This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

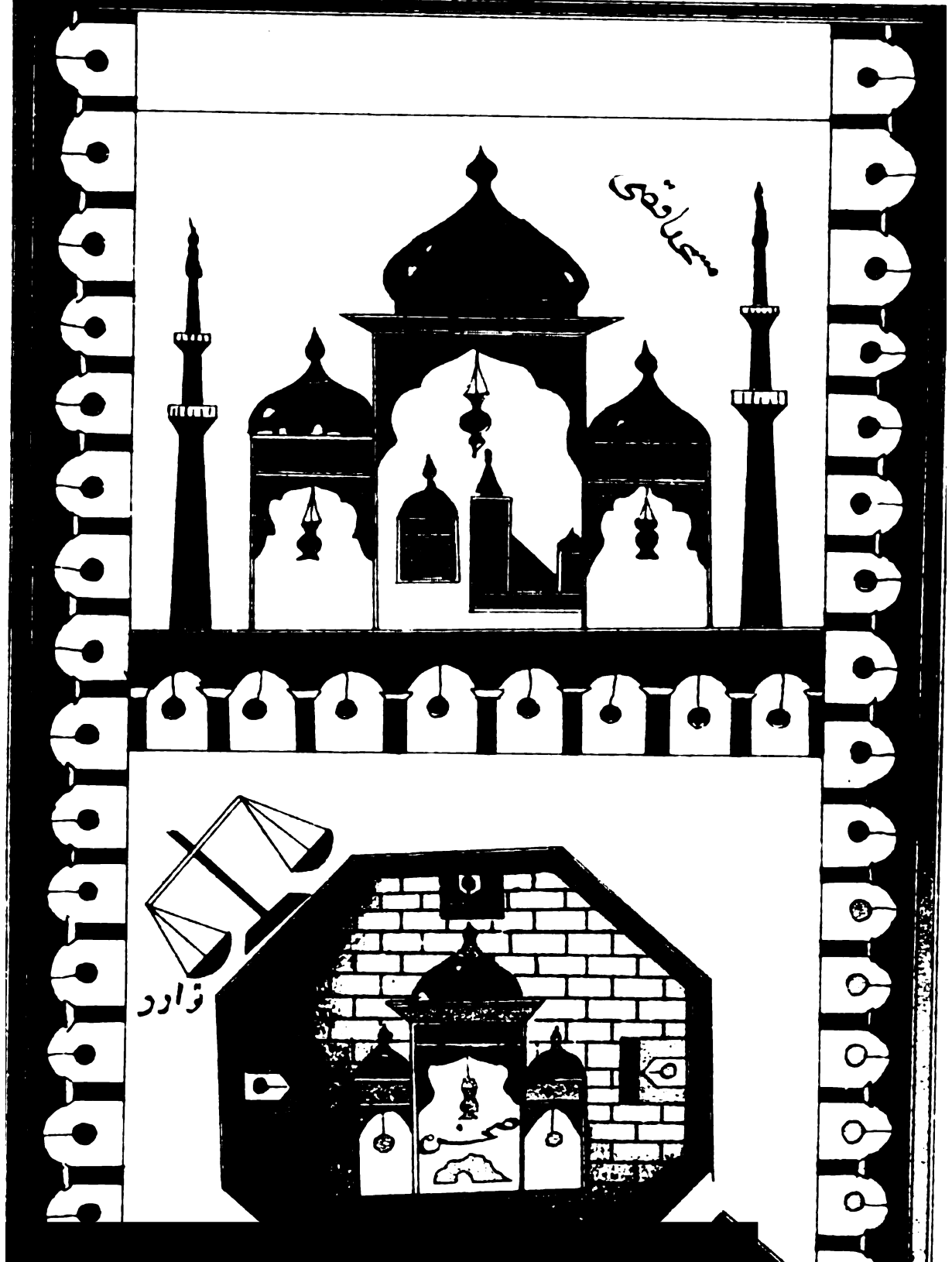
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

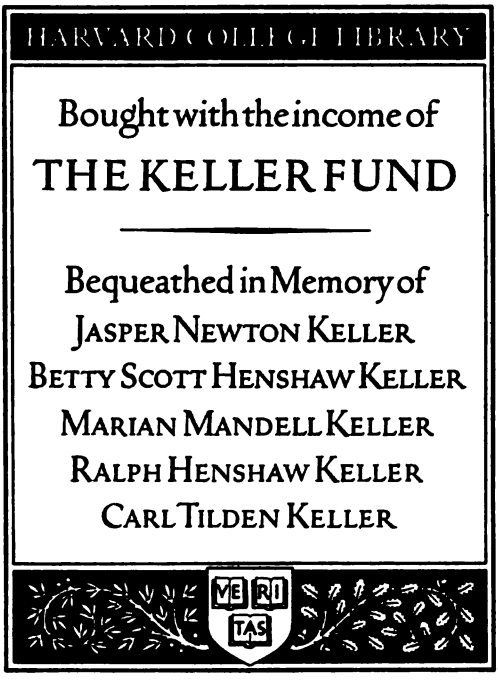


Pravoslavnyĭ palestinskīĭ sbornik

Pravoslavnoe palestinskoe obshchestvo

Digitized by Google

Asia 9202.13



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Asia 9202.13
17 No 50 Pt. 3 1897
"PRAVOSLAVNYI PALESTINSKII SBORNIK"
ПРАВОСЛАВНЫЙ 2660 29-16

ПАЛЕСТИНСКІЙ СБОРНИКЪ

HARVARD UNIVERSITY LIBRARY 2 JUN 1965

50-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНІЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
1897

Digitized by Google

ИЗДАНІЯ

ИМПЕРАТОРСКАГО Православнаго Палестинскаго Общества:

Православный Палестинскій Сборникъ:

		Цѣна. р.	к.
1-й вып.	Православіе въ Святой Землѣ. В. Н. Хитрово	2	—
2-й »	Бордосскій путникъ. 333 г. В. Н. Хитрово	1	—
3-й »	Житіе и хожденіе Даніила, Русскія земли игумена. Часть I. 1106—1107 гг. М. А. Веневитинова	2	50
4-й »	Путь къ Синаю. 1881 г. А. В. Елисѣева	2	—
5-й »	Путешествія Святаго Саввы Архіепископа Сербскаго. 1225—1237 гг. о. Архимандрита Леонида	1	—
6-й »	Хожденіе гостя Василія. 1465—1466 г. о. Архимандрита Леонида	—	30
7-й »	Раскопки на Русскомъ мѣстѣ близъ храма Воскресенія въ Іерусалимѣ, съ рисунками и планами. 1883 г. о. Архимандрита Антонина, съ 2 приложеніями	6	50
8-й »	Разсказъ и путешествіе по Святымъ мѣстамъ Даніила Митрополита Ефесскаго. 1493—1499 гг. Г. С. Дестуниса	1	60
9-й »	Житіе и хожденіе Даніила, Русскія земли игумена. Часть II. 1106—1107 гг., съ рисунками и планами. М. А. Веневитинова	5	50
10-й »	Памятники Грузинской старины въ Святой землѣ и на Синаѣ, съ рисунками и планомъ. 1883 г. А. Цагарели	4	50
11-й »	Повѣсть Епифанія о Іерусалимѣ и сущихъ въ немъ мѣстъ. 1-й половины IX вѣка. Съ планами. В. Г. Васильевскаго	6	50
12-й »	Хожденіе Игнатія Смолнянина. 1389—1405 г. С. В. Арсеньева	1	—
13-й »	Ветхозавѣтный храмъ въ Іерусалимѣ. Съ рисунками и планами. А. А. Олесницкаго	16	—
14-й »	Сербское описаніе Святыхъ мѣстъ. 1-й половины XVII вѣка. Л. В. Стояновича	—	50
15-й »	Сказаніе Епифанія мниха о пути къ Іерусалиму. 1415—1417 гг. о. Архимандрита Леонида	—	25
16-й »	Три статьи къ Русскому Палестиновѣдѣнію. о. Архимандрита Леонида	1	—
17-й »	Николая епископа Меѳонскаго и Ѳеодора Продрома, писателей XII в. житія Мелетія новаго. В. Г. Васильевскаго	4	—
18-й »	Хожденіе купца Василія Познякова. 1558—1561 гг. Съ рисункомъ. Хр. М. Лопарева	2	—
19-й »	Ансаріи. К. Д. Петковича	—	75
20-й »	Паломничество по Святымъ мѣстамъ. Конца IV вѣка. Съ планомъ. И. В. Помяловскаго	5	—
21-й »	Проскинитарій Арсенія Суханова 1649—1653 г. Съ рисунками и планомъ. Н. И. Ивановскаго	6	50
22-й »	Прогулки по Палестинѣ съ учениками Назаретскаго мужскаго пансіона. А. И. Якубовича	2	—
23-й »	Іоанна Фоки сказаніе. Конца XII вѣка. И. Е. Троицкаго	1	25
24-й »	Хожденіе инока Зосимы. 1419—1422 гг. Съ рисунками. Хр. М. Лопарева	1	25
25-й »	Болотныя лихорадки въ Палестинѣ. Д. Ѳ. Рѣшетилло	3	—
26-й »	Описаніе Святыхъ мѣстъ Безъименнаго. Конца XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса	—	75
27-й »	Хожденіе Трифона Коробейникова. 1593—1596 гг. Хр. М. Лопарева.	3	—
28-й »	Ѳеодосія о мѣстоположеніи Святой земли. Начала VI вѣка. И. В. Помяловскаго	2	—

Digitized by Google

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКІЙ СБОРНИКЪ

Томъ XVII

ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ

(3)

ИЗДАНІЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
Типографія В. Киршбаума, Дворц. площ., д. М-ва Финансовъ
1897

Digitized by Google

Asia 9202.13 [50, pt. 3]

Digitized by Google

ПАЛЕСТИНА

ОТЪ

ЗАВОЕВАНІЯ ЕЯ АРАБАМИ

ДО КРЕСТОВЫХЪ ПОХОДОВЪ

ПО АРАБСКИМЪ ИСТОЧНИКАМЪ

Н. А. Мѣдниковъ

ПРИЛОЖЕНІЯ

II (2)

Digitized by Google

Digitized by Google

II

ГЕОГРАФЫ

Digitized by Google

Digitized by Google

I.

Ибн-Хордадбэ.

(† около 912?).

Абу-л-Кâсимъ 'Убейдулла-ибн-'Абдулла-ибн-Хордâдбэ былъ родомъ персъ. Его дѣдъ сначала исповѣдывалъ вѣру Зороастра, а затѣмъ принялъ исламъ; отецъ Абу-л-Кâсима былъ правителемъ Табаристâна. Авторъ нашъ родился, по соображеніямъ Barbier de Meynard, подтверждаемымъ de Goeje, въ началѣ III-го столѣтія хиджры (около 816 г. по Р. Х.). Онъ занималъ мѣсто почтмейстера провинціи Джебель и былъ приближеннымъ халифа ал-Му'тамида. Изъ его 8-ми сочиненій, упоминаемыхъ въ Фихристѣ (о музыкѣ, о кухнѣ, объ играхъ, о винѣ, о пиршествахъ, о генеалогіи персовъ, о путяхъ и о календарѣ), до насъ дошла только Китâб ал-месâликъ уа-л-мемâликъ (книга о путяхъ и царствахъ). По соображеніямъ de Goeje, эта книга написана около 232-го г. ($8^{46}/_{47}$), а дополненный ея списокъ оконченъ не раньше 272-го ($8^{85}/_{86}$). По свѣдѣніямъ Хаджи-Хальфы (II, 101), Ибн-Хордâдбэ скончался около 300-го года хиджры (912—13 г. по Р. Х.). Его географическое сочиненіе издано два раза: первый разъ подъ заглавіемъ: Ibn Khordadbeh. Le livre des routes et des provinces, publié, traduit et annoté par C. Barbier de Meynard въ Journal Asiatique 1865, t. V, и во второй разъ подъ заглавіемъ: Kitâb al-Masâlik wa'l-Mamâlik (liber viarum et regnorum) auctore... Ibn Khordâdhbeh et excerpta e Kitâb al-Kharâdj auctore Kodâma ibn Dja'far quae cum versione gallica edidit... M. J. de Goeje, Lugd. Batav. 1889 (Biblioth. Geogr. Arabic. Pars sexta).

Цыфры на поляхъ нижеслѣдующихъ извлеченій относятся къ арабскому тексту изданія де-Гуе.

Digitized by Google

Округъ дамасскій и его области.

Стр. 77. Равнина ал-Гӯты; область [1] Сенӣръ, городъ Ба'лабеккъ; ал-Бика'; область Лубнâна; округъ Джӯнія [2]; округъ Тарâбулуса; округъ Джубейля; округъ Бейрӯта; округъ Сайды; округъ ал-Батанія; округъ Хаурâнъ; округъ ал-Джаулâнъ; открытая часть ал-Белкâ (Зâхир-ал-Белкâ) [3]; Джебель-ал-Гауръ; округъ Меâба; округъ Джибâль; округъ аш-Шерâтъ; округъ Бусры; округъ 'Аммâна; ал-Джâбія. Хассâн-ибн-Сâбитъ говоритъ:

Не доходя до Бусры, но до этого мѣста находится снѣговая гора съ облаками похожими на клочья.

Другой (поэтъ) говоритъ:

Поклонись одинокимъ слѣдамъ ставки въ 'Аммâнѣ
И потребуй отъ стана яснаго отвѣта: вернется ли онъ?

[1] Иклӣмъ.—[2] De Goeje замѣчаетъ, что у Идрӣсія стоитъ вмѣсто Джӯнія—Хӯла, а у Ибн-ал-Факӣха ал-Хӯла, т. е. Хӯла дамасская, и что, быть можетъ, такое чтеніе предпочтительнѣе.—[3] De Goeje переводитъ «la banlieue d'al-Belkâ»=окрестности ал-Белкâ. По тексту Ибн-Хордâдбэ, въ его время пространство на востокъ и на сѣверо-востокъ отъ Мертваго моря дѣлилось на округъ (кӯра) 'Аммâна, округъ (кӯра) Меâба и на зâхир-ал-Белкâ. Между тѣмъ города 'Аммâнъ и Меâбъ, по тексту Ибн-Исхâка (см. выше, стр. 5) ал-Вâкидія (см. выше стр. 19) Ибн-Са'да (см. выше, стр. 31 и 34) и ал-Белâзурія (см. выше, стр. 47 и 64), при завоеваніи и, вѣроятно, во время этихъ авторовъ считались лежащими въ предѣлахъ ал-Белкâ; такимъ образомъ, подъ ал-Белкâ понималось все обитаемое пространство на востокъ отъ Мертваго моря и на сѣверо-востокъ, до рѣки Яббока. Разъ изъ этой области были выдѣлены округа 'Аммâна и Меâба, остающуюся часть нельзя было назвать просто ал-Белкâ, ни округъ (кӯра) ал-Белкâ; ее назвали зâхиру-л-Белкâ, т. е. «открытая часть ал-Белкâ» въ противоположность двумъ другимъ частямъ ея, которыя считались закрытыми, т. е. укрѣпленными, подобно тому, какъ «зâхир-ал-медӣнетъ» значитъ открытая, не огражденная городской стѣной часть города, т. е. пригородъ или окрестность города. Остальныя двѣ части ал-Белкâ могли считаться укрѣпленными или закрытыми потому, что ихъ главные пункты, 'Аммâнъ и Меâбъ могли представить больше сопротивленія набѣгамъ непріятеля, чѣмъ открытая часть ал-Белкâ.

Digitized by Google

Харâджъ Дамасска превышаетъ 400 тысячъ динаровъ [1].

Дорога изъ Дамаска въ Табарію.

Отъ Дамаска до ал-Кусвы 12 миль; затѣмъ до Джâсима 24 мили. Хассâн-ибн-Сâбитъ говоритъ: Стр. 78.

Стерты (съ лица земли) Джâсимъ до Бейт-Рâса, ал-Джевâби и Хâрисъ ал-Джаулâна.

Затѣмъ до Фîка 24 мили; затѣмъ до Табаріи, главнаго города Урдунна, 6 миль.

Округъ урдуннскій.

Округъ Табаріи; округъ ас-Сâмиры; округъ Бейсâна; округъ Фихля; округъ Джераша; округъ Бейт-Рâса. Хассâнъ говоритъ:

Точно вино изъ Бейт-Рâса, смѣшанное съ медомъ и водой.

Округъ Джедара; округъ Абиля; округъ Сŷсіи; округъ Саффŷріи; округъ ʿАкки; округъ Кадеса; округъ Сŷра. Харâджъ Урдунна равняется 350 тысячамъ динаровъ [2].

Дорога изъ Табаріи въ Рамлу.

Отъ Табаріи до ал-Леджжŷна 20 миль; затѣмъ до Калансувы 20 миль; затѣмъ до Рамлы, главнаго города Палестины, 24 мили.

[1] Въ оксфордской рукописи прибавлена замѣтка: ал-Исфахâній говоритъ, что Ибн-ал-Мудаббиръ привелъ въ порядокъ доходы этой области, и харâджъ, десятина и поголовная подать, дали 140 тысячъ динаровъ. Примѣч. de Goeje.—[2] Въ оксфордской рукописи прибавлено: ал-Исфахâній говоритъ, что харâджъ Урдунна никогда не давалъ и половины этой суммы; то же надо замѣтить и о харâджѣ Палестины. Примѣч. de Goeje.

Digitized by Google

Округъ Палестинскій.

Округъ Рамлы; округъ Иліи, а это есть Бейт-ал-Макдисъ; между ней и Рамлой 10 миль. Бейт-ал-Макдисъ былъ столицей Давида и Соломона — спасеніе да будетъ надъ ними!—Ровоама, сына Соломонова, и потомства Соломона. Отъ Бейт-ал-Макдиса до мечети
Стр. 79. Авраама—да благословитъ его Богъ!—и до могилы его 13 миль по направленію къ югу.—Округъ ʿАмавâсъ. Ибн-Кульсȗмъ ал-Киндій говоритъ:

Сколько изящныхъ, какъ новолуніе, юношей и бѣлолицыхъ цѣломудренныхъ дѣвушекъ въ долинѣ ʿамавâсской!

Округъ Луддъ. Поэтъ [1] говоритъ:

Товарищъ! я совершилъ паломничество и посѣтилъ Бейт-ал-Макдисъ,
И нарочно зашелъ въ Луддъ во время праздника Св. Георгія.

Округъ Юбны; округъ Яфы; округъ Кайсâріи округъ Нâбулуса; округъ Себастіи; округъ ʿАскалâна; округъ Газзы; округъ Бейт-Джибрȋна. Харâджъ Палестины—500 тысячъ динаровъ. Отъ Рамлы до Яфы, ближайшаго пограничнаго города, лежащаго на берегу моря, 8 миль. Отъ Бейт-ал-Макдиса до Зловоннаго Моря, безъ сомнѣнія, 4 мили. Изъ Зловоннаго Моря добывается соль [2]... которой пользуются ювелиры, и смола, которая называется ал-хуммаръ, а это — жидовская смола (асфальтъ). Говорятъ, что рѣка Іорданъ, впадающая въ Зловонное Море, вытекаетъ снова въ Индіи...

Дорога отъ Рамлы до Фустâта.

Стр. 80. Отъ Рамлы до Аздȗда 12 миль; затѣмъ до Газзы 20 миль; затѣмъ до Рафаха 16 миль; затѣмъ до ал-ʿАрȋша 24 мили по песку.

---

[1] Ал-Муʿалла-ибн-Тарȋфъ, кліентъ ал-Мехдія. Прим. de Goeje.—
[2] Въ текстѣ пробѣлъ. De Goeje читаетъ: бура.

Digitized by Google

II.

Кудама.

(† 948).

Абу-л-Фараджъ Кудâма-ибн-Джа'фар-ибн-Кудâма, былъ христіанинъ, принявшій исламъ при ал-Муктефи. Изъ его жизни намъ почти ничего неизвѣстно кромѣ того, что онъ находился на государственной службѣ въ Багдадѣ. Онъ написалъ много сочиненій, изъ которыхъ до насъ дошла лишь вторая часть его «Книги о харâджѣ». По соображеніямъ de Goeje, это сочиненіе написано вскорѣ послѣ 316-го года хиджры (928 г. по Р. Х.). Переводъ этой книги и часть текста изданы подъ заглавіемъ: K i t â b a l K h a r a d j, въ Journal Asiatique 1862 г., M. G. de Slane'омъ, а въ 1889 г. de Goeje вмѣстѣ съ сочиненіемъ Ибн-Хордâдбэ. См. предисловіе къ этому изданію и Фихристъ, стр. 130 и 250.

Нижеслѣдующія извлеченія заимствованы изъ изданія de Goeje, къ страницамъ арабскаго текста котораго и относятся цыфры на поляхъ.

Если отправиться изъ Ба'лабекка въ Табарію по тропинкамъ, то отъ Ба'лабекка до 'Айн-ал-Джарра 20 миль; отъ 'Айн-ал-Джарра до ал-Кар'ûна, станціи, расположенной въ глубинѣ долины, 15 миль; отъ Кар'ûна до Кеферлейлы, черезъ селеніе, называемое ал-'Июнъ, 20 миль, а отъ Кеферлейлы до Табаріи 15 миль. На этомъ пути находился Колодезь Іосифа—спасеніе да будетъ надъ нимъ! А если отправиться къ урдуннскимъ горамъ изъ Дамаска, то дорога идетъ прямо; отъ Да- Стр. 219.

*

маска до ал-Кусвы 12 миль; отъ ал-Кусвы до Джâсима 24 мили; отъ Джâсима до Афи̂ка 24 мили и отъ Афи̂ка до Табаріи 6 миль. Затѣмъ отъ Табаріи въ Рамлу ведутъ два пути: одинъ по прямой дорогѣ отъ Табаріи до ал-Леджжу̂на 20 миль, а другой до Бейса̂на 16 миль, затѣмъ до ал-Леджжу̂на 18 миль. Отъ ал-Леджжу̂на до Калансувы, въ долинѣ ʿАра̂, гдѣ есть львы, 20 миль, а отъ Калансувы до Рамлы 24 мили.

Отъ Рамлы до Мисра. Отъ Рамлы до Аздуда дорога идетъ 12 миль среди селеній и воздѣланной мѣстности; отъ Аздуда до Газзы 20 миль среди селеній и воздѣланныхъ полей; отъ Газзы до Рафаха 10 миль среди садовъ и 6 по глубокому песку. Отъ Рафаха до ал-ʿАри̂ша 24 мили по песку...

Стр. 228. Отъ Дамаска до Дейр-Эйюба, на границѣ округа, семь почтовыхъ станцій [1]; отъ Дейр-Эйюба до Табаріи шесть почтовыхъ станцій; отъ Табаріи, главнаго города ал-Урдунна, до ал-Леджжу̂на, въ округѣ урдуннскомъ, 4 почтовыхъ станціи; отъ ал-Леджжу̂на до Рамлы, главнаго города Палестины, 9 почтовыхъ станцій; отъ Рамлы до Сиккет-ал-Муʿайяны, послѣдней палестинской станціи, 9 почтовыхъ станцій.

Стр. 247. Къ округамъ химсскимъ прилегаютъ области военнаго округа Дамаска, что̀ въ Сиріи; онѣ даютъ 110 тысячъ динаровъ; затѣмъ области военнаго округа Урдунна, что̀ въ Сиріи; онѣ даютъ 109 тысячъ динаровъ; затѣмъ области военнаго округа Палестины, что̀ въ Сиріи, городъ Рамла и Бейт-ал-Макдисъ; они даютъ денегъ 195 тысячъ динаровъ.

(Дальше Куда̂ма говоритъ, что̀ указалъ среднія цыфры, не принимая во вниманіе увеличенія и умень-

[1] Разстояніе между двумя почтовыми станціями (сикке) равняется 4-мъ фарсахамъ. См. Dozy, Suppl. aux dict. ar. I, 666.

Digitized by Google

шенія доходовъ за послѣднее время. Засимъ помѣщенъ списокъ провинцій съ цыфрами дохода. По этой таблицѣ Дамаскъ и Урдуннъ доставляютъ, какъ выше, 110 тысячъ и 109 тысячъ динаровъ, но противъ Палестины стоитъ: 259 тысячъ динаровъ).

Приморскіе города дамасскаго военнаго округа: Стр. 255,в. ʿИрка, Тарâбулусъ, Джубейль, Бейрȗтъ, Сайдâ, крѣпость ас-Сарфандъ, ʿАднȗнъ; приморскіе города урдуннскаго военнаго округа: Сȗръ, ʿАкка; въ Сȗрѣ находятся верфи; приморскіе города палестинскаго военнаго округа: Кайсâрія, Арсȗфъ, Яфâ, ʿАскалâнъ, Газза.

Digitized by Google

III.

Ал-Я'кубій.

(† послѣ 904 г.).

Объ ал-Я'кӯбіи, см. выше, стр. 94. Къ уже сказанному прибавлю только, что нижеслѣдующія извлеченія сдѣланы по новому изданію арабскаго текста Китâб-ал-Булдâна (книги странъ), вышедшему подъ заглавіемъ: Kitâb al-a'lâk an-nafîsa auctore... Ibn Rosteh et Kitâb al-buldân auctore... al-Jakûbî, ed. M. J. de Goeje, Lugd. Batav. 1892. Это изданіе составляетъ VII часть Bibliotheca geographorum arabicorum.

Дамаскъ.

Стр. 325,16. Городъ Дамаскъ былъ взятъ во время правленія 'Омара-ибн-ал-Хаттâба, въ 14-мъ году. Въ него вступилъ, послѣ осады, Абу-'Убейда-ибн-ал-Джаррâхъ черезъ ворота, называемыя Бâб-ал-Джâбія, на основаніи мирнаго договора, а Хâлид-ибн-ал-Валîдъ вступилъ въ него съ бою черезъ ворота, называемыя Бâб-аш-Шаркій. Тогда Абу-'Убейда распространилъ дѣйствіе мирнаго договора на весь городъ. Они написали 'Омару-ибн-ал-Хаттâбу, и онъ утвердилъ распоряженіе Абу-
Стр. 326. 'Убейды...

Дамасскій военный округъ.

(Къ составнымъ частямъ дамасскаго военнаго округа принадлежатъ): Хаурâнъ съ главнымъ городомъ Бусрой,

Digitized by Google

населенный кайситами колѣна Бану-Мурра, кромѣ Сувейды, гдѣ живутъ кельбиты; ал-Батанія съ главнымъ городомъ Азрі'âтомъ, населенная іеменитами и кайситами; аз-Зâхир- (ал-Белкâ) съ главнымъ городомъ 'Аммâномъ и ал-Гауръ съ главнымъ городомъ Іерихономъ; эти два города опредѣляютъ собой положеніе земли ал-Белкâ, населеніе которой состоитъ изъ кайситовъ; тутъ же живетъ извѣстное число корейшитовъ; Джибâль, въ которомъ находятся: главный городъ 'Арандаль, населенный гассанитами, кайнитами и другими, Меâбъ и Зугаръ, имѣющіе смѣшанное населеніе; въ этой области находится селеніе, извѣстное подъ именемъ Му'ты, гдѣ были убиты Джа'фар-ибн-абу-Тâлибъ, Зейд-ибн-Хâриса и 'Абдулла-ибн-Равâха; аш-Шерâтъ съ главнымъ городомъ Азрухомъ и населеніемъ, состоящимъ изъ кліентовъ рода хâшимитовъ; тутъ находится Хумейма, гдѣ жилъ 'Алій-ибн-'Абдулла-ибн-ал-'Аббâс-ибн-'Абд-ал-Мутталибъ и его сынъ; ал-Джаулâнъ и городъ Бâніâсъ съ населеніемъ, состоящимъ по большей части изъ муритовъ; тутъ же живетъ небольшое число іеменитовъ; Джебель-Сенîръ, населенный даббитами и нѣкоторымъ числомъ кельбитовъ; (область) Ба'лабеккъ, гдѣ живутъ персы, а на окраинахъ—нѣкоторое число іеменитовъ; Джебель-ал-Джелîль, населенный 'амилитами; Ливанъ (Лубнâнъ) Сайды, населенный корейшитами и іеменитами. Стр. 327.

Къ военному дамасскому округу относятся мѣстности: 'Ирка съ древнимъ городомъ, въ которомъ живутъ переселенцы-персы; тутъ же находятся рабî'иты колѣна Ханîфы; городъ Тарâбулусъ (Триполи), населеніе котораго, состоящее изъ персовъ, переселилъ сюда Му'âвія-ибн-абу-Суфьянъ; у нихъ есть удивительная гавань, вмѣщающая тысячу судовъ; Джубейль, Сайдâ, Бейрûтъ. Населеніе всѣхъ этихъ мѣстностей состоитъ изъ персовъ, пере-

Digitized by Google

селенныхъ сюда Му'âвіей-ибн-абу-Суфьяномъ. Весь дамасскій округъ былъ завоеванъ Абу-'Убейдой-ибн-ал-Джаррâхомъ при халифѣ 'Омарѣ-ибн-ал-Хаттâбѣ въ 14-мъ году. Харâджъ Дамаска, не считая дохода съ государственныхъ имѣній, равняется 300 тысячамъ динаровъ.

Урдуннскій военный округъ.

Отъ города Дамаска въ урдуннскій военный округъ четыре перехода. Первая станція, Джâсимъ, находится въ дамасской области; Хисфинъ—въ дамасской области; Фикъ — на извѣстной горной тропѣ, отъ которой дорога идетъ въ городъ Табарію, главный городъ урдуннскаго округа, лежащій у подножія горы на берегу большаго озера, изъ котораго вытекаетъ знаменитая рѣка Урдуннъ (Іорданъ). Въ городѣ Табаріи есть горячіе источники, которые кипятъ, не изсякая, и лѣтомъ и зимой. Эта горячая вода проведена въ бани, и ее не приходится нагрѣвать. Населеніе Табаріи состоитъ преимущественно изъ аш'аритовъ. Къ урдуннскому военному округу причисляются: Сӯръ, главный городъ побережья; въ немъ есть верфь, и отсюда отправляются военные корабли въ походъ противъ рӯмовъ. Городъ укрѣпленъ, великъ и заключаетъ въ себѣ смѣшанное населеніе; городъ 'Акка, принадлежащій къ береговой полосѣ; Кадесъ, одинъ изъ самыхъ большихъ округовъ (кӯра), Бейсâнъ [1], Фихль, Джерашъ и ас-Севâдъ. Насе-

[1] Примѣчаніе de Goeje: у Ибн-Шеддâда есть мѣсто, гласящее: «Абу-л-'Аббâсъ Ахмед-ибн-абу-Я'кӯб-ибн-Джа'фар-ибн-Вахб-ибн-Вâдыхъ, говоритъ въ Китâб-ал-Булданѣ: въ урдуннскомъ джундѣ находятся округа: Табаріи—это столица джунда; ал-Кудса (Іерусалима)—это одинъ изъ важнѣйшихъ округовъ; ас-Севâда и Бейсâна. Онъ не упоминаетъ Бâніâса, котораго не упоминаетъ и Ибн-Хаукаль; кажется, что, по мнѣнію боль-

Digitized by Google

леніе этихъ мѣстностей состоитъ изъ смѣси арабовъ и персовъ. Мѣстности урдуннскаго военнаго округа были Стр. 328, завоеваны при халифѣ 'Омарѣ-ибн-ал-Хаттâбѣ Абу-'Убейдой-ибн-ал-Джаррâхомъ, за исключеніемъ города Табаріи, жители котораго заключили съ нимъ мирный договоръ. Другія мѣстности урдуннскаго военнаго округа завоеваны Хâлидомъ-ибн-ал-Валйдомъ и 'Амромъ-ибн-ал-'Асомъ еще до Абу-'Убейды-ибн-ал-Джаррâха въ 14-мъ году. Харâджъ урдуннскаго военнаго округа, не считая доходовъ съ государственныхъ имѣній, равняется 100 тысячамъ динаровъ.

Палестинскій военный округъ.

Отъ урдуннскаго военнаго округа до палестинскаго три перехода. Древнимъ главнымъ городомъ Палестины былъ городъ Луддъ. Сулеймâн-ибн-'Абд-ал-Меликъ, вступивъ на престолъ, построилъ городъ Рамлу, обезлюдилъ Луддъ и выселилъ жителей Лудда въ Рамлу, которая теперь главный городъ Палестины. Въ Рамлѣ есть рѣчка, изъ которой пьютъ жители этого города; рѣка же Абу-Футрусъ находится на разстояніи 12-ти миль отъ города. Жители Рамлы пьютъ также воду изъ колодцевъ и цистернъ, въ которыя стекаетъ дождевая вода. Населеніе этого города состоитъ изъ смѣси арабовъ и персовъ. Зимміи этого города самаритяне. Къ округамъ Палестины принадлежатъ: округъ Иліи, т. е. Бейт-ал-Макдисъ (Іерусалимъ), въ которомъ находятся святыни, свидѣтельствующія о пребываніи пророковъ—спасеніе да будетъ надъ ними!

шинства, это округъ новый; таковы округа, лежащіе внутри страны; округа же приморскіе—Сӯръ, 'Акка и Хайфа; но ни Ибн-абу-Я'кӯбъ, ни Ибн-Хаукаль не упоминаютъ Хайфу; кажется, это тоже новый округъ».

Digitized by Google

Округъ Луддъ, главный городъ котораго существуетъ какъ прежде, но только онъ обезлюдѣлъ; 'Амавâсъ; Нâбулусъ, древній городъ, въ которомъ находятся двѣ священныя горы, а надъ этимъ городомъ находится городъ, высѣченный въ скалѣ; населеніе состоитъ изъ смѣси арабовъ, персовъ и самаритянъ. Себастія, которая причисляется къ Нâбулусу; Кайсâрія, городъ на берегу моря, былъ однимъ изъ наилучше укрѣпленныхъ городовъ Палестины; онъ былъ завоеванъ послѣ всѣхъ городовъ этой страны Му'âвіей-ибн-абу-Суфьянômъ при халифѣ 'Омар-ибн-ал-Хаттâбѣ; Юбна, древній городъ, лежащій на возвышенности; это тотъ самый городъ, о которомъ, по преданію, сказалъ Усâма-ибн-Зейдъ: когда посолъ Божій отправилъ меня, то приказалъ мнѣ: нападн на Юбну утромъ, затѣмъ жги!—Населеніе этого города состоитъ изъ самаритянъ. (Дальше идутъ): Яфâ, на берегу моря, сборный пунктъ жителей Рамлы [1]; округъ Бейт-Джибрîна; Бейт-Джибрîнъ, древній городъ, населенный джузâмитами; къ этому городу прилегаетъ Мертвое море, дающее асфальтъ, иначе мумію; городъ 'Аскалâнъ, на берегу моря; городъ Газза, на берегу моря, начало III-го климата. Въ ней находится могила Хâшима-ибн-'Абд-Менâфа.

Населеніе палестинскаго военнаго округа состоитъ изъ смѣси арабовъ, принадлежащихъ къ племенамъ: Лахмъ, Джузâмъ, 'Амила, Кинда, Кайсъ, Кинâна. Завоевана была Палестина въ 16-мъ году, послѣ долгаго сопротивленія, когда прибылъ самъ 'Омар-ибн-ал-Хаттâбъ и заключилъ договоръ съ жителями округа Иліи, т. е. Бейт-ал-Макдиса (Іерусалима), которые объявили, что заключатъ миръ только съ самимъ халифомъ. Тогда онъ по-

[1] Въ случаѣ нападенія непріятеля со стороны моря. См. Dozy, Supplém. aux dict. ar. подъ словомъ «нефйръ».

Digitized by Google

ѣхалъ къ нимъ и заключилъ съ ними договоръ. И было взято большинство округовъ палестинскихъ, кромѣ Кайсâріи, взять которую Абу-'Убейда-ибн-ал-Джаррâхъ поручилъ Му'âвіи-ибн-абу-Суфьяну, а тотъ овладѣлъ ею въ 18-мъ году. Харâджъ Палестины, вмѣстѣ съ государственными имѣніями, даетъ 300 тысячъ динаровъ.

Кто хочетъ ѣхать изъ Сиріи черезъ Палестину въ Мекку, долженъ пройдти черезъ дикія, наводящія унынie горы, пока не дойдетъ до Айлы, а затѣмъ до Мадьяна. Дальше онъ пойдетъ по дорогѣ (паломниковъ), идущихъ изъ Египта и Магриба. Стр. 330.

Digitized by Google

IV.

Ибн-ал-Факîхъ.

(писалъ около 903 г.).

Абу-Бекръ Ахмед-ибн-Мухаммед-ибн-Исхâкъ ал-Хамадâній, извѣстный подъ прозвищемъ Ибн-ал-Факîха (сына законовѣда), о жизни котораго намъ почти ничего не извѣстно, составилъ, по словамъ автора Фихриста, объемистую компиляцію подъ заглавіемъ Китâб-ал-Булдâнъ (книга странъ), заимствуя многое изъ сочиненія ал-Джейхâнія. Это сочиненіе дошло до насъ не въ подлинникѣ, а въ сокращеніи нѣкоего аш-Шейзарія. По заключенію Шпренгера и де-Гуе, Ибн-ал-Факîхъ составилъ свою книгу около 290 г. хиджры (5 Дек. 902—23 Нояб. 903 г. по Р. Х.). Изданъ Китâб-ал-Булдâнъ подъ заглавіемъ: Compendium libri Kitâb al-Boldân auctore Ibn al-Fakîh al-Hamadhâni ed. M. J. de Goeje, Lugd. Batav. 1885. Отрывки изъ этого сочиненія (о Палестинѣ) переведены Guy le Strange'омъ въ Palestine exploration fund, Quarterly Statement, January 1887, стр. 94—96 и въ Palestine under the Moslems by Guy le Strange, published for the Committee of the Palestine exploration fund by A. P. Watt. 1890.

Нижеслѣдующія извлеченія заимствованы изъ изданія de Goeje, къ страницамъ котораго и относятся цыфры на поляхъ.

О Сиріи.

(Стр. 92,4). Говоритъ ʿАбдулла-ибн-ʿАмръ [1]: все хорошее было раздѣлено на десять частей [2]; на долю Сиріи было по-

[1] У Якȗта (III, 240,10): передаютъ со словъ ʿАбдуллы-ибн-ʿАмр-ибн-ал-ʿАса. – [2] Якȗтъ: десятыхъ.

Digitized by Google

ложено девять десятыхъ, на долю остальныхъ странъ—одна часть [1]. Вахбъ-аз-Зимâрій [2] говоритъ: Богъ, Которому присущи могущество и величіе, открылъ Сиріи: Я благословлю тебя, освящу тебя, помѣщу въ тебѣ Мое мѣстопребываніе, и къ тебѣ соберется (въ день страшнаго суда) Моя тварь; такъ развернись для нихъ подобно тому, какъ расширяется матка, которая, если въ нее помѣщаются двое, вмѣщаетъ ихъ, и если помѣщаются трое, вмѣщаетъ ихъ. Мое око надъ тобой отъ начала годовъ, до послѣдняго времени. Если кому не хватитъ у тебя денегъ, то хватитъ ему у тебя хлѣба и оливковаго масла.

Джубейр-ибн-Нуфейръ ал-Хадрамій [3] сообщаетъ слѣдующее: Пожаловалась Сирія Богу и сказала: Господь мой! другія земли Ты превознесъ передо мной горами и рѣками, меня же Ты оставилъ (голой), какъ ослиная спина. Тогда Богъ, Которому присущи могущество и величіе, открылъ ей: бѣднякъ насытится у тебя; Мое око надъ тобой, и Моя рука простерта къ тебѣ. Въ другомъ разсказѣ Джубейр-ибн-Нуфейръ говоритъ, что посолъ Божій сказалъ: Сирія—избранная Богомъ страна; въ нее Онъ собираетъ избранныхъ рабовъ своихъ. Люди правой стороны! [4] возьмите Сирію, потому что избранная земля Бога—Сирія.

[1] Якȗтъ: десятая. И было раздѣлено зло на десять десятыхъ, и одна десятая была назначена Сиріи, а девять десятыхъ остальной землѣ.— [2] Вахб-ибн-Мунеббихъ, іеменитъ, умеръ въ 114-мъ (3 Мар. 732—20 Февр. 733 г. по Р. Х.) или въ 116-мъ (10 Февр. 734—30 Янв. 735 г. по Р. Х.) году хиджры. См. ан-Нававій, біогр. лекс. изд. Wüstenfeld, стр. 619.— [3] Джубейр-ибн-Нуфейр-ибн-Мâликъ ал-Яхсыбій, ал-Хадрамій, умеръ въ 80-мъ (9 Мар. 699—27 Фев. 700 г. по Р. Х.). хиджры. См. Ибн-Тагрибердн, изд. Juynboll, I, 221 и al-Moschtabih auct. ad-Dhahabi, изд. de Jong, стр. 534.— [4] Аш-Шâмъ (Сирія) значитъ страна, лежащая налѣво, если помѣститься въ Меккѣ и смотрѣть на востокъ; тогда Іеменъ

Digitized by Google

(Стр. 93,8). Ал-Хаджджâджъ сказалъ Ибн-ал-Кырріи: [1]... разскажи мнѣ о Сиріи. Онъ отвѣтилъ: невѣста, окруженная женщинами, которыя ведутъ ее въ свадебномъ поѣздѣ и одаряютъ ее.—'Адій-ибн-Ка'бъ, толкуя слова Корана[4]: «Мы спасли его и Лота (и перевели ихъ) въ ту землю, въ которой Мы благословили творенія наши», сказалъ: (это) Сирія.

О Іерусалимѣ.

('Адій-ибн-Ка'бъ), толкуя слова Корана: [2] «Мы приготовили сынамъ Израиля жилище превосходное и надѣлили ихъ вкусной ѣдой», говоритъ: (это) Іерусалимъ.

Мукâтиль-ибн-Сулеймâнъ, [3] толкуя слова Корана: [4] «Мы спасли его и Лота (и перевели ихъ) въ ту землю, въ которой Мы благословили творенія наши», говоритъ: эта земля—Іерусалимъ; и толкуя слова Корана: [5] «и Мы дали имъ обоимъ, какъ пріютъ, возвышенность спокойную и ручьистую», (Мукатиль) говоритъ: это Іерусалимъ. Толкуя слова Корана: [6] «земля принадлежитъ Богу, Онъ даетъ ее въ наслѣдство кому захочетъ изъ своихъ рабовъ», онъ говоритъ: (эта земля)—Іерусалимъ. И утвердилъ Богъ, Которому присущи могущество и

(отъ корня іемана — идти направо) будетъ находиться справа. Люди правой стороны—іеменцы въ частности и вообще арабы въ противоположность сирійцамъ.

[1] Эйюбъ-ибн-ал-Кыррія, арабъ славившійся своимъ краснорѣчіемъ, былъ казненъ ал-Хаджжâджемъ, правителемъ Ирака въ 84 г. хиджры (24 Янв. 703—13 Янв. 704 г. по Р. Х.). См. Ибн-ал-Асîръ, IV, 397 и Ибн-Халликâнъ изд. Вюстенф. № 105.—[2] Коранъ, X, 93.—[3] Мукâтиль-ибн-Сулеймâнъ ал-Балхîй умеръ въ 150 г. хиджры (6 Фев. 767—25 Янв. 768 г. по Р. Х.). См. Ибн-Халликâнъ, изд. Wüst. № 743.—[4] Коранъ, XXI, 71.—[5] Коранъ, XXIII, 52.—[6] Коранъ, VII, 125.

Digitized by Google

величіе, царство Давида въ Іерусалимѣ и подчинилъ ему горы и птицъ, чтобы онѣ прославляли Іерусалимъ. Въ Іерусалимѣ Богъ, Которому присущи могущество и величіе, даровалъ Давиду Соломона. И въ Іерусалимѣ простилъ Онъ Соломону грѣхъ его и просвѣтилъ его мудростью. Здѣсь совершали жертвоприношенія пророки сыновъ Израиля. Въ Іерусалимѣ Богъ, Которому присущи могущество и величіе, избралъ Марію передъ женщинами (всѣхъ) міровъ; тутъ-же Богъ, Которому присущи могущество и величіе, даровалъ Яхъѣ [1] мудрость.

Земной пупъ — Іерусалимъ. Преданіе говоритъ, что если кто помолится въ Іерусалимѣ, то какъ будто онъ помолился на небѣ. Въ день воскресенія мертвыхъ Ка'ба со всѣми посѣтившими ее паломниками будетъ, какъ невѣста, перенесена къ Іерусалиму, и будетъ сказано [2] имъ обоимъ: привѣтъ посѣтителю и посѣщаемому! Всѣ мѣста поклоненія Богу, Которому присущи могущество и величіе, будутъ перенесены къ Іерусалиму. Сахра Іерусалима — первое мѣсто, откуда стала понижаться вода потопа. Въ немъ вострубятъ въ трубу въ день воскресенія мертвыхъ, и Богъ, Которому присущи могущество и величіе, соберетъ сюда свою тварь; рай будетъ перенесенъ къ Іерусалиму, и врата неба будутъ открыты надъ Іерусалимомъ. Богъ, Которому присущи могущество и величіе, прощаетъ тому, кто пришелъ въ Іерусалимъ; онъ освобождается отъ своихъ грѣховъ (и является) такимъ, какимъ былъ въ тотъ день, когда родила его мать его. — Богъ, Которому присущи могущество и величіе, сказалъ Моисею: ступай къ Іеруса-

[1] Іоанну Крестителю. — [2] Въ текстѣ якўлу лехâ; надо читать: юкâлу лехумâ согласно поправкѣ Флейшера къ 591 стр. IV т. Якўта (изд. Вюстенф.). См. V т. Якўта, стр. 443.

Digitized by Google

лиму, ибо въ немъ Мой свѣтъ и Мой огонь. И поручился Богъ, Которому присущи могущество и величіе, что тотъ кто придетъ въ Іерусалимъ, не лишится насущнаго хлѣба. Посолъ Божій сказалъ намъ: «вы выселитесь туда, куда выселился Авраамъ», намекая на Іерусалимъ.—Если кто сотворитъ въ Іерусалимѣ два рак'ата, то освободится отъ своихъ грѣховъ (и станетъ такимъ), какимъ былъ, когда родила его мать его, и получитъ у Бога, Которому присущи могущество и величіе, сто лучей свѣта за каждый волосъ на своемъ тѣлѣ; въ день воскресенія мертвыхъ Богъ, Которому присущи могущество и величіе, сведетъ его съ пророками. Онъ сказалъ Соломону, сыну Давида, когда тотъ окончилъ постройку Іерусалима: Проси у меня, (и) я дамъ тебѣ! Соломонъ сказалъ: о Господи! я прошу Тебя простить мнѣ мой грѣхъ. Богъ, Которому присущи могущество и величіе, сказалъ: дарую тебѣ это. Соломонъ сказалъ: еще прошу Тебя, о Господи, чтобы того, кто войдетъ въ этотъ храмъ единственно съ цѣлью помолиться въ немъ, ты освободилъ бы отъ грѣховъ (и сдѣлалъ чистымъ) какъ въ тотъ день, когда родила его мать его. Тотъ, Которому присущи величіе и могущество, сказалъ: и это дарую тебѣ. Соломонъ сказалъ: еще прошу Тебя, чтобы Ты сдѣлалъ не нуждающимся того, кто придетъ сюда бѣднымъ, или если придетъ больной, то чтобы Ты излечилъ его. Богъ сказалъ: дарую тебѣ это. Соломонъ сказалъ: еще прошу Тебя, чтобы
(Стр. 95). Твой глазъ былъ надъ Іерусалимомъ до дня воскресенія мертвыхъ. Богъ сказалъ: и это дарую тебѣ.

Сказалъ посолъ Божій: нѣтъ болѣе превосходной цѣли путешествія, чѣмъ три мечети: мечеть Меккская, моя мечеть (Мединская) и мечеть Іерусалимская. Одна молитва въ Іерусалимѣ лучше, чѣмъ тысяча молитвъ въ

Digitized by Google

иномъ мѣстѣ. Если кто вытерпитъ бѣдствія и трудность при достиженіи ея (т. е. мечети), тому Богъ дастъ достатокъ и спереди, и сзади, и справа, и слѣва, и сверху, и снизу; онъ вкуситъ изобилія и затѣмъ вступитъ въ рай. Іерусалимъ — первая земля, которую благословилъ Богъ, Которому присущи величіе и могущество; въ немъ Богъ, Которому присущи могущество и величіе, возвѣстилъ Аврааму и Саррѣ радостную вѣсть о рожденіи Исаака; здѣсь Богъ, Которому присущи величіе и могущество, обрадовалъ Захарію вѣстью о рожденіи Яхъи [1]. Здѣсь, поднявшись на стѣну [2] михрâба, показались ангелы Давиду. Ад-Даджжâль [3], врагъ Божій, не сможетъ войдти въ Іерусалимъ, а Яджӯджъ и Маджӯджъ [4] погибнутъ около Іерусалима. Адамъ завѣщалъ, чтобы его похоронили въ Іерусалимѣ, и такъ же (поступили) Исаакъ и Іаковъ. Іаковъ былъ перенесенъ сюда изъ земли египетской; Марія была погребена тутъ же. Въ Іерусалимѣ мѣсто ас-Сырâта, [5] долина Джаханнамъ [6] и (мѣсто) присутствія Божьяго [7]; сюда соберутся люди, и (здѣсь) мѣсто воскресенія людей (въ день страшнаго суда). Въ Іерусалимѣ Богъ, Которому присущи величіе и могущество, простилъ Давиду; въ немъ Авраамъ повѣрилъ сну своему [8], и въ немъ Іисусъ

[1] Іоанна.—[2] См. Коранъ, XXXVIII, 20. Ибн-ал-Асйръ говоритъ (I, 157,15): «однажды Давидъ находился въ михрâбѣ молясь Богу. Дверь онъ за собою заперъ. И вотъ предстали передъ нимъ два посланныхъ Богомъ ангела, (войдя) не черезъ дверь». Эти ангелы хотѣли испытать Давида, дабы онъ раскаялся.—[3] Антихристъ мусульманъ.—[4] Гогъ и Магогъ. Дикіе народы, отдѣленные, по воззрѣнію мусульманъ, отъ остального міра стѣной, построенной Александромъ Великимъ.—[5] Ас-Сырâтъ—мостъ надъ геенной, тонкій, какъ волосъ и острый, какъ мечъ; праведники безпрепятственно пройдутъ по немъ въ рай, а грѣшники упадутъ съ него въ геенну.—[6] Джаханнамъ=геенна.—[7] Ас-Секйнатъ. Объясненіе этого слова находится въ Journal Asiatique t. VIII, 1831, стр. 404—5.—[8] Въ этомъ снѣ ему было приказано принести въ жертву Исаака. См. Коранъ, XXXVII, 101—106.

Digitized by Google

въ колыбели говорилъ съ людьми; въ день воскресенія мертвыхъ сюда будутъ переведены рай и адъ. Ка'бъ говоритъ: кто посѣтитъ Іерусалимъ, войдетъ въ рай; Іерусалимъ посѣтили всѣ пророки и умилились. Кто постился въ Іерусалимѣ въ теченіе одного дня, тотъ избавленъ отъ ада.

Вся существующая прѣсная вода вытекаетъ изъ подъ той скалы (ас-Сахры), которая находится въ Іерусалимѣ. Ибн-'Аббâсъ, [1] толкуя слова Корана: «мы напоили васъ водой, пріятной на вкусъ», сказалъ: главныхъ рѣкъ четыре: Сайхâнъ, Джайхâнъ, Евфратъ и Нилъ, который течетъ въ Египтѣ; что касается Сайхâна, то это—Тигръ; что касается Джайхâна, то это рѣка Балха, а что касается Евфрата, то онъ при Кӯфѣ. И говоритъ Ка'бъ: было у пророка Соломона, сына Давида,—да благословитъ его Богъ и да спасетъ!—семьсотъ наложницъ и триста женъ. Богъ, Которому присущи могущество и величіе, приказалъ ему построить
(Стр. 96). Іерусалимъ, и онъ построилъ его при помощи джинновъ и людей; ежедневно на ихъ пищу выходило мяса шестьдесятъ тысячъ барановъ, двадцать тысячъ телятъ, двадцать тысячъ быковъ и столько пшеницы, сколько потребно для такого количества. Говоритъ Ка'бъ: Адамъ (будучи изгнанъ изъ рая) сошелъ въ Индію, палъ ницъ, поклоняясь Богу, и его лобъ пришелся на Скалу Іерусалимскую. Говоритъ Ка'бъ: Не называйте этого города *Илія;*—онъ *Бейтъ-ал-Макдисъ* (Іерусалимъ); а *Илія*—женщина, которая построила Іерусалимъ. И говоритъ Ка'бъ: если кто придетъ въ Іерусалимъ, чтобы просить у Бога, Которому присущи могущество и ве-

[1] 'Абдулла-ибн-'Аббâс-ибн-'Абд-ал-Мутталибъ умеръ или въ 68, или въ 69, или въ 70 г. хиджры. См. ан-Нававій, изд. Вюст. стр. 351.

Digitized by Google

личіе, даровать ему то, въ чемъ онъ нуждается, онъ не успѣетъ еще попросить Бога о другомъ, какъ уже Онъ дастъ ему просимое. Меймӯна, клієнтка посла Божьяго, говоритъ: я сказала послу Божьему: изложи намъ свое мнѣніе о Іерусалимѣ! Онъ сказалъ: прекрасное мѣсто для молитвы; это земля, гдѣ соберутся (люди въ день воскресенія мертвыхъ) и гдѣ воскреснутъ; ступайте туда и молитесь тамъ, ибо молитва, произнесенная тамъ, равняется тысячѣ молитвъ. Я спросила: о ты, котораго я желала бы выкупить цѣной моего отца и матери! а если кто не можетъ съѣздить туда? онъ отвѣтилъ: пусть въ такомъ случаѣ онъ пожертвуетъ туда оливковаго масла для лампадъ, ибо тотъ, кто пожертвуетъ туда, подобенъ тому, кто молился тамъ.

Говоритъ Ка'бъ: одна женщина вошла въ рай за то, что пожертвовала въ Іерусалимъ волосяное веретено.

Со словъ Ибн-'Аббâса передается слѣдующее: Іерусалимъ построили и украсили его собой пророки; нѣтъ въ немъ ни одной пядени, гдѣ бы не молился пророкъ, и не стоялъ бы ангелъ. Фудайль-ибн-'Иâдъ [1] говоритъ: когда кибла была перемѣщена въ Мекку, Скала Іерусалимская сказала: о Боже мой! я не переставала служить Твоимъ рабамъ киблой [2], пока Ты не послалъ лучшаго изъ созданныхъ Тобой, и вотъ кибла ихъ (людей) отнята отъ меня. Тогда Богъ сказалъ: радуйся, ибо Я помѣщу на тебѣ свой тронъ, соберу къ тебѣ созданія Мои, у тебя произнесу Мой приговоръ и здѣсь воскрешу людей. — Вахб(-ибн-Мунаббихъ) говоритъ: жителямъ Іерусалима дано быть сосѣдями Бога, Которому при-

[1] Подвижникъ Фудайль-ибн-'Иâд-ибн-Мас'ӯдъ ат-Темймій умеръ въ началѣ 187-го года хиджры (803 г. по Р. Х.). См. ан-Нававій, стр. 503. Ибн-ал-Асйръ VI, 129.— [2] Мѣстомъ, куда обращаются при молитвѣ.

Digitized by Google

сущи могущество и величіе, а Богъ обязанъ не позволять обижать своихъ сосѣдей. Ка'бъ говоритъ: кто посѣтитъ Іерусалимъ, влекомый къ нему сильнымъ желаніемъ, тотъ войдетъ въ рай; кто совершилъ въ ней два рак'ата, тотъ освободится отъ своихъ грѣховъ (и станетъ такимъ), какимъ былъ въ то время, когда родила его мать его, и будетъ ему даровано сердце благодарное и языкъ славящій (Бога); кто подастъ въ немъ нищему дирхемъ, тому этотъ дирхемъ послужитъ выкупомъ отъ огня адскаго; того, кто будетъ поститься въ немъ въ теченіе одного дня, будетъ предписано освободить отъ адскаго огня.

(Стр. 97). Ка'бъ еще говоритъ: я прочиталъ въ Пятикнижіи, что Богъ, Которому присущи величіе и могущество, говоритъ ас-Сахрѣ (Скалѣ): ты—ближайшій тронъ Мой; отъ тебя Я вознесуся на небо, а подъ тобой Я развернулъ землю ковромъ; кто любитъ тебя — любитъ Меня; кто умираетъ въ твоихъ стѣнахъ, умираетъ точно на небѣ. Тому, кто живетъ у тебя, Я назначилъ въ теченіе дней жизни его не терпѣть недостатка въ хлѣбѣ и оливковомъ маслѣ. Всякая прѣсная вода вытекаетъ изъ подъ тебя. И не прекратится теченіе дней, пока не будутъ доставлены къ тебѣ Ка'ба и всѣ зданія, гдѣ прославляется Мое имя; онѣ окружатъ тебя, какъ свита окружаетъ невѣсту.

Нѣкоторые (ученые) говорятъ: Богъ, Которому присущи величіе и могущество, возвратилъ Соломону царство его въ 'Аскалâнѣ, и онъ пошелъ въ Іерусалимъ пѣшкомъ ради униженія передъ Богомъ и въ знакъ благодарности. Богъ, Которому присущи могущество и величіе, говоритъ Іерусалиму: ты любимецъ Моего ока, Я тебя не забуду, ты Мнѣ такъ же дорогъ, какъ дитя своимъ родителямъ; въ тебѣ Мой рай и Мой адъ, ты

Digitized by Google

Мое сборное (для людей) мѣсто и въ тебѣ мѣсто Моихъ вѣсовъ. И говоритъ Яхъя-ибн-Кесйръ [1]: не наступитъ день страшнаго суда, пока не воздвигнутся вокругъ Іерусалима семь стѣнъ: стѣна золотая, стѣна серебряная, стѣна желѣзная, стѣна яхонтовая, стѣна изумрудная и стѣна изъ свѣта.

Іерусалимъ былъ завоеванъ 'Омаромъ-ибн-ал-Хаттâбомъ.—Со словъ Вахба-ибн-Мунеббиха. Онъ говоритъ: Исаакъ приказалъ сыну своему Іакову не брать въ жены уроженки Канаана, но жениться на которой либо изъ дочерей своего дяди Лавана; жилищемъ этого послѣдняго былъ ал-Федâнъ [2]. И отправился туда Іаковъ и въ нѣкоторомъ мѣстѣ своего пути почувствовалъ усталость и заночевалъ, положивъ голову на камень. И во снѣ онъ увидѣлъ между прочимъ, будто около его головы находится лѣстница, приставленная къ отверстію небесному, и по ней спускаются и поднимаются ангелы. И Богъ, Которому присущи могущество и величіе, открылъ ему: во истину Я Богъ, нѣтъ Божества кромѣ Меня, Я твой Богъ и Богъ отцовъ твоихъ, Авраама и Исмаила и Исаака; Я даю въ наслѣдство эту освященную землю тебѣ и потомству твоему послѣ тебя, благословляю тебя и ихъ и положу имъ Писаніе и судей и пророковъ. Затѣмъ Я буду съ тобой, пока не верну тебя къ этому мѣсту; тогда сдѣлай его домомъ, въ которомъ ты и твои дѣти будутъ (Стр. 98). поклоняться Мнѣ. И говорятъ, что это мѣсто—Іерусалимъ. Давидъ умеръ, не окончивъ постройки его;

[1] Не слѣдуетъ ли читать Яхъя-ибн-абу-Кесйръ? Яхъи-ибн-Кесйра я не нашелъ ни у Ибн-ал-Асйра, ни у Якӯта, ни у ан-Нававія, ни у Ибн-Халликâна, ни въ Фихристѣ. Яхъя-ибн-абу-Кесйръ ал-Ямâмій Абу-Насръ умеръ въ 129 г. хиджры (22 Сент. 746—10 Сент. 747 г. по Р. Х.). Онъ былъ факйхомъ. См. Ибн-ал-Асйръ, V, 288 и Якӯтъ, II, 415.—[2] Якӯтъ (IV,503): Палестина.

Digitized by Google

достроилъ его Соломонъ. Разрушилъ его Навухудоносоръ [1], и прошелъ мимо него Ша'я (Исаія) [2], увидалъ его разрушеннымъ и сказалъ: какъ возстановитъ Богъ этотъ (городъ) послѣ разрушенія его? Тогда Богъ сдѣлалъ этого человѣка мертвымъ на сто лѣтъ, затѣмъ воскресилъ его [3]. И выстроилъ (снова) Іерусалимъ одинъ изъ царей Персіи, котораго звали Кӯшекъ. Вахбъ-ибн-Мунеббихъ говоритъ: когда Богъ, Которому присущи величіе и могущество, пожелалъ построить Бейт-ал-Макдисъ (Іерусалимъ), то внушилъ языку Давида сказать Ему: что такое этотъ домъ? Тогда Богъ, Которому присущи могущество и величіе, открылъ ему: Давидъ! это мѣстопребываніе Моихъ пророковъ и тѣхъ, съ которыми Я тайно бесѣдую, самая близкая земля къ мѣсту, гдѣ въ день возстанія мертвыхъ будетъ произнесенъ приговоръ Моего суда. И Я поручился, что не придетъ сюда рабъ, отягченный множествомъ грѣховъ и прегрѣшеній, безъ того, чтобы Я не простилъ ему, и не попроситъ у Меня прощенія безъ того, чтобы Я не простилъ ему и не возвратилъ ему Моего благоволенія. Онъ (Давидъ) сказалъ: Господь мой, будь щедръ ко мнѣ, дай мнѣ построить этотъ домъ! Тогда Богъ, Которому присущи могущество и величіе, открылъ ему: Давидъ! тотъ, чьи руки были заняты пріобрѣтеніемъ мірскихъ благъ, не будетъ причастенъ къ этой постройкѣ. Тогда Давидъ сказалъ: Господь мой, развѣ Ты не принялъ моего раскаянія и не даровалъ мнѣ Твоего благоволенія? И открылъ ему Богъ, Которому присущи могущество и величіе: этотъ домъ чистъ; Я очистилъ его отъ грѣховъ и омылъ его отъ прегрѣ-

[1] Якӯтъ: тираны.—[2] Якӯтъ прибавляетъ: а по другимъ свѣдѣніямъ пророкъ 'Азйзъ.—[3] Коранъ, II, 261.

Digitized by Google

шеній; поэтому Я запрещаю тебѣ строить его, чтобы постройка его досталась нѣкоему пророку, руки котораго (будутъ) чисты. Между тѣмъ Давидъ довелъ постройку основаній храма до того, что стѣны его уже поднимались (надъ почвой). Тогда Богъ, Которому присущи величіе и могущество, послалъ ему откровеніе, приказывая ему бросить эту постройку и извѣщая его, что тотъ, кто возьметъ въ свои руки постройку этого зданія послѣ него—его сынъ Соломонъ, и что Онъ уже связалъ его имя съ этимъ зданіемъ. И Онъ обрадовалъ Давида вѣстью о томъ великомъ царствѣ, которое будетъ дано Соломону послѣ него. И когда Богъ, Которому присущи величіе и могущество, открылъ это Давиду, онъ прекратилъ постройку. Когда скончался Давидъ и воцарился Соломонъ, то приказалъ выстроить этотъ домъ и распорядился, чтобы сюда доставлялось ежегодно двадцать тысячъ курровъ пшеницы и по части оливковаго масла двадцать тысячъ курровъ оливокъ. У него было семьдесятъ тысячъ людей, работавшихъ лопатой и заступомъ, да восемьдесятъ тысячъ каменотесовъ; онъ выстроилъ зданіе изъ камня, обложилъ его изнутри изукрашенными деревянными досками, обложилъ внутренность того отдѣленія, гдѣ приносились жертвы, золотыми пластинками, помѣстилъ въ томъ отдѣленіи, гдѣ (Стр. 99). приносилъ жертвы, рѣзныя изображенія двухъ ангеловъ изъ дерева, покрылъ ихъ золотыми пластинками, помѣстилъ ихъ въ стѣнѣ справа и слѣва отъ жертвенника и сдѣлалъ въ этомъ (зданіи) двери съ золотой насѣчкой. Сооруженіе зданія было окончено чрезъ тринадцать лѣтъ. Затѣмъ онъ послалъ въ Сӯръ [1], и ему доставили мастера по части издѣлій изъ желтой и красной мѣди,

[1] Въ текстѣ ас-Сӣнъ (Китай), но въ примѣчаніи замѣчено, что это описка.

Digitized by Google

и онъ изготовилъ безчисленное количество утвари для храма и сдѣлалъ двѣ колонны изъ красной мѣди, каждая высотой въ 18 локтей и въ обхватѣ въ 12 локтей, помѣстилъ на верху каждой изъ нихъ по лоханкѣ [1] высотой въ пять локтей, сдѣлалъ для нихъ крышки и цѣпи, повѣсилъ на нихъ 400 гранатъ изъ желтой мѣди въ два ряда, одинъ напротивъ другого; и сдѣлалъ онъ бассейнъ изъ красной мѣди, поддерживаемый двѣнадцатью быками, стоящими кругомъ, съ изображеніями и удивительными украшеніями, и украсилъ потолки и стѣны храма инкрустаціей изъ различныхъ сортовъ яхонта и другихъ драгоцѣнныхъ камней. Когда Соломонъ окончилъ постройку храма, то назначилъ этотъ день ежегоднымъ праздникомъ, собралъ сановниковъ сыновей Израиля и ученыхъ ихъ и объявилъ имъ, что онъ построилъ этотъ домъ для Бога, Которому присущи величіе и могущество, и что все находящееся въ этомъ домѣ принадлежитъ Богу. Затѣмъ Соломонъ всталъ на ас-Сахру (скалу), поднявъ руки къ Богу, Которому присущи величіе и могущество, восхвалилъ и прославилъ Его и сказалъ: о, Боже! Ты даровалъ мнѣ силу построить это мѣсто поклоненія, помогъ мнѣ въ этомъ и заставилъ служить мнѣ и джинновъ, и шайтâновъ, и вѣтеръ и птицъ. О, Боже! побуди меня къ тому, чтобы я благодарилъ Тебя за Твою милость и поклонялся Тебѣ, помоги мнѣ и въ томъ и въ другомъ, прими меня въ общину Твою, не ввергни мое сердце въ заблужденіе послѣ того, какъ направилъ меня на путь истинный, и даруй мнѣ, о Боже мой, слѣдующее: я прошу у Тебя для того, кто войдетъ въ этотъ храмъ, пять преимуществъ; согласись дать ихъ мнѣ, Божество міровъ! да

[1] Капители (?)

Digitized by Google

не придетъ въ этотъ храмъ грѣшникъ, желающій покаяться, безъ того, чтобы Ты не простилъ ему грѣхъ его и не помиловалъ его; и да не войдетъ въ этотъ храмъ человѣкъ испуганный безъ того, чтобы Ты не избавилъ его отъ испуга его и отъ страха его и не защитилъ его отъ зла, котораго онъ боится и опасается; и да не войдетъ въ этотъ храмъ больной безъ того, чтобы Ты не даровалъ ему исцѣленія и здоровья; и да не войдетъ въ этотъ храмъ бѣдный, прося отъ щедротъ Твоихъ, безъ того, чтобы Ты не сдѣлалъ его не нуждающимся и не надѣлилъ его оттуда, откуда онъ не разсчитываетъ, достаткомъ, добытымъ дозволеннымъ Тобою способомъ. И въ пятыхъ, о Господи, да не отвратится Твой взоръ отъ того, кто войдетъ въ храмъ, пока онъ не выйдетъ изъ него, кромѣ того случая, когда онъ окажется еретикомъ или притѣснителемъ, о Господи міровъ! (Стр. 100).

И говорятъ, что длина мечети [1] іерусалимской 1,000 локтей, и ширина ея 700 локтей; въ ней имѣется 4,000 балокъ, 700 колоннъ и 500 мѣдныхъ цѣпей; каждую ночь зажигается въ ней 1,600 свѣтильниковъ. Въ ней находится сто сорокъ человѣкъ служащихъ; ежемѣсячно издерживается 100 кистовъ оливковаго масла и ежегодно 800,000 локтей циновокъ. Въ ней есть 25,000 сосудовъ для воды и 16 ящиковъ для списковъ Корана, назначенныхъ для всеобщаго пользованія; въ ней есть списки, которыхъ не можетъ поднять одинъ человѣкъ [2]; въ ней четыре мим-

[1] Здѣсь подъ мечетью понимается вся площадь Харâм-аш-Шерîфа съ находящимися на ней постройками.—[2] Уа фîхâ масâхифу лâ ястакыллухâ-р-раджулу. О значеніи калла въ Х ф. См. Dozy, Supplém aux dict. ar. Guy le Strange (Palestine exploration fund, Q. S. January, 1887, стр. 94 и Palestine under the Moslems, 1890, стр. 161) невѣрно переводитъ: and these manuscripts are the admiration of all men, т. е. и эти рукописи на удивленіе всѣмъ людямъ. Guy le Strange переводилъ съ изданія de Goeje, (Pal. expl, f. Q. S. Jan. 1887, 94 примѣч. 1.) т. е. съ того же, которымъ я пользовался для моего перевода.

Digitized by Google

бара [1] для добровольныхъ безплатныхъ проповѣдниковъ и одинъ мимбаръ для состоящихъ на жалованіи; въ ней четыре бассейна для омовеній. На кровляхъ этой мечети вмѣсто глины 45,000 свинцовыхъ плитъ. На правой сторонѣ михрâба есть черная плита съ истертой надписью [2]: Мухаммедъ, да благословитъ и да спасетъ его Богъ!— За киблой [3] на бѣломъ камнѣ надпись: Во имя Бога, Всемилосердаго, Всемилостиваго! Мухаммеда, посла Бога, защитилъ Хамза [4]. Внутри мечети находятся три рѣшетчатыхъ отдѣленія для женщинъ, каждое длиной въ 70 локтей. И въ ней 50 воротъ внутри и снаружи, а въ серединѣ мечети терасса, длиной въ 300 локтей, шириной въ 150 [5] и вышиной въ девять, имѣющая шесть лѣстницъ, ведущихъ къ ас-Сахрѣ. Въ серединѣ этой террассы находится ас-Сахра; она имѣетъ 100 локтей въ длину, 100 въ ширину, 70 въ вышину, а окружность ея—360 локтей. Каждую ночь въ ней зажигается 300 свѣтильниковъ. Въ нее ведутъ четыре большихъ сводчатыхъ входа, въ каждый входъ ведутъ четыре двери, и надъ каждымъ входомъ мраморный навѣсъ [6] со столбами. Камень, находящійся внутри ас-Сахры, имѣетъ въ длину 33 локтя [7], а въ ширину 27 локтей;

[1] Каѳедры.—[2] Это мѣсто le Strange переводитъ (Pales. expl. f. Q. S. January 1887, 94 и Palest. under. the Mosl. 161): to the right hand of the Mihrâb (in the Aksâ Mosque) is a slab on which, in a circle is written the name of Mohammed—the blessing of Allah be upon him! Очевидно вмѣсто халикатунъ Guy le Strange читалъ халкатанъ (не обративъ вниманія на поправку въ Addenda et emendanda). Кромѣ того слово саудâ (черная) у него не переведено.—[3] Кибла находится на южной сторонѣ площади Харâм-аш-Шерîфа. [4] См. Арабская хрестоматія Гиргаса и Розена, СПБ. 1876, стр. 113—114 (отрывокъ изъ Ибн-Хишâма).—[5] У Guy le Strange (Pales.expl. f. Q. S. Jan. 1887, 94 и Palest. und. the Mosl. 120) въ обоихъ изданіяхъ вмѣсто 150 стоитъ 140. Въ текстѣ хамсîнъ уа міэ.—[6] Дуккâна. Въ глоссаріи къ изд. Ибн-ал-Факîха дуккâна=propylaeum. Guy le Strange переводитъ: a portico.—[7] У Guy le Strange въ обоихъ изданіяхъ вмѣсто 33-хъ стоитъ 34. Въ текстѣ салâсатунъ уа салâсŷна.

Digitized by Google

подъ нимъ находится пещера, въ которой молятся люди; въ ней могутъ помѣститься 69 человѣкъ [1]. Ку- (Стр. 101).
полообразное зданіе устлано бѣлымъ мраморомъ, а крыши [2] его червоннымъ золотомъ. Вокругъ стѣнъ его и верхней его части 56 оконъ съ различными сортами стеколъ; каждое окно имѣетъ шесть локтей въ вышину и шесть пяденей въ ширину. ʿАбд-ал-Меликъ-ибн-Мервâнъ построилъ это покрытое куполомъ зданіе на 12-ти устояхъ [3] и на 30-ти колоннахъ. Оно образуетъ двойной куполъ [4], покрытый свинцовыми и мѣдными вызолоченными листами. Его стѣны изнутри и снаружи одѣты бѣлымъ [5] мраморомъ. Съ восточной стороны купола ас-Сахры находится куполъ Цѣпи на двадцати мраморныхъ колоннахъ, покрытый свинцовыми листами, а передъ нимъ молельня Хидра—да будетъ надъ нимъ спасеніе! Терасса [6] находится по серединѣ (площади) мечети; съ западной стороны—куполъ Пророка [7],—да благословитъ его Богъ и да спасетъ!—и мѣсто, гдѣ стоялъ Гавріилъ. При ас-Сахрѣ находится куполъ Миʿрâджа [8]. И въ мечети находятся ворота:

[1] У Guy le Strange въ обоихъ ʿизданіяхъ 62 вмѣсто 69. Въ текстѣ тисʿатунъ уа ситтîна.—[2] Дальше о куполѣ говорится, что онъ былъ вызолоченъ.—[3] Или: столбахъ, сложенныхъ изъ камня.—[4] Букв. оно—куполъ надъ куполомъ.—[5] Guy le Strange (Palest. und. the Mosl. 120) переводитъ: a dome over a dome (that is, an inner and an outer) on which are sheets of lead and white marble (below). О мѣди, о позолотѣ и о стѣнахъ у него уже нѣтъ рѣчи, хотя въ Palest. explor. f. Q. S. 95, текстъ былъ переведенъ имъ полностью. Непонятно, почему понадобилось сократить его.—[6] Уа хува. Мѣстоименіе мужескаго рода и не можетъ относиться къ куполу, потому что куполъ по арабски (кубба) женскаго рода. Остается это мѣстоименіе отнести или къ молельнѣ Хидра (молельня, по арабски мусалла, мужескаго рода), или, какъ то сдѣлалъ le Strange, къ терассѣ (по арабски дуккâнъ мужескаго рода), о которой говорено передъ описаніемъ ас-Сахры, и о которой было сказано, что она находится по серединѣ (площади) мечети.—[7] Т. е. Мухаммеда.—[8] Вознесенія Мухаммеда на небо.

Digitized by Google

Бâб-Дâŷдъ, Бâб-Хитта [1], Бâб-ан-Небій (Пророка), Бâб-ат-Таубе [2], михрâбъ Маріи, Бâб-ал-Вâди [3], Бâб-ар-Рахме [4], михрâбъ Захаріи, Абвâб-ал-Асбâтъ [5], пещера Авраама, михрâбъ Іакова и ворота Бâб-Дâр-Умм-Хâлидъ (ворота дома матери Хâлида). Снаружи этой мечети [6] при воротахъ города, на западѣ, михрâбъ Давида, а мѣсто, гдѣ былъ привязанъ ал-Бурâкъ—въ углу южнаго минарета. Источникъ Сульвâнъ на югъ отъ мечети. Масличная гора господствуетъ надъ мечетью, а между ними долина Джаханнамъ. Съ Масличной горы вознесся Іисусъ, да будетъ надъ нимъ спасеніе! На ней будетъ утвержденъ ас-Сырâтъ, и на ней же находится мѣсто, на которомъ молился 'Омаръ-ибн-ал-Хаттâбъ, и гробницы пророковъ.

Бейт-Лахмъ находится на разстояніи фарсаха отъ Іерусалима; это есть мѣсто рожденія Іисуса. Мечеть Авраама находится на разстояніи 15 миль; въ ней могилы Авраама, Исаака, Іакова, Іосифа и Сарры; у имâма есть сандалія Пророка [7].

Цѣпь, рѣшающая споры, была сооружена Соломономъ. Въ числѣ диковинокъ, устроенныхъ имъ въ Іерусалимѣ, была эбеновая палка, воткнутая въ одномъ изъ угловъ мечети; если къ ней прикасался кто либо изъ потомковъ пророковъ, то она не причиняла ему вреда, а если прикасался кто либо другой, то обжигала ему руку. Іерусалимскій храмъ продолжалъ существовать въ томъ видѣ, въ какомъ его построилъ Соломонъ, до похода Навухудоносора, который разорилъ Іеруса-

[1] Хитта значитъ отпущеніе грѣховъ. См. Коранъ II, 55; VII, 161 и поясненіе въ переводѣ Казимирскаго (Le Coran, Paris 1884; стр. 9). Бâбъ=ворота.—[2] Таубе значитъ раскаяніе.—[3] Ворота Долины—[4] Ворота Милосердія.—[5] Абвâбъ есть множ. число отъ Бâбъ. Асбâтъ =колѣна (израилевы).—[6] Т. е. всей площади Харâм-аш-Шерîфа.—[7] Мухаммеда.

Digitized by Google

лимъ, разрушилъ эту мечеть, взялъ золото, серебро и драгоцѣнные каменья съ крыши ея и унесъ съ собой (Стр. 102). въ свою столицу, въ Иракъ. Іерусалимъ остался опустошеннымъ. И прошелъ около него пророкъ Исаія и увидѣлъ его опустошеннымъ; это тотъ пророкъ, о которомъ сказано въ Коранѣ: «или подобно тому, кто прошелъ мимо селенія, дома котораго запустѣли» [1]. Снова выстроилъ его одинъ изъ царей персидскихъ по имени Кушекъ.

Рамла.

Между Іерусалимомъ и Рамлой 18 миль. Рамла составляетъ одинъ изъ округовъ Палестины и была резиденціей Давида, Соломона, Ровоама, сына Соломона, и потомства Саломона. Когда воцарился ал-Валîд-ибн-ʿАбд-ал-Меликъ, то назначилъ правителемъ палестинскаго военнаго округа Сулеймâна-ибн-ʿАбд-ал-Мелика. Онъ поселился въ Луддѣ, построилъ городъ Рамлу и сдѣлалъ ее главнымъ городомъ. Прежде всего онъ выстроилъ въ Рамлѣ свой замокъ и то зданіе, которое извѣстно подъ именемъ зданія Красильщиковъ [2]. Въ этомъ дворцѣ онъ устроилъ цистерну, находящуюся въ серединѣ его [3]; затѣмъ отвелъ участокъ для мечети, построилъ ее, разрѣшилъ людямъ строить, и они стали строить. Онъ выкопалъ для жителей Рамлы ту водопроводную канаву, которая называется Барада, и выкопалъ также колодцы прѣсной воды. Завѣдывать издержками по его постройкамъ въ Рамлѣ и по соборной мечети онъ

[1] Коранъ II, 261.—[2] См. выше стр. 84, гдѣ слѣдуетъ слово «дворецъ» замѣнить словомъ «зданіе». Очень возможно, что здѣсь идетъ рѣчь о кварталѣ красильщиковъ. На возможность такого значенія указываетъ существовавшій въ Багдадѣ Дâр-ар-Рȗмъ=кварталъ рȗмовъ.—[3] Мутевасситанъ лехâ. Глаголъ тевассата значитъ быть средней величины. Можетъ быть, слѣдовало перевести: цистерну средней для

Digitized by Google

назначилъ одного изъ своихъ писцовъ, христіанина изъ жителей Лудда, по имени ал-Батрîкъ-ибн-Бекâ. Какъ городъ, Рамла не существовала до Сулеймâна; на ея мѣстѣ былъ песокъ. Зданіе Красильщиковъ перешло въ руки наслѣдниковъ Сâлиха-ибн-ʿАлій ибн-ʿАбдулла-ибн-ʿАббâса, потому что это зданіе было отнято отъ оммейядовъ. Оммейяды и послѣ Сулеймана-ибн-ʿАбд-ал-Мелика отпускали деньги на колодцы Рамлы и на водопроводъ ея. Когда халифомъ сталъ Абу-л-ʿАббâсъ, то отпустилъ сумму въ пользу Рамлы; затѣмъ халифъ за халифомъ отпускали деньги. Когда сталъ халифомъ Муʿтасимъ-биллâхъ, то издалъ указъ объ этихъ подачкахъ; прошенія о выдачѣ были прекращены, и эта ассигновка стала регулярно назначаться; ее принимали въ расчетъ правители и она считывалась имъ.

(Стр. 103). Къ округамъ Палестины относятся также кӯры (округа): ʿАмвâсъ, Луддъ, Юбна, Яфâ, Кайсâрія, Нâбулусъ, Себастія, Бейтъ-Джибрînъ, Газза и ʿАскалâнъ. Имя свое получила Палестина отъ Филисина, сына Каслухӣма, сына Сидикіи, сына Канʿâна, сына Хама, сына пророка Ноя—спасеніе да будетъ надъ нимъ! Ибн-ал-Кельбій, разъясняя слова Корана [1]: «войдите въ ту священную землю, которую назначилъ вамъ Богъ», говоритъ: это Палестина. Разъясняя слова Корана [2]: «земля, гдѣ мы благословили твари», онъ говоритъ: это—Палестина. Палестина—страна богатая [3], плодородная. Говорятъ, что застроили ее древніе греки, и что находящіяся въ ней маслины посажены ими. И сказалъ пророкъ: я возвѣщаю

дворца величины. Guy le Strange переводитъ (Pales. u. the Mosl. 303. Текстъ ал-Белâзурія въ томъ мѣстѣ совпадаетъ съ текстомъ Ибн-ал-Факйха): a huge cistern to serve to store water.—[1] V, 24. — [2] XXI, 71.— [3] См. Gloss. Bibl. geograph. arab. IV.

Digitized by Google

вамъ радостную вѣсть о двухъ невѣстахъ: Газзѣ и ʿАскалâнѣ. ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ сказалъ: если бы я не боялся, что границы останутся безъ присмотра, между тѣмъ какъ ʿАскалâнъ станетъ слишкомъ тѣснымъ для населенія своего, я сказалъ бы вамъ, какимъ преимуществомъ пользуется этотъ городъ. ʿАбдулла-ибн-Селâмъ [1] говоритъ: въ каждой вещи можно указать на то, что въ ней лучше всего; лучшая часть Сиріи—ʿАскалâнъ. Завоевалъ его Муʿâвія, когда халифомъ былъ ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ. Со словъ Ибн-ʿАббâса передаютъ слѣдующее: пришелъ нѣкто къ послу Божьему и сказалъ: посолъ Божій! я стремлюсь въ Иракъ. Пророкъ отвѣтилъ: ступай въ Сирію, ибо Богъ, Которому присущи величіе и могущество, поручился мнѣ за Сирію и за ея жителей; въ Сиріи же пребывай неотлучно въ ʿАскалâнѣ, потому что, когда (несчастье) станетъ (какъ) жерновъ давить мой народъ, жители ʿАскалâна будутъ наслаждаться спокойствіемъ и безопасностью. Абу-Умâма бâхилитъ сообщаетъ, что посолъ Божій сказалъ: кто стоялъ на стражѣ противъ врага въ ʿАскалâнѣ въ теченіе одного дня и одной ночи и затѣмъ умеръ хотя бы черезъ 60 лѣтъ, тотъ считается мученикомъ, хотя бы умеръ въ землѣ невѣрной. Харâджъ Палестины—500 тысячъ динаровъ.

Каʿбъ говоритъ, толкуя слова Корана: «клянусь смо- (Стр. 104).
ковницей (ат-тîнъ)», это—гора на которой Дамаскъ; «клянусь маслиной (аз-зейтȳнъ)» [2], это—гора, на которой Іерусалимъ [3]...

[1] ʿАбдулла-ибн-Селâм-ибн-ал-Хâрисъ, ансâръ, обращенный въ мусульманство еврей племени Хазраджъ, умеръ въ 43-мъ году хиджры (15 Апр. 663—3 Апр. 664 г. по Р. Х.). См. ан-Нававій, стр. 347.—[2] Сȳра 95-я Корана начинается словами: клянусь смоковницей и маслиной!—[3] На стр. 123 текста находится панегирикъ Сиріи.

Digitized by Google

Со словъ Ка'ба: мы находимъ въ священныхъ кни-
(Стр. 257,14). гахъ [1], что вся земля будетъ опустошена на сорокъ лѣтъ раньше Сиріи. Мекку разрушатъ абиссинцы, Медина погибнетъ отъ голода [2]... затѣмъ появится чело-
(Стр. 258,5). вѣкъ изъ Джухейны, по имени Хâджія; онъ вступитъ въ Египетъ и тогда — горе египтянамъ! Онъ не войдетъ въ Іерусалимъ; Богъ защититъ его мощью и силой Своей; но горе жителямъ Дамаска и Ифрîкіи!

Дамасская область.

(Стр. 105). Ал-Мадâиній говоритъ: округъ [3] Дамаска называется ал-Гўта; остальные округа Дамаска: иклîмъ Сенîръ, кўра Джубейль, Бейрўтъ, Сайдâ, Батанія, Хаурâнъ, Джаулâнъ, Зâхир-ал-Белкâ, Джибрîнъ, ал-Гауръ, кўра Меâбъ, кўра Джибâль, кўра аш-Шерâтъ, Бусра, 'Аммâнъ, ал-Джâбія, ал-Карьятâнъ, ал-Хўла, ал-Бикâ. Прибрежныхъ городовъ, принадлежащихъ Дамаску шесть [4]: Сайда, Бейрўтъ, Атрâбулусъ, 'Арка и Сўръ, каѳедра котораго зависитъ отъ Дамаска, но харâджъ посылается въ урдуннскій округъ. Харâджъ Дамаска свыше 400 тысячъ...

Ал-Валîд-ибн-'Абд-ал-Меликъ.

(Стр. 106,6). Когда ал-Валîд-ибн-'Абд-ал-Меликъ захотѣлъ выстроить дамасскую мечеть, то призвалъ дамаскинцевъ — христіанъ и сказалъ: я хочу включить эту вашу церковь въ нашу мечеть, а вамъ я дамъ, гдѣ угодно, мѣсто для церкви. Тогда они предостерегли его не дѣлать этого,

[1] Въ Библіи.—[2] Слѣдуетъ перечисленіе городовъ и причинъ ихъ гибели.—[3] Здѣсь слово медîпетунъ значитъ: прилегающій къ городу земельный округъ. См. Глоссарій въ IV-й части Bibliotheca geograph. arabicorum. Guy le Strange эту фразу опускаетъ. (См. Palest. u. the Mosl. стр. 32). — [4] Въ текстѣ стоитъ шесть, но поименовано только 5 городовъ.—

Digitized by Google

говоря: мы нашли въ нашей Книгѣ, что кто бы ни разрушилъ церковь, будетъ удушенъ. Тогда ал-Валйдъ сказалъ: такъ я первый примусь за разрушеніе ея. И онъ подступилъ къ ней, одѣтый въ желтую кабу [1], и сталъ собственноручно ломать ее, а съ нимъ и народъ. Затѣмъ онъ увеличилъ мечеть [2]. Когда онъ разрушилъ церковь, царь рӯмовъ написалъ ему: ты разрушилъ церковь, которую твой отецъ оставилъ въ покоѣ; если ты поступилъ правильно, то твой отецъ ошибался, а если ты поступилъ неправильно, то пошелъ противъ воли отца твоего. Ал-Валйдъ не зналъ, что отвѣтить; онъ посовѣтовался и написалъ въ Иракъ. Тогда ал-Фераздакъ сказалъ: отвѣть, повелитель вѣрующихъ, словами Корана [3]: «(вспомни) о Давидѣ и Соломонѣ, когда они разсудили о нивѣ, на которой овцы нѣкоторыхъ людей паслись безъ пастыря» и т. д. до словъ: «мудрость и знаніе». Ал-Валйдъ написалъ это царю рӯмовъ, и тотъ не отвѣтилъ ему...

Зейд-ибн-Вâкидъ [4] говоритъ: ал-Валйдъ назначилъ (Стр. 107,18). меня присматривать за работавшими въ мечети дамасской. Мы нашли въ ней подземелье и дали знать объ этомъ ал-Валйду. Онъ спустился ночью; тамъ оказалась изящная церковь въ 3 локтя ширины и длины; въ ней былъ сундукъ, а въ сундукѣ корзина съ надписью: это голова Яхъи (Іоанна), сына Захаріи. Мы ви-

[1] Въ текстѣ: фа кâма ʿалейхâ уа ʿалейхи кабâунъ асфару фа хадамахâ бп іедихи. Guy le Strange (Palest. u. the Mosl. стр. 233) переводитъ: so he went up into the church, and there was a yellow dome there, and this he destroyed with his own hand. Не прочелъ ли le Strange вмѣсто кабâунъ—куббетунъ?—[2] Guy le Strange переводитъ эту фразу (loco cit.): After this he increased the size of the Mosque by the double. Возможно, что это такъ, но въ текстѣ the double отсутствуетъ. — [3] XXI, 78—9. См. выше стр. 318—9.—[4] Зейд-ибн-Вâкидъ ад-Димешкій (дамаскинецъ) умеръ въ 138 году хиджры (18 Іюня 755—4 Іюня 756 г. по Р. Х.). См. Ибп-Тагриберди изд. Juynboll, I, 373.

Digitized by Google

дѣли ее. Ал-Валйдъ приказалъ положить ее подъ столбъ, на который указалъ, и она была положена подъ столбъ обложенный мраморомъ, четвертый, восточный, извѣстный подъ названіемъ столба ас-Сакâсика. И по словамъ Абу-Михрâна голова Яхъи (Іоанна), сына Захаріи, подъ столбомъ ас-Сакâсикъ. Зейдъ прибавляетъ:

(Стр. 108). я видѣлъ голову Яхъи, сына Захаріи, когда ее клали подъ столбъ; цвѣтъ лица и волосы вполнѣ сохранились...

(Стр. 108,5). Минаретъ дамасскій служилъ у румовъ сторожевой башней при церкви Іоанна. Когда ал-Валйдъ разрушилъ церкви (ал-кенâисъ) и включилъ ихъ въ мечеть, то башня осталась, какъ она была. Ал-Валйдъ разрушилъ десять церквей и перестроилъ ихъ въ мечети...

О сирійскихъ джундахъ.

(Стр. 109,10). Ка'бъ Ученый говоритъ: четыре города—города райскіе: Химсъ, Дамаскъ, Бейт-Джибрйнъ и Зафâръ іеменскій. Джундовъ (военныхъ округовъ) въ Сиріи четыре: Химсъ, Дамаскъ, Палестина и Урдуннъ. Встрѣтилъ Ка'бъ одного человѣка и спросилъ его: откуда ты идешь? Тотъ отвѣтилъ: изъ Сиріи.—Ты изъ числа ея жителей?—Да.—Быть можетъ, ты изъ джунда тѣхъ, на которыхъ Богъ смотритъ ежедневно два раза?—Какой это джундъ?—Джундъ палестинскій.—Нѣтъ (я не оттуда).—Такъ, быть можетъ, ты изъ джунда тѣхъ, которые встрѣчаютъ Бога въ зеленыхъ платьяхъ?—Какой это джундъ?—Джундъ урдуннскій.—Нѣтъ (я не оттуда).—Быть можетъ, ты изъ джунда тѣхъ, которые укроются въ тѣни престола Божьяго въ тотъ день, когда не будетъ иной тѣни?—Они какого джунда?—Джунда дамасскаго. — Нѣтъ (я не оттуда). — Такъ, быть можетъ, ты изъ джунда тѣхъ, изъ числа которыхъ

Digitized by Google

Богъ шлетъ 70 тысячъ пророковъ.—Какой это джундъ? —Джундъ химсскій.—Нѣтъ (я не оттуда).—Такъ откуда же ты?—Изъ Киннесрѣна.—Онъ не составляетъ части Сиріи, онъ часть ал-Джезйры, отдѣленная отъ нея Евфратомъ.

Урдуннъ.

Ибн-Шаузебъ говоритъ: передъ днемъ воскресенія (Стр. 116). мертвыхъ всѣ воды уйдутъ въ землю, кромѣ колодца Земзема и рѣки Урдунна; это та рѣка, о которой Богъ, Которому присущи могущество и величіе, сказалъ [1]: Богъ испытаетъ васъ рѣкой [2].

Округа (кӯры) Урдунна: Табарія, ас-Самира, Бейсанъ, Фихль, кӯра Джерашъ, 'Акка, кӯра Кадесъ, кӯра Сӯръ. Харâджъ Урдунна 350 тысячъ динаровъ. Отъ Табаріи до ал-Леджжӯна 20 миль; затѣмъ до ал-Калансувы 20 миль; затѣмъ до Рамлы, главнаго города Палестины, 24 мили. Рамла на большой дорогѣ; въ ней останавливаются паломники, идущіе въ Мекку изъ Сиріи и изъ ас-Сугӯра. Около города ал-Леджжӯна есть громадная округленная скала, а на скалѣ кубба [3], которую выдаютъ за мечеть Авраама, спасеніе да будетъ надъ нимъ! Изъ подъ скалы течетъ обильный источникъ. Разсказываютъ, что Авраамъ ударилъ по этой скалѣ жезломъ своимъ, и изъ нея потекъ источникъ, достаточный для нуждъ жителей города и окрестностей и до нашего времени.

Палестина.

(Жители Палестины) говорятъ: у насъ есть оливковое масло и масличныя деревья въ такомъ количествѣ, что

[1] Коранъ, II, 250. — [2] На стр. 64 текста такое же преданіе со словъ пророка Мухаммеда. См. Коранъ II, 250. — [3] Кубическое зданіе съ куполомъ или безъ него.

*

Digitized by Google

больше этого количества нѣтъ ни въ одной странѣ. Богъ, Которому присущи могущество и величіе, сказалъ [1]: свѣтильникъ этотъ питается отъ благословеннаго дерева масличнаго. Къ числу ихъ построекъ, возбуждающихъ удивленіе, относится Луддъ. Одинъ человѣкъ разсказалъ мнѣ, что онъ спросилъ у жителей Лудда: это зданія построенныя шайтâнами Соломону? и получилъ отвѣтъ: когда зданіе кажется вамъ величественнымъ, вы приписываете его постройку джиннамъ и шайтâнамъ [2]. Это зданіе построено за много вѣковъ до рожденія Соломона.

Озера.

Что касается Табарійскаго озера, то къ нему приходятъ, чтобы пользоваться его водой для стирки бѣлья [3]; если его мыть безъ этой воды, оно воняетъ. Что касается Зловоннаго моря, то ничто въ немъ не тонетъ; все, что попадаетъ въ него, плаваетъ на поверхности... (Палестинцы) говорятъ, толкуя слова Бога, Которому присущи могущество и величіе [4]: «и привелъ васъ изъ пустыни», это—Палестина [5].

ʿАскалâнъ.

(Стр. 283). Передаетъ Абу-Муджâлидъ ас-Санʿâній: Казвînъ и ʿАскалâнъ—невѣсты; лицезрѣвшіе ихъ будутъ торжественно подведены къ Богу въ день воскресенія мертвыхъ.

---

[1] Коранъ, XXIV, 35. — [2] Джинны=духи; шайтâнъ=сатана. — [3] См. Глоссарій къ изд. Ибн-ал-Факйха (sub voc. г а с а л а). — [4] Коранъ, XII. 101. — [5] На стр. 118,21; 119,1; 122,4-5 разсказъ, изъ котораго видно, что при халифѣ ал-Муʿтаввѣ сирійцы хвастались пальмами Бейсâна и окрестностями Іордана.

Digitized by Google

V.

Ибн-Рустэ.

(писалъ около 903 г.)

Абу-'Алій Ахмед-ибн-'Омар-ибн-Рустэ былъ персъ, жилъ, по всей вѣроятности, въ государствѣ Саманидовъ и писалъ въ началѣ X вѣка; о его біографіи намъ почти ничего неизвѣстно. Его сочиненіе озаглавлено: Китâб-ал-а'лâк-ан-нефîса (книга драгоцѣнныхъ камней). Часть этого сочиненія была издана подъ заглавіемъ: Извѣстія о хозарахъ, буртасахъ, болгарахъ, мадьярахъ, славянахъ и руссахъ Абу-Али Ахмеда бенъ Омаръ ибн-Даста... издалъ, перевелъ и объяснилъ Д. А. Хвольсонъ. СПБ. 1869.—Болѣе новое изданіе въ Bibliotheca geographorum arabicorum VII ed. M. J. de Goeje, pars septima Kitâb al-a'lâk an-naftsa auctore Abû Alî Ahmed ibn Omar ibn Rosteh et Kitâb al-Boldân auct... al-Jakûbi. Lugd. Batav. 1892. Я пользовался этимъ послѣднимъ изданіемъ

Сирія.

Въ Сиріи находятся слѣдующіе города: ал-Хіяръ, Саламья, Химсъ, Дамаскъ, Сӯръ, 'Акка, Табарія, Кайсâрія, Расӯфъ, Бейт-ал-Макдисъ, Рамла, 'Аскалâнъ, Газза, Мадьянъ, Кульзӯмъ... Стр. 97.

Округа (кӯра) сирійскіе: Халебъ, Киннесрînъ, Антâкія (Антіохія), Шейзаръ, Хамâ, Химсъ, Фâмія, Ба'лабеккъ, Дамаскъ, Табарія, Рамла, Илія... При 'Омарѣ-ибн-ал-Хаттâбѣ къ нему являлись представители іеменитовъ и Стр. 107.

Digitized by Google

другихъ арабскихъ племенъ. Когда ихъ набиралось (достаточное число), онъ назначалъ надъ ними начальника и отправлялъ ихъ въ сторону Сиріи. ʿОмаръ раздѣлилъ Сирію на четыре джунда (военные округа), которые были распредѣлены между назначенными имъ правителями; это были: Абу-ʿУбейда-ибн-ал-Джаррâхъ, Хâлид-ибн-ал-Валйдъ, Язйд-ибн-абу-Суфьянъ и ʿАмр-ибн-ал-ʿАсъ. Такъ была раздѣлена Сирія на джунды, пока Язйд-ибн-Муʿâвія не прибавилъ къ ней Киннесрйна, который относился къ ал-Джезйрѣ. Тогда Сирія была раздѣлена на слѣдующіе четыре джунда: джундъ палестинскій съ главнымъ городомъ Рамлой, джундъ урдуннскій съ Табаріей, джундъ дамасскій и джундъ киннесрйнскій.

Знатные люди, родившіеся отъ христіанокъ.

Стр. 213. Ал-Хâрис-ибн-ʿАбдулла-ибн-абу-Рабîʿя ал-Махзӯмій [1]; Хâлид-ибн-ʿАбдулла-ибн-Язйдъ ал-Касрій; ʿУбейда-ибн-Абд-ар-Рахмâнъ ас-Суламій [2]; Абу-л-Аʿваръ ас-Суламій; Ханзала-ибн-Сафвâнъ ал-Кельбій [3]. Ал-Хейсам-ибн-ʿАйяшъ [4] говоритъ: однажды мать Ханзалы вышла изъ церкви въ сопровожденіи своихъ служанокъ и прошла

[1] Онъ былъ правителемъ Басры отъ имени ʿАбдуллы-ибн-аз-Зубейра въ 65 г. хиджры (18 Авг. 684—7 Авг. 685 п. Р. Х.). См. Ибн-ал-Асйръ IV, 202; R. E. Brünnow, Die Charidschiten unter den ersten Omayyaden, Leiden, 1884, стран. 25.—[2] ʿУбейда-ибн-ʿАбд-ар-Рахмâнъ былъ назначенъ Хишâмомъ въ 109 г. хиджры (28 Апр. 727—15 Апр. 728 п. Р. Х.) правителемъ Ифрйкіи (Ибн-ал-Асйръ, V, 108).—[3] Ханзала былъ правителемъ Ифрйкіи отъ имени Хишâма. Онъ прибылъ туда въ Рабîʿѣ II 124-го года хиджры (12 Фев. — 12 Мар. 742 п. Р. Х.). См. Ибн-ал-Асйръ V, 143—4, 204. [4] Ал-Хейсама-ибн-ʿАйяша я не нашелъ; у Ибн-Халликâна (№ 253 и 314) упоминается Сâлим-ибн-ʿАйяшъ, знатокъ преданія, который умеръ въ 193 г., былъ ученикомъ ʿАсима-ибн-ан-Неджӯда († 127) и могъ слышать разсказъ о Ханзалѣ изъ устъ очевидцевъ. —

Digitized by Google

мимо Ханзалы, который сидѣлъ съ нѣкоторыми своими бедуинами кельбитами. Одинъ изъ этихъ бедуиновъ сказалъ: эта ваша варварка прелестна, какъ утро. Нѣтъ развѣ среди васъ молодца для нея? Тогда Ханзала отвѣтилъ ему: выражайся вѣжливѣе, да помилуетъ тебя Богъ! она мать одного изъ твоихъ собесѣдниковъ.—Мать ʿАбдуллы-ибн-ал-Валӣд-ибн-ʿАбд-ал-Мелика [1] была христіанка; мать Язӣда-ибн-Асӣда [2] была христіанка.

Рабīиты, гассâниты и часть кудâʿитовъ были христіане. Стр. 217.

Кайс-ибн-Мекшӯфъ, мурâдитъ, потерялъ глазъ въ битвѣ при Ярмӯкѣ. Стр. 224.

[1] Сынъ халифа ал-Валӣда-ибн-ʿАбд-ал-Мелика. — [2] Язӣд-ибн-Асӣдъ ас-Сулямӣй былъ въ 134-мъ году хиджры правителемъ Арменіи (Ибн-ал-Асӣръ, V, 348). Въ 155, 157 и 162-мъ онъ ходилъ походомъ противъ рӯмовъ (Ibid. VI: 2, 7, 39).

Digitized by Google

VI.

Ибн-'Абд-раббихи.

(† 940).

Объ этомъ авторѣ см. выше, стр. 295. Нижеслѣдующее извлеченіе взято изъ III-го тома ал-'Икда. Этотъ отрывокъ переведенъ на нѣмецкій языкъ Гильдемейстеромъ въ Zeitsch. d. Deutsch. Palaes. Ver. IV, 89—92, а на англійскій Ги ле-Стрэнджемъ въ Palest. under the Moslems, 162.

Описаніе мечети Іерусалимской.

II, 366–7. Длина мечети 784 локтя, а ширина 455 локтей, считая локтями имâма. Въ ней зажигаются 1500 свѣтильниковъ и имѣется 6900 балокъ, 50 дверей, 684 столба. Внутри ас-Сахры 30 столбовъ, снаружи 18. Тутъ находится ас-Сахра, покрытая 3392 свинцовыми листами и 10210 мѣдными вызолоченными пластинками. Всего зажигается въ ас-Сахрѣ 464 свѣтильника, снабженныхъ мѣдными крюками и цѣпями. Въ высоту ас-Сахра поднималась къ небу на 12 миль; жители Іерихона и 'Амвâса укрывались въ ея тѣни; надъ нею сіялъ красный яхонтъ, свѣтившій жителямъ ал-Белкâ, такъ что они пряли при его свѣтѣ. Въ мечети находятся: три огороженныхъ рѣшетками мѣста для женщинъ, каждое длиной въ 80 локтей и шириной въ 50; 600 цѣпей для подвѣшиванія свѣтильниковъ, каждая цѣпь въ 18 локтей; 70 мѣдныхъ

Digitized by Google

ситъ [1] и 7 коническихъ подставокъ для свѣтильниковъ; 70 полныхъ списковъ Корана и шесть большихъ Корановъ, лежащихъ на подставкахъ; каждый листъ ихъ изъ цѣлой кожи; 10 михрâбовъ, 15 куполовъ, 24 водоема и четыре минарета для муэззиновъ. Всѣ кровли мечети, куполовъ, минаретовъ покрыты вызолоченными пластинками. Прислуги для ухода за мечетью всего вмѣстѣ съ ихъ семействами 230 рабовъ, получающихъ содержаніе изъ государственной казны. Ежемѣсячный расходъ масла въ мечети—700 кистовъ ибрâхимовскихъ; каждый кистъ вѣситъ 1½ большихъ ритла. Ежегодный расходъ циновокъ—8000. Расходъ на матерьялъ для фитилей свѣтильниковъ—12 динаровъ. На стекло свѣтильниковъ расходуется 33 динара, а рабочіе, работающіе на крышахъ мечети, обходятся ежегодно въ 15 динаровъ.

Мѣста, связанныя съ воспоминаніемъ о пророкахъ.

Въ Іерусалимѣ, подъ угломъ мечети, есть мѣсто, гдѣ былъ привязанъ ал-Бурâкъ [2], на которомъ ѣздилъ пророкъ (Мухаммедъ). Въ мечети находятся ворота: Бâб-Дâудъ [3], Бâб-Сулеймâнъ [4], Бâб-Хитта (отпущенія грѣховъ), о которомъ упомянулъ Всевышній въ Коранѣ [5]: «скажите: хитта (отпущеніе)!» [6] Они [7] же сказали, насмѣхаясь: хинта (пшеница)! И тогда проклялъ ихъ Богъ за невѣріе ихъ.—Бâб-Мухаммедъ; Бâб-ат-Тауба (врата раскаянія), въ которыхъ Богъ простилъ Давида; Бâб-ар-Рахма (врата милосердія), о которомъ Всевышній упомянулъ въ Коранѣ [8]: «тамъ врата, за которыми мило-

[1] Или рѣшетокъ.—[2] Мионческое животное, на которомъ Мухаммедъ ѣздилъ на небо. — [3] Ворота Давида. — [4] Ворота Соломона. — [5] Коранъ, II, 55—6.—[6] Ибн-'Абд-раббихи прибавляетъ: а это (т. е. хитта) есть формула: нѣтъ божества кромѣ Бога.—[7] Грѣшники изъ числа израильтянъ.—[8] Коранъ, LVII, 13.

Digitized by Google

сердіе, и передъ которыми наказаніе», намекая на долину Джаханнамъ (геенны), находящуюся на востокѣ отъ Іерусалима; шесть воротъ колѣнъ Израиля (абвâб-ал-асбâтъ); Баб-ал-Валйдъ; Бâб-ал-Хâшимій; Бâб-ал-Хидръ; Бâб-ас-Секйна [1]. Тамъ же: михрâбъ Марьями, дочери 'Амрâна, которой ангелы приносили зимніе плоды лѣтомъ и лѣтніе плоды зимой; михрâбъ Захаріи, въ которомъ ангелы возвѣстили ему, въ то время какъ онъ стоялъ на молитвѣ передъ этимъ михрâбомъ, радостную вѣсть о рожденіи Іоанна; михрâбъ Іакова; тронъ Соломона, тотъ самый, сидя на которомъ онъ взывалъ къ Богу; минаретъ Авраама, друга Всемилостиваго, на которомъ Авраамъ уединялся для поклоненія Богу; куполъ, съ котораго былъ вознесенъ на небо пророкъ; куполъ, гдѣ пророкъ молился вмѣстѣ съ другими пророками; куполъ, гдѣ спускалась во времена сыновъ Израиля цѣпь для суда между ними; молельня Гавріила; молельня Хидра.

Когда войдешь въ ас-Сахру, то помолись въ трехъ углахъ ея и помолись на помостѣ, который не уступитъ по святости Скалѣ (ас-Сахрѣ), ибо онъ при одной изъ дверей рая. Мѣсто рожденія Іисуса, сына Маріи, въ трехъ миляхъ отъ этой мечети. Мечеть Авраама и его могила въ 18 миляхъ отъ Іерусалима. Михрâбъ этой (послѣдней) мечети находится въ восточной ея части.

---

[1] Присутствія Божьяго.

Digitized by Google

VII.

Ал-Истахрій.

(писалъ около 931 г.).

Ибн-Хаукаль.

(писалъ въ 977—8 г.).

Абу-Исхâкъ Ибрâхîм-ибн-Мухаммедъ ал-Фâрисій ал-Истахрій ал-Каркій, о жизни котораго намъ почти ничего неизвѣстно, оставилъ сочиненіе, извѣстное подъ заглавіемъ: Китâбу месâлик-ал-мемâликъ (книга путей царствъ). Это сочиненіе есть не что иное, какъ дополненное изданіе его предшественника Абу-Зейда Ахмеда-ибн-Сахля ал-Балхія. Этотъ послѣдній, уроженецъ города Балха, изучившій въ Иракѣ философію подъ руководствомъ ал-Киндія и бывшій секретаремъ балхскаго князи Ахмеда-ибн-Сахля-ибн-Хâшима ал-Мервезія, составилъ атласъ картъ (сувару-л-акâлîмъ=изображенія поясовъ земли), снабженный краткими поясненіями. Первое изданіе этого атласа вышло въ 307 (919—20 по Р. Х.) или 309-мъ году хиджры (921—922 по Р. Х.), а второе, быть можетъ обработанное самимъ ал-Балхіемъ,—между 318 (930 по Р. Х.) и 319 г. хиджры (931 по Р. Х.). Во всякомъ случаѣ глава о Персіи въ Китâбу месâликъ принадлежитъ ал-Истахрію. Ал-Балхій скончался въ 322 г. хиджры (22 Дек. 933—10 Дек. 934 по Р. Х.).

Ал-Истахрій, находя карты своего изданія неудовлетворительными, поручилъ исправить ихъ Абу-л-Кâсиму-ибн-Хаукалю. Ибн-Хаукаль, который начиная съ 331 г. хиджры (942—3 по Р. Х.) много путешествовалъ, рѣшился передѣлать снова Китâбу месâликъ, положивъ въ основаніе изданіе ал-Истахрія и дополнивъ его своими свѣдѣніями. Это новое изданіе было за-

Digitized by Google

кончено въ 367 г. (19 Авг. 977—8 Авг. 978 по Р. Х.). Тексты ал-Истахрія и Ибн-Хаукаля изданы de Goeje; они составляютъ I и II часть Bibliotheca geographorum arabicorum. Lugd. Batav. 1870 и 1873. Кромѣ этого изданія есть еще факсимилированное изданіе Moeller'a (Liber climatum auctore al-Isstachri, Gothae 1839), а части сочиненія ал-Истахрія (описаніе Сиріи) напечатаны въ хрестоматіяхъ Arnold'a (Chrestom. arabica, Halis, 1853) и В. Ѳ. Гиргаса и бар. В. Р. Розена (Арабская хрестоматія СПБ. 1876). Сочиненіе ал-Истахрія переведено на нѣмецкій языкъ подъ заглавіемъ: Das Buch der Länder von el-Isztachri aus d. Arabischen übersetzt von A. D. Mordtmann, Hamburg, 1845. Часть сочиненій ал-Истахрія и Ибн-Хаукаля, относящаяся къ Сиріи, переведена на нѣмецкій языкъ Гильдемейстеромъ въ Zeitschrift des Deutschen Palestina-Vereins, VI. 1883, стр. 1—12. На страницахъ Palestine under the Moslems by Guy le Strange, 1890, также встрѣчаются переводы отрывковъ ал-Истахрія и Ибн-Хаукаля о Сиріи.—См. Bibliotheca geographica Palaestinae von R. Röhricht, Berlin, 1890, стр. 18. Объ авторахъ см. Die Istakhri-Balkhi Frage von M. J. de Goeje въ Zeitsch. d. deutsch. morgenländischen Gesellschaft XXV, 42—58. При составленіи нижеслѣдующихъ извлеченій я пользовался текстомъ, изданнымъ де Гуе, а также переводами Ги ле-Стрэнджа и Гильдемейстера, по примѣру котораго соединилъ оба текста вмѣстѣ.

Свое описаніе Палестины Ибн-Хаукаль несомнѣнно заимствовалъ у ал-Истахрія, дополнивъ текстъ этого послѣдняго своими собственными свѣдѣніями и, кое-гдѣ, разсужденіями. Отбросивъ то, чего у ал-Истахрія нѣтъ, и сравнивъ остатокъ съ текстомъ ал-Истахрія, мы найдемъ между обоими авторами лишь незначительныя разницы въ фразахъ, по содержанію одинаковыхъ. Слѣдующій переводъ есть переводъ текста ал-Истахрія. Въ скобкахъ заключены дополненія, находящіяся у Ибн-Хаукаля.

Digitized by Google

Сирія.

Что касается Сиріи, то на западъ отъ нея находится Средиземное море [1], на востокъ—пустыня отъ Айлы до Евфрата и отъ Евфрата до границъ Рӯмовъ; на сѣверѣ находятся земли Рӯмовъ; на югѣ—граница Египта и пустыня [2] сыновей Израиля (Синайская пустыня). Послѣдняя мѣстность, прилегающая къ Египту—Рафахъ, а мѣстность, прилегающая къ владѣніямъ Рӯмовъ—ас-Сугӯръ (прежде называвшійся месопотамскимъ. И. Х. 108). Это названіе объединяетъ слѣдующія мѣстности: Малатья, ал-Хадасъ, Мар'ашъ, ал-Хârӯнія, ал-Кенйса, 'Айнъ-Зерба, ал-Миссйса, Адана, Тарсъ. Пограничные города востока и запада уже поименованы нами на картѣ Сиріи (и повторять ихъ—излишне. И. Х. 108). Стр. 55.

Хотя часть ас-Сугӯра извѣстна подъ именемъ ас-Сугӯра сирійскаго, а другая часть подъ именемъ ас-Сугӯра месопотамскаго, но я присоединяю всю эту область къ Сиріи, такъ какъ она вся лежитъ въ предѣлахъ Сиріи, которой принадлежитъ все то, что за Евфратомъ. Мѣстность отъ Малатьи до Мер'аша называютъ ас-Сугӯромъ месопотамскимъ (только) потому, что тамъ стоятъ гарнизономъ и оттуда предпринимаютъ набѣги уроженцы Месопотаміи, а не потому, чтобы эта земля входила въ составъ Месопотаміи.

Сирія состоитъ изъ слѣдующихъ военныхъ округовъ: Палестинскій, Урдуннскій, Химсскій, Дамасскій, Кинnесрйнскій, округъ ал-'Авâсимъ и ас-Сугӯръ. Между ас-Сугӯромъ сирійскимъ и ас-Сугӯромъ месопотамскимъ находится хребетъ ал-Лукâмъ, раздѣляющій обѣ эти мѣстности и вдающійся въ землю рӯмовъ; говорятъ, что эта Стр. 56.

[1] Бахр-ар-Рӯмъ.—[2] Тйхъ.

Digitized by Google

возвышенность простирается въ землѣ рӯмовъ приблизительно на 200 фарсаховъ и (снова) появляется въ странѣ мусульманской между Мар'ашемъ, ал-Хâрӯніей и 'Айн-Зербой. Она носитъ названіе ал-Лукâмъ до того мѣста, гдѣ проходитъ мимо Лаодикіи, а затѣмъ носитъ названія: Джебель Бахрâ и Танӯхъ до Химса; дальше она принимаетъ имя Лубнâна [1] и простирается по Сиріи до Краснаго моря [2].

Что касается палестинскаго военнаго округа, то онъ, начиная съ запада, первый военный округъ Сиріи. Для проѣзда черезъ него вдоль требуется два дня пути отъ Рафаха до границы ал-Леджжӯна и два дня, чтобы пересѣчь его въ ширину отъ Яфы до Рîхи [3]. Къ Палестинѣ присоединяются: Зугаръ, земля народа Лота, ал-Джибâль и аш-Шерâтъ. Вплоть до Айлы эти области зависятъ отъ правителя Палестины. Земля народа Лота, Зловонное озеро и Зугаръ до Бейсâна и Табаріи носятъ общее названіе Котловины (ал-Гауръ), потому что эта мѣстность лежитъ между двумя цѣпями горъ, остальная же часть Сиріи лежитъ выше ея (и всѣ потоки Сиріи стекаются въ нее. И. Х. 111). Въ административномъ отношеніи ал-Гауръ зависитъ частью отъ урдуннскаго округа, частью отъ Палестины.

Собственно Палестина заключается въ вышеозначенныхъ предѣлахъ. Влага въ Палестинѣ получается отъ дождя (и отъ росы. И. Х. 111); только такую влагу получаютъ ея деревья и посѣвы. Исключеніе составляетъ Нâбулусъ, имѣющій проточную воду. Палестина—плодороднѣйшая изъ областей Сиріи. Самый большой городъ

[1] Ливâна.—[2] Тутъ Ибн-Хаукаль налагаетъ орографическую теорію, по которой всѣ земныя возвышенности являются частями одной и той же непрерывной горной цѣпи, извивающейся по земной поверхности.—[3] Іерихона.

Digitized by Google

Палестины—Рамла. Іерусалимъ приближается къ ней по величинѣ; онъ высится на горахъ, идя къ которымъ изъ любого мѣста Палестины приходится подниматься. Въ немъ есть мечеть, [1] громаднѣе которой не существуетъ въ мусульманскомъ мірѣ. Постройки въ западномъ (юго-западномъ, И. Х. 111) углу мечети [2] простираются приблизительно на половину ширины мечети. Остальная часть (площади) мечети не застроена, за исключеніемъ мѣста, гдѣ находится ас-Сахра (скала). Тамъ находится ограда, возвышающаяся на подобіе террассы (громадная, большая, неправильная [3] И. Х. 112), а въ серединѣ этой ограды надъ скалой (ас-Сахрой)—высочайшій куполъ (съ круглымъ верхомъ, покрытымъ толстыми свинцовыми пластинками; эта ас-Сахра [4] возвышается отъ земли приблизительно на 150 столярныхъ локтей, и подъ этимъ куполомъ находится та скала, которая извѣстна подъ именемъ скалы Моисея) [5]. Скала (ас-Сахра) возвышается отъ земли на вышину человѣческой груди; длина и ширина ея одинаковы, свыше 10 локтей (она окружена стѣнкой, покрытой плитами, вышиной въ половину человѣческаго роста, и протяженіе этой ограды—10 локтей) [6]. Во внутренность этой скалы спускаются по ступенямъ черезъ проходъ, имѣющій видъ подвала, въ помѣщеніе, длиной и шириной приблизительно въ маховую сажень [7]. Въ Іерусалимѣ нѣтъ проточной воды, кромѣ ключей,

[1] Здѣсь подъ мечетью надо понимать не только крытое молитвенное зданіе, но и прилегающую огражденную стѣнами площадь.—[2] См. предш. примѣч. — [3] Guy le Strange переводитъ: a platform, of great unhewn blocks (Palest. u. the Mosl. 122). Но гайру муставинъ текста относится къ хиджранъ (ограда), а не къ камнямъ, которые въ текстѣ не упомянуты. — [4] Здѣсь ас-Сахра=зданіе, въ которомъ находится скала. — [5] Мѣсто въ скобкахъ находится въ парижской рукописи. Текстъ напечатанъ въ изданіи Ибн-Хаукаля 112.—[6] Въ парижской рукописи.— [7] См. лексик. Lane подъ корнемъ б а с а т а. У Ибн-Хаукаля: около 5 локтей ширины и 10 длины, не четырехугольное и не круглое, выше человѣческаго роста.—

Digitized by Google

недостаточныхъ для орошенія посѣвовъ [1]; не смотря на это Іерусалимъ—одно изъ плодороднѣйшихъ мѣстъ Палестины. Тутъ (въ мечети, мѣсто извѣстное подъ именемъ михрâба Давида. И. Х. 112) михрâбъ Давида, да будетъ надъ нимъ спасеніе! Это есть высокое каменное зданіе; высота его каменной кладки, приблизительно, 50 локтей, а ширина около 30 локтей, предположительно, гадательно [2]. Сверху имѣется постройка въ видѣ комнаты: это и есть михрâбъ (о которомъ упомянуто въ Коранѣ [3]. И. Х. 112). Когда подходишь со стороны Рамлы то это — первое бросающееся въ глаза зданіе Іерусалима. Въ Іерусалимской мечети у каждаго изъ извѣстныхъ пророковъ извѣстный михрâбъ [4]. Южнѣе Іерусалима въ шести миляхъ отъ него находится селеніе, извѣстное подъ названіемъ Бейт-Лахма, гдѣ родился (по словамъ нѣкоторыхъ, И. Х, 112). Іисусъ, да будетъ надъ нимъ спасеніе!* И говорятъ, что въ одной изъ ея церквей находится кусокъ той пальмы, отъ плодовъ которой вкушала Марія [5]; мѣстные жители почитаютъ его и берегутъ. На югѣ, подъ меридіаномъ Бейт-Лахма, находится * небольшой городъ, похожій по величинѣ на селеніе, [6] извѣстный подъ названіемъ мечети Авраама, да будетъ

[1] G. le Strange неточно переводитъ: in all Jerusalem there is no runinng water, excepting what comes from springs, that can be used to irrigate the fields etc. (Pales. u. the Mosl.84). Ср. ал-Истахрій 57, Ибн-Хауналь, 112.— [2] G. le Strange (Pales. u. the Mosl. 213); by measurement and calculation = по измѣренію и расчету. Въ текстѣ: ʿала-л-хазри уа-т-тахмйни. Корень хазара значитъ по Lane: he computed... its measure [more commonly] he computed by conjecture its measure. Корень хамана II имѣетъ такое же значеніе. Между тѣмъ по англійскому переводу можно подумать, что авторъ прямо измѣрилъ михрâбъ Давида. — [3] Коранъ XXXVIII, 20.— [4] G. le Strange (Pales. u. the Mosl 213) переводитъ: in the Noble Sanctuary, too, are many other venerated Mihrâbs dedicated to other of the celebrated prophets.— [5] Вмѣсто предыдущаго отъ звѣздочки у Ибн-Хаукаля: и тамъ досихъ поръ почитаемая пальма.—[6] У Ибн-Хаукаля вмѣсто словъ отъ звѣздочки: городъ.

Digitized by Google

надъ нимъ спасеніе! Въ той мечети, въ которой собираются по пятницамъ, находятся рядомъ могилы Авраама, Исаака и Іакова, да будетъ надъ ними спасеніе! А напротивъ каждаго изъ нихъ могила жены его въ ряду могилъ женъ. Городъ расположенъ въ ложбинѣ между многими горами, густо поросшими деревьями. Деревья, растущія на этихъ горахъ, на другихъ горахъ Палестины и на равнинахъ ея,—маслины, смоковницы, сикоморы, виноградныя лозы [1]. Другіе плоды попадаются рѣже. Нâбулусъ—городъ самаритянъ, * которые утверждаютъ, что настоящій Бейт-ал-Мукаддасъ (=освященный домъ=Іерусалимъ) есть Нâбулусъ; и нѣтъ для самаритянъ иного мѣстопребыванія на землѣ, кромѣ него [2]. Стр. 58.

Послѣдній изъ городовъ Палестины, по сосѣдству съ Джифâромъ Египта,—городъ, называемый Газзой. Въ немъ находится могила Хâшима-ибн-ʿАбд-Менâфа, и въ немъ родился Мухаммед-ибн-Идрîсъ аш-Шафіʿій (который похороненъ въ ал-Фустâтѣ, И. Х. 113); здѣсь нажилъ себѣ состояніе, во время язычества, ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ, такъ какъ этотъ городъ былъ торговымъ пунктомъ для жителей Хиджâза. Въ Палестинѣ находится до двадцати мимбаровъ, не смотря на то, что она занимаетъ небольшое пространство; она принадлежитъ къ числу плодороднѣйшихъ мѣстностей Сиріи. (На нее указываютъ слова Корана: «слава Тому, Кто перенесъ ночью раба своего» и т. д. [3] И. Х. 113). Ал-

[1] Парижская рукопись прибавляетъ: и рожковыя деревья.—[2] Вмѣсто словъ отъ звѣздочки у Ибн-Хаукаля: жители Іерусалима утверждаютъ что нѣтъ нигдѣ на землѣ самаритянъ, кромѣ какъ здѣсь.—[3] Коранъ XVII. 1. Парижская рукопись прибавляетъ: это самое лучшее доказательство ея плодородія; подати, взимаемыя въ Палестинѣ при жизни составителя, т. е. въ 400 г. хиджры (25 Авг., 1009—14 Авг. 1010 п. Р. Х.) равнялись 500, тысячамъ динаровъ. Столько же давалъ Дамаскъ и его округъ. Ибн-Х. 113,

Digitized by Google

Джибâль и аш-Шерâтъ—двѣ различныя страны; главный городъ аш-Шерâта называется Азрухъ, а главный городъ ал-Джибâля—Рувâтъ. Обѣ эти страны очень плодородны и богаты; арабы въ нихъ преобладаютъ.

Что касается урдуннскаго округа, то его самый большой городъ—Табарія. Она расположена на берегу озера съ прѣсной водою, имѣющаго 12 миль въ длину [1], а въ ширину два или три фарсаха. Около этого города въ двухъ фарсахахъ отъ него бьютъ ключи горячей, текущей (дальше) воды. Дотекши до города, эта вода, не смотря на потерю тепла вслѣдствіе долгаго пути, еще такъ горяча, что если опустить въ нее мѣхъ, то волоса вылѣзутъ. Эту воду нельзя употреблять, не смѣшавъ съ другой; ею питаютъ всѣ городскія бани и бассейны для омовеній. Упомянутое озеро есть начало Котловины (ал Гаура), которая простирается къ Бейсâну и доходитъ до Зугара, Іерихона и Зловоннаго моря. Ал-Гауръ зна-
Стр. 59. читъ: глубокая котловина между двумя возвышенностями. Тамъ есть ключи, рѣчки, финиковыя пальмы (и травы И. Х. 114) [2]. Снѣгъ въ этой котловинѣ не держится. Часть ал-Гаура лежитъ въ предѣлахъ урдуннскаго округа до параллели Бейсâна. За Бейсâномъ начинается палестинскій округъ. Если пойдти дальше по этой впадинѣ, то дойдешь до Айлы. Сӯръ принадлежитъ къ числу наиболѣе сильныхъ крѣпостей, лежащихъ на берегу Средиземнаго моря. Эта мѣстность густо заселена и плодородна. Говорятъ, что Сӯръ — древнѣйшій городъ побережья, и что всѣ греческіе мудрецы вышли отсюда. Въ урдуннскомъ округѣ жилъ пророкъ Іаковъ, да будетъ надъ нимъ спасеніе! Колодезь Іосифа находится въ 12 ми-

[1] Ибн-Хаукаль: 12 фарсаховъ.— [2] Парижская рукопись прибавляетъ: плоды и бананы.

Digitized by Google

ляхъ отъ Табаріи по направленію къ Дамаску. Вода въ Табаріи берется изъ озера.

Столица дамасскаго военнаго округа—городъ Дамаскъ, самый значительный городъ всей Сиріи. Расположенъ онъ на равнинѣ окаймленной горами, среди прекрасно орошенной мѣстности, покрытой деревьями и непрерывнымъ ковромъ засѣянныхъ полей. Мѣстность эта называется ал-Гӯта, ширина ея—дневной переходъ, длина—два дня пути. Болѣе пріятной мѣстности нѣтъ на западѣ (варіантъ: въ Сиріи). Истокъ водъ этой мѣстности находится подъ церковью, называемой ал-Фӣджа, * и сначала глубина потока—локоть, а ширина—маховая сажень; затѣмъ вода течетъ среди ущелья, въ нее вливаются многіе ключи, и отсюда начинаетъ течь большая рѣка глубиной въ человѣческій ростъ, которую отвелъ Язӣд-ибн-Му'âвія [1]; затѣмъ отъ этого же потока отведены каналы ал-Мизза и ал-Канавâтъ. Дальше вода появляется при выходѣ изъ ущелья въ мѣстѣ, называемомъ ан-Нейрâбъ, и говорятъ, что это то самое мѣсто, о которомъ сказано въ Коранѣ: мы помѣстили ихъ обоихъ (Іисуса и Марію) въ мѣстѣ высокомъ, спокойномъ, ручьистомъ [2]. Затѣмъ остается отъ этой воды главный потокъ, подъ названіемъ Барада̂; черезъ него въ серединѣ Дамаска построенъ каменный мостъ. Воды такъ много [3], что всаднику не переправиться черезъ нее; она доходитъ до селеній ал-Гӯты и проведена во всѣ ихъ дома, улицы и бани. Въ Дамаскѣ есть мечеть, самая красивая Стр. 60.

[1] У Ибн-Х. вмѣсто предыдущаго: и соединяется съ источникомъ Барада̂, текущимъ съ горы Сенӣръ; затѣмъ въ этотъ потокъ впадаютъ многіе ключи, и изъ всей этой воды образуется большая рѣка, глубиной въ человѣческій ростъ, которую отвелъ Язӣд-ибн-Му'âвія. Текстъ ал-Истахрія въ одномъ мѣстѣ испорченъ; настоящее чтеніе сохранилось у Ибн-Х. — [2] Коранъ, XXIII, 52. — [3] Ибн-Хаукаль: мостъ въ серединѣ города на широкомъ многоводномъ потокѣ.

*

Digitized by Google

и самая дорогая, по цѣнѣ постройки, во всемъ мусульманскомъ мірѣ. Ея стѣны и куполъ надъ михрâбомъ около рѣшетчатаго отдѣленія возведены сабейцами и служили у нихъ молельной. Затѣмъ зданіе это попало въ руки грековъ, и они прославляли въ немъ свою вѣру; затѣмъ оно перешло въ руки евреевъ и царей идолопоклонниковъ. Въ это время былъ казненъ Іоаннъ, сынъ Захаріи, да будетъ надъ нимъ спасеніе! И его голова была выставлена надъ вратами этой мечети, называемыми Бâб-Джейрȗнъ. Позже овладѣли ею христіане и превратили ее въ церковь, въ которой прославляли свою вѣру. Съ появленіемъ ислама она досталась мусульманамъ, и они сдѣлали изъ нея мечеть. Надъ вратами Бâб-Джейрȗнъ, гдѣ была выставлена голова Іоанна, сына Захаріи, той же участи подверглась голова ал-Хусейна, сына ʿАлія, да будетъ надъ ними спасеніе! Въ царствованіе ал-Валȋда-ибн-ʿАбд-ал-Мелика онъ возобновилъ эту мечеть, устлалъ полъ мраморомъ. облицевалъ стѣны бѣлымъ мраморомъ съ инкрустаціей, а портики—мраморомъ съ разноцвѣтными прожилками; замочные камни сводовъ [1] и капители колоннъ покрылъ золотомъ, а михрâбъ покрылъ (И. Х: весь) золотомъ и драгоцѣнными каменьями. Четыре стѣны мечети онъ обвелъ подъ крышей надписями на золотомъ полѣ. На одно это онъ, говорятъ, истратилъ харâджъ Сиріи (за два года, И. Х. 115). Кровля покрыта свинцомъ, потолокъ состоитъ изъ вызолоченыхъ балокъ. * На площади мечети течетъ вода и обильно вытекаетъ отъ нея, орошая, при одинаковомъ уровнѣ всей площади, всѣ углы ея [2]. (харâджъ Сиріи при омейядахъ равнялся 1.200,000 динаровъ И. Х. 116).

[1] См. Глоссарій къ Bibl. geograph. arabicorum. Передъ ру'ȳсъ я прибавляю у а. — [2] Севâанъ букв. по причинѣ равенства; Х.: би-севȋйети, букв. при ея ровности. У Ибн-Хаукаля вмѣсто предыдущаго

Ракîмъ, близъ ал-Белкâ—маленькій, высѣченный изъ камня городъ; всѣ его дома и стѣны высѣчены въ скалѣ; весь городъ — точно одна скала. — Зловонное (И. Х: Мертвое) море лежитъ въ области ал-Гауръ (Котловина) (въ центрѣ Сиріи. И. Х, 123) близъ Зугара. Оно называется Зловоннымъ (И. Х: Мертвымъ), потому что въ немъ нѣтъ животныхъ, ни рыбъ, ни иныхъ. Оно выбрасываетъ вещество, называемое хуммаръ (асфальтъ). Имъ оплодотворяютъ (И. Х: жители Зугара свои виноградныя лозы и) виноградныя лозы Палестины, подобно тому, какъ плодоносная пальма оплодотворяется сѣмянной пылью пальмы мужескаго рода, (и подобно тому, какъ жители запада оплодотворяютъ свои смоковницы посредствомъ деревьевъ мужескаго рода. Зугаръ — городъ жаркій, имѣющій знойную температуру, лежащій на краю пустыни; его поля производятъ хорошіе хлѣба; здѣсь много индиго, уступающаго краскѣ кабульскаго индиго. Онъ составляетъ предметъ обширной торговли, и на него большой спросъ. Х. 124). Въ Зугарѣ зрѣютъ финики, называемые инкилâ. Болѣе вкусныхъ и красивыхъ я не видывалъ ни въ Иракѣ, ни въ иномъ мѣстѣ; цвѣтъ ихъ чисто шафранный. Четыре такихъ финика составляютъ пядень (И. Х: ритль). Земля народа Лота называется «землей превращенной» (И. Х: проклятой); въ ней нѣтъ ни посѣвовъ, ни молочнаго скота, ни травы, (ни растеній. И. Х. 124). Она состоитъ изъ черной почвы, усыпанной равной величины голышами. По преданію это тѣ самые «отмѣченные камни» [1], которыми былъ

Стр. 64.

Стр. 65.

отъ звѣздочки: когда хотятъ омыть мечеть (т. е. дворъ мечети), то пускаютъ на нее воду, и она, протекая по всей площади мечети, обильно вытекаетъ отъ нея, оросивъ, при одинаковомъ ея уровнѣ, всѣ углы.

[1] Арабскіе комментаторы полагаютъ, что на каждомъ камнѣ было написано имя того человѣка, котораго этотъ камень долженъ былъ убить (прим. Gildemeister). — Пращники имѣли пращу... и сумку... съ 10—12

Digitized by Google

побитъ народъ Лота; на каждомъ изъ этихъ камней нѣчто въ родѣ клейма. (Они похожи на формы для сыра и рѣшительно ничѣмъ отъ нихъ не отличаются [1]. И. Х. 124) — Му'âнъ — маленькій городъ, населенный омейядами и ихъ кліентами, служитъ крѣпостью аш-Шерâта [2]. Хаурâнъ и ал-Батанія—двѣ обширныя области принадлежащія къ дамасскому военному округу, орошаются только дождевой водой; тутъ находится Бусра. Въ ал-Белкâ находится тотъ 'Аммâнъ, о которомъ упоминается въ преданіи касательно хауда (бассейна) и гласящимъ, что онъ (хаудъ) находится между 'Аммâномъ и Бусрой [3].

Стр. 52,18. Отъ береговъ Тиннисскаго озера до границы Сиріи непрерывно тянутся пески красиваго цвѣта, называемые ал-Джифâръ; среди нихъ встрѣчаются кое-гдѣ пальмы, мѣста для приваловъ и вода. Границы ал-Джифâра: Средиземное море, пустыня ат-Тîхъ (Синайская),

каменьями или свинцовыми пулями. Нѣсколько такихъ пуль, имѣющихъ величину куринаго яйца и снабженныхъ въ качествѣ клейма греческими надписями, найдено на мараѳонской равнинѣ и въ Сициліи (Реальный словарь классич. древностей по Любкеру. Спб. 1885, стр. 156). Ср. Коранъ, XI, 87, LI, 33—34; Noel Desvergers, Arabie, 1847, стр. 72. Не является ли арабская легенда воспоминаніемъ о найденныхъ арабами на поляхъ ихъ стычекъ съ греками и римлянами пуль?

[1] Букв.: они не оставляютъ ничего изъ внѣшняго вида и природы ихъ.— [2] И. Х.: Му'âнъ—незначительный городъ, также расположенный на краю пустыни, населенный омейядами, мѣсто отдыха для путешественниковъ. — [3] У Ибн-Хаукаля (124—5): «ихъ области (т. е. Хаурâна и ал-Батаніи) прилегаютъ къ границамъ того Нимрîна, который находится при ал-Белкâ, и того 'Аммâна, о которомъ сказано въ преданіи: «нимрâ—чистѣйшая часть хауда (бассейна) и находится между Бусрой и 'Аммâномъ». Это мѣсто трудно объяснить. По предположенію Гильдемейстера Ибн-Хаукаль ошибочно отожествилъ «нимру», о которой говоритъ преданіе, съ Нимрîномъ, мѣстечкомъ на Ю.-З. отъ 'Аммана къ С. отъ Мертваго моря. Де-Гуе (Bibl. geogr. arab. II, 124—5) не нашелъ въ сборникахъ преданій упоминаемаго Ибн-Хаукалемъ хадîса. Бассейнъ, о которомъ идетъ рѣчь,—бассейнъ райскій.

Digitized by Google

земли палестинскія, что̀ въ Сиріи, озеро Тиннисъ и отъ Рîфа египетскаго до Краснаго моря.

Въ ал-Джифâрѣ есть змѣи длиной въ пядень, которыя прыгаютъ съ земли въ михмали [1] и жалятъ сѣдоковъ. По египетскимъ источникамъ ал-Джифâръ былъ (нѣкогда) покрытъ селеніями и орошенъ; слова Корана [2]: «мы разрушили то, что устроилъ Фараонъ и его народъ и то, что они построили (я'ришӯна)» — относятся къ ал-Джифâру, и поэтому-то 'Арîшъ и названъ 'арîшемъ (постройкою). Стр. 55,5.

Отъ Рамлы до города Фустâта — 11 переходовъ, а именно отъ Рамлы до города Убны 1/2 перехода; отъ Убны до Яздӯда, тоже города, — полный переходъ; отъ Яздӯда до Газзы, красиваго города, въ которомъ много хлѣба—переходъ. Отъ Газзы одинъ переходъ до Рафаха, хорошаго города съ прекрасной соборной мечетью. Отъ Рафаха одинъ переходъ до ал-'Арîша, города съ двумя соборными мечетями и разбросанными строеніями, которыя заносятся пескомъ; этотъ городъ находится близъ берега и производитъ много прекрасныхъ фруктовъ и плодовъ. Ибн-'Абд-ал-Хакамъ говоритъ, что весь ал-Джифâръ во времена Мус'аба-ибн-ал-Валîда [3] и ал-Валîда былъ покрытъ селеніями и орошенъ, что слова Корана: «мы разрушили» и т. д. относятся къ этой мѣстности, что отсюда до Іемена тянулась непрерывная цѣпь цвѣтущихъ селеній, и вслѣдствіе словъ Корана 'Аришъ получилъ свое имя. И. X, 94,17.

[1] Михмаль—двойное сидѣнье, дающее возможность ѣхать на лошади или верблюдѣ двоимъ; на верблюдѣ иногда помѣщается въ михмалѣ цѣлое семейство. — [2] Кор. VII, 133. — [3] (прим. Gildemeister): Мус'аб-ибн-ал-Валîдъ—фараонъ, царствовавшій при Моисеѣ. Такъ его называетъ ал-Бейдâвій (комментар. къ Корану II, 46). Всѣ другіе писатели называютъ его Ибн-ал-Валîд-ибн-Мус'абъ (Z. D. P. V. VI. 11).

Digitized by Google

Ист. Стр. 65. Отъ Дамаска до Табаріи 4 дня, отъ Табаріи до Рамлы 3 дня, отъ Рамлы до Рафаха—2 дня...

Стр. 66. Отъ Яфы черезъ Рамлу, ал-Кудсъ (Іерусалимъ), Арîху (Іерихонъ), Зугаръ, горы аш-Шерâта и аш-Шератъ [1] до Му'âна 6 переходовъ.

Стр. 66,10. Палестина—первый изъ военныхъ округовъ Сиріи со стороны запада. Столица Палестины—Рамла. Отъ Рамлы до Яфы 1/2 перехода; отъ Палестины [2] до А'скалâна—переходъ; отъ него до Газзы (И. Х: менѣе перехода)—переходъ. Отъ Рамлы до Іерусалима день пути; отъ Іерусалима до мечети Авраама—день; отъ Іерусалима до Іерихона—день; отъ Іерусалима до ал-Белкâ—два дня; отъ Рамлы до Кайсâріи—день; отъ Рамлы до Нâбулуса—день; отъ Іерихона до Зугара—два дня; отъ Зугара до горъ аш-Шерâта—день; отъ горъ аш-Шерâта до конца аш-Шерâта—день. Столица урдуннскаго округа—Табарія. Отъ нея до Сŷра—день; отъ Табаріи до перевала Фîка—день; до Бейсâна—два легкихъ перехода; до 'Акки—день. Урдуннскій округъ—наименьшій изъ военныхъ сирійскихъ округовъ; въ немъ мѣстности ближе отстоятъ другъ отъ друга, чѣмъ въ другихъ округахъ.

---

[1] Т. е. Аврухъ, главный городъ аш-Шерâта. Примѣч. de Goeje.—
[2] Т. е. Рамлы, главнаго города Палестины. Примѣч. de Goeje.

Digitized by Google

VIII.

Ал-Мукаддасій.

(писалъ въ 985 г.).

Шемс-ад-дîнъ Абу-'Абдулла Мухаммед-ибн-Ахмед-ибн-абу-Бекр-ал-Беннâ ал-Бешшâрій ал-Мукаддасій (іерусалимецъ) родился въ Іерусалимѣ въ 336 году хиджры (23 Іюля 947—10 Іюля 948 по Р. Х.). Его отецъ, а также его дѣдъ были архитекторы, почему ал-Мукаддасія нерѣдко называли Ибн-ал-Беннâ (сынъ архитектора). Онъ получилъ прекрасное образованіе и обладалъ познаніями въ торговыхъ дѣлахъ. Ему было 40 лѣтъ, когда послѣ многихъ путешествій онъ рѣшился составить описаніе мусульманскихъ странъ и особенностей ихъ жителей. Это сочиненіе было озаглавлено: Ахсану-т-текâсîмъ фî ма'рифети-л-акâлîмъ (лучшее изъ дѣленій для познанія климатовъ). Отъ сочиненій другихъ географовъ оно отличается тѣмъ, что авторъ даетъ множество свѣдѣній о климатѣ, произведеніяхъ, торговлѣ, мѣрахъ и вѣсахъ, обычаяхъ и особенностяхъ каждой страны. Оно издано подъ заглавіемъ: Descriptio imperii moslemici auctore...al-Mokaddasi ed. M. J. de Goeje Lugd. Batav. 1877 (III т. Biblioth. geographor. arabicorum). Часть этого сочиненія (глава о Сиріи) переведена на нѣмец. языкъ Gildemeister'омъ (Beiträge zur Palästinakunde aus arabischen Quellen въ Zeitschrift des Deutschen Palaestina-Vereins, IV, 1884) и на англійскій Guy le Strange'омъ (Palestine Pilgrim's Text Society. Description of Syria...by Mukaddasi). Этотъ послѣдній переводъ, съ немногими измѣненіями, включенъ отрывками въ Palestine under the Moslems... by Guy le Strange, 1890. — См. предисловія къ переводамъ Гиль-

Digitized by Google

демейстера [1] и Г'и ле-Стрэнджа; Sprenger, die Post-und Reiserouten des Orients, Leipzig, 1864. стр. XVIII—XXI; Bibliotheca geographica Palaestinae,... von R. Röhricht, Berlin, 1890, стр. 19; Хаджи-Хальфа I, стр. 167. О времени составленія сочиненія см. изданіе де-Гуэ, стр. 8—9 арабск. текста.

Нижеслѣдующія извлеченія взяты изъ изданія de Goeje, къ арабскому тексту котораго и относятся цыфры на поляхъ. Свой переводъ я сличалъ съ переводами нѣмецкимъ и англійскимъ. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ они мнѣ помогли уразумѣть настоящее значеніе текста автора; когда же я прихожу къ заключенію, что ихъ переводъ ошибоченъ или неточенъ, то указываю на это въ примѣчаніяхъ. К. Р.=константинопольская рукопись.

О Сиріи вообще.

Стр. 151. Сирійская земля знаменита; она — жилище пророковъ, средоточіе праведниковъ, рудникъ невымирающихъ святыхъ [2], мѣсто, гдѣ находятся [3] люди, выдающіеся (по своимъ заслугамъ передъ Богомъ). Въ ней находятся: первоначальная кибла [4]; мѣсто, гдѣ соберутся въ день страшнаго суда, и мѣсто вознесенія

[1] ZDPV, IV, 1824, стр. 143, гдѣ на 10-й строчкѣ слѣдуетъ исправить опечатку: вмѣсто 366 поставить 336. — [2] Ал-будалâ букв.: замѣняемые. Такъ называются особые святые, число которыхъ всегда неизмѣнно; если умираетъ одинъ изъ нихъ, тотчасъ же его мѣсто занимаетъ новый. Относительно ихъ числа мнѣнія богословъ расходятся; одни говорятъ, что ихъ 7, другіе—что ихъ 70 (40 въ Сиріи и 30 въ остальныхъ странахъ). По наружности и общественному положенію они часто ничѣмъ не отличаются отъ простыхъ смертныхъ; они считаются посредниками между Богомъ и людьми и обладаютъ даромъ творить чудеса. (См. Flügel, Sha'râni und sein Werk... въ ZDMG, 1866, t. XX, стр. 38—39; A. von Kremer, Geschichte d. herrschend. Ideen des Islams, Leipzig 1868, стр. 172—173 и вообще всю IV главу II-й книги: der Heiligencultus). Слово ал-будалâ Guy le Strange несовсѣмъ вѣрно переводитъ «anchorites» (Palest. pilgrim's text society. Description of Syria...by Mukaddasi... by Guy le Strange. London 1886, стр. 1).— [3] Буквально: мѣсто, гдѣ ищутъ людей и т. д.— [4] Кибла=мѣсто, куда обращаются при молитвѣ. Сначала Мухаммедъ объявилъ киблой Іерусалимъ, но, поссорившись съ евреями, замѣнилъ его Меккой.

Digitized by Google

Мухаммеда на небо; земля освященная (округъ Іерусалимскій); рибâты [1], имѣющіе преимущество передъ другими; славныя пограничныя области [2]; высокія горы; мѣста, куда выселялся [3] Авраамъ, и его могила; страна Іова и колодезь его [4]; михрâбъ Давида [5] и ворота его; удивительныя (постройки) Соломона и городà его; гробница Исаака и матери его; мѣсто рожденія Мессіи и колыбель его; селеніе Тâлӯта [6] и рѣка его [7]; мѣсто убіенія Джâлӯта [8] и крѣпость его; колодезь Іереміи и темница его; мечеть Уріи и домъ его; куполъ Мухаммеда и ворота его; скала Моисея; возвышенность Іисуса [9]; михрâбъ Захаріи [10]; купель Яхъи [11]; мешхеды пророковъ; селенія Іова; мѣста, на которыхъ останавливался Іаковъ и мечеть ал-Акса; гора Зейтâ [12]; городъ ʿАкка; мешхедъ Сиддӣка [13]; могила Моисея; ложе Авраама и

[1] Уа-р-рибâтâтъ ал-фâдила. Рибаты были первоначально укрѣпленныя казармы, построенныя на границахъ государства. Сюда поступали на службу, кромѣ обыкновеннаго войска, добровольцы, которые желали, сражаясь противъ невѣрныхъ, заслужить благоволеніе Божіе. Свободное время было посвящаемо благочестивымъ упражненіямъ; поэтому монастырскіе порядки и обычаи стали вскорѣ преобладающими въ рибâтахъ (См. Dozy, Supplém. aux diction. arabes). Прилагательное ал-фâдила значитъ, что эти рибâты благодаря оказаннымъ ими услугамъ пріобрѣли особыя права на благодарность мусульманскаго міра и на благоволеніе Божіе, а пребывающіе въ этихъ рибâтахъ пользуются особыми преимуществами передъ Богомъ. Ги ле-Стрэнджъ переводитъ: its watch-posts are strong (ibid.).— [2] Ги ле-Стрэнджъ (ibid.): its frontiers magnificent. Едва ли область ас-Сугӯръ отличалась отъ другихъ областей своимъ великолѣпіемъ; особое же ея значеніе, какъ области, служившей щитомъ противъ византійцевъ, несомнѣнно.—[3] Ги ле-Стрэнджъ (ibid.): thither went Abraham as a pilgrim. Въ арабскомъ текстѣ о паломничествѣ не говорится.—[4] См. Коранъ, XXXVIII, 41. (Примѣч. Gildemeister'a въ ZDPV, 1884, VII, стр. 144).—[5] См. Коранъ, XXXVIII, 20 (Примѣч. Gildemeister'a, ibid.).—[6] Саула.—[7] Коранъ, II, 250 (Примѣч. Gildemeister'a ibid.).—[8] Голіаѳа.—[9] См. выше стр. 734 прим. 5.—[10] Коранъ, III, 33; XIX, 12 (Прим. Gildemeister'a).—[11] Іоанна Крестителя. См. Biblioth. geogr. arab. IV, 299 и ZDPV, VII, 1884, стр. 144.—[12] Масличная гора.—[13] См. дальше извлеченіе изъ сочиненія Якӯта подъ заглавіемъ: аш-Шаджара.

Digitized by Google

кладбище его (+КР.: колодезь Соломона); городъ ʿАскалâнъ, источникъ Сульвâнъ, мѣсто Локмâна, долина Ханаана; города Лота и мѣстонахожденіе садовъ [1]; мѣста, гдѣ простирался ницъ ʿОмаръ, и вкладъ [2] ʿОсмана; тѣ ворота, о которыхъ говорили два человѣка [3]; мѣсто, гдѣ появились двое спорящихъ [4]; та стѣна, которая будетъ отдѣлять наказаніе и прощеніе [5]; близкое (къ Богу) мѣсто [6]; мешхедъ Бейсâна [7]; имѣющія большое значеніе ворота Отпущенія грѣховъ (Бâб-Хитта); ворота Трубы (Бâб-ас-Сӯръ); мѣсто (засвидѣтельствованія) истины [8]; могила Маріи и Рахили; мѣсто сліянія двухъ морей [9]; мѣсто раздѣленія двухъ жилищъ [10]; ворота Присутствія Божьяго (Бâб-ас-Секйна); куполъ Цѣпи; мѣсто, гдѣ остановится Каʿба, и безчисленные мешхеды. Эта страна обладаетъ явными преимуществами; въ ней есть и плоды, и достатокъ, и деревья, и воды, и душеспасительное, и мірское. Пребываніе въ ней умиляетъ сердце и располагаетъ человѣка къ поклоненію Богу. Затѣмъ въ ней находится: земной рай — Дамаскъ; Сугаръ — маленькая Басра; красавица Рамла, гдѣ хлѣбъ печется изъ лучшей крупичатой муки [11]; городъ Илія, обладающій преимуществами и не знающій горя [12]; городъ Химсъ,

[1] Намекъ на райскіе сады? (Примѣч. Gildemeister'a). — [2] Вакфъ. Такъ называются недвижимыя имущества, пожертвованныя съ богоугодной цѣлью. Они неотчуждаемы, и ихъ доходы распредѣляются согласно волѣ жертвователя. — [3] Ворота Іерихона Коранъ, V, 26 .(Прим. Gildem.). — [4] Коранъ XXXVIII, 20. — [5] Въ день воскресенія мертвыхъ, Коранъ, LVII, 13. — [6] Іерусалимъ вообще и въ особенности ас-Сахра. См. выше стр. 740 и Коранъ L, 40. Гильдемейстеръ, объясняя это мѣсто такимъ же образомъ, ссылается на аз-Замахшарія. — [7] Въ Тâдж-ал-ʿАрӯсѣ (IV, 114) сказано, что въ Бейсâнѣ есть пальма, которая не дастъ плода до появленія ад-Дажжâля (антихриста). — [8] См. дальше при описаніи Хеврона. — [9] Коранъ XVIII, 59. — [10] Или: двухъ міровъ, т. е. здѣшняго міра и загробнаго. — [11] Букв.: ея хлѣбъ — лучшая крупичатая мука. См. Dozy, Suppl. aux dict. ar. I, 334. — [12] Ги ле-Стрэнджъ (Pales. pilgr. t. soc. Descript. of. Syria, 3): «Jerusalem the perfect, as none will deny» не обратилъ

Digitized by Google

извѣстный дешевизной и здоровымъ воздухомъ; гора Бусра и ея виноградныя лозы, которыя не забываются; Стр. 152.
Табарія, выдающаяся благодаря своей доходности и своимъ селеніямъ.

Мы уже раздѣлили эту область на шесть округовъ. Стр. 154.
Первый со стороны Акӯра—(округъ) Киннесрӣнъ, затѣмъ Химсъ, Дамаскъ, Урдуннъ, Палестина и аш-Шерâтъ.....Что касается Дамаска, то это есть названіе округа и его столицы; города этого округа [1]: Баніâсъ, Сайдâ, Бейрӯтъ, Атрâбулусъ, ʿАрка; (къ этому же округу относится) страна ал-Бикâʿ съ главнымъ городомъ Баʿлабеккомъ и городами Кâмедъ, ʿАрджамушъ, аз-Забедâній. Отъ Дамаска зависятъ шесть земель (расâтӣкъ): ал-Гӯта, Хаурâнъ, ал-Батанія, ал-Джаулâнъ, ал-Бикâʿ и ал-Хӯла. Что касается урдуннскаго округа, то столица его Табарія, а въ числѣ его городовъ считаются: Кадесъ, Сӯръ [2], ʿАкка, ал-Леджжӯнъ, Кâбуль, Бейсâнъ, Азріʿâтъ. Что касается Палестины, то ея столица—Рамла, а города ея: Іерусалимъ, Бейт- Стр. 155.
Джибрӣль, Газза, Меюмâсъ [3], ʿАскалâнъ, Яфâ, Арсӯфъ, Кайсâрія, Нâбулусъ, Арӣхâ, ʿАммâнъ. Что касается аш-Шерâта, то его столицей мы считаемъ Сугаръ; города этого округа: Меâбъ, Муʿâнъ, Тебӯкъ, Азрухъ, Вайла [4], Мадьянъ. Въ этомъ поясѣ (иклӣмъ) есть селенія, болѣе выдающіяся по значенію и величинѣ, чѣмъ большинство городовъ ал-Джезӣры [5]; таковы Дарâя,

вниманія на замѣчаніе де Гуе (Bibl. geogr. arab. IV, 346), что риема не дозволяетъ читать лâвӣ (надо читать лâʾвâ) и переводитъ: чего никто не будетъ отрицать.

[1] На стр. 54 текста къ числу городовъ этого округа причисляется Дарâя.— [2] На 54 стр. прибавлено: ал-Фарâзія.— [3] Въ текстѣ имя безъ точекъ. Де Гуе замѣчаетъ, что тутъ вѣроятно идетъ рѣчь о Maiumas'ѣ, гавани Газзы.— [4] На 54 стр. текста прибавлено: ʿАйнӯна.— [5] Де Гуе замѣчаетъ, что здѣсь подъ Островомъ надо разумѣть Аравію. Ал-Джезӣра можетъ значить и Полуостровъ.

Digitized by Google

Бейт-Лихья, Кеферселлâмъ, Кеферсâбâ; но они находятся на положеніи селеній (и) причисляются къ нимъ [1], а мы уже сказали, что будемъ придерживаться общепринятой терминологіи.

Химсъ.

Стр. 156. Мусульмане, завоевавъ Химсъ, взяли и обратили половину церкви его въ соборную мечеть, у которой есть при рынкѣ покрытое куполомъ зданіе; наверху его—сдѣланное изъ мѣди изображеніе человѣка, стоящаго на рыбѣ, вращающейся [2] по волѣ четырехъ вѣтровъ. О немъ разсказываютъ различныя басни...

Дамасская мечеть.

Стр. 158. Говорятъ, что ал-Валйдъ собралъ для постройки дамасской мечети мастеровъ Персіи, Индіи, Магриба и Рӯма и истратилъ на нее харâджъ Сиріи за семь лѣтъ, да еще 18 (КР.: одинъ) кораблей, нагруженныхъ золотомъ и серебромъ и приплывшихъ изъ Кипра, не считая подаренныхъ царемъ рӯмовъ (КР.: и мусульманскими правителями драгоцѣнныхъ камней) утвари и мозаикъ...

Стр. 159. Однажды я сказалъ моему дядѣ: дядя! ал-Валйдъ не хорошо поступилъ, истративъ на постройку дамасской мечети достояніе мусульманъ; было бы справедливѣе и лучше истратить эти деньги на устройство путей и водоемовъ и на исправленіе крѣпостей. Дядя

[1] Гайра эннахâ ʿалâ русӯми-л-курâ маʿдӯдетунъ фйхâ. Гиле-Стрэнджъ (стр. 12) переводитъ: «and, although seeing their size, one would not speak of them as villages, they are yet mentioned by us as such» etc. У Гильдемейстера (стр. 148) какъ у меня.— [2] Варіантъ: вращающееся.

Digitized by Google

отвѣтилъ: не упускай изъ вида [1], сынъ мой, что Богъ помогъ ал-Валîду, открывъ ему соображеніе высшаго порядка. Вотъ въ чемъ дѣло: замѣтивъ, что Сирія населена христіанами, и что у нихъ есть въ этой странѣ прекрасныя церкви, какъ то ал-Кумâма и церковь Лудда и ар-Рŷхи [2], ложный блескъ которыхъ вводитъ въ соблазнъ (мусульманъ) и которыя славятся, онъ построилъ для мусульманъ такую мечеть, которая отвлекла бы ихъ вниманіе отъ этихъ церквей, и сдѣлалъ ее однимъ изъ чудесъ міра. Развѣ ты не видишь, что ʿАбд-ал-Меликъ именно потому и возвелъ надъ ас-Сахрой куполъ что, увидавъ величину и благолѣпіе купола ал-Кумâмы, побоялся, какъ бы этотъ куполъ не произвелъ на мусульманъ подавляющаго впечатлѣнія...

Описаніе городовъ.

Городъ Бâніâсъ на краю ал-Хŷлы [3] и у подошвы горы [4]; въ немъ привольнѣе живется [5] и больше достатка, чѣмъ въ Дамаскѣ. Сюда переселилось послѣ взятія Тарасŷса [6] большинство жителей пограничныхъ областей и увеличили населеніе, которое ежедневно Стр. 160.

[1] Я читаю согласно поправкѣ Гильдемейстера (стр. 152): лâ тагфуль.—[2] Эдессы.—[3] Долины ал-Хŷлы, а не озера (Merom Lake), какъ переводитъ ле-Стренджъ (Palestine under the Moslems, стр. 418). По картѣ Guthe между Бâніâсомъ и Меромскимъ озеромъ около 18 километровъ.—[4] Примѣчаніе де-Гуе: здѣсь надо разумѣть гору Гермонъ.—[5] Архâ уа арфаку. Гильдемейстеръ (стр. 153) переводитъ: «wohlfeiler und reichlicher versehen». Такой переводъ оправдывается значеніемъ слова рафîкъ въ связи съ значеніемъ слова рафакъ (См. Lane) и еще описаніемъ Бâніâса въ Palästina und Syrien herausg. von K. Baedeker, 1880, (стр. 280 строчка 43: überall strömt Wasser in Fülle und ruft eine ausserordentlich üppige Vegetation hervor). Ле-Стрэнджъ (Palest. u. the Mosl. 418): «its climate is softer and pleasanter than that of Damascus».—[6] Рŷмами въ 354 г. (965 г. по Р. Х.). У Гильдемейстера (стр. 153) по недосмотру 354= 1062.

Digitized by Google

возрастаетъ. У нихъ есть очень холодная рѣка; она вытекаетъ изъ Снѣговой горы (Гермона) и протекаетъ среди города; этотъ городъ—житница Дамаска и добрый товарищъ для жителей своихъ [1] — расположенъ среди значительной обработанной мѣстности. Его недостатокъ — дурное качество воды. (КР.: вокругъ него значительная обработанная мѣстность съ плантаціями хлопчатника и риса, жаркая, орошенная рѣкой, пріятная, красивая, застроенная селеніями).

Сайдâ и Бейрȗтъ—два укрѣпленныхъ города на побережьѣ, какъ и Тарâбулусъ; только этотъ послѣдній городъ бóльшихъ размѣровъ.

Въ Хаурâнѣ [2] и ал-Батаніи находятся имѣнія Іова и его жилища [3]; столица этой мѣстности—Навâ, изобилующая пшеницей и зерномъ. * Ал-Хȗла — рудникъ хлопка и цвѣтовъ, вся въ впадинахъ и рѣкахъ (КР.: [4] большая часть продовольствія Дамаска доставляется изъ ал-Джаулâна). Ал-Гȗта длиной и шириной въ одинъ переходъ (и такъ хороша, что) ее нѣтъ возможности описать.

Стр. 161. Табарія, главный городъ округа урдуннскаго, мѣстность, лежащая въ долинѣ Ханаанской, расположена между горой и озеромъ, узка, несносна лѣтомъ, вредоносна; ея длина — фарсахъ, а ширины она не имѣетъ; базаръ ея (тянется) сквозь весь городъ; кладбище находится на горѣ. Въ Табаріи есть восемь бань, ненуждающихся въ отопленіи, и много водоемовъ горячей воды для омовеній. Большая и красивая джâмія [5] находится при базарѣ; полъ въ ней вымощенъ камнемъ,

[1] Въ словѣ: би ахлихâ я отношу хâ къ хíя, имѣя въ виду только что предшествовавшее выраженіе арфаку мин димешка. Гильдемейстеръ относитъ хâ къ димешкъ. У ле-Стрэнджа согласно моему переводу.— [2] КР.: въ ал-Джаулâнѣ.— [3] КР.: и мѣсто омовеній его (?) [4] Вмѣсто фразы отъ звѣздочки.—[5] Соборная мечеть.

Digitized by Google

и покоится она на столбахъ, сложенныхъ изъ скрѣпленныхъ камней [1]. Говорятъ, что жители Табаріи два мѣсяца пляшутъ, два мѣсяца объѣдаются, два мѣсяца воюютъ, два мѣсяца ходятъ нагими, два мѣсяца играютъ на свирѣли и два мѣсяца мѣсятъ; они пляшутъ вслѣдствіе множества блохъ, наѣдаются плодами сидра [2], отгоняютъ осъ отъ мяса и плодовъ [3] при помощи особыхъ метелокъ, ходятъ голыми вслѣдствіе нестерпимаго зноя, грызутъ сахарный тростникъ и мѣсятъ грязь (КР.: зимой) [4]. Въ нижней части озера [5] большой мостъ (КР.: большая плотина), черезъ который (КР.: которую) идетъ дорога въ Дамаскъ (КР.: и которая задерживаетъ воду озера). Воду пьютъ изъ озера. Кругомъ на берегахъ озера [6] селенія [7], пальмы [8],

[1] Алâ асâтîна хиджâратинъ маусȳлетинъ. Глоссарій (IV т. Bibl. geogr. arab.) указываетъ на значеніе: «выпусковые камни» (см. Ветховавѣтн. храмъ въ Іерусалимѣ Олесницкаго, V т. Православ. Палестинск. Сборника стр. 566), но Гильдемейстеръ полагаетъ (стр. 154), что здѣсь идетъ рѣчь не объ особомъ видѣ камней, а о связи между ними. Такъ же понялъ это выраженіе и ле-Стрэнджъ (Palest. u. the Mosl. стр. 335). —[2] Набикъ—плодъ дерева сидра (Мукаддасій 204), древовиднаго лотоса (См. Dozy, Supplém.). По Робинзону (см. Указатель къ его Palästina.... 1841 г.) это дерево носитъ названія Dôm, Sidr, Rhamnus nebeca, Zizypha lotus, Nubk. Карлъ Мюллеръ (Міръ растеній, СПБ. 1863, стр. 474) отожествляетъ набакъ («Вполнѣ непроходимъ кустарникъ набака. Это колючая крушина со страшными, отогнутыми назадъ колючками») съ Rhamnus spinae Christi. Названіе dôm не слѣдуетъ смѣшивать съ пальмой Думъ = Hyphaene thebaica Mart.=Cucifera Delile=Douma Poir.=Corypha L.=Hyphaene Cucifera Pers.=Hyphaene guineensis Thonn. (См. Oswald de Kerchove de Denterghem, Les Palmiers, Paris, 1878, стр. 247). Якȳтъ (III, 510,[20]) ошибочно читаетъ: ал-баккъ (клопы); его чтенію слѣдовалъ Schefer въ примѣчаніяхъ къ Nassiri Khosrau, стр. 55.—[3] Якȳтъ (III, 510): они воюютъ, т. е. у нихъ въ рукахъ палки, которыми они отгоняютъ осъ отъ кушаній и сластей.—[4] Якȳтъ (III, 510): вслѣдствіе изобилія грязи въ землѣ ихъ.—[5] Якȳтъ (ibid.): Табаріи.—[6] Якȳтъ (III, 511): всего озера.—[7] Якȳтъ (ibid.): непрерывный рядъ селеній.—[8] Вмѣсто послѣдующаго до новой строки у Якȳта (ibid.): на озерѣ много лодокъ, оно изобилуетъ рыбой, и (вода его) не нравится никому, кромѣ мѣстныхъ жителей. Надъ городомъ господствуетъ гора. Вода озера прѣсна, несладка.

Digitized by Google

лодки, которыя снуютъ взадъ и впередъ; вода озера, куда стекаетъ вода изъ бань и горячихъ ваннъ [1], не нравится чужимъ; въ немъ много рыбы; вода его удобоварима. Гора, возвышающаяся надъ этой мѣстностью, высока.

Кадесъ — маленькій городъ у подошвы горы; въ немъ много хорошихъ вещей; окружающая его мѣстность — нагорье ʿАмила; при городѣ три ключа, изъ которыхъ пьютъ воду, и одна баня ниже города. Джâмія на торговой улицѣ; на дворѣ ея пальма. Эта мѣстность знойна. Тамъ, на разстояніи фарсаха, есть озеро, вода котораго изли-
Стр. 162. вается въ Тиверіадское озеро. Когда то взяли [2] и перегородили рѣку удивительной плотиной, такъ что она превратилась въ озеро; на берегахъ его зâросли тростника хальфы — источникъ благосостоянія мѣстныхъ жителей, большинство которыхъ плетутъ циновки и вьютъ веревки; въ озерѣ есть нѣсколько сортовъ рыбы, между прочимъ, рыба ал-бунній, перенесенная изъ Вâсита; въ городѣ много зимміевъ [3]. На нагорьѣ ʿАмилѣ есть цвѣтущія селенія, виноградники, плодовыя деревья, маслины, ключи; нивы поливаетъ дождь. Мѣстность господствуетъ надъ моремъ и прилегаетъ къ горѣ Лубнâнъ (Ливâнъ). (КР.: вся она состоитъ изъ значительныхъ селеній, маслинъ и виноградниковъ. Ниже Кадеса небольшое озеро, на берегахъ котораго зâросли тростника хальфы — источникъ великаго благосостоянія; большинство жителей плетутъ циновки, вьютъ веревки и ловятъ рыбу).

[1] См. примѣч. Гильдемейстера № 46 стр. 154, ZDPV. VII, 1884. — [2] Слѣдуетъ читать: ʿумида и дальше: фа суджира. — [3] Ср. стр. 179 арабск. текста, строчка 15. Гильдемейстеръ (стр. 155,10) переводитъ: «die Schutzverwandten sind zahlreich.». Ле-Стрэнджъ (Palest. u. the Mosl. стр. 68): «that town (т. е. Васитъ) of numerous clients.».

Digitized by Google

Азрі'âтъ—городъ лежащій близъ пустыни; окружающая его мѣстность—нагорье Джерашъ, находящееся противъ нагорья 'Амилы; тамъ много селеній. Табарія славится этими двумя нагорьями.

Бейсâнъ на рѣкѣ [1] съ множествомъ пальмъ. Отсюда вывозится рисъ для Палестины и Урдунна; здѣсь изобиліе воды и просторъ [2], но здѣшняя вода тяжела для желудка (КР.: вода протекаетъ черезъ городъ; джâмія на торговой улицѣ; здѣсь есть праведники).

Ал-Леджжўнъ — городъ на самой границѣ Палестины, въ горахъ, имѣющій проточную воду, просторный, пріятный.

Кâбуль — прибрежный городъ; при немъ есть сахарныя плантаціи и здѣсь приготовляютъ превосходный сахаръ (КР.: лучше котораго нѣтъ въ Сиріи).

Ал-Ферâзія — большое селеніе, имѣющее каѳедру, изобилующее виноградомъ и виноградниками; въ немъ много воды, и оно—мѣсто пріятное.

'Акка—укрѣпленный приморскій городъ съ большой джâміей. Въ ея оградѣ есть роща маслинъ, дающихъ болѣе, чѣмъ надо (масла) для ея лампъ. Прежде этотъ городъ не былъ такъ укрѣпленъ, пока не посѣтилъ его Ибн-Тўлўнъ, который, увидавъ Сўръ, его неприступность и его стѣну, обхватывающую гавань, пожелалъ построить для 'Акки такую же гавань. Тогда онъ собралъ Стр. 163.
мѣстныхъ мастеровъ и предложилъ имъ (исполнить) это. Ему отвѣтили: никто въ настоящее время не умѣетъ возводить подводныя постройки. Позже ему назвали нашего дѣда, Абу-Бекра Зодчаго, и сказали: если кто либо владѣетъ этимъ искуствомъ, то только развѣ онъ.

[1] Іорданѣ.—[2] Ле-Стрэнджъ (Palest. und. the Mosl. 411) переводитъ: «water is here abundant and easily obtained». Рахбетунъ не значитъ: easily obtained.

*

Digitized by Google

Ибн-Тӯлӯнъ написалъ своему іерусалимскому правителю, чтобы тотъ отправилъ его къ нему. Когда Абу-Бекръ явился и ему сказали въ чемъ дѣло, онъ отвѣтилъ: это легко (КР.: и возможно) сдѣлать; дайте мнѣ толстыя сикоморовыя бревна! Затѣмъ онъ расположилъ ихъ рядами на поверхности воды на подобіе ограды сухопутной крѣпости и велѣлъ скрѣпить ихъ между собой, оставивъ на западѣ широкій проходъ; затѣмъ сталъ строить на нихъ изъ камня съ известью; послѣ каждыхъ пяти пластовъ онъ скрѣплялъ ихъ толстыми бревнами, чтобы постройка была прочнѣе [1]. Бревна подъ давленіемъ тяжелаго груза понемногу опускались; когда онъ узнавалъ, что они уже сѣли на песокъ [2], то оставлялъ ихъ въ покоѣ на цѣлый годъ, чтобы они вполнѣ осѣли. Затѣмъ онъ снова начиналъ строить (слѣдующій участокъ) отъ мѣста, до котораго была доведена работа, и когда постройка (новаго участка) доходила до (высоты) прежней стѣны, онъ сцѣплялъ [3] и скрѣплялъ ихъ. Затѣмъ надъ входомъ онъ построилъ сводчатый мостъ. Каждую ночь суда входятъ въ гавань, и (поперекъ входа) протягивается цѣпь [4], какъ и въ Сӯрѣ. Ибн-Тӯлӯнъ далъ Абу-Бекру, кромѣ почетныхъ одѣяній, верховыхъ животныхъ и другихъ даровъ, еще тысячу динаровъ. Имя Абу-Бекра [5] написано на сооруженіи [6]. До этого врагъ нападалъ на наши корабли [7].

[1] Вѣроятно для болѣе равномѣрной осадки въ толщину или длину постройки были пропущены длинныя бревна, которыя поддерживали кладку надъ болѣе быстро осѣдавшими слоями пока сосѣдніе, менѣе быстро осѣдавшіе, не опускались въ уровень съ ними.—[2] Дошли до песчанаго морского дна.—[3] Буквально: вводилъ (встраивалъ) ее (новую постройку) въ нее (прежнюю стѣну) и сшивалъ ее съ ней.—[4] Якӯтъ (III, 708,₆): между гаванью и открытымъ моремъ.—[5] КР.: имена ихъ обоихъ.—[6] Якӯтъ (III, 708): и до сего дня.—[7] Не защищенные укрѣпленной гаванью.

Digitized by Google

Ал-Джешшъ — селеніе близъ главнаго города, расположенное между четырьмя рустâками [1], недалеко отъ моря.

Сӯръ (Тиръ)—укрѣпленный городъ на берегу моря или скорѣе на морѣ. Въ этотъ городъ ведутъ одни ворота и одинъ мостъ; море окружаетъ его; вдающаяся (въ море) [2] половина города состоитъ изъ трехъ стѣнъ, опускающихся прямо въ море (КР.: городъ на морѣ, потому что оно вокругъ него; въ него попадаютъ черезъ мостъ; вода доставляется по водопроводу на столбахъ; городъ изъ двухъ половинъ: одна на почвѣ [3], другая состоитъ изъ трехъ стѣнъ въ водѣ на подобіе сказаннаго нами объ ʿАккѣ; и тутъ есть ворота); въ нее каждую ночь укрываются суда, и затѣмъ протягивается та цѣпь, о которой говоритъ Мухаммед-ибн-ал-Хасанъ (аш-Шейбâній) въ Китâб-ал-Акрâхѣ (КР.: укрываются суда въ эту часть и протягивается цѣпь для того, чтобы рӯмы не напали на нихъ ночью). Вода проведена у нихъ по водопроводу на столбахъ. Сӯръ—городъ славный, процвѣтающій, промышленный; его жители отличаются особенностями (КР.: отсюда получается большая часть сахара, потребляемаго въ Сиріи. Округъ сӯрскій хорошо орошенъ; въ немъ много плантацій сахарнаго тростника). Между ʿАккой и Сӯромъ есть нѣчто вродѣ пролива [4]; поэтому то и говорятъ: ʿАкка

Стр. 164.

[1] Рустâкъ (Якӯтъ I, 41)—мѣсто, гдѣ есть нивы и селенія. Рустâкъ можетъ быть частью кӯры (округа), которая опредѣляется Якӯтомъ (I, 39): мѣстность, въ которой много селеній, причемъ между этими селеніями есть столица, или главный городъ, или рѣка, по имени которыхъ и называется данная кӯра.—[2] Ад-дâхиль. Ср. Якӯтъ III, 433, 11 дâхилетунъ фӣ-л-бахръ.—[3] См. Глоссарій.—[4] Или: канала. Гильдемейстеръ (156): eine Art Meeresströmung. Ле-Стрэнджъ (Pales. u. the Mos. 343): a bay of the sea. По картамъ между Сӯромъ и ʿАккой не заливъ, а вдающаяся въ море суша съ мысомъ Рâс-ан-Накӯра.

Digitized by Google

противъ Сӯра, но ты долженъ обойдти кругомъ, т. е. вокругъ воды.

Рамла, главный городъ Палестины, городъ прекрасный съ красивыми зданіями и удобозаримой водой, городъ здоровый, богатый плодами, соединяющій противоположности, лежащій среди прекрасныхъ окрестностей, богатыхъ городовъ, выдающихся мешхедовъ и цвѣтущихъ селеній. Торговля въ немъ прибыльна, жизненные припасы хороши; нѣтъ въ мусульманскихъ земляхъ ни болѣе красивой джâміи, ни лучшей и болѣе вкусной крупичатой муки, ни болѣе благословенныхъ округовъ, ни болѣе вкусныхъ плодовъ, чѣмъ здѣсь. Городъ расположенъ (КР.: между Іерусалимомъ и моремъ, горой и равниной и окруженъ прелесть что за городами) среди плодородныхъ окрестностей, между окружающими [1] его городами и обладающими преимуществами рибâтами. Въ городѣ есть прекрасные каравансараи и восхитительныя бани; кушанья готовятся опрятно [2], приправъ много; помѣщенія просторны, мечети красивы, дороги широки, городъ процвѣтаетъ [3]. Онъ находится въ равнинѣ, но близокъ къ горамъ и къ морю. Здѣсь растутъ смоковницы и финиковыя пальмы, земля выращиваетъ посѣянное безъ помощи искусственнаго орошенія и даетъ полевыя произведенія [4] въ избыткѣ. Зато зимой Рамла отъ грязи превращается въ островъ, а лѣтомъ вся въ пыли отъ песку; въ ней нѣтъ ни проточной воды, ни зелени, ни отмѣнной глины, ни много снѣга. Блохъ въ ней множество, колодцы глубоки, солоноваты. Дождевая

[1] Мудуннинъ мухйтатинъ. Ле-Стрэнджъ (Pal. u. the Mosl. 304); walled towns. Но здѣсь причастіе дѣйств. залога, а не страдательнаго.— [2] Ле-Стрэнджъ (Pales. u. the Mosl. 304): лакомыя кушанья (dainty food); Гильдемейстеръ (стр. 154): saubere Speisen.—[3] См. Глоссарій.—[4] См. Глоссарій. Гильдемейстеръ: sie vereint Gutes und Vorzüge.

Digitized by Google

вода хранится въ замкнутыхъ цистернахъ, такъ что бѣдные страдаютъ отъ жажды, а иноземцы находятся въ затрудненіи; канцелярія въ банѣ [1]; при водоподъемномъ колесѣ кружатся слуги [2]. Городъ съ добрую Стр. 165.
милю въ длину и ширину и выстроенъ изъ тесанаго камня и обожженнаго кирпича. (Стр. 36: если бы въ Рамлѣ была проточная вода, то мы сказали бы, что она безусловно самый пріятный мусульманскій городъ, ибо она изящна, климатъ ея хорошъ, расположена она между Іерусалимомъ и пограничными крѣпостями, глубокой впадиной и морями, температура въ ней равномѣрна, плоды вкусны, жители—превосходные люди, хотя невѣжественны; она служитъ складочнымъ мѣстомъ для египетскихъ товаровъ и для двухъ морей, въ ней живется привольно). Извѣстныя мнѣ ворота Рамлы нижеслѣдующія: ворота Би'р(колодца)-'Аскеръ, ворота мечети 'Аннабы, ворота Іерусалимскія, ворота Биля'а [3], ворота луддскія, ворота яфскія, ворота египетскія, ворота Дâджӯна. Къ Рамлѣ непосредственно прилегаетъ городъ, называемый Дâджӯнъ [4], въ которомъ есть джâмія. (КР.: а Дâджӯнъ—подобіе города, непосредственно прилегаетъ къ Рамлѣ; большинство его жителей самаритяне, и въ немъ есть джâмія). Столичная джâмія среди базара великолѣпнѣе и изящнѣе дамасской; она называется ал-Абьядъ (Бѣлая). У мусульманъ нѣтъ михрâба бо̀льшаго, чѣмъ ея михрâбъ, и нѣтъ болѣе красивой каѳедры, послѣ іерусалимской, чѣмъ ея каѳедра. При джâміи великолѣпный минаретъ. Построилъ

[1] Т. е. канцелярскіе чиновники вѣчно въ банѣ.—[2] Обыкновенно водоподъемныя колеса вращаютъ животныя.—[3] Сомнительное чтеніе. По мнѣнію de Goeje здѣсь упоминается та же мѣстность, которая немного дальше названа Балигъ.—[4] De Goeje отожествляетъ это мѣсто съ современнымъ Бет-Деджаномъ (древн. Бее-Дагонъ).

Digitized by Google

ее [1] Хишâм-ибн-ʿАбд-ал-Меликъ (КР.: на прекрасныхъ мраморныхъ столбахъ, устлавъ ее мраморомъ). Я слышалъ отъ моего дяди, что когда Хишâмъ задумалъ построить ее, то ему сказали, что у христіанъ есть мраморныя колонны, зарытыя въ пескѣ и приготовленныя для церкви селенія Бâлиʿа [2]. Тогда Хишâм-ибн-ʿАбд-ал-Меликъ сказалъ имъ: или вы откроете (мнѣ) эти колонны, или же мы разрушимъ церковь Лудда и возведемъ нашу джâмію на ея колоннахъ. Тогда они выдали ихъ, и онѣ оказались толстыми, длинными, красивыми. Полъ въ крытомъ помѣщеніи джâміи вымощенъ мраморомъ, а дворъ—камнемъ, тщательно пригнаннымъ кусокъ къ куску; чрезвычайно красивыя рѣзныя ворота крытаго помѣщенія сдѣланы изъ набора кедровыхъ и таннӯбовыхъ досокъ [3].

Іерусалимъ.

Нѣтъ между главными городами округовъ (кӯръ) города бóльшаго, чѣмъ Бейт-ал-Макдисъ (Іерусалимъ) [4];

[1] Ле-Стрэнджъ (Pales. u. the Mosl. 305): «also, it possesses a beautiful minaret, built by the Khalif Hishâm ibn 'Abd al Malik». Но мѣстоименный суффиксъ ху въ банâху и мѣстоименіе хува въ редакціи КР могутъ относится только къ джâміи (по арабски мужеск. рода), а не къ минарету (по араб. женск. рода).—[2] Гильдемейстеръ читаетъ бâлига (чтеніе берлинск. рукоп.) и переводитъ: «zu einer Musterkirche». Де Гуе принимаетъ это слово за названіе мѣстности и предлагаетъ отожествить ее съ «Вааломъ, который есть Кириаѳ Іаримъ» (Книга Іисуса Навина, XV, 9), такъ какъ Кириаѳ-Іаримъ пріурочивается (Робинзономъ) къ Карьет-ал-ʿИнабъ, нынѣ Абу-Гôшъ, гдѣ до сихъ поръ есть развалины церкви. (См. примѣчаніе де Гуе къ арабск. тексту и его ссылку на Palaestina und Syrien Бедекера стр. 144 (перваго изданія=стр. 15—16 втор. изданія 1880 г.). Ле-Стрэнджъ (стр. 305): «church of Bâli'ah».—[3] Слово мудâхала я перевожу согласно объясненію Гильдемейстера (стр. 158), а стоящее рядомъ махфӯра—словомъ «рѣзныя». По де Гуе (Glossar. стр. 233) мудâхалунъ значитъ coelatus (orné de bas-reliefs). Таннӯбъ=родъ кедра.—[4] На стр. 30 арабск. текста говорится, что Іерусалимъ называется также Илія и ал-Балâтъ.

Digitized by Google

многія столицы областей, какъ напримѣръ Истахръ, Кâинъ и ал-Ферамâ, меньше его. Въ Іерусалимѣ не бываетъ ни сильнаго холода, ни жары, и рѣдко въ немъ падаетъ снѣгъ. Когда судья Абу-л-Кâсимъ, сынъ судьи Мекки и Медины, спросилъ меня о его климатѣ, я сказалъ: «онъ умѣренъ; не бываетъ ни жары, ни сильнаго холода». Онъ отвѣтилъ: «такой климатъ свойственъ раю».—Зданія іерусалимскія каменныя; болѣе красивыхъ и болѣе прочныхъ [1] ты не найдешь, какъ не найдешь ни людей болѣе порядочныхъ, чѣмъ жители Іерусалима (стр. 7: ибо у нихъ ты не встрѣтишь ни недобросовѣстности, ни обмана въ торговлѣ, ни публичнаго питья вина, ни пьяныхъ, ни тайныхъ, ни явныхъ домовъ разврата, такъ какъ они искренніе богомольцы; узнавъ, что ихъ эмиръ пьетъ, они ворвались въ его дворецъ и разогнали его гостей), ни болѣе пріятной жизни, чѣмъ его жизнь, ни болѣе опрятныхъ торговыхъ улицъ, чѣмъ въ немъ, ни мечети бóльшей, чѣмъ его мечеть, ни бóльшаго числа святыхъ мѣстъ, чѣмъ въ немъ. Виноградъ его славится; нѣтъ айвъ [2], которыя могли бы сравниться съ его айвами; въ немъ всякіе мастера и врачи, къ нему стремится сердце всякаго умнаго, и не бываетъ дня безъ того, чтобы въ немъ не было иноземца. Стр. 166.

Однажды я былъ въ обществѣ у судьи ал-Мухтâра Абу-Яхъи-ибн-Бехрâма въ Басрѣ. Разговоръ зашелъ о Мисрѣ, и меня спросили: какой самый славный городъ? Я отвѣтилъ: нашъ городъ. Спросили: какой самый здоровый? Я отвѣтилъ: нашъ городъ. Спросили: какой городъ имѣетъ болѣе преимуществъ? Я отвѣтилъ: нашъ городъ.

[1] Якȗтъ (IV, 595,8): болѣе дорогихъ.—[2] Въ Глоссаріи malum cydonium= квитъ, айва.

Digitized by Google

Спросили: какой самый красивый? Я отвѣтилъ: нашъ городъ. Спросили: какой городъ богаче хорошими продуктами? Я отвѣтилъ: нашъ городъ. Спросили: какой самый большой городъ? Я отвѣтилъ: нашъ городъ. Тогда присутствующіе изумились моимъ отвѣтамъ и сказали: ты человѣкъ знающій, а между тѣмъ ты разсказываешь такія вещи, что тебѣ не повѣрятъ; тебя можно сравнить развѣ что съ обладателемъ верблюдицы, говорившимъ съ ал-Хаджжâджемъ (КР.: тогда судья улыбнулся и сказалъ, намекая на верблюдицу бедуина: «ты подобенъ бедуину, спрошенному ал-Хаджжâджемъ, но онъ далъ доказательство; дай его и ты; ты, вѣдь я знаю, человѣкъ знающій»). Я сказалъ: что касается моихъ словъ: онъ самый славный, то это потому, что онъ есть городъ, въ которомъ соединяются блага сего міра и блага загробной жизни. Кто сынъ сего міра [1] и пожелаетъ жизни вѣчной, тому здѣсь раздолье; а тотъ, кто сынъ загробной жизни [2] и почувствуетъ влеченіе отвѣдать мірскихъ благъ, найдетъ ихъ здѣсь (КР.: не имѣя нужды ѣздить въ другой городъ; какой же городъ славнѣе этого?) Что касается достоинства климата, то въ немъ не бываетъ ни рѣзкаго холода, ни вредоноснаго зноя. Что касается красоты, то ты не встрѣтишь ни зданій болѣе красивыхъ, чѣмъ его зданія, ни болѣе чистыхъ, ни мечети, болѣе плѣняющей взоръ, чѣмъ его мечеть. Что касается многочисленности продуктовъ, то Всевышній Богъ соединилъ въ немъ плоды лощинъ и равнинъ, и горъ, и произведенія, которыя обыкновенно вмѣстѣ не встрѣчаются, какъ то: лимоны, миндаль, финики, орѣхи, смоквы и бананы (КР.: и изобиліе мо-

[1] Т. е. кто преданъ мірскимъ заботамъ. — [2] Т. е. кто имѣетъ, главнымъ образомъ, въ виду жизнь загробную, вѣчную.

Digitized by Google

лока, меда и сахара). А что касается его преимуществъ, то онъ есть мѣсто воскресенія мертвыхъ; сюда соберутся и здѣсь воскреснутъ (мертвые). Мекка и Медина могутъ гордиться Ка'бой и Пророкомъ, но въ день воскресенія мертвыхъ онѣ обѣ будутъ доставлены какъ невѣсты въ Іерусалимъ, такъ что весь почетъ на его сто- Стр. 167.
ронѣ. Что касается величины, то вѣдь всѣ народы соберутся сюда (въ день страшнаго суда), слѣдовательно какая земля обширнѣе Іерусалима?—(Когда я это сказалъ), они похвалили меня и согласились со мной.

При всемъ томъ въ этомъ городѣ есть много недостатковъ. Въ Пятикнижіи сказано: Іерусалимъ—золотой сосудъ, наполненный скорпіонами. Ты не найдешь болѣе грязныхъ бань и болѣе тяжелаго налога [1], чѣмъ въ Іерусалимѣ; ученыхъ—мало, христіанъ—много, жители

[1] Буквально: ни болѣе тяжелаго по м е'у н ѣ. Ме'уна=кормленіе, попеченіе, забота, бремя, бѣдствіе; доставленіе припасовъ; припасы и запасы, въ особенности съѣстные, доставлять которые должны мѣстные жители въ видѣ особаго налога; налогъ (см. Dozy, Supplém. aux dict. ar.). Принять значеніе: д о с т а в л е н і е п р и п а с о в ъ (въ Іерусалимъ), какъ то сдѣлалъ Вюстенфельдъ (въ переводѣ заимствованнаго Якутомъ отъ ал-Мукаддасія описанія Іерусалима ZDMG. XVIII 1864, стр. 462) нельзя; Гильдемейстеръ вѣрно замѣчаетъ (стр. 159 прим. 57), что это противорѣчило бы предшествующему, и переводитъ: sodann giebt es keine unreinlicheren und unbequemer ausgestatteten als ihre Bäder. Противъ этого можно возразить слѣдующее: имѣя въ виду коренное значеніе м е'у н ы и то значеніе, въ которомъ это слово наиболѣе часто, обычно, употребляется, нельзя сказать, чтобы оно вполнѣ подходило къ банямъ, въ которыхъ, хотя бы и на востокѣ, всего важнѣе, послѣ опрятности, удобная обстановка, а не наличность провизіи. Но если въ данномъ случаѣ м е'у н а не значитъ: снабженіе припасами, то значитъ ли: снабженіе извѣстной обстановкой? Это допустимо, но сомнительно въ виду прилагательнаго а с к а л у, которое по значенію (болѣе тяжелый) прекрасно подходитъ къ ме'унѣ=налогъ, но не подходитъ, по моему, къ снабженію извѣстной обстановкой. Къ тому же черезъ нѣсколько словъ ал-Мукаддасій возвращается къ мысли о тяжести налоговъ, подтверждая уже разъ сказанное въ двухъ словахъ. Ле-Стрэнджъ (Pales. u. the Mosl. 83): «nor anywhere the fees for the same heavier». Такой переводъ по моему предпочтительнѣе перевода Гильдемейстера.

Digitized by Google

непривѣтливы. На площади и въ каравансараяхъ взимается тяжелая пошлина съ продаваемыхъ тамъ товаровъ; при воротахъ стоятъ полицейскіе, и никто не можетъ купить какой-либо предметъ пользованія иначе какъ тамъ, не смотря на недостаточность своихъ средствъ. Обиженный безпомощенъ, человѣкъ съ положеніемъ [1] озабоченъ, богатому завидуютъ, законовѣдомъ пренебрегаютъ, знатоковъ словесности не посѣщаютъ; нѣтъ мѣста, гдѣ собирались бы для обсужденія (научныхъ вопросовъ); преподаванія не существуетъ.

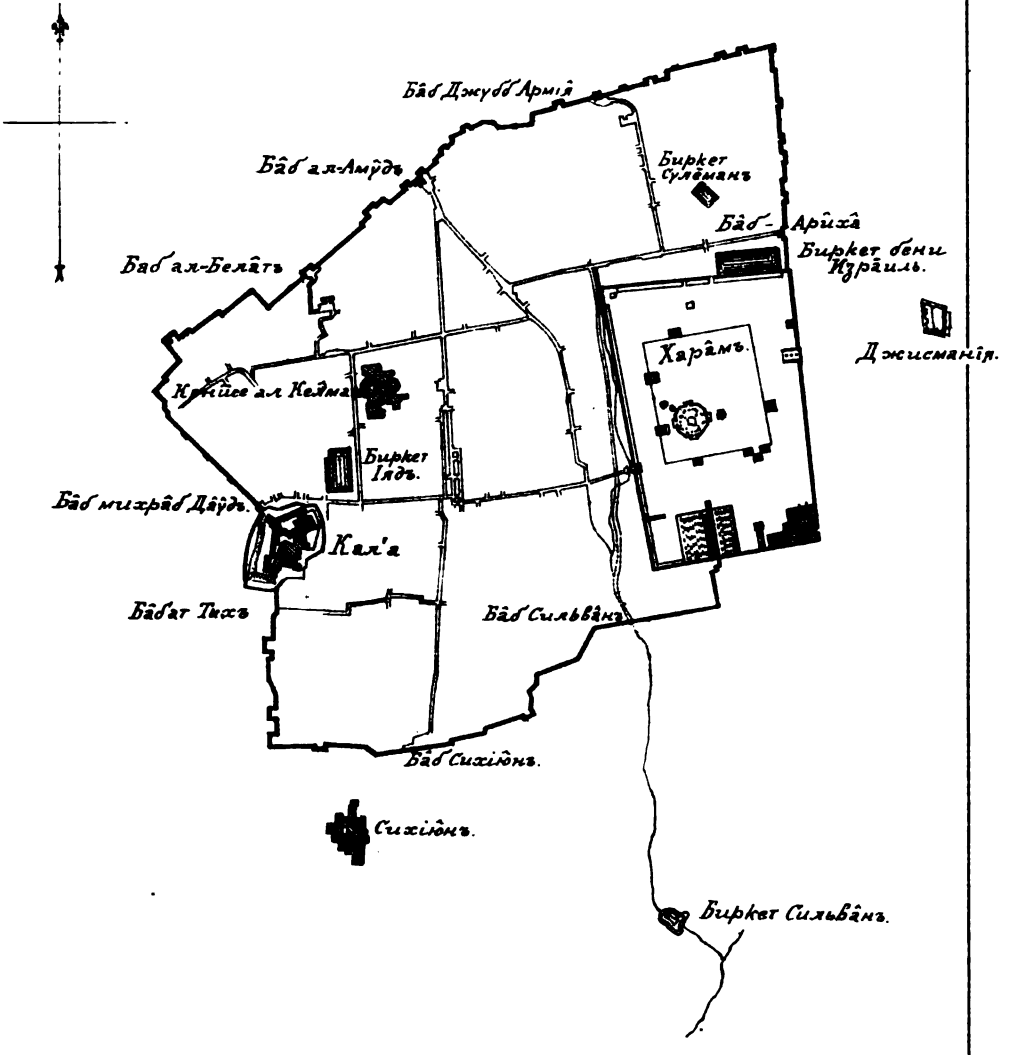
Христіане и евреи взяли верхъ въ Іерусалимѣ, и мечеть пустуетъ безъ собраній и засѣданій. Городъ меньше Мекки, но больше Медины; (КР.: но онъ очень населенъ, такъ какъ сюда съѣзжается множество людей съ востока и запада, христіанъ и евреевъ) надъ нимъ крѣпость, частью построенная на горѣ, а вокругъ остальной части города окопъ. Городскихъ воротъ восемь желѣзныхъ: Бâб-Сихьяунъ [2], Бâб-ат-Тîхъ [3], Бâб-ал-Балâтъ [4], Бâб-Джубб-Ирмîя [5], Бâб-Сульвânъ [6], Бâб-Арîхâ [7], Бâб-ал-'Амŷдъ [8], Бâб-Михрâб-Дâŷдъ [9]. Въ Іерусалимѣ изобиліе воды; сложилась поговорка: азâнъ [10] да вода—въ Іерусалимѣ господа. Въ рѣдкомъ домѣ нѣтъ одной или нѣсколькихъ цистернъ (КР.: въ рѣдкомъ домѣ нѣтъ колодца воды) [11]. Большихъ пру-
Стр. 168. довъ три: прудъ Израильтянъ, прудъ Соломона и прудъ 'Ияда. При нихъ бани, и въ нихъ стекаютъ уличные

[1] Ал-местŷръ. Это слово можетъ также значить: скромный, кроткій. Гильдемейстеръ переводитъ: «Vornehm», Ле-Стрэнджъ: «meek».— [2] Ворота Сіонскія.—[3] Ворота Пустыни (гдѣ блуждали израильтяне).— [4] Дворцовыя ворота (ал-балâтъ=palatium).—[5] Ворота колодца Іереміи.— [6] Ворота Силоамскія.—[7] Ворота Іерихонскія.—[8] Ворота Колонны.—[9] Ворота Давидова михрâба.—[10] Призывъ къ молитвѣ.—[11] Якŷтъ (IV, 596, 9-10): рѣдко въ немъ встрѣчается домъ, въ которомъ не было бы одной, двухъ или трехъ цистернъ, смотря по величинѣ его.

Digitized by Google

Іерусалимъ

по мусульманскимъ свѣдѣніямъ въ X—XI столѣтіяхъ.



Литогр. Соловьева, Серпѣх. № 90.

Digitized by Google

Digitized by Google

ручьи. Въ мечети [1] двадцать колодцевъ образующихъ прудъ [2]. Въ рѣдкомъ кварталѣ нѣтъ колодцевъ для всеобщаго пользованія; но они наполняются уличной водой. Въ одной лощинѣ (КР.: на разстояніи почтовой станціи отъ города) устроены два пруда; сюда зимой стекаютъ ручьи, и отсюда проведенъ въ городъ водопроводъ, который наполняетъ весной цистерны джâміи и иныя.

Месджид-ал-Аксâ.

Месджид-ал-Аксâ расположена въ юго-восточномъ углу города. Ея основанія относятся ко временамъ Давида и сложены изъ твердыхъ, плотно пригнанныхъ, выпусковыхъ [3] камней въ десять локтей въ длину и меньшаго размѣра. На этомъ фундаментѣ ʿАбд-ал-Меликъ построилъ зданіе изъ небольшихъ красивыхъ камней; оно было снабжено зубцами и оказалось болѣе красивымъ, чѣмъ дамасская джâмія (КР.: потому что ее сравнивали съ главной христіанской церковью въ Іерусалимѣ, а Месджид-ал-Аксâ была построена еще красивѣе). Но при ʿаббâсидахъ случилось землетрясеніе, вслѣдствіе котораго рухнула крытая часть храма, за исключеніемъ части около михрâба. Когда халифъ

[1] Подъ мечетью здѣсь надо разумѣть всю площадь Харам-аш-Шерîфа.— [2] Такъ объясняетъ де-Гуе (Bibliot. geogr. arabic. IV, 185) слово мутебаххира, ссылаясь на Бедекера (Palestina und Syrien, 1-е изд. стр. 182). Ле-Стрэнджъ «cisterns of vast size» (Pales. u. the Mosl. стр. 200).— [3] Менкûша. Описаніе внѣшняго вида этихъ самыхъ камней находится въ сочиненіи Олесницкаго: Ветхозавѣтный храмъ въ Іерусалимѣ (Правосл. Палест. Сборникъ, 13-й выпускъ 1889 стр. 565—6). Авторъ указываетъ и на арабскій терминъ. Ле-Стрэнджъ вѣрно переводитъ: «chiselled or drafted» (Pales. u. the Mosl. 98). Гильдемейстеръ (ZDPV. VII, 1884, стр. 161): «aus schön ausgehauenen... Steinen». Здѣсь менкûша имѣетъ то же значеніе, которое де-Гуе придаетъ слову маусûль (Bibl. geogr. arab. IV, 376), переводя его: «mit Fugenränderung.»

Digitized by Google

узналъ объ этомъ, то ему сказали: не хватитъ государственной казны, чтобы привести это зданіе въ его прежній видъ. Тогда онъ написалъ правителямъ областей и другимъ воеводамъ, предлагая каждому взять на себя расходы по постройкѣ одного ривâка (нефа), [1] и они построили зданіе болѣе прочное и болѣе массивное, чѣмъ прежнее. Эта (возобновленная) часть стала родимымъ пятномъ [2] всего зданія; она простирается до конца мраморныхъ колоннъ; та же часть, которая построена на столбахъ, сложенныхъ изъ частей, связанныхъ [3] известкой, — новѣйшей постройки. Въ крытомъ помѣщеніи храма двадцать шесть дверей. Дверь, находящаяся противъ михрâба, называется Великой мѣдной дверью и выложена вызолоченной мѣдью; ея створу можетъ отворить только человѣкъ, имѣющій крѣпкія плечи и сильныя руки; направо отъ нея семь большихъ дверей, средняя изъ которыхъ покрыта позолоченными пластинками; налѣво — столько же дверей; съ восточной стороны одиннадцать дверей изъ (дерева) сâджа [4]. Надъ пятнадцатью (упомянутыми) дверьми навѣсъ на мраморныхъ колоннахъ, выстроенный ʿАбдуллой-ибн-Тâхиромъ; на дворѣ, справа, [5] навѣсъ на мраморныхъ колоннахъ и на столбахъ; въ задней [6] части двора продолговатый сводчатый каменный навѣсъ. Надъ серединой крытаго помѣщенія большая съ двухъ сторонъ отлогая крыша за красивымъ куполомъ. Всѣ крыши, кромѣ крышъ задней части, покрыты свинцо-

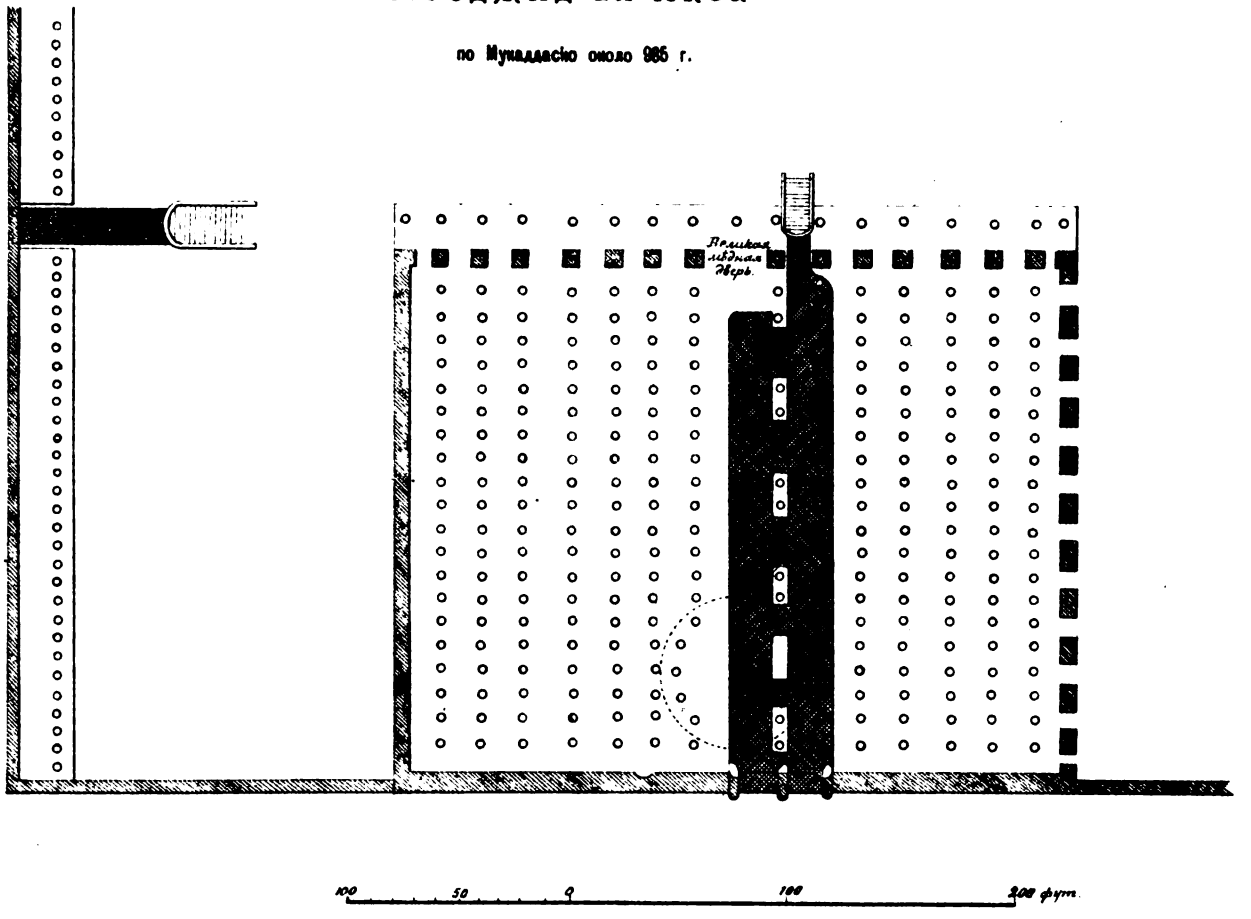
Стр. 169.

[1] Подъ ривâкомъ слѣдуетъ понимать, какъ видно дальше при описаніи внутренности купола скалы, крытое пространство, ограниченное съ обѣихъ сторонъ колоннами или столбами; одна изъ сторонъ можетъ быть и просто стѣной.—[2] Бросающейся въ глаза частью.—[3] Ал-мушейяда. См. Lane, Arab.-english lex. Можно также перевести: на столбахъ, покрытыхъ штукатуркой.—[4] См. дальше стр. 800 прим. 1.—[5] Стоя лицомъ къ Месджид-ал-Аксѣ.—[6] Т. е. сѣверной.

Digitized by Google

Месджид-ал-Акса

по Мукаддаси около 985 г.



Литогр. Соловьева, Сергіев. № 20.

Digitized by Google

Digitized by Google

выми листами. Задняя часть [1] украшена крупной мозаикой.

Весь дворъ вымощенъ плитами. Въ серединѣ его терасса—какъ въ мечети Ятрѝба [2]; на нее поднимаются съ четырехъ сторонъ по широкимъ лѣстницамъ. На этой терассѣ четыре купола: три изящныхъ, покрытыхъ свинцомъ на мраморныхъ колоннахъ безъ стѣнъ, а именно: куполъ Цѣпи, куполъ Ми'рâджа [3] и куполъ Пророка [4], а въ серединѣ куполъ ас-Сахры на осьмигранномъ зданіи съ четырьмя вратами. Каждыя врата противъ одной изъ лѣстницъ (ведущихъ на терассу), а именно: Бâб-ал-Кыблій [5], Бâб-Исрâфѝль [6], Бâб-ас-Сӯръ [7] и Бâб-ан-Нисâ [8]; эти послѣднія открываются на западъ. Всѣ они позолочены и въ каждыхъ воротахъ есть изящная дверь изъ набора красивыхъ досокъ таннӯба [9]; эти двери были сдѣланы по приказанію матери Муктедира-биллâха.

Передъ каждымъ входомъ подъѣздъ мраморный съ таннӯбовыми украшеніями, наложенными на мѣдныя украшенія снаружи [10], и при входахъ въ подъѣздъ

[1] Т. е. сѣверная стѣна. Ле-Стренджъ (Palest. u. the Mosl. 99): «the ceilings everywhere—except those of the colonnades at the back (along the North Wall of the Haram Area)—are covered with lead in sheets; but in these (northern) colonnades the ceilings are made of mosaics studded-in». Едва ли ал-Мукаддасій хотѣлъ сказать, что потолки (ceilings) были обшиты свинцомъ.—[2] Древнее названіе Медины.—[3] Вознесеніе Мухаммеда на небо.—[4] Мухаммеда.—[5] Ворота Южныя.—[6] Ворота Исрâфѝла.—[7] Вороты Трубы (въ которую вострубятъ въ день воскресенія мертвыхъ).—[8] Ворота Женщинъ.—[9] Таннӯбъ=родъ кедра. Относительно перевода мудâхалунъ—наборъ, см. Гильдемейстеръ ZDPV. VII, 1884, стр. 158.—[10] Переводъ по возможности буквальнъ. Въ текстѣ два слова, точное значеніе которыхъ не выяснено. Одно изъ нихъ: ат-таннӯбійя значитъ что нибудь сдѣланное изъ дерева таннӯба, другое: ас-суфрійя—что нибудь сдѣланное изъ мѣди. По моему мнѣнію ат-таннӯбійя=ат-таннӯб-ал-мудâхаль (наборъ таннӯбовый, упомянутый строчкой выше), а ас-суфрійя=мѣдная, состоящая изъ перегородокъ сѣтка, въ клѣтки которой вставленъ таннӯбовый наборъ, такъ что снаружи стѣны подъѣздовъ были украшены тан-

Digitized by Google

опять двери изъ (дерева) сâджа [1]. Внутри зданія три круглыхъ (концентрическихъ) нефа [2] на колонная искусственнаго камня [3] безподобныхъ, болѣе видныхъ и красивыхъ, чѣмъ мраморъ, на которыя опираются приплюснутыя арки. Внутренній, послѣдній нефъ [4] идетъ вокругъ Скалы; онъ не восьмиугольный, покоится на искуственныхъ колоннахъ и снабженъ округленными

нŷбовой мозаикой, перехваченной мѣдными украшеніями. Гильдемейстеръ (ZDPV. VII, 1884, 162) переводитъ: «mit Pinienholzbau, der sich an die Kupferung von aussen anschliesst» и ставитъ послѣ этой фразы вопросительный знакъ въ скобкахъ. Приведенныя Гильдемейстеромъ въ примѣчаніи значенія слова ас-суфрійя для даннаго мѣста непригодны. Ле-Стрэнджъ (Pales. u. t. Mosl. 123): «porch of marble, wrought with cedar-wood, with brass-work without».

[1] Или: тиковаго дерева. Ср. Насири-Хозрау, изд. Шефера, стр. 30 строчка 15 перс. текста.—[2] Буквально: три ривâка круглыхъ. Ривâкъ—крытое пространство между двумя рядами колоннъ или между колоннами и стѣной. Изъ послѣдующаго видно, что между колоннами были переброшены арки. См. Олесницкій, Ветховав. Храмъ (Палестин. Прав. Сбор. 13 вып. 1889, стр. 816 — 17, приложенный рисунокъ и планы купола ас-Сахры).—[3] Ма'джŷна. Точное значеніе этого слова неизвѣстно; его переводятъ то «колонны, покрытыя известкой и отполированныя», то «колонны, литыя на огнѣ», то «искусственныя колонны» (См. ZDPV. VII, 1884, стр. 162 прим. 65). Собственно ма'джŷнъ причастіе страд. залога отъ глагола: мѣсить, топтать; Гильдемейстеръ: «auf gekneteten Säulen», Ле-Стрэнджъ (Pal. u. the Mosl. 124): «with columns of the most beautiful marble, polished, that can be seen». Онъ вѣроятно читаетъ: ма'джŷба.—[4] Я читаю: дâхилухâ, ривâкунъ âхирунъ; Гильдемейстеръ: «innerhalb ihrer (т. е. трехъ нефовъ?) umgiebt eine andere, nicht achteckige Halle den Felsen». Слѣд. онъ читалъ: дâхилахâ ривâкунъ âхару. Такъ же понялъ это мѣсто и ле-Стрэнджъ. Но тогда этотъ другой нефъ будетъ четвертымъ, находящимся внутри трехъ первыхъ; но рисунки и планы указываютъ на три нефа; послѣдній, о которомъ идетъ рѣчь, состоитъ изъ 4-хъ столбовъ и 8 колоннъ, на которые опирается барабанъ; между этимъ рядомъ подставокъ и внѣшней стѣной только одинъ рядъ колоннъ, образующихъ два нефа. Если согласиться съ чтеніями обоихъ переводчиковъ, то придется допустить, что при ал-Мукаддасіи между серединными 8 колоннами и 4 столбами и стѣной было два ряда колоннъ и три нефа, и что внутренность купола существенно отличалась отъ ея настоящаго вида. Ср. планъ на 126 стр. Pales. u. the Mosl. и Олесницкій, стр. 816—17.

Digitized by Google

арками, надъ которыми высоко поднимается въ воздухѣ барабанъ съ большими окнами. Надъ барабаномъ—куполъ, высота котораго отъ главнаго основанія [1], вмѣстѣ съ поднимающимся къ небу шпицемъ, сто локтей. Онъ виденъ издалека. На немъ красивый шпицъ, высотой въ человѣческій ростъ, увеличенный длиной руки. Куполъ, не смотря на его величину [2], покрытъ вызолоченной мѣдью, а полъ зданія, его стѣны и барабанъ снаружи и изнутри отдѣланы какъ было сказано о джâміи дамасской (КР.: мраморомъ и мозаикой). Куполъ тройной и состоитъ во первыхъ изъ вызолоченныхъ [3] досокъ, затѣмъ изъ желѣзныхъ брусьевъ, переплетенныхъ между собой, чтобы ихъ не раскачалъ вѣтеръ, и въ третьихъ изъ балокъ, на которыхъ лежатъ плиты (КР.: изъ балокъ и досокъ, покрытыхъ позолоченными плитами). Въ серединѣ находится ведущій къ шпицу проходъ, по которому поднимаются рабочіе (на куполъ) для осмотра его и ухода за нимъ. Когда восходитъ солнце, то куполъ сіяетъ, барабанъ (КР.: мозаика) блеститъ, и ты видишь нѣчто восхитительное. Вообще говоря, я не видалъ такого купола въ земляхъ мусульманскихъ и не слышалъ, чтобы таковой былъ у невѣрныхъ [4]. Стр. 170.

Въ мечетъ [5] можно проникнуть въ тринадцати мѣстахъ черезъ двадцать (слѣдующихъ) воротъ: ворота

[1] Отъ фундамента всей постройки т. е. отъ уровня терассы. Якȗтъ: «безъ главнаго основанія» т. е. безъ терассы.—[2] ʿАла ʿызамихâ. Гильдемейстеръ (163): «grösstentheils». Ле-Стрэнджъ (124): «completely». КР. вмѣсто ʿала ʿызамихâ — куллухâ=весь.—[3] Музаввака. Заввака значитъ: натереть ртутью; позолотить ртутью съ золотомъ; позолотить черезъ огонь; разукрасить. Гильдемейстеръ: «aus vergoldeten Platten». Ле-Стрэнджъ: «of ornamental panels».—[4] Гильдемейстеръ принявъ, по недосмотру, кâфъ за кâфъ, переводитъ: «im Osten». Ле-Стрэнджъ: «in pagan times».—[5] Площадь Харâм-аш-Шерîфа.

Digitized by Google

Отпущенія (Бâб-Хитта), двое воротъ Пророка (Бâбе-ин-Небій), нѣсколько воротъ Михрâба Маріи (Абвâб-Михрâб-Марьямъ), двое воротъ Милосердія (Бâбе-ир-Рахмэ), ворота Пруда сыновей Израиля (Бâб-Биркет-бени-Исрâйль), нѣсколько воротъ колѣнъ Израилевыхъ (Абвâб-ал-Асбâтъ), нѣсколько воротъ Хâшимійскихъ (Абвâб-ал-Хâшимійнъ), ворота ал-Валîда, ворота Авраама (Бâб-Ибрâхîмъ), ворота Матери Хâлида (Бâб-Уми-Хâлидъ) и ворота Давида. (КР.: двое воротъ Давида, ворота Присутствія Божьяго (Бâб-ас-Секîна) и ворота Бâб-ал-Хадрâ). Въ мечети (въ оградѣ мечети) находятся въ разныхъ мѣстахъ слѣдующія святыни: михрâбы Маріи, Захаріи, Іакова, Хидра; мѣсто Пророка [1] и (мѣсто) Гавріила; мѣста: муравьевъ [2], свѣта [3], Ка'бы и ас-Сырâта. Налѣво нѣтъ колоннады (ривâка), и крытое помѣщеніе мечети не доходитъ до восточной стѣны; поэтому говорятъ: здѣсь рядъ (построекъ) никогда не будетъ доведенъ до конца [4]. Эта часть (площади) не застроена по двумъ причинамъ: во первыхъ, потому что 'Омаръ сказалъ: «постройте на западѣ этого мѣста поклоненія [5] молельню для мусульманъ!» и вотъ этотъ участокъ былъ оставленъ (не застроеннымъ), чтобы его воля не была нарушена; а во вторыхъ, потому что если бы продолжили крытое помѣщеніе мечети до угла, то ас-Сахра не пришлась бы прямо противъ михрâба [6], что строителямъ было нежелательно. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину.

Стр. 171.

Длина мечети 1,000 локтей царскихъ, ал-ашбâнійскихъ; ширина ея — 700. Въ ея потолкахъ 4,000 балокъ, опирающихся на 700 мраморныхъ колоннъ,

[1] Мухаммеда.—[2] См. Коранъ, XXVII, 18–19.—[3] Свѣта Божьяго.—[4] Никогда не будетъ непрерывно простираться отъ западной до восточной стѣны.—[5] Т. е. на западѣ площади Харâм-аш-Шерîфа.—[6] Месджид-ал-Аксы.

Digitized by Google

а на крышѣ 45,000 свинцовыхъ плитъ. Скала длиной въ 33, а шириной въ 27 локтей; въ находящейся подъ ней пещерѣ помѣщается 69 человѣкъ. На мечеть издерживается ежемѣсячно сто кистовъ оливковаго масла и ежегодно 800,000 локтей циновокъ. Прислуга мечети состоитъ изъ принадлежащихъ ей рабовъ, назначенныхъ для этой цѣли ʿАбд-ал-Меликомъ изъ хумса [1] плѣнниковъ, а потому они и называются «ал-ахмâсъ». Другой прислуги въ мечети нѣтъ. Они служатъ по установленной очереди (КР.: Они подобны шейбитамъ въ мекккской мечети).

Окрестности Іерусалима.

Сульвâнъ — кварталъ въ предмѣстьѣ города; ниже его есть источникъ прѣсненкой воды, орошающій большіе сады, оставленные ʿОсмâномъ-ибн-ʿАффâномъ въ пользу мѣстныхъ неимущихъ [2]. Ниже — колодецъ Іова. Говорятъ, будто въ ночь ʿАрафы [3] вода Земзема [4] приливаетъ къ этому источнику (КР.: и для него въ эту ночь — праздникъ). Долина Джаханнамъ находится на востокѣ, отъ угла (ограды) мечети до конца ея; здѣсь есть сады, виноградники, церкви, пещеры, кельи [5], гробницы, достопримѣчательности и обработанныя поля. По серединѣ построена церковь надъ могилой Маріи, а надъ ней — кладбище, на которомъ погребены Шеддâд-ибн-Аус-ибн-Сâбитъ и ʿУбâда-ибн-ас-Сâмитъ.

[1] Хумсъ=пятая, принадлежащая государственной казнѣ, часть добычи. — [2] Оставленные, какъ неотчуждаемое имущество (вакфъ), доходы или плоды котораго распредѣляются между неимущими. — [3] У горы ʿАрафы, около Мекки, совершаются во время хаджжа извѣстные обряды. При ʿАрафѣ паломники ночуютъ. — [4] Источникъ при Каʿбѣ. — [5] Савâміʿ. Гильдемейстеръ (164): «Thürme». Ле-Стрэнджъ (Pales. u. t. Mosl. 219): «cells of anchorites».

*

Стр. 172. Гора Зейтâ (Масличная) господствуетъ надъ мечетью и находится на востокѣ этой долины. На вершинѣ ея есть мечеть [1], гдѣ остановился ʿОмаръ при взятіи этого города, церковь на томъ мѣстѣ, откуда Іисусъ — да будетъ надъ нимъ спасеніе! — вознесся на небо, и мѣсто, называемое ас-Сâхира. Намъ разсказывали со словъ Ибн-ʿАббâса, что ас-Сâхира — земля возстанія мертвыхъ изъ гробовъ; она бѣла, и на ней не проливалась кровь.

Виѳлеемъ.

Бейт-Лахмъ — селеніе на разстояніи фарсаха (КР.: двухъ миль) по направленію къ Хабрѣ; здѣсь родился Іисусъ, и здѣсь находится извѣстная финиковая пальма; въ этой мѣстности финиковыя пальмы не даютъ созрѣвшихъ плодовъ, но для нея было сдѣлано чудо. Здѣсь есть церковь, подобной которой нѣтъ въ этой мѣстности.

Хевронъ.

Хабра — селеніе (КР.: городъ) Авраама, друга Божьяго, спасеніе да будетъ надъ нимъ! Здѣсь есть неприступная крѣпость, о которой говорятъ, будто она построена джиннами, сложенная изъ громадныхъ выпусковыхъ камней [2]; въ серединѣ ея есть каменный куполъ, построен-

[1] Или: мѣсто, гдѣ простирался ницъ ʿОмаръ. У Гильдемейстера и ле-Стрэнджа: мечеть.—[2] Менкûша. См. Олесницкій, стр. 565—6. Бедекеръ (Palest. und Syrien, 2-е изд. 1880, стр. 172 внизу) говоритъ объ этой постройкѣ: «die Umfassungsmauer ist von sehr grossen Quadern erbaut, die alle gerändert und glatt gehauen sind; die Fugenränderung ist doch nicht so tief, wie beim Harâm von Jerusalem». Гильдемейстеръ (165): «von...schön ausgehauenen Steinen». Ле-Стрэнджъ (Pales. u. t. Mosl. 309): «of great squared stones».

Digitized by Google

ный мусульманами надъ могилой Авраама; могила Исаака впереди, въ крытой части, а могила Іакова—въ задней части (КР.: и надъ ней новопостроенный куполъ). Напротивъ каждаго пророка жена его. Огражденное пространство было обращено въ мечеть; вокругъ нея были построены для паломниковъ помѣщенія, и всѣ зданія слились въ одно. Здѣсь есть скудный водой водопроводъ. Это селеніе приблизительно на полъ-перехода во всѣ стороны * окружено селеніями, виноградными лозами, виноградомъ и яблоками называемыми «джебель-нусра» [1], подобныхъ которымъ не найдти, какъ не найдти плодовъ лучшихъ, чѣмъ ея плоды; большая часть ввозится въ Египетъ и высушивается [2] (КР.: часто тысяча отличныхъ яблокъ стоитъ дирхемъ, и часто одно яблоко вѣситъ сто драхмъ). Въ этомъ селеніи постоянное даровое угощеніе; содержатся повара, Стр. 173. хлѣбопеки и прислуга, которая подноситъ всякому явившемуся сюда бѣдняку чечевицу съ оливковымъ масломъ; дается и богатымъ, если они принимаютъ ее. Большинство думаетъ, что это установлено Авраамомъ; но на самомъ дѣлѣ учредили [3] это угощеніе Темѝм-ад-Дâрій и иные. По моему лучше не принимать въ немъ участія [4] (КР.: эмиръ Хорâсâна — да утвердитъ Богъ его власть!—велѣлъ ежегодно выдавать на это угоще-

[1] Вмѣсто этого отъ звѣздочки въ КР: точно одинъ и тотъ же садъ, весь въ виноградныхъ лозахъ и деревьяхъ. Названіе джебель-нусра (гора Нусра) ле-Стрэнджъ относитъ къ мѣстности: «the district goes by the name of Jabal Nusrah».—[2] Туншару. См. Bibl. geogr. arab. IV, 363. Ле-Стрэнджъ, вѣроятно не справясь въ Глоссаріи, переводитъ: «into all the country round».—[3] Т. е. пожертвовали извѣстное имущество, доходъ съ котораго тратится на угощеніе.—[4] Ле-Стрендjъ (Pales. u. the Mosl. 310) вѣрно замѣчаетъ, что ал-Мукаддасій даетъ такой совѣтъ вслѣдствіе неувѣренности, что пожертвованное имущество было пріобрѣтено законными путями. Но на стр. 44 авторъ говоритъ, что пользовался угощеніемъ Авраама, друга Божьяго.

Digitized by Google

ніе по тысячѣ дирхемовъ. Аш-Шâръ ал-'Адиль [1] сдѣлалъ значительныя пожертвованія для этой же цѣли. Насколько я знаю, въ настоящее время нѣтъ у мусульманъ болѣе прекраснаго благотворительнаго учрежденія, ибо оно даетъ сытную пищу голоднымъ путешественникамъ и поддерживаетъ обычай, который соблюдалъ Авраамъ, такъ какъ онъ при жизни любилъ гостепріимство, и Всевышній Богъ вознаградилъ его за это послѣ смерти). * На разстояніи фарсаха отъ Хабры есть небольшая гора, возвышающаяся надъ озеромъ Сугара [2] и селеніями Лота. Тамъ находится мечеть, которую построилъ Абу-Бекръ ас-Себâхій; въ ней находится мѣсто, гдѣ лежалъ Авраамъ, спасеніе да будетъ надъ нимъ! Оно опустилось въ каменный грунтъ приблизительно на локоть. Говорятъ, что Авраамъ, увидя селенія Лота пущенными на вѣтеръ [3], палъ на землю и сказалъ: свидѣтельствую, что это истинная правда (ал-хакк-алякынъ) [4]. (КР.: могила Іосифа близъ могилы Авраама).

[1] Князь Гарджистâна, области у источниковъ Мургаба (См. Гильдемейстеръ стр. 166),—[2] Мертвымъ Моремъ.—[3] Буквально: на воздухѣ. Селенія Лота были сожжены и улетучились въ видѣ дыма.—[4] Вся статья отъ звѣздочки читается въ КР. такъ: Месджйд-ал-Якынъ находится въ трехъ миляхъ отъ Хабры. Тамъ есть красивая мечеть надъ озеромъ Сугара и селеніями Лота, а въ мечети мѣсто, гдѣ Авраамъ палъ ницъ и замеръ (см. ниже); оно опустилось въ скалу приблизительно на локоть. Говорятъ, что Авраамъ, увидя селенія Лота пущенными на вѣтеръ, распростерся ницъ и сказалъ и т. д. Словами: «распростерся ницъ» я передаю глаголъ идтаджа'а; при земномъ поклонѣ (суджŷдъ) мусульманинъ долженъ коснуться земли носками, колѣнами, руками, лбомъ и носомъ; если же онъ при этомъ коснется земли своей грудью, то это будетъ идтиджâ' (См. Lane, Arabic-english lexicon) Предшествующія выраженія: «мѣсто, гдѣ лежалъ,» и «палъ на землю» и; оисходятъ по арабски отъ корня ракада=засыпать. Корень ракада связанъ съ представленіемъ о пониженіи дѣятельности, упадкѣ силъ, вялости (ср. выраженія ракадатъ ас-сŷкъ = рынокъ былъ неоживленнымъ ракада 'анъ дайфихи=онъ не обращалъ вниманія на своего гостя; ср. также значенія ракада съ кâфомъ=остаться безъ движенія). У Dozy подъ Хф. ракада: engourdir, rendre comme perclus, endormir une partie

Digitized by Google

Въ границахъ ал-Кудса (Святой Области) находятся: все лежащее на 40 миль вокругъ Иліи, въ томъ числѣ столица и главные города; 12 миль вдоль моря [1], Сугаръ, Меâбъ и пять миль пустыни; на югѣ—до мѣстности, лежащей за ал-Кусейфой и противъ нея; на сѣверѣ—до границъ Нâбулуса. Это и есть, согласно слову Божьему, земля благословенная съ лѣсистыми горами, засѣянными полями, безъ искусственнаго орошенія и безъ рѣкъ. Она такова, какъ сказали два человѣка [2] Моисею, сыну ʿАмрана: мы нашли страну, гдѣ течетъ молоко и медъ (КР.: я нѣкогда видѣлъ, какъ въ Іерусалимѣ продавали сыръ по дâнику за ритль, сахаръ по дирхему за ритль, и за такую же цѣну полтора ритля оливковаго масла или четыре ритля изюма). Стр. 174.

Бейт-Джибрîль—городъ, находящійся и на горѣ и на равнинѣ; его окрестности называются ад-Дâрŷмъ. Здѣсь есть мраморныя ломки. Это мѣсто—житница столицы, складочное мѣсто округа, страна хлѣбныхъ злаковъ, благоденствія и прекрасныхъ имѣній. Только она мало населена, такъ какъ въ ней много одержимыхъ мужскимъ безсиліемъ [3].

Газза—большой (городъ) на большой дорогѣ въ Египетъ, на краю пустыни, близъ моря. Въ немъ кра-

du corps, en sorte qu'elle soit presque sans mouvement et sans sentiment. Выраженіе ракада берлинской рукописи замѣнено въ константинопольской выраженіемъ идтаджаʾа, а самое мѣсто Авраама называется у ал-Мукаддасія маркадъ или мадджаʾ. Отсюда я заключаю, что въ нашемъ текстѣ ракада значитъ: онъ (Авраамъ) палъ ницъ (приложивъ грудь къ землѣ) и замеръ (отъ изумленія). Переводъ Гильдемейстера: «blieb er dort angewurzelt stehn» (стр. 169) мнѣ кажется невѣрнымъ, равно какъ и выраженіе ле-Стрэнджа (Pales. u. t. Mosl. 551): «bedstead»=маркадъ. Переводъ ле-Стрэнджа (стр. 552) «he lay down» не даетъ всего значенія ракада.

[1] Подъ столицей надо понимать Рамлу, а подъ моремъ—Средиземное море.—[2] Два соглядатая.—[3] Или: много содомитовъ.

Digitized by Google

сивая джâмія, и съ нимъ связано имя ʿОмара-ибн-ал-Хаттâба [1]. Здѣсь родился аш-Шâфіʿій (КР.: и сынъ его), и здѣсь могила Хâшима-ибн-ʿАбд-Менâфа.—Мекмâсъ, на берегу моря—маленькая крѣпость, зависящая отъ Газзы.

ʿАскалâнъ—значительный (городъ) на берегу моря. Въ немъ много казармъ и плодовъ и изобиліе сикоморовъ (стр. 44: я ѣлъ ʿаскаланскіе даровые сикоморовые плоды). Джâмія выстроена въ ряду торговцевъ бумажными тканями и вымощена мраморомъ. Городъ красивъ [2], обладаетъ преимуществами и здоровымъ климатомъ, укрѣпленъ. Его шелкъ превосходенъ. Въ городѣ изобиліе всякаго добра [3]. Живется въ немъ легко, торговыя улицы прекрасны, казармы чудесны. Только гавань его нехороша, вода неважна, и его клещъ [4] зловреденъ.

Яфâ, приморскій городъ, не велика; она—складочное мѣсто для Палестины и гавань для Рамлы. Она защищена неприступной крѣпостью [5] съ воротами, окованными желѣзомъ; морскія ворота цѣликомъ изъ желѣза. Джâмія господствуетъ надъ моремъ и производитъ хорошее впечатлѣніе; гавань превосходна.

Арсȗфъ меньше Яфы, укрѣпленъ и хорошо населенъ. Въ немъ есть красивый мимбаръ (каѳедра), который былъ сооруженъ для Рамлы, но оказался слишкомъ малымъ и былъ перенесенъ въ Арсȗфъ.

Нѣтъ на берегу Средиземнаго моря города болѣе значительнаго и болѣе богатаго [6], чѣмъ Кайсâрія. До-

[1] КР.: въ ней разбогатѣлъ ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ.—[2] Ле-Стрэнджъ (Pales. u. t. Mosl. 401) невѣрно: «spacious». Гильдемейстеръ (167): «prächtig.»—[3] Буквально: «его добро изливается обильной струей». Ле-Стрэнджъ (Pales. u. t. M. 401): «its wares are excellent»—[4] См. Bibl. geogr. arabic. IV, 237.—[5] Быть можетъ лучше: стѣной. См. прим. 1 слѣд. стр.—[6] Аксару хейрâтинъ. Хейратунъ (мн. хейрâтунъ) значитъ хорошее, прекрасное, хорошая вещь. Множеств. ал-хейрâту можетъ

Digitized by Google

статокъ и богатство въ ней кипятъ ключемъ и льются черезъ край. Почва здѣсь превосходна, плоды прекрасны (КР.: буйволовое молоко въ изобиліи, хлѣбъ бѣлъ, джâмія красива). У Кайсâріи, защищенной неприступной стѣной, есть населенный пригородъ, вокругъ котораго (также) обведена эта стѣна [1]. Пьютъ въ ней воду изъ колодцевъ и цистернъ. Въ ней красивая джâмія.

Нâбулусъ расположенъ на горахъ, на которыхъ множество маслинъ. Его называютъ малымъ Дамаскомъ. Онъ лежитъ въ долинѣ, сдавленной между двумя горами; одинъ изъ его торговыхъ рядовъ тянется отъ воротъ и до воротъ, другой — до половины города, а джâмія находится въ серединѣ города; онъ вымощенъ и опрятенъ [2], въ немъ есть проточная вода, дома выстроены изъ камня, и есть достойныя удивленія бани (стр. 34: нѣтъ людей болѣе изящныхъ, чѣмъ жители Фâса и Нâбулуса).

Арîхâ (Іерихонъ) — городъ могущественныхъ [3]. Въ ней тѣ ворота, о которыхъ Богъ говорилъ израильтя-

также имѣть значеніе: хлѣбâ. Но такъ какъ выше (стр. 160,17 и 174,3 арабск. текста), говоря о зернахъ и хлѣбныхъ злакахъ, ал-Мукаддасій не употребляетъ слова хейрâтунъ, а другія слова, то я предпочелъ здѣсь первое значеніе. Такъ же понялъ это мѣсто Гильдемейстеръ (166) и почти такъ же ле-Стрэнджъ (Pal. u. t. Mos. 474).

[1] Кадъ удîра ʿалейхи-л-хиснъ. Здѣсь хиснъ съ членомъ, слѣдоват. означаетъ извѣстную стѣну, о которой была рѣчь; отсюда я заключаю, что и немного выше хиснъ значитъ стѣна, а не крѣпость. У Гильдемейстера: «an ihr ist ein festes Schloss und eine bevölkerte Vorstadt, die von der Mauer umschlossen ist» (167). Ле-Стрэнджъ (Pal. u. t. Mos. 474): «to guard the city is a strong wall, and without it lies the well-populated suburb, which the fortress protects».—[2] Ле-Стрэнджъ (Pal. u. t. Mos. 511) невѣрно: «The Great Mosque is in its midst, and is very finely paved». Прилагательныя женскаго рода мулаббата и назыфа не могутъ относиться къ ал-джâмиʿ (мужес. рода).—[3] Коранъ V, 25 и слѣд. Ср. Числа, XIII, 29 и 33.

Digitized by Google

Стр. 175. намъ [1], изобиліе индиго (КР.: много банановъ) и финиковыхъ пальмъ. Окружающая ее мѣстность называется ал-Гауръ. Нивы орошаются источниками. Здѣсь очень жарко и множество змѣй и скорпіоновъ (КР.: множество змѣй теріаковыхъ; іерусалимскій теріакъ [2] потому и превосходенъ, что въ его составъ входитъ мясо этихъ змѣй). Жители смуглы и черны; блохъ много. За то вода самая удобоваримая, какая есть въ мусульманскихъ странахъ. Банановъ, финиковъ и душистыхъ травъ много.

ʿAммâнъ—на окраинѣ пустыни среди селеній и нивъ. Зависящая отъ него земля называется ал-Белкâ. Здѣсь изобиліе зеренъ и мелкаго скота, много рѣкъ и водяныхъ мельницъ. Около рынка изящная мечеть, дворъ которой украшенъ мозаикой. Мы уже сказали [3], что ʿАммâнъ похожъ на Мекку. На горѣ, которая господствуетъ надъ нимъ, замокъ Джâлӯта (Голіаѳа). При городѣ могила Уріи, надъ которой выстроена мечеть, и ристалище Соломона. Жизненные продукты дешевы, плодовъ много. * Только жители невѣжественны, а дороги, сюда ведущія, неудобопроходимы. (КР.: [4] ʿАммâнъ—гавань для пустыни и мѣсто, гдѣ бедуины запасаются всѣмъ нужнымъ).

Ракӥмъ — селеніе на разстояніи фарсаха отъ ʿАммâна на границѣ пустыни. Здѣсь есть пещера съ двумя входами, * малымъ и большимъ; говорятъ, будто вошедшій въ большой не можетъ пройдти въ малый и долженъ взять проводника [5]. Въ пещерѣ три могилы. О нихъ разсказалъ намъ Абу-л-Фадлъ Мухаммед-ибн-

[1] Коранъ, ibid.—[2] Теріакъ=противоядіе.—[3] Стр. 71,5-6 арабск. текста.—[4] Вмѣсто словъ отъ звѣздочки.—[5] КР. отъ звѣздочки опускаетъ и прибавляетъ: «въ ней три могилы, а надъ ней мечеть; о пещерѣ существуетъ разсказъ». КР. разсказъ опускаетъ.

Digitized by Google

Мансу̂ръ со словъ Абу-Бекра-ибн-Са'йда, слышавшаго отъ ал-Фадла-ибн-Хамма̂да, передававшаго со словъ Ибн-абу-Марьяма, слышавшаго отъ Исма'йла-ибн-Ибра̂хи̂м-ибн-'Укбы, говорившаго со словъ На̂фі'я, слышавшаго отъ 'Абдуллы-ибн-'Омара, которому посолъ Божій сообщилъ нижеслѣдующее: трехъ человѣкъ застигъ въ пути дождь, и они завернули въ пещеру, которая находится въ этой горѣ. Съ горы къ отверстію ихъ пещеры скатилась каменная глыба и завалила имъ выходъ. Тогда одинъ изъ нихъ сказалъ: вспомните добрыя дѣла, которыя вы сдѣлали ради Бога, Которому присущи могущество и величіе, и умоляйте Его отодвинуть ради нихъ скалу. Тогда одинъ изъ нихъ сказалъ: о Боже! были у меня родители, дожившіе до глубокой старости, и малыя дѣти. Я пекся о нихъ и послѣ полудня, надоивъ молока, поилъ сперва моихъ родителей, а потомъ дѣтей. Однажды непогода застала меня [1], и я пришелъ лишь поздно вечеромъ и засталъ моихъ родителей спящими. Тогда я надоилъ по обыкновенію молока, принесъ это молоко и всталъ у ихъ изголовья, Стр. 176. не желая разбудить ихъ отъ сна и не желая напоить дѣтей прежде ихъ, хотя они плакали отъ голода. Такъ прошло время до восхода зари. Если Ты знаешь, что я поступилъ такъ, домогаясь Твоего благоволенія, то открой намъ щель, черезъ которую мы увидѣли бы небо. Тогда Всевышній отодвинулъ камень настолько, что они увидѣли небо. И сказалъ второй: о Боже! у меня была двоюродная сестра, въ которую я былъ влюбленъ какъ только можетъ быть влюбленнымъ человѣкъ; я

[1] Такъ переводитъ Гильдемейстеръ по тексту Са'лабія вмѣсто испорченнаго мѣста Мукаддасія. Ле-Стрэнджъ (Pales. u. t. Mosl. 278): «when I was at forced labour». У Са'лабія ('Ара̂ис-ал-Меджа̂лисъ, Ка̂хира 1286, стр. 325): «фа аса̂банй яуманъ гайсунъ фа хабасанй хатта̂».

Digitized by Google

просилъ ее отдаться мнѣ, но она отказалась (исполнить мою просьбу), пока я не принесу ей ста динаровъ. Тогда я сталъ стараться, пока не собралъ ста динаровъ и не принесъ ихъ ей. Когда же я былъ готовъ овладѣть ею, она сказала: рабъ Божій! побойся Бога и не вскрывай печати, не получивъ на то законнаго права. И я удалился отъ нея. Если Ты знаешь, что я поступилъ такъ, домогаясь Твоего благоволенія, то отодвинь для насъ эту скалу. И Богъ еще немного отодвинулъ ее. Тогда сказалъ третій: о Боже! я нанялъ работника за обычное (вознагражденіе, состоящее) изъ риса. Окончивъ свою работу, онъ сказалъ: дай мнѣ то, что я заслужилъ! Тогда я далъ ему то, на что онъ имѣлъ право, но онъ оставилъ (вознагражденіе) и не взялъ его. Тогда я сталъ сѣять этотъ рисъ, пока (благодаря возростающему доходу этого посѣяннаго и собираемаго риса) не пріобрѣлъ крупнаго скота и пастуха. Тогда онъ пришелъ ко мнѣ и сказалъ: побойся Бога, не обидь меня и дай мнѣ то, что я заработалъ! Я сказалъ ему: ступай къ этому стаду и его пастуху и возьми ихъ! Онъ отвѣтилъ: побойся Бога и не смѣйся надо мной! Я сказалъ: я не смѣюсь надъ тобой. Возьми это стадо и его пастуха. Тогда онъ взялъ ихъ и увелъ съ собой. Если Ты знаешь, что я сдѣлалъ это, домогаясь Твоего благоволенія, то открой еще заслоненную часть выхода. И Богъ отодвинулъ скалу.

Въ этой области есть значительныя селенія съ мимбарами [1], болѣе населенныя и болѣе значительныя, чѣмъ большинство городовъ ал-Джезйры [2]; они славятся, но, такъ какъ они по значенію своему уступаютъ городамъ, хотя все же возвышаются надъ ничтожествомъ деревень—вслѣдствіе чего ихъ положеніе колеб-

[1] Каѳедрами.—[2] Здѣсь: Аравіи.

Digitized by Google

лется между обоими разрядами (населенныхъ мѣстъ),— явилась необходимость обезпечить себя отъ упрековъ, упомянувъ ихъ и выяснивъ ихъ положеніе.

Къ ихъ числу принадлежатъ:

Луддъ, на разстояніи одной мили отъ Рамлы. Здѣсь есть джâмія, въ которую собирается много народа изъ столицы [1] и изъ окрестныхъ селеній. Здѣсь же достойная удивленія церковь, у вратъ которой Іисусъ убьетъ ад-Даджжâля [2].

Кефер-Сâбâ—большое селеніе съ джâміей на большой дамасской дорогѣ.

ʿАкиръ—большое селеніе съ большой джаміей и населеніемъ, ревностно преданнымъ добродѣтели. Нѣтъ на большой меккской дорогѣ хлѣба лучшаго, чѣмъ здѣсь.

Юбнâ съ отличной джâміей. Здѣсь изобиліе превосходныхъ дамасскихъ смоквъ.

ʿАмавâсъ. Говорятъ, что въ древности онъ былъ столицей, но его населеніе перешло въ равнину и къ морю ради колодцевъ, такъ какъ они находятся на рубежѣ горъ [3].

Кеферселлâмъ—большое населенное селеніе, зави- Стр. 177.
сящее отъ Кайсâріи. Здѣсь есть джâмія. Находится на большой дорогѣ.

Рибâты.

При этой столицѣ [4] на берегу моря есть рибâты, въ которыхъ производится тревога [5]. Сюда же направляются хеландіи и галеры рȗмовъ съ плѣнными мусуль-

[1] Т. е. Рамлы.—[2] Антихриста.—[3] Ле-Стрэнджъ (Pales. u. the Mosl. 393): «for the village lies on the skirt of the hill-country». Это географически невѣрно. —[4] Т. е. при Рамлѣ.—[5] См. Dozy, Supplém. aux. dict. ar. подъ словомъ нефȃръ.

Digitized by Google

манами для продажи ихъ по три человѣка за сто динаровъ. Въ каждомъ рибâтѣ есть люди, знающіе ихъ (рŷмовъ) языкъ. Они ѣздятъ къ нимъ для переговоровъ и привозятъ имъ разную провизію. Какъ только показываются суда (рŷмовъ), производится тревога, и если это случается ночью, зажигается сигнальный огонь даннаго рибâта, а если случается днемъ, то сигналъ подается посредствомъ дыма. Отъ каждаго рибâта къ столицѣ тянется цѣпь сигнальныхъ башень [1], въ которыхъ поставлены люди. На башнѣ при данномъ рибâтѣ зажигается огонь, затѣмъ на сосѣдней, затѣмъ на третьей, и не пройдетъ часа, какъ въ столицѣ произведена тревога, на его вышкѣ бьютъ въ барабанъ и люди призываются къ такому-то рибâту. Они выступаютъ вооруженными и снаряженными; собирается и сельская молодежь. Затѣмъ происходитъ выкупъ плѣнныхъ. Человѣкъ покупаетъ человѣка; иные бросаютъ дирхемъ или перстень, чтобы привезенное было куплено. Рибâты этой области, въ которыхъ производится выкупъ: Газза, Меймâсъ, ʿАскâланъ, Мâхŷзъ (гавань) Аздŷда, Мâхŷзъ [2] (гавань) Юбны, Яфâ и ʿАрсŷфъ.

Стр. 178. Сугаръ. Жители обоихъ округовъ [3] называютъ его адомъ (сакаръ). Одинъ іерусалимецъ написалъ своему семейству: (пишу) изъ нижняго отдѣленія ада въ высшее отдѣленіе рая. Дѣло въ томъ, что этотъ городъ убійствененъ для чужестранцевъ. Вода въ немъ вредна для здоровья. Если ангелъ смерти медлитъ къ кому либо явиться, то пусть онъ ѣдетъ туда; я не знаю въ мусульманскихъ областяхъ мѣстности въ этомъ отно-

[1] Ср. ал-Белâзурій, стр. 128 (выше стр. 66).—Въ общую кассу или когда у покупателя не хватаетъ денегъ для выкупа плѣннаго.— [2] См. примѣч. de Goeje къ стр. 177 арабск. текста.—[3] Дамасскаго и Палестинскаго.

Digitized by Google

шеніи подобной этой. Видалъ я мѣстности нездоровыя, но не до такой степени, какъ эта. Жители чернокожи и неуклюжи. Вода этой мѣстности хамймъ (кипятокъ), а сама она точно джахймъ (отдѣленіе ада). При всемъ томъ она (слыветъ) малой Басрой, и купцы здѣсь выгодно торгуютъ. Она расположена при Мертвомъ морѣ и является оставшимся въ цѣлости городомъ Лота; она спаслась только потому, что ея жители не совершали мерзостей, да и горы были близко.

Меâбъ—близъ пустыни на горѣ. Здѣсь много селеній, миндаля и винограда. Къ этимъ селеніямъ принадлежитъ Му'та, гдѣ находятся могилы Джа'фара ат-Тайяра и 'Абдуллы-ибн-Равâхи.

Азрухъ — пограничный городъ между Хиджâзомъ и Сиріей. Здѣсь хранится плащъ посла Божьяго и написанная на кожѣ грамата его.

Вайла, при оконечности рукава Китайскаго моря [1], городъ населенный и значительный, богатый финиковыми пальмами и рыбой. Онъ служитъ гаванью для Палестины и складочнымъ мѣстомъ для Хиджâза. Простой народъ называетъ его Айлой, но Айла запустѣла; она находится близъ Вайлы около горы. Это та самая Айла, о которой Всевышній Богъ сказалъ: спроси ихъ о селеніи, которое было у моря [2].

Мадьянъ—собственно говоря на границѣ Хиджâза, такъ какъ полуостровомъ арабовъ (=Аравіей) считается все то (пространство), вокругъ котораго идетъ море, Стр. 179.
Мадьянъ же въ этой чертѣ. Здѣсь находится тотъ камень, который поднялъ Моисей—да будетъ надъ нимъ спасеніе! — когда напоилъ стадо Шу'айба. Вода здѣсь изобильна, ритли и обычаи — сирійскіе. Относительно

[1] Красное море считается рукавомъ Индійскаго Океана, называемаго арабами моремъ Китайскимъ.—[2] Коранъ, VII, 163.

Digitized by Google

Вайлы между жителями Сиріи, Хиджâза и Египта существуетъ разногласіе, какъ и относительно ʿАббâдâна. Ее правильнѣе причислить къ Сиріи, потому что обычаи ея и ритли — сирійскіе, она служитъ гаванью для Палестины, и отсюда отправляются принадлежащія палестинцамъ джальбы [1].

Тебȳкъ—маленькій городъ, въ которомъ есть мечеть посла Божьяго.

Климатъ и вѣроученія.

Эта область пользуется умѣреннымъ климатомъ за исключеніемъ ея середины отъ аш-Шерâта до ал-Хȳлы, мѣстности жаркой, въ которой растутъ индиго, бананы и финиковыя пальмы. Однажды, когда я былъ въ Арîхѣ (Іерихонѣ), врачъ Гассâнъ сказалъ мнѣ: ты видишь эту долину? Я отвѣтилъ: да. Онъ сказалъ: она простирается до Хиджâза, затѣмъ направляется въ Іемâму, ʿОмâнъ, Хаджаръ, Басру, Багдадъ, затѣмъ поднимается на лѣво отъ Мосула къ Раккѣ. Это долина зноя и финиковыхъ пальмъ.—Самое холодное мѣсто этой области — Баʿлабеккъ и его окрестности. Одна изъ сирійскихъ поговорокъ гласитъ: спросили у холода: «гдѣ тебя искать?» Онъ отвѣтилъ: «въ ал-Белкâ».—«А если тамъ тебя не окажется?»—«Въ Баʿлабеккѣ мой домъ.»—Сирія область благословенная, страна дешевизны, фруктовъ и праведниковъ [2]. По мѣрѣ восхожденія къ ар-Рȳму [3] рѣки и плоды умножаются, а климатъ дѣлается болѣе холоднымъ. Въ мѣстностяхъ, лежащихъ

[1] Джальба—судно, доски котораго скрѣплены веревками кокосовой мочалы. См. Dozy.—[2] Вмѣсто предшествующихъ строчекъ въ КР: а горы, которыя лежатъ около пустыни, холодны отъ Меâба до конца ихъ; въ Баʿлабеккѣ очень холодно.—[3] Къ Малой Азіи.

Digitized by Google

ниже, плоды превосходнѣе, пріятнѣе и слаще, а финиковыя пальмы многочисленнѣе. Въ ней нѣтъ судоходныхъ рѣкъ; ея рѣки можно перейдти въ бродъ. Въ этой области мало ученыхъ, много зимміевъ и прокаженныхъ. Проповѣдники не цѣнятся. Самаритяне живутъ тамъ отъ Палестины до Табаріи. Ни мага, ни сабейца тамъ нельзя найдти. Въ юридическихъ и богословскихъ вопросахъ жители придерживаются правовѣрной точки зрѣнія; они приверженцы общепринятаго въ мусульманствѣ ученія и сунны [1]. Жители Табаріи, половины Нâбулуса, Кадеса и большей части ʿАммâна—шіиты [2]. Для муʿтазилитовъ здѣсь нѣтъ мѣста [3]; они должны скрываться. Въ Іерусалимѣ есть керрâмиты [4]; у нихъ есть хâники (стр. 25: хâника—зданіе, гдѣ молятся керрâмиты въ Иліи) и собранія (КР.: они считаютъ себя богословами-діалектиками, законовѣдами и подвижниками; изъ за нихъ бываютъ споры; но ихъ благочестіе неподдѣльно) [5]. Въ Си-

[1] Сунна = обычай. Подъ этимъ названіемъ надо понимать соблюдаемые въ областяхъ правовой и религіозной обычаи, установившіеся при первыхъ халифахъ и ихъ сподвижникахъ. Эти обычаи могутъ опираться на хадîсы — сообщенія о рѣчахъ и поступкахъ Мухаммеда и его пособниковъ — или не опираться на нихъ. См. Goldziher, Muhammedanische Studien, t. II, Halle, 1890, стр. 11 и слѣд.—[2] Приверженцы ученія, признающаго только за ʿАліемъ и его потомками право занимать халифскій престолъ.—[3] Я читаю: уа лâ маʾвâ фîхи. Гильдемейстеръ (стр. 216): «die Muʿtaziliten spielen keine Rolle und halten sich im Geheimen». Приблизительно такъ же и ле-Стрэнджъ (Descrip. of Syria... стр. 67). Муʿтазилиты стремились согласить вѣру въ откровеніе съ требованіями разума. См. Steiner, die Mutaziliten, Lpzg. 1865. —[4] О керрâмитахъ см. выше стр. 667.—[5] Гильдемейстеръ (стр. 216): «aber ihr Religionseifer ist wirklich.». Ле-Стрэнджъ (Descript. of Syria, стр. 67): «and in their reading of the Kurʾân they adopted the most literal interpretation». По ал-Макризію (см. выше, стр. 607) керрâмиты придерживались антропоморфизма.

Digitized by Google

ріи нельзя найдти ни мâликита [1], ни дâўдита [2]. У ауза'итовъ [3] есть особое мѣсто въ мечети дамасской. На практикѣ примѣняется ученіе приверженцевъ ха-
Стр. 180. дйсовъ [4]. Правовѣды — шâфі'иты [5], но въ рѣдкой столицѣ или городѣ не найдется ханефита [5] (КР. прибавляетъ: у нихъ въ Іерусалимѣ много помѣщеній для преподаванія; прежде судьи назначались изъ ханефитовъ, но теперь на практикѣ примѣняется ученіе западное [6], о которомъ мы будемъ говорить при описаніи Запада); они часто бывали судьями. Если же кто спроситъ: почему ты не говоришь, что на практикѣ примѣняется ученіе аш-Шâфі'ія, такъ какъ выдающіяся лица тамъ шâфі'иты?—я отвѣчу: это слова человѣка, не умѣющаго вникнуть въ различія. По ученію

[1] Послѣдователи Мâлика, основателя одного изъ четырехъ оффиціально признаваемыхъ богослово-юридическихъ ученій. — [2] Дâўд-ибн-'Алій-ибн-Халафъ ал-Исфахâній (+884 г. по Р. Х.) былъ основатель ученія захиритовъ и возставалъ противъ кыâса (сужденія по аналогіи и выводу) въ вопросахъ богослово-юридическихъ. Онъ преподавалъ и умеръ въ Багдадѣ. См. ан-Нававій, изд. Вюстенфельда, стр. 236 и Goldziher, die Zahiriten, Lpzg. 1884.—[3] 'Абд-ар-Рахмâн-ибн-'Амръ ал-Ауза'ій (+157 г. хиджры=774 п. Р. Х.) пользовался въ Сиріи славой ученѣйшаго богослова и юриста. Его ученіе лишь слегка отклонялось отъ общепринятаго. См. Ибн-Халликâнъ, изд. Вюстенфельда, № 369, ан-Нававій, стр. 382, и Kremer, Culturgeschichte des Orients, Wien 1875, т. I, стр. 500.—[4] Недостаточность указаній хадйсовъ и тѣмъ болѣе Корâна для разрѣшенія многочисленныхъ возникавшихъ съ теченіемъ времени богослово-юридическихъ вопросовъ побудила мусульманскихъ юристовъ (съ Абу-Хâнифой во главѣ) восполнить этотъ пробѣлъ путемъ дедуктивнымъ и посредствомъ сужденія по аналогіи. Такъ добывались новыя положенія, въ свою очередь развиваемыя. Приверженцы этого метода назывались асхâбу-р-ра'й (защитники дѣятельнаго разума). Противъ нихъ возстали асхâбу-л-хадйсъ (приверженцы хадйса), которые, отвергая такой путь, требовали, чтобы каждое законоположеніе опиралось непосредственно на хайсдъ. Такое требованіе было причиной возникновенія множества подложныхъ хадйсовъ и насилованія ихъ текста. (Goldziher, Muhammed. Studien, 1890, II, 74-78).—[5] Шафі'иты и ханефиты—приверженцы двухъ оффиціально признаваемыхъ ученій.—[6] Мâликитское (Прим. Гильдемейстера).

Digitized by Google

аш-Шâфіʻія басмала [1] произносится громко и (молитва) кунӯтъ [2] читается при зарѣ; мы же (сирійцы) читаемъ кунӯтъ только во второй половинѣ Рамадâна при витрѣ [3]. Есть еще и другія частности, которыя не въ ходу у сирійцевъ и не нравятся имъ. Развѣ ты не знаешь, что когда ихъ правитель [4] приказалъ въ Табаріи произнести басмалу громко, они пожаловались на него Кâфӯру Ихшӣдиту, считая его поступокъ безобразнымъ. Въ настоящее время на практикѣ примѣняется въ большинствѣ случаевъ ученіе фâтимидовъ, о которомъ, если это угодно будетъ Богу, мы разскажемъ вмѣстѣ съ ихъ обычаями при описаніи Запада.

Что касается чтенія Корâна, то въ этой области преобладаетъ чтеніе Абу-ʻАмра [5] за исключеніемъ Дамаска, въ джâміи котораго можетъ руководить молитвой только тотъ, кто придерживается разночтенія Ибн-ʻАмира [6]; тамъ это разночтеніе распространено и предпочитается. И чтеніе ал-Кисâʻія [7] распро-

[1] Формула: во имя Бога Всемилостиваго и Всемилосердаго.—[2] Особая молитва, о которой см. Lane, Arab.-engl. lex. и At Tanbîh. Abu Ishaq as-Shîrâzî, изд. Juynboll. Lugd. Bat. 1879, стр. 24 ult. — [3] Необязательная, читаемая ночью молитва съ нечетнымъ числомъ ракʻатовъ.— [4] Въ текстѣ «ал-Мелик» собственно царь.—[5] Установленный по приказанію халифа ʻОсмâна оффиціальный текстъ Корâна могъ читаться различными лицами различно, и это вслѣдствіе несовершенства арабскаго письма, въ особенности вслѣдствіе неупотребленія значковъ, означающихъ короткія гласныя. Отсюда необходимость установить изустно правильное чтеніе и необходимость выучиваться у знающаго лица чтенію Корâна. При изустномъ установленіи чтенія Корâна между различными компетентными лицами произошли разногласія, и явились разночтенія, иногда даже измѣняющія смыслъ текста. Изъ появившихся разночтеній особеннымъ уваженіемъ стали пользоваться разночтенія семи наиболѣе почитаемыхъ учителей, къ числу которыхъ и принадлежалъ Абу-ʻАмръ-ибн-ал-ʻАлâ-ибн-ʻАммâръ ат-Темӣмій, знаменитый филологъ и грамматикъ, который умеръ въ Дамаскѣ въ 154 г. хиджры (771 г. п. Р. Х.). См. Nöldeke. Geschichte des Qorâns, Götting. 1860, стр. 283 и слѣд.—[6] Дамаскинецъ Ибн-ʻАмиръ ʻАбдулла ал-Яхсабій умеръ въ Дамаскѣ въ 118 г. хиджры (736 п. Р. Х.).—[7] Абу-л-Хасанъ ʻАлій-ибн-Хамза ал-Кисâʻій, знаменитый грамматикъ, скончался въ 189 г. хиджры (805 п. Р. Х.).

*

Digitized by Google

странено въ этой области; ея жители читаютъ (также) согласно ученію всѣхъ семи чтецовъ и сохраняютъ ихъ разночтенія.

Торговля.

Торговля въ Сиріи прибыльна. Изъ Палестины вывозятъ: оливковое масло, сушеныя смоквы [1], изюмъ, сладкіе рожки, платья изъ полушелковой ткани, мыло и фу̂ты [2]. Изъ Іерусалима — сыръ, хлопокъ, превосходный ʿайну̂нскій и ду̂рійскій изюмъ [3], яблоки [4] * безподобныя зерна пинія [5], зеркала, резервуары для лампъ и иголки. Изъ Арîха̂—прекрасное индиго. Изъ Сугара и Бейса̂на—индиго и финики [6]. Изъ ʿАмма̂на—зерно, ягнятъ и медъ. Изъ Табаріи—ковровыя ткани [7], бумагу и хлопчатобумажныя ткани. Изъ Кадеса—ткани съ двойной основой, (ткани, называемыя) ал-балʿи̂сіи [8]

[1] См. Глоссарій.—[2] Фу̂та—кусокъ грубой полосатой ткани, могущій служить полотенцемъ, головнымъ уборомъ, передникомъ. (См. Словарь Гиргаса; Dozy, Supplém. aux dict. ar.) Гильдемейстеръ (217) переводитъ: «Schürze» (передники); ле-Стрэнджъ (Descr. of Syria, 69): «kerchiefs» (головные платки).—[3] ʿАйну̂нъ и Ду̂ра—мѣстности около Хеврона.—[4] КР: «прекрасные и бананы, плоды, похожіе на огурцы, съ кожей, облекающей сердцевину, по нѣжности похожіе на дыню, но душистѣе и слаще; изъ Сугара вывозится много фиников, индиго и дибса». Дибсъ, по словамъ ле-Стрэнджа, тѣстообразная масса, приготовленная посредствомъ кипяченія плодовъ, чаще всего фиников или винограда, въ равномъ вѣсѣ воды, послѣ чего полученная масса сушится на солнцѣ. Если это такъ, то дибсъ—сухая постила (см. Промышленная Лѣтопись, 1885, т. II, № 13, стр. 140—41), въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Россіи называемая цмоква. Но Ф. Саруфъ, уроженецъ Сиріи и лекторъ арабскаго языка въ СПБ. Университетѣ, сообщилъ мнѣ, что дибсъ, хорошо емӯ извѣстный, по плотности похожъ на масло, а лѣтомъ бываетъ даже полужидкимъ и приготовляется только изъ изюма. Его намазываютъ на пышки.—[5] Зерна дерева Pinus picea. См. Dozy.—[6] Отъ звѣздочки до сихъ поръ въ КР. какъ сказано въ примѣч. 4.—[7] См. Глоссарій. Не идетъ ли здѣсь рѣчь о циновкахъ, выдѣлываемыхъ около Кадеса? См. выше стр. 786.—[8] Этого слова въ словаряхъ нѣтъ.

Digitized by Google

и веревки. Изъ Сӯра—сахаръ, бусы [1], награвированное стекло и изящныя издѣлія [2] (КР.: и большинство издѣлій Басры). Изъ Меâба—миндалины. Изъ Бейсâна—рисъ (КР.: индиго и финики). Изъ Дамаска—оливковое масло [3], (ткани) ал-бал'йсіи, парчу, посредственное Стр. 181.
фіалковое масло, мѣдную посуду, бумагу, орѣхи, сушеныя смоквы, изюмъ. Изъ Халеба—хлопокъ, (КР.: сушеныя смоквы) платья, поташъ [4] и охру [5]. Изъ Ба'лабекка—спрессованныя въ видѣ кирпичей смоквы.

Въ Сиріи безподобны: сушеныя смоквы [6], оливковое масло, выжатое изъ неспѣлыхъ оливокъ [7], крупичатая мука [8], подштанники изъ Рамлы [9], айвы, зерна пинія, 'айнӯнскій и дӯрійскій изюмъ, теріакъ, горная мята [10] и іерусалимскія четки. Знай, что въ Палестинѣ находятся 36 продуктовъ, которые не соединены ни въ одной другой странѣ. Изъ нихъ первые семь находятся только въ Палестинѣ; семь слѣдующихъ рѣдки въ другихъ странахъ; двадцать два послѣднихъ всѣ вмѣстѣ растутъ только здѣсь, хотя многія изъ нихъ растутъ вмѣстѣ въ другихъ странахъ. Таковы:

Зерна пинія, айвы, 'айнӯнскій изюмъ, дӯрійскій изюмъ, кâфӯрійскія сливы, сиба'ійскія и дамасскія смоквы.

Колокассіи, плоды сикоморовъ, сладкіе рожки, ар-

[1] Ал-хаваръ. См. Lane, op. cit.—[2] См. Глоссарій.—[3] Букв.: подвергшееся выжимкѣ. См. Глоссарій.—[4] Ушнâнъ. См. Lane. Ле-Стрэнджъ переводитъ (Palest. und. t. Mosl. 19,8): «dried herbs.». По Фрейтагу ушнâнъ = Herba Alcali, cineres qui inde conficiuntur.—[5] См. Словарь къ арабск. хрестоматіи В. Гиргаса.—[6] У Гильдемейстера (217,22) по недосмотру: «Pinienkerne». Выше то же слово онъ переводитъ: «getroknete Feigen».—[7] Зейту-л-Унфâкъ. Унфâкъ=ὀμφάκιον. См. Глоссарій и Dozy (Supplém.). Ле-Стрэнджъ (Pal. u. t. Mosl. 16,9): «common olive-oil.—[8] Хуввâрâ. Dozy, Supplém. aux dict. arabes: la meilleure espèce de fleur de farine. Гильдемейстеръ (217) и ле-Стрэнджъ (Pales. u. t. Mosl 16): бѣлый хлѣбъ.—[9] См. Глоссарій. Ле-Стрэнджъ (ibid.): «the Ramlah veils».—[10] Calamintha. См. Глоссарій.

Digitized by Google

тишоки [1], грудныя ягоды [2], сахарный тростникъ, сирійскіе яблоки.

Свѣжіе финики, маслины, лимоны, индиго, большой девясилъ [3], апельсины, мандрагоры [4], набакъ [5], орѣхи, миндаль, спаржа, бананы, сумахъ, капуста, трюфели, волчьи бобы [6], черныя сливы [7], снѣгъ, буйволовое молоко, сотовый медъ, виноградъ ʿâсимійскій, финиковыя смоквы. Что касается мусса, сдѣланнаго изъ рожковъ [8], то подобный встрѣчается, но палестинскій имѣетъ особый вкусъ. Латукъ здѣсь есть, но онъ не отличается отъ остальныхъ овощей; только въ Ахвâзѣ онъ превосходенъ, и въ Басрѣ его отличаютъ отъ остальныхъ овощей.

Мѣры и вѣсы.

Жители Рамлы употребляютъ кафîзъ, вайбу, меккŷкъ и кейладжу. Ихъ кейладжа равняется приблизи-

[1] См. Dozy op. cit.—[2] ʿУннâбъ = Zizipha rubra=jujube=грудная ягода. См. Freitag, Lane и Notices et Extraits t. XXV часть I, Ibn el-Beithar par Leclerc, стр. 478.—[3] Рâсенъ = Inula helenium (Lane)=большой девясилъ. Такъ же и у Гильдемейстера (Alant) См. также Not. et Extraits t. XXV часть I, стр. 153; ле-Стрэнджъ (ibid.): «juniper»=можжевельникъ, вересъ.—[4] Луффâхъ См. Not. et Ext. XXVI, часть I, стр. 240. Такъ называются также маленькія дыни похожія на мандрагоры. См. Dozy. У Гильдемейстера пропущено, и потому занумеровано только 35 произведеній.—[5] Плодъ сидра, древовиднаго лотоса. См. Not. et. Ext. XXV часть I, стр. 238.—[6] Турмусъ = Θέρμος = lupinus.—[7] Таррій. См. Глоссарій и Dozy (op. cit.).—[8] Я читаю ал-куббейтъ (чтеніе КР). На стр. 183 текста ал-Мукаддасій поясняетъ, что нâтыфъ, сдѣланный изъ рожковъ, называется ал-куббейтъ, а просто нâтыфомъ называется издѣліе изъ сахара. Ле-Стрэнджъ (op. cit. 16): «the preserve called Kubbeit». Гильдемейстеръ (op. cit. 218): «Blumenkohl». Онъ предпочелъ начертаніе берлинской рукописи, гдѣ, по конъектурѣ де-Гуе, читается ал-куннабîтъ = цвѣтная капуста. По объясненію Ф. Сарруфа нâтыфъ приготовляется изъ сиропа или патоки, взбиваемой съ кусочками корня ʿасладжъ, и имѣетъ внѣшній видъ и плотность взбитыхъ сливокъ. Lane, Dozy, Wahrmund и Kazimirsky считаютъ куббейтъ или нâтыфъ твердымъ; но H. Almqvist

Digitized by Google

тельно одному câ' съ половиной [1]. Меккȗкъ равенъ 3 кейладжамъ; вайба = 2 меккȗкамъ; кафȋзъ = 4 вайбамъ. Только іерусалимцы употребляютъ мудь = 2/3 кафȋза, и каббъ равный 1/4 мудя. [2] Меккȗкъ употребляется только правительствомъ. Въ 'Аммâнѣ мудь = 6 кейладжамъ, а кафȋзъ = 1/2 кейладжи; эту мѣру тамъ употребляютъ при продажѣ оливковаго масла и сушеныхъ смоквъ. Кафȋзъ Сȗра равняется іерусалимскому мудью, а кейладжа Сȗра = câ'; гырâра въ Дамаскѣ равняется 1 1/2 палестинскому кафȋзу.

Ритлей [3] отъ Химса до ал-Джифâра 600, между собой различныхъ. Всего тяжелѣе ритль въ 'Аккѣ, всего легче въ Дамаскѣ. Укійя (унція [4]) свыше 40 и до 50 (драхмъ); въ ритлѣ повсюду считается 12 унцій, за исключеніемъ Киннесрȋна, гдѣ въ ритлѣ 8 унцій. Монетныя единицы вѣса почти одинаковы. Въ драхмѣ 60 гранъ, гранъ равняется ячменному зерну; дâникъ = 10 гранамъ. Динаръ = 24 каратамъ, а каратъ = 3 1/2 ячменнымъ зернамъ. Стр. 182.

Обычаи.

Въ мечетяхъ постоянно горятъ лампы, повѣшенныя на цѣпяхъ, какъ въ Меккѣ. Въ каждой столицѣ казнохранилище находится на столбахъ въ джâміи. Повсюду,

(Actes du VIII congrès intern. d. orientalistes, sec. I, Sémitique A, 1-er fascic. Leide 1891, стр. 401, гдѣ см. и всѣ цитаты) описываетъ нâтыфъ такъ: «ein Art Schaum, von Zucker, Eiweiss, 'aslag und ein wenig Moschus gemacht (schmeckt sehr schlecht)», т. е. родъ мусса, сдѣланнаго изъ сахара, яичнаго бѣлка, 'асладжа и небольшаго количества мускуса; очень невкусенъ. Съ Алмквистомъ согласно опредѣляютъ нâтыфъ Кремеръ и Huart (см. Almqvist, op. cit.).

[1] Câ = мѣра сыпучихъ веществъ, равняющаяся такому количеству зерна, которымъ можно четыре раза наполнить сложенныя вмѣстѣ ладони средней величины.—[2] Римскій modius.—[3] Ритль = λίτρα.—[4] Укійя = арабское произношеніе греческаго οὐγγία.

Digitized by Google

за исключеніемъ Арîхи (Іерихона), между дворомъ мечети и ея крытымъ помѣщеніемъ есть двери [1]. Только въ Табаріи дворъ джâміи вымощенъ голышами. Минареты четырехугольны, а средняя часть крыши крытаго помѣщенія—въ два ската. При вратахъ мечети и на базарахъ есть отхожія мѣста [2]. При тервîхахъ [3] люди садятся послѣ каждыхъ двухъ привѣтствій [4]. Нѣкоторые при витрѣ [5] ограничиваются однимъ рак'атомъ; прежде ихъ дѣлали три. Въ мое время Абу-Исхâкъ ал-Мервезій приказалъ въ Иліи (Іерусалимѣ) перестать ограничиваться однимъ рак'атомъ. При началѣ каждаго тервîха [6] призывающій къ молитвѣ провозглашаетъ: да помилуетъ васъ Богъ! Въ Иліи совершаютъ шесть тервîховъ. Проповѣдники тамъ занимаются также разсказываніемъ легендъ [7]. У ханефитовъ бываютъ въ Месджид-ал-Аксѣ собранія для радѣнія; они читаютъ по записанному; такъ же и керрâмиты въ своихъ хâникахъ [8]. Сторожа послѣ пятничной молитвы провозглашаютъ: нѣтъ божества, кромѣ Бога! Въ промежуткѣ между двумя денными моленіями и двумя вечерними [9] факîхи засѣдаютъ [10]. У чтецовъ Корана есть также мѣста засѣданій въ джâміяхъ.

[1] Ле-Стрэнджъ (P. u. t. M. 21) прибавляетъ: «Which (т. е. дворъ) latteris flagged with stone». Этого въ текстѣ нѣтъ.—[2] Отхожія мѣста служатъ также и мѣстомъ для омовенія. См. описаніе Снука (Snouck Hurgronje) въ его Мекка, Haag 1889, II, 40.—[3] Добавочная ночная молитва во время Рамадâна.—[4] Привѣтствіемъ заканчивается рядъ рак'атовъ (преклоненій) (Фан-денъ-Бергъ, основ. начала мусульм. права, 27). Моленіе ат-тарâвîхъ состоитъ изъ нѣсколькихъ рядовъ рак'атовъ.—[5] Еженощное добавочное моленіе сверхъ пяти обязательныхъ моленій. См. Фанъ-денъ-Бергъ, 28.—[6] См. примѣч. 3. [7] О разсказчикахъ легендъ (Кâссъ мн. Куссâсъ) см. Goldziher Muhammed Studien, II, 161 и слѣд.).—[8] См. выше. стр. 817.—[9] Слѣдовательно послѣ двухъ молитвъ, молитвы полуденной (салâт-аззухръ) и молитвы послѣполуденной (салâт-ал-'асръ) до двухъ вечернихъ молитвъ.—[10] Читаютъ лекціи или даютъ совѣты.

Digitized by Google

Христіанскіе праздники.

Къ числу тѣхъ христіанскихъ праздниковъ, которые хорошо извѣстны мусульманамъ и служатъ имъ для означенія временъ года, принадлежатъ: Пасха, около Нейрўза (Новаго года) [1]; Пятидесятница, во время жары; Рождество, во время холода; праздникъ Св. Варвары, во время дождей; по сирійской пословицѣ: «когда наступитъ Варвара, пусть строитель сдѣлаетъ себѣ заммâру (флейту)», т. е. пусть онъ сидитъ дома; Календы [2], о которыхъ пословица гласитъ: когда наступятъ Календы, то согрѣвайся и запирайся; Крестовоздвиженіе, во время сбора винограда; праздникъ въ Луддѣ [3] во время посѣва. Ихъ мѣсяцы—рўмійскіе [4]... Стр. 183.

Иновѣрцы и ихъ значеніе.

Здѣсь рѣдко можно встрѣтить факйха самостоятельно дошедшаго до какого-либо новаго законоположенія, или мусульманина, умѣющаго писать, за исключеніемъ Табаріи, которая не перестаетъ поставлять писцовъ. Въ Сиріи и въ Египтѣ писцами служатъ христіане, потому что мусульмане полагаются на ихъ знаніе языка и не даютъ себѣ труда изучить, по примѣру не-арабовъ, арабскую словесность. Когда я былъ въ Багдадѣ на засѣданіи главнаго судьи, я краснѣлъ, слыша, какъ онъ неправильно выражается; тамъ же это не считалось недостаткомъ. Въ Сиріи большинство сортировщиковъ

[1] По персидскому календарю.—[2] 1-ое Января.—[3] Праздникъ Св. Георгія.—[4] Т. е. соотвѣтствуютъ византійскимъ, христіанскимъ, мѣсяцамъ. Въ текстѣ слѣдуютъ сирійскія названія этихъ мѣсяцевъ.

Digitized by Google

монетъ, красильщиковъ, мѣнялъ и кожевниковъ—евреи. Большинство врачей и писцовъ христіане.

Мусульманскіе праздники.

Знай, что въ пяти мѣстахъ мусульманскаго міра особенно хорошо справляются слѣдующія пять празднествъ: Рамадâнъ въ Меккѣ, праздникъ полнаго прочтенія Корана въ Месджид-ал-Аксѣ; оба большихъ праздника [1] въ Сициліи; день ʿАрафы въ Шейзâрѣ и пятница въ Багдадѣ. Ночь 15-го Шаʿбâна въ Иліи и 10-й день Мухаррема въ Меккѣ также хороши.

Одежда, похороны, кушанья.

Сирійцы любятъ наряжаться; и ученый, и невѣжа носятъ плащи и не надѣваютъ лѣтомъ болѣе легкой одежды [2]. Носятъ они сандаліи, сдѣланные изъ одного куска кожи. Надъ могилами они дѣлаютъ насыпи, шествуютъ за похоронными носилками, покойниковъ выносятъ головой впередъ, и когда кто-либо умеръ, то въ теченіе трехъ дней ходятъ на кладбище для прочтенія всего Корâна. Непромокаемые плащи (КР: шерстяныя платья) они носятъ нараспашку; фестончатыхъ тайлесâновъ [3] не носятъ. Въ Рамлѣ у лучшихъ торговцевъ бумажными тканями есть египетскіе ослы съ сѣд-

[1] Ал-ʿидейнъ. Два главныхъ мусульманскихъ праздника называются ʿИд-ал-Адхâ (праздникъ жертвоприношенія) и Ид-ал-Фитръ (праздникъ разговѣнія послѣ Рамадâна). См. Lane op. cit.—[2] См. Dozy, op. cit.—[3] Тайлесâнъ—шарфъ, обвиваемый судьями и учеными вокругъ головы и спускающійся на шею. Фестончатый = мукаввара. См. Dozy, op. cit. и Herman Almkvist, Kleine Beiträge zur Lexicographie des Vulgärarabischen въ Actes du 8-me congrès international des orientalistes. Section I: sémitique (A), 1-er fascicule, Leide 1891, стр. 296.

Digitized by Google

лами; на лошадяхъ ѣздятъ только воеводы и начальники. Туники [1] носятъ только сельскіе жители и писцы. Одѣяніе деревенскаго люда въ окрестностяхъ Иліи и Нâбулуса состоитъ изъ одного только балахона (кисâ) безъ штановъ. Въ Сиріи есть хлѣбныя печи, а у жителей деревень, обжигающихъ кирпичъ, дѣлается въ землѣ маленькій таннȳръ [2], который выстилается камешками; вокругъ него и надъ нимъ зажигается сухой навозъ, и когда онъ покраснѣетъ, то лепешки кладутся на камешки. У нихъ есть повара, которые умѣютъ приготовлять кушанья изъ чечевицы [3] и ал-бейсâръ [4]. Проросшіе бобы они жарятъ въ оливковомъ маслѣ, варятъ ихъ и продаютъ вмѣстѣ съ маслинами. Они солятъ волчьи бобы [5] и часто ѣдятъ ихъ. Изъ сладкихъ рожковъ они приготовляютъ муссъ [6], называемый ал-куббейтъ, а выдѣлываемый изъ сахара называется просто Стр. 181.

[1] Дуррâ'а=короткія туники, застегивающіяся на пуговицы.—[2] Таннȳръ, говоритъ Ландбергъ (Proverbes et dictons de la province de Syrie, 14),—высокій кувшинъ изъ обожженной глины, на дно котораго кладутъ топливо. Когда оно превратится въ раскаленные уголья, и таннȳръ станетъ достаточно горячимъ, лепешку кладутъ на лопаточку и искуснымъ движеніемъ руки приклеиваютъ тѣсто къ стѣнкѣ. Черезъ нѣсколько минутъ хлѣбъ готовъ.—По словамъ Ф. Сарруфа, уроженца Сиріи и лектора арабскаго языка въ СПБ. Университетѣ, на склонѣ горы, холма и всякаго возвышенія можно устроить таннȳръ, вырывъ горизонтальное углубленіе въ родѣ пещеры и устлавъ дно ея камешками, надъ которыми кладется топливо; когда оно превратится въ горячіе уголья, то ихъ удаляютъ, кладутъ на накалившіеся камешки мясо или тѣсто и отверстіе углубленія на нѣкоторое время закрываютъ. Такъ должно быть и дѣлали таннȳры, о которыхъ говоритъ ал-Мукаддасій. Имѣя подъ рукой кирпичи, можно было сдѣлать изъ нихъ для таннȳра потолокъ болѣе прочный чѣмъ земля, которая легко могла осыпаться на изготавливаемое кушанье.—[3] Описаніе кушаній, приготавливаемыхъ изъ чечевицы, находится у C. Landberg, Proverbes et dictons de la province de Syrie. Leide, 1883, стр. 76—80.—[4] Особое кушанье изъ чечевицы. См. Dozy, Supp. aux dict. ar. I, 134, и Landberg op. cit. стр. 79—80.—[5] Или лупины (lupinus).—[6] См. примѣч. 8 стр. 822.

Digitized by Google

муссомъ (нâтыфъ). Залâбійи [1] они дѣлаютъ зимой изъ тѣста безъ переплета. Большинство этихъ обычаевъ соблюдается и въ Египтѣ, и только нѣкоторые въ Иракѣ и Акӯрѣ.

Минеральныя произведенія.

Въ Сиріи рудники желѣза въ горахъ около Бейрӯта, а около Халеба отличная магра (охра); около ʿАммâна она нисшаго достоинства. Въ Сиріи есть красныя горы; камень [2], изъ которыхъ онѣ состоятъ, называется самака (красный песчаникъ); онъ мягокъ. Есть и бѣлыя горы, состоящія изъ такъ называемой хаввâры (известнякъ), очень не твердой; ею бѣлятъ потолки и покрываютъ крыши. Въ Палестинѣ есть ломки бѣлаго камня; при Бейт-Джибрӣлѣ—ломки мрамора. Въ округахъ ал-Гаура есть залежи сѣры и иныхъ подобныхъ веществъ. Отъ Мертваго Моря вывозится соль въ порошкѣ. Лучшій медъ собирается (пчелами) съ (цвѣтовъ) саʿтара [3] въ Иліи и въ Джебель-ʿАмилѣ, а лучшій мурій [4] приготовляется въ Арӣхѣ (Іерихонѣ).

Мешхеды.

О большей части мешхедовъ мы говорили во введеніи къ (описанію) этой области. Указывать, гдѣ они находятся, (слишкомъ) растянуло бы книгу. Больше всего ихъ въ Иліи, затѣмъ въ остальной Палестинѣ, затѣмъ въ Урдуннѣ.

[1] Залâбійя—особое пирожное. См. Dozy op. cit.—[2] Собственно: почва. [3] Satureia, богородская трава (?).—[4] Мурій=muria=muire. Особый родъ острой приправы, приготовленной изъ рыбы, мяса и разсола. См. Dozy, op. cit. и le Strange, Descr. of Syria, стр. 81 примѣч.

Digitized by Google

Вода.

Вода въ этой области превосходна за исключеніемъ воды Бâніâса, отъ которой слабитъ; воды Сŷра, которая причиняетъ запоръ; воды Бейсâна, которая тяжела; воды Сугара, отъ которой избави Господи! и воды Бейт-ар-Рâма, которая нездорова. Болѣе легкой воды, чѣмъ въ Арîхѣ (Іерихонѣ) [1] не найдти. Въ Рамлѣ вода удобоварима. Вода въ Нâбулусѣ жестка. Всего мягче вода въ Иліи и Дамаскѣ (КР: при питьѣ воды въ Иліи и Дамаскѣ надо ѣсть жирное [2]), гдѣ воздухъ наименѣе сухъ.— Въ Сиріи много рѣкъ;онѣ текутъ въ Средиземное море за исключеніемъ Барады, пересѣкающей нижнюю часть столицы Дамаска и орошающей ея окрестности. Отъ нея отведенъ каналъ, который омываетъ кругомъ верхнюю часть столицы, а затѣмъ дѣлится на два рукава; одна часть образуетъ озера около пустыни, другая стекаетъ и встрѣчается съ Іорданомъ [3]. Рѣка Іорданъ течетъ изъ-за Бâніâса, напротивъ Кадеса образуетъ озеро, затѣмъ спускается къ Табаріи и пересѣкаетъ ея озеро, затѣмъ спускается въ области ал-Гаура къ Превращенному (Мертвому) морю. Это море очень солоно,

[1] На стр. 101 строчка 8: я не знаю воды лучше утоляющей жажду, чѣмъ вода Теймы и Арîхи; это самыя удобоваримыя воды въ мусульманскихъ странахъ.—[2] См. Глоссарій. Гильдемейстеръ: «feste Speise».— [3] Теперь этого нѣтъ и едва ли это когда либо было. Достаточно взглянуть на карту, чтобы убѣдиться въ невѣроятности соединенія Барады съ Урдуннома. Гильдемейстеръ (221) и ле-Стрэнджъ (Pales. u. the Mosl. стр. 58) переводятъ какъ стоитъ въ текстѣ. Дѣло въ томъ, что наше мѣсто не единственное, гдѣ ал-Мукаддасій говоритъ о соединеніи Барады и Іордана. На стр. 22: «всѣ рѣки Сиріи впадаютъ въ море, кромѣ рѣки Барады и Іордана, которые впадаютъ (одинъ) въ Мертвое море, а Барада вытекаетъ изъ горъ дамасскихъ, пересѣкаетъ столицу, орошаетъ ея окрестности, затѣмъ остатокъ ея раздѣляется; часть образуетъ озеро на краю округа, а часть стекаетъ въ Іорданъ. КР: раздѣляется на двѣ части, часть образуетъ озеро

Digitized by Google

пустынно, превращено, зловонно. При немъ [1] горы, а на немъ большихъ волнъ не бываетъ. Море рӯмовъ (Средиземное) простирается вдоль западнаго края этой области, а Китайское море (Индѣйскій Океанъ) касается ея южной оконечности...

Диковинки.

Стр. 185. При Иліи за городомъ есть огромная пещера. Я слышалъ отъ нѣкоторыхъ ученыхъ и прочиталъ въ нѣкоторыхъ книгахъ, что она ведетъ къ людямъ, которыхъ погубилъ Моисей [2], но я этому не вѣрю; это просто каменоломни; въ нихъ есть подземные ходы, въ которые ходятъ съ факелами.—Между Палестиной и Хиджâзомъ, на дорогѣ паломниковъ находятся каменья, которыми былъ побитъ народъ Лота; они покрыты черточками; есть большіе и малые.—Въ Табаріи есть источникъ, питающій большую часть городскихъ бань; къ каждой городской банѣ проведенъ каналъ; пары этой воды нагрѣваютъ отдѣленія (бани), такъ что онѣ не нуждаются въ огнѣ, въ первомъ же отдѣленіи бани имѣется холодная вода, которая смѣшивается (съ горячей) настолько, чтобы можно было вымыться. Водоемы для омовенія здѣсь (наполняются)

въ восточной части округа, а часть спускается (янзилу) къ Іордану и вливается въ Мертвое море, встрѣтивъ много притоковъ. И отъ нея (Баррады) идетъ каналъ къ Антіохіи и впадаетъ въ Средиземное море». Такой каналъ еще удивительнѣе соединенія Барады съ Іорданомъ. Вся путаница могла произойти отъ какого либо недоразумѣнія, быть можетъ зависящаго отъ переписчиковъ. Но возможно также, что эти соединенія и каналы разумѣлись подземные, какъ соединеніе колодца Земзема съ Іерусалимомъ. См. выше стр. 803.

[1] Буквально: въ немъ.— [2] См. Коранъ XXVIII, 76—81. Прим. де Гуе. Ср. Числа, XVI, 134.

Digitized by Google

этой же водой. Въ этомъ округѣ есть цѣлебная горячая вода, называемая «ал-Хамма» [1]. Если человѣкъ, страдающій коростой, язвами или фистулой или какой другой болѣзнью, будетъ купаться въ нихъ три дня, а затѣмъ выкупается въ другой водѣ, холодной, то вылѣчится по волѣ Божіей. Я слышалъ отъ жителей Табаріи, что вокругъ находились отдѣленія, для каждой болѣзни особое, и каждый, страдавшій данной болѣзнью купался въ (соотвѣтствующемъ) отдѣленіи и выздоравливалъ. Такъ было до Аристотеля, который просилъ царя того времени разрушить эти отдѣленія, чтобы нельзя было обойдтись безъ врачей. Я думаю, что это правда, потому что каждому купающемуся здѣсь больному приходится погружаться во всѣ части ручья, пока онъ не найдетъ мѣста, пригоднаго для своего исцѣленія. —Озеро Сугара (Мертвое море) удивительно. Въ него впадаютъ рѣка Іорданъ и рѣка аш-Шерâта, не производя въ немъ измѣненія. Говорятъ, что въ немъ предметы не скоро тонутъ, и что клистиръ изъ его воды излѣчиваетъ отъ многихъ болѣзней. Въ мѣсяцѣ Абѣ [2] (КР: въ его половинѣ) при немъ справляется праздникъ, на который собираются народъ и больные. * Въ горахъ аш-Шерâта есть также горячій источникъ [3]. —Въ Палестинѣ лѣтомъ, когда дуетъ южный вѣтеръ, каждую ночь бываетъ такая роса, что изъ водосточныхъ желобовъ Месджид-ал-Аксы течетъ вода. «Отецъ вѣтровъ» [4] въ Химсѣ — талисманъ, сдѣланный противъ скорпіоновъ; если взять глины и выдавить на ней его изображеніе, то это помогаетъ по волѣ Божіей

Стр. 186.

[1] Горячіе ключи Джадара въ долинѣ Ярмȗка. Прим. ле-Стрэнджа, скорѣе горячіе ключи къ ю. отъ Табаріи.—[2] Въ Августѣ.—[3] Вмѣсто этого отъ звѣздочки въ КР: при Меâбѣ другой горячій источникъ.—[4] Мѣдное изображеніе человѣка, стоящаго на рыбѣ, надъ куполомъ около химсскаго базара.

Digitized by Google

отъ укушенія скорпіоновъ; сила въ изображеніи, а не въ глинѣ. (Въ Іерусалимѣ есть талисманъ противъ укушенія змѣй. За Іерусалимскимъ мимбаромъ есть мраморная доска, на которой истертая надпись: «Мухаммедъ посолъ Божій» и другая: «во имя Бога Всемилостиваго Всемилосердаго». КР.) [1]. Города Соломона, да будетъ надъ нимъ спасеніе!—Ба'лабеккъ и Тадморъ, удивительны. Удивительны также куполъ ас-Сахры, дамасская джâмія и гавани Сӯра и 'Акки.

Раздѣленіе Сиріи на полосы.

Расположеніе этой области замѣчательно. Она раздѣляется на четыре полосы. Первая полоса, прилегающая къ Средиземному морю,—равнина, состоящая изъ нагроможденныхъ и сплоченныхъ песковъ [2]; тутъ расположены Рамла и всѣ прибрежные города. Вторая полоса—нагорье, покрытое деревьями, селеніями, съ источниками и нивами. Изъ городовъ здѣсь находятся: Бейт-Джибрӣль, Илія, Нâбулусъ, ал-Леджжӯнъ, Кâбуль, Кадесъ, (округъ) ал-Бика' и Антâкія (Антіохія) [3]. Третья полоса состоитъ изъ котловинъ, въ которыхъ находятся селенія, рѣки, финиковыя пальмы, нивы и индиго. Въ ней города: Вайла, Тебӯкъ, Сугаръ, Арӣха (Іерихонъ), Бейсâнъ, Табарія [4] и Бâніâсъ. Четвертая полоса лежитъ на краю пустыни и состоитъ изъ высокаго, холоднаго нагорья съ климатомъ умѣреннымъ несмотря на (сосѣднюю) пустыню. Здѣсь есть селенія, источники,

[1] У Гильдемейстера (op. cit. 223): «Es ist kein Gott, als Gott». — [2] Ле-Стрэнджъ (Descr. of Syria, 85): «the sandy tracts following one another, and alternating with the cultivated land». О значеніи м у н 'а к и д а см. Глоссарій.—[3] КР прибавляетъ: здѣсь гора Ливâнъ, гора ал-Лукâмъ, гора Зейтâ и Сиддӣкâ.—[4] КР прибавляетъ: и долина Ханаана.

Digitized by Google

деревья; города здѣсь: Меâбъ, ʿАммâнъ, Азріʿâтъ, Дамаскъ, Химсъ, Тадморъ, Халебъ. Горы отдѣляющія [1], какъ-то: гора Зейтâ (Масличная), Сиддйкâ, Ливанъ, ал-Лукâмъ и путь святой земли находятся на господствующемъ надъ берегомъ нагорьѣ...

Дейр-Шамвйль.

Я слышалъ отъ моего дяди по матери, ʿАбдуллы- Стр. 188.
ибн-аш-Шавâ, что одинъ султâнъ хотѣлъ овладѣть Дейр-Шамвйлемъ, селеніемъ на разстояніи фарсаха отъ Иліи, и сказалъ его представителю: опиши мнѣ твое селеніе! Тотъ отвѣтилъ: оно, да подкрѣпитъ тебя Богъ! отъ неба близко, отъ равнины далеко; въ немъ красоты [2] мало, а дубовъ [3] много; къ землѣ надо приложить трудъ, хотя ты не будешь жить въ изобиліи отъ того, что она дастъ. На ней больше всего сорныхъ травъ и горькаго миндаля. Посѣй каббъ [4] и получишь каббъ, развѣ что ты далъ обѣтъ вырыть прекраснѣйшій колодезь; (тогда земля будетъ давать больше). И сказалъ султанъ: ступай, намъ не нужно твое селеніе.

Горы.

Что касается высокихъ горъ, то Джебель-Зейтâ (Масличная гора) господствуетъ надъ Іерусалимомъ. О ней мы уже упоминали. Джебель-Сиддйкâ—между Сŷромъ, Кадесомъ, Бâніâсомъ и Сайдой. Тамъ есть могила

[1] Образующія водораздѣлы?—[2] Неизвѣстное слово. Де-Гуе предлагаетъ перевести словомъ: venustas (см. Глоссарій); Гильдемейстеръ (op. cit. 224) думаетъ, что здѣсь разумѣются маслины. Ле-Стрэнджъ (Descr. of Syria, 89) переводитъ: «poor in soft herbage».—[3] У ле-Стрэнджа опечатка: oats вм. oaks.—[4] Мѣра сыпучихъ веществъ.

Digitized by Google

Сиддîки, а при ней мечеть, назначенная для 15-го Ша'бâна; сюда собирается много народа изъ этихъ городовъ, причемъ присутствуетъ и представитель государя. Мое пребываніе въ этой мѣстности совпало съ пятницей 15-го Ша'бâна. Явился судья Абу-л-Кâсим-ибн-ал-'Аббâсъ (и просилъ) меня произнести проповѣдь. Въ моей проповѣди я побуждалъ ихъ отдѣлать эту мечеть. Они послушались и соорудили при ней мимбаръ. Я слышалъ отъ нихъ, будто собака, преслѣдующая дичь, останавливается, дойдя до границы мечети, и т. п. разсказы. Что касается Ливана, то онъ соединяется съ этимъ хребтомъ. На немъ много деревьевъ и никому не принадлежащихъ плодовъ. Тамъ есть небольшіе ключи, при которыхъ живутъ богомольцы, построившіе себѣ хижины изъ хвороста. Они питаются растущими на свободѣ плодами и поддерживаютъ свое существованіе, доставляя въ города персидскій тростникъ, миртъ и другія произведенія. Теперь ихъ тамъ немного [1]. Напротивъ Ливана—Джебель-ал-Джаулâнъ около Дамаска, какъ мы уже упомянули. Тутъ я встрѣтилъ Абу-Исхâка ал-Баллу̂тія во главѣ 40 человѣкъ. Они одѣты въ шерстяное платье, и у нихъ есть мечеть, въ которой они собираются. Я нашелъ, что онъ знающій факîхъ и придерживается толка Суфьяна ас-Саурія. Я видѣлъ какъ они питались баллу̂тами (желудями), горькими плодами величиной съ финикъ, которые раскалываютъ; они дѣлаются сладкими, и ихъ размалываютъ. Тамъ же есть дикій ячмень, который они смѣшиваютъ съ желудями.

Стр. 189,10. (Въ КР. предшествующее изложено такъ:) что касается высокихъ горъ, то здѣсь есть Джебель-Луб-

[1] Ле-Стрэнджъ (op. cit. 90): But they do not obtain much profit thereby.

Digitized by Google

нâнъ (Ливанъ) и Джебель-ал-Джаулâнъ. На нихъ при незначительныхъ ключахъ живутъ богомольцы, построивъ себѣ шалаши изъ тростника и травы хальфы. Они питаются плодами, называемыми баллӯтами, величиной съ финикъ, горькими, съ твердыми оболочками; ихъ держатъ въ водѣ, пока они не сдѣлаются сладкими; затѣмъ, когда они высохнутъ, ихъ мелютъ и, прибавивъ немного дико-растущаго ячменя, пекутъ хлѣба. На этихъ обоихъ хребтахъ много плодовъ; мѣстность прекрасная. Я видѣлъ главу этихъ отшельниковъ Абу-Исхâка ал-Баллӯтія и нашелъ, что онъ знающій факйхъ и придерживается толка Суфьяна ас-Саурія. Что касается Джебель-Сиддйки, то эта гора соединяется съ Ливаномъ. На ней есть мешхедъ, куда собираются на праздникъ 15-го Ша'бâна. Мое пребываніе тамъ совпало съ пятницей 15-го Ша'бâна, и судья Абу-л-Кâсим-ибн-ал-'Аббâсъ послалъ меня сказать имъ проповѣдь; я побуждалъ ихъ обстроить эту мечеть, и они собрали на это много денегъ, прекрасно отдѣлали мечеть и соорудили въ ней мимбаръ.

Сирія принадлежитъ владѣтелю Египта; теперь верхней ея частью овладѣлъ Сейф-ад-даула (КР. хамдâниты). Стр. 189,л.

Налоги.

Налоги въ Сиріи легки, за исключеніемъ налоговъ на гостиные дворы; эти налоги заслуживаютъ порицанія, какъ мы уже сказали, говоря о Іерусалимѣ. Налоги, не предписанные мусульманскимъ закономъ, тяжелы. Киннесрйнъ и ал-Авâсимъ платятъ 360 тысячъ динаровъ, Урдуннъ—170 тысячъ динаровъ, Палестина—

*

Digitized by Google

259 тысячъ динаровъ, Дамаскъ—свыше 400 тысячъ динаровъ. Я прочиталъ въ книгѣ Ибн-Хордâдбэ, что харâджъ Киннесрîна—400 тысячъ динаровъ, харâджъ Химса—340 тысячъ, харâджъ Урдунна—350 тысячъ и харâджъ Палестины—500 тысячъ динаровъ.

(Въ КР. предшествующее изложено такъ:) харâджъ Палестины—100 тысячъ динаровъ, харâджъ Химса—340 тысячъ динаровъ, харâджъ Дамаска—свыше 400 тысячъ динаровъ, харâджъ Киннесрîна—400 тысячъ динаровъ и харâджъ Урдунна—350 тысячъ динаровъ. Въ длину Сирія простирается отъ Мадьяна Шу'айба до ас-Сугу̂ра на 39 дней пути; ширина ея различна, ибо оконечность Сиріи около Хиджâза уже, а у ас-Сугу̂ра шире.

Разстоянія и пути.

Стр. 190,11. Отъ Дамаска до Тарâбулуса или до Бейру̂та или до Сайды или до Бâніâса или до ал-Хаурâна или до ал-Батаніи—по два дня пути... Отъ Дамаска до ал-Кусвы двѣ почтовыхъ станціи, затѣмъ до ал-Джâсима одинъ переходъ и столько же до Фîка, а затѣмъ до Табаріи одна почтовая станція. Отъ Бâніâса до Кадеса или до Колодца Іосифа—по двѣ почтовыя станціи. Отъ Бейру̂та до Сайды или до Тарâбулуса по одному переходу. Отъ Табаріи до ал-Леджжу̂на или до Колодца Іосифа или до Бейсâна или до перевала Афîкъ или до ал-Джешша или до Кеферкилâ [1]—по одному переходу. Отъ ал-Леджжу̂на

[1] Вмѣсто послѣднихъ трехъ словъ въ КР: «или до Азрі'âта или до Кадеса», а дальше: «отъ перевала Афîкъ до Навы одинъ переходъ, затѣмъ до Дамаска одинъ переходъ. Отъ ал-Джешша до Су̂ра одинъ переходъ, отъ Колодца Іосифа до Бâніâса одинъ переходъ, отъ Кадеса до Ливанскихъ горъ одинъ переходъ, отъ Азрі'âта до 'Аммâна или до Дамаска—два перехода.

Digitized by Google

до Калансувы одинъ переходъ, затѣмъ до Рамлы одинъ переходъ; если же хочешь, то поѣзжай отъ ал-Леджжўна на Кефер-Сâбâ; здѣсь будетъ одинъ переходъ на почтовыхъ, а затѣмъ до Рамлы одинъ переходъ. Отъ Бейсâна до Те'âсйра [1] двѣ почтовыхъ станціи, затѣмъ столько же до Нâбулуса, затѣмъ до Іерусалима одинъ переходъ. Отъ Колодца Іосифа до Карьет-ал-'Уюна два перехода, затѣмъ до ал-Кар'ўна переходъ, затѣмъ до 'Айн-ал-Джарра одинъ переходъ, затѣмъ до Ба'лабекка одинъ переходъ. Это дорога называется дорогой Лѣстницъ. Отъ ал-Джешша до Сўра одинъ переходъ, отъ Сўра до Сайды одинъ переходъ, отъ Сесаўра до Кад или до Меджделъ Селима [2] двѣ почтовыя станціи, отъ Меджделъ Селима до Бâніâса двѣ почтовыхъ станціи. Отъ Табаріи до 'Акки два перехода [3]. Отъ Ливанскихъ горъ до Нâбулуса или до Кадеса или до Сайды или до Сўра около одного перехода. Отъ Рамлы до Іерусалима или до Бейт-Джибрйля или до 'Аскалâна (КР: или до Газзы или до Кефер-сâбâ на почтовыхъ) или до Суккеріи—по одному переходу. Отъ Рамлы до Нâбулуса или до Кефер-Селлâма или до Мечети Авраама или до Арйхи (Іерихона)—по одному переходу. Отъ Рамлы до Яфы или до Мâхўза [4] или до Арсўфа или до Яздўда или до Рафаха—по одному переходу. Отъ Іерусалима до Бейт-Джибрйля или до Мечети Авраама [5] или до Іордана по одному переходу. Отъ Іерусалима до Нâбулуса одинъ переходъ. * Отъ Іерусалима до Арйхи (Іерихона) двѣ почтовыя станціи [6]. Отъ Газзы до Бейт-Джиб- Стр. 192,

[1] Древній Асеръ, теперь Таясйръ. Прим. де-Гуе.—[2] Въ текстѣ Меджд ъ. Чтеніе по предположенію ле-Стрэнджа.—[3] Въ берлинской рукописи: одинъ переходъ.—[4] Дальше въ КР: полъ-перехода; отъ Рамлы до Нâбулуса или до мечети Авраама по переходу; отъ нея до Кайсâріи переходъ.—[5] Хеврона.—[6] КР отъ звѣздочки опускаетъ, но прибавляетъ: отъ 'Аскалâна до Яфы или до Рафаха по переходу.

Digitized by Google

рйля или до Яздӯда или до Рафаха—по одному переходу. * Отъ Мечети Авраама до Кâвӯса одинъ переходъ, затѣмъ до Сугара одинъ переходъ [1]. Отъ Іордана до ʿАммâна одинъ переходъ. Отъ Нâбулуса (КР: или до Кефер-Селлâма, или) до Іерихона одинъ переходъ (КР: или до Бейсâна по переходу). Отъ Іерихона до Бейт-ар-Рâмы двѣ почтовыя станціи, затѣмъ до ʿАммâна одинъ переходъ. Отъ Сугара до Меâба одинъ переходъ (КР: или до Кâвӯса. Отъ Сугара до Вайлы четыре перехода, да поможетъ намъ Богъ!). Отъ ʿАммâна до Меâба, или до аз-Зурейки по переходу. Отъ аз-Зурейки до Азрiʿâта одинъ переходъ, а отъ Азрiʿâта до Дамаска два перехода. Отъ Кайсâріи до Кефер-Селлâма или до Кефер-Сâбâ или до Арсӯфа или до ал-Кенйсы—по переходу, и отъ Яфы до ʿАскалâна переходъ.

Стр. 24. Раммâда—селеніе подъ Рамлой.
Стр. 26. Аз-Зеркâ—мѣсто на дорогѣ дамасской.
Стр. 28. Бейт-Кармâ—селеніе подъ Иліей.
Стр. 29. Бейт-ʿАйнӯнъ—селеніе подъ Иліей.

Ошибочныя преданія.

Стр. 46,6. При ал-Джешшѣ есть мѣсто, о которомъ говорятъ, что тамъ была та цѣпь Давида, которая разрѣшала споры.—По словамъ нѣкоторыхъ могила Адама при минаретѣ Месджид-ал-Хифâ [2], по словамъ другихъ—при могилѣ Авраама; иные говорятъ—въ Индіи, другіе говорятъ, что могила Адама въ ат-Тйхѣ (пустынѣ синай-

[1] Вмѣсто словъ отъ звѣздочки въ КР: отъ Кефер-Сâбâ до Калансувы или до Кайсâріи по переходу; отъ Кайсâріи до Арсӯфа или до ал-Кенйсы или до Кефер-Селлâма по переходу.—[2] Мечеть около Мекки.

Digitized by Google

ской). Одинъ человѣкъ въ Иліи утверждалъ, будто онъ видѣлъ во снѣ, что эта могила находится за Масличной горой.—Имѣющіе откровенныя книги (=христіане и евреи) говорятъ, что могила Давида въ Сихьянѣ (Сіонѣ)... Нѣкоторые утверждаютъ, будто огонь Авраама [1] былъ при Джермакѣ... На верхушкѣ Синайской горы есть маслина; говорятъ будто она—та самая, о которой сказано: (она) ни на востокѣ, ни на западѣ [2]; на Масличной горѣ есть другая, о которой говорятъ то же самое... Я слышалъ отъ Абу-'Алія ал-Хасана-ибн-Абу-Бекра ал-Беннâ (Зодчаго), что гробница Іосифа имѣла видъ ящика и ее считали гробницей одного изъ родоначальниковъ колѣнъ израилевыхъ, пока не пришелъ нѣкто изъ Хорâсâна и не сказалъ, будто онъ услышалъ во снѣ: ступай въ Іерусалимъ и скажи имъ, что это Іосифъ Правдивый. Тогда (говоритъ ал-Беннâ) султанъ приказалъ моему отцу отправиться (на мѣсто это), онъ пошелъ и я съ нимъ. Рабочіе стали рыть и добрались до деревянныхъ похоронныхъ носилокъ, которыя оказались истлѣвшими. Потомъ я постоянно замѣчалъ у нашихъ старухъ кусочки ихъ; онѣ пользовались ими для лѣченія глазъ отъ воспаленія.

Что касается дороги отъ Рамлы, то отъ ас-Суккаріи до ат-Тулейля два перехода, затѣмъ отъ ат-Тулейля до ал-Гамра два перехода, затѣмъ до Вайлы два перехода; что же касается дороги черезъ аш-Шерâтъ, то отъ Сугара до Вайлы четыре перехода. Хотя эти два пути лежатъ въ Сиріи, но они проходятъ по дикой пустынѣ, прикасающейся къ вышеупомянутой (арабской) пустынѣ. Стр. 249.

[1] Коранъ XXIX, 23.—[2] Коранъ XXIV, 35. Масломъ этой маслины питается божественный свѣтъ.

Digitized by Google

Стр. 253,8. Ал-Гамръ — дикое мѣсто съ водой; близъ него песокъ, изъ котораго, если рыть, выходитъ много прѣсной воды.

Путешествіе автора по южной Палестинѣ.

Стр. 255. Однажды послѣ полудня я вышелъ изъ одного прибрежнаго города. Я постился и хотѣлъ совершить хаджжъ не беря съ собой дорожныхъ припасовъ. Прибывъ въ 'Акиръ, я сотворилъ вечернюю молитву и помѣстился въ углу джâміи, чтобы молиться (еще). Я разгавливался каждую ночь только послѣ совершенія витра. Совершилъ я ночную молитву, народъ разошелся, и тогда муэззинъ принесъ мнѣ хлѣба, сушеныхъ смоквъ и кувшинъ воды; я же рѣшилъ не брать съ собой ни мѣха для воды, ни стакана, полагая, что тотъ, кто накормитъ меня, пошлетъ мнѣ и воды. Такимъ образомъ я поужиналъ отлично, на что не разсчитывалъ. Совершивъ утреннее моленіе, я направился къ ас-Суккаріи и когда совершилъ ночную молитву, одинъ человѣкъ принесъ мнѣ деревенскую лепешку и стаканъ воды,
Стр. 256. и я поѣлъ и напился. На другой день я дошелъ до Рâсаз-Зâвіи и отдалъ надѣтое на мнѣ платье одному ходебщику, а отъ него получилъ волосяную тунику, поношенные сандаліи и ветхій платокъ. И шелъ я до послѣ полудня, не чувствуя желанія поѣсть. Тогда показался передо мной замокъ. Я пошелъ къ нему и когда вошелъ въ ворота, тамъ оказался одинъ человѣкъ изъ Іерусалима. Онъ обнялъ меня, привѣтствовалъ меня и сталъ разсказывать тѣмъ, которые были въ замкѣ, кто я такой. Тогда мнѣ принесли различныя кушанья и верхнія одѣянія. На зарѣ я бѣжалъ отъ нихъ, шелъ до вечера и встрѣтился съ магребинцами, которые задержали меня, говоря: ты лазутчикъ! Когда же я совершилъ съ ними моленіе при закатѣ солнца, они извини-

Digitized by Google

лись передо мною и угостили меня. На другой день я отправился и шелъ до ал-Кусейфы, гдѣ не увидѣлъ ни одного жителя. Внезапно появились пять всадниковъ, повели меня насильно въ мѣсто, гдѣ они стояли, и приняли какъ гостя. Видя, что я каждую ночь въ гостяхъ, и что Богъ отсылаетъ меня назадъ, я пошелъ въ мой городъ и въ этомъ году совершилъ хаджжъ съ запасомъ провизіи и верховымъ животнымъ.

Отъ Табаріи зависятъ: Бейсâнъ, Азрiâтъ, Кадесъ, Кâбуль, ал-Леджжўнъ, ʿАкка, Сўръ, ал-Фаррâзія (или: ал-Фаввâзія).—Отъ Рамлы зависятъ: Іерусалимъ, Бейт-Джибрîль, Газза, ʿАскалâнъ, Яфâ, Арсўфъ, Кайсâрія, Нâбулусъ, Арîхâ, ʿАммâнъ. — Отъ Сугара зависятъ: Вайла, ʿАйнўна, Мадьянъ, Тебўкъ, Азрухъ, Меâбъ, Муʿânъ. Стр. 54.

О Іерусалимѣ.

Илія годится и для тѣхъ, кто думаетъ о загробной жизни, и для тѣхъ, кто думаетъ о мірскомъ... Бейт-ал-Мукаддасъ (Іерусалимъ) называется также Илія, ал-Кудсъ и ал-Балâтъ. Стр. 34,4. Стр. 30.

Если у кого на умѣ и загробная жизнь, и мірское, и онъ спроситъ, какой самый лучшій городъ, то ему отвѣтятъ: Іерусалимъ. Стр. 34,ult.

Въ Серахсѣ много зеренъ и мелкаго скота. Абу-л-ʿАббâсъ ал-Яздâдій спросилъ меня о Іерусалимѣ, и я сказалъ ему: похожъ на Серахсъ, но Іерусалимъ городъ чистый, красивый, изящный. Стр. 313,8.

Въ Хорâсâнѣ спятъ на крышахъ... я же прожилъ въ Іерусалимѣ 20 лѣтъ и все время спалъ въ домѣ. Стр. 322,7-11.

Digitized by Google

Стр. 27,9. Джебель-Джерашъ въ урдуннскомъ округѣ.

Стр. 7,3. Дамасскія смоквы превосходны въ Рамлѣ.

Стр. 326,1. Кто не побывалъ въ Рамлѣ, сочтетъ хорâсâнскій хлѣбъ безподобнымъ.

Стр. 27,15. Ал-ʿАскеръ—кварталъ въ Рамлѣ.

Стр. 34,15. Нѣтъ говора болѣе неблагозвучнаго, чѣмъ говоръ жителей Сайды.

Стр. 34,9. Нѣтъ людей болѣе невѣжественныхъ, чѣмъ жители ʿАммâна.

Digitized by Google

IX.

Hâсири-Хосрау.

(† 1088).

Персіанинъ Hâсири-Хосрау былъ потомокъ знаменитаго 'Алія-ар-Ридâ, гробницѣ котораго до сихъ поръ поклоняются въ Мешхедѣ. Родился онъ въ 394 (1003—4 по Р. Х.) году хиджры. Получивъ весьма разностороннее образованіе, онъ поступилъ на службу сельджукскаго султана Тогруль-Бека, но черезъ нѣкоторое время, получивъ во снѣ совѣтъ покинуть свѣтскую жизнь, отказался отъ должности и отправился вмѣстѣ съ своимъ братомъ на поклоненіе въ Мекку. Его путешествіе продлилось 7 лѣтъ, отъ 1045—1052 [1] г. по Р. Х. Въ это время онъ объѣхалъ Сирію, Палестину, Египетъ, Аравію и Персію. Скончался Hâсири-Хосрау въ 481 (1088—89 по Р. Х.) году хиджры. Свое путешествіе Hâсири-Хосрау описалъ въ сочиненіи, извѣстномъ подъ заглавіемъ Сефер-Hâмэ (Книга путешествія). Это сочиненіе издано подъ заглавіемъ: Sefer Nameh. Relation du voyage de Nassiri Khosrau... publié, traduit et annoté par C. Schefer. Paris 1881. Кромѣ этого изданія есть еще изданіе индѣйское сдѣланное Mohammed el-Thafi Hossein Hali, Delhi 1883. (Этого изданія у меня въ рукахъ не было). Кромѣ перевода Шефера есть еще переводы части сочиненія: 1) A. R. Fuller, An account of Jerusalem translated from the persian text of Nasir ibn Khusru's Safarnamah въ Journ. of the Royal Asiat. Society, New Series VI, 1873.—2) Guy le Strange перевелъ также части, касающіяся

[1] Въ заглавіи изданія Шефера опечатка: вмѣсто (1035—1042) надо читать: (1045—1052).

Digitized by Google

Палестины, въ Palest. Pilgrim's Text Society, 1888, № 9 и въ Palestine u. the Moslem's, 1890.—Объ остальныхъ сочиненіяхъ Нâсири-Хосрау см. предисловіе Шефера. См. также R. Röhricht Bibliotheca geographica Palaestinae, Berlin, 1890, стр. 19—20.

Нижеслѣдующій переводъ сдѣланъ по тексту Шефера и сличенъ съ переводами Шефера и ле-Стрэнджа. Въ примѣчаніяхъ указаны мѣста, гдѣ мой переводъ не сходится съ переводами обоихъ этихъ авторовъ. Пагинація на поляхъ текста означаетъ страницы персидскаго текста изданія Шефера.

Такъ какъ Нâсири-Хосрау писалъ по персидски, а не по арабски, то его сочиненіе стоитъ, собственно говоря, внѣ моей программы. Я его включилъ въ число переведенныхъ мною авторовъ по желанію издающаго этотъ трудъ Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества, имѣвшаго въ виду выдающееся значеніе Нâсири-Хосрау среди средневѣковыхъ писателей о Палестинѣ.

ʿАкка.

Стр. 14,21. Отойдя отъ Сӯра на семь фарсаховъ, мы прибыли въ городъ ʿАкку. Тамъ (названіе этого города) пишутъ Медӣнет-ʿАкка. Городъ расположенъ на возвышенности; часть ея бугриста, а часть плоска; на всемъ побережьѣ, гдѣ нѣтъ возвышенности, городовъ не строятъ, опасаясь, что ихъ зальетъ море, и боясь прибоя волнъ. Мечеть, въ которой собираются по пятницамъ, находится въ серединѣ города и господствуетъ надъ всѣмъ городомъ; всѣ ея колонны мраморныя. Снаружи, направо отъ
Стр. 15. киблы, находится гробница пророка Сâлиха. Дворъ мечети частью устланъ камнемъ, частью покрытъ травой. Говорятъ, что это мѣсто засѣялъ Адамъ. Я измѣрилъ городъ: длина его двѣ тысячи арешовъ, а ширина—пятьсотъ. Ограда чрезвычайно крѣпка; ея западная и южная сторона соприкасаются съ моремъ; на южной сторонѣ находится мӣнâ. Въ большей части прибрежныхъ

Digitized by Google

городовъ есть мîнâ. Мîнâ—особое сооруженіе, построенное для защиты кораблей, на подобіе конюшни, задняя часть котораго прилегаетъ къ городу, а стѣны входятъ въ море и омываются имъ. Въ оградѣ проходъ въ пятьдесятъ гезовъ, черезъ который отъ стѣны до стѣны протянуты цѣпи. Когда хотятъ впустить въ мîну корабль, то ослабляютъ цѣпи, такъ что онѣ опускаются подъ воду, и корабль проплываетъ надъ ними. Затѣмъ снова натягиваютъ цѣпи, чтобы чужеземцы не могли сдѣлать нападеніе на эти корабли. При восточныхъ воротахъ, съ лѣва, находится источникъ; чтобы дойдти до воды надо спуститься по двадцати шести ступенямъ. Его называютъ ʿАйн-ал-Бакаръ (Источникъ Быка); говорятъ, что этотъ источникъ открылъ Адамъ, что онъ поилъ своего быка изъ этого источника, и что вслѣдствіе этого его и называютъ ʿАйн-ал-Бакаръ. Если пойдти на востокъ отъ этого города ʿАкки, то встрѣчаешь гору, на которой находятся мешхеды пророковъ. Это мѣсто лежитъ въ сторонѣ отъ дороги, ведущей въ Рамлу. Я возымѣлъ намѣреніе повидать эти благословенныя мѣста поклоненія и сподобиться связаннаго съ ними благословенія Бога, да святится и да возвысится Онъ! — но жители ʿАкки сказали мнѣ, что тамъ по дорогѣ встрѣчаются разбойники; они обижаютъ всѣхъ иностранцевъ, которыхъ только увидятъ, и, если у нихъ есть имущество, отбираютъ его. Положивъ свои деньги на сохраненіе въ мечеть ʿАкки, я вышелъ изъ города черезъ восточныя ворота въ субботу 23-го числа мѣсяца Шаʿбâна 438 г. [1] (22 Февр. 1047 г.). Въ первый день я посѣтилъ гробницу ʿАкка, который основалъ городъ и былъ праведникомъ и великимъ человѣкомъ. Такъ какъ со

[1] У Шефера въ переводѣ (стр. 51): 428=5 mars 1046.

Digitized by Google

мной не было проводника, знающаго дорогу, то я находился въ затруднительномъ положеніи. Неожиданно, въ этотъ же день, благодаря милости Творца, да святится и да возвысится Онъ! — со мной встрѣтился одинъ персіянинъ, родомъ изъ Адербейджа̂на, который, уже разъ посѣтивъ эти благословенныя мѣста поклоненія, вторично направлялся въ эту сторону съ намѣреніемъ посѣтить ихъ. Въ благодарность Творцу, да святится и да возвысится Онъ!—за такую милость я сотворилъ два рак'ата и простерся ницъ, благодаря
Стр. 16. Его за то, что Онъ сподобилъ меня привести въ исполненіе мое намѣреніе.

Берва, Да̂мӯнъ, 'Абилли̂нъ.

(Затѣмъ) я дошелъ до деревни, которую называютъ Берва. Тамъ я сходилъ на поклоненіе къ гробницамъ 'Иша (Исаіи) и Шем'ӯна (Симеона). Отсюда я дошелъ до маленькой пещеры, которую называютъ Да̂мӯнъ. Тамъ я тоже сходилъ на поклоненіе, такъ какъ мнѣ сказали, что это могила Зу-л-Кифля [1]. Оттуда я добрался до другого селенія, называемаго 'Абилли̂нъ [2], въ которомъ находится могила Хӯда. Я сходилъ къ ней на поклоненіе. Въ ея оградѣ было рожковое дерево. Тутъ же была гробница пророка 'Узейра (Ездры); я посѣтилъ ее. Направясь къ югу, я дошелъ до другой деревни, которую называютъ Хазы̆ра. Къ западу отъ этой деревни находится долина, и въ этой долинѣ бьетъ изъ скалы источникъ чистой воды. Напротивъ источника на верхушкѣ скалы построена мечеть, и въ этой мечети есть

[1] Зу-л-Кифль – сынъ патріарха Эйюба (Іова) Прим. Шефера.—[2] См. карту Палестины Гуте.

Digitized by Google

двѣ комнаты, сдѣланныя изъ камня, съ каменной крышей и такой маленькой дверью, что человѣкъ можетъ только съ трудомъ пройдти въ нее. Тамъ находятся одна близъ другой двѣ могилы: Шуа'йба и дочери его, которая была замужемъ за Моисеемъ. Жители этой деревни хорошо заботятся объ мечети этой и мѣстѣ поклоненія, содержа ихъ въ чистотѣ и помѣщая въ нихъ лампы и проч. Оттуда я пошелъ въ деревню, которая называется Арбиль. По направленію къ киблѣ отъ этой деревни находится гора; въ средней части этой горы есть ограда, внутри которой находятся четыре гробницы четырехъ сыновей Іакова, которые были братья Іосифа. Пошелъ я оттуда и увидѣлъ холмъ, а подъ этимъ холмомъ пещеру, въ которой находится могила матери Моисея. Я поклонился этому мѣсту.

Табарія.

Пошелъ я оттуда, и открылась (передо мной) долина, а въ концѣ этой долины показалось небольшое озеро, а на берегу этого озера городъ Табарія. Длиной это озеро приблизительно въ шесть фарсаховъ, а шириною въ три фарсаха. Вода этого озера пріятна и вкусна. Городъ расположенъ на западномъ берегу озера, и вся вода изъ городскихъ бань и бывшая въ употребленіи стекаетъ въ это озеро. Жители этого города и округа, прилегающаго къ берегу озера, всѣ пьютъ его воду. Я слышалъ, что однажды пріѣхавшій въ этотъ городъ эмиръ приказалъ закрыть стоки нечистотъ и грязной воды, втекающей въ озеро. Вода испортилась, такъ что нельзя былъ пить ее. Тогда онъ приказалъ открыть имѣющіеся тамъ стоки грязной воды, и вода озера снова сдѣлалась вкус-

Digitized by Google

Стр. 17. ной. Этотъ городъ защищенъ крѣпкой стѣной, которая начинается отъ берега озера и обхватываетъ весь городъ; та сторона, которая прилегаетъ къ водѣ, стѣны не имѣетъ. Среди воды возвышаются многія постройки; дно озера скалисто. На мраморныхъ колоннахъ, стоящихъ въ водѣ, построены бельведеры. Въ этомъ озерѣ много рыбы. Въ серединѣ города находится мечеть для пятничныхъ собраній. Около входа въ мечеть [1] есть ключъ, а надъ этимъ ключемъ построена баня; вода этого ключа такъ горяча, что ею невозможно обливаться, не смѣшавъ ея предварительно съ холодной водой. Говорятъ, что эту баню соорудилъ Соломонъ сынъ Давида. Я посѣтилъ эту баню. Въ этомъ городѣ, Табаріи, есть мечеть, которую называютъ мечетью Жасмина. Это находящаяся въ западной части города красивая мечеть. Въ серединѣ (двора) мечети есть большая терасса, и на ней устроены михрâбы. Вокругъ этой терассы посаженъ жасминъ, и отъ него мечеть получила свое имя. На восточной сторонѣ есть галлерея, въ которой находится гробница Юшіʿ сына Нӯна (Іисуса Навина); подъ терассой—могила семидесяти [2] пророковъ, которыхъ убили сыновья Израилевы. Къ югу отъ города находится озеро Лота, и вода его горька, т. е. вода озера Лота, которое лежитъ къ югу отъ Табаріи; вода табарійскаго озера стекаетъ въ него. Городъ Лота находился на берегу этого озера, но отъ него не осталось никакого слѣда. Я слышалъ отъ одного человѣка, что въ горькомъ озерѣ, т. е. въ озерѣ Лота, есть нѣкоторое вещество, похожее на быка, образующееся изъ пѣны озера, черное, имѣющее видъ быка и подобное камню, но не твердое. Это ве-

[1] Беръдер-и-месджидъ Шеферъ (стр. 56): non loin d'elle.—
[2] Хефтôдъ. Шеферъ (стр. 57): soixante douze.

Digitized by Google

щество собираютъ, дѣлятъ на части и разносятъ по городамъ и округамъ. Если зарыть кусокъ этого вещества подъ дерево, то подъ нимъ никогда не заведутся черви, въ этомъ мѣстѣ корни дерева не испортятъ, и садъ не пострадаетъ отъ червя или живущихъ въ землѣ насѣкомыхъ. За справедливость вышеизложеннаго пусть отвѣчаетъ тотъ, кто разсказалъ мнѣ. Онъ же сказалъ мнѣ, что москательщики тоже покупаютъ это вещество и говорятъ, что оно избавляетъ отъ червяка, называемаго ими «накра», который заводится въ ихъ спеціяхъ. Въ городѣ Табаріи дѣлаютъ циновки, служащія ковриками для молитвы; покупаютъ ихъ тамъ по пяти магребинскихъ динаровъ за штуку. На западѣ тамъ находится гора, а на этой горѣ глыба [1] твердаго камня съ надписью еврейскимъ шрифтомъ, гласящей, что когда изображалась эта надпись, то Плеяды находились въ головѣ Тельца. Тамъ же находится за городомъ, по направленію къ киблѣ, могила Абу-Хурейры, Стр. 18. но ходить къ нему на поклоненіе никто не можетъ, потому что тамошніе жители—шіиты. Если кто нибудь приходитъ поклониться туда, то дѣти поднимаютъ гамъ, насѣдаютъ на посѣтителя, наносятъ ему оскорбленія и бросаютъ въ него каменьями. Вотъ почему я не могъ посѣтить это мѣсто поклоненія.

Кефер-Кенна.

Удалившись оттуда, я дошелъ до селенія, которое называютъ Кефер-Кенна. Къ югу отъ этой деревни существуетъ холмъ, на верху котораго сдѣлана красивая келія съ чрезвычайно крѣпкой дверью. Тамъ находится

[1] Слѣдуетъ читать пâре.

Digitized by Google

могила пророка Юнуса (Іоны). Около двери кельи есть колодезь вкусной воды. Побывъ здѣсь на поклоненіи, я пришелъ въ ʿАкку, которая находится отсюда на разстояніи четырехъ фарсаховъ.

Хайфа.

Въ ʿАккѣ я пробылъ одинъ день, затѣмъ отправился оттуда въ путь и дошелъ до селенія, называемаго Хайфа. По дорогѣ, ведущей въ это селеніе, замѣчалось большое количество песка, того самого, который употребляется персидскими золотыхъ дѣлъ мастерами и называется у нихъ меккскимъ пескомъ. Селеніе Хайфа находится на берегу моря. Тамъ имѣются пальмовыя рощи и много деревьевъ. Въ этомъ селеніи есть корабельные мастера [1], сооружающіе большія суда. Эти морскія суда называются тамъ джӯди. Оттуда мы пришли въ другое селеніе, отстоящее на фарсахъ, называемое Кунейса. Оттуда дорога поворачиваетъ отъ моря на востокъ въ гору. Мѣстность становится гладкой и каменистой и носитъ названіе Вади-Темâсӣха (долины Крокодиловъ). Когда мы отошли фарсаха на два, дорога снова вышла на берегъ моря. Тутъ мы увидѣли множество костей морскихъ животныхъ, засѣвшихъ въ песокъ и глину и принявшихъ видъ камней отъ прибоя волнъ.

Кайсâрія.

Оттуда мы пришли въ городъ, называемый Кайсâріей, отстоящій отъ ʿАкки на семь фарсаховъ. Этотъ

[1] Шеферъ (стр. 60): «un grand nombre d'ouvriers». Большого числа въ текстѣ нѣтъ.

Digitized by Google

городъ красивъ, обладаетъ проточной водой, пальмовыми рощами и апельсинными и померанцовыми деревьями. Стѣна (городская) крѣпка, ворота желѣзныя. Въ городѣ имѣется проточная вода, получаемая изъ источниковъ. Мечеть для пятничныхъ собраній красива и устроена такъ, что сидя на ея дворѣ можно любоваться и наслаждаться видомъ моря. Тутъ же есть мраморный кувшинъ, которому придали форму т у н к а на подобіе китайской посуды [1]; въ него входитъ сто меновъ. Въ субботу, въ послѣдній день мѣсяца Ша'бâна мы отправились дальше. На протяженіи одного фарсаха мы шли по (такъ называемому) меккскому песку, а затѣмъ снова увидѣли множество смоковницъ и оливковыхъ деревьевъ; вся дорога шла то по горамъ, то по равнинѣ. Пройдя нѣсколько фарсаховъ, мы дошли до города, который называется Кефер-Сâбâ или Кефер-Саллâмъ. Отъ этого города до Рамлы три фарсаха; вся дорога идетъ, какъ было сказано, среди деревьевъ. Въ воскресенье, въ первый день Рамадâна, мы прибыли въ Рамлу. Отъ Кайсâріи до Рамлы восемь фарсаховъ. Стр. 19.

Р а м л а.

Рамла—большой городъ, окруженный высокой и крѣпкой стѣной, построенной изъ камней, связанныхъ известью, съ желѣзными воротами [2]. Отъ города до берега моря три фарсаха. Жители города пользуются дождевой водой. Въ каждомъ жилищѣ есть цистерны, въ которыя собирается эта вода, и гдѣ постоянно сохраняется запасъ ея.

[1] Послѣднія два слова у Шефера не переведены. Т у н к ъ—грушевидный сосудъ съ длиннымъ горлышкомъ.—[2] Три послѣднихъ слова въ переводѣ Шефера (стр. 63) опущены.

Digitized by Google

Въ серединѣ мечети для пятничныхъ собраній есть помѣстительныя цистерны [1]. Когда онѣ полны, то изъ нихъ можетъ черпать всякій желающій. Размѣры тамошней мечети: триста шаговъ (въ длину) и двѣсти (въ ширину). Надъ порталомъ написано, что 15-го Мухаррема 425-го года (10 Декабря 1033 г. по Р. Х.) [2] тутъ было сильное землетрясеніе, разрушившее много зданій, но отъ котораго ни одинъ изъ жителей не пострадалъ. Въ Рамлѣ много мрамора; большая часть зданій и домовъ съ мраморомъ, тщательно украшеннымъ рѣзной работой. Мраморъ распиливаютъ пилой безъ зубцовъ, подкладывая меккскаго песку, и ведутъ пилу вдоль брусьевъ, а не поперегъ, отдѣляя отъ камня плиты, какъ доски. Я видѣлъ тамъ мраморъ (разныхъ) сортовъ и (различнаго) цвѣта: пятнистый, зеленый, красный, черный, бѣлый—всѣхъ цвѣтовъ. Тамъ же есть извѣстный сортъ смоквъ, лучше которыхъ нигдѣ нѣтъ; ихъ вывозятъ во всѣ концы земли. Этотъ городъ, Рамла, называется въ Сиріи и въ Магрибѣ «Филастинъ».

Отъ Рамлы до Іерусалима.

3-го Рамадâна мы отправились изъ Рамлы и дошли до селенія, которое называется Хâтȳнъ [3], а оттуда дошли до другого селенія, которое называется Каріет-ал-'Инабъ [4]. По дорогѣ мы видѣли много руты [5],

[1] Въ текстѣ множ. число. Ле Стрэнджъ (Palest. u. t. Mosl. 306): «is a large tank», но Шеферъ (стр. 63): «de vastes cisternes».—[2] У Шефера дата ошибочно переведена 11-го Декабря вмѣсто 10-го (стр. 64).—[3] Шеферъ предлагаетъ читать Латрȳнъ или Натрȳнъ. Развалины этой деревни еще существуютъ.—[4] У Шефера въ переводѣ (стр. 65) невѣрно: Qariet el Anab. Такъ и у Fuller'a. На картѣ Guthe: Karjet el-'Ineb.—[5] У Шефера: térébintes; у Fuller'a—rue.

Digitized by Google

растущей въ дикомъ состояніи на горахъ и равнинахъ. Въ Каріет-ал-'Инабѣ мы видѣли вытекающій изъ скалы источникъ хорошей, вкусной воды. Тамъ были сдѣланы колоды и построены зданія. Отправясь оттуда, мы стали подниматься и думали, что взойдя на гору и спустясь по другому ея скату мы увидимъ городъ. Но когда мы поднялись на извѣстную вышину, передъ нами развернулась большая равнина, покрытая частью камнемъ, частью голой землей, и вотъ на горѣ раскинулся Бейт-ал-Муккаддасъ (Іерусалимъ). Отъ прибрежнаго города Тарâбулуса (Триполи) до Іерусалима 56 фарсаховъ, а отъ Балха до Іерусалима 876 [1] фарсаховъ.

Іерусалимъ.

Мы очутились въ Іерусалимѣ на 5-й день Рамадâна въ 438 году (5 Марта 1047 по Р. Х.) [2].

Прошелъ одинъ солнечный годъ съ тѣхъ поръ, какъ мы ушли изъ своего дома, и все это время мы постоянно путешествовали, нигдѣ не останавливаясь для полнаго отдыха. Жители Сиріи и этой (ея) окраины (т. е. Па- Стр. 20.
лестины) называютъ Іерусалимъ—Кудсъ. Если кто изъ жителей этой страны не можетъ совершить хаджжъ, то является въ Іерусалимъ во время, назначенное для паломничества, проводитъ въ немъ время, установленное для совершенія религіозныхъ обрядовъ на священной территоріи Мекки, и совершаетъ праздничное жертвоприношеніе согласно обычаю. Иной годъ въ первыхъ числахъ мѣсяца Зу-л-Хиджжи здѣсь собирается больше двадцати тысячъ человѣкъ. Сюда приводятъ дѣтей для об-

[1] У Шефера въ переводѣ (стр. 66) 576.—[2] У Шефера (стр. 66) невѣрно: 16 Mars 1046.

Digitized by Google

рѣзанія. Много христіанъ и евреевъ приходятъ сюда изъ областей рѹмовъ и иныхъ странъ для посѣщенія церкви и храма, которые здѣсь находятся. Здѣшняя большая церковь будетъ описана въ своемъ мѣстѣ. Всѣ окрестности Іерусалима и его область состоятъ изъ горъ, покрытыхъ посѣвами, оливковыми деревьями, смоковницами и другими растеніями. Мѣстность вся безводна; тѣмъ не менѣе продукты изобильны и дешевы. Есть хозяева, изъ которыхъ каждый сливаетъ по 50,000 [1] меновъ оливковаго масла въ колодцы и цистерны. Отсюда его вывозятъ во всѣ страны свѣта. Говорятъ, что въ Сиріи никогда не было голода. Я слышалъ отъ вѣрныхъ лицъ, что одинъ святой увидѣлъ во снѣ пророка и сказалъ ему: о, пророкъ Божій, помоги мнѣ достать средства къ жизни! Въ отвѣтъ на это пророкъ сказалъ: я ручаюсь за хлѣбъ и за оливковое масло Сиріи.

Теперь я опишу Іерусалимъ. Это городъ, построенный на вершинѣ горы. Другой воды, кромѣ дождевой, нѣтъ. Въ окрестностяхъ есть источники, но въ самомъ городѣ ихъ нѣтъ. Городъ окруженъ крѣпкой стѣной, построенной изъ камня съ известью, съ желѣзными воротами. Вблизи отъ города нѣтъ ни одного дерева, такъ какъ Іерусалимъ построенъ на скалѣ. Городъ великъ; въ то время, когда я увидалъ его, въ немъ было двадцать тысячъ мужчинъ. Базары прекрасны, зданія высоки, почва вся устлана каменными плитами; всѣ скалы и неровности почвы срѣзаны и сглажены, такъ что когда идетъ дождь, то вся мостовая города омывается начисто. Въ этомъ городѣ много ремесленниковъ; для каждаго ремесла отведенъ особый рядъ лавокъ. Джâмія находится

[1] У Шефера (стр. 67): «cinq mille».

Digitized by Google

въ восточной части города [1]; восточная стѣна города вмѣстѣ съ тѣмъ служитъ и стѣною джâміи. Если миновать джâмію, то передъ вами большая, обширная, гладкая равнина, называемая Сâгира. И говорятъ, что на этой равнинѣ произойдетъ воскресеніе мертвыхъ и сюда соберутся всѣ люди. Вотъ почему со всѣхъ концовъ свѣта множество людей стекаются въ Іерусалимъ, и поселяются въ немъ; они дожидаются въ немъ своей кончины, чтобы въ тотъ день, когда исполнится обѣщанное Богомъ,—слава Ему Всевышнему!—оказаться у назначеннаго мѣста. О Боже! въ этотъ день будь убѣжищемъ для твоихъ рабовъ и прости имъ! Аминь, о Господь міровъ! Въ сторонѣ отъ этого поля есть большое кладбище и много святыхъ мѣстъ. На этомъ мѣстѣ люди творятъ намâзъ и испрашиваютъ себѣ милостей, и Богъ,—слава Ему Всевышнему!—даруетъ имъ просимое. О Боже! прими наши моленія о нуждѣ, прости намъ наши грѣхи и прегрѣшенія и помилуй насъ Твоимъ милосердіемъ, о Милостивѣйшій изъ милостивыхъ!—Между джâміей и этимъ полемъ, Сâхирой, простирается большая, глубокая долина. Въ этой долинѣ, которая похожа на ровъ, находятся большія [2] строенія, построенныя такъ, какъ строили древніе; я видѣлъ домикъ съ вытесаннымъ изъ камня куполомъ [3]. Что можетъ быть удивительнѣе этого? Какимъ образомъ ухитрились поднять его съ мѣста? Ходитъ молва, что это домъ Фараона. Эта долина называется долиной Джаханнамъ (долиной ада). Я спросилъ, кто ей далъ такое названіе. Мнѣ отвѣтили, что когда халифъ Стр. 21.

[1] Шеферъ (стр. 68) прибавляетъ: «du côté du bazar». Этого въ текстѣ нѣтъ, нѣтъ и въ переводѣ Ги ле-Стрэнджа (Palest. u. t. Moslems, 219), который пользовался двумя рукописями Британскаго Музея (ibid. 6).—[2] У Шефера (стр. 69) слово: «большія» въ переводѣ опущено.—[3] Гробница Авессалома. Прим. Шефера.

Digitized by Google

'Омар-ибн-ал-Хаттâбъ разбилъ свой лагерь на этомъ полѣ и взглянулъ на эту долину, то сказалъ: «это долина ада». Простой народъ говоритъ, что всякій, кто посѣтитъ эту долину, услышитъ доносящіеся сюда вопли страдающихъ въ аду. Я тамъ былъ, но ничего не услышалъ. Если отойдти на полфарсаха отъ города къ югу и спуститься въ оврагъ, то встрѣтится источникъ, бьющій изъ скалы. Его называютъ 'Айн-Сулвâнъ [1]. Надъ этимъ источникомъ возведено много зданій; его вода протекаетъ черезъ селеніе. Тамъ много построекъ и садовъ. Говорятъ, что кто омоется съ головы до ногъ въ этой водѣ, вылѣчивается отъ хроническихъ болѣзней и немощей. Этому источнику принадлежатъ много вакфовъ. Въ Іерусалимѣ есть прекрасная больница, обладающая многочисленными [2] вакфами. Множество людей получаютъ тутъ лѣкарственныя снадобья и питье. При этой больницѣ врачи, содержимые на счетъ вакфовъ. Мечеть для пятничныхъ собраній находится на краю города, съ восточной стороны. Одна изъ стѣнъ мечети приходится вдоль долины Джаханнамъ. Если смотрѣть снаружи мечети на эту стѣну, прилегающую къ долинѣ, то видно, что на протяженіи ста арешовъ она сложена изъ громадныхъ камней безъ глины и безъ извести. Внутри мечети [3] всѣ верхушки стѣнъ идутъ по прямой линіи [4]. Выборъ мѣста для мечети зависѣлъ отъ расположенія находящагося тутъ же камня Сахры. Богъ, Которому присущи могущество и величіе, приказалъ Моисею,—да будетъ надъ нимъ спасеніе!—сдѣлать киблой этотъ самый ка-

[1] Силоамскій источникъ Шеферъ читаетъ: Selwan, но Гилль-Стрэнджъ (Pales. u. the Mosl.): Sulwân. — [2] Бисьо́ръ. Шеферъ этого слова не переводитъ (стр. 70). — [3] Т. е. площади Харâм-аш-Шерîфа. — [4] Т. е. высота стѣнъ ограды повсюду одинакова.

Digitized by Google

мень Сахру. Въ скоромъ времени послѣ того, какъ это было приказано и исполнено, Моисей скончался.

Вотъ что было до времени Соломона, при которомъ Стр. 22. вокругъ Сахры, служившей киблой, выстроили мечеть, такъ что Сахра оказалась въ срединѣ храма и служила михрâбомъ для молящихся. До времени нашего Пророка, Мухаммеда Избранника, на Сахру смотрѣли [1], какъ на киблу, и совершали намâзъ, обращаясь въ ея сторону. Такъ было до тѣхъ поръ, пока Богъ — да святится Онъ и да возвысится!—не приказалъ, чтобы киблой сталъ домъ Ка'бы [2]. Описаніе Сахры будетъ дано въ надлежащемъ мѣстѣ. Мнѣ хотѣлось измѣрить мечеть [3]. Я сказалъ себѣ: сперва я хорошенько ознакомлюсь съ ея внѣшнимъ видомъ и положеніемъ и уже послѣ буду измѣрять. Долгое время я ходилъ по мечети, всматриваясь въ нее, и вотъ увидѣлъ на сѣверной сторонѣ, близъ купола Іакова, на одномъ сводѣ аркады надпись на камнѣ, гласящую, что длина этой мечети равняется 704 арешамъ, а ширина—455 арешамъ. Размѣры указаны въ царскихъ локтяхъ (гезъ), которые въ Хорâсânѣ называются локтями шайгânскими. Такой локоть немного короче, чѣмъ арешъ съ половиною [4]. Полъ въ

[1] Переводъ ле-Стрэнджа (op. cit. 130): «who (т. е. Мухаммедъ) likewise at first recognised...» уклоняется отъ текста, гдѣ: мидôнистендъ.—[2] Шеферъ (стр. 71) переводитъ не вполнѣ точно: jusqu'à l'époque où notre prophète... reçut de Dieu l'ordre de prendre la Ka'abah pour qiblèh.—[3] Т. е. площадь Харâм-аш-Шерîфа.—[4] Ле-Стрэнджъ (стр. 193) замѣчаетъ, что здѣсь въ текстѣ арешъ и гезъ являются синонимами. Шеферъ замѣчаетъ (72), что эта надпись существуетъ до сихъ поръ и даетъ текстъ ея по арабски. Вмѣсто арешъ въ арабск. текстѣ зирâ' (локоть). Цифра 455 несомнѣнна; ее даютъ: Ибн-'Абд-Раббихи (въ 913 г.), Нâсири-Хосрау, 'Алій ал-Херевій (въ 1178 г.), Ибн-'Асâкиръ (въ 1176 г.), авторъ Мусîр-ал-Гарâма (въ 1351 г.), Ибн-Батȗта (въ 1355 г.) и Clermont Ganneau (въ 1874 г.). Что касается длины, то первая цифра (7) несомнѣнна; остальныя двѣ уже при Нâсири-Хосрау пострадали отъ времени, особенно вторая, какъ можно заключить изъ сопоставленія слѣдующихъ указаній: Ибн

мечети каменный, и промежутки между плитами залиты свинцомъ. Мечеть находится на востокѣ отъ города и базара, такъ что если идти изъ базара къ мечети, то лицо будетъ обращено на востокъ. Тутъ возвышаются громадныя, красивыя ворота въ 30 гезовъ вышины и въ 20 гезовъ ширины съ двумя крыльями. Ворота, крылья и нефъ подъ воротами [1] украшены ослѣпительно блестящими узорами, составленными изъ разноцвѣтнаго стекла, всаженнаго въ цементъ. Такимъ же способомъ, стеклянной мозаикой, сдѣлана на этихъ воротахъ надпись, въ которой вписанъ оффиціальный титулъ султана египетскаго. Когда сюда ударяетъ солнце, то мозаики такъ сверкаютъ, что просто умопомраченіе! Надъ этими воротами есть большой каменный куполъ изъ тщательно пригнанныхъ другъ къ другу камней [2]. При воротахъ двѣ двери, тщательно отдѣланныя, покрытыя дамасской желтой мѣдью, которую можно принять за чистое золото, золотыми инкрустаціями и многочисленными украшеніями. Каждая изъ нихъ имѣетъ пятнадцать гезовъ въ вышину и восемь въ ширину. Этотъ

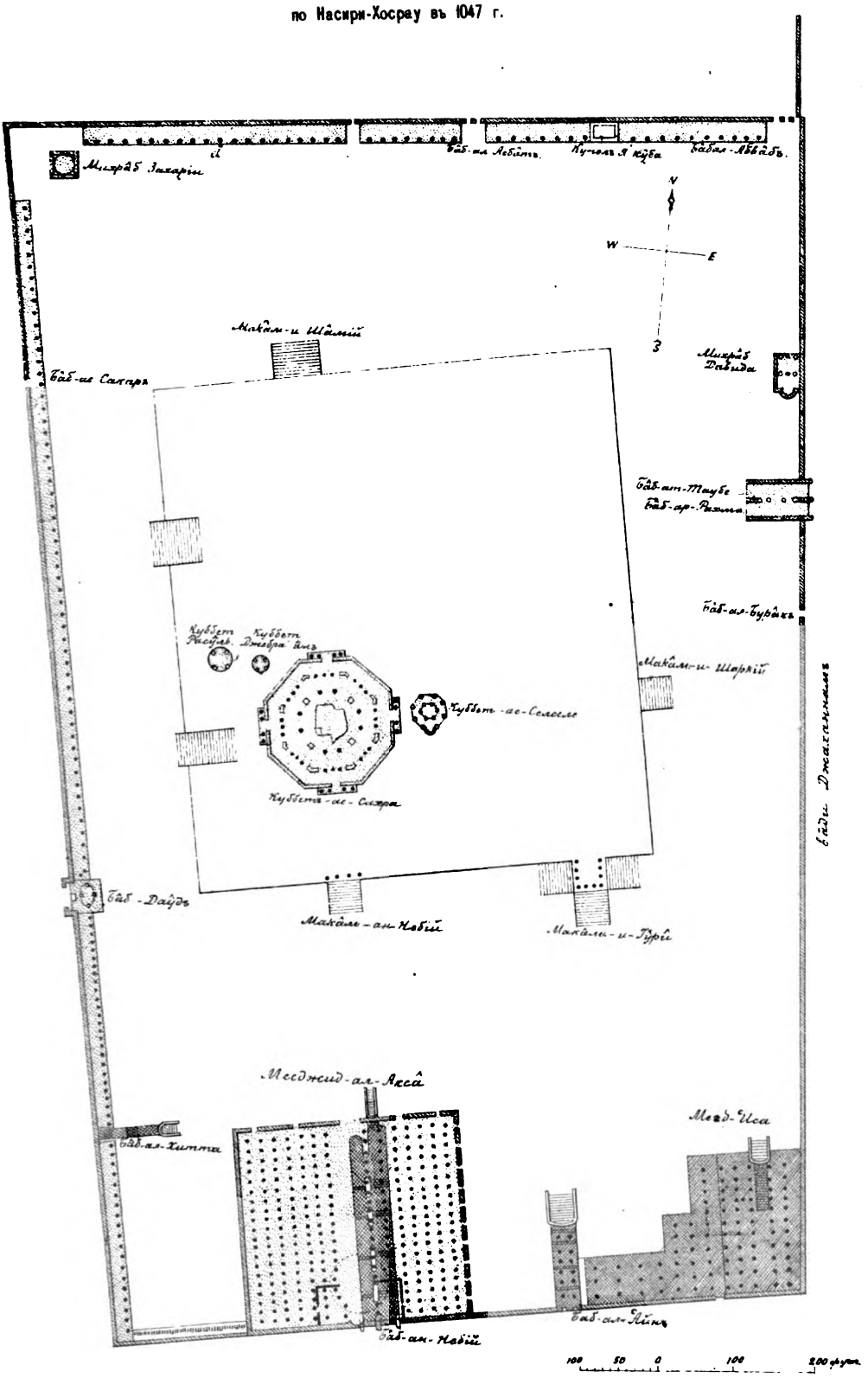
ʿАбд-Раббихи—784; Насири-Хосрау—704; ʿАлій ал-Херевій—700; Ибн-Асâкиръ—755; авторъ Мусîр-ал-Гарâма—784; Ибн-Батȗта—752; Clermont Ganneau—784 или 734. Вѣроятнѣе всего цифра 784. Локти, въ которыхъ выражены эти размѣры, называются различно: Ибн-ʿАбд-Раббихи: локти имâма; Насири-Хозрау: локти царскіе; ʿАлій ал-Херевій—локти царскіе, Ибн-Батȗта—царскіе; но Clermont Ganneau положительно утверждаетъ, что это не могли быть локти царскіе по 2 фута на локоть (См. Le Strange стр. 192—97).

[1] Дергôхъ у руи-дженôхъ у йвôн-и-дергôхъ. Шеферъ (73): «la façade, les ailes et la grande arcade».—Ле-Стрэнджъ (op. cit. 175): «the gateway has two wings, in which open halls, and the walls of both gateway and halls are adorned etc.».—[2] Эвъ сенг-и-м.н.х.д.мъ. Если читать мунхадимъ, то это будетъ значить: изъ развалившихся камней. Шеферъ (стр. 73): «en pierres d'énormes dimensions». Варіанты не показаны. Ги ле-Стрэнджъ (op. cit. 175): «of squared stones». Какъ онъ читалъ, я не знаю; но для него чтеніе изданія Шефера не было обязательно; онъ пользовался и рукописями (см. op. cit. 6). Я предлагаю читать: мухандамъ, о значеніи котораго см. словари Freitag'a и Dozy. На стр. 29,9 и 31,16 въ персидскомъ текстѣ стоитъ м.х.н.д.м вмѣсто м.н.х.дм.—

Digitized by Google

Харам-аш-Шерифъ

по Насири-Хосрау въ 1047 г.



Литогр. Соловьева, Серпух. № 20.

Digitized by Google

Digitized by Google

входъ, называется воротами Давида. Если пройдти въ него, то направо будутъ двѣ большія открытыя галлереи; каждая опирается на двадцать девять мраморныхъ столбовъ съ капителями и базисами изъ разноцвѣтнаго мрамора. Швы залиты свинцомъ. На этихъ столбахъ покоятся арки, сложенныя изъ камня безъ глины и извести; каждая арка состоитъ изъ четырехъ или пяти камней, не болѣе. Эти галлереи тянутся почти до максȗры. Если Стр. 23. пройдя черезъ входъ повернуть налѣво, т. е. на сѣверъ, то протянется длинная галлерея, состоящая изъ шестидесяти четырехъ аркадъ, которыя всѣ опираются на мраморные столбы. Въ этой стѣнѣ есть другой входъ, который называютъ Бâб-ас-Сакаръ. Площадь мечети простирается съ сѣвера на югъ; если отъ нея отнять максȗру, то она будетъ имѣть видъ квадрата, и тогда кибла окажется въ южной части площади. Съ сѣверной стороны имѣются также два входа одинъ возлѣ другого. Каждый изъ нихъ имѣетъ семь гезовъ въ ширину и двѣнадцать въ вышину. Этотъ входъ называется Бâб-ал-Асбâтъ (ворота колѣнъ Израилевыхъ). Если пройдти черезъ этотъ входъ и идти поперегъ площади мечети, т. е. на востокъ, то снова встрѣчается величественный, громадный входъ съ тремя дверьми одна рядомъ съ другой, такого же размѣра, какъ двери Бâб-ал-Асбâтъ. Всѣ онѣ такъ разукрашены желѣзомъ и желтой мѣдью, что едва ли найдутся болѣе красивыя. Этотъ входъ называется Бâб-ал-Абвâбъ (ворота Воротъ), потому что въ другихъ мѣстахъ имѣются по двѣ двери; а здѣсь цѣлыхъ три. Въ серединѣ между двумя сѣверными входами въ той галлереѣ [1], аркады которой поддерживаются тол-

[1] Шеферъ невѣрно (стр. 75): «en face de la galerie». Въ текстѣ: деръ инъ ривôкъ. У ле-Стрэнджа (op. cit. 176): «between the two gateways just mentioned is a colonnade with arches that rest on solid pillars; and adjacent thereto, a Dome that is supported etc».

Digitized by Google

стыми столбами [1], есть куполъ, опирающійся на высокія колонны, * украшенный лампадами и свѣтильниками [2] и называемый куполомъ Я'кӯба (Іакова). На этомъ мѣстѣ онъ творилъ намâзъ. Въ ширину площади мечети тянется галлерея, и въ той стѣнѣ есть дверь, а за этой дверью два монастыря суфіевъ. Тамъ устроены помѣщенія [3] для намâза и красивые михрâбы. Тамъ всегда толпа суфіевъ, занятая религіозными упражненіями, и тамъ они творятъ намâзъ, за исключеніемъ пятницы, когда они отправляются на площадь мечети, чтобы возгласъ текбӣра доходилъ до нихъ. Въ сѣверномъ углу площади мечети есть прекрасная галлерея съ прекраснымъ большимъ куполомъ. На куполѣ написано: это михрâбъ Захаріи, пророка, спасеніе да будетъ надъ нимъ! Говорятъ, что онъ постоянно совершалъ свой намâзъ на этомъ мѣстѣ. Со стороны восточной стѣны въ серединѣ площади мечети есть громадный входъ, тщательно отдѣланный, выстроенный изъ тщательно пригнанныхъ камней [4], точно высѣченный изъ одного камня, имѣющій въ вышину пятьдесятъ гезовъ и тридцать въ ширину. Онъ покрытъ узорами и рѣзьбой. Въ немъ десять красивыхъ дверей, такъ что между каждой парой дверей находится не болѣе одного столпа [5]. Двери старательно украшены желѣзомъ и желтой дамасской мѣдью, снабжены кольцами и обиты гвоздями. Говорятъ, что этотъ портикъ соорудилъ для своего отца Соломонъ, сынъ Давида. Если пройдти сквозь этотъ входъ, идя къ востоку, то передъ вами будутъ двѣ двери;

[1] Не цѣльными колоннами, а сложенными изъ частей столбами (пӣльпô, а дальше ситӯнъ).—[2] У Шефера отъ завѣдочки въ переводѣ опущено. —[3] Джôхô-и-немôзъ у михрôбхô-и-нӣкӯ. Шеферъ (75): «de beaux oratoires et des mihrabs magnifiques». У ле-Стрэнджа (op. cit. 176—7), какъ у меня.—[4] Я читаю: мухандамъ. См. прим. стр. 858.—[5] Вмѣсто іекпâіе я читаю пильпâи.

Digitized by Google

та, которая съ права, называется Бâб-ар-Рахме (ворота Милосердія), а другая Бâб-ат-Таубе (ворота Раскаянія). Говорятъ, что здѣсь Богъ, да прославится Онъ и да вознесется! — принялъ раскаяніе Давида. Около этого входа есть красивая мечеть. Когда-то здѣсь была закрытая галлерея; впослѣдствіи ее превратили въ мечеть и украсили разными [1] коврами. Ея прислуга — особый разрядъ людей. Сюда стекается много людей; они творятъ намâзъ и стараются снискать благоволеніе Бога, да прославится и да вознесется Онъ! Знай, что здѣсь было принято раскаяніе Давида. Посѣтители пріобрѣтаютъ здѣсь надежду и отрекаются отъ непослушанія Богу. Говорятъ, что Давидъ получилъ здѣсь, какъ разъ въ то время, какъ переступилъ черезъ порогъ, откровеніе, возвѣщавшее ему радостную вѣсть о томъ, что Богъ, да прославится Онъ и да вознесется! — принялъ его раскаяніе. Давидъ остановился здѣсь и помолился. Я, Нâсиръ, сотворилъ въ этомъ мѣстѣ намâзъ и просилъ Бога, да прославится Онъ и да вознесется! — сподобить меня повиноваться Ему и избавиться отъ ослушанія. Да сподобитъ Богъ, да прославится и да вознесется Онъ! — всѣхъ своихъ рабовъ дѣлать угодное Ему и да ниспошлетъ имъ раскаяніе ради Мухаммеда и его незапятнаннаго рода! При восточной стѣнѣ, если подойдти къ южному углу, — кибла же при южномъ ребрѣ — напротивъ сѣверной стѣны окажется подземная мечеть [2], въ ко- Стр. 24.

[1] Анва'. Шеферъ (76) и ле-Стрэнджъ (op. cit. 177): прекрасными.— [2] Переводъ по возможности буквальенъ. У Шефера (стр. 77): lorsqu'on longe le mur oriental à partir de l'angle du sud de la paroi où se trouve la qiblèh on trouve, vis-à-vis de la face de la muraille du nord, une mosquée etc». Ле-Стрэнджъ (op. cit. 166): adjacent to the East Wall, and when you have reached the South (eastern) angle (of the Haram Area)— the Kiblah-point lying before you, south, but somewhat aside - there is an

Digitized by Google

торую спускаются по многимъ ступенямъ. Ея размѣры—двадцать и пятнадцать гезовъ. Потолокъ въ ней каменный и опирается на мраморные столбы. Здѣсь помѣщается колыбель Іисуса. Она каменная и настолько велика, что въ ней люди творятъ намâзъ. Я тамъ сотворилъ намâзъ. Колыбель прочно прикрѣплена къ полу такъ, что является неподвижной. Въ этой колыбели лежалъ Іисусъ, будучи ребенкомъ, и разговаривалъ съ людьми. Въ этой мечети колыбель замѣняетъ михрâбъ; въ этой же мечети при восточной сторонѣ есть михрâбъ Маріи. Тамъ есть еще другой михрâбъ, михрâбъ Захаріи. При этихъ михрâбахъ написаны тѣ стихи Корана, въ которыхъ идетъ рѣчь о Маріи и о Захаріи. Говорятъ, что въ этой мечети родился Іисусъ. На камнѣ одного изъ столбовъ есть отпечатокъ двухъ пальцевъ, какъ будто кто схватился двумя пальцами; говорятъ, что когда Марія разрѣшалась отъ бремени, то схватилась за этотъ столбъ двумя пальцами. Эта мечеть извѣстна подъ именемъ Мегд-'Иса (Колыбель Іисуса). Въ ней виситъ большое количество мѣдныхъ и серебряныхъ лампъ, которыя горятъ всю ночь. Когда выйдешь изъ этой мечети, также (идя) вдоль восточной стѣны, и дойдешь до угла
Стр. 25. большой мечети [1], то является другая мечеть, большая, красивая, вдвое больше, чѣмъ мечеть Мехд-'Исы, и называемая Месджид-ал-Акса. Этота самая мечеть, куда Богъ,

underground Mosque, to which you descend by many steps. It is situated immediately to the north of the (South) Wall of the Haram Area». Послѣднее, хотя фактически вѣрно, является уже не переводомъ, а передѣлкой текста.

[1] Т. е. до Ю. В. угла всей мечети, т. е. площади Харâм-аш-Шерîфа. Переводъ по возможности буквáленъ. Смыслъ таковъ: если выйдти изъ подземной мечети Колыбели Іисуса на общую площадь и продолжать двигаться къ югу вдоль восточной стѣны площади Харâм-аш-Шерîфа, то дойдя до юго-восточнаго угла и повернувъ направо, за невозможностью идти дальше сквозь южную стѣну, мы увидимъ передъ собой Месджид-ал-Аксу.

Digitized by Google

Которому присущи могущество и величіе, перенесъ въ ночь Ми'рâджа изъ Мекки Избранника Своего [1]. Отсюда онъ (Пророкъ) поднялся на небо, согласно сказанному о немъ въ Коранѣ: слава Тому, Кто ночью перенесъ раба своего изъ священнаго храма (Мекки) въ Месджид-ал-Аксу (въ удаленный храмъ). На этомъ мѣстѣ построили зданіе, тщательно отдѣланное, съ великолѣпной постилкой [2]. Для постояннаго прислуживанія въ этомъ зданіи учрежденъ особый штатъ прислуги. Если изъ этого (юго-восточнаго) угла пойдти дальше вдоль южной стѣны [3], то на протяженіи 200 гезовъ находится непокрытое пространство, дворъ. Крытое помѣщеніе большой мечети, т. е. максȗры, находящейся справа отъ начала южной стѣны, имѣетъ въ длину 120 арешовъ [4]; въ запад-

[1] Т. е. Мухаммеда. — [2] Фаршхȏ. — [3] Буквально: и когда при стѣнѣ южной пойдешь назадъ изъ этого угла. Паломникъ обходитъ площадь. Войдя съ запада, онъ шелъ на сѣверъ, потомъ повернулъ на востокъ пошелъ вдоль восточной стѣны и, дойдя до юго-восточнаго угла, повернулъ назадъ къ западу, къ той сторонѣ, откуда вошелъ. У Шефера (стр. 79): «lorsqu' à partir de l'angle où s'élève la mosquée on suit la muraille du sud». Это невѣрно; мечеть, о которой идетъ рѣчь, не возвышается въ углу. У ле-Стрэнджа: From the (south-east) Angle, and along the South Wall (of the Haram Area) for the space of....» (Pales. u. the Mosl. 105).— [4] Въ текстѣ 408, и ширина 450. Замѣтимъ сначала, что арешъ—синонимъ геза (ср. 25,12 перс. тек. гдѣ идетъ рѣчь о томъ же, но вмѣсто арешовъ стоятъ гезы). Ширина Харâм-аш-Шерîфа по Насири-Хосрау—455 арешовъ (см. стр. 22 персид. текста). Только что было сказано, что вдоль южной стѣны, начиная отъ Ю.-В. угла идетъ сперва открытое пространство въ 200 гезовъ. Вычтя 200 изъ 455, мы видимъ, что до конца южной стѣны остается 255 арешовъ (или гезовъ). На этомъ пространствѣ надо размѣстить: 1) Месджид-ал-Аксу, 2) колонаду или галлерею въ 42 арки, которая идетъ «снаружи крытаго помѣщенія около большой (т. е. южной) стѣны (ограды) и соединяется съ западной галлереей (26,5 персид. текста).» Слѣдовательно о 408 арешахъ уже не можетъ быть рѣчи. На стр. 25,12 перс. текста снова говорится о стѣнѣ, но не въ 408, а въ 420 гезовъ длины, и о стѣнѣ въ 150 (а не въ 450 какъ сперва) гезовъ ширины. Въ обоихъ случаяхъ идетъ рѣчь объ одномъ и томъ же зданіи, о Месджид-ал-Аксѣ. Во второмъ случаѣ слово чехȏръ (4) исчезло въ данной

Digitized by Google

ной сторонѣ этого крытаго помѣщенія 150 арешовъ ширины. Тутъ находится 280 мраморныхъ колоннъ, на которыхъ возведены каменные своды. Колонны и ихъ капители украшены рѣзной работой; швы залиты свинцомъ, такъ что все сооруженіе какъ нельзя болѣе прочно. Промежутки между колоннами равняются шести гезамъ. Полъ весь состоитъ изъ разноцвѣтнаго мрамора съ залитыми свинцомъ швами. Максȗра, въ серединѣ южной стѣны, настолько велика, что въ ней вмѣщаются 16 колоннъ. Надъ ней громадный куполъ, украшенный мозаикой такъ, какъ было сказано [1]. Тамъ разостланы магребинскія циновки, и повѣшены на цѣпяхъ лампады и свѣтильники, каждая лампада и свѣтильникъ отдѣльно отъ другихъ; сдѣланъ большой михрâбъ, весь украшенный мозаикой; справа и слѣва отъ него по двѣ мраморныхъ колонны красно-сердоликоваго цвѣта. Вся-максȗра облицована разноцвѣтнымъ мраморомъ. Направо михрâбъ Му'âвіи, а налѣво михрâбъ 'Омара. Потолокъ этой мечети сдѣланъ изъ дерева и разукрашенъ рѣзной

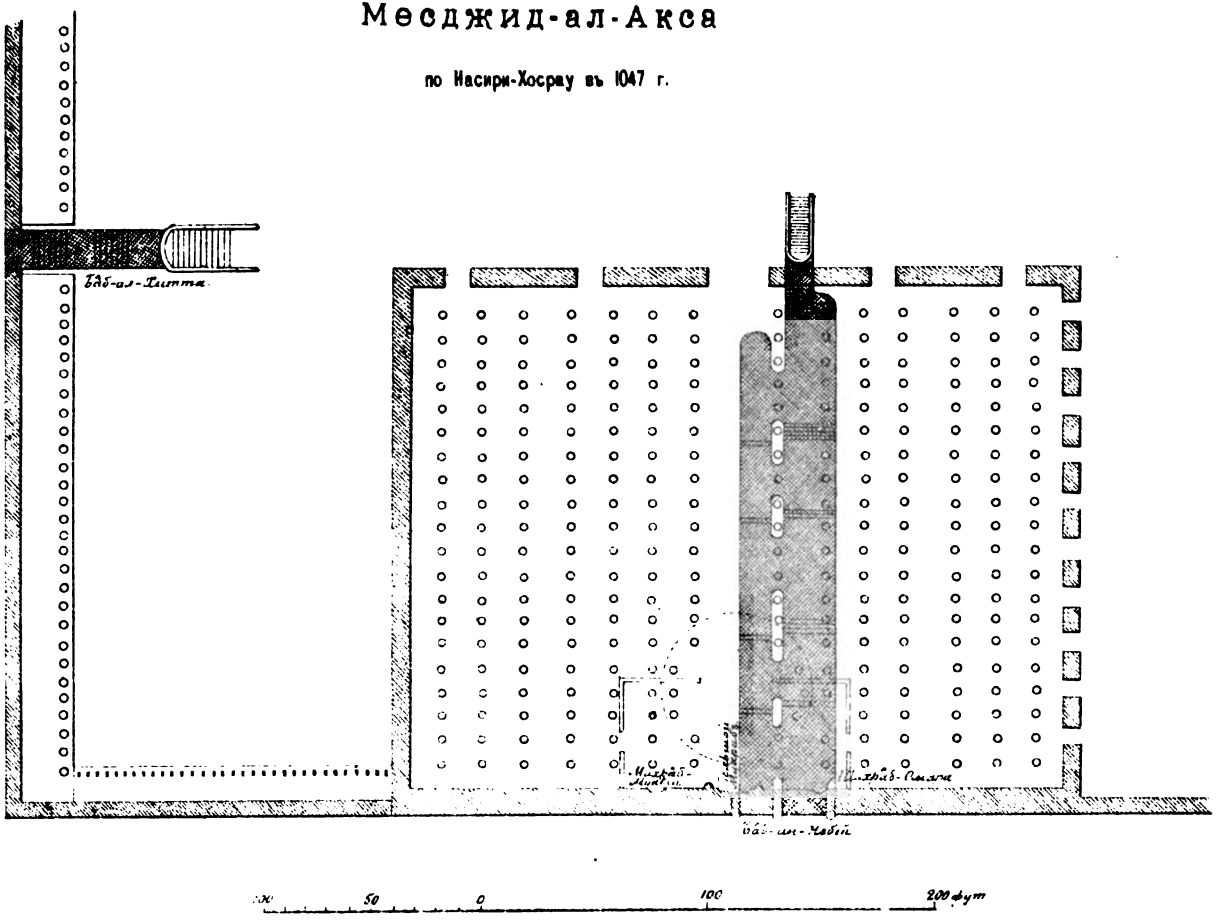
о ширинѣ, но еще осталось въ данной о длинѣ, которая однако стоитъ въ противорѣчіи со всѣмъ остальнымъ текстомъ. Я полагаю, что и въ данной о длинѣ чехȏръ (4) излишне. Тогда намъ останется два чтенія данной о длинѣ: первое — 108 арешовъ, второе 120. Но 8 и 20 (хештъ и бистъ) въ персидскомъ письмѣ легко смѣшиваются; въ этой длинной стѣнѣ было 10 дверей (25, яя) шириной по шести гезовъ: 120 : 10 = 12; слѣдовательно каждая дверь по 6 гезовъ, да по 6 гезовъ промежутка; дѣленіе производится безъ остатка. Вычтя изъ 255 арешовъ (длина южной стѣны безъ открытаго пространства) 120 арешовъ, получимъ 135 арешовъ—т. е. длину вполнѣ достаточную, чтобы размѣстить 42 арки галлереи связывающей Месджид-ал-Аксу съ галлереей западной. У Шефера (стр. 80) - 420 (хотя въ текстѣ, имъ изданномъ, стоитъ 408) и 150 (хотя въ текстѣ 450). Объясневій онъ не даетъ. Ле-Стрэнджъ отвергаетъ чтеніе 408 или 420 и читаетъ 120, оправдывая свое чтеніе несовмѣстимостью 420 съ размѣрами Харâм-аш-Шерîфа и расположеніемъ другихъ на ней зданій (Pales. u. the Mosl. 104 и 106).

[1] Выше при описаніи воротъ Давида.

Digitized by Google

Мечеть-ал-Акса

по Насири-Хосраву въ 1047 г.



Digitized by Google

Digitized by Google

работой. Въ той стѣнѣ максȗры, которая находится лицомъ къ двору, имѣется пятнадцать порталовъ съ тщательно разукрашенными дверьми; каждая изъ нихъ вышиной въ десять гезовъ и шириной въ шесть гезовъ. Десять порталовъ находятся въ той стѣнѣ, длина которой 120 гезовъ [1], и пять порталовъ въ той стѣнѣ, которой длина 150 гезовъ. Въ числѣ этихъ дверей есть одна мѣдная, необычайно красивая и разукрашенная, точно золотая, отдѣланная серебромъ съ чернью. На ней написано имя халифа Ма'мȗна. Говорятъ, что онъ прислалъ ее изъ Багдада. Когда отворяютъ всѣ двери мечети, то внутри дѣлается такъ же свѣтло, какъ среди непокрытаго двора. Когда же дуетъ вѣтеръ, или льетъ дождь, то дверей не отворяютъ, и свѣтъ проникаетъ черезъ окна. Съ каждой изъ четырехъ сторонъ крытаго помѣщенія стоятъ сундуки всѣхъ городовъ Сиріи и Ирака, и сидятъ муджâвиры [2], подобно тому, какъ это дѣлается въ мечети меккской. Снаружи крытаго помѣщенія около большой стѣны (южной), о которой было упомянуто, есть крытая галлерея, состоящая изъ 42 арокъ, всѣ колонны которой сдѣланы изъ разноцвѣтнаго мрамора. Эта галлерея связывается съ западной галлереей. Внутри крытаго помѣщенія въ полу устроенъ водоемъ, который, когда закрытъ, образуетъ какъ бы продолженіе пола. Сюда стекаетъ дождевая вода. Въ южной стѣнѣ есть дверь, за которой помѣщается отхожее мѣсто [3], и имѣется вода. Если кому-либо нужно совершить омовеніе, то онъ идетъ сюда и возобновляетъ свое омовеніе. Если бы для этого приходилось выходить изъ ограды

Стр. 26.

[1] См. стр. 863 примѣч. 4. — [2] Богомольцы прибывшіе на долгій срокъ къ какой-либо святынѣ.— [3] Въ отхожихъ мѣстахъ бываютъ и приспособленія для омовеній. См. Snouck. Мекка II,40.

Digitized by Google

мечети, то, вслѣдствіе обширности ея, нельзя было бы поспѣть къ намазу, и его пришлось бы пропустить. Всѣ крыши покрыты свинцомъ. Въ почвѣ Харама [2] вырыто множество цистернъ и водоемовъ; Харамъ цѣликомъ расположенъ на скалѣ, и сколько бы ни упало дождя, ни одна капля воды не утекаетъ за предѣлы Харама и не пропадаетъ: вся вода стекаетъ въ водоемы, и люди приходятъ брать ее. Устроены свинцовыя водосточныя трубы, по которымъ сбѣгаетъ вода, а подъ ними—каменные бассейны съ отверстіемъ на днѣ, такъ что вода течетъ черезъ это отверстіе и попадаетъ въ цистерну не загрязненной и безъ дурного запаха. Въ трехъ фарсахахъ отъ Іерусалима я видѣлъ громадный водоемъ, въ который собирается вода, стекающая съ горы. Изъ этого водоема, съ помощью водопровода, вода доходитъ до Харама, который есть самое обильное водой мѣсто города. Въ каждомъ зданіи есть цистерна, въ которую собираютъ дождевую воду; другой воды тамъ нѣтъ; каждый собираетъ ту воду, которая попала на его крышу. Бани и другія заведенія пользуются только дождевой водой. Бассейны, находящіеся въ Харамѣ, никогда не требуютъ ремонта, потому что они высѣчены въ сплошной скалѣ; если и были скважины или щели, то онѣ такъ прочно задѣланы, что никогда не потребуютъ поправки. Говорятъ, что эти бассейны сооружены Соломономъ. Верхняя часть водоемовъ имѣетъ видъ таннура, а отверстіе колодца покрыто камнемъ, чтобы въ него ничто не могло упасть. Вода этого города вкуснѣе и чище всякой другой воды. Даже послѣ небольшого дождя

[1] Въ текстѣ: мечети. Во избѣжаніе недоразумѣній вездѣ, гдѣ рѣчь будетъ идти о всей площади Харам-аш-Шерифа, я буду вмѣсто мечети ставить Харамъ.

Digitized by Google

въ теченіе двухъ-трехъ дней изъ водосточныхъ трубъ стекаетъ вода, такъ что небо прояснилось и (отъ тучъ) не осталось и слѣда, а капли дождя все еще падаютъ. Стр. 27.
Я сказалъ, что городъ Іерусалимъ построенъ на горѣ и что мѣстность, которую онъ занимаетъ, неровна. Но въ Харâмѣ почва выровнена и гладка. Снаружи Харâма при каждомъ углубленіи почвы вышина ограды увеличивается, потому что она поднимается съ самаго дна углубленія; тамъ, гдѣ почва выше, стѣна ниже. Изъ тѣхъ частей города, которыя расположены въ (вышеупомянутыхъ) углубленіяхъ почвы, ведутъ въ Харâмъ ходы, продѣланные на подобіе подкоповъ, выходящіе на площадь Харâма. Одинъ изъ этихъ проходовъ называется воротами Пророка (Бâб-ан-Небій). Этотъ входъ помѣщается со стороны киблы, т. е. на югѣ. Ширина входа равняется десяти гезамъ; высота же внутри этого прохода, вслѣдствіе существующихъ тамъ ступеней, не вездѣ одинакова; мѣстами пять гезовъ, мѣстами двадцать. Надъ этимъ проходомъ выстроено крытое помѣщеніе Месджид(-ал-Аксы). Проходъ такъ проченъ, что возведеніе надъ нимъ такого громаднаго зданія нисколько не отразилось на немъ. Здѣсь для постройки пользовались такими глыбами, что умъ отказывается вѣрить, чтобы хватило силъ человѣческихъ для ихъ передвиженія и постановки на мѣсто. Это сооруженіе приписывается Соломону, сыну Давида, и нашъ Пророкъ въ ночь вознесенія на небо прошелъ въ мечеть этимъ проходомъ; этотъ входъ находится со стороны меккской дороги. Около этого входа на стѣнѣ на камнѣ есть отпечатокъ величиною съ большой щитъ. Говорятъ, что Хамза-ибн-'Абд-ал-Мутталибъ, дядя Пророка, сидя здѣсь со щитомъ за плечами, оперся спиной объ стѣну, и это — отпечатокъ его щита. При этомъ входѣ въ Харâмъ, гдѣ продѣланъ проходъ, имѣется

*

Digitized by Google

двустворчатая дверь. (Здѣсь) ограда Харâма снаружи имѣетъ въ вышину около пятидесяти гезовъ. Сдѣланъ этотъ проходъ для того, чтобы жителямъ квартала, прилегающаго здѣсь къ Харâму, не приходилось бы, когда они пожелаютъ войдти въ него, проходить черезъ другіе кварталы. При входѣ въ Харâмъ, съ правой стороны, есть въ стѣнѣ камень вышиной въ пятнадцать арешовъ [1] и шириной въ четыре; бо̀льшаго камня въ этой мечети нѣтъ, хотя много есть камней въ четыре и пять гезовъ, вдѣланныхъ въ стѣну на высотѣ тридцати и сорока гезовъ отъ земли. Въ поперечной стѣнѣ Харâма есть, на востокѣ, ворота, которыя называются Бâб-ал-'Айнъ (ворота Источника). Если
Стр. 28. выйдти изъ этихъ воротъ и спуститься въ оврагъ, то тутъ будетъ источникъ Сулвâнъ. Есть еще другой подземный проходъ, который называется Бâб-ал-Хитта (ворота Отпущенія грѣховъ). Говорятъ, что Богъ, Которому присущи могущество и величіе, приказалъ Израильтянамъ войдти въ храмъ черезъ эту дверь. Коранъ гласитъ: войдите въ ворота, упавъ ницъ, и скажите: отпущеніе грѣховъ! чтобы Мы простили вамъ грѣхи ваши, а добродѣтельныхъ Мы щедро наградимъ. Есть другія ворота, называемыя Бâб-ас-Секîна; въ проходѣ, ведущемъ къ этимъ воротамъ, устроена молельня съ многими михрâбами. Первая дверь его заперта, чтобы никто не могъ войдти. Говорятъ, что здѣсь помѣщенъ тотъ ковчегъ завѣта, который носили ангелы [2] и о которомъ упоминаетъ въ Коранѣ Богъ, да прославится Онъ и да превознесется! Воротъ, ведущихъ въ Харâмъ Іерусалима и описанныхъ мною, всего девять подземныхъ и наземныхъ.

[1] Шеферъ (стр. 86): onze ârech.—[2] Кор. II, 149.

Digitized by Google

Описаніе терассы, которая находится по серединѣ площади Харâма, и скалы Сахры, которая до ислама служила киблой.

Въ серединѣ (Харâма) помѣщается терасса; эта терасса была сооружена потому, что Сахра [1] высока, и ее невозможно было перенести въ крытое помѣщеніе (Месджид-ал-Аксы). Основанія этой терассы занимаютъ пространство въ 330 арешовъ длиной и въ 300 шириной. Вышина ея—двѣнадцать гезовъ. Поверхность ея гладка и красиво обдѣлана мраморными плитами, равно какъ и стѣны, причемъ скважины между плитами залиты свинцомъ. Всѣ четыре стороны обведены мраморными плитами на подобіе перилъ. Эта терасса устроена такъ, что помимо нарочно сдѣланныхъ проходовъ на нее взойдти нельзя ни съ какой другой стороны. Когда поднимаются на терассу, то становится видна крыша Месджид(-ал-Аксы). Въ серединѣ этой терассы подъ почвой вырыта цистерна, въ которую собирается по водостокамъ вся дождевая вода, падающая на эту часть Харâма. Въ этой цистернѣ находится самая чистая и вкусная вода всего Харâма. На этой терассѣ находятся четыре покрытыхъ куполомъ зданія. Самое значительное изъ нихъ—покрытое куполомъ зданіе Сахры, которая служила киблой.

Описаніе покрытаго куполомъ зданія Сахры.

Харâмъ построенъ такъ, что терасса приходится по серединѣ двора, покрытое куполомъ зданіе Сахры—по серединѣ терассы, и Сахра—по серединѣ куполообразнаго зданія. Это послѣднее имѣетъ видъ правильнаго

[1] Скала.

Digitized by Google

восьмиугольника, каждое ребро котораго равняется тридцати тремъ арешамъ [1]. Четыре входа расположены съ четырехъ сторонъ, именно: съ востока, запада, сѣвера и юга. Между каждой парой входовъ простирается одно изъ реберъ. Всѣ стѣны выстроены изъ тесанаго камня и имѣютъ (въ вышину) двадцать арешовъ. Окружность Сахры [2] равняется ста гезамъ; видъ ея не-
Стр. 29. правиленъ; она ни четырехугольна, ни кругла. Это есть несимметричная каменная глыба, подобная горнымъ глыбамъ. Съ четырехъ сторонъ Сахры находится четыре четырехугольныхъ столпа такой же вышины, какъ и вышеупомянутая стѣна зданія, а между каждой парой столповъ съ четырехъ сторонъ поставили по парѣ мраморныхъ колоннъ, по вышинѣ равныхъ столпамъ; на этихъ двѣнадцати столпахъ и колоннахъ покоится барабанъ купола, подъ которымъ находится Сахра. Окружность купола равна 120 арешамъ. Между стѣнами постройки и этими столпами и колоннами — я называю столпами (ситӯнъ) четырехугольныя, выстроенныя изъ отдѣльныхъ частей подпорки, а колоннами (устувâне) называю высѣченные изъ одного куска камня цилиндры – такъ между этими столпами и стѣнами зданія поставили восемь [3] другихъ столповъ изъ искусно прилаженныхъ [4] камней и между каждой парой столповъ (ситӯнъ) по три колонны (ʿамӯдъ) разноцвѣтнаго мрамора съ правильными между ними промежутками, такъ что въ первомъ ряду было по двѣ колонны между каждой парой столповъ, здѣсь же по три колонны между каждой парой столповъ. Отъ верхушки

[1] Въ переводѣ Шефера (стр. 89): trente-neuf ârech. У ле-Стрэнджа (Pales. u. the Mosl. 126) какъ у меня.— [2] Самой скалы. — [3] Въ текстѣ 6, но надо читать 8, какъ это уже замѣтилъ Шеферъ. — [4] Мухандамъ. Шеферъ (стр. 90) это слово въ переводѣ опускаетъ; ле-Стрэнджъ: squarred.

Digitized by Google

каждаго столпа отдѣляются четыре завитка [1], и каждый завитокъ служитъ опорой для одной арки. Отъ верхушки каждой колонны отдѣляются два завитка, такъ что на верхушку колонны опираются двѣ арки, а на верхушку столпа приходится четыре арки. Такимъ образомъ этотъ огромный куполъ покоится на двѣнадцати столпахъ, находящихся около Сахры. На разстояніи фарсаха этотъ куполъ является въ видѣ вершины горы, такъ какъ вышина купола отъ основанія до верхушки равняется 30 арешамъ; куполъ опирается на стѣны и колонны высотой въ 20 гезовъ, образующія зданіе, а само зданіе построено на терассѣ въ двѣнадцать гезовъ въ вышину. Такимъ образомъ отъ уровня двора Харâма до верхушки купола 62 геза. Крыша и потолокъ [2] этого зданія покрыты деревянной рѣзьбой, причемъ капители столповъ и колоннъ и стѣна украшены съ безподобнымъ искусствомъ. Сахра возвышается надъ поломъ въ вышину человѣческаго роста. Вокругъ нея поставлена мраморная ограда для того, чтобы ее нельзя было достать рукой. Сахра—камень синяго цвѣта [3]; никогда никто не ставилъ на нее своей ноги. По направленію къ киблѣ въ одномъ мѣстѣ есть скатъ. Этотъ скатъ имѣетъ такой видъ, будто тутъ кто-то прошелъ, причемъ его нога вдавилась въ этотъ камень, какъ въ мягкую глину, и на немъ остались отпечатки пальцевъ ноги. Такихъ слѣдовъ на немъ имѣется семь. Я слышалъ, что когда здѣсь былъ Авраамъ съ Исаакомъ, то этотъ послѣдній, еще будучи ребенкомъ, прошелъ по Сахрѣ, и это слѣды его ногъ. Въ этомъ зданіи Сахры постоянно тол- Стр. 30.
пятся муджâвиры и поклонники. Полъ украшенъ прекрасными шелковыми и иными коврами. Въ серединѣ зданія, надъ Сахрой, виситъ на серебряной цѣпи се-

[1] Буквально: вѣтви.—[2] Сакфъ. Шеферъ (стр. 91): Les plafonds et la voûte.—[3] Это свѣдѣніе ле-Стрэнджъ въ переводѣ (op. cit. 128) опускаетъ.

Digitized by Google

ребряная лампа. Въ этомъ зданіи есть много серебряныхъ лампъ; на каждой изъ нихъ написано, сколько она вѣситъ. Эти лампы сдѣланы по распоряженію египетскаго султана. По моему разсчету вѣсъ имѣющейся здѣсь серебряной утвари равняется тысячѣ меновъ. Здѣсь же я видѣлъ громадную свѣчу, вышиной въ семь арешовъ и въ три пядени въ окружности, подобную (по бѣлизнѣ) камфорѣ Зибâджа [1], составленную изъ смѣси воска и амвры. Говорятъ, что египетскій султанъ ежегодно присылаетъ сюда множество свѣчъ; одна изъ нихъ—эта вышеупомянутая, большая; на ней написано золотыми буквами имя султана. Это мѣсто — третій домъ Божій [2]. Ученые богословы признаютъ, что каждый намâзъ, сотворенный въ Іерусалимѣ, равняется двадцати пяти тысячамъ; сотворенный въ Мединѣ — пятидесяти тысячамъ, а сотворенный въ Меккѣ—ста тысячамъ намâзовъ. Да сподобитъ Богъ, Которому присущи могущество и величіе, всѣхъ рабовъ своихъ воспользоваться этой благодатью! Я сказалъ, что всѣ крыши и куполъ покрыты свинцомъ. Съ четырехъ сторонъ зданія Сахры имѣются большіе входы съ двустворчатыми дверьми, сдѣланными изъ дерева câджъ [3]. Эти двери постоянно заперты. Кромѣ этой постройки тутъ есть куполъ, который называется Куббет-ас-Селселе (куполъ Цѣпи). Это та цѣпь, которую повѣсилъ тутъ Давидъ. Только человѣкъ правый могъ достать рукой до этой цѣпи; неправый и обидчикъ не могли достать до нея. Среди ученыхъ богослововъ это фактъ

[1] Зибâджъ—страна между Индіей и Китаемъ. Прим. ле-Стрэнджа.— [2] Послѣ Мекки и Медины.— [3] Тиковое дерево (См. Lane). Это мѣсто нашего автора указываетъ, какъ слѣдуетъ понимать параллельное мѣсто ал-Мукаддасія (169,13 араб. текста), гдѣ стоитъ абвâбъ айданъ савâзиджъ. Здѣсь Савâзиджъ не значитъ простыя, безъ украшеній (unverzierte), какъ переводитъ Гильдемейстеръ (ZDPV. VII, 162,20).—

Digitized by Google

извѣстный. Этотъ куполъ поддерживается восемью мраморными колоннами (ʿамӯдъ) и шестью каменными столпами (ситӯнъ). Зданіе открыто со всѣхъ сторонъ, за исключеніемъ той стороны, которая приходится по направленію къ киблѣ. Тутъ до самаго верха построена стѣна, и въ ней устроенъ красивый михрâбъ. На этой же терассѣ есть другой куполъ, который покоится на четырехъ мраморныхъ колоннахъ (ʿамӯдъ); здѣсь также со стороны киблы возведена стѣна, и въ ней устроенъ красивый михрâбъ. Этотъ куполъ называется Куббет-Джебраʿӣлъ (куполъ Гавріила). Настилки пола подъ этимъ куполомъ нѣтъ; поломъ служитъ ничѣмъ не покрытая выровненная часть скалы. Говорятъ, что въ ночь Миʿрâджа [1] сюда былъ приведенъ Бурâкъ для того, чтобы на немъ поѣхалъ пророкъ. За этимъ куполомъ есть другой куполъ, который называется Куббет-Расӯль (куполъ Посла). Между этимъ куполомъ и куполомъ Гавріила 20 арешовъ. Этотъ куполъ также на четырехъ Стр. 31.
мраморныхъ столпахъ (ситӯнъ). Говорятъ, что въ ночь Миʿрâджа Пророкъ сперва сотворилъ намâзъ подъ куполомъ Сахры и положилъ на нее свою руку. Когда онъ сталъ выходить, Сахра встала въ знакъ почтенія къ нему. Тогда Пророкъ снова положилъ на нее свою руку, чтобы она вернулась на свое мѣсто и улеглась. До сихъ поръ она осталась полу-приподнятой. Оттуда Пророкъ пошелъ къ тому куполу, который называется по его имени, и сѣлъ на Бурâка. Вотъ причина почитанія этого мѣста. Подъ Сахрой есть большая пещера, въ которой постоянно горятъ свѣчи. Говорятъ, что когда Сахра сдѣлала движеніе, чтобы подняться, то подъ ней образовалось пустое пространство, которое осталось послѣ того, какъ Сахра улеглась.

[1] Вознесенія Мухаммеда на небо.

Digitized by Google

Описаніе лѣстницъ терассы, находящейся на дворѣ Харâма.

На терассу можно подняться въ шести мѣстахъ, каждое изъ которыхъ носитъ особое названіе. Со стороны киблы (южной) есть два входа со ступенями. Если встать въ серединѣ ребра терассы, то одна изъ этихъ лѣстницъ будетъ направо, другая налѣво. Правый входъ называется Макâм-ан-Небій (мѣстомъ Пророка) а лѣвый—Макâм-и-Гӯрӣ (мѣстомъ Гӯрӣ). Первый получилъ свое имя оттого, что Пророкъ въ ночь Ми'рâджа поднялся по этой лѣстницѣ на терассу и отсюда пошелъ къ куполу Сахры. Дорога изъ Хиджâза дѣйствительно съ этой стороны. Въ настоящее время ширина этой лѣстницы равняется двадцати арешамъ. Всѣ ступени сдѣланы изъ тесанаго, тщательно пригнаннаго [1] камня, такъ что каждая ступень состоитъ изъ одного или двухъ четырехугольныхъ каменныхъ кусковъ. (Эта лѣстница) устроена такъ, что если бы пожелали, на нее можно было бы подняться верхомъ на лошади. На верху лѣстницы четыре столпа (ситӯнъ) зеленаго мрамора, который походитъ на изумрудъ, но только испещренъ разноцвѣтными пятнышками. Вышина каждаго столпа ('амӯдъ)—десять арешовъ, а толщина ихъ такова, что для обхвата каждаго изъ нихъ требуется два человѣка. На эти четыре столпа опираются три арки, одна изъ которыхъ прямо противъ входа, а двѣ другихъ по бокамъ. Надъ арками прямой обрѣзъ стѣны, украшенной карнизомъ и зубцами [2], а вся постройка имѣетъ видъ четырехугольника. Эти столпы ('амӯдъ) и арки сплошь украшены арабесками золотыми

[1] Мухандамъ.—[2] К у н г у р э. Шеферъ (96): «disposé en galerie, garni de créneaux». Ле-Стрэнджъ (op. cit. 159): «with battlements and a cornice».

Digitized by Google

и мозаичными, красивѣе которыхъ не найдти. Перила терассы всѣ сдѣланы изъ зеленаго пятнистаго мрамора, похожаго на поле, усыпанное цвѣтами. Макâм-и-Гӯрӣ состоитъ изъ трехъ лѣстницъ вмѣстѣ связанныхъ такъ, что одна лицомъ къ терассѣ, а двѣ другихъ бокомъ Стр. 32. къ ней (съ двухъ сторонъ первой лѣстницы); такимъ образомъ народъ можетъ подниматься съ трехъ сторонъ. И тутъ на верху трехъ лѣстницъ поставлены столпы, а на нихъ возведены арки, увѣнчанныя карнизомъ. Ступени устроены, какъ было сказано выше, изъ тесанаго камня; каждая состоитъ изъ двухъ или трехъ продолговатыхъ кусковъ камня. На фронтонѣ колоннады написано изящными золотыми буквами: построено по распоряженію эмира Лейс-ад-Даулы Нуштекина Гӯрія. Говорятъ, что этотъ Лейс-ад-Даула былъ рабъ султана египетскаго и сдѣлалъ на свой счетъ эти входы и лѣстницы. На западной сторонѣ терассы въ двухъ мѣстахъ сдѣланы двѣ лѣстницы [1] и входъ, такъ-же тщательно отдѣланный, какъ и вышеописанный. И на восточной сторонѣ есть входъ, такъ-же тщательно отдѣланный со столпами (ʿамӯдъ), аркадами и карнизомъ, называемый Макâм-и-Шаркій (Восточной стоянкой). На сѣверѣ находится самый высокій и большой входъ, также со столпами и арками. Его называютъ Макâм-и-Шâмій (Сирійской стоянкой). По моей оцѣнкѣ устройство этихъ шести лѣстницъ обошлось въ сто тысячъ динаровъ. Во дворѣ Харâма, но не на терассѣ, съ сѣверной стороны есть нѣчто въ родѣ маленькой мечети, похожее на ограду изъ тесанаго камня съ стѣнами, болѣе человѣческаго роста. Это зданіе называется михрâбомъ Давида;

[1] Ду джôигôх-и-дереджхô бестестъ. Шеферъ (97): deux escaliers en deux endroits différents. Ле-Стрэнджъ (op. cit. 139): two flights of steps.

Digitized by Google

вблизи (этой) ограды находится камень, въ ростъ человѣка; его верхушка немного больше молитвеннаго коврика; камень неровенъ. Говорятъ, что это тронъ Соломона, на которомъ онъ сидѣлъ во время постройки храма. Вотъ что я видѣлъ въ Харâмѣ Іерусалима; я сдѣлалъ рисунокъ и присоединилъ его къ моему дневнику. По части диковинокъ я видѣлъ въ Харâмѣ дерево гурій.

Въ среду, въ первый день мѣсяца Зу-л-Ка'ды 438-го года (29-го Апрѣля 1047), я отправился изъ Іерусалима на поклоненіе гробу Авраама, друга Всемилостиваго. Отъ Іерусалима до этого мѣста поклоненія шесть фарсаховъ. По дорогѣ, идущей на югъ, много деревень, засѣянныхъ полей и садовъ. Виноградныя лозы, смоковницы, оливковыя и сумаковыя деревья произрастаютъ въ большомъ количествѣ и безъ искусственнаго орошенія. Въ двухъ фарсахахъ отъ Іерусалима есть четыре деревни [1] съ источникомъ и множествомъ садовъ и огородовъ. Прелестное расположеніе этой мѣстности заставило дать ей названіе рая. На разстояніи одного фарсаха отъ Іерусалима есть принадлежащее христіанамъ и очень уважаемое ими мѣсто поклоненія, гдѣ постоянно бываетъ толпа муджâвировъ, и куда стекается много паломниковъ. Мѣсто это называется Бейт-ал-Лахмъ (Виѳлеемъ). Тутъ христіане служатъ обѣдни и сюда многіе приходятъ изъ Рŷма. Здѣсь я былъ ночью въ тотъ день, какъ вышелъ изъ Іерусалима.

Стр. 33.

Описаніе гробницы Авраама друга Божьяго, да благословитъ и да спасетъ его Богъ!

Жители Сиріи и Іерусалима называютъ эту святыню Халîль [2], не упоминая названія селенія, которое соб-

[1] Чехδръ дихъ. Шеферъ почему то переводитъ: une localité (стр. 98). – [2] Другъ (Божій)=прозвище Авраама.

Digitized by Google

ственно называется Матлӯнъ. Этому мѣсту поклоненія принадлежитъ заповѣдное имущество (вакфъ) и многія другія селенія (см. дальше стр. 879). Около этого селенія есть небольшой источникъ, бьющій изъ скалы, проведенный издалека посредствомъ водопровода къ селенію, внѣ котораго устроена крытая цистерна для храненія этой воды, чтобы она не пропадала и чтобы ея хватало для жителей селенія и для посѣтителей. Мѣсто поклоненія находится въ сторонѣ селенія, съ южной стороны. Эта мѣстность будетъ на юго-востокѣ [1] (отъ Іерусалима). Мѣсто поклоненія обведено оградой, длиной въ 80 арешовъ, а шириной въ 40, состоящей изъ четырехъ стѣнъ, сложенныхъ изъ тесаныхъ камней; вышина стѣны равняется двадцати арешамъ, а ея верхній край толщиной въ два ареша. Михрâбъ и максӯра помѣщаются поперегъ этого зданія. Въ максӯрѣ устроены красивые михрâбы, и находятся двѣ гробницы головной частью къ киблѣ, обѣ сдѣланныя изъ тесанаго камня, вышиной въ человѣческій ростъ. Направо—гробница Исаака, сына Авраама, а налѣво—супруги Исаака. Между обѣими гробницами разстояніе въ 10 арешовъ. Полъ и стѣны въ этомъ мѣстѣ поклоненія устланы дорогими коврами и магребинскими циновками, по красотѣ превосходящими парчу. Я видѣлъ тамъ циновку, замѣняющую молитвенный коврикъ и присланную, какъ говорятъ, Эмир-ал-джуюшемъ (главнокомандующимъ), рабомъ султана египетскаго. Говорятъ, что эта циновка была куплена въ Египтѣ за тридцать динаровъ магребинскаго золота. Столько же румской парчи стоило бы меньше. Подобнаго коврика я нигдѣ

[1] Онджо джунӯбӣ мешрекӣ бӧшедъ. Ле-Стрэнджъ (op. cit. 311): «The Sanctuary stands on the southern border of the town, and extends towards the south-east». У Шефера, какъ у меня.

Digitized by Google

не видалъ. Если выйдти изъ максӯры, то среди двора, напротивъ киблы, будутъ два домика. Въ томъ, который направо, находится гробница Авраама. Зданіе большихъ размѣровъ и заключаетъ въ себѣ другой домикъ, вокругъ котораго можно обойдти [1]. Въ этомъ послѣднемъ продѣлано четыре окошка, и паломники, могутъ осматривать кругомъ домикъ и видѣть гробницу
Стр. 34. черезъ каждое окно. Полъ и стѣны покрыты парчевыми покрывалами. Гробница каменная; ея размѣръ—три геза. При ней повѣшено много серебряныхъ лампъ и люстръ. Другой домикъ, тотъ, который находится налѣво отъ киблы, заключаетъ въ себѣ гробницу Сарры, жены Авраама. Въ промежуткѣ между обоими домиками устроенъ проходъ въ видѣ корридора, въ который открываются двери обоихъ домиковъ, и въ которомъ также повѣшено много лампъ и свѣтильниковъ. По выходѣ изъ этихъ двухъ домиковъ встрѣчаются одинъ возлѣ другого два другихъ домика съ гробницами: на право—усыпальница пророка Іакова, а налѣво—жены Іакова. Затѣмъ идутъ дома, въ которыхъ Авраамъ угощалъ своихъ гостей. Итакъ, въ этомъ мѣстѣ поклоненія шесть гробницъ. За этими четырьмя стѣнами есть скатъ, а затѣмъ усыпальница Іосифа, сына Іакова. (Эта усыпальница) сдѣлана въ видѣ краснваго зданія съ куполомъ; гробъ каменный. Съ той стороны, гдѣ полѣ, между куполомъ Іосифа и вышеупомянутымъ мѣстомъ поклоненія, устроено большое кладбище. Сюда привозятъ изъ многихъ мѣстъ покойниковъ и погребаютъ здѣсь. На плоской крышѣ, находящейся въ оградѣ максӯры, устроены кельи для приходящихъ

[1] Ле-Стрэнджъ (op. cit. 314): «which you cannot enter». У Шефера: нельзя обойдти.

Digitized by Google

сюда странниковъ, для содержанія которыхъ существуетъ много вакфовъ, состоящихъ изъ селеній и доходныхъ статей въ Іерусалимѣ. Здѣсь преобладаетъ ячмень; пшеницы мало; оливокъ много. Странникамъ, путешественникамъ и паломникамъ здѣсь раздаютъ хлѣбъ и оливки. Большое количество мельницъ, приводимыхъ въ движеніе мулами и быками, весь день мелютъ зерно, а нѣсколько дѣвушекъ цѣлый день заняты печеніемъ хлѣба. Каждый изъ этихъ хлѣбовъ вѣситъ одинъ менъ. Кто бы сюда ни пришелъ, ему даютъ ежедневно кругъ хлѣба и чашку чечевицы, сваренной съ оливковымъ масломъ; дается также изюмъ. Этотъ обычай сохраняется со временъ (Авраама), друга Божьяго, до сего дня. Бываютъ дни, когда сюда приходитъ до пятисотъ посѣтителей и всѣ они получаютъ упомянутое угощеніе.

Говорятъ, что первоначально въ мешхедѣ не было дверей и туда никто не могъ войдти иначе, какъ черезъ портикъ; поклоненіе совершали въ наружномъ портикѣ. Мехдій, возсѣвъ на престолъ египетскій, приказалъ продѣлать дверь, разставить внутри большое количество утвари, снабдить настилкой и коврами и разукрасить внутреннее помѣщеніе. Дверь мешхеда находится въ серединѣ сѣверной стѣны на высотѣ четырехъ гезовъ отъ земли. Съ обѣихъ сторонъ двери есть каменная лѣстница; по одной сторонѣ поднимаются, а по другой спускаются. Тамъ есть маленькая желѣзная дверь [1]. Стр. 35.

Отсюда я возвратился въ Іерусалимъ, а изъ Іерусалима отправился пѣшкомъ съ толпой лицъ, которыя вознамѣрились совершить путешествіе въ Хиджâзъ. Нашъ проводникъ, по имени Абу-Бекръ Хамдâній, былъ чело-

[1] Послѣднюю фразу Шеферъ въ переводѣ опускаетъ.

Digitized by Google

вѣкъ проворный, хорошій ходокъ, красивой наружности. Вышелъ я изъ Іерусалима 15-го числа мѣсяца Зу-л-Ка'ды 438 года (13 Мая 1047 г.) [1]. Черезъ три дня мы дошли до мѣста, которое называется Ар'.р. [2], и гдѣ имѣются также проточная вода и деревья. (Затѣмъ), мы дошли до другой станціи, которая называется Вâди-л-Кура. (Затѣмъ) мы дошли до другой станціи, отъ которой черезъ десять дней мы добрались до Мекки.

Въ этомъ году ни одинъ караванъ ни изъ какой страны не приходилъ въ Мекку, и въ ней не хватало продовольствія. Остановившись въ улицѣ москательщиковъ противъ воротъ Пророка, я отправился въ понедѣльникъ къ 'Арафâту. Посѣтители были озабочены (возможностью нападенія) бедуиновъ. Возвратившись изъ 'Арафâта, я пробылъ два дня въ Меккѣ и возвратился по сирійской дорогѣ въ Іерусалимъ. Прибылъ я въ Іерусалимъ 5-го числа мѣсяца Мухаррема 439-го луннаго года (2 Іюля 1047) [3]... У христіанъ есть въ Іерусалимѣ весьма почитаемая ими церковь, называемая ал-Кумâмой. Ежегодно сюда стекается для поклоненія множество народа изъ странъ рӯмовъ. Даже царь рӯмовъ тайно пришелъ сюда, такъ что бы никто объ этомъ не узналъ. Во время правленія въ Египтѣ ал-Хâкима-би-амр-аллâха пришелъ сюда кайсаръ рӯмовъ; узнавъ объ этомъ, Хâкимъ послалъ къ нему одного изъ своихъ стремянныхъ, сказавъ ему: въ соборной мечети іерусалимской сидитъ

[1] Такъ по таблицамъ Вюстенфельда и Лакуана. Шеферъ (стр. 106): 1-го Мая.—[2] Шеферъ читаетъ I z t a, прибавляя: la lecture du nom de cette localité est incertaine. На картѣ Палестины Guthe есть мѣстность 'A r'â r a, начертаніе названія которой до извѣстной степени подходитъ къ начертанію текста Нâсири-Хосрау. Эта мѣстность находится въ южной Палестинѣ-Fuller(стр. 162) читаетъ A z'a r.—[3] Такъ по таблицамъ Вюстенфельда и Лакуана. У Шефера (стр. 106): 7 іюля.

Digitized by Google

такой-то и такой-то человѣкъ; подойди къ нему и скажи ему: меня къ тебѣ послалъ Хâкимъ; не думай, что онъ не знаетъ о твоемъ присутствіи; однако будь спокоенъ, онъ не имѣетъ противъ тебя враждебныхъ намѣреній.

Тотъ же Хâкимъ приказалъ разграбить, разнести и разрушить эту церковь. Нѣкоторое время она пробыла въ такомъ видѣ, а затѣмъ кайсаръ отправилъ пословъ съ многочисленными дарами, изъявленіемъ своей покорности, съ просьбой о примиреніи и съ ходатайствомъ о позволеніи возстановить эту церковь, и тогда она была снова выстроена. Церковь эта настолько просторна, что въ ней могутъ помѣститься восемь тысячъ человѣкъ. Вся она тщательно разукрашена цвѣтнымъ мраморомъ, рѣзной работой и живописью. Внутри церковь украшена рӯмской парчей и изображеніями. Много чистаго золота пошло на ея убранство. Во многихъ мѣстахъ находится изображеніе Іисуса,—да будетъ надъ Нимъ спасеніе! сидящаго на ослѣ, и изображенія другихъ пророковъ, Стр. 36.
какъ-то: Авраама, Измаила, Исаака, Іакова и его сыновей, спасеніе да будетъ надъ ними! Эти иконы покрыты лакомъ изъ сандарусоваго масла, и каждая покрыта тонкимъ стекломъ, чрезвычайно прозрачнымъ, такъ что оно нисколько не мѣшаетъ видѣть иконы. Сдѣлано это для того, чтобы предохранить иконы отъ пыли. Прислуга ежедневно чиститъ эти стекла. Кромѣ этой (церкви), есть много другихъ мѣстъ (поклоненія), тоже тщательно отдѣланныхъ, но описывать ихъ было бы слишкомъ долго. Въ этой церкви есть мѣсто, раздѣленное на двѣ части, въ видѣ рая и ада; на одной половинѣ изображены обитатели рая и рай, а на другой — сидящіе въ аду, адъ и тому подобное. Такой церкви, какъ эта, не существуетъ въ цѣломъ мірѣ. Въ ней сидятъ многіе священ-

Digitized by Google

ники и монахи, читаютъ Евангеліе, молятся и отправляютъ богослуженіе денно и нощно.

Изъ Іерусалима я хотѣлъ отправиться по морю въ Египетъ, а оттуда снова съѣздить въ Мекку. Но такъ какъ дулъ противный вѣтеръ, и по морю нельзя было ѣхать, то я отправился сухимъ путемъ. Пройдя черезъ Рамлу, я достигъ города, который называютъ ʿАскалâномъ. Тамъ я видѣлъ прекрасные базаръ и мечеть и сводчатую древнюю постройку, которая, какъ говорятъ, была мечетью. Своды изъ камня—громадныхъ размѣровъ, такъ что если кто-либо захотѣлъ бы разрушить эту постройку, то ему пришлось бы издержать значительную сумму денегъ. Отправясь отсюда, я видѣлъ по дорогѣ много селеній и городовъ, описаніе которыхъ удлиннило бы разсказъ; я о нихъ умалчиваю. (Наконецъ) я добрался до мѣстности, называемой Тîна.

Digitized by Google

X.

Ал-Бекрій.

(† 1094).

Абу-'Убейдъ 'Абдулла-ибн-'Абд-ал-'Азйзъ ал-Бекрій, потомокъ древняго арабскаго рода, родился и всю свою жизнь провелъ въ Испаніи. Его отецъ былъ нѣкоторое время независимымъ владѣтелемъ Хуэльвы, а затѣмъ, лишившись ея, переселился въ Кордову. Его сынъ, Абу-'Убейдъ, уже прославившійся при жизни отца, переселился послѣ его смерти въ Алмерію, гдѣ вскорѣ удостоился милости владѣтеля ея, ал-Му'тасима. Изъ сочиненій ал-Бекрія по филологіи, богословію, медицинѣ и географіи наиболѣе извѣстны слѣдующія два: 1) Китâбъ му'джамъ-маста'джамъ (книга выясненія сомнительнаго)—словарь арабскихъ географическихъ именъ, встрѣчающихся у древнихъ арабскихъ историковъ, поэтовъ и въ преданіяхъ. Авторъ указываетъ правильное чтеніе каждаго имени, даетъ географическія указанія и выписываетъ стихи, въ которыхъ упоминается данное имя. Дози считаетъ это сочиненіе единственнымъ въ своемъ родѣ по точности и по качеству источниковъ, которыми авторъ пользовался, и которые нынѣ утрачены. Это сочиненіе издано подъ заглавіемъ: Das geographische Wörterbuch des Abu 'Obeid 'Abdallah ben 'Abd el-'Aziz el-Bekri... herausgeg. von F. Wüstenfeld, I, II, Götting.—Paris 1876—7.—2) Китâб-ал-месâликъ уа-л-мемâликъ (книга путей и государствъ)—большая компиляція, въ которой находится много цѣнныхъ свѣдѣній о мусульманскихъ странахъ Востока и Запада, въ особенности о сѣверной Африкѣ и Испаніи. Есть весьма интересныя свѣдѣнія о славянскихъ народахъ. Извлеченіе изъ этого сочиненія было дано Quatremère'омъ

Digitized by Google

въ Notices et Extraits, t. XII, а часть издана и переведена на франц. языкъ подъ заглавіемъ: Description de l'Afrique septentrionale par el-Bekri, texte arabe, Alger, 1857 и trad. par Mac Guckin de Slane. Paris, 1859. Отрывки другой части этого сочиненія изданы и переведены барономъ В. Розеномъ подъ заглавіемъ: Извѣстія ал-Бекри о славянахъ и ихъ сосѣдяхъ, въ I части Извѣстій ал-Бекри и другихъ авторовъ о Руси и славянахъ, приложеніе къ XXXII т. Записокъ И. Академіи Наукъ № 2, СПБ. 1878.— См. также: Dozy, Recherches, t. I, Leyde 1849 стр. 282: Notice sur les Bekrites и предисловія къ вышеупомянутымъ изданіямъ.

Нижеслѣдующія извлеченія заимствованы изъ изданія Вюстенфельда. Стихи и стихотворенія, кромѣ нѣкоторыхъ, переведенныхъ въ качествѣ образцовъ изложенія, и тѣхъ, въ которыхъ есть полезныя для исторіи Палестины или христіанъ указанія, въ переводѣ опущены. Цифры на поляхъ означаютъ страницы обоихъ томовъ, имѣющихъ непрерывную пагинацію.

Ал-Бекрій.

Стр. 62. Убнâ—мѣсто въ сторонѣ ал-Белкâ, что̀ въ Сиріи. Это то мѣсто, о которомъ аз-Зухрій говоритъ со словъ ʻУрвы, слышавшаго отъ Усâмы-ибн-Зейда, что посолъ Божій послалъ его въ Убну и сказалъ: вступи въ нее утромъ, затѣмъ жги! — Тѣ, которые передаютъ этотъ хадйсъ съ произношеніемъ Ублâ, ошибаются, потому что Ублâ находится въ Неджде... Абу-Дâ̂удъ передаетъ, опираясь на упомянутую цѣпь передатчиковъ, что посолъ Божій наказалъ Усâмѣ: внезапно нападн на Убну утромъ, затѣмъ жги! Абу-Дâ̂удъ прибавляетъ, что слышалъ, какъ Ибн-абу-ʻОмаръ ал-ʻАданій говорилъ: я слышалъ, какъ Абу-Мусхиръ, когда при немъ назвали Убну, сказалъ: мы лучше знаемъ, что это Юбнâ Палестины и ал-Белкâ — то мѣсто, куда посолъ Божій послалъ Зейда, отца Усâмы, вмѣстѣ съ Джаʻ-

Digitized by Google

фаромъ-ибн-абу-Тâлибомъ и ʿАбдуллой-ибн-Равâхой; они— да помилуетъ ихъ Богъ!—были всѣ убиты при Му'тѣ, что въ землѣ ал-Белкâ.

Аджнâдейнъ—одна изъ мѣстностей Урдунна въ Сиріи; Стр. 72. другіе говорятъ, что она въ землѣ Палестинской, между Рамлой и Джибрŷномъ. Кусейиръ [1] говоритъ:

Къ Аджнâдинцамъ изъ земли Мембиджской . . . . . .

Мембиджъ находится въ ал-Джезирѣ. Онъ также говоритъ:

Хотя мой домъ не находился въ Сиріи,
Но у меня [2] есть мѣста, свидѣтели (моей доблести),
При Аджнâдейнѣ и Мескинѣ и еще при Мейâфâрикĭнѣ и Маузинѣ [3].
Того, что тамъ нѣкогда свершилось, мое удаленіе не изгладитъ.

Мескинъ—въ землѣ Ирâкской; это мѣсто, гдѣ стоялъ лагеремъ и былъ убитъ Мусʿабъ. Кусейиръ даетъ понять, что былъ вмѣстѣ съ ʿАбд-ал-Меликомъ въ этомъ походѣ.

Азріʿâтъ, земля въ Сиріи. Ал-Халĭль говоритъ, Стр. 83. что это слово производное отъ Азріʿ, означающаго также мѣстность. Иные произносятъ: Изріʿâтъ... Когда ʿОмаръ прибылъ въ Сирію, то къ нему на встрѣчу выѣхалъ Абу-ʿУбейда. На дорогѣ ʿОмара встрѣтили, играя на бубнахъ [4], жители Азріʿâта съ мечами и душистыми

[1] Кусейир-ибн-ʿАбд-ар-Рахмâнъ ал-Хузâʿĭй, часто называемый Кусейиръ ʿАззы (потому что былъ безумно влюбленъ въ ʿАззу, дочь Джемĭля-ибн-Хафса-ибн-Ияса) былъ извѣстенъ, какъ поэтъ. Не смотря на свою привязанность къ ʿалидамъ, онъ часто бывалъ при дворѣ омейядскихъ халифовъ. Онъ скончался въ 105 г. хиджры (723—24 п. Р. Х.). См. Ибн-Халликâнъ, изд. Вюстенфельда, № 557.—[2] Я читаю м и н н ĭ.—[3] Маузинъ — городъ въ ал-Джезирѣ, въ Дійр-Мударѣ (Якŷтъ, IV, 680). Ал-Бекрій (565) причисляетъ его къ Сиріи.—[4] Ал-мукаллисŷна. См. выше стр. 651, гдѣ вмѣсто «на барабанахъ и флейтахъ» надо читать «на барабанахъ и бубнахъ» согласно объясненію ал-Макризи, помѣщенному въ концѣ переведеннаго на стр. 651 отрывка: а т - т е к л ĭ с ъ а д - д а р б ъ б и - т - т а б л ь а у - и д -

Digitized by Google

травами. 'Омаръ сказалъ: отстраните ихъ! Тогда Абу-'Убейда сказалъ: повелитель вѣрующихъ, таковъ обычай иноземцевъ, и если ты запретишь имъ это, то они будутъ полагать, что ты замышляешь нарушить заключенный съ ними договоръ. Тогда 'Омаръ сказалъ: «оставьте ихъ въ покоѣ; 'Омаръ и его родъ повинуются Абу-'Убейдѣ.» — Имруу-л-Кайсъ говоритъ:

Я увидѣлъ ее, какъ видятъ издалека огонекъ, изъ Азрі'âта,
хотя семейство ея въ Ятрибѣ.
Далеко проникающій взоръ приблизилъ ея жилище [1].

Азрі'âтское вино пользуется извѣстностью. Абу-Зу'ейбъ [2] говоритъ:

Превосходное вино, которое купцы похитили
Изъ Азрі'âта и Вâди [3] - Джадара.

Джадаръ — тамошняя долина....

Азрухъ — городъ напротивъ ас-Серâта, въ ближайшей [4] (къ Аравіи) части Сиріи. Ибн-Ваддâхъ [5] говоритъ: Азрухъ въ Палестинѣ. Въ Азрухѣ ал-Хасан-ибн-'Алій присягнулъ Му'âвіи-ибн-абу-Суфьяну, и Му'âвія далъ ему тысячу динаровъ. Кусейиръ говоритъ:

Однажды вечеромъ въ Маррѣ [6] я подсѣлъ къ нему, слѣдя за нимъ,
Въ то время когда мои товарищи были въ саду Азруха.

дуффъ т. е. текійсъ — игра на барабанѣ или на бубнѣ. Дуффъ=тâръ (Lane, Arab. engl. lexic.) изображенъ на стр. 73 т. II сочиненія Лэна: An account of the Manners and Customs of the Modern Egyptians. London. 1871.

[1] Эти стихи находятся въ The Divans of the six ancient Arabic poets, ed. W. Ahlwardt, London, 1870, стр. 152 стихъ 19. — [2] Поэтъ Абу-Зу'ейбъ Хувейлид-ибн-Хâлидъ ал-Хузалій (хувейлитъ) жилъ до проповѣди Мухаммеда и при Мухаммедѣ. Умеръ въ 26 г. хиджры (646—7 п. Р. Х.). См. Хаджи-Хальфа, III, стр. 255; Ибн-ал-Асйръ, III, 73, Ибн-Халликâнъ, изд. Вюстенф. № 803, стр. 27. — [3] Вâди=долина, лощина. — [4] Минъ адâній-ш-Шâмъ. Азрухъ находится на юго-востокѣ отъ Мертваго моря. — [5] Абу-'Абдулла Мухаммед-ибн-Ваддâхъ ал-Куртубій (кордовецъ), кліентъ испанскаго халифа 'Абд-ар-Рахмâна-ибн-Му'âвіи, родился около 200-го года хиджры (815—16 п. Р. Х.), а умеръ въ 287-мъ (900 п. Р. Х.). По словамъ Ибн-ал-Фардія онъ часто ошибался и не былъ знатокомъ арабскаго языка (Liber classium virorum auctore Abu Abdalla Dahabio... ed. Wüstenfeld; part. II, стр. 60). — [6] Марръ — мѣсто на разстояніи одного перехода (Якўтъ, IV, 494), или 12 миль (ал-Бекрій, 560), отъ Мекки.

Digitized by Google

Джемîль [1] говоритъ:

Когда мы остановились вечеромъ въ горахъ,
Въ которыхъ заключены ас-Серâтъ и Азрухъ.

Когда ʿАлій-ибн-ʿАбдулла-ибн-Аббâсъ переселился въ Сирію, то оставилъ въ сторонѣ городъ Азрухъ, поселился въ ал-Хумеймѣ и построилъ въ ней дворецъ. Онъ такъ поступилъ потому, что Азрухъ былъ занятъ на основаніи мирнаго договора, заключеннаго посломъ Божіимъ, и былъ однимъ изъ тѣхъ заключившихъ миръ городовъ, которые уплачивали Мухаммеду поголовную подать. Въ такомъ же положеніи находились: Дӯмет-ал-Дженда́ль, ан-Неджрâнъ и Хаджаръ. Ал-Бухâрій и Муслимъ оба передаютъ, опираясь на свидѣтельство ʿАбдуллы-ибн-ʿОмара, сообщавшаго Нâфіʿю, что онъ слышалъ слова пророка (Мухаммеда): „передъ вами водоемъ, (величиной) какъ отъ Джербы до Азруха". Муслимъ прибавляетъ: разсказалъ мнѣ Абу-Бекр-ибн-абу-Шейба со словъ Мухаммеда-ибн-Бешшâра, слышавшаго отъ ʿУбейдуллы-ибн-Нâфіʿя, передававшаго со словъ Ибн-ʿОмара то же самое. ʿУбейдулла говоритъ: Стр. 84.
я спросилъ Ибн-ʿОмара и онъ сказалъ мнѣ: это [2] два селенія въ Сиріи; между ними три дня пути.

Арьяхъ—селеніе въ Сиріи; это—Арîхâ (Іерихонъ); Стр. 89.
оно было названо Арîхой по имени Арîхи-ибн-Лемек-ибн-Арфахшад-ибн-Сâм-ибн-Нӯха. Сахр-ал-Гай говоритъ о мечѣ:

Когда онъ (мечъ) вернулся снова ко мнѣ,—а нашелъ я его
съ трудомъ —
То я отложилъ въ сторону мечи іерихонскіе [3].

[1] Абу-ʿАмръ Джемîль-ибн-ʿАбдулла, ʿузритъ, поэтъ, прославился своей любовью къ своей соплеменницѣ Бусейнѣ. Онъ умеръ въ Египтѣ въ 82-мъ году хиджры (701 — 702 п. Р. Х.). См. Ибн-Халликâнъ, изд. Вюстенф. № 141.—[2] Т. е. Джербâ и Азрухъ.—[3] Этотъ же стихъ имѣется у Якӯта, I, 228, снабженный поясненіемъ. Вмѣсто хатта въ концѣ перваго полу-

Digitized by Google

Стр. 90—1. Ал-Урдуннъ.... рѣка въ верхней Сиріи. Это рѣка Табаріи. Я'кӯбъ говоритъ: въ арабскомъ классическомъ языкѣ это названіе значитъ „сонливость". Въ доказательство приводится стихъ:

Одолѣла меня сильная сонливость (на'сат-ал-урдунни).

И сказалъ нѣкто [6] (размѣромъ) рâджезомъ:

Вчера при Урдуннѣ моя молодая верблюдица жалобно застонала о своемъ дѣтенышѣ.
Стони! ничто не помѣшаетъ тебѣ стонать о немъ,
Пока длится время, которое мнѣ выпало.
Точно я бью [1] въ мой санджъ [2] и пою въ опьяненіи
Между кувшинами опьяняющаго вина и бочкой [3].
Она застонала самымъ громкимъ своимъ голосомъ
О нѣжномъ, голосистомъ, веселомъ (дѣтенышѣ),
Бокъ котораго вспоротъ, какъ бокъ бурдюка.

Мекхӯль [4] сообщаетъ слѣдующій хадîсъ: когда Аравія была завоевана (мусульманами), то одинъ человѣкъ сказалъ: отложите въ сторону дорожный мѣшокъ и оружіе, такъ какъ война окончилась! Это дошло до посла Божьяго, и онъ сказалъ, возражая ему: вы не перестанете сражаться противъ невѣрующихъ, пока оставшіеся въ живыхъ изъ васъ не сразятся съ ад-Даджжâлемъ [5] въ долинѣ Урдуннской; вы будете въ ея западной сторонѣ, а ад-Даджжâль съ восточной. Разсказчикъ прибавляетъ: я не зналъ, гдѣ находится Урдуннъ, пока не услышалъ этихъ словъ изъ устъ посла Божьяго.

стишія слѣдуетъ читать, какъ у Якӯта, изъ ; хатта не удовлетворяетъ размѣру (мунсарихъ) стиха. Сахр-ал-Гай—хузейлитскій до-исламскій поэтъ. См. Китâб-ал-Агâни, XX, 20.

[1] Я читаю дâриб у.—[2] Санджъ маленькія мѣдныя тарелки.—[3] Слѣдующіе три стиха добавлены изъ Якӯта, I, 200.—[4] Абу-'Абдулла Мекхӯль аш-Шâмій (сиріецъ), знаменитый законовѣдъ, взятый въ плѣнъ въ Кабулѣ и затѣмъ отпущенный на волю, жилъ въ Дамаскѣ и умеръ въ 112-мъ (Liber class. virorum auct. Dahabio part. I, 16) или въ 113-мъ (Абу-л-Махâсинъ, I 303) году хиджры (730—32 п. Р. Х.). См. также Ибн-Халликâнъ, № 749.—[5] Ад-Даджжâль=антихристъ.—[6] Абу-Дахлаб-ибн-Салимъ ал-Курай'ій. См. Якӯтъ, III, 748.

Digitized by Google

Зâту-ал-Асâбі'—мѣстность въ Сиріи. Хассâнъ(-ибн-Сâбитъ) говоритъ: Стр. 109.

Исчезъ Зâту-л-Асâбі' и ал-Джива,
До 'Азры стоянка ея пустуетъ.

Ал-Джива также въ Сиріи; это резиденція гассânита ал-Хâриса-ибн-абу-Шимра.... 'Азрâ — одно изъ селеній дамасскихъ; тамъ былъ убитъ Худжр-ибн-абу-'Адій со своими товарищами.

Афîкъ... по словамъ ал-Хамдâнія селеніе въ Сиріи, господствующее надъ Урдунномъ и надъ мѣстомъ, которое называется ал-Укхувâной. Оно отстоитъ отъ Дамаска на два съ половиной дня пути. Стр. 117.

Илія—городъ Бейт-ал-Мукаддаса... Мухаммед-ибн-Сахль ал-Кâтибъ говоритъ, что Илія значитъ: домъ Божій [1]. Стр. 134.

Айла—городъ при оконечности моря на половинѣ разстоянія отъ Мисра до Мекки. Такъ говоритъ Абу-'Убейда. Онъ приводитъ слова Хассâна: Стр. 135.

Отъ Снѣговой горы и до обоихъ береговъ Айлы
Они оба овладѣли рабомъ и свободорожденнымъ.

Снѣговая гора при Дамаскѣ. Онъ намекаетъ на 'Амра-ибн-Хинда и Худжра-ибн-ал-Хâриса ал-Киндія [2]... Владѣтель Айлы, по имени Іоаннъ, пришелъ въ Тебȗкъ къ послу Божьему и уплатилъ ему поголовную подать. Ал-Ахваль говоритъ: Айла была названа по имени дочери Мадьяна, сына Авраама. Передаютъ, что Айла—то селеніе, которое было на берегу моря.

Ал-Басанія (ал-Батанія) извѣстна, какъ одинъ изъ Стр. 138.

[1] Слѣдуютъ стихи, въ которыхъ упоминается Илія. — [2] Худжр-ибн-ал-Хâрисъ жилъ въ концѣ V и началѣ VI вѣка. Его могущество было настолько велико, что византійскій императоръ въ 503 году заключилъ съ нимъ союзъ. См. Arabie par Noel Desvergers, ст. 92. — Ибн-ал-Асîръ I, 375–77, Wüstenfeld, Register zu den genealogischen Tabellen, стр. 234.

Digitized by Google

округовъ дамасскихъ въ Сиріи. Ал-басна и ал-бисна значатъ: мягкая, нѣжная земля; поэтому то и называютъ женщину: бусейна (нѣжненькая). Въ хадîсѣ сказано: „когда въ Сиріи водворился прочный порядокъ и она стала басаніей и медомъ“. Говорятъ, что здѣсь слово басанія значитъ пшеница, такъ называемая по имени вышеупомянутаго города.

Стр. 140. Табарійское озеро (Тиверіадское).... длина этого озера десять миль, а ширина—шесть миль. Исчезновеніе его—знаменіе появленія ад-Даджжâля; оно высохнетъ такъ, что въ немъ не останется ни капли воды.

Стр. 144,22. Шелламъ—названіе Іерусалима.

Стр. 160. Ал-Белкâ—земля въ Сиріи. Кусейиръ говоритъ:

Да напоитъ Богъ народъ, который живетъ отъ ал-Муваккара
До Касталя ал-Белкâ, гдѣ много воиновъ [1].

Стр. 166. Бусра—(главный) городъ Хаурâна. Ал-Мутеламмисъ говоритъ:

Не знаютъ ни Бусра ни Дамаскъ, какую я произнесъ клятву,
когда молотилось зерно (иза дîса-л-кададîсъ) [2].

Ал-Асма'îй читаетъ „иза дîса-л-фарâдîсъ“.... Фарâдîсъ—мѣсто въ Дамаскѣ и ворота, называемыя Воротами ал-Фарâдîса. Кусейиръ говоритъ [3]:

Не смотря на то, что между мной и повелителемъ вѣрующихъ
Кремнистыя ущелья [4], потоки которыхъ стекли,
Бîд-ал-Мунакка, ал-Машарифъ,

[1] Махâрибъ мн. отъ михрабъ, о значеніи котораго см. Lane, Arab. engl. lex. — [2] Кадâдîсъ мн. отъ куддâсъ — груда немолотаго хлѣба. Авторъ поясняетъ, что здѣсь ал-кадâдîсъ стоитъ вмѣсто зер'а-л-кадâдîсъ. — [3] Изъ слѣдующихъ шести полустишій только 3-е и 4-е находятся у ал-Бекрія; остальныя взяты мною изъ Якӯта, II, 845. — [4] Вмѣсто дымâрунъ (ед. чис.) я читаю (согласно Якӯту, V, 219 ad h. l.) симâдунъ мн. отъ самдунъ, имѣя въ виду мѣстоим. суффиксъ хâ въ концѣ полустишія. — Рауда Бусры = лугъ Бусры. Это названіе селенія.

Digitized by Google

Широкая Рауда Бусры и русло ея потока [1],
Моя хвала и мое восхваленіе дойдутъ до него;
Ихъ доставятъ рыжіе съ бѣлымъ верблюды, безостановочно идущіе быстрымъ шагомъ.

Мухайиса-ибн-Мас'ûдъ хазраджитъ [2] говоритъ:

Мнѣ будетъ непріятно убить тебя, повинуясь (приказу),
Даже если мы получимъ при этомъ пространство между Бусрой и Ма'рибомъ [3].

Ал-Будай'—мѣсто въ Египтѣ. Ибн-Хабîбъ говоритъ: ал-Будай' въ округѣ Гûты дамасской и приводитъ стихъ Кусейира: Стр. 166.

Дойдетъ до повелителя вѣрующихъ, хотя Рухâбъ, рѣки ал-Будай' и Джâсимъ (раздѣляютъ насъ)...

Рухâбъ, говоритъ (Ибн-Хабîбъ), въ округѣ Хауранѣ, Джâсимъ—въ округѣ ал-Джаулâнѣ. Ал-Асрамъ [4] говоритъ, что это названіе произносится ал-Бусай', что онъ видѣлъ это мѣсто, и что это есть небольшая гора, стоящая на возвышенности въ землѣ ал-Батаніи между Нашîлемъ и Зâт-ас-Саммейномъ, въ Сиріи, въ округѣ дамасскомъ.

Бейсâнъ. Существуетъ два Бейсâна; одинъ изъ нихъ въ Сиріи и далъ свое имя отличному вину. Ал-Ахталь говоритъ [5]. Стр. 188.

И они принесли бейсâнское вино, которое, когда виночерпій вторично угостилъ имъ,
Оказалось болѣе вкуснымъ и болѣе мягкимъ.

Другой Бейсâнъ въ Хиджâзѣ.

[1] Месîлуха; у Якȗта несîлуха.—[2] Современникъ Мухаммеда и его послѣдователь. Слѣдующее двустишіе обращено къ его брату, которому онъ сказалъ, желая высказать свою преданность Мухаммеду: если бы онъ приказалъ мнѣ убить тебя, я исполнилъ бы приказъ. См. Ибн-Хишâмъ (изд. Wüstenfeld, das Leben Muhammed's) араб. текстъ, стр. 553—4.—[3] Т. е всю восточную часть Аравіи.—[4] См. Ибн-Халликâнъ № 567.—[5] См. Dîwân al-Ahtal... publié... par A. Salhani, Beyrouth 1891, стр. 3.

Digitized by Google

Стр. 189. Бейт-Ра'съ—крѣпость въ Урдуннѣ; называется такъ потому, что находится на вершинѣ горы [1]. Хассâнъ сказалъ:

Точно вино изъ Бейт-Ра'са, смѣсь котораго—медъ и вода [2].

Онъ говоритъ еще:

Онъ былъ скупъ на золотистое, бросающееся въ голову вино
Изъ Бейт-Ра'са, состарѣвшееся за печатью.

Ан-Нâбига аз-Зубьâній говоритъ [3]:

Точно смѣшанное съ водой вино Бусры;
Плотно запечатанное, оно было нагружено на верблюдовъ,
И они привезли кувшины его изъ Бейт-Ра'са
Въ Лукмâнъ, когда на базарѣ шла торговля.

Абу-'Амръ и Ибн-ал-Кельбій говорятъ, что Лукмâнъ—мѣстность, а ал-Асма'ій говоритъ, что Лукмâнъ—имя погребщика. Ибн-ал-Кельбій говоритъ: если бы Лукмâнъ былъ человѣкъ, то у насъ были бы свѣдѣнія о немъ. Говорятъ, что Бейт-Ра'съ одинъ изъ главарей иноземцевъ.

Бейт-Лахмъ – одно изъ селеній сирійскихъ напротивъ Іерусалима. Тамъ родился Іисусъ, да будетъ надъ нимъ спасеніе! Абу-'Убейда говоритъ со словъ Хаджжâджа, слышавшаго отъ Ибн-Джурейджа, передававшаго со словъ 'Икримы: когда Темîмъ ад-Дâрій принялъ исламъ, то сказалъ: посолъ Божій, Богъ далъ тебѣ власть надъ всей землей, такъ подари мнѣ мое селеніе Бейт-Лахмъ! Пророкъ отвѣтилъ: „оно твое“, и написалъ ему (грамату) объ этомъ селеніи. Когда 'Омаръ сталъ халифомъ и завоевалъ Сирію, то Темîмъ предъявилъ

[1] Бейтъ—домъ, ра'съ—голова, верхушка.—[2] Авторъ хочетъ сказать, что это вино, смѣшанное съ водой или чѣмъ либо другимъ, дѣлается похожимъ на медъ съ водой.—[3] Нижеслѣдующіе стихи находятся въ касîдѣ ан-Нâбиги, напечатанной въ: the Divans of the six ancient Arabic poets... ed. by W. Ahlwardt, London, 1870 стр. 28, стихи 9—10 арабск. текста.

Digitized by Google

ему грамату посла Божьяго. Тогда 'Омаръ сказалъ ему: „я твой свидѣтель!“ и передалъ это селеніе ему. Оно до сихъ поръ находится въ рукахъ дâритовъ.

Бейт-Заммâрâ—мѣсто въ Сиріи, въ области джузâмитовъ. Хассâн-ибн-Сâбитъ говоритъ: Стр. 190.

Развѣ ты не видишь, что безславіе, вѣроломство и цинизмъ
Устроили себѣ жилище между ал-Ма'йномъ до 'Ауда
И между Газзой, ал-Маррȗтомъ, ал-Хабтомъ, и ал-Мунâ
До Бейт-Заммâры, на мѣстахъ, давно насиженныхъ.

Всѣ эти мѣстности заняты джузâмитами.

Тубна—мѣсто въ ал-Батаніи, что̀ въ землѣ дамасской. Кусейиръ говоритъ: Стр. 192.

Ихъ становища [1] расположились при Мердж-Рâхитѣ
И около Тубны, на лугахъ и холмахъ ея.

Ал-Джâбія—мѣстность въ Сиріи; она (называется) Джâбіят-ал-Мулȗкъ (собраніе царей) [2]. Ворота Бâб-ал-Джâбія въ Дамаскѣ извѣстны. Стр. 227.

Джербâ — селеніе въ Сиріи, о которомъ уже была рѣчь въ статьѣ объ Азрухѣ. Жители Джербы и Азруха принесли поголовную подать послу Божьему, когда онъ былъ въ Тебȗкѣ, вручили ее ему, и посолъ Божій написалъ имъ грамату, которая существуетъ у нихъ до сихъ поръ. Стр. 239.

Джилликъ—мѣстность, извѣстная въ Сиріи.... Хассâнъ (ибн-Сâбитъ) говоритъ: Стр. 242.

Какіе славные люди тѣ, съ которыми я пировалъ
Однажды въ Джилликѣ въ прежнее время!

Джâсимъ—мѣстность въ Сиріи, въ округѣ ал-Джау- Стр. 252.

[1] Акâрȋсъ мн. отъ кирсъ. О значеніи см. Тâдж-ал-'Арȗсъ, IV, 231. — [2] Тâдж-ал-Арȗсъ, X, 66, строчки 12 — 13: ал-джâбіяту ал-джамâ'ату мин-ал-каумъ, и стихъ, въ которомъ идетъ рѣчь о Джâбіяту-л-мулȗкъ.

Digitized by Google

лâнъ, близъ Бусры. Аз-Зубьâній, оплакивая ан-Нуʿмâна-ибн-ал-Хâриса [1], говоритъ [2]:

Да напоитъ Богъ могилу между Бусрой и Джâсимомъ!
Тамъ остался человѣкъ необыкновенной щедрости, любившій одарять.
Вѣстники, пришедшіе послѣ первыхъ, возвратились съ достовѣрнымъ извѣстіемъ:
Благоразуміе и великодушіе были покинуты въ ал-Джаулâнѣ.

Въ ал-Джаулâнѣ могила ан-Нуʿмâна. По другой редакціи читается вмѣсто мудаллŷху—мусаллŷху [3].

Послѣ этихъ стиховъ онъ говоритъ:

Да напоитъ (землю) между Шерджомъ и Джâсимомъ
Обильный весенній дождь, падающій (сперва) каплями, (а потомъ) ливнемъ.

Шерджъ находится въ сосѣдствѣ съ упомянутыми мѣстностями. ʿАдій-ибн-ар-Рикâ говоритъ:

Среди женщинъ она такова, что кажется, будто черноокій дѣтенышъ Джâсимской антилопы ссудилъ ей свои глаза.

По другой редакціи вмѣсто Джâсимской читается: ʿАсимской. Я думаю, что эти обѣ мѣстности находятся въ сосѣдствѣ одна съ другой.

Стр. 256. Ал-Джаулâнъ — извѣстная въ Сиріи мѣстность, о которой уже была рѣчь въ статьѣ о Джâсимѣ. Ибн-Дурейдъ говоритъ, что это нагорье называется Хâрис-ал-Джаулâнъ. Ан-Набига аз-Зубьâній говоритъ [4]:

Хâрис-ал-Джаулâнъ оплакиваетъ отсутствіе своего господина;
Безъ него Хаурâнъ пустуетъ и теряетъ свое значеніе [5].

[1] Ан-Нуʿмâн-ибн-ал-Хâрисъ, гассânитскій князь, правилъ въ концѣ VI вѣка. См. Noel Desvergers, Arabie, стр. 89—91. Th. Nöldeke, die Ghassânischen Fürsten, aus d. Abhandl. d. K. preuss. Akad. d. Wissensch. Berlin, 1887, стр. 53.—[2] См. Ahlwardt, op. cit. 24, 25—27, гдѣ эти стихи Набиги читаются нѣсколько иначе.—[3] Я предпочелъ это послѣднее чтеніе.—[4] Оплакивая ан-Нуʿмâна-ибн-ал-Хâриса. См. Ahlwardt, op. cit. 24, стихи 29—30.
[5] Буквально: дѣлается слабымъ, презрѣннымъ.

Digitized by Google

Гассâниты сидятъ [1], поджидая его и надѣясь на его возвращеніе [2],
И Хâ, и Деммӯнъ, и Туркъ, и Сâбиль (поджидаютъ его).

Всѣ эти мѣстности находятся въ Сиріи.

Хибра—одно изъ двухъ селеній, данныхъ пророкомъ Стр. 266.
въ надѣлъ Темӣму ад-Дâрію и его семейству. Другое (селеніе)—ʿАйнӯнъ. Они (находятся) между Вâди-л-Курой и Сиріей. Ал-Кельбій говоритъ: кромѣ этихъ двухъ, нѣтъ въ Сиріи надѣловъ, данныхъ посломъ Божіимъ. Сулеймâн-ибн-ʿАбд-ал-Меликъ, проѣзжая мимо (Хибры), не заѣзжалъ въ нее. „Я боюсь“, говорилъ онъ „что меня поразитъ проклятіе посла Божьяго“ [3]. Есть хадӣсъ, въ которомъ говорится о ней. Кусейиръ говоритъ:

Онѣ (верблюдицы) проходятъ черезъ лощины ал-Будайʿа,
Пересѣкая ночью ʿАйнӯнъ и пересѣченную мѣстность у подошвы [4] Кыâля [5].

Хаурâнъ — земля въ Сиріи [6]. Стр. 301.

[1] Я читаю к у ʿу д а н ъ, согласно тексту Ahlwardt'a.—[2] Я читаю а у б а х у, согласно тексту Ahlwardt'a.—[3] См. выше стр. 67.—[4] Н а 'ф ъ. См. ал-Бекрій, стр. 586.—[5] См. Якӯтъ, IV, 211. Этотъ же стихъ въ нѣсколько другой редакціи находится у Якӯта III, 765 вмѣстѣ съ другимъ непосредственно ему предшествующимъ стихомъ того же стихотворенія. Этотъ послѣдній имѣется у Якӯта въ одной редакціи, а у ал-Бекрія (стр. 68) въ другой. Первое полустишіе у обоихъ одинаково: «когда (верблюдицы) въ потьмахъ передъ разсвѣтомъ приближаются». Второе полустишіе: «къ намѣченному источнику изъ источниковъ Усâля» (Якӯтъ) или «къ намѣченнымъ мѣстамъ около Айлы при источникахъ Усâля» (ал-Бекрій). При этомъ ал-Бекрій передаетъ со словъ Мухаммеда-ибн-Хабӣба, что Усâль — долина близъ Египта, а именно долина Айлы. По Якӯту (I, 116) существуетъ нѣсколько мѣстностей, носящихъ названіе Усâль. Одна изъ нихъ находится по дорогѣ паломниковъ въ Мекку, между ал-Гумейромъ и Садомъ (Бустâнъ) Ибн-ʿАмира. Къ этому то Усâлю и относятся, по Якӯту, слова Кусейира, изъ стихотворенія котораго онъ приводитъ три стиха. Послѣдній изъ нихъ тотъ, который только что переведенъ въ этомъ примѣчаніи. Объ ал-Будай смотри выше.—[6] Дальше цитируется стихъ Имруу-л-Кайса, въ которомъ упоминается Хаурâнъ.

Digitized by Google

Стр. 317. Хаммâнъ — гора, упомянутая въ статьѣ о Турбâнѣ и въ статьѣ о Рахбѣ. Хаммâномъ (называется) также другое мѣсто въ Сиріи. Хассâнъ говоритъ:

Чье жилище опустѣло при Му'âнѣ,
Между берегами ал-Ярмȗка, при ал-Хаммâнѣ,
При деревушкахъ, что около Балâса [1],
Дâрайи и при Секкѣ [2] и при близкихъ оттуда замкахъ,
Въ мѣстности за Джâсимомъ, при долинахъ ас-Суффара,
Гдѣ живутъ всадники благороднаго происхожденія.

Стр. 348. Даммаръ—одно изъ селеній ал-Гȗты. Абу-'Убейдъ передаетъ, что 'Убâда-ибн-ас-Сâмитъ, проходя черезъ Даммаръ, приказалъ своему слугѣ вырѣзать на рѣкѣ Барада зубочистку изъ ивы, но затѣмъ сказалъ ему: вернись! хотя теперь ива не имѣетъ цѣны, но она высохнетъ и станетъ топливомъ, имѣющимъ цѣнность. Это (онъ сказалъ) потому, что Даммаръ относится къ числу селеній зимміевъ, сдавшихся по мирному договору.

Стр. 359. Дейр-ал-Кунфузъ (монастырь Ежа). Кунфузъ — названіе животнаго, о которомъ говорится въ пословицѣ: онъ ходитъ по ночамъ больше ежа [3]. Это есть названіе Айлы. Когда Са'йд-ибн-Умейя-ибн-'Амр-ибн-Са'йд-ибн-ал-'Асъ, покинувъ Медину, поселился въ Айлѣ, то 'Анбаса-ибн-Са'йд-ибн-ал-'Асъ написалъ ему:

Неужели ты покинулъ Тȋбу (Медину), питая отвращеніе къ ея жителямъ,
И поселился въ сторонѣ, въ Дейр-ал-Кунфузѣ?

Тогда Са'йдъ, внукъ его брата, написалъ ему:

Я покинулъ землю, пшеница которой—что ея пыль,
Причемъ голодъ сидитъ у воротъ ал-Джунбуза.

[1] Балâсъ — селеніе въ 12 миляхъ отъ Дамаска (Якутъ. I, 708).—[2] Дарайя находится въ Гȗтѣ дамасской (Якутъ, II, 536); Секкâ—въ 4-хъ миляхъ отъ Дамаска (Якȗтъ, III, 105).—[3] См. ад-Дамȋрій, Хайят-ал-Хейванъ, Булâкъ, 1284, II, 312 и 314,16.

Digitized by Google

Аз-Зубейръ говоритъ: Джунбузъ — домъ ʿанбаситовъ. Другіе же говорятъ, что ал-Джунбузъ — куполъ надъ водопоемъ въ Мединѣ.

Дейр-ал-Кâ'им-ал-Акса [1]. Абу-л-Фараджъ говоритъ: онъ находится на берегу Евфрата, съ западной стороны, на дорогѣ, ведущей въ Ракку. Я видѣлъ его [2] и ал-Кâ'им-ал-Аксу. Это одинъ изъ тѣхъ сторожевыхъ постовъ, которые находились на границахъ рȳмовъ и персовъ, подобно ʿАкракȳбу со стороны Багдада и другимъ. При немъ монастырь, который теперь въ запустѣніи. Когда мы проходили мимо него, я вошелъ въ него. Въ немъ не было ни одного человѣка, ни крыши, ни воротъ. Хâшим-ибн-Мухаммедъ ал-Хузâ'ій передалъ мнѣ разсказъ своего дяди, ʿАбдуллы-ибн-Мâлика, слышавшаго отъ своего отца слѣдующее: мы отправились съ ар-Рашîдомъ въ Ракку. Когда мы проходили мимо ал-Кâ'им-ал-Аксы, ар-Рашîду понравилась эта мѣстность. Это была возвышенность; луга ея были покрыты анемонами и разными цвѣтами. Ар-Рашîдъ провелъ здѣсь три дня забавляясь питьемъ вина. Я зашелъ въ монастырь, обошелъ его и неожиданно встрѣтилъ монахиню, груди которой округлились, одѣтую въ власяницу. Я никогда не видывалъ болѣе красивой, стройной и соразмѣрно сложенной, чѣмъ она; власяница на ней казалась нарядомъ. Тогда я велѣлъ принести небîза [3], выпилъ передъ ней нѣсколько стакановъ и сказалъ о ней:

Въ монастырѣ ал-Кâ'им-ал-Аксы есть молоденькая коричневая газель. Стр. 360.

Любовь къ ней истомила мое тѣло, а она и не знаетъ, что я ощущаю.

[1] Монастырь ал-Кâ'им-ал-Аксы. — [2] Т. е. монастырь. — [3] Вино изъ фиников.

Digitized by Google

Я стараюсь скрыть мою любовь къ ней, но, клянусь Богомъ,
ее нельзя утаить.

Затѣмъ я велѣлъ подать лютню, спѣлъ на эти слова прекрасную арію, и сталъ повторять ее, пить послѣ нея и любоваться лицомъ монахини, пока не опьянѣлъ. На другой день я предсталъ передъ ар-Рашîдомъ совершенно пьяный. Онъ спросилъ меня, какъ это случилось, и я разсказалъ ему о моемъ приключеніи. „Отлично, клянусь моей жизнью!“ сказалъ онъ, приказалъ принести питье и пилъ до конца дня. Когда же насталъ вечеръ, онъ сказалъ: вставай! я переодѣнусь и пойду съ тобой къ твоей собесѣдницѣ посмотрѣть на нее. Онъ сѣлъ на осла, закрылъ свое лицо плащемъ, и мы вошли къ монахинѣ. Ар-Рашîдъ увидѣлъ ее и сказалъ: она прехорошенькая! клянусь Богомъ, ты не потерялъ даромъ своего времени. При этомъ онъ приказалъ принести чашу, а я досталъ свою лютню и пропѣлъ три раза мою пѣсню. Ар-Рашîдъ выпилъ три ритля и приказалъ дать мнѣ десять тысячъ дирхемовъ. „Господинъ мой! а виновницѣ всего приключенія?“ сказалъ я. Тогда онъ велѣлъ дать ей столько же и приказалъ не взимать харâджа съ нивъ этого монастыря; онъ отдалъ монастырь въ ленное владѣніе монахамъ, положилъ уплачивать за него въ Багдадѣ ежегодно по десяти динаровъ харâджа, и мы поѣхали (дальше) [1].

Стр. 362. Дейр-Муррâнъ. Это монастырь, находящійся на окраинахъ Сиріи. Тамъ находится ʿАкабет-ал-Муррâнъ (перевалъ ал-Муррâна), который былъ такъ названъ потому, что на немъ растутъ высокія, прямыя деревья,

[1] Въ текстѣ въ слѣдующей статьѣ говорится о монастырѣ Ханзалы въ ал-Джезирѣ. Тамъ пировалъ въ теченіе 10 дней ʿАбдулла, сынъ Мухаммеда ал-Амîна.

Digitized by Google

похожія на мурранъ (кизиль). Марранъ — названіе другого мѣста, но оно не въ Сиріи. Этотъ монастырь, на окраинахъ Сиріи, расположенъ на холмѣ, господствующемъ надъ полями шафрана и прекрасными лугами. Ар-Рашидъ остановился въ немъ и пилъ въ немъ, имѣя при себѣ ал-Хусейна-ибн-ад-Даххака. И сказалъ ар-Рашидъ ал-Хусейну: произнеси стихотвореніе объ этомъ монастырѣ. Тогда тотъ сказалъ:

О монастырь Муррана, да не опустѣешь ты (никогда)!
Ты возбудилъ во мнѣ печаль, о монастырь Муррана.
Есть ли у твоего священника (настолько) знанія, чтобы сказать мнѣ,
Какъ сдѣлается счастливымъ тотъ, кто страдаетъ отъ разлуки?
Поспѣши дать вина, ибо иногда чаша наполняется
Вслѣдствіе бушеванія вожделѣній страсти.

Что касается 'Амра-ибн-Бâны [1], то онъ пропѣлъ о немъ двѣ пѣсни; одна размѣра ремель; это та, которая поется теперь. Хаммâдъ разсказалъ со словъ своего отца, что настоятель монастыря, человѣкъ очень старый, вышелъ къ ар-Рашиду, благословилъ его и просилъ позволенія угостить его. Ар-Рашидъ разрѣшилъ ему, и онъ принесъ ему изысканныя кушанья, превосходныя и чрезвычайно вкусныя. Ар-Рашидъ съѣлъ столько, сколько ѣдалъ, когда у него бывалъ наилучшій аппетитъ, и приказалъ настоятелю сѣсть. Тотъ сѣлъ и разговаривалъ съ ар-Рашидомъ, въ то время какъ онъ пилъ, пока не зашла рѣчь объ омейядахъ. Тогда ар-Рашидъ спросилъ его: останавливался ли у тебя кто либо изъ нихъ?—Да, отвѣтилъ настоятель, у

[1] 'Амр-ибн-Мухаммедъ, извѣстный подъ прозвищемъ Ибн-Бâны (Бâна—имя его матери), кліентъ Юсуфа-ибн-'Омара ас-Сакафія, пѣвецъ и поэтъ, часто приглашаемый въ халифскій дворецъ, пользовался особеннымъ расположеніемъ ал-Мутеваккиля. Онъ скончался въ 278 году хиджры (891—2 п. Р. Х.). См. Ибн-Халликâнъ № 519.

Digitized by Google

меня останавливались ал-Валîд-ибн-Язîдъ и его братъ ал-Гамръ. Они сидѣли на этомъ мѣстѣ, ѣли, пили и пѣли. Когда они охмѣлѣли, ал-Валîдъ бросился къ этому каменному чану [1], наполнилъ его виномъ, и его братъ и онъ стали подавать другъ другу чашу, пока не опьянѣли. (Потомъ) ал-Валîдъ наполнилъ мнѣ этотъ чанъ дирхемами. Тогда ар-Рашîдъ посмотрѣлъ на него, т. е. на чанъ, увидѣлъ, что его не выпить, и сказалъ: омейяды непремѣнно хотѣли до такой степени перещеголять насъ въ удовольствіяхъ, что никто не можетъ состязаться съ ними. Затѣмъ онъ прекратилъ попойку и тотчасъ же уѣхалъ.

Стр. 368. Дейр-Баулусъ (монастырь Павла). Абу-л-Фараджъ говоритъ: онъ находится около Рамлы. Ал-Халебій разсказалъ мнѣ со словъ своего отца: Я остановился съ ал-Фадломъ-ибн-Исмâ'îл-ибн-Сâлих-ибн-'Алій-ибн-'Аббâсомъ въ монастырѣ Павла; мы ѣхали по направленію къ Рамлѣ. Въ монастырѣ онъ увидѣлъ красивую дѣвушку, дочь тамошняго священника. Во время его трехдневнаго пребыванія тамъ она прислуживала ему и напоила его старымъ виномъ. При отъѣздѣ онъ подарилъ ей десять динаровъ, а въ дорогѣ сказалъ:

«Да спасетъ тебя Богъ, о монастырь!» говоритъ тебѣ юноша,
Въ крови котораго надолго страстное влеченіе къ тебѣ.
Да не перестанетъ проливной дождь при восхожденіи одной
изъ пары яркихъ звѣздъ [2]

[1] Джурнъ — чанъ, служащій для омовеній. — [2] Ас-Симâкейнъ. Такъ называются звѣзды Колосъ (α Дѣвы) и Арктуръ (α Волопаса). Восхожденіе Колоса по утрамъ считалось предвѣстникомъ дождей. О словѣ на y'=восхожденіе по утрамъ см. J. Wellhausen. Skizzen und Vorarbeiten, III Heft, Reste arabischen Heidentumes, Berlin, 1887, стр. 174.

Digitized by Google

Падать на тебя и изобильно орошать ливнемъ твою влажную почву,
А туча, порука оживленія луговъ, (да не перестанетъ)
Отъ времени до времени снова поить тебя дождемъ.
Когда слезы ея щедро оросятъ землю,
То прекрасная картина откроется передъ глазами зрителей.
О, сколько темныхъ ночей я провелъ въ дорогѣ,
Не имѣя съ собой друга, кромѣ меча моего!
Сколько разъ я тогда разводилъ себѣ въ товарищи костеръ,
Свѣтильникъ, свѣтильня котораго не гаснетъ,
И поила меня второй чашей вина стройная нѣжная (дѣвушка),
Съ родинкой, приманкой для сердецъ,
Одна изъ тѣхъ, въ рукахъ которой судьба людей,
Когда утромъ онѣ поражаютъ сердца взглядами своими [1]
О дочь священника этого монастыря, ты погубила мое сердце;
Съ тѣхъ поръ, какъ ты удалилась, мое тѣло чахнетъ.

Другой Дейр-Баулусъ и Дейр-Батрусъ (монастырь Петра) оба извѣстны въ окрестностяхъ Дамаска, въ участкѣ ханефитовъ въ ал-Гӯтѣ. На эти два монастыря намекаетъ Джерӣръ говоря:

Когда я вспомнилъ о двухъ монастыряхъ, гдѣ меня будили
Пѣніе пѣтуховъ и стукъ билъ,
Я сказалъ каравану, когда мы быстро двигались по пути:
О какъ далеко до Ябрӣна [2] отъ Бâб-ал-Фарâдӣса! [3]

Монастырь Мâра-Марьямъ (св. Маріи). Абу-л-Фараджъ говоритъ, что это древній монастырь, построенный ал-Мунзиромъ, живописно расположенный надъ ан-Неджефомъ между ал-Хаварнакомъ, ал-Садӣромъ и замкомъ Абу-л-Хасӣба. Въ немъ былъ священникъ, по имени Яхъя, а у него былъ сынъ, по имени Юша' (Іисусъ). Молодые любители изящества и изысканности дружили Стр. 371.

[1] Буквально: гарцуютъ судьбы между ними когда утромъ ихъ взгляды гарцуютъ между сердцами.—[2] Ябрӣнъ—песчаная мѣстность въ Аравіи. См. ал-Бекрій, 849.—[3] Бâб-ал-Фарâдӣсъ—названіе однихъ изъ дамасскихъ воротъ.

Digitized by Google

съ нимъ и пили у него при чтеніяхъ христіанъ, а онъ билъ въ било. Про него говоритъ Бекр-ибн-Хâриджа:

Мы провели ночь при Мâра-Марьямѣ;
Да благословитъ Богъ Мâра-Марьяму
И нашего священника Яхъю,
Который бормочетъ послѣ сна,
И Юша', и его вино,
Красное, какъ 'андамъ [1],
И юношей, которые окружали его,
Пренебрегая порицаніемъ людей;
Ихъ поитъ гнусавая [2] газель
Съ прекрасной кистью руки;
Она поражаетъ сердца
Своими взглядами, точно стрѣлами [3].

Стр. 372. Другой Дейр-Мâра-Марьямъ находится въ Сиріи. Это одинъ изъ древнихъ сирійскихъ монастырей. Гдѣ онъ находился, я не знаю. О немъ уже упоминаетъ одинъ изъ древнихъ поэтовъ. Ибн-Мухризъ поетъ о немъ:

Какое прекрасное мѣсто для того, кто стремится къ наслажденіямъ,
Этотъ цвѣтущій монастырь Маріи на холмѣ,
Прохладная тѣнь, вода чистая
И черноокія, подобныя статуямъ, потупляющія взоры (дѣвушки)!

Абу-л-Фараджъ говоритъ: разсказалъ мнѣ ал-Хуссейн-ибн-Яхъя со словъ Хаммâда-ибн-Исхâка, слышав-

[1] 'Андамъ — особая красящая мазь, приготовляемая изъ растенія, похожаго на эстрагонъ, съ корой арты (артâ = Calligonum comosum L'Hér. см. Illustration de la flore d'Egypte par Ascherson et Schweinfurth, стр. 133 въ Mémoires de l'Institut égyptien, t. II, le Caire 1889). Составъ 'андама объясняется еще иначе. См. Lane, Arab.-engl. lexicon. — [2] Собственно: испускающая крикъ черезъ носъ. См. Lane.— [3] Дальше слѣдуютъ еще два стихотворенія, въ переводѣ опущенныя. Затѣмъ сообщается со словъ Абу-л-Фараджа одинъ стихъ Бекра-ибн-Хâриджи, который, воспѣвая одного юношу христіанина, жителя Хîры, говоритъ о зуннâрѣ, поясѣ, носимомъ зимміями. О Бекрѣ-ибн-Харинджѣ см. Китâб ал-Агâни XX, 87 (цитата Вюстенфельда въ Указателѣ къ Якȗту).

Digitized by Google

шаго отъ своего отца: во время одного изъ нашихъ путешествій въ Сирію мы остановились съ ар-Рашîдомъ въ монастырѣ Маріи. Мѣстность, въ которой расположенъ монастырь, ему понравилась, ему захотѣлось выпить, и онъ сказалъ (мнѣ): пропой мнѣ пѣсню объ этой мѣстности. Тогда я пропѣлъ [1]...

Дейр-Ханîнâ. Это названіе извѣстно тамъ у христіанъ, но о немъ существуютъ различныя мнѣнія, какъ о томъ будетъ сказано дальше. Это монастырь въ Сиріи. Тамъ умеръ Му'âвія-ибн-Хишâм-ибн-'Абд-ал-Меликъ; ал-Кумейтъ говоритъ, оплакивая его: Стр. 373.

Какого храбраго и благочестиваго юношу
Искала судьба при Дейр-ал-Ханîнѣ и нашла!
Послѣ его смерти міръ опустѣлъ,
При немъ же онъ намъ временно казался прелестнымъ.

Иные говорятъ, что въ этомъ стихотвореніи оплакивается ал-Баттâль, одинъ изъ воеводъ и витязей на службѣ омейядовъ, который умеръ въ Дейр-Ханîнѣ, возвращаясь изъ похода вмѣстѣ съ Му'âвіей-ибн-Хишâмомъ, и что тогда Му'âвія приказалъ поэтамъ оплакать его. Въ стихотвореніи Абу-Теммâма это названіе читается „Хабîнâ“. Стр. 374.

Дейр-'Абдȗнъ. Этотъ монастырь находится въ Ирâкѣ, въ окрестностяхъ ал-Матîры, среди деревьевъ, водъ и садовъ. Его воспѣлъ, между прочими, Ибн-ал-Му'таззъ [2]. Онъ говоритъ:

[1] Слѣдуютъ выше переведенные стихи. Окончаніе статьи, какъ не представляющее интереса, опущено.—[2] 'Абдулла-ибн-ал-Му'таззъ, сынъ халифа ал-Му'тазза, былъ въ 296-мъ году возведенъ на престолъ своими сторонниками, возмутившимися противъ халифа ал-Муктедира, но процарствовалъ лишь одинъ день и одну ночь: сторонники ал-Муктедира взяли верхъ, 'Абдулла былъ взятъ и отданъ на казнь евнуху Му'нису. См. Ибн-Халликâнъ, № 348.

Digitized by Google

Да напоитъ проливной дождь ал-Матîру [1]
Тѣнистую, покрытую деревьями, и Дейр-'Абдȳнъ!
Долго пробуждали меня къ утреннему напитку
При началѣ зари [2], когда воробей еще не полетѣлъ,
Голоса монаховъ монастыря, молящихся,
Въ черныхъ шерстяныхъ туникахъ, гнусавящихъ при разсвѣтѣ,
Подпоясанныхъ зуннâрами [3], выстригшихъ
На головахъ своихъ кружки волосъ.
Сколько среди нихъ прекраснолицыхъ, бодрствующихъ [4] при разсвѣтѣ,
Мигающихъ глазами [5] при темнотѣ. (Сколько разъ, бывало)
Я страстно взгляну на одного изъ нихъ, отдаваясь во власть его [6]
Добровольно, и онъ взглядомъ назначитъ мнѣ свиданіе.
(Вотъ) онъ посѣтилъ меня, скрытый подъ покровомъ ночи [7],
Поспѣшно шагая отъ страха и осторожности,
И скрылся блескъ новолунія, которое я наблюдалъ [8],
Новолунія, подобнаго отрѣзанному кончику ногтя [9].
Тогда я всталъ и положилъ мою щеку ему подъ ноги
Въ знакъ покорности и провелъ моимъ подоломъ по слѣдамъ его,
И было, что было и о чемъ я не упоминаю;
Думай о хорошемъ и не проси о разсказѣ.

Дейр-Мâсирджабîсъ — при Матîрѣ, въ Сурра-менраа. Это тотъ самый монастырь, о которомъ упоминаетъ въ своихъ пѣсняхъ 'Абдулла-ибн-ал-'Аббâс-ибн-ал-Фадл-ибн-ар-Рабîʿ. Онъ влюбился въ христіанскую дѣвушку, которую увидѣлъ во время одного изъ ихъ праздниковъ, увлеченный страстью, онъ не отходилъ отъ нея въ церквахъ и однажды сѣлъ съ ней въ саду рядомъ съ церковью. Вмѣстѣ съ дѣвушкой были женщины, съ которыми онъ сдружился, и въ теченіе недѣли ѣлъ и пилъ

[1] Такъ у Якȳта (II, 678); у ал-Бекрія: ал-Джезайру. — [2] Якȳтъ (ibid.): во мракѣ ночи. — [3] Кушаками, носимыми зимміями въ отличіе отъ мусульманъ. — [4] Буквально: насурмившихся разсвѣтомъ. — [5] Ю к с и р у. См. Dozy, Suppl. aux dict. ar. — [6] Это полустишіе и слѣдующее только у Якȳта. — [7] Якȳтъ: онъ пришелъ ко мнѣ, скрываясь въ ночномъ мракѣ. — [8] Этого полустишія и слѣдующаго у Якȳта нѣтъ. — [9] Я читаю: а з-з у ф у р и.

Digitized by Google

съ ними. Затѣмъ онъ удалился однажды въ четвергъ и сказалъ объ этомъ [1]:

Сколько разъ, прежде чѣмъ діаконъ забьетъ въ било,
Я привѣтствовалъ флейтой и лютней
Золотистый напитокъ огнепоклонниковъ,
Старое вавилонское вино!
Сколько было газелей, сильно насурмленныхъ, изящныхъ,
Обворожительно глядящихъ, вавилонскихъ невѣстъ!
Въ субботу и до утра четверга,
Среди розъ и свѣже-сорванныхъ миртъ,
Въ серединѣ сада Дейр-Мâсирджабйса,
Мы оставались, любуясь ея открытымъ лицомъ, наединѣ съ одной газелью,
Которая изящно колеблется при движеніи, нижняя часть шеи которой красива,
Съ газелью, на которой былъ эбеновый крестъ съ серебромъ.
Сколько разъ я цѣловалъ этотъ крестъ,
Который на ея шеѣ походилъ на новолуніе, потускнѣвшее при блескѣ нѣсколькихъ солнцъ.

Дейр-Сам'âнъ (монастырь Симеона)—въ области Дамаска, окруженъ дворцами, мѣстами для увеселеній и садами, принадлежавшими омейядамъ. Тамъ находится могила 'Омара-ибн-'Абд-ал-'Азйза [2]... 'Омаръ, заболѣвъ тамъ, купилъ у монастыря Симеона мѣсто для своей могилы. Исхâк-ибн-Байâнъ ал-Анмâтій разсказалъ мнѣ со словъ Абу-Мансу́ра ар-Руммâдія, слышавшаго отъ 'Абдуллы-ибн-Câлиха, который говорилъ со словъ Ибн-Вахба, слышавшаго отъ 'Абд-ал-Мелика ас-Садафія, говорившаго со словъ Му'âвіи-ибн-ар-Райâна, что священникъ, настоятель монастыря Симеона, во время болѣзни 'Омара, явился къ нему съ плодами, желая ока- Стр. 375. Стр. 376.

[1] Слѣдующее стихотвореніе есть и у Яку́та (II, 693), но у него первыя два полустишія (въ текстѣ ал-Бекрія 2-й стихъ) отсутствуютъ.—[2] Слѣдуютъ въ араб. текстѣ стихи, въ которыхъ упоминается о погребеніи 'Омара въ Дейр-Сам'âнѣ.

Digitized by Google

зать ему любезность; тотъ принялъ ихъ и приказалъ выдать ему нѣсколько дирхемовъ. Настоятель отказался принять ихъ, но ʿОмаръ не переставалъ настаивать, пока онъ не взялъ ихъ. При этомъ онъ сказалъ: „повелитель вѣрующихъ, вѣдь это плоды нашихъ деревьевъ.“ — „Хотя бы и такъ“ отвѣтилъ ʿОмаръ и затѣмъ сказалъ: „я умру отъ этой моей болѣзни.“ Священникъ опечалился и заплакалъ. Тогда ʿОмаръ сказалъ: „продай мнѣ на твоей землѣ мѣсто для моей могилы“, и тотъ сдѣлалъ это...

Дейр-ал-ʿАзâрâ (дѣвичій монастырь). Этотъ монастырь, построенный въ древности, находится при Сурраменраа. Въ немъ поселились монахини. Женщины, которыя посвящали себя благочестію, поселялись съ ними. Одному изъ персидскихъ царей донесли, что тамъ есть всякія прелестныя, красивыя дѣвушки. Онъ приказалъ привести къ себѣ всѣхъ ихъ. Узнавъ объ этомъ, онѣ провели всю ночь, молясь, взывая къ Богу и плача. Въ эту же ночь съ царемъ случилось несчастье, и къ утру онъ былъ мертвъ. На утро онѣ стали поститься; христіане въ этотъ день постятся и называютъ этотъ постъ дѣвичьимъ постомъ. Поэты часто упоминаютъ объ этомъ монастырѣ...

Стр. 379. Дейр-ар-Русâфа подъ Дамаскомъ. Абу-л-Фараджъ говоритъ со словъ Джаʿфара-ибн-Кудâмы, слышавшаго отъ Абу-ʿАбдуллы-ибн-Хамдûна, который сказалъ: я находился при ал-Мутеваккилѣ во время его поѣздки въ Сирію. Однажды онъ выѣхалъ изъ Дамаска, чтобы погулять въ Русâфѣ Хишâма-ибн-ʿАбд-ал-Мелика и обойдти замки его и замки сына его. Уѣхавъ оттуда, онъ посѣтилъ одинъ тамошній древній монастырь, построенный рûмами, красивый, расположенный среди каналовъ, нивъ и деревьевъ. Въ то время, какъ онъ обходилъ его,

Digitized by Google

онъ неожиданно увидѣлъ записку, прикрѣпленную (къ стѣнѣ). Онъ приказалъ сорвать ее, ее сорвали, и на ней оказалось написано слѣдующее [1]...

Прочитавъ эту записку, ал-Мутеваккиль былъ испуганъ ею, счелъ ее за дурное предзнаменованіе и сказалъ: спаси меня, Боже, отъ предназначенной напасти! Затѣмъ онъ позвалъ настоятеля монастыря и спросилъ его: кто написалъ эту записку? Тотъ поклялся, что не знаетъ, и прибавилъ: съ тѣхъ поръ, какъ повелитель вѣрующихъ остановился здѣсь, я не имѣю никакой власти въ этомъ монастырѣ; воины и наемные солдаты входятъ въ него и выходятъ; все, что я могу сдѣлать, это—скрываться въ моей келіи. Ал-Мутеваккиль хотѣлъ было отрубить ему голову и опустошить монастырь, но его свита стала уговаривать его, пока его гнѣвъ не улегся. Впослѣдствіи обнаружилось, что написавшій эти стихи былъ одинъ изъ потомковъ джузâмита Рауха-ибн-Зинбâʿ, а мать его была кліентка Хишâма-ибн-ʿАбд-ал-Мелика.

Дейр-Каʿбъ—въ Сиріи. Это тотъ монастырь, о которомъ говорится въ пословицѣ: длиннѣе фарсаховъ Дейр-Каʿба... Стр. 381.

Рубва (=возвышенность)—это Дамаскъ. Такъ ʿАбдулла-ибн-Селлâмъ и ал-Хасанъ толкуютъ слова Корâна: и Мы дали имъ обоимъ, какъ пріютъ, возвышенность (рубва) спокойную и ручьистую. Вахбъ же и Усâма, со словъ своего отца, говорятъ: это Мисръ. И передаетъ ал-Харбій, ссылаясь на Бишра-ибн-Рâфіʿя, говорившаго со словъ Абу-ʿАбдуллы, слышавшаго отъ Абу-Хурейры слѣдующее: будьте неотлучно въ Рамлѣ палестинской, ибо это то мѣсто, о которомъ въ Коранѣ Стр. 394.

[1] Въ стихахъ, опущенныхъ въ переводѣ, восхваляются и оплакиваются омейяды и выражается надежда на возстановленіе ихъ власти.

Digitized by Google

сказано: и Мы дали имъ обоимъ, какъ пріютъ, возвышенность спокойную и ручьистую.

Стр. 402. Рухâбъ—мѣсто въ Хаурâнскомъ округѣ...

Стр. 411. Ар-Рамâда... городъ въ Сиріи, завоеванный Абу-'Убейдой, который также завоевалъ ал-Ярмȗкъ, ал-Джâбію и Сергъ.

Стр. 420. Рафхъ или Рафахъ—извѣстное мѣсто въ Сиріи. Въ хадȋсѣ Ка'ба значится, что Богъ, Которому присущи могущество и величіе, благословилъ Сирію отъ Евфрата до ал-'Арȋша и въ особенности освятилъ мѣстность отъ равнины [1] урдуннской до Рафаха.

Стр. 440. 'Айн-Зугаръ (источникъ Зугара). Мнѣнія о немъ расходятся. Говорятъ, что онъ въ Сиріи. Ал-Кельбій говоритъ: Зугаръ—женщина, по имени которой называется этотъ источникъ. Хâтимъ (Тайитъ) говоритъ:

Да напоитъ Богъ, Господь людей, сильнымъ и продолжительнымъ дождемъ
Югъ аш-Шерâта отъ Меâба до Зугара.

Аш-Шерâтъ—земля на окраинѣ Сиріи, а Меâбъ—находится тамъ же . . . . Источникъ Зугара тотъ самый, о которомъ спрашиваетъ ад-Даджжâль въ хадȋсѣ Темȋма ад-Дâрія [2]. Ибн-Сахль ал-Ахваль говоритъ: этотъ источникъ получилъ свое имя отъ Зугара, дочери Лота.

Стр. 451. Табарія, что въ Сиріи, извѣстна; она была названа такъ потому, что построилъ ее царь рȗмовъ Табâрȋ (Тиверій).

Стр. 459. Что касается словъ Корâна: клянусь смоковницей (ат-тȋнъ) и маслиной (аз-зейтȗнъ), то передаютъ со словъ Ка'ба и Катâды, что ат-тȋнъ—та гора, на которой Дамаскъ, а аз-зейтȗнъ—та гора, на которой Іеру-

[1] Фахсъ=равнина. См. объясненіе въ арабскомъ текстѣ, а также Dozy.—[2] См. Якȗтъ, II, 934.

Digitized by Google

салимъ. Ибн-Вахбъ говоритъ со словъ Ибн-Зейда: ат-тйнъ—мечеть дамасская, аз-зейтўнъ—мечеть Иліи. Другіе говорятъ: ат-тйнъ—мечеть Ноя, которая построена на ал-Джудіи [1], а аз-зейтўнъ—мечеть іерусалимская...

Кефр-'Акибъ—напротивъ Табаріи. На него намекаетъ Ахмед-ибн-Хусейнъ [2]... Стр. 479.

Лубнâнъ—гора въ Сиріи. Абу-Са'йдъ передаетъ со словъ Катâды, что Домъ [3] построенъ изъ (частей) пяти горъ: Тўр-Сйнâ (горы Синайской), Тўр-Зейтâ (горы Масличной), Лубнâна (Ливâна), Джудіи и Хирâ. Стр. 488.

Луддъ — городъ въ Сиріи. Въ хадйсѣ сказано, что Іисусъ убьетъ ад-Даджжâля при вратахъ Лудда. Аз-Зухрій передаетъ это со словъ Сâлима, слышавшаго отъ своего отца такъ: 'Омар(-ибн-ал-Хаттâбъ) спросилъ однаго еврея: я испыталъ тебя; ты человѣкъ правдивый; разскажи мнѣ объ ад-Даджжâлѣ! Тотъ сказалъ: его убьетъ сынъ Маріи при вратахъ Лудда [4]... И сказалъ Ибн-ал-А'рâбій: Стр. 490.

Я провелъ ночь точно меня поили прохладнымъ,
Ошеломляющимъ, необыкновеннымъ виномъ луддскимъ.

Меâбъ—мѣсто въ Сиріи. Ал-Ба'йсъ говоритъ: Стр. 500.

Молодое, пьяное (вино), крѣпость котораго разливается (по всему тѣлу) [5]
Темножелтое, привезенное въ бурдюкахъ изъ Меâба...

Му'та—мѣсто въ землѣ сирійской, въ области ал-Белкâ. Это то самое мѣсто, куда посолъ Божій послалъ въ 8-мъ году войска подъ начальствомъ своего кліента Зейда-ибн-Хâрисы..... Ихъ встрѣча съ рўмами произошла въ селеніи, называемомъ Машâрифъ, что̀ на Стр. 501.

[1] Ал-Джудій—гора въ округѣ Мосульскомъ; на ней остановился ковчегъ Ноя. Якўтъ, II, 144.—[2] Слѣдуетъ стихъ, опущенный въ переводѣ.—[3] Ка'ба.—[4] Въ переводѣ опущены два стиха, въ которыхъ говорится о Луддѣ.—[5] Буквально: суть котораго развѣтвляется.

Digitized by Google

окраинахъ ал-Белкâ; затѣмъ мусульмане отошли къ Му'тѣ [1]... Ибн-Исхâкъ говоритъ: когда мусульмане остановились при Му'âнѣ—а это большая крѣпость между Хиджâзомъ и Сиріей, въ 5 дняхъ пути отъ Дамаска по пути въ Мекку, — то до нихъ дошло, что Ираклій во главѣ ста тысячъ уже стоитъ въ Меâбѣ, что въ землѣ ал-Белкâ. Тогда эти люди пробыли при Му'âнѣ двѣ ночи; затѣмъ 'Абдулла-ибн-Равâха ободрилъ ихъ, и они двинулись къ своей цѣли. И сказалъ Ибн-Равâха [2]...

Стр. 516. Мадьянъ—извѣстная мѣстность въ Сиріи, напротивъ Газзы. Она упоминается въ Корâнѣ. Посолъ Божій послалъ въ Мадьянъ летучій отрядъ подъ начальствомъ Зейда-ибн-Хâрисы, и тотъ забралъ въ плѣнъ женщинъ и дѣтей изъ жителей Мâны. Ибн-Исхâкъ говоритъ: Мâнâ—это побережье [3]. И ихъ продавали, разлучая матерей съ дѣтьми. И вышелъ посолъ Божій въ то время, какъ они плакали, и сказалъ: что съ ними? Ему объяснили въ чемъ дѣло, и онъ сказалъ: не продавайте ихъ иначе, какъ вмѣстѣ!—Мадьянъ одно изъ мѣстопребываній джузâмитовъ... Пророкъ Шу'айбъ, посланный къ жителямъ Мадьяна, былъ изъ рода Вâиля-ибн-Джузâма. Пророкъ (Мухаммедъ) сказалъ представителямъ джузâмитовъ: привѣтъ народу Шу'айба, свойственникамъ Моисея; день страшнаго суда не настанетъ, пока Мессія не возьметъ себѣ жену изъ вашего рода и пока не родится у него сынъ.

Стр. 549. Му'âнъ [4].

[1] Въ переводѣ опущенъ разсказъ Ибн-'Омара о Джа'фарѣ-ибн-абу-Тâлибѣ, вполнѣ сходный съ переведеннымъ выше на стр. 571 изъ ан-Нававія.— [2] Слѣдуютъ въ текстѣ 1-й, 3-й, 4-й и 5-й стихи стихотворенія, уже переведеннаго на стр. 5—6.— [3] Буквально: она—берега.— [4] Въ статьѣ о Му'âнѣ повторяется уже сказанное о немъ въ статьѣ о Му'тѣ, сообщается два стиха о немъ и разсказъ о Фервѣ-ибн-'Амрѣ, который является слегка сокращеннымъ разсказомъ о томъ же Ибн-Са'да. См. выше стр. 38.

Digitized by Google

Ма'йнъ—водопой въ странѣ джузâмитовъ [1]... Стр. 550.

Макадъ. Такъ произноситъ ал-Халîль, который говоритъ: это селеніе въ Сиріи, давшее свое имя извѣстному вину. Онъ приводитъ въ доказательство стихъ Ибн-Кайс-ар-Рукайя̂та: Стр. 554.

Макадійское (вино), пить которое Богъ разрѣшилъ людямъ,
Хотя прохладный напитокъ [2] не разрѣшается.

Абу-Ханîфа говоритъ: Макаддъ, съ двумя д, одно изъ селеній Батаніи. По качеству своего вина это первая мѣстность на свѣтѣ Божьемъ. Отсюда выбирали себѣ вино цари гассâнитовъ, а также 'Абд-ал-Мелик-ибн-Мервâнъ во время ислâма. 'Адій-ибн-ар-Рика' говоритъ:

Макаддійское, желтое (питье), которое ослабляетъ свалившихся
съ ногъ (отъ вина),
Когда они пожелаютъ приступить къ нему.

Вслѣдствіе частаго упоминанія этого вина арабы стали называть его просто „ал-макаддъ". Доисламскій поэтъ говоритъ:

Они оставили Ибн-Кебшу идущимъ по прямому пути,
Они отвлекли его отъ питья ал-макадда.

... Ибн-Дурейдъ говоритъ: макадійскимъ или макаддійскимъ называется напитокъ изъ меда. Это подтверждаетъ стихъ, приводимый ал-Халîлемъ. Онъ говоритъ: произносятъ макадійское и микадійское. Абу-'Алій передаетъ со словъ Ибн-ал-Анбâрія, слышавшаго отъ своего отца, передававшаго со словъ Ахмеда-ибн-'Убейда: Макаддъ—селеніе около Дамаска на горѣ, господствующей надъ ал-Гауромъ (Котловиной); оно дало свое имя извѣстному вину. 'Амр-ибн-Мади-Карибъ говоритъ [3]: Стр. 555.

[1] Слѣдуютъ стихи уже переведенные выше, стр. 903, въ статьѣ о Бейт-Заммâрѣ.—[2] Т. е. вино. Ниже со словъ Ибн-Дурейда говорится что «макадійское» было собственно не вино, а напитокъ, приготовленный изъ меда.—[3] Слѣдуетъ въ текстѣ только что переведенный стихъ.

Digitized by Google

Стр. 561. Ал-Машâрифъ—мѣсто, упомянутое въ статьяхъ о Шарафѣ и о Му'тѣ [1].

Стр. 565. Маузинъ—мѣсто въ Сиріи, уже упомянутое въ статьѣ объ Аджнâдинѣ [2].

[1] На стр. 18-й ал-Бекрій восточныя окраины Сиріи называетъ: атрâф-аш-Шâмъ (края Сиріи), машâрик-аш-Шâмъ (восточныя части Сиріи), а мѣстность между ал-Белкâ и Хуввâрѝномъ и аз-Зейтӯномъ—манâзир-аш-Шâмъ (высоты Сиріи). Въ статьѣ о Шарафѣ (стр. 807) сказано: «ал-Харбій говоритъ: машâрифъ называются селенія арабовъ, отъ которыхъ недалеко до рѝфа (рѝфъ—мѣсто, близкое къ водѣ и плодородной землѣ. См. Тâдж-ал-'Арӯсъ, VII, 123). Единственное число: мушрафъ. Въ другомъ мѣстѣ онъ говоритъ: это селенія подобныя Хайберу, Думет-ал-Джендалю, Зу-л-Мервѣ и ар-Рахбѣ.» Мы видѣли выше, что Аврухъ, по ал-Бекрію, находится: минъ адâни-ш-Шâмъ= въ ближайшихъ (къ Аравіи) частяхъ Сиріи. Такимъ образомъ машâрифъ и сходныя выраженія означаютъ не одно селеніе, а цѣлый рядъ селеній, находящихся въ извѣстномъ отношеніи къ Сиріи. Значеніе корня ашрафа даетъ намъ право перевести машâрифъ—мѣста, гдѣ почти что вступаютъ въ Сирію; подступы къ Сиріи. Такому толкованію противорѣчатъ слова ал-Бекрія (въ статьѣ о Му'тѣ, стр. 501 араб. текста): фи карьетинъ юкâлу лаха машâрифу. Почти такъ же выражается Ибн-ал-Асѝръ (II, 180): би карьетинъ мин-ал-Белкâ юкâлу лаха машâрифу. Оба они взяли это свѣдѣніе изъ сочиненія Ибн-Исхâка. Текстъ Ибн-Исхâка (изданіе Wüstenfeld, стр. 794 и у ат-Табарія, Сер. I, стр. 1614, переводы же см. выше, стр. 7 и 130) гласитъ: би карьетинъ минъ курâ-л-Белкâ юкâлу лахâ машâрифу. Если въ словѣ лахâ мѣстоименный суффиксъ относитъ къ карьетъ, то смыслъ будетъ такой же, какъ у ал-Бекрія и Ибн-ал-Асѝра; но если, какъ я въ этомъ убѣжденъ, мѣстоименный суффиксъ относится къ курâ, тогда смыслъ будетъ: въ одномъ изъ селеній ал-Белкâ, называемыхъ Машâрифъ; случайное опущеніе переписчикомъ слова курâ придаетъ всей фразѣ иной смыслъ и приводитъ къ ошибочному заключенію, будто машâрифъ названіе одного селенія. Въ данномъ случаѣ текстъ Ибн-Исхâка лучше сохранился у Ибн-ал-Асѝра, чѣмъ у ал-Бекрія, у котораго опущено не только слово курâ, но и слова: мин-ал-Белкâ. См. дальше въ переводѣ извлеченій изъ Якӯта статью о Машâрифѣ, въ которой онъ невѣрно понялъ текстъ Ибн-Исхâка, отнеся тотъ же мѣстоименный суффиксъ къ карьетъ, а не къ курâ (Якӯтъ, IV, 536). Выше на стр. 7 и 130 переводъ слѣдуетъ исправить и читать называемыхъ, а не называемомъ.—[2] Слѣдуютъ два стиха Кусейира, въ которыхъ упоминается Маузинъ, и которые въ переводѣ опущены.

Digitized by Google

Ал-Муваккаръ и ал-Касталь—два сосѣднія мѣста въ области ал-Белкâ, около Дамаска [1].

Мейфа'а—селеніе въ землѣ ал-Белкâ, что̀ въ Сиріи. Когда Зейд-ибн-'Амр-ибн-Нуфейль получилъ извѣстія о послѣ Божіемъ, то отправился къ нему изъ Сиріи, но жители Мейфа'а убили его... Стр. 569.

Насу̀рія (Назаретъ)—селеніе въ Сиріи, давшее свое имя христіанству (ан-насрâнія). Другіе говорятъ, что оно называется Нâсартъ, а третьи—Нâсира. Стр. 583.

Вâди-л-'Укâбъ (Орлиная долина) находится на сирійской дорогѣ; при ней есть перевалъ, называемый переваломъ Орлинымъ. Онъ получилъ такое свое названіе отъ знамени Хâлида-ибн-ал-Валйда, которое называлось Орломъ. Во время похода онъ смотрѣлъ на свой отрядъ съ верху этого перевала, имѣя при себѣ это знамя... Стр. 599,11.

Ас-Сахра. Ахмед-ибн-Мухаммедъ ал-Хаттâбій говоритъ: „ас-Сахра—это самъ Бейт-ал-Макдисъ (Освященный Домъ)“ и упоминаетъ хадйсъ аз-Зухлія со словъ 'Абд-ас-Самада-ибн-'Абд-ал-Вâриса, слышавшаго отъ ал-Муппа'илля ал-Асидія, говорившаго со словъ 'Амра-ибн-Сулейма, передававшаго со словъ Рâфі'я-ибн-'Амра ал-Музанія, что посолъ Божій сказалъ: ас-Сахра (скала), ал-'Аджва и аш-Шаджара находятся въ раю. (Ал-Хаттâбій) говоритъ: ас-Сахра—это Бейт-ал-Макдисъ, ал-'Аджва—это финиковая пальма. И передаютъ о Яхъи-ибн-Са'йдѣ, что онъ сказалъ: аш-Шаджара—это виноградная лоза. Абу-'Убейдъ передаетъ, что получивъ власть, 'Омар-ибн-ал-Хаттâбъ посѣтилъ жителей Сиріи. Онъ остановился въ ал-Джâбіи, послалъ одного джадйлита въ Іерусалимъ и взялъ его на основаніи мир-

[1] Слѣдуетъ стихъ Кусейира, въ переводѣ опущенный.

Digitized by Google

наго договора, причемъ съ ʿОмаромъ былъ Каʿбъ ал-Ахбâръ. И онъ сказалъ: Абу-Исхâкъ, знаешь ли ты мѣсто ал-Сахры? Тотъ отвѣчалъ: отмѣрь столько то локтей отъ стѣны, прилегающей къ долинѣ Джеханнамъ, затѣмъ рой и ты найдешь ее. Тогда она была покрыта мусоромъ. Они стали рыть, и скала обнаружилась передъ ними. Тогда ʿОмаръ сказалъ Каʿбу: „какъ ты думаешь, гдѣ помѣстить мечеть?“ или онъ сказалъ: „киблу“. Тотъ сказалъ: помѣсти ее заʾ ас-Сахрой, и тогда соединятся обѣ киблы, кибла Моисея и кибла Мухаммеда. Тогда ʿОмаръ сказалъ: ты еврействуешь, Абу-Исхâкъ; лучшая часть мечетей—передняя часть ихъ. И онъ построилъ молельню въ передней части мечети [1].

Стр. 602. Сархадъ—мѣсто въ Сиріи . . . . . оно дало свое названіе превосходному вину. Кусейиръ говоритъ:

Подобно тому, какъ склоняется въ Сархадѣ бѣлолицый,
опьянѣвшій (юноша),
Который утромъ приступилъ къ чашѣ прохладной (вина)...

Стр. 609. Мердж-ас-Суффаръ — извѣстное мѣсто, о которомъ уже была рѣчь съ указаніемъ его границъ въ статьѣ о Хаумалѣ.

Стр. 298. Хаумаль... названіе песчанаго мѣста на холмѣ; оно находится на границахъ аш-Шакîка (стр. 820: аш-Шакîкъ—мѣсто въ странѣ сулеймитовъ) и въ сторонѣ ал-Хазна, принадлежащаго ярбуʾитамъ и асадитамъ. Хассâнъ говоритъ:

Вопрошалъ ли ты или не вопрошалъ слѣды мѣстопребыванія
Между ал-Джâбіями, ал-Будайʿомъ, Хаумалемъ

[1] Хейру-л-масâджиди мукаддамухâ. Въ текстѣ опубликованномъ Ги ле-Стрэнджемъ (см. выше, стр. 613 и 616): хейру-л-месджиди мукаддамухâ, причемъ надо отнести хâ къ подразумѣваемой ас-Сахрѣ.

Digitized by Google

И Мерджомъ [1], Мердж-ас-Суфрейномъ, Джâсимомъ
И областью Тубны [2] слѣды, которые изчезли и гдѣ больше не живутъ.

Ал-Джâбіи—Джâбія ал-Джаулâна и другія. Ал-Асрамъ говоритъ, что ал-Будайʿ произносится Бусайʿ... [3]. Затѣмъ Хассâнъ говоритъ:

Мѣстопребываніе народа, котораго я однажды видѣлъ
Стоящаго выше могущественныхъ, и слава котораго не изгладится.
Какое прекрасное племя то, у котораго я однажды
Пировалъ въ Джилликѣ въ прежнее время,
Потомки Джафны, окружающіе могилу своего отца,
Могилу сына Маріи, великодушнаго, (нынѣ) покойнаго [4];
Они поятъ того, кто приходитъ къ ал-Барйсу [5];
У нихъ журчитъ Барада, вода которой пріятна какъ превосходное вино [6].

Саффӯрія—извѣстная мѣстность въ пограничныхъ сирійскихъ областяхъ. Когда пророкъ приказалъ казнить ʿУкбу-ибн-абу-Муʿайта [7], то тотъ сказалъ: развѣ меня казнятъ? я корейшитъ! — Тогда пророкъ сказалъ: кто ты такой, какъ не еврей изъ евреевъ Саффӯріи?.. Стр. 609.

Сайдâ... Аз-Зубьяній говоритъ: Стр. 614.

Если у двухъ могилъ, могилѣ при Джилликѣ
И могилѣ при Сайдѣ, что около Хâриба...

Ал-Асрамъ говоритъ: Хâрибъ—имя человѣка; но на самомъ дѣлѣ это имя мѣстности. Ас-сайдâ значитъ: земля жесткая, каменистая...

ʿАрйшъ—мѣсто въ Сиріи. Каʿбъ говоритъ, что Богъ благословилъ Сирію отъ Евфрата до ал-ʿАрйша. Стр. 656.

[1] Мерджъ=лугъ.—[2] Тубна находится въ ал-Батаніи. См. выше, стр. 903.—[3] См. выше стр. 901.—[4] Этотъ стихъ заимствованъ изъ Якӯта I, 600.—[5] Ал-Барйсъ—рѣка Дамаска (Якӯтъ, I, 600).—[6] Буквально: Барада журчитъ превосходнымъ виномъ—пріятной водой.—[7] Онъ былъ взятъ въ плѣнъ и убитъ при Бедрѣ. См. Ибн-ал-Асйръ, II, 56.

*

Digitized by Google

Стр. 668. ʿAммâнъ, что̀ въ области дамасской, былъ названъ по имени ʿAммâна, сына Лота [1]... Произносятъ также ʿAмâнъ. Въ хадîсѣ можно читать: «какъ между Бусрой и ʿAммâномъ» или «ʿAмâномъ». Оба чтенія вѣрны. Такъ говоритъ ал-Хаттâбій...

Стр. 669. ʿAмавâсъ — одно изъ сирійскихъ селеній между ар-Рамлой и Іерусалимомъ. Это то селеніе, которое дало свое имя извѣстной чумѣ, такъ какъ она началась въ немъ. Такъ говоритъ Абу-л-Хасанъ ал-Асрамъ. Ал-Асмаʿій говоритъ, что ʿАмавâсъ—селеніе въ ʿАрбасу̂сѣ [2]; онъ говоритъ, что ему сообщилъ это хâшимитъ ʿАбд-ал-Мелик-ибн-Сâлихъ. Имруу-л-Кайс-ибн-ʿАбисъ (ал-Киндій) говоритъ [3]:

Сколько изящныхъ, какъ новолуніе, юношей и бѣлолицыхъ,
игривыхъ дѣвушекъ въ долинѣ ʿамавâсской!

... Отъ чумы ʿамавасской умерло около 25 тысячъ человѣкъ.

Стр. 683. ʿАскалâнъ—извѣстный городъ [4]...

Стр. 695. Газза—мѣсто въ странѣ джузâмитовъ, одно изъ пограничныхъ мѣстъ (минъ машâрифъ) Сиріи. Въ Газзѣ умеръ Хâшим-ибн-ʿАбд-Менâфъ [5]...

Стр. 703. Ал-Гауръ (котловина). Ал-Гауръ тихâмскій извѣстенъ... Подобный ал-Гауръ находится въ Сиріи; ас-Сурайя — селеніе въ сирійскомъ ал-Гаурѣ. Артâт-ибн-Сухейя говоритъ:

Шебîбъ громко позвалъ насъ изъ ас-Сурайи,
И въ отвѣтъ ему нѣкто всталъ при ал-Харратâнѣ [6].

[1] Въ переводѣ опущенъ стихъ ал-Фараздака, въ которомъ упоминается ʿАммâнъ.—[2] ʿАрбасу̂съ въ сѣверной Сиріи, около Миссîсы. См. Якȗтъ.—[3] См. выше стр. 722.—[4] Въ текстѣ, кромѣ измышленнаго производства ʿАскалâна отъ одного арабскаго слова, другихъ свѣдѣній нѣтъ.—[5] Слѣдуютъ стихи, въ которыхъ упоминается «умершій въ Газзѣ».—[6] Ал-Харратâнъ=двѣ харры; харра=каменистая мѣстность, покрытая черными камнями.

Digitized by Google

Этотъ сирійскій ал-Гауръ имѣлъ въ виду Абу-т-Тайибъ (ал-Мутенеббій), когда сказалъ:

Если бы не ты, я не покинулъ бы озера;
Въ ал-Гаурѣ тепло, а вода озера холодна.

Ал-Гӯта... мѣстность, простирающаяся около Дамаска со стороны Бâб-ал-Фарâдîса, орошенная рѣкой [1]...

Фахль—мѣсто въ Сиріи. Стр. 706.

Кайсâрія, что на границахъ Сиріи. Му'âвія осаждалъ ее семь лѣтъ безъ мѣсяца, взялъ ее и послалъ 'Омару извѣстіе о взятіи ея. Тогда 'Омаръ всталъ и провозгласилъ: Кайсâрія взята приступомъ! Стр. 757.

Сибья—одно изъ селеній Рамлы. Стр. 761.

Ас-Себу'—селеніе 'Амра-ибн-ал-'Аса въ Палестинѣ, въ Сиріи. Тамъ (живутъ) нѣкоторые потомки его. Такъ говоритъ Абу-Закарія Яхъя-ибн-'Усмâн-ибн-Сâлихъ ас-Сахмій въ одномъ изъ своихъ сочиненій: «Китâб-ал-Фавâидъ». Онъ говоритъ со словъ своего отца, слышавшаго отъ Ибн-Лехî'и [2], говорившаго со словъ Исхâка-ибн-Рабî'я-ибн-Лакîта ат-Туджîбія, передававшаго со словъ своего отца: во время смуты я отправился къ 'Абдуллѣ-ибн-'Амру, который, послѣ того какъ жители Египта прогнали его, находился въ ас-Себу'... 'Абдулла-ибн-'Амръ умеръ въ своей землѣ въ ас-Себу' [3]... Ибн-ал-А'рâбій говоритъ: ас-Себу'—то мѣсто, гдѣ будутъ собираться въ день воскресенія мертвыхъ... И разсказалъ мнѣ ал-Хакам-ибн-Мухаммедъ со словъ Абу-т-Тайиба 'Абд-ал-Мун'има-ибн-'Убейдулла-ибн-Гальбӯна, слышавшаго отъ Ахмеда-ибн-'Амр-ибн-Джâбира ар-Рамлія, передававшаго Стр. 762. Стр. 763.

[1] Въ переводѣ опущены слѣдующіе въ текстѣ стихи.—[2] 'Абдулла-ибн-Лехî'я. Произношеніе имени опредѣлено у ан-Нававія, изд. Вюстенфельда стр 364.—[3] Слѣдуетъ хадисъ, въ которомъ сообщается, что волкъ, схватившій овцу, говоритъ погнавшемуся за нимъ пастуху: а кто (защититъ) ее въ день ас-Себу', когда у ней не будетъ пастуха, кромѣ меня?

Digitized by Google

слова Абу-ʿУбейды Маʿмара-ибн-ал-Мусанны ... ас-Себуʿ — названіе праздника до-исламскаго, во время котораго пировали и забавлялись. Тогда приходилъ волкъ и бралъ овцу [1].

Стр. 769. Садӯмъ — одинъ изъ городовъ Лота; судью этого города звали Садӯмомъ; о немъ говорятъ въ пословицахъ: «несправедливѣе судьи Садӯма» и «несправедливѣе Садӯма». Ибн-ал-Анбârій говоритъ со словъ Абу-Хâтима: Сазӯмъ [2] — человѣкъ жившій въ минувшихъ вѣкахъ; это тотъ, о которомъ говорятъ: рѣшилъ Сазӯмъ».

Стр. 772. Ас-Сурайя — селеніе въ сирійскомъ Гаурѣ; о немъ уже была рѣчь въ статьѣ объ ал-Гаурѣ...

Стр. 773. Сергъ — городъ въ Сиріи, завоеванный Абу-ʿУбейдой-ибн-ал-Джаррâхомъ; этотъ городъ, ал-Ярмӯкъ, ал-Джâбія и ар-Рамâда слѣдуютъ непрерывно другъ за другомъ. Мâликъ передаетъ, ссылаясь на ʿАбдуллу-ибн-ʿУбейдулла-ибн-ал-Хâриса, передававшаго разсказъ Ибн-ʿАббâса, что ʿОмаръ отправился въ Сирію и, когда онъ пріѣхалъ въ Сергъ, то его встрѣтили Абу-ʿУбейда съ товарищами и извѣстили его, что въ Сиріи чума. Тогда онъ сказалъ: позовите ко мнѣ первыхъ выселившихся (мухâджировъ) и т. д. до конца этого хадиса.

Стр. 806. Аш-Шерâтъ — земля въ сторонѣ Сиріи [3]...

Стр. 812. Шелламъ — названіе Іерусалима; о немъ уже была рѣчь въ статьѣ о Сихьяунѣ. Ал-Хамдâній говоритъ: Шелламъ это Илія. Арабы арабизировали это на-

[1] Такимъ образомъ выраженіе, намекающее на оплошность пастуховъ въ праздничный день, было понятно, когда названіе даннаго праздника изгладилось изъ памяти, какъ выраженіе, намекающее на день страшнаго суда, въ который каждый будетъ заботится лишь о себѣ. Непонятное выраженіе «день ас-Себуʿ», связали съ названіемъ мѣстности ас-Себуʿ, и такимъ образомъ возникло преданіе, будто воскресеніе мертвыхъ произойдетъ въ ас-Себуʿ.—[2] Садӯмъ или Сазӯмъ=Содомъ.—[3] Слѣдуютъ стихи, опущенные въ переводѣ.

Digitized by Google

званіе и говорятъ: Салимъ [1]... Абу-'Убейда говоритъ: Салимъ — Іерусалимъ. Са'лабъ читаетъ Салимъ съ буквой с, арабизируя это имя.

Ал-Ярмӯкъ... при ал-Ярмӯкѣ встрѣтилась главная армія рӯмовъ съ мусульманами, которые были подъ начальствомъ Абу-'Убейды, съ которымъ былъ Хâлид-ибн-ал-Валӣдъ. Тогда одинъ изъ рӯмовъ, человѣкъ могучій, выѣхалъ, вызывая на поединокъ. И сказалъ Абу-'Убейда: кто сразится съ нимъ? Тогда выступилъ противъ него Кайс-ибн-Хубейра-ибн-ал-Мекшӯхъ, ударилъ его копьемъ и свалилъ его съ лошади. И закричалъ Абу-'Убейда войску: клянусь Богомъ, послѣ этого можетъ быть только побѣда! нападайте! Мусульмане произвели нападеніе, и рӯмы были разбиты. Изъ нихъ было убито 70 тысячъ; это потому, что рӯмы для устойчивости связали себя цѣпью, такъ что спаслось только меньше трети ихъ. До нашего времени не было убито ни въ одной битвѣ больше выдающихся людей, чѣмъ при ал-Ярмӯкѣ. И сказалъ Кайс-ибн-Хубейра-ибн-ал-Мекшӯхъ: Стр. 853.

Мы привели изъ Сан'â коней, бѣгущихъ рысью,
Съ (людьми) въ полномъ вооруженіи, которые защищаются какъ львы,
Въ Вâди-л-Куру, въ область бекритовъ,
Къ ал-Ярмӯку, въ страну сирійскую.

[1] Въ переводѣ опущенъ стихъ.

Digitized by Google

XI.

Ал-Идрîсій.

(писалъ въ 1154 г.).

Абу-'Абдулла-ибн-Мухаммед-ибн-'Абдулла ал-Идрîсій былъ потомокъ идрîситовъ, основателей Феца и халифовъ мароккскихъ, происходившихъ отъ 'Алія и Фâтимы, дочери пророка Мухаммеда. Ал-Идрîсій родился въ 1100 году въ Цеутѣ. Получивъ образованіе, какъ кажется, въ Кордовѣ, онъ объѣхалъ Испанію, С. Африку и отчасти Малую Азію, а затѣмъ прибылъ ко двору сицилійскаго короля Роджера, который осыпалъ его милостями. По его порученію ал-Идрîсій соорудилъ серебряное плоскошаріе, а затѣмъ, основываясь на показаніяхъ людей, нарочно разосланныхъ въ разныя страны, составилъ описаніе 7 земныхъ климатовъ (поясовъ) подъ заглавіемъ: Нузхат-ал-муштâкъ фихтирâки-л-âфâкъ (услажденіе желающаго странствовать по странамъ свѣта). Къ этому сочиненію было приложено 69 картъ. Оно было окончено въ Январѣ 1154 г. [1] Первое европейское изданіе появилось въ Римѣ въ 1592 г., а переводъ съ него сдѣланъ въ 1619 въ Парижѣ подъ заглавіемъ: Geographia Nubiensis ex Arabico in latinum versa a Gabriele Sionita et Jo. Hesronita. Часть этого сочиненія, относящаяся къ Палестинѣ, была издана (но неудовлетворительно и съ плохимъ переводомъ) Розенмюллеромъ въ Analecta Arabica, pars III, Lipsiae, 1828. Затѣмъ переводъ всего сочиненія на французскій языкъ выпущенъ подъ заглавіемъ: Géographie d'Edrisi trad. en français par A. Jaubert, Paris, 1836—40 въ Recueil de voyages et de mé-

[1] См. Dozy et de Goeje Descript. de l'Afr. et de l'Esp. стр. IV.

Digitized by Google

moires publ. par la Société de géographie, tome V и VI. Этотъ переводъ тоже неудовлетворителенъ. Часть сочиненія ал-Идрîсія издана подъ заглавіемъ: Description de l'Afrique et de l'Espagne par Edrîsî, texte arabe... avec une traduction... par R. Dozy et M. J. de Goeje, Leyde, 1866.—Другая часть сочиненія ал-Идрîсія издана подъ заглавіемъ: L'Italia descritta nel „libro del re Ruggero" compilato da Edrîsî, testo arabo pubbl. con versione e note da M. Amari e C. Schiaparelli, Roma, 1883.—Часть относящаяся къ Палестинѣ и Сиріи издана подъ заглавіемъ: Idrîsîi Palaestina et Syria arabice... edid. J. Gildemeister, Bonn, 1885; переводъ ея на нѣмецкій языкъ тѣмъ же Гильдемейстеромъ помѣщенъ въ ZDPV. VIII, 1885, стр. 117. Переводъ этой же части Ги ле-Стрэнджомъ на англійскій языкъ помѣщенъ въ Palestine Exploration Fund Quarterly Statements, 1888, 31—5, и также, мѣстами, въ Palestine under the Moslems, 1890.—См. также Röhricht, Bibliotheca geographica Palaestinae, Berlin, 1890, стр. 36—37.

Нижеслѣдующія извлеченія переведены съ арабскаго текста, изданнаго Гильдемейстеромъ въ 1885 г. Къ этому изданію и относится пагинація на поляхъ.

Палестина.

Палестина—первая изъ областей сирійскихъ. Площадь ея со стороны запада—четыре дня пути; это отъ Рафаха до ал-Леджжўна, а ширина ея отъ Яфы до Рихâ (Іерихона)—два дня пути. Страна народа Лотова, Зловонное озеро, Джибâль (и) аш-Шерâтъ [1] присоединяются къ ней и зависятъ отъ нея до границъ Айлы. Страна народа Лотова, Зловонное озеро, Зугаръ до Бей- Стр. 3.

[1] Въ текстѣ союза (и) нѣтъ; нѣтъ его ни въ варіантахъ, ни въ переводѣ Гильдемейстера; тѣмъ не менѣе я рѣшаюсь вставить его, имѣя въ виду вполнѣ ясное утвержденіе ал-Идрîсія (стр. 5, строчка 5 арабскаго текста), который считаетъ Джибâль и Шерâтъ двумя различными странами. См. дальше въ переводѣ стр. 925 строчка 1 и слѣд. У Гильдемейстера (стр. 120): «das Gebirge esch-scharâh».

Digitized by Google

сâна и Табарія называются ал-Гауръ (котловина), потому что эта мѣстность—низменность между двумя нагорьями. Вся (проточная) вода Сиріи стекаетъ (сюда), соединяется и образуетъ многоводную рѣку, которая вытекаетъ изъ Табарійскаго озера. Въ эту рѣку впадаютъ всѣ (мѣстныя) рѣки, какъ-то: рѣка ал-Ярмȗка и ал-Хадда [1], рѣки Бейсâна, воды, стекающія изъ округа Меâба, горъ іерусалимскихъ, горъ Могилы Авраама, а также воды, стекающія изъ Нâбулуса. Главная рѣка принимаетъ всѣ эти рѣки и впадаетъ въ озеро Зугара, которое называется (также) озеромъ Сâдȗма (Содома) и Гâмȗра (Гоморры); это были два города народа Лотова, потопленные Богомъ; на ихъ мѣстѣ образовалось Зловонное озеро, которое называется (также) Мертвымъ озеромъ, потому что въ немъ нѣтъ ни одного дышащаго существа, ни рыбы, ни животнаго, ничего такого, что существуетъ во всѣхъ водахъ, стоячихъ и текущихъ. Вода его горяча, на запахъ непріятна. На немъ есть маленькія суда, на которыхъ ѣздятъ въ этой области. На нихъ возятъ полевыя произведенія и финики разныхъ сортовъ изъ Зугара и ад-Дâры [2] въ Арȋху и въ остальные округа ал-Гаура. Длиной это озеро въ 60 миль, а шириной въ 12 миль; отъ Арȋхи до Зугара два дня пути. Отъ Зугара до Джибâль аш-Шерâта [3]... и отъ Джибâль аш-Шерâта до конца его два дня пути. Отъ Арȋхи до Іерусалима — переходъ, а отъ Іерусалима до

[1] Варіантовъ нѣтъ. Гильдемейстеръ замѣчаетъ: «такой рѣки теперь нѣтъ. Надо конечно разумѣть Яббокъ, какъ самую значительную рѣку. Быть можетъ названіе испорчено». Хаддъ значитъ граница. — [2] Гильдемейстеръ (стр. 121) замѣчаетъ: «наиболѣе похожее по произношенію и подходящее по положенію названіе было бы дера'а, названіе Вâди Керака (см. Palaestina und Syrien Бедекера, 1880, стр. 181), которое у Irby, издан. 1868 г. стр. 109, выговаривается El Dara».—[3] Въ текстѣ не хватаетъ обозначенія разстоянія.

Digitized by Google

'Аммâна и ал-Белкâ—два дня. Отъ Рамлы до Кайсâріи длинный переходъ [1].

Вышеупомянутая Арîхâ, 'Амтâ и Бейсâнъ—лучшія мѣста ал-Гаура. Чаще всего воздѣлывается въ ал-Гаурѣ индиго. Жители смуглы, даже почти черны.—Ал-Джî [2] Стр. 4. городокъ въ Палестинѣ; вода его горяча (А: проточная), а воздухъ его нездоровъ.—Что касается города Бейсâна, то онъ очень малъ; при немъ много финиковыхъ пальмъ, и здѣсь растетъ тотъ «câмâнъ», изъ котораго дѣлаютъ câмâнійскія циновки; онъ рѣшительно нигдѣ не растетъ, кромѣ какъ здѣсь; въ остальной Сиріи онъ вовсе не существуетъ.

Воду Палестинѣ доставляютъ дожди и потоки; деревьевъ въ ней мало. Въ Палестинѣ прекрасныя поля; она лучшая изъ земель Сиріи; два главныхъ города Сиріи [3] —Рамла и Іерусалимъ.

Что касается Рамлы, то это городъ красивый, населенный; въ ней есть торговые ряды, торговля, ввозъ и вывозъ. Отъ нея до Яфы, которая находится на берегу моря, полъ-дня пути; отъ Рамлы до Нâбулуса—день; отъ Рамлы до Кайсâріи—длинный переходъ. Нâбулусъ—городъ самаритянъ; тамъ есть тотъ колодезь, который вырылъ Іаковъ, и у котораго сѣлъ Мессія и попросилъ у самаритянки воды, чтобы напиться. Въ настоящее

[1] Послѣдняя фраза, по мнѣнію Гильдемейстера, попала сюда случайно; она повторяется дальше.—[2] Гильдемейстеръ говоритъ, что Розенмюллеръ отожествляетъ это мѣсто съ извѣстнымъ ал-Джи при Петрѣ, но что ал-Джи не нездоровая мѣстность, и при немъ нѣтъ горячихъ ключей. Изъ контекста видно, что здѣсь идетъ рѣчь о мѣстности, лежащей въ Гаурѣ. Если предположить порчу текста и читать ал-Хаса (ха+сйнъ+іе), то это напомнитъ намъ, что въ верхней части ручья Хаса или Ахса есть горячіе ключи. При этомъ Гильдемейстеръ ссылается на Irby (29. Mai, S. 137 der Ausg. von 1868) Seetzen I, 427, Burckhardt 674.—У Бедекера (Palaest. und Syr. 1880 стр. 175) указанъ 'Ain Djidî (Энгеди) на берегахъ Мертваго моря (слѣд. въ ал-Гаурѣ) и сказано: das Wasser der Quelle ist warm.—[3] Такъ въ текстѣ, но слѣдуетъ читать: въ Палестинѣ.

Digitized by Google

время тамъ прекрасная церковь. Жители Іерусалима говорятъ, будто нигдѣ нельзя найдти ни одного самаритянина, кромѣ какъ въ этомъ городѣ. Послѣдній палестинскій городъ на границѣ ал-Джифâра по египетской дорогѣ—городъ Газза. Между ними [1] 30 миль. Отъ Палестины (т. е. Рамлы) до города ʿАскалâна длинный переходъ, а между ʿАскалâномъ и Газзой около 20 миль [2]. Въ настоящее время она процвѣтаетъ и находится въ рукахъ рȗмовъ. Гавань Газзы—Тȋдâ. Отъ Мȋмâса до ʿАскалâна на востокъ 20 миль. Ал-ʿАришъ—городъ, въ которомъ было двѣ соборныхъ мечети и разбросанныя строенія; большая часть ея почвы занята пескомъ. Въ ал-Аришѣ есть плодовыя деревья [3] и всякіе плоды; онъ находится близъ моря; дорога изъ Рамлы до Юбны 1/2 перехода; отъ нея до Яздȗда одинъ переходъ по сушѣ; отъ Яздȗда до Газзы, о которой уже было упомянуто, одинъ переходъ; отъ Газзы до Рафаха, хорошаго города, одинъ переходъ; отъ него до ал-ʿАрȋша одинъ переходъ; отъ ал-ʿАрȋша до ал-Варрâды, станціи близъ моря, одинъ переходъ...

Стр. 5. Что касается ʿАскалâна, то это красивый городъ съ двумя стѣнами, при которомъ есть торговые ряды. Около него нѣтъ садовъ, и при немъ нѣтъ ни одного дерева... ʿАскалâнъ причисляется къ Палестинѣ.

[1] Между какими мѣстностями? Ибн-Хордâдбэ (см. выше стр. 722) и Кудâма (выше стр. 724) считаютъ отъ Рамлы до Газзы 32 мили. Гильдемейстеръ (стр. 122) замѣчаетъ: undeutlich, da hier filastîn aus dem vorherigen als er-ramla genommen ist.—[2] Если выше выраженіе: «между ними» понимать «между Газзой и Рамлой», то между Газзой и ʿАскалâномъ не можетъ быть около 20 миль, такъ какъ Рамла гораздо дальше отъ ʿАскалâна, чѣмъ ʿАскалâнъ отъ Газзы. Я предлагаю читать: окóло десяти (начертанія десяти и двадцати арабскимъ шрифтомъ очень близки одно къ другому), имѣя въ виду, что по Ибн-Хордâдбэ (см. выше стр. 722) отъ Газзы до Аздȗда, города очень близкаго къ ʿАскалâну, 12 миль.—[3] Симâръ—плоды, растущіе на деревьяхъ; фавâкихъ—плоды вообще.

Digitized by Google

Напротивъ Палестины [1], на югъ, находятся двѣ значительныя страны: Джибâль и Шерâтъ. Что касается Джибâля, то главный городъ его называется Рувâтъ [2], главный же городъ Шерâта называется Азрухъ. Обѣ страны очень плодородны, съ множествомъ деревьевъ: оливковыхъ, миндальныхъ, смоковницъ, виноградныхъ лозъ и гранатовыхъ деревьевъ. Большинство населенія состоитъ изъ кайситовъ. Точно также на юго-востокѣ отъ Палестины есть селеніе Му'та; отъ него къ 'Аммâну дорога идетъ между двумя отвѣтвленіями хребта, называемаго ал-Мŷджибъ, по большой глубокой долинѣ; дорога идетъ между этими двумя отвѣтвленіями, которыя расположены недалеко одно отъ другаго на такомъ разстояніи, на какомъ два человѣка, стоящіе на обоихъ берегахъ рѣки, могутъ говорить одинъ съ другимъ и слышать другъ друга; проходящій здѣсь спускается на протяженіи шести миль и восходитъ на протяженіи шести миль.

Отъ прибрежнаго вышеупомянутаго 'Аскалâна до крѣпости ал-Махŷза Перваго на морѣ 25 миль. Напротивъ него, внутри страны, Кумъ-Зенджель [3] и Бейт-Джибрîль, два мѣста, гдѣ останавливаются; затѣмъ до ал-Махŷза Втораго 25 миль, а отъ него до города Яфы, гавани іерусалимской, отъ которой до Іерусалима два легкихъ перехода [4]...

Іерусалимъ—городъ значительный, построенный въ древности, вѣчный. Онъ назывался Илія. Онъ находится на горѣ и со всѣхъ сторонъ къ нему надо подниматься.

[1] Въ текстѣ мѣстоименный суффиксъ хâ, который можно отнести либо къ Палестинѣ, либо къ 'Аскалâну.—[2] См. ал-Истахрій, изд. de Goeje, стр. 58, гдѣ приведены варіанты: рувâсъ и рувâдъ; въ текстѣ ал-Идрисія: дарâбъ; есть варіантъ дâрабъ. Въ переводѣ Гильдемейстера (стр. 123) многоточіе. Буквы р, д, в въ арабскомъ шрифтѣ легко принять одну за другую, равно какъ и буквы т, с, б.—[3] Сомнительное чтеніе.—[4] Здѣсь, говоритъ Гильдемейстеръ, кажется не хватаетъ обозначенія разстоянія.

Digitized by Google

Онъ продолговатъ и простирается отъ запада на востокъ. Съ западной его стороны есть ворота Михрâба (Бâб-ал-Михрâбъ); надъ этими воротами находится куполъ Давида, а съ восточной стороны Іерусалима—ворота, называемыя воротами Милосердія (Бâб-ар-Рахметъ). Они заперты и отворяются только въ Вербное воскресенье и (закрываются) до слѣдующаго (Вербнаго
Стр. 6. воскресенья). Съ южной стороны Іерусалима есть ворота, которыя называются воротами Сіонскими (Бâб-Сихьяунъ), а съ сѣверной стороны ворота Вороньяго Столба (Бâб-'Амӯд-ал-Гурâбъ). Если кто войдетъ въ ворота Михрâба — а это, какъ мы сказали, ворота западныя—то пройдетъ на востокъ по переулку отъ главной улицы до самой большой церкви, которая извѣстна подъ названіемъ церкви Воскресенія (ал-Кыâмъ), и которую мусульмане называютъ Кумâмой. Это та церковь, куда приходятъ паломники изъ всѣхъ странъ рӯмовъ, которыя на востокѣ и на западѣ земли. Въ нее входятъ черезъ врата съ западной стороны; тогда вошедшій очутится подъ тѣмъ куполомъ, который покрываетъ всю церковь; этотъ куполъ—одно изъ чудесъ міра; а церковь ниже этихъ вратъ, и никто не можетъ спуститься въ нее съ этой стороны. Въ церкви есть ворота съ сѣверной стороны, черезъ которыя спускаются въ нижнюю часть церкви по 30 ступенямъ. Эти врата называются вратами Св. Маріи. Когда входящій спустится въ церковь, то напротивъ (него) будетъ священная, почитаемая гробница съ двумя дверями, покрытая сводчатымъ куполомъ, прочно построеннымъ, красиво приподнятымъ и необыкновенно разукрашеннымъ. Изъ этихъ двухъ дверей одна напротивъ сѣвера, гдѣ врата Св. Маріи, а другая напротивъ нея, съ юга, и называется дверями Распятія; надъ этой дверью церковная

Digitized by Google

колокольня. Напротивъ этой церкви съ восточной стороны есть громаднѣйшая церковь, въ которой рӯмскіе франки служатъ обѣдни, а на востокъ отъ этой священной церкви, немного на югъ, находится та тюрьма, въ которой былъ заключенъ Господь Мессія, и мѣсто распятія его.

Что касается большого купола, то онъ круглъ, открытъ со стороны неба, и вокругъ него изображены пророки, Господь Мессія, Владычица Марія, мать Его, и Іоаннъ Креститель, а надъ священной гробницей, въ числѣ висящихъ надъ этимъ мѣстомъ свѣтильниковъ отличаются (отъ другихъ) три золотыхъ свѣтильника.

Если выйдти изъ этой самой большой церкви и пойдти на востокъ, то передъ тобой будетъ тотъ Священный Домъ, который выстроилъ Соломонъ, сынъ Давида, и куда во времена еврейскаго царства ходили на поклоненіе. Затѣмъ онъ былъ отнятъ отъ нихъ, и они были Стр. 7. изгнаны отсюда, пока не наступило время ислама, послѣ чего этотъ домъ, при мусульманскихъ государяхъ, сталъ почитаться. Это та почитаемая мечеть, которая называется у мусульманъ Месджид-ал-Аксой. На всей землѣ нѣтъ мечети болѣе обширной, за исключеніемъ той соборной мечети, которая находится въ Кордовѣ, что̀ въ Испаніи. Говорятъ, между прочимъ, что крытая часть соборной мечети кордовской больше, чѣмъ крытая часть соборной мечети ал-Аксы, но дворъ мечети ал-Аксы больше, чѣмъ дворъ соборной мечети кордовской. Месджид-ал-Акса четырехугольна. Длина ея—200 саженей, а ширина—180 саженей. Половина ея, около михра̂ба, покрыта каменными сводами, которые опираются на множество столбовъ, расположенныхъ рядами. Вторая половина—открытый дворъ. Въ серединѣ соборной мечети находится огромный куполъ, ко-

Digitized by Google

торый извѣстенъ подъ названіемъ купола ас-Сахры; этотъ куполъ, изукрашенный позолоченной мозаикой и красивой работой, построенъ мусульманскими халифами. Въ серединѣ этого купола скала, называемая ал-Вâкі'а [1]; это камень, возвышающійся на подобіе террассы въ серединѣ подъ куполомъ; одинъ конецъ камня возвышается отъ земли на половину человѣческаго роста или повыше этого, а другой конецъ прилегаетъ къ землѣ; длина этой скалы приблизительно такая же, какъ и ширина ея: десять и нѣсколько локтей вдоль и поперегъ. Черезъ находящуюся ниже пола [2] ея часть и отъ болѣе низкаго ея (края) спускаются въ подвалъ, подобный темной комнатѣ, длиной въ десять локтей, шириной въ пять и въ вышину выше человѣческаго роста. Въ это помѣщеніе входятъ не иначе, какъ при свѣтѣ свѣтильника. У этого купола четверо вратъ. Изъ нихъ западныя врата находятся противъ жертвенника, на которомъ израильтяне приносили жертвы. Близъ восточныхъ вратъ этого купола есть церковь, называемая «Святая Святыхъ», небольшихъ размѣровъ. Южныя врата ея (купола ас-Сахры) находятся напротивъ того крытаго помѣщенія, которое служило молельней для мусульманъ. Когда рȗмы завоевали городъ, который остался въ ихъ рукахъ до времени автора этой книги, они превратили это крытое помѣщеніе въ покои, въ которыхъ живутъ рыцари Храмовники—это имя значитъ: служители дома Божьяго. Напротивъ сѣверныхъ вратъ прекрасный садъ, засаженный различными видами деревьевъ, а вокругъ этого сада мраморные столбы, изваянные съ самымъ необыкновеннымъ искусствомъ; въ концѣ

Стр. 8.

[1] Другое чтеніе: ар-Рâфика. Ал-Вâкі'а значитъ: падающая. Гильдемейстеръ: schwebende=повисшая. — [2] Минъ бâтиниха уа асфалиха букв.: отъ внутренней ея и болѣе низкой ея (части).

Digitized by Google

сада помѣщеніе для трапезы священниковъ и посвященныхъ.

Если будешь выходить изъ этой мечети, продолжая идти на востокъ, то дойдешь до воротъ Милосердія, которыя, какъ было сказано, заперты. Близъ этихъ воротъ другія ворота, открытыя, извѣстныя подъ названіемъ воротъ Колѣнъ Израилевыхъ (Бâб-ал-Асбâтъ); черезъ нихъ входятъ и выходятъ. Если ты выйдешь изъ воротъ колѣнъ Израилевыхъ и пройдешь не дальше полета стрѣлы, то найдешь большую, очень красивую церковь во имя Владычицы Маріи. Это мѣсто извѣстно подъ названіемъ ал-Джесмâніи, и тамъ Ея могила при склонѣ Масличной горы. Между могилой и воротами Колѣнъ Израилевыхъ около мили. Если ты будешь подниматься на эту гору, то встрѣтишь большую, красивую, прочно построенную церковь, которая называется Патеръ Ностеръ, а на вершинѣ горы другая, красивая, почитаемая церковь, и въ ней находятся безвыходно мужчины и женщины, домогаясь этимъ воздаянія отъ Бога,—слава Ему!

На вышеупомянутой горѣ, на востокѣ, немного къ югу, находится могила того Лазаря, котораго воскресилъ Господь Мессія. Въ двухъ миляхъ отъ Масличной горы находится то селеніе, откуда достали ослицу для Господа Мессіи при вступленіи его въ Іерусалимъ. Въ настоящее время она запустѣла, и въ ней нѣтъ жителей. Отъ могилы Лазаря идетъ дорога въ Вâди-л-Урдуннъ [1]. Между Вâди-л-Урдунномъ и Іерусалимомъ одинъ день пути. Прежде, чѣмъ ты дойдешь до Вâди-л-Урдунна, ты встрѣтишь городъ Арîху (Іерихонъ), который уже упомянутъ. Между нимъ и тѣмъ вâди три

[1] Вâди значитъ долина, лощина, на днѣ которой течетъ рѣка.

Digitized by Google

мили. Въ вâди, называемомъ ал-Урдунномъ, есть большая церковь, во имя Св. Іоанна, въ которой живутъ греческіе монахи. Вâди-л-Урдуннъ [1] беретъ начало отъ озера Табарійскаго и впадаетъ въ озеро Сâдӯма и Гâмӯра; это были города народа Лотова; Богъ потопилъ ихъ за грѣхи жителей ихъ.

На югъ отъ Вâди-л-Урдунна непрерывно простирающаяся пустыня.

Что касается южной стороны Іерусалима, то если ты выйдешь изъ воротъ Сіонскихъ и пройдешь
Стр. 9. столько, сколько пролетитъ брошенный камень, то найдешь церковь Сіонскую; это церковь значительная, прочной постройки; въ ней находится та комната, въ которой ѣлъ Господь Мессія со своими учениками, и въ ней до сихъ поръ остался столъ. Здѣсь празднуется (Великій) четвергъ. Изъ воротъ Сіонскихъ спускаются также въ оврагъ, извѣстный подъ названіемъ долины Джаханнамъ. На склонѣ этого оврага находится церковь во имя Петра. Въ этомъ же оврагѣ Силоамскій источникъ. Это тотъ источникъ, въ которомъ Господь Мессія излѣчилъ бѣднаго слѣпца, у котораго не было обоихъ глазъ. Отъ этого вышеупомянутаго источника на югъ находится то поле, на которомъ хоронятъ чужеземцевъ; это та земля, которую Господь купилъ для этого. Близъ нея много помѣщеній, высѣченныхъ въ скалѣ, въ которыхъ неотлучно пребываютъ [2] люди ради благочестивыхъ цѣлей.

Что касается Бейт-Лахма (Виѳлеема)—а это есть мѣсто, гдѣ родился Господь Мессія,—то между нимъ и Іерусалимомъ шесть миль. На полъ-дорогѣ находится мо-

[1] Здѣсь вâди означаетъ уже рѣку—Іорданъ.—[2] Буквально: арестовали или задержали или заключили себя.

Digitized by Google

гила Рахили, матери Іосифа и Веньямина, сыновей Іакова. Это могила, на которой двѣнадцать камней, а надъ ней куполъ на каменныхъ сводахъ. Тамъ, въ Бейт-Лахмѣ, прекрасная и прочно построенная церковь, просторная, изукрашенная самымъ удивительнымъ образомъ, такъ что ты не увидишь ни одной церкви такъ построенной. Она (стоитъ) на (искусственномъ) возвышеніи, у нея есть врата со стороны запада, и въ ней всякія красивыя мраморныя колонны. Въ углу клироса, съ сѣверной стороны, находится та пещера, въ которой родился Господь Мессія; она подъ клиросомъ; внутри этой пещеры тѣ ясли, въ которыхъ Онъ находился. Выйдя изъ Бейт-Лахма, ты увидишь на востокъ отъ него церковь тѣхъ ангеловъ, которые возвѣстили пастухамъ радостную вѣсть о рожденіи Господа Мессіи.

Отъ Бейт-Лахма до Месджид-Ибрâхи̂ма, (Мечети Авраама) на югъ, около 18 миль. Это селеніе, похожее на городъ; въ его мечети могила Авраама, Исаака и Іакова,—спасеніе да будетъ надъ ними! Противъ каждой изъ могилъ могила жены усопшаго. Этотъ городъ находится въ лощинѣ между горами, густо покрытыми деревьями, именно: маслинами, смоковницами, сикоморовыми и многими другими плодовыми деревьями.

На сѣверъ отъ Іерусалима нѣтъ никакихъ строеній. Стр. 10. Отъ города Іерусалима на сѣверъ до города Нâбулуса два дня. Отъ Нâбулуса до Рамлы большой дневной переходъ; отъ Іерусалима до Рамлы большой дневной переходъ; отъ Іерусалима до ʿАммâна и ал-Белкâ два дня съ лишнимъ. Отъ Іерусалима до Табаріи 90 миль, и отъ Табаріи до Рамлы также три перехода.

Табарія—самый большой городъ ал-Урдунна, столица его. Отъ нея до Сӯра два долгихъ дня; до перевала Афи̂къ—часть дня; до Бейсâна—часть дня; до ʿАмтâ, города ал-Гау-

Digitized by Google

ра [1]... до конца урдуннскаго округа [1]... и отъ нея до мѣста, называемаго ал-Джемйла [2], одинъ день. Отъ Табаріи до 'Акки два короткихъ дня. Табарія—значительный городъ, расположенный на высокой горѣ, продолговатый, узкій. Длина его около двухъ миль; у его подошвы, со стороны востока, озеро прѣсной воды, длиной въ 12 миль и такой же ширины. На немъ плаваютъ суда, которыя перевозятъ въ городъ полевыя произведенія. При городѣ крѣпкая стѣна. Въ немъ плетутъ самыя удивительныя сâмâнійскія циновки; подобныя рѣдко плетутъ въ какой либо изъ извѣстныхъ намъ странъ. Въ этомъ городѣ есть купальни съ горячей водой, которую не требуется согрѣвать: она горяча и зимой, и лѣтомъ. Къ числу такихъ принадлежитъ купальня, называемая купальней ад-Дамâкира; это большая, громадная купальня; при истокѣ воды этой купальни можно ошпаривать козлятъ и куръ и варить яйца. Эта вода солона. Другая купальня—купальня ал-Лу'лу' (Жемчуга) меньше, чѣмъ купальня ад-Дамâкира; вода ея горяча и прѣсна. Эта горячая вода распредѣляется по сосѣднимъ домамъ; она идетъ на омовенія и для (домашняго) употребленія. Къ числу этихъ купаленъ принадлежитъ также купальня ал-М.ндж.да [3]. Здѣсь нѣтъ купальни съ согрѣваемой водой, кромѣ Малой купальни. Ее построилъ въ своемъ дворцѣ одинъ изъ мусульманскихъ государей для себя, своего семейства, дѣтей и прислуги. Когда онъ умеръ, купальня эта поступила въ общественное пользованіе. Ею пользуются всѣ; только ея вода нагрѣвается огнемъ. На югъ отъ нея

[1] Въ арабскомъ текстѣ пропускъ.—[2] Варіантъ: ал-Джебйла.—[3] Гильдемейстеръ и ле-Стрэнджъ читаютъ Минджадъ, что значитъ: горка (см. Тâдж-ал-'Арӯсъ, II, 511,13). Можно еще читать: Мунджидъ, что будетъ значить: (источникъ) помогающій.

Digitized by Google

много купаленъ, какъ-то: ʿАйн-Мувакка'ûнъ, ʿАйн-аш-Шарафъ и другія. Къ нимъ притекаетъ вода источниковъ, горячихъ съ незапамятныхъ временъ. Сюда стекаются со всѣхъ сторонъ немощные люди, какъ напримѣръ: разслабленные [1], паралитики, страдающіе грудной болѣзнью [2], язвами и коростой; они остаются тамъ въ водѣ три дня и излѣчиваются съ дозволенія Божьяго. Стр. 11.

Къ числу прибрежныхъ городовъ Палестины принадлежатъ ʿАскалâнъ, Арсȳфъ и Яфâ. Всѣ эти города по своей величинѣ, по своимъ качествамъ и по населенію походятъ одинъ на другой, причемъ они незначительны [3], укрѣплены, около нихъ много воздѣланныхъ полей, на которыхъ очень много маслинъ и виноградныхъ лозъ [4]. Яфâ по существу своему городъ прибрежный; она (служитъ) гаванью для Іерусалима; между ними три короткихъ перехода. Между Яфой и Рамлой 20 миль [5]. Кайсâрія — городъ большой, огромный, съ населеннымъ предмѣстьемъ и неприступной крѣпостью.

[1] Въ текстѣ: ал-ма'кȳдйнъ, надо читать: мук'адйнъ (См. переводъ Гильдемейстера, стр. 128 и Dozy, Supplém. aux dict. arab. I, 568 sub voce мирьяхъ.) Ги ле-Стрэнджъ (Palestine und. the Moslems, 339): those who suffer from lumbago. О значеніи мук'адунъ см. Lane. — [2] Ал-мирьяхйнъ (см. Dozy, op. cit. 568). Ле-Стрэнджъ: those, who suffer from... ...and rheumatism. У Гильдемейстера—какъ у меня. [3] Литâфъ. Гильдемейстеръ (стр. 129) переводитъ: dabei wohlgebaut. Единств. число латйфъ уже встрѣчалось выше, въ араб. текстѣ, два раза. На стр. 6,16 (араб. т.) въ выраженіи: мунхарифанъ би шей'инъ латйфинъ ила-л-джунȳбъ, что Гильдемейстеръ переводитъ (124,22): etwas weniges nach Süden hin. На стр. 8,12 совершенно аналогичное выраженіе: мунхарифанъ калйланъ; на стр. 7,19: латйфет-ал-кадари, что Гильдем. передаетъ (125,20): geringen Umfanges. Я думаю, что и здѣсь идетъ рѣчь не объ изяществѣ городовъ, а о ихъ небольшемъ размѣрѣ. [4] Уабихâ шаджару-з-зейтȳни уа-л-курȳму кесйратунъ джиддан. У Гильдемейстера (129,6): Dort giebt es Ölbäume, während der Reben sehr viele sind. — [5] Такъ въ текстѣ. Варіанты не указаны. Въ переводѣ Гильдемейстера (129,8): 12 миль.

Digitized by Google

Между Яфой и Кайсâріей 30 миль. Отъ Кайсâріи до Нâбулуса одинъ переходъ, а отъ Кайсâріи до Рамлы два короткихъ перехода. Отъ Кайсâріи до прибрежнаго города Хайфы два дня. Хайфа (находится) у подошвы отрога Кармила. Этотъ отрогъ вдается въ море; здѣсь хорошая якорная стоянка для флотовъ и иныхъ (судовъ) [1]. Городъ Хайфâ (служитъ) гаванью для Табаріи. Между ними три короткихъ перехода. Отъ Хайфы до города ʿАкки по сушѣ одинъ переходъ въ 30 миль, а по морю, отъ мыса до мыса [2], 18 миль. Городъ ʿАкка великъ; его окрестности обширны, усадьбы многочисленны. При немъ хорошая, надежная якорная стоянка. Населеніе смѣшанное. Отъ ʿАкки до Табаріи два дня, а отъ ʿАкки до крѣпости Аз-Зîбъ 12 миль. Это хорошая крѣпость на берегу Соленаго моря. Отъ нея до ан-Навâкîра—а это три бѣлыя, высокія, господствующія надъ морскимъ берегомъ горы—около 18 миль. Отъ середины ан-Навâкîра до города ал-Искандеріи пять миль, а отъ Искандеріи до города Сŷра 15 миль, Сŷръ—прекрасный городъ на берегу моря; здѣсь есть мѣсто, гдѣ корабли могутъ бросать якорь и откуда могутъ отплывать. Сŷръ городъ укрѣпленный, древній; море
Стр. 12. окружаетъ его съ трехъ сторонъ. У этого города есть большой пригородъ, въ которомъ производятъ отличныя стеклянныя [3] и глиняныя издѣлія. Здѣсь же выдѣлываютъ всякія красивыя бѣлыя платья высокаго качества и работы, дорогія, вывозимыя во всѣ страны; подобныя рѣдко гдѣ выдѣлываются въ какой-либо изъ окружающихъ Сŷръ странъ. Воздухъ и вода [4]... Отъ Сŷра до Табаріи

[1] Подъ флотами надо разумѣть суда военныя, а подъ «иными судами»—суда купеческія.—[2] Иначе: по прямому пути.—[3] Гильдемейстеръ (129,[m]): Glaswaaren. Ле-Стрэнджъ (Palest. u. the Mosl. 344): long-necked vases of glass.—[4] Въ арабск. текстѣ пропускъ. На поляхъ замѣтка отъ 1370 г., опущенная въ переводѣ.

Digitized by Google

два большихъ дневныхъ перехода; до ʿАдлӯна, неприступной крѣпости на морѣ [1]..; оттуда до Сарфенда, хорошей крѣпости, 20 миль, а отъ него до Сайды 10 миль. Между Сӯромъ и Сарфендомъ находится рѣка Лîта; она беретъ свое начало изъ горъ и тутъ впадаетъ въ море. Отъ города Сӯра по сушѣ до Табаріи два большихъ дневныхъ перехода, а отъ Сӯра до Дамаска четыре дня [2]...

Отъ города Дамаска до Бейрӯта два большихъ дневныхъ перехода; до города Сайды столько же. Отъ Дамаска до Азрiʿâта,—а это ал-Батанія, — четыре перехода. Отъ Дамаска до Нâбулуса, на западъ, шесть переходовъ. Отъ Дамаска до Атрâбулуса, прибрежнаго города, пять переходовъ. Что касается Сайды, то она (лежитъ) на берегу Соленаго моря; у ней есть каменная стѣна, приписываемая женщинѣ, жившей до ислама. Это городъ большой, съ процвѣтающими торговыми рядами, съ дешевыми цѣнами на жизненные припасы, окруженный садами и деревьями, изобилующій водой съ широко раскинувшейся обработанной мѣстностью. Стр. 15.

Отъ Сайды зависятъ четыре области, прилегающія къ Ливанскимъ горамъ: область Джазîнъ, въ которой течетъ рѣка (вâди) ал-Харръ [3]; ея долина славится своимъ плодородіемъ; въ ней много плодовъ; область ас-Сурба, область значительная; область Кефер-Кîлâ и область ар-Рâми, рѣки, пересѣкающей горы и впадающей въ море. Всѣ эти четыре области заключаютъ въ себѣ болѣе 600 усадебъ. Пьютъ въ Сайдѣ воду, текущую съ мѣстной горы по водопро- Стр. 16.

[1] Въ текстѣ пропускъ.—[2] Затѣмъ въ текстѣ слѣдуетъ описаніе Дамаска, ал-Гӯты и мечети дамасской. Часть описанія несомнѣнно заимствована изъ Ибн-Хаукаля. Изъ числа селеній ал-Гӯты упоминаются ал-Миззa, Дâрайя, Барза, Хараста, Каукаба, Балâсъ, Кефер-Сӯсія, Бейт-ал-Ахрâ. Дальше слѣдуетъ описаніе Баʿлабекка. — [3] Возможны также чтенія: Хурръ и Хирръ.

Digitized by Google

воду. При этомъ городѣ—я разумѣю Сайду—есть извѣстный источникъ. Дѣло въ томъ, что въ немъ весной появляются рыбки, длиной ровно въ палецъ, самцы и самки, отличающіеся одни отъ другихъ смотря по полу. Когда наступаетъ время ихъ спариванья, ихъ ловятъ и высушиваютъ. Когда онѣ понадобятся, то берутъ одну изъ нихъ, соскабливаютъ кожу и ѣдятъ въ сухомъ видѣ, запивая водой. Тогда человѣкъ распаляется страстью и можетъ наслаждаться сколько ему угодно, не чувствуя отъ этого ни упадка силъ, ни разслабленія. Эти рыбки похожи на ящерицу гекко; у нихъ есть маленькія скрытыя переднія и заднія лапы. Мы неоднократно видѣли ихъ [1]...

Стр. 21. Названіе «Сирія» обнимаетъ цѣлый рядъ областей и округовъ какъ-то [2]: область Палестины, въ которой находятся атбâкъ ал-Кудсъ [3], округъ (кӯра) ʿАмаwâса, округъ Лудда, округъ Юбны, округъ Яфы, округъ Кайсâріи, округъ Нâбулуса, округъ Себастіи, округъ ʿАскалâна, округъ Газзы и округъ Бейт-Джибрӣна. На югъ

[1] См. объ этомъ у Ибн-ал-Байтара (Leclerc, Notices et Extr. XXV, I, 290); Sontheimer, II, 55; de Sacy (Abd Allatif, Relation de l'Egypte) 160 и ад-Димешкій 117. [Примѣчаніе Гильдемейстера].—[2] Нижеслѣдующее заимствовано изъ Ибн-Хордâдбэ. Ср. выше стр. 722.—[3] Ал-Кудсъ = Іерусалимъ. Слово атбâкъ сомнительно. Оно можетъ быть множ. числомъ отъ табакъ, какъ то принимаетъ Гильдемейстеръ (139,8–9), который переводитъ: «die Terrassen (?) von Jerusalem», самъ сомнѣваясь въ такомъ чтеніи. У Ибн-Хордâдбэ (стр. 78 араб. текста; переводъ см. выше, 722): кӯрату Илія уа хія бейт-ал-макдисъ. Зная, насколько испорченъ переписчиками текстъ ал-Идрӣсія, мы можемъ предположить, что сначала, ради сокращенія, бейт-ал-макдисъ превратился въ Кудсъ, а затѣмъ случайно выпало слово кӯрату, подобно тому какъ выпали предшествующія два слова: кӯрату-р-Рамлети, имѣющіяся въ текстѣ Ибн-Хордâдбэ, но отсутствующія въ текстѣ ал-Идрӣсія. Тогда останется: Илія уа хія-л-кудсъ. Начертаніе словъ Илія уа, если только немного загнуть вверхъ и влѣво зубецъ второй буквы, іе, очень походитъ на начертаніе атбâкъ, какъ оно и могло быть прочитано мало-внимательнымъ переписчикомъ. Но тогда слово хія оказалось излишнимъ и было вычеркнуто.

Digitized by Google

отсюда нѣтъ (населенныхъ) областей, (а находится) пустыня ат-Тîхъ. Это та земля, по которой израильтяне блуждали сорокъ лѣтъ, не входя въ городъ, не имѣя пріюта въ домахъ, не мѣняя платья, причемъ ни одинъ изъ нихъ не выросъ [1]. Длина той пустыни, которая называется землей ат-Тîхъ, около шести дней. Съ востока къ округу палестинскому прилегаетъ округъ урдуннскій. Самый большой его городъ — городъ Табарія. Округъ урдуннскій обнимаетъ: ал-Ледж-жŷнъ; округъ самаритянъ, т. е. Нâбулусъ; Бейсâнъ, Арîху (Іерихонъ), Зугаръ, ʿАмту, Хабîсъ, Джадаръ, Абиль, Сŷсію, округъ ʿАкки, округъ Нâсиры (Назарета) и округъ Сŷра. Съ запада къ урдуннскому округу прилегаетъ земля дамасская; къ ея округамъ относятся: ал-Гŷта, земля Баʿлабекка, ал-Бикâʿ, страна Лубнâна (Ливана), округъ Джŷніи, округъ Атрâбулуса, округъ Джубейля, округъ Бейрŷта, округъ Сайды, округъ Батаніи, округъ Хаурâна, округъ Джаулâна, округъ Зâхиры, округъ ал-Белкâ, округъ Джибрîнъ, ал-Гауръ, округа Меâба, округъ ʿАммâна, округъ аш-Шерâта, Бусра и ал-Джâбія. Съ востока къ этой землѣ прилегаетъ пустыня, а съ юга земля ас-Самâва и земля ʿАдитовъ.

Отъ Дамаска до Табаріи—четыре перехода... отъ Дамаска до конца ал-Гŷты—день; тамъ она примыкаетъ къ пустынѣ. Отъ Дамаска до Бейрŷта—два дня, отъ Дамаска до Сайды—два дня, отъ Дамаска до Азріʿâта,—а это ал-Батанія—четыре дня; отъ Дамаска до ал-Джаулâна—два дня. Отъ Дамаска до Табаріи—четыре дня, отъ Табаріи до Рамлы—три дня, отъ Рамлы до Рафаха—два дня. Стр. 22.

---

[1] Гильдемейстеръ (129,14): ohne ihrer Länge etwas hinzuzufügen.

Digitized by Google

XII.

Ибн-Джубейръ.

(писалъ въ 1184 г.).

Абу-л-Хусейнъ Мухаммед-ибн-Ахмед-ибн-Джубейръ ал-Кинâній ал-Андалусій родился въ Валенсіи въ 1145 г. Изучивъ Корâнъ, Преданія, изящную словесность и юриспруденцію, онъ получилъ мѣсто секретаря у правителя Гранады, но не поладивъ однажды съ нимъ, отпросился на поклоненіе въ Мекку. Уѣхавъ изъ Испаніи въ 1183 г., онъ вернулся лишь въ Апрѣлѣ 1185 г., посѣтивъ Египетъ, Аравію, Иракъ, Месопотамію и Сирію. Черезъ четыре года онъ отправился снова въ путешествіе; но на этотъ разъ ему не было суждено возвратиться: онъ скончался въ Александріи въ 1217 г. Первое свое путешествіе онъ описалъ въ сочиненіи, извѣстномъ подъ заглавіемъ: Рихлет-ал-Кинâній (путешествіе кинâнита). Это сочиненіе было издано подъ заглавіемъ: The travels of Ibn Jubair ed. by W. Wright, Leyden. 1852. Часть этого сочиненія (о Сициліи) издана и переведена на французскій языкъ Amari въ Journ. Asiatique, Sér. IV, 1845, t. VI, 507 и t. VII, 72—92 и 201—92; другая часть сочиненія переведена на нѣмецкій языкъ Görgens'омъ въ Arabisch. Quellenbeitr. zur Geschich. d. Kreuzz. Berlin, 1879, I, 271—82; въ Recueil des historiens d. croisades. Auteurs arabes, III, 445—56 тоже помѣщенъ текстъ и переводъ на французскій языкъ части этого сочиненія. Наконецъ въ Palestine under the Moslems Ги ле-Стрэнджа помѣщены въ переводѣ отрывки, относящіеся къ Сиріи.—Объ Ибн-Джубейрѣ см. The history of the Mohammedan dynasties in Spain...by Pascual de Gayangos. London. 1830—3, vol. II, 400; Géographie d'Aboulféda traduite de

Digitized by Google

l'arabe en français par M. Reinaud, 1848, I, 124; первыя страницы изданія Wright'a (гдѣ помѣщены свѣдѣнія Ибн-ал-Хатîба); Хаджи-Хальфа, III, 350 и Röhricht, Biblioth. geograph. Palaestinae, стр. 41.

Нижеслѣдующія извлеченія переведены по изданію Wright'a.

Ал-Валîд(-ибн-ʿАбд-ал-Меликъ) отнялъ ту половину Стр. 263.
мечети (дамасской), которая осталась церковью въ рукахъ христіанъ, и присоединилъ ее къ мечети; это зданіе дѣлилось на двѣ части: одна часть, восточная, принадлежавшая мусульманамъ, и другая часть, западная, принадлежавшая христіанамъ. Это потому, что Абу-ʿУбейда-ибн-ал-Джаррâхъ, заключивъ миръ съ христіанами, вошелъ въ городъ съ западной стороны и дошелъ до половины этой церкви въ то время, какъ Хâлид-ибн-ал-Валîдъ взялъ городъ приступомъ съ восточной стороны и дошелъ до второй половины, восточной. Тогда мусульмане заняли ее и обратили ее въ мечеть, а по- Стр. 264.
ловина, къ которой относилось дѣйствіе мирнаго договора, т. е. западная, осталась церковью въ рукахъ христіанъ, пока ал-Валîдъ не предложилъ имъ взять что-либо въ обмѣнъ на нее. Они отказались. Тогда онъ отнялъ ее у нихъ насильно и собственноручно принялся за разрушеніе ея. Христіане говорили, будто тотъ, кто разрушитъ ихъ церковь, сойдетъ съ ума; тогда ал-Валîдъ прервалъ ихъ, сказавъ: я первый сойду съ ума во имя Бога! и собственноручно началъ разрушать ее. Тогда мусульмане бросились и довершили ея разрушеніе.

Въ царствованіе ʿОмара-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзîза христіане обратились къ нему съ жалобой и показали тотъ находившійся въ ихъ рукахъ договоръ, (заключенный) сподвижниками Мухаммеда, по которому имъ (была обѣщана) неприкосновенность церкви. ʿОмаръ хо-

Digitized by Google

тѣлъ было отдать ее имъ; мусульмане ужаснулись; тогда онъ предложилъ христіанамъ за церковь огромную сумму, которой они удовольствовались, и которую приняли...

Стр. 275. Первый изъ (мешхедовъ дамасскихъ)—мешхедъ головы Іоанна, сына Захаріи. Она въ священной соборной мечети, въ южномъ нефѣ [1], напротивъ праваго угла максӯры сподвижниковъ; надъ ней [2] деревянный ящикъ между колоннами, а надъ нимъ лампа, похожая на полый хрусталь, точно большая чаша; неизвѣстно, сдѣланъ ли онъ изъ ирâкскаго стекла или изъ сӯрскаго (тирскаго), или изъ другого.

Мѣсто рожденія Авраама на склонѣ горы Кâсіюнъ, при селеніи, извѣстномъ подъ названіемъ ал-Барзы. Это одно изъ красивѣйшихъ селеній. Гора эта славится, какъ издревле благословенная, потому что это мѣсто,

Стр. 276. куда поднимались пророки,—благословенія Божія да будутъ надъ ними!—и куда они восходили [3]; она находится на сѣверъ отъ города на разстояніи фарсаха. Благословенное мѣсто рожденія—продолговатая, узкая пещера. Надъ ней выстроена большая мечеть, красующаяся [4] надъ множествомъ мечетей, подобныхъ высокимъ теремамъ [5]. Надъ мечетью высокая башня. Изъ этой пещеры Авраамъ смотрѣлъ на звѣзды, луну и солнце, какъ о томъ говоритъ Богъ, Которому присущи могущество и величіе, въ книгѣ Своей (въ Коранѣ) [6].

[1] Билâтъ. См. Quatremère, Histoire des Sultans mamlouks, II, I, 277.—[2] Могилой Іоанна.—[3] Гн ле-Стрэнджъ переводитъ (Palest. u. the Mosl. 252): for the prophets have all ascended it to pray thereon.—[4] Ке-л-гурафи-л-мутылла. О гурафъ, множ. число отъ гурфа см. лексик. Лэна; о значеніи талла IV см. лексик. Дози. Буквально: какъ терема являющіеся. Ле-Стрэнджъ (loco cit.) въ переводѣ эту фразу опускаетъ отъ слова мукассамунъ. Единств. число гурфа встрѣчается у Ибн-Джубейра немного дальше. См. дальше, стр. 942 строчка 10.—[5] Коранъ, VI, 76–78.

Digitized by Google

За этой пещерой есть мѣсто, куда Авраамъ ходилъ стоять (для молитвы). Все это разсказываетъ ал-хâфизъ, лучшій сирійскій знатокъ преданій, Абу-л-Кâсим-ибн-Хибет-аллâх-ибн-'Асâкиръ ад-Димешкій (дамаскинецъ) въ своей лѣтописи, въ отдѣлѣ о Дамаскѣ. Его лѣтопись больше чѣмъ въ ста томахъ. Онъ говоритъ также, что между Бâб-ал-Фарâдисомъ—а это одни изъ воротъ города, на сѣверъ отъ благословенной соборной мечети, близъ нея,—и горой Касіюномъ похоронено 70 тысячъ пророковъ; другіе говорятъ, что (здѣсь погребено) 70 тысячъ павшихъ за вѣру, и что погребенныхъ пророковъ 700. Богъ лучше знаетъ истину. За городомъ есть древнее кладбище, на которомъ похоронены пророки и праведники. Это мѣсто славится своей святостью. Съ той стороны кладбища, которая находится рядомъ съ садами, есть болѣе низкое мѣсто, прилегающее къ кладбищу. Говорятъ, что это — мѣсто погребенія 70 пророковъ; Богъ охранилъ его и не допустилъ хоронить здѣсь никого (кромѣ пророковъ). Могилы окружаютъ это мѣсто. Оно не остается безъ воды, которая даже застаивается на немъ. Все это благодаря охранѣ Всевышняго Бога.—На горѣ Кâсіюнѣ есть также съ западной стороны, на разстояніи одной мили или побольше отъ благословеннаго мѣсторожденія (Авраама), пещера, извѣстная подъ названіемъ Кровавой пещеры, потому что надъ ней, на горѣ, (видна) кровь Хâбйля (Авеля), убитаго своимъ братомъ Кâбйлемъ (Каиномъ), сыномъ Адама, да благословитъ его Богъ! (Кровь) непрерывно виднѣется приблизительно съ половины горы до пещеры. Ея красные слѣды, которые стираются и выцвѣтаютъ, Богъ увѣковѣчилъ на камняхъ; слѣды (тянутся), какъ дорожка, по горѣ и прекращаются у пещеры. Въ верхней части пещеры

Digitized by Google

Стр. 277. нѣтъ слѣдовъ, похожихъ на тѣ. Говорили, что это просто цвѣтъ горныхъ камней, но на самомъ дѣлѣ они идутъ отъ того мѣста, откуда Каинъ, убивъ своего брата, потащилъ его, пока не добрался до пещеры; это одно изъ знаменій Божіихъ, имъ-же нѣтъ числа. Мы прочитали въ лѣтописи Ибн-ал-Му'алли ал-Асадія [1], что въ этой пещерѣ молились Авраамъ, Моисей, Іисусъ, Лотъ и Іовъ... Надъ ней есть мечеть, искусно построенная, къ которой восходятъ по ступенямъ. Она подобна круглому терему, обведенному столбами съ балясинами; при ней есть комнаты и службы для жилья. Она отворяется каждый четвергъ, и въ пещерѣ зажигаются свѣчи и фитильные свѣтильники. Пещера эта просторна. На вершинѣ горы есть пещера Адама; надъ ней есть зданіе, и она—мѣсто благословенное. Ниже ея, при подошвѣ горы, есть пещера, извѣстная подъ названіемъ пещеры Голода. Говорятъ, что въ ней 70 пророковъ умерли отъ голода; у нихъ была лепешка; каждый изъ нихъ отказывался отъ нея въ пользу своего товарища, и она переходила изъ рукъ въ руки, пока не свершилась ихъ судьба. Надъ этой пещерой есть также мечеть; мы видѣли въ ней свѣтильники, горящіе днемъ. У каждаго изъ этихъ мешхедовъ есть свои собственные вакфы [2]: сады, пустопорожняя земля [3] и отдаваемые въ наемъ дома [4], такъ что страна почти вся занята вакфами [5].

[1] Абу-'Абдулла Мухаммед-ибн-ал-Му'алли ал-Асадій или ал-Аздій (Асадъ—колѣно племени Аздъ, см. Ибн-Халликанъ, № 647, стр. 27) упоминается, какъ филологъ и лексикологъ у Хаджи-Хальфы, III, 269; V, 499, 552, VI, 387, 389, 390, а также у Ибн-Халликана, № 647, стр. 30. Вмѣсто года его смерти у Хаджи-Хальфы пробѣлъ. У Якута встрѣчается не мало ссылокъ на Мухаммеда-ибн-ал-Му'алли ал-Аздія ал-Басрія.—[2] Вакфъ—пожертвованное съ благотворительной цѣлью неотчуждаемое имущество.—[3] Ардъ бейда. См. Dozy sub voce бейдъ, а также Lane, arab.-engl. lexicon.—[4] См. A. Lane, ibid.—[5] Буквально: вакфы едва не затопляютъ все что въ странѣ.

Digitized by Google

Каждой новопостроенной мечети, школѣ или хâникѣ [1] государь назначаетъ особенные вакфы для содержанія зданія, живущихъ въ немъ и причислившихся къ нему; этимъ онъ пріобрѣтаетъ себѣ вѣчную славу. Нѣкоторыя знатныя богатыя женщины приказываютъ построить мечеть или рибâтъ или училище, тратятъ на нихъ значительныя суммы и назначаютъ имъ изъ своего достоянія вакфы. Нѣкоторые эмиры дѣлаютъ то же самое. Ихъ соревнованіе по такому благому пути удостоится воздаянія Бога, Которому присущи могущество и величіе. На вершинѣ этой горы и въ концѣ [2] пространства, занятаго садами на западъ отъ этого города, находится благословенная возвышенность (рубва) [3], упоминаемая Стр. 278. въ Кораⁿнѣ, пріютъ Мессіи и его матери. Это одно изъ удивительнѣйшихъ мѣстъ въ мірѣ по красотѣ, прелести и высотѣ, по прочности и необыкновенной высотѣ зданія и по святости мѣста. Это зданіе похоже на высокій замокъ; къ нему восходятъ по ступенямъ; въ серединѣ ея находится небольшая пещера — благословенный пріютъ — похожая на комнату, а напротивъ нея — комната, о которой говорятъ, что это молельня ал-Хидра [4]...

На востокъ отъ города, направо отъ дороги къ мѣсту Стр. 279. рожденія Авраама, есть селеніе, извѣстное подъ названіемъ Бейт-Лâхія [5]—они разумѣютъ «ал-âлиха» [6],—и тамъ была церковь, которая теперь обращена въ благословенную мечеть. Азаръ, отецъ Авраама, выдѣлывалъ здѣсь идолы, а другъ Божій, Авраамъ, приходилъ

[1] Хâниками тамъ назывались монастыри (рибâтъ). См. Ибн-Джубейръ, арабск. текстъ стр. 286, строчка 12 — 3. — [2] Я переставляю âхиръ и ра'съ одно на мѣсто другого.— [3] См. выше стр. 734.— [4] Слѣдуетъ длинное описаніе красоты этой мѣстности, въ переводѣ опущенное.— [5] Скорѣе: Бейт-Лихьâ (Примѣч. Wright).— [6] Ал-âлиха= божества. Авторъ хочетъ сказать, что «Лâхія» есть испорченное произношеніе слова «ал-âлиха».

Digitized by Google

и разбивалъ ихъ. Теперь здѣсь мечеть, въ которой собираются жители этого селенія...

Стр. 283. Къ числу славныхъ мешхедовъ, которыхъ мы не видѣли, и которыя намъ описали, принадлежатъ могилы Шîса (Сиѳъ) и Нӯха (Ной). Онѣ находятся въ ал-Бикâʿ въ двухъ дняхъ пути отъ Дамаска. Одинъ человѣкъ, измѣрившій могилу Шîса, сказалъ намъ, что она длиной въ 40 саженей, а могила Нӯха—въ 30 саженей. Напротивъ могилы Нӯха могила одной изъ его дочерей. При этихъ могилахъ есть строеніе; имъ принадлежатъ многіе вакфы, и при немъ есть постоянный сторожъ...

Стр. 284. Въ мечети ал-Акдамъ (въ двухъ миляхъ отъ Дамаска) есть маленькое помѣщеніе, въ которомъ находится камень съ надписью: одинъ праведникъ увидѣлъ во снѣ пророка (Мухаммеда), и тотъ сказалъ ему: здѣсь могила брата моего, Моисея...

Стр. 303. (Выйдя изъ Дамаска), мы провели ночь пятницы въ Дâраѣ, селеніи, отстоящемъ отъ Дамаска на 1½ фарсаха. Затѣмъ мы отправились отсюда на зарѣ въ пятницу въ селеніе, извѣстное подъ названіемъ Бейт-Джанна, находящееся среди горъ. Затѣмъ утромъ въ субботу мы отправились отсюда въ городъ Бâніâсъ...

Стр. 304. Описаніе города Бâніâса — да защититъ его Всевышній Богъ!—Этотъ городъ находится на границѣ владѣній мусульманъ. Онъ невеликъ; въ немъ есть замокъ, вокругъ котораго, подъ его стѣнами, течетъ рѣка, которая доходитъ до однихъ изъ воротъ города; ея отвѣтвленіе проходитъ подъ мельницами...

Въ сосѣдней равнинѣ есть обширное засѣваемое поле, надъ которымъ господствуетъ крѣпость франковъ, называемая Хунînъ...

Мы отправилнсь отсюда [1] вечеромъ въ вышеупомя-

[1] Изъ Бâніâса.

Digitized by Google

нутую субботу въ селеніе, извѣстное подъ названіемъ ал-Месіи, близъ вышеупомянутой франкской крѣпости, и здѣсь провели ночь. Затѣмъ мы отправились отсюда въ понедѣльникъ на зарѣ и пошли по дорогѣ между Хунѝномъ и Тибнѝномъ по заросшей деревьями, большей частью лавровыми, ложбинѣ, очень глубокой, похожей на широкій ровъ, на горное ущелье, бока котораго сходятся, и верхнія части примыкаютъ къ небу. (Это мѣсто) извѣстно подъ названіемъ «ал-Астѝля». Если бы въ него вошла армія, то скрылась бы въ немъ; проходящему въ немъ нѣтъ ни спасенія, ни возможности бѣжать отъ напавшаго на него. При спускѣ сюда и при подъемѣ отсюда крутыя горныя тропинки. Положеніе этого мѣста поразило насъ. Пройдя черезъ него, мы дошли, послѣ недолгой ходьбы, до большой франкской крѣпости, извѣстной подъ названіемъ Тибнѝна...

Мы отправились изъ Тибнѝна, да уничтожитъ его Богъ!—въ понедѣльникъ на зарѣ. Наша дорога шла все время около непрерывныхъ усадебъ и ряда процвѣтающихъ мѣстностей, заселенныхъ все мусульманами... Стр. 305.

Въ этотъ упомянутый понедѣльникъ мы остановились въ одной изъ усадебъ ʿаккскихъ, отстоящей отъ нея на фарсахъ... Стр. 306.

Описаніе города ʿАкки—да уничтожитъ ее Богъ и да возродитъ! Она—опора франкскихъ городовъ въ Сиріи...

Около михрâба (мечети, оставшейся въ рукахъ мусульманъ) находится могила пророка Сâлиха. Богъ уберегъ этотъ участокъ отъ осквернения невѣріемъ ради этой благословенной, священной могилы. На востокъ отъ этого города находится источникъ, извѣстный подъ названіемъ Источника Быка (ʿАйн-ал-Бакаръ). Это тотъ (источникъ), изъ котораго Богъ вывелъ быка для Адама. Къ этому источнику спускаются по ровнымъ ступенямъ. Стр. 307.

Digitized by Google

Надъ нимъ мечеть, михрâбъ которой сохранился въ прежнемъ видѣ...

Пробывъ въ ʿАккѣ два дня, мы направились въ четвергъ 12-го вышеупомянутой Джумâды (II-й), соотвѣтствующій 20 вышеупомянутаго Сентября, въ Сȳръ сухимъ путемъ. По дорогѣ мы прошли мимо большой крѣпости, извѣстной подъ названіемъ аз-Зȋба [1], окруженной непрерывнымъ рядомъ селеній и обработанныхъ полей, и мимо селенія, окруженнаго стѣной и извѣстнаго подъ названіемъ Искандерȳны... Мы остановились въ Сȳрѣ въ вышеупомянутый четвергъ вечеромъ, потому что между обоими этими городами [2] около 30 миль пути... Опи-
Стр. 308. саніе города Сȳра — да уничтожитъ его Всевышній Богъ! — Укрѣпленія этого города обратились въ пословицу... Его укрѣпленія и неприступность удивительнѣе (всего), что разсказываютъ. Городъ расположенъ между двумя воротами, одни на сушѣ, другія на морѣ, которое окружаетъ его со всѣхъ сторонъ, кромѣ одной. До воротъ, которыя находятся на сушѣ, надо пройдти черезъ трое или четверо воротъ, каждыя изъ которыхъ (снабжены) высокими стѣнами, окружающими ихъ. Что касается воротъ, находящихся на морѣ, то этотъ входъ между двумя высокими башнями ведетъ въ гавань, удивительнѣе которой по своему положенію нѣтъ въ прибрежныхъ странахъ. Съ трехъ сторонъ ее охватываетъ городская стѣна, а съ послѣдней стороны она защищена стѣной, скрѣпленной известью [3], такъ что суда

[1] Wright замѣчаетъ, что хотя въ рукописи аз-Зâбъ, но арабское â въ Испаніи произносилось какъ ê и даже какъ î.—[2] Т. е. между ʿАккой и Сȳромъ.—[3] Въ Recueil des historiens des croisades. Auteurs arabes, III, стр. 452: des voûtes de maçonnerie complètent l'enceinte en formant le quatrième côté.

Digitized by Google

доходятъ до стѣны и становятся на якорь около нея. Между вышеупомянутыми двумя башнями протягивается огромная цѣпь, которая, когда натянута, препятствуетъ входу и выходу, такъ что суда могутъ проходить только когда она снята. При этихъ воротахъ находятся стражи и надежные люди; никто, ни входящій, ни выходящій, не можетъ ускользнуть отъ ихъ глазъ.

Digitized by Google

XIII.

ʿАлій ал-Херавій.

(писалъ въ 1191 — 2).

Абу-л-Хасанъ ʿАлій-ибн-абу-Бекръ ал-Херавій, хотя родился въ Мосулѣ, но происходилъ отъ семейства, вышедшаго изъ Герата. Онъ былъ суфіемъ, страстно любилъ путешествовать, повсюду записывалъ на стѣнахъ свое имя и славился какъ знатокъ магіи и оккультизма. Онъ побывалъ въ Персіи, Месопотаміи, Сиріи, Египтѣ, Аравіи, Сициліи и Константинополѣ. Потерявъ въ битвѣ при Хувейлифѣ въ Сиріи (въ 1192 году) свои книги и записки, онъ отправился въ Халебъ, гдѣ былъ весьма радушно принятъ знаменитымъ Саладиномъ, который даже построилъ для него медресе. Здѣсь ʿАлій скончался въ Рамаданѣ 611 г. хиджры (Январь 1215 г. по Р. Х.). Изъ его сочиненій сохранилось одно озаглавленное: Китâб-ал-ишâрâтъ фî маʿрифет-из-зіярâтъ (Книга указаній касательно знанія мѣстъ поклоненія). Переводъ извлеченій изъ этой книги изданъ подъ заглавіемъ: Aboul Hassan Aly el Herewy. Description des lieux saints de la Galilée et de la Palestine... trad. par Charles Schefer. Gênes. 1881.—Объ ал-Херавіи: Ибн-Халликâнъ, изд. Вюстенфельда, № 470; Röhricht, Biblioth. geograph. Palaestinae, Berlin, 1890, стр. 42.

Такъ какъ текстъ ал-Херавія не изданъ, то мнѣ пришлось пользоваться лишь французскимъ переводомъ Шефера, къ страницамъ котораго и относятся цифры на поляхъ. Поставленная въ заголовкѣ дата взята изъ сочиненія Рёрихта.

Digitized by Google

Табарія [1].

На берегу озера, на востокъ отъ Табаріи показываютъ могилу Сулеймâна (Соломона), сына Дâуда (Давида). Но, на самомъ дѣлѣ, Соломонъ погребенъ въ Бейт-Лахмѣ (Виѳлеемѣ), и они оба покоятся въ пещерѣ, гдѣ родился ʿИса (Іисусъ), сынъ Маріамы. Могила Локмâна Мудраго и его сына также находятся на восточномъ берегу озера. Стр. 9.

Гробницу Локмâна показываютъ также въ Ла'ѣ, близъ Адена.

Въ Табаріи посѣщаютъ также могилу Абу-ʿУбейды-ибн-ал-Джаррâха [2] и могилу его жены. Объ этомъ мы сказали раньше. Нѣкоторые авторы утверждаютъ, что онъ похороненъ въ Урдуннѣ, а другіе, что онъ похороненъ въ Бейсâнѣ; онъ умеръ во время чумы ʿамвâской. На склонѣ табарійской горы видна могила, которую выдаютъ за могилу Абу-Хурейры; но этотъ сподвижникъ Пророка похороненъ въ Бакіʿ или въ ʿАкйкѣ.

Въ Табаріи есть источникъ, называемый источникомъ Іисуса, и церковь Древа (Кенйсет-аш-Шаджара). Къ этому мѣсту пріурочиваютъ чудесную легенду о томъ, что произошло между Іисусомъ и сукновалами. Это событіе записано въ Евангеліи; это—первое чудо, совершенное Іисусомъ [3].

[1] Ср. Якӯтъ, III, 512 строчка 16 и слѣд., изъ которыхъ можно заключить, что Якӯтъ часть своихъ свѣдѣній о Табаріи заимствовалъ изъ сочиненія ʿАлія. — [2] Абу-ʿУбейда умеръ въ 18-мъ году хиджры (639) въ городкѣ ʿАмтâ у подошвы горы ʿАджлӯнъ 48-ми лѣтъ отъ роду (Примѣчаніе Шефера безъ указанія источника).—[3] Здѣсь вѣроятно намекается на эпизодъ съ красильщикомъ въ апокрифическомъ Евангеліи Дѣтства Іисуса. См. Записки Восточ. Отд. Русск. Археологич. Общества, т. VI, вып. I — IV, СПБ., 1892, стр. 142.

Digitized by Google

За городомъ Табаріей возвышается мешхедъ (часовня), гдѣ погребена Сукейна, дочь Хусейна; тамъ же показываютъ другую могилу, которую выдаютъ за могилу ʿАбдуллы [1]—ибн-ʿАббâс-ибн-ʿАлій-ибн-абу-Тâлиба.

Дейр-Фâхŷръ.

Стр. 10. Здѣсь, въ Іорданѣ, Мессія былъ окрещенъ Св. Іоанномъ Крестителемъ. Каʿб-ибн-Мурра ал-Бехрій и Муʿâз-ибн-Джебель похоронены въ Дейр-Фâхŷрѣ [2]. Объ Муʿâзѣ будетъ рѣчь тамъ, гдѣ я буду говорить о своемъ путешествіи въ Іеменъ и въ Діâр-Бекръ (Месопотамію).

Къ селеніямъ, зависящимъ отъ Табаріи, принадлежитъ Арба, въ которой находится гробница матери Мŷсы (Моисея) сына ʿИмрâна. Она находится направо отъ большой дороги. Тамъ же похоронены четверо изъ сыновей Яʿкŷба (Іакова): Данъ, Иссахâръ, Завулонъ и Каду (Гадъ).

По дорогѣ, ведущей въ Бâніâсъ, видны: замокъ Іакова, домъ гдѣ онъ оплакивалъ смерть Іосифа, и колодезь, куда этотъ послѣдній былъ брошенъ. Колодезь Іосифа, судя по наиболѣе достойнымъ вѣры доказательствамъ, находится по дорогѣ іерусалимской, около селенія, называемаго Синджиль. Я о немъ упомяну дальше.

Хиттŷнъ или Хуттеймъ—городокъ, построенный на холмѣ, на вершинѣ котораго находятся гробницы

[1] Якŷтъ (loc. cit): ʿУбейдуллы.—[2] Ср. Якŷтъ, II, 683. Въ текстѣ Якŷта пропускъ, который можно заполнить съ помощью текста ал-Херавія. Шеферъ замѣчаетъ, ссылаясь на «Усуд-ал-Габе» Ибн-ал-Асйра IV, 238—9, что надо читать Мурра-ибн-Каʿбъ ас-Суламій ал-Бехрій, и что онъ умеръ въ Урдуннѣ въ 59 г. хиджры. Это свѣдѣніе находится также въ лѣтописи Ибн-ал-Асйра, III, 434.

Digitized by Google

Шуʿайба (Іоѳора) [1] и его жены. Другіе увѣряютъ, что гробница этого святаго въ Меккѣ...

Шаджара — деревушка, въ которой погребены Сиддйкъ, сынъ пророка Сâлиха, и Дахья ал-Кельбій; ихъ тѣла помѣщаются въ пещерѣ, въ которой, какъ говорятъ, находятся также тѣла восьмидесяти исповѣдниковъ вѣры. Стр. 11

Кафр-Канна.

Здѣсь показываютъ часовню, посвященную Юнису (Іонѣ), а также гробницу его сына.

Рӯма — маленькое мѣстечко, зависящее отъ Табаріи. Тутъ погребенъ Іехӯда (Іуда), сынъ Іакова. Я сообщу о Іудѣ въ описаніи путешествія въ Египетъ.

Купальня Табаріи [2].

Купальня, славящаяся какъ одно изъ чудесъ міра, не та, которая находится около воротъ города, недалеко [3] отъ озера [4]. Купальня, о которой идетъ теперь рѣчь [5], находится въ одномъ изъ зависящихъ отъ Табаріи селеній въ долинѣ, называемой Хусейнія. Это древнее зданіе, построенное, какъ говорятъ, Соломономъ, сыномъ Давида. Вода бьетъ въ серединѣ этого обширнаго зданія изъ двѣнадцати отверстій. Каждый источникъ испѣляетъ, съ соизволенія Божьяго, особую бо-

[1] Исходъ, III, 1. — [2] Слѣдующее описаніе выписано у Якӯта (III, 509—10) съ ссылкой на ʿАлія ал-Херавія. — [3] Якӯтъ (loc. cit.): на берегу. — [4] Якӯтъ прибавляетъ: «ибо мы видѣли на свѣтѣ много такихъ какъ эта». — [5] Якӯтъ: «что касается той, которая есть одно изъ чудесъ міра, то это мѣсто въ округѣ Табаріи на востокъ отъ селенія, которое называется ал-Хусейнія, въ долинѣ».

Digitized by Google

лѣзнь [1]. Вода чрезвычайно горяча и совершенно чиста; вкусъ ея и запахъ пріятны.

Эту купальню посѣщаютъ больные * и немощные, страдающіе хроническими болями и ревматизмомъ [2].

Воды этихъ различныхъ ключей стекаютъ въ большой водоемъ [3], гдѣ можно плавать. Цѣлебныя ихъ свойства славятся * во всемъ мірѣ [4]. Я не видалъ водолечебнаго заведенія, которое могло бы пойдти съ нимъ въ сравненіе, за исключеніемъ заведенія Бирмы [5], на границахъ греческой имперіи. О немъ разскажу въ своемъ путешествіи по Рӯму.

Мѣста, посѣщаемыя въ окрестностяхъ Табаріи.

По дорогѣ, ведущей изъ Табаріи въ 'Акку (Сен-Жанъ д'Акръ), находится селеніе Кафр-Менда. Увѣряютъ, что это то самое мѣсто, которое называется
Стр. 12. Мадьянъ. Мы уже упомянули объ одномъ мѣстѣ, называемомъ такъ же, на востокѣ отъ Тӯр-Сйны (Синайской Горы); объ этомъ еще будетъ рѣчь дальше. Гробница Сефоры, жены Моисея, находится въ Кафр-Мендѣ. Тамъ показываютъ также колодезь, который былъ покрытъ скалой, приподнятой (затѣмъ) Моисеемъ, послѣ чего этотъ пророкъ и его жена получили возможность утолить свою жажду. Эту скалу показываютъ до сихъ поръ. Въ Кафръ-Мендѣ находятся также могилы

[1] Якӯтъ: когда выкупается въ немъ хворающій этой болѣзнью, то излѣчивается съ соизволенія Божьяго.—[2] У Якӯта вмѣсто словъ отъ звѣздочки: и домогаются исцѣленія съ помощью ея.—[3] Якӯтъ прибавляетъ: горячій.—[4] Якӯтъ слова отъ звѣздочки опускаетъ.—[5] Якӯтъ: Шермія.

Digitized by Google

двухъ изъ сыновей Іакова. Говорятъ, что это могилы Ашйра (Азера) и Нафталима [1].

Недалеко отъ этого селенія возвышается гора Тӯръ (Θаворъ), на которой, по преданію, Богъ говорилъ съ Моисеемъ; здѣсь Моисей увидалъ огонь и получилъ отъ Всевышняго приказаніе отправиться къ фараону.

Кабулъ—то самое селеніе, гдѣ похоронены двое изъ сыновей Іакова, какъ говорятъ, Руминъ (Рувимъ) и Сем'ӯнъ (Симеонъ). О нихъ будетъ рѣчь дальше. Всѣ только что поименованныя селенія находятся вблизи одно отъ другого.

Нâсира (Назаретъ)—городъ, въ которомъ находится домъ Маріамы, дочери 'Имрâна, здѣсь же родившейся. Этотъ городъ далъ свое имя христіанамъ. Недалеко (оттуда) возвышается гора Сеиръ. Въ Пятикнижіи упоминается о Моисеѣ, Іисусѣ и Мухаммедѣ—спасеніе да будетъ надъ ними! Тамъ сказано: «Богъ пришелъ съ Сйны и пожелалъ быть прославленнымъ Моисеемъ на горѣ Синайской». Тамъ также сказано: «Онъ далъ въ Сеирѣ поразительное знаменіе, предвѣщающее появленіе Іисуса въ освященной Нâсирѣ» и наконецъ: «Онъ далъ въ Фаранѣ знаменіе, указывающее на то, что Мухаммедъ получилъ даръ пророчества». Такъ сказано въ Пятикнижіи.

Луддъ — городъ, въ которомъ провелъ нѣкоторое время Іисусъ. Въ немъ показываютъ домъ Маріамы. Христіане почитаютъ его.

[1] Якӯтъ, IV, 291, буквально то же самое, но вмѣсто свѣдѣнія о могилахъ онъ говоритъ: и тутъ двое изъ сыновей Іакова: Ашйръ и Нафталимъ. По предположенію Флейшера передъ словомъ «тутъ» пропущено слово «родились». Якӯтъ, V, 395.

Digitized by Google

Мединет-ʿАккâ (городъ Сен-Жанъ д'Акръ).

Стр. 13. Мнѣ слѣдовало бы разсказать объ этомъ городѣ тамъ, гдѣ пойдетъ рѣчь о мешхедахъ, находящихся въ прибрежныхъ сирійскихъ городахъ. Здѣсь я упоминаю о немъ только потому, что онъ лежитъ близъ мѣста, гдѣ находится источникъ Быка (ʿАйн-ал-Бакаръ).

Изъ этого источника, по преданію, вышелъ быкъ, съ помощью котораго Адамъ пахалъ землю. Надъ источникомъ возвышается мешхедъ, или часовня, посвященная ʿАлію, сыну Абу-Тâлиба...

Посѣщаютъ также гробницу ʿАкка, основателя этого города. Если вѣрить преданію, ʿАккъ обладалъ даромъ пророчества.

На равнинѣ ʿАккской пало множество воиновъ, пожертвовавшихъ своей жизнью ради вѣры, во время битвъ, происходившихъ отъ 585 (1187) года до 587 (1189). Въ теченіе этихъ двухъ лѣтъ непрерывно сражались за Исламъ.

Бейрȗтъ.

Стр. 14. Въ этомъ городѣ посѣщаютъ гробницу ал-Ауза'ія — да смилостивится надъ нимъ Богъ!

Ибрâхȋмъ, сынъ Адхама, похороненъ въ Джебелѣ, на берегу моря [1]. Возвращаюсь къ нâбулусской дорогѣ.

По дорогѣ изъ Нâбулуса [2] въ Іерусалимъ находится селеніе Леджжȗнъ, въ которомъ осматриваютъ мѣсто, посвященное Аврааму, Другу Божьему.

[1] Абу-Исхâкъ Ибрâхȋм-ибн-Адхамъ умеръ, по Ибн-Халликâну (изд. Вюстенфельда, Additament. I, 13 — 14), въ 160 г. и погребенъ въ Сȗрѣ. — [2] Шеферъ постоянно пишетъ Nablous.

Digitized by Google

Другая деревня, Лâвй, заключаетъ въ себѣ гробницу Лâвй (Левія) сына Іакова [1].

Захр-ал-Химâръ—мѣстечко, гдѣ похороненъ Бен-Яминъ (Веньяминъ), братъ Іосифа [2].

Сибистинъ (Севастія) находится въ округѣ филастинскомъ. Тутъ покоятся Яхья (Іоаннъ), сынъ Зекеріи (Захаріи), его мать и пророкъ Элиса (Елисей). Въ другомъ мѣстѣ уже говорено о могилѣ пророка Елисея. Въ Сибистинѣ посѣщаютъ также гробницу Шеддâда-ибн-Ауса [3]; тамъ же видны развалины древнихъ построекъ.

Нâбулусъ.

Внѣ города возвышается мечеть, построенная на томъ мѣстѣ, гдѣ Адамъ палъ ницъ, поклоняясь Богу. По мнѣнію евреевъ, жертвоприношеніе Авраама происходило на горѣ Нâбулуса; они утверждаютъ, что жертвой былъ назначенъ Исхâкъ (Исаакъ). Они особенно почитаютъ эту гору; она называется Каризинъ. О ней упоминается въ Пятикнижіи. Евреи молятся на ней и особенно почитаютъ источникъ, бьющій изъ пещеры; они стекаются къ этому мѣсту на богомолье. Стр. 15.

Населеніе города состоитъ по большей части изъ самаритянъ.

Булâтъ—селеніе, зависящее отъ Нâбулуса: утверждаютъ, что тутъ Нимвродъ приказалъ ввергнуть Авраама въ огонь.

Есть тамъ также источникъ Хидра (Ильи) и поле Іосифа. Этотъ патріархъ погребенъ тамъ у подножія дерева. Это указаніе наиболѣе согласно съ истиной. Что ка-

[1] У Якӯта, IV, 344, тоже самое.—[2] Ср. Якӯтъ, III, 582. У Шефера: Dhahr el Houmar.—[3] У Шефера: Cheddad fils d'Awes.

Digitized by Google

сается преданія о Нимвродѣ, то я долженъ сказать, что онъ жилъ въ Ирâкѣ, и что именно въ этой странѣ онъ приказалъ ввергнуть Авраама въ огонь. Объ этомъ я поговорю дальше, если на то будетъ воля Божья.

Аверта — селеніе по дорогѣ изъ Нâбулуса въ Іерусалимъ. Гробницы Юша', сына Нӯна (Іисуса Навина) и
Стр. 16. Муфаддаля, двоюроднаго брата Хâрӯна (Аарона), находятся въ пещерѣ, въ которой, говорятъ, также покоятся тѣла семидесяти пророковъ. Въ мечети селенія Сихьунъ хранятъ скинію и столъ. Но на самомъ дѣлѣ столъ находится въ святилищѣ Сихьяуна (Сіона). Меня увѣряли, что Іаковъ жилъ въ Сихьяунѣ, и что изъ этого селенія отправился Іосифъ со своими братьями. Колодезь, въ который его ввергли, находится между Синджилемъ и Нâбулусомъ, направо отъ дороги. Это преданіе наиболѣе заслуживаетъ довѣрія.

Мѣста поклоненія славнаго града Іерусалима и его окрестностей.

Куббет-ас-Сахра (куполъ Скалы, Templum Domini) — то мѣсто, откуда пророкъ (Мухаммедъ) поднялся на небо. Куполъ покрываетъ скалу, на которую поднялся пророкъ, чтобы совершить свое путешествіе на небо: на ней виденъ отпечатокъ его ступни. Я поклонился ей во время владычества франковъ. Эта скала простирается, внутри святилища, съ юга на сѣверъ и окружена желѣзной рѣшеткой.

Въ настоящее время видна только та часть, которая находится по направленію къ киблѣ. Самое святилище выстроено на приподнятой платформѣ. Скала сверху шириной съ добрый пядень, вышиною въ два локтя, а по окружности въ четыре локтя. Подъ купо-

Digitized by Google

ломъ скалы находится пещера, носящая названіе Магâрат-ал-Арвâхъ (пещера душъ). Говорятъ, что Богъ собралъ въ ней души истинно-вѣрующихъ; въ нее ведутъ четырнадцать ступеней. Утверждаютъ, что въ ней находится гробница Захаріи.

Я прочелъ на потолкѣ святилища нижеслѣдующую надпись: «Во имя Бога Всемилостиваго и Всемилосердаго! Богъ, кромѣ Котораго нѣтъ божества, Живой, Вѣчный, Недремлющій и Неспящій, Которому принадлежитъ что на небѣ и что на землѣ» [1]. Эта надпись сдѣлана изъ позолоченной мозаики.

При Куббет-ас-Сахрѣ четыре входа съ навѣсами; я посѣтилъ ее во времена франковъ въ 569 (1173) году. Напротивъ двери, отворяющейся по направленію къ пещерѣ Душъ, и возлѣ желѣзной рѣшетки видно было изображеніе Соломона, сына Давида; на западъ отъ рѣшетки была свинцовая дверь, надъ которой замѣчалось Стр. 17. изображеніе Іисуса, сдѣланное изъ золота и украшенное драгоцѣнными каменьями.

Восточная дверь, открывающаяся по направленію Куббет-ас-Силсиле (Купола Цѣпи), увѣнчана аркадой, на которой читается имя халифа ал-Кâим-би-амр-аллâха, повелителя вѣрующихъ, глава Корâна «Сȗрет-ал-Ихлâсъ» и слова: «Хвала Богу! слава Богу!». Такія же надписи начертаны надъ другими дверьми; франки оставили ихъ безъ малѣйшаго измѣненія.

На востокъ отъ этого купола замѣчается куполъ Цѣпи. Тутъ судилъ Соломонъ, сынъ Давида. На сѣверъ отъ этого купола находится жилище священниковъ. Здѣсь имѣются колонны и вещи, достойныя удивленія. Объ этомъ я поговорю въ своемъ

[1] Коранъ, II, 256.

Digitized by Google

сочиненіи, посвященномъ описанію зданія и памятниковъ древности.

Месджид-ал-Акса. (Мечеть Акса).

Въ этой мечети находятся михрâбъ Давида и михрâбъ ʿОмара-ибн-ал-Хаттâба; франки пощадили ихъ. На потолкѣ я прочелъ нижеслѣдующую надпись: «слава тому, кто ночью перенесъ раба своего изъ священнаго храма Мекки въ храмъ удаленный (Іерусалима), ограду котораго мы благословили.

«Да поможетъ Богъ рабу своему и намѣстнику своему ʿАлію, сыну Хасана, аз-Зâгиру-ли-иʿзâз-дîн-аллâху по-
Стр. 18. велителю вѣрующихъ. Да благословитъ Богъ его, и его предковъ, жизнь которыхъ была чиста, и его дѣтей благородныхъ! нашъ господинъ, знаменитый везирь, избранникъ повелителя вѣрующихъ и искренне ему преданный Абу-л-Кâсимъ ʿАлій, сынъ Ахмеда, — да подкрѣпитъ его и да поможетъ ему Богъ! — приказалъ выстроить и позолотить этотъ куполъ. Эта работа была окончена въ послѣдній день мѣсяца Зу-л-Каʿды въ 426 году (6 Октября 1035 года). Работу эту исполнилъ мастеръ по части украшеній ʿАбдулла, сынъ ал-Хасана, уроженецъ Мисра (стараго Каира)».

Всѣ эти надписи и поле, на которомъ онѣ изображены, изъ позолоченной мозаики. Надписи, находящіяся на дверяхъ, содержатъ стихи священной книги и имена халифовъ. Франки не попортили ихъ.

На одномъ камнѣ я примѣтилъ слѣдующую надпись: «Длина ограды мечети Аксы семьсотъ царскихъ локтей, а ширина — четыреста пятьдесятъ пять» [1].

[1] Въ примѣчаніи Шеферъ даетъ копію снимка съ этой еще существующей надписи. Въ этой копіи длина мечети опредѣляется въ 750 царскихъ локтей.

Digitized by Google

Этотъ камень вдѣланъ въ стѣну ограды съ сѣверной стороны.

Портикъ, прилегающій къ покрытой куполомъ части мечети, опирается на шестнадцать мраморныхъ колоннъ и на восемь столповъ.

Куполъ скалы поддерживается внутри четырьмя столпами и двѣнадцатью колоннами. Свѣтъ проникаетъ сквозь шестнадцать продѣланныхъ кругомъ оконъ. Окружность купола—160 локтей. Это зданіе съ прилегающими къ нему постройками, считая въ томъ числѣ куполъ Цѣпи, занимаетъ площадь въ 482 локтя.

Окружающая скалу желѣзная рѣшетка вышиною Стр. 19.
въ два человѣческихъ роста.

Дверей, ведущихъ въ эту святыню, четыре. Одна открывается по направленію къ Баб-ар-Рахметъ (ворота Милосердія), другая въ сторону Баб-Джебрайлъ (ворота Гавріила); третья помѣщается противъ киблы, а четвертая противъ купола Цѣпи. Эта послѣдняя постройка имѣетъ 60 шаговъ въ окружности.

Пещера Душъ (Магâрат-ал-Арвâхъ) вышиной въ человѣческій ростъ; размѣры ея: отъ востока къ западу двѣнадцать шаговъ, и отъ сѣвера къ югу тринадцать шаговъ. Въ нее ведутъ четырнадцать ступеней.

Продѣланное въ сводѣ съ восточной стороны окно, шириной въ полтора локтя, пропускаетъ внутрь дневной свѣтъ. Пещера 50 локтей въ окружности.

Галлерея Месджид-ал-Аксы шириною въ пятнадцать шаговъ. Куполъ—вышиной въ 60 локтей и окружностью въ 86 локтей; зданіе, надъ которымъ онъ возвышается, въ 160 квадратныхъ локтей.

Съ юга на сѣверъ мечеть ал-Акса простирается на сто сорокъ восемь локтей.

Подъ мечетью находятся конюшни, въ которыхъ

Digitized by Google

помѣщались лошади Соломона, сына Давида. Тамъ видны каменныя глыбы ужасающихъ размѣровъ. Ясли для лошадей существуютъ и до сихъ поръ.

Недалеко оттуда находится подземная часовня, которая называется Колыбелью Іисуса.

Стр. 20. Купель, называемая Биркет-Бени-Израйль, находится на сѣверѣ отъ Месджид-ал-Аксы. Говорятъ, что Бухт-Насаръ (Навуходоносоръ) завалилъ ее отрубленными головами Израильтянъ.

Въ Іерусалимѣ, въ церкви яковитовъ, есть колодезь, въ которомъ, если вѣрить преданію, умылся Іисусъ и (тутъ же) принялъ обратившуюся самаритянку. Этотъ колодезь пользуется особымъ уваженіемъ и служитъ мѣстомъ поклоненія.

Въ Іерусалимѣ находятся башня Давида и тотъ михрâбъ этого пророка, о которомъ Богъ упоминаетъ въ Корâнѣ.

Изъ числа мѣстъ поклоненія, находящихся внѣ Іерусалима, я упомяну объ ʿАйн-Сельванѣ (Силоамскій источникъ). Его вода походитъ на воду колодца Земземъ; ключъ беретъ начало подъ скалой ас-Сахры и появляется изъ-подъ земли въ долинѣ, которая простирается на югъ отъ города.

Есть еще, внѣ стѣнъ (города), Силоамская церковь, которую называютъ также Сейлакъ; увѣряютъ, что отсюда Іисусъ былъ вознесенъ на небо; есть еще церковь Сихьяуна (Сіона), гдѣ спустился съ неба столъ, покрытый кушаньями для Іисуса, сына Маріамы, и его учениковъ.

Вâди-Джаханнамъ. (Долина іосафатская).

Въ этой долинѣ находится гробница Маріамы, матери Іисуса, да будетъ надъ нимъ спасеніе! Въ нее

Digitized by Google

спускаются по 36 ступенямъ; куполъ поддерживается 16-ю гранитными и мраморными колоннами; восемь изъ нихъ краснаго цвѣта, и восемь зеленаго. Четыре двери украшены съ боку каждая шестью гранитными колоннами. Эта гробница была обращена въ церковь, а въ настоящее время служитъ мешхедомъ, посвященнымъ Аврааму, другу Божьему. Внутри видны части древняго происхожденія, колонны и произведенія восхитительной работы.

Мѣста поклоненія христіанъ.

Наибольшее значеніе имѣетъ церковь, извѣстная подъ именемъ Кумâмы. Это зданіе считается однимъ изъ чудесъ міра. Я, конечно, опишу его въ своемъ сочиненіи о памятникахъ. Я изложу планъ этой постройки и сообщу о всемъ томъ, что находится внутри.

Въ этой церкви есть гробница, которую христіане называютъ «Кыя̂ма» (Воскресеніе), потому что они думаютъ, что здѣсь произошло воскресеніе Мессіи. Но на самомъ дѣлѣ мѣсто, нынѣ занимаемое церковью, было внѣ города и называлось Кумâмой потому, что туда выбрасывали нечистоты, тамъ отсѣкали злодѣямъ кисти рукъ и распинали разбойниковъ. Такъ сказано въ Евангеліи; Богъ лучше знаетъ истину.

Въ этой церкви видна скала, которая треснула и изъ-подъ которой поднялся Адамъ, когда на ней водрузили крестъ. Эта церковь заключаетъ въ себѣ садъ Іосифа Справедливаго и въ ней можно увидѣть зрѣлище священнаго огня. Я довольно долго пробылъ въ Іерусалимѣ во время владычества франковъ, такъ что знаю, какъ они держатъ себя и какъ поступаютъ.

Digitized by Google

Дорога изъ Іерусалима въ Медйнет-ал-Халйль (Хевронъ).

Гробница Рахили, матери Іосифа, возвышается съ правой стороны дороги.

Бейт-Лахмъ (Виѳлеемъ)—названіе той деревни, гдѣ родился Іисусъ,—да будетъ надъ нимъ спасеніе!—и гдѣ находятся гробницы Давида и Соломона.

Замѣчательно какъ красиво построена церковь въ Виѳлеемѣ: она изъ мрамора и покрыта мозаикой. Колонны (в ней) великолѣпны. Основана она болѣе тысячи двухсотъ лѣтъ тому назадъ, какъ это удостовѣряется вырѣзанной на одной балкѣ надписью, которая до сихъ поръ отлично сохранилась въ своемъ первоначальномъ видѣ.

Въ этой деревнѣ находится михрâбъ 'Омара-ибн-ал-Хаттâба; онъ въ цѣлости; франки до сихъ поръ не трогали его.

Медйнет-ал-Халйль (Хевронъ).

Въ этомъ городѣ находится пещера, въ которой покоятся тѣла Авраама. Исаака, Іакова и Сарры, а также, какъ говорятъ, тѣла Адама, Ноя и Сима. Пещера эта находится подъ святилищемъ, къ которому стекаются на поклоненіе.

Когда я находился въ Александріи въ 575-мъ году (1179) я присутствовалъ при чтеніи шейхомъ Хâфизомъ Абу-Тâгиромъ ас-Силафіемъ книжечки, имя автора которой не припомню. Я не могу навести справки въ моихъ книгахъ, потому что онѣ были отняты у меня франками при Хувейлифѣ во время битвы, въ которой ими предводительствовалъ Инкитаръ (Ричардъ, король англійскій). Этотъ государь прислалъ ко мнѣ съ предложеніемъ возвратить мнѣ похищенное и вознаградить меня вдвойнѣ. Онъ велѣлъ просить меня пріѣхать къ

Digitized by Google

нему, на что я не согласился. Эти событія происходили въ 588 (1192) году.

Въ сочиненіи, о которомъ я только что упомянулъ, сказано [1], что его авторъ пошелъ на поклоненіе въ Хевронъ и встрѣтилъ тамъ сторожа святилища, грека. Онъ вошелъ съ нимъ въ сношенія, предложилъ ему подарокъ и попросилъ его впустить его въ пещеру. Сторожъ обѣщалъ исполнить его желаніе послѣ ухода паломниковъ, когда начнетъ падать снѣгъ. Въ такое время посѣтители разъѣхались. Тогда сторожъ явился къ нему и привелъ его къ плитѣ, которую и приподнялъ. Онъ запасся свѣтильникомъ и оба спустились внизъ приблизительно на 60 ступеней. Они вошли въ обширную пещеру, въ которой чувствовалось движеніе воздуха. Авраамъ лежалъ на каменной скамьѣ. Его тѣло было покрыто зеленой тканью, и вѣтеръ развѣвалъ его бѣлые волоса.

Рядомъ съ нимъ находились Исаакъ и Іаковъ. Тогда сторожъ подошелъ къ стѣнѣ, возвышающейся въ пещерѣ [2]; его спутникъ хотѣлъ заглянуть за стѣну, но послышался голосъ: «назадъ! это мѣсто свято».

Я прочиталъ въ Пятикнижіи, что Авраамъ купилъ хевронскую пещеру у Афрӯна, сына Сугара, за четыреста дирхемовъ и похоронилъ въ ней Сарру. Такъ сказано въ Пятикнижіи. Обо всемъ лучше знать Богу.

Внѣ святилища посѣщаютъ гробницу Іосифа; но истина заключается въ томъ, что я сказалъ выше.

Вотъ что утверждаетъ авторъ этого сочиненія, ʿАлій ал-Херавій, да проститъ ему Богъ его прегрѣшенія! Я ѣздилъ въ Іерусалимъ въ 569 (1173) году и я ви-

[1] Нижеслѣдующій разсказъ выписанъ у Якӯта (II, 468) съ ссылкой на ал-Херавія.—[2] Якӯтъ прибавляетъ: и сказалъ своему спутнику: за этой стѣной Сарра.

Digitized by Google

дѣлъ въ этомъ городѣ и въ Хевронѣ стариковъ, которые разсказали мнѣ, что при королѣ Бардавилѣ (Балдуинѣ) въ пещерѣ произошелъ обвалъ. Царь позволилъ нѣкоторымъ франкамъ войдти въ нее. Они видѣли Авраама, Исаака и Іакова; ихъ саваны были въ лохмотьяхъ. Они были прислонены къ стѣнамъ пещеры, и надъ ихъ обнаженными головами висѣли лампы. Король приказалъ возобновить саваны и задѣлать проломъ [1]. Это происходило въ 513 (1119) году.

Кавалеръ Биранъ, который жилъ въ Виѳлеемѣ, человѣкъ, пользующійся среди франковъ большой извѣстностью вслѣдствіе своихъ цѣнимыхъ въ мужчинѣ качествъ и преклонныхъ лѣтъ, сказалъ мнѣ, что входилъ въ эту пещеру со своимъ отцомъ и видѣлъ Авраама, Исаака и Іакова; ихъ головы были обнажены. «Сколько вамъ было лѣтъ?» спросилъ я у него. «Тринадцать» отвѣчалъ онъ. Онъ прибавилъ, что кавалеру Джофри (Готфриду) сыну Джорджи (Георгія) было поручено королемъ возобновить саваны и поправить проломъ пещеры. Я освѣдомился о немъ; но мнѣ сказали, что онъ давно уже умеръ. Если то, что мнѣ разсказали—точно, то я говорилъ съ лицомъ, которое видѣло Авраама, Исаака и Іакова на яву, а не во снѣ.

Дорога изъ Іерусалима въ ʿАскалâнъ.

Говорятъ, что Бейт-Джибрîнъ—тотъ городъ, о которомъ упоминаетъ Богъ въ главѣ о Столѣ (Сȗрет-ал-Мâ'ида) въ мѣстѣ, относящемся къ Моисею [2]: войди, мой народъ, въ святую землю, которую Богъ назна-

[1] Этотъ разсказъ выписанъ у Якȗта (II, 468) съ ссылкой на ал-Херавія.—[2] Кораîнъ, V, 24—25.

Digitized by Google

чилъ тебѣ, и не обращайтесь вспять, дабы не быть погубленными. Они сказали: о, Моисей, тамъ народъ могущественный; мы никогда не войдемъ въ нее, пока они не выйдутъ изъ нея; если они выйдутъ изъ нея, мы войдемъ.

Городъ могущественныхъ (Медйнет-ал-Джеббâрйнъ), о которомъ говорится въ этихъ богооткровенныхъ словахъ,—Рйхâ (Іерихонъ), по мнѣнію нѣкоторыхъ авторовъ, ʿАммâнъ, по мнѣнію другихъ. Послѣднее вѣрнѣе.

Въ Бейт-Джибрйнѣ видны развалины древнихъ построекъ.

По дорогѣ изъ Бейт-Джибрйна въ ʿАскалâнъ находится долина Муравьевъ (Вâди-н-Немль), въ которой, по преданію, Соломонъ обратился съ рѣчью къ этимъ насѣкомымъ.

ʿАскалâнъ городъ славный и крѣпость, не имѣющая равной по красотѣ и прочности своихъ укрѣпленій. Приводятъ хадйсы, въ которыхъ говорится о немъ.

Въ ʿАскалâнѣ есть колодезь, который, говорятъ, вырытъ Авраамомъ собственноручно.

Въ одномъ изъ мешхедовъ этого города сохранялась голова Хусейна, сына ʿАлія. Она была перенесена въ Каиръ, когда франки овладѣли городомъ въ 549-мъ (1154) году. Я, авторъ этого разсказа, былъ въ ʿАскалâнѣ въ 570-мъ (1174) году и провелъ ночь въ часовнѣ, посвященной Аврааму. Пророкъ этотъ явился мнѣ во снѣ. Онъ былъ окруженъ нѣсколькими лицами. Я поклонился ему, поцѣловалъ его руку и сказалъ ему: «какъ хорошо было бы, о пророкъ Божій, видѣть эту крѣпость подъ властью мусульманъ!» «Она вернется подъ ихъ власть и будетъ служить примѣромъ для людей».—Я проснулся и подробно записалъ этотъ сонъ на стѣнѣ часовни, находящейся противъ киблы, и приписалъ дату.

Digitized by Google

Іерусалимъ и ʿАскалâнъ были взяты въ 583-мъ (1187) году. Сдѣланную мною въ 570-мъ (1174) году надпись видѣли многіе купцы и военные.

На кладбищѣ ʿаскâланскомъ покоятся святые и сподвижники пророка; однако, точно неизвѣстно, въ какомъ мѣстѣ ихъ могилы. Тоже самое надо сказать о могилахъ, находящихся въ Газзѣ, Акрѣ, Тирѣ, Сайдѣ и по всему побережью.

Газза—славный городъ, въ которомъ родился имâмъ аш-Шафіʿій, имя котораго Мухаммед-ибн-Идрîсъ. Здѣсь находится гробница Хâшима, сына ʿАбд-ал-Менâфа, дѣда пророка. Его звали ʿОмаръ.

Кайсâрія, на берегу (моря), — городъ, о которомъ существуютъ хадîсы, точно также, какъ и объ ʿАскалâнѣ и его рибâтѣ.

Юбна — селеніе, между Яфой и ʿАскалâномъ. Тамъ показываютъ гробницу и говорятъ, что это гробница Абу-Хурейры. Мы уже говорили объ этомъ сподвижникѣ пророка. Только Богъ знаетъ истину.

Рамла — весьма населенный городъ. Въ немъ похороненъ ʿУбâда-ибн-Сâмитъ.

ʿАмвâсъ. Здѣсь имѣются гробницы многихъ сподвижниковъ пророка и ихъ послѣдователей, умершихъ тутъ отъ чумы. Въ числѣ ихъ называютъ ʿАбд-ар-Рахмâна-ибн-Муʿâз-ибн-Джебеля и его дѣтей; Хâриса-ибн-Хишâма, Сухейля-ибн-ʿАмра и многихъ другихъ, мѣсто погребенія которыхъ въ точности неизвѣстно. То же надо сказать о Ярмȗкѣ, гдѣ погибли съ оружіемъ въ рукахъ многіе сподвижники пророка, между прочимъ Туфайль-ибн-ʿАмръ и ʿИкрима-ибн-абу-Джахль. Гдѣ ихъ могилы—неизвѣстно. Такая же неопредѣленность и при Аджнâдейнѣ.

Digitized by Google

XIV.

Якȗтъ.

(† 1229).

Шихâб-ад-дȋнъ Абу-'Абдулла Якȗтъ-ибн-'Абдулла ал-Хамавȋй, ар-Рȗмȋй ал-Багдâдȋй родился въ 1179 г. въ странѣ рȗмовъ (Малой Азіи) и, будучи взятъ въ плѣнъ мусульманами еще мальчикомъ, былъ проданъ въ Багдадѣ одному купцу, родомъ изъ Хамы. Получивъ хорошее образованіе, Якȗтъ много путешествовалъ, сначала въ качествѣ приказчика своего хозяина, а потомъ ради любознательности. Самое большое свое путешествіе онъ предпринялъ въ 1213 г. Онъ посѣтилъ почти всѣ земли отъ Аму-Дарьи и до Нила. Скончался онъ въ Алеппо въ 1229 г., имѣя около 50 лѣтъ отъ роду. Его объемистый географическій словарь Китâб-му'джам-ал-булдâнъ (алфавитный реестръ странъ) изданъ въ 6-ти томахъ подъ заглавіемъ: Jacut's geographisches Wörterbuch herausgeg. von F. Wüstenfeld, Leipzig, 1866—70. Извлеченіе изъ этого лексикона, сдѣланное самимъ Якȗтомъ, издано подъ заглавіемъ: Jacut's Moschtarik herausgeg. von F. Wüstenfeld, Göttingen, 1846. Въ этомъ сочиненіи собраны имена одинаково звучащія, но означающія различныя мѣстности, и имена одинаковаго начертанія, но различно произносимыя. Другое сокращеніе большаго словаря Якȗта издано въ 1852—64 г. Juynboll'емъ подъ заглавіемъ: Lexicon geographicum cui titulus est (въ заглавіи арабскимъ шрифтомъ): Марâсид-ал-иттилâ 'ала асмâи-л-амкинети уа-л-бикâ' (обсерваторіи наблюденія касательно именъ мѣстъ и мѣстностей). Кто авторъ этого сокращенія, въ точности неизвѣстно. Извлеченія изъ большаго словаря, касающіяся Персіи,

Digitized by Google

изданы Barbier de Meynard въ его Dictionnaire géographique historique et littéraire de la Perse... Extrait du Mo'djem-el-Bouldan de Yaqout. Paris. 1861. Въ статьѣ Вюстенфельда о Якȗтѣ, въ ZDMG, XVIII, 1864, стр. 445—67, тоже имѣются переведенныя на нѣмецк. языкъ извлеченія изъ большаго словаря и подробная біографія Якȗта.

Нижеслѣдующія извлеченія заимствованы изъ Му'джам-ал-булдâна изд. Вюстенфельда, къ томамъ и страницамъ котораго и относятся цифры на поляхъ. Въ переводѣ опущена большая часть стиховъ, грамматическихъ и филологическихъ разсужденій и списки лицъ, родившихся или жившихъ въ извѣстныхъ мѣстностяхъ.

Мар.=Марâсид-ал-иттилâ.

I, 56. Мар. I, 4. **Абиль.** Существуютъ четыре мѣстности этого имени. Въ хадȋсахъ говорится, что посолъ Божій, въ промежуткѣ между прощальнымъ паломничествомъ и своей смертью, снарядилъ войско, назначилъ его начальникомъ Усâму-ибн-Зейда и приказалъ ему растоптать конницей Абиль-аз-Зейтъ въ Урдуннѣ, одинъ изъ (городовъ, извѣстныхъ подъ названіемъ) Машâриф-аш-Шâмъ [1]. О немъ упоминаетъ ан-Неджâшій [2]:

И Бану-Ваддъ, униженные и опозоренные, стремглавъ бѣжали
отъ копій по направленію къ Абилю [3].

Абиль-ал-Камхъ [4] — селеніе въ окрестностяхъ Бâніâса, въ Дамасскомъ округѣ, между Дамаскомъ и берегомъ моря.

Абиль-ас-Сȗкъ — большое селеніе въ Гȗтѣ Дамаска въ сторонѣ ал-Вâди [5].

---

[1] О Машâриф-ам-Шâмъ см. выше, стр. 912, а также Lane, Arab. engl. lex. стр. 1539 и Sacy, Chrestomath. Arabe, 2-de éd. III, 53.—[2] Кайс-ибн-ʿАмр-ибн-Мâликъ ан-Неджâшій ал-Хâрисій поэтъ временъ первыхъ халифовъ. Его стихи цитируются между прочимъ у Якȗта и у ал-Мубаррада. См. Ибн-Халликâнъ, № 764 стр. 52. Wüstenfeld, Register zu den genealogischen Tabellen, стр. 333.—[3] Этотъ Абиль находится по ле-Стрэнджу (Pales. u. t. Mosl. 382) къ югу отъ рѣки Ярмȗка.—[4] Его отожествляютъ съ Авел-Бее-Маахомъ, II кн. Царствъ (Pales. u. t. Mosl. 381).—[5] Это селеніе отожествляется съ современнымъ Сȗк-Вади-Барада и древней Авилеей, округъ которой, Авилинея, упоминается въ Еванг. отъ Луки III, 1. См. Baedeker, Palästina und Syrien, 1880, стр. 391.

Digitized by Google

Убна, мѣстность въ Сиріи въ сторонѣ ал-Белка̂, была упомянута пророкомъ, когда онъ приказалъ Усâмѣ-ибн-Зейду отправиться въ Сирію и сдѣлать набѣгъ на Убну. Въ книгѣ Насра [1]: Убна—селеніе при Му'тѣ [2]. I, 99. Мар. I, 17.

Иббаянъ — селеніе близъ гробницы Юнуса-ибн-Метта [3]. I, 109.

Аджна̂дейнъ или **Аджна̂дйнъ** (первое произношеніе предпочитается большинствомъ традиціонистовъ) — извѣстная мѣстность въ Сиріи, въ Палестинѣ. Въ книгѣ Абу-Хузейфы Исха̂ка-ибн-Бешйра [4] переписанной рукой Абу-'Амира ал-'Абдарія [5] сказано, что Аджна̂дейнъ около Рамлы въ той мѣстности [6], гдѣ находится Бейт-Джибрйнъ; тамъ произошла знаменитая битва между мусульманами и рӯмами. I, 136. Мар. I, 27.

Знатоки исторіи завоеваній говорятъ, что въ этой битвѣ принимали участіе сто тысячъ рӯмовъ, большая часть которыхъ была прислана, отрядъ за отрядомъ, Ираклiемъ, находившимся тогда въ Химсѣ; остальное войско состояло изъ собравшихся окрестныхъ жителей. Эта армія оказала сильное сопротивленіе мусульманамъ, но Всевышній обратилъ ее въ бѣгство и разсѣялъ, причемъ мусульмане перебили множество врагов̆ъ. Из-

[1] Абу-л-Фатхъ Насръ ал-Искендерій († 1164 г. п. Р. Х.). Его сочиненіе называлось: Китâб-ал-амкина уа-л-міяхъ уа-л-джибâль уа-л-âсâръ. Якӯтъ цитуетъ его около двухъ тысячъ разъ. См. Якӯтъ, V, стр. 32 и слѣд.—[2] Ср. выше переводъ извлеченій изъ сочиненія ал-Бекрія, стр. 884.—[3] Гробница Юнуса-ибн-Метта находится между Іерусалимомъ и Хевономъ. См. Якӯтъ II, 316, 9—10. —[4] А не Бишръ, какъ напечатано. См. Якӯтъ V, 15. Точно также надо читать дальше Абу-'Амиръ, а не Абу-'А'иръ. У Хаджи-Хальфы (IV, стр. 380 и 385) упоминается Исха̂къ-ибн-Бешйръ (или Бишръ) Абу-Хузейфа, авторъ сочиненія о завоеваніи Сиріи. Онъ повидимому жилъ послѣ ал-Ва̂кидія.—[5] Мухаммед-ибн-Са'дӯнъ Абу-'Амиръ ал-'Абдарій ал-Курашій ал-Маюркій (уроженецъ острова Маіорки) умеръ, по аз-Зехебію (Liber Classium virorum, auct. Dahabio, ed. Wüstenfeld, part. III, стр. 35—36), въ 554 г. хиджры (1159 п. Р. Х.).—[6] Кӯра. Опредѣленіе кӯры см. Якӯтъ I, 39.

Digitized by Google

вѣстное число мусульманъ пали мучениками; въ числѣ таковыхъ были: ʿАбдулла-ибн-аз-Зубейр-ибн-ʿАбд-ал-Мутталиб-ибн-Хишâм-ибн-ʿАбд-Менâфъ, ʿИкрима-ибн-абу-Джахль и ал-Хâрис-ибн-Хишâмъ; отличился особыми подвигами въ этой битвѣ Хâлид-ибн-ал-Валîдъ. Когда извѣстіе объ этой битвѣ дошло до Ираклія, его сердце дрогнуло и исполнилось ужаса, и онъ бѣжалъ изъ Химса въ Антіохію. Сраженіе произошло 18-го числа Джумâды 1-й 13-го года, около мѣсяца до смерти Абу-Бекра (20 Іюля 634 г.). Зіâд-ибн-Ханзала говоритъ:

Мы оставили трибуна, когда онъ выбился изъ силъ и былъ прогнанъ [1] въ сторону Месджид-ал-Аксы

Вечеромъ въ день битвы при Аджнâдейнѣ, когда рӯмы (падали) одинъ за другимъ, и надъ ними на равнинѣ показались коршуны,

Склонившись среди пыли, мы нанесли ему копьемъ такой сильный ударъ, который услышали на далекомъ разстояніи. Этимъ мы отвадили рӯмовъ, которые съ тѣхъ поръ (держатся) далеко отъ Сиріи; тамъ (теперь) ниже всѣхъ—иностранецъ [2]. Полки рӯмовъ обратились въ бѣгство по его [3] слѣдамъ; они едва не летѣли отъ ужаса.

Много сраженныхъ было брошено на полѣ битвы; къ нему обезсиленному вернулось войско разбитое [4].

I, 174. Мар. I, 39. **Азрухъ**... городъ на окраинахъ Сиріи, зависящій отъ аш-Шерâта, въ областяхъ ал-Белкâ и Аммâна, прилегающій къ Хиджâзу. Ибн-ал-Ваддâхъ говоритъ, что

---

[1] Я читаю мутарраданъ съ страд. залогѣ; де Гуе читаетъ мутайиранъ и переводитъ: «faisant voler son cheval vers...». (Mémoires d'histoire et de géographie orient. № 3, 1864, стр. 41 и Appendice стр. III).—[2] Я читаю, какъ у Вюстенфельда: адна ма хунâка шатîру. Де Гуе (ibid.) читаетъ арсâ ма и переводитъ: «tant que l'étranger jettera l'ancre sur les côtes», прибавляя вопросительный знакъ въ скобкахъ.—[3] Трибуна.—[4] Дальше слѣдуютъ въ текстѣ стихи Кусейира-ибн-ʿАбд-ар-Рахмâна, въ которыхъ онъ говоритъ, что отличился при Аджнâдейнѣ. Два стиха переведены выше стр. 885.

Digitized by Google

онъ находится въ Палестинѣ, но это ошибка: онъ находится къ югу отъ Палестины, въ области аш-Шерâта. Въ книгѣ Муслима-ибн-ал-Хаджжâджа (сказано, что) между Азрухомъ и ал-Джербâ три дня; но эмиръ Шараф-ад-дîнъ Яʿкȳб-ибн-ал-Хасанъ ал-Хазабâній — (Хазабâнъ) есть кюрдское племя, живущее въ области Мосула—сказалъ мнѣ: «я неоднократно видалъ Азрухъ и ал-Джербâ; между ними одна миля и даже меньше, такъ что находящійся въ одномъ изъ нихъ видитъ другой (городъ)». Будучи въ Дамаскѣ, онъ позвалъ уроженца этой страны, просилъ его засвидѣтельствовать вѣрность этого утвержденія, и онъ засвидѣтельствовалъ. Затѣмъ я неоднократно встрѣчалъ уроженцевъ этой страны, спрашивалъ ихъ объ этомъ, и всѣ они подтверждали это. Нѣкоторые произносятъ неправильно «Азруджъ» (вмѣсто «Азрухъ»). При Азрухѣ и ал-Джербâ сошлись для третейскаго суда [1] ʿАмр-ибн-ал-ʿАсъ и Абу-Мȳса ал-Ашʿарій; другіе указываютъ на Дȳмет-ал-Джендаль; но на самомъ дѣлѣ это произошло при Азрухѣ и ал-Джербâ...

Азріʿâтъ—городъ на окраинахъ Сиріи рядомъ съ землей ал-Белкâ и ʿАммâномъ. По имени этого города называется извѣстное вино. Ал-хâфизъ Абу-л-Кâсимъ (ибн-ʿАсâкиръ) говоритъ: Азріʿâтъ—главный городъ въ ал-Белкâ... Эта мѣстность упоминается въ арабскихъ стихотвореніяхъ, такъ какъ она до Ислама и послѣ него постоянно числилась землей, принадлежащей арабамъ. I, 175. Мар. I, 39. I, 176.

Одинъ бедуинъ сказалъ:

О молнія, высоко (блеснувшая) ночью и разогнавшая мракъ потемокъ, ты мнѣ напомнила Неджд!

[1] Для рѣшенія спора между ʿАліемъ и Муʿâвіей.

Digitized by Google

Ты взволновала меня (и погнала) отъ Азріата, такъ какъ
я еще не видалъ чтобы въ Неджде бѣднякъ когда-либо тре-
вожился.
Развѣ ты не замѣтилъ, что въ Неджде ночь укорачивается,
а вѣтеръ становится прохладнѣе?

Имруу-л-Кайсъ сказалъ:

Сколько было подобныхъ тебѣ бѣлозубыхъ, нѣжныхъ, игри-
выхъ (красавицъ),
Которыя, когда я вставалъ, заставляли меня забывать о своей
рубахѣ!
Я увидѣлъ ее, какъ видятъ издалека огонекъ, изъ Азріата,
хотя ея семейство было въ Ятрибѣ;
Далеко проникающій взоръ приблизилъ ея жилище [1].

I, 184. Мар. I, 41. **Арбедъ**—селеніе въ округѣ урдуннскомъ, близъ Табаріи, справа отъ западной дороги [2]. Здѣсь, утверждаютъ, находятся: гробница матери Моисея, сына Имрâна, и четыре гробницы сыновей Іакова: Дана, Иссахара, Завулона и Гада.

I, 189,21. Мар. I, 42. **Ирбиль** по словамъ Насра (ал-Искендерія), отъ котораго это свѣдѣніе заимствовалъ ал-Хâзимій [3], одно изъ названій города Сайды, что̀ на побережьѣ сирійскомъ. Богъ лучше знаетъ истину.

I, 200. Мар. I, 45. **Ал-Урдуннъ.** (Сначала авторъ объясняетъ, со словъ Абу-'Алія [4], что названіе этой области слѣдуетъ произно-

[1] Ср. выше, стр. 886. Дальше Якȗтъ сообщаетъ имена нѣсколькихъ ученыхъ (знатоковъ преданій) уроженцевъ Азріата.—[2] Марâсидъ, I, 41: отъ дороги египетской. Это мѣсто повидимому заимствовано изъ сочиненія ал-Херавія. См. выше стр. 950.—[3] Абу-Бекръ Мухаммед-ибн-Мȗса ал-Хâзимій умеръ въ 584 г. хиджры (1188—89 п. Р. Х.); онъ присвоилъ себѣ сочиненіе Насра ал-Искендерія. См. Якȗтъ, V, 32,—[4] Абу-'Алій Исма'йл-ибн-ал-Кâсимъ ал-Калій умеръ въ 356 г. хиджры (967 г. п. Р. Х.) См. Histoire de l'Afrique et de l'Espagne par Ibn Adhari, publ. par. Dozy.

Digitized by Google

сить съ двумя н, въ подтвержденіе чего приводитъ стихи Абу-Дахлаба изъ племени Рабîʻа-ибн-Курайʻ-ибн-Каʻб-ибн-Саʻд-ибн-Зейд-Менât-ибн-Темîмъ [1]. Затѣмъ авторъ, ссылаясь на того же Абу-ʻАлія, говоритъ, что можно произносить и ал-Урдунъ съ однимъ н. Въ доказательство приводится стихъ ʻАдія-ибн-ар-Рикâ ал-ʻАмилія):

Если бы не Богъ и не люди ал-Урдуна,
То въ день битвы при ал-Мерджѣ пламя мусульманства распалось бы на огоньки [2].

Ал-Урдуннъ—имя собственное округа. Біографы же говорятъ, что ал-Урдуннъ и Филастîнъ—сыновья Сâма-ибн-Арем-ибн-Сâм-ибн-Нӯха (Ноя). Ал-Урдуннъ—одинъ изъ пяти военныхъ округовъ Сиріи. Онъ занимаетъ обширное пространство: ал-Гауръ, Табарію, Сӯръ, ʻАкку и то, что лежитъ между ними. Философъ Ахмед-ибн-ат-Тайибъ ас-Серахсій [3] говоритъ, что существуетъ два Урдунна, Большой и Малый. Большой (Урдуннъ)—рѣка, впадающая въ Тиверіадское озеро въ двѣнадцати миляхъ отъ Табаріи, если ѣхать въ лодкѣ по озеру. Горные потоки и источники стекаютъ въ эту рѣку, орошая большую часть помѣстій той части урдуннскаго военнаго округа, которая примыкаетъ къ сирійскому побережью и къ дорогѣ въ Сӯръ. Затѣмъ эта вода вливается въ то озеро, которое находится около Табаріи. Табарія лежитъ на склонѣ горы, господствующей надъ этимъ озеромъ. Между этой рѣкой—я разумѣю Большой I, 201.

[1] См. 1, 2, 6, 7 и 8 строчки стихотворенія переведеннаго выше стр. 888.—[2] Слѣдуетъ разсужденіе о значеніи по-арабски слова у р д у н н ъ. По мнѣнію Якӯта, оно значитъ не «сонливость» (см. выше стр. 888), а «одолѣваніе» (ашшидда уа-л-галаба). Въ текстѣ приводится стихъ Аббâка аз-Зубейрія, переведенный выше стр. 888 строчка 5.—[3] Врачъ Абу-л-ʻАббâсъ Ахмед-ибн-Мухаммедъ Мервâнъ ас-Серахсій (уроженецъ Серахса въ Хорâсânѣ) умеръ въ 286 г. хиджры (899 г. п. Р. Х.). См. Хаджи-Хальфа I, стр. 224. Онъ написалъ больше 20 сочиненій по медицинѣ и математикѣ и между прочимъ «Книгу путей и царствъ», которой и пользовался Якӯтъ (Хаджи Х. V, 509).

Digitized by Google

Урдуннъ—и Табаріей находится вышеупомянутое озеро. Что касается Малаго Урдунна, то это рѣка, берущая начало изъ Тиверіадскаго озера и текущая на югъ, среди ал-Гаура. Тутъ она орошаетъ помѣстья, производящія главнымъ образомъ сахаръ, вывозимый отсюда въ остальные города Востока. При этой рѣкѣ много селеній, какъ-то: Бейсâнъ, Карâвâ, Арîхâ (Іерихонъ), ал-'Ауджâ и другія. Близъ Табаріи черезъ эту рѣку перекинутъ большой мостъ на сводахъ, которыхъ больше двадцати. Съ этой рѣкой сливается рѣка ал-Ярмȗкъ и онѣ обѣ образуютъ одну рѣку, и (она) [1] орошаетъ угодья Гаура и угодья Батаніи. Затѣмъ (эта рѣка) течетъ дальше и впадаетъ въ Зловонное море въ западной части ал-Гаура. Въ ал-Урдуннѣ много округовъ (кȗра), какъ-то: округъ Табаріи, округъ Бейсâна, округъ Бейт-Ра'са, округъ Джадара, округъ Саффȗріи, округъ Сȗра, округъ 'Акки и другіе, о которыхъ будетъ сказано въ своемъ мѣстѣ. Объ ал-Урдуннѣ много говорится въ книгахъ о завоеваніяхъ. Здѣсь мы сообщимъ (только) такія свѣдѣнія, безъ которыхъ нельзя обойтись. Говорятъ [2], что Шурахбîль-ибн-Хасана взялъ силою ал-Урдуннъ за исключеніемъ Табаріи, жители которой выговорили себѣ половину домовъ и церквей. И взялъ онъ Табарію послѣ осады, продолжавшейся нѣсколько дней, и оставилъ неприкосновенными жителей, ихъ имущества и ихъ церкви, за исключеніемъ брошенныхъ и пустыхъ строеній и за исключеніемъ мѣста для мусульманской мечети.

Затѣмъ во время правленія 'Омара жители Табаріи тоже нарушили договоръ, и собралась къ нимъ

[1] Въ текстѣ подразумѣвается подлежащее нахръ, но не въ смыслѣ рѣки, а въ смыслѣ рѣчной системы, такъ какъ ал-Батанія орошается не Іорданомъ, а притоками Ярмȗка.—[2] Нижеслѣдующее до звѣздочки заимствовано Якȗтомъ изъ сочиненія ал-Белâзурія. Ср. выше стр. 51—52.

Digitized by Google

толпа рӯмовъ, крестьянъ и иныхъ. Тогда Абу-ʿУбейда послалъ противъ нихъ ʿАмра-ибн-ал-ʿАса съ четырьмя I, 202.
тысячами, и онъ безъ труда и безъ боя покорилъ Табарію и остальные города и крѣпости Урдунна на тѣхъ же условіяхъ, которыя были заключены Шурахбѣлемъ. И взялъ онъ (ʿАмр-ибн-ал-ʿАсъ) Бейсânъ, Афѣкъ, Джарашъ, Бейт-Раʾсъ, Кадесъ, Джаулânъ, ʿАкку, Сӯръ и Саффӯрію и овладѣлъ полями Урдунна и всей территоріей его. Но когда онъ приблизился къ берегамъ, рӯмовъ оказалось много, и онъ написалъ Абу-ʿУбейдѣ, прося у него подкрѣпленія. Абу-ʿУбейда отправилъ къ нему Язѣда-ибн-абу-Суфьяна, авангардомъ котораго командовалъ его братъ Муʿâвія; Язѣдъ съ ʿАмромъ завоевали берега рӯмовъ, и Абу-ʿУбейда написалъ ʿОмару о томъ, что они оба завоевали побережье. Во время этого похода Муʿâвія выказалъ похвальную храбрость и совершилъ славные подвиги. *Морской арсеналъ Урдунна находился въ ʿАккѣ до Хишâма-ибн-ʿАбд-ал-Мелика, перемѣстившаго его въ Сӯръ [1], гдѣ этотъ арсеналъ и находился довольно долго послѣ вступленія на престолъ ʿаббâсидовъ, а затѣмъ онъ перемѣщался въ зависимости отъ преобладанія (мусульманъ или рӯмовъ) въ сѣверной Сиріи. Ал-Мутенеббій говоритъ въ своемъ хвалебномъ стихотвореніи въ честь Бедра-ибн-ʿАммâда, назначеннаго правителемъ пограничныхъ областей Урдунна отъ имени Абу-Бекра-ибн-Рâика:

Поздравить тебя съ Сӯромъ или же Сӯръ поздравить съ тобой?
Малъ для тебя тотъ, кому принадлежатъ и Сӯръ и ты (самъ)!
Урдуннъ и то побережье, которое дано тебѣ, не малы
Если только ихъ не сравнивать съ твоимъ достоинствомъ.
Ты причина зависти между странами; если бы онѣ были

[1] См. выше переводъ изъ сочиненія ал-Белâзурія, стр. 53 внизу.

Digitized by Google

предметами одушевленными, то востокъ и западъ устремились бы къ тебѣ.

Городъ, гдѣ ты не эмиромъ, если бы у него былъ глазъ и ротъ, сталъ бы плакать.

Ал-Язйдій [1] разсказываетъ (слѣдующее): мы отправились съ Ма'мȳномъ, когда онъ шелъ походомъ въ страны рȳмовъ, и увидѣлъ я дѣвушку аравитянку въ паланкинѣ. Замѣтивъ меня она сказала: о Язйдій! прочитай мнѣ стихи, сочиненные тобой, а я подберу къ нимъ голосъ. И я прочелъ ей:

Отчего мое сердце постоянно трепещетъ, когда я вижу сверканіе молніи

Со стороны Урдунна или Дамаска? Оттого что въ томъ краѣ тотъ, кого я люблю.

Я у него въ рабствѣ и не желаю свободы, пока живу.

Тогда она вздохнула такимъ глубокимъ вздохомъ, что я побоялся, выдержитъ ли его ея грудь, и сказалъ: это, клянусь Богомъ, вздохъ влюбленной! — «Молчи, — горе тебѣ! Я люблю; (но не заставляй меня вздыхать по томъ кого здѣсь нѣтъ; уже и безъ вздоховъ) клянусь Богомъ, только что я успѣла бросить смущающій взглядъ, какъ
I, 203. на него изъявили притязаніе двадцать изъ находящихся здѣсь изящныхъ эмировъ».

Арабы называютъ урдуннскимъ, по имени этой области, кельбита Хассâна-ибн-Мâлик-ибн-Бахдаль-ибн-Унейф-ибн-Даладжа-ибн-Кунâфа-ибн-'Адій-ибн-Зухейр-ибн-Хâриса-ибн-Дженâб-ибн-Хубаля потому, что онъ былъ правителемъ здѣсь и въ Палестинѣ. Благодаря ему состоялось движеніе въ пользу Мервâна-ибн-ал-Хакама,

[1] Грамматикъ и филологъ ал-Язйдій Абу-'Абдулла скончался въ 202 году хиджры (817/8 п. Р. Х.). Абу-л-Фидâ и Ибн-Тагриберди говорятъ, что его звали Яхъя, а Ибн-Кутейба называетъ его 'Абд-ар-Рахмâномъ. См. Ибн-Тагриберди, изд. Juynboll, I, 583.

Digitized by Google

были разбиты сторонники Ибн-аз-Зубейра и убитъ ад-Дахха̂к-ибн-Кайсъ ал-Фихрій въ битвѣ при Мердж-Ра̂хитѣ. Мейсу̊на, дочь его, т. е. Хассâна, была матерью Язи̊да, сына Му'а̂віи. На него же (т. е. на Хассâна) намекаетъ 'Адій-ибн-ар-Рика̂' въ своемъ стихѣ:

Если бы не Богъ и не люди ал-Урдуна,
То въ день битвы при ал-Мерджѣ пламя мусульманства
распалось бы на огоньки.

И на него намекаетъ Кусейиръ въ своемъ стихѣ:

Когда скажутъ: конница Божья! въ сѣдло!
Я буду доволенъ, если она пустится подъ начальствомъ
іорданца [1].

Арзу̊на̂—одно изъ селеній дамасскихъ. I, 206. Мар. I, 46.

Арсу̊фъ—городъ на берегу Сирійскаго моря между Кайса̂ріей и Яфой. Въ немъ было множество мура̂битовъ [2], какъ-то: Абу-Яхъя Зекерія̂-ибн-Ха̂фі' ал-Арсу̊фій и другіе. Находится этотъ городъ въ третьемъ климатѣ подъ $56^0 50'$ долготы и $32^3/_4{}^0$ широты. I, 207. Мар. I, 46.

Ирамъ... собственное имя одной изъ горъ Хисмы въ области джуза̂митовъ между Айлой и пустыней (ти̂хъ) Израильтянъ. Это гора черезвычайно высока; бедуины говорятъ, будто на ней есть виноградныя лозы и хвойныя I, 212. Мар. I, 48.

[1] Буквально: я буду доволенъ ея бѣгомъ при рукѣ іорданца.—Дальше Яку̊тъ перечисляетъ девять богослововъ, носившихъ прозвище ал-Урдунній (іорданецъ); между прочими упоминается Ну'а̂йм-ибн-Села̂ма ас-Себа'і̂ій или аш-Шейба̂ній или ал-Гасса̂ній или ал-Химьярій, кліентъ одного изъ этихъ племенъ, хранитель печати при халифахъ Сулейма̂нѣ-ибн-'Абд-ал-Меликѣ и 'Омарѣ-ибн-'Абд-ал-Азизѣ. Онъ былъ современникомъ Раджа̂-ибн-Хейвы, который умеръ, по аз-Зехебію, (Liber class. virorum, auct. Dahabio, ed. Wüstenfeld, part. I, стр. 19 № 7) въ 112 г. хиджры (730—31 п. Р. Х.) Яку̊тъ (II, 414) называетъ также Ну'а̂йма «ал-Филастѝній» (палестинецъ).—[2] Мура̂биты—люди, давшіе обѣтъ прослужить извѣстное время на непріятельской границѣ въ укрѣпленныхъ постахъ, называемыхъ рибата̂ми.

Digitized by Google

деревья. Пророкъ (Мухаммедъ) далъ джузâмитамъ, потомкамъ Джи'âля-ибн-Рабî'я-ибн-Зейда грамату въ томъ, что Ирамъ принадлежитъ имъ, никто противъ ихъ воли не займетъ его, такъ какъ они владѣютъ имъ, и не будетъ оспаривать ихъ права; а если кто будетъ оспаривать ихъ право, да не будетъ тотъ правъ, а они будутъ правы.

I, 227. Мар. I, 52. **Арйхâ**... городъ могущественныхъ [1] находится въ ал-Гаурѣ, въ землѣ урдуннской, въ Сиріи, на разстояніи одного дня пути для верховаго отъ Іерусалима, пути пролегающаго черезъ трудно проходимыя горы. Говорятъ, что этотъ городъ названъ по имени Арйхи-ибн-Мâлик-ибн-Арфахшад-ибн-Сâм-ибн-Нӯха.

I, 228. Джерйръ произноситъ имя этого города «Арьяхâ» въ слѣдующихъ своихъ стихахъ:

Что встревожило раба Нумейритовъ?
Авось я встревожу ихъ еще больше;
Я приготовлю для нихъ клейма, славно жарящія мясо,
И жаръ моего пламени вылечитъ этихъ паршивыхъ.
Вѣдь шайтâны этой страны боятся моего дома,
И змѣя Арьяхи повинуется мнѣ.

I, 231. Мар. I, 54. **Арьяхъ**—названіе города въ Сиріи. Это другое произношеніе выше упомянутаго имени «Арйхâ». Ал-Хузейлій говоритъ [2]...

Избидъ [3]—одно изъ дамасскихъ селеній; отъ него

[1] См. выше, стр. 809 примѣч. 3.—[2] Слѣдуютъ два полустишія, уже переведенныя выше, стр. 887 внизу. Это мѣсто Якӯтъ вѣроятно заимствовалъ отъ ал-Бекрія.—[3] Это названіе надо вѣроятно произносить Арбедъ (буквы р и з въ арабскомъ шрифтѣ отличаются только точкой). По крайней мѣрѣ такъ произносится оно въ Китâб-ал-'Уюнъ (изд. de Goeje и de Jong, стр. 80), у Мас'ӯдія (V, 446) и у ат-Табарія (Сер. II, 1463). Послѣдніе оба автора опредѣляютъ положеніе Арбеда въ ал-Белкâ. На картѣ Палестины H. Guthe селеніе Irbid находится на З. Ю. З. отъ Азрі'âта. Быть можетъ это и есть настоящее древнее произношеніе.

Digitized by Google

до Азрiâта 13 миль; въ ней скончался царствовавшiй послѣ ʿОмара-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзîза Язîд-ибн-ʿАбд-ал-Мелик-ибн-Мервâнъ въ мѣсяцѣ Шаʿбâнѣ, а другiе говорятъ въ Рамадâнѣ 105 г. [1] Почему онъ здѣсь находился, объясняютъ различно. I, 232.

Сирiйцы говорятъ, что онъ ѣхалъ въ Iерусалимъ и здѣсь расхворался; а другiе говорятъ, что онъ отправился для увеселенiя и кутежа, какъ то разсказывается въ скверной и мерзкой исторiи его кончины. Люди перенесли его на носилкахъ въ Дамаскъ и похоронили его на кладбищѣ при Бâб-ас-Сагîрѣ или при Бâб-ал-Джâбiи. Другiе говорятъ, что онъ былъ погребенъ въ томъ мѣстѣ, гдѣ умеръ.

Искандерȳна... городъ на востокъ отъ Антiохiи... но я нашелъ въ одной изъ сирiйскихъ лѣтописей, что Искандерȳна находится между ʿАккой и Сȳромъ. I, 254. Мар. I, 62.

Атрȳнъ — мѣстность въ Палестинѣ, около Рамлы. I, 310. Мар. I, 75.

Аʿнâкъ — мѣстечко въ Хаурâнѣ, одномъ изъ округовъ Дамаска. Здѣсь изготовляются ковры и одежды прекрасные, извѣстные подъ названiемъ аʿнâкскихъ. I, 316. Мар. I, 77.

Афîкъ — селенiе въ Хаурâнѣ по дорогѣ въ ал-Гауръ, въ началѣ горной тропинки, извѣстной подъ именемъ горной тропинки Афîкской. Простой народъ произноситъ Фîкъ. По этой горной тропинкѣ спускаются въ ал-Гауръ, т. е. къ Урдунну. Она длинна и тянется приблизительно на протяженiи двухъ миль. Хассâн-ибн-Сâбитъ сказалъ: I, 332. Мар. I, 82. I, 333.

Чье жилище опустѣло при Муʿâнѣ

[1] Въ Январѣ или Февралѣ 724 г. по Р. Х.

Digitized by Google

Между берегами [1] ал-Ярмӯка, при Самâнѣ,
Въ мѣстности за Джâсимомъ, при Дâр-Хулейдѣ,
При Афӣкѣ и по обѣимъ сторонамъ Терфулâпа? [2]

Въ книгѣ Сиріи (сообщается) со словъ Са'йда-ибн-Хâшим-ибн-Марсада, слышавшаго отъ своего отца, что Мунхаль ал-Маджа'ій сказалъ: мнѣ приснилось, будто кто-то мнѣ говоритъ: если ты желаешь попасть въ рай, то повторяй слова муэззина афӣкскаго. Я отправился въ Афӣкъ и, когда муэззинъ прочиталъ призывъ къ молитвѣ, я подошелъ къ нему и спросилъ у него, какъ онъ выражается, когда призываетъ на молитву? Онъ отвѣтилъ мнѣ: «я говорю: нѣтъ Божества кромѣ Бога Единаго, не имѣющаго Себѣ равнаго, Ему же принадлежитъ господство и слава; Онъ воскрешаетъ и умерщвляетъ, будучи живымъ и не умирая, въ Его же рукахъ добро и Онъ властенъ во всемъ. Я свидѣтельствую объ этомъ вмѣстѣ со свидѣтелями (=мучениками), передаю это свидѣтельство со словъ борцовъ за вѣру и припасаю его ко дню страшнаго суда. И свидѣтельствую, что Посолъ [3] былъ дѣйствительно посломъ, что Книга [4] была дѣйствительно откровеніемъ, что рѣшеніе [5] будетъ таково, какимъ ему предопредѣлено быть, и что страшный судъ имѣетъ быть, нѣтъ въ этомъ сомнѣнія, и что Богъ воскреситъ лежащихъ въ гробахъ. Придерживаясь такой

[1] Въ текстѣ 'ала, но я предпочелъ чтеніе ал-Бекрія (стр. 317 араб. текста) и Китâб-ал-Агâни (См. Якӯтъ, V, 38 къ стр. 333).—[2] Эти стихи тѣ же самые, которые переведены выше стр. 896. Сравнивая обѣ редакціи, мы приходимъ къ заключенію, что стихи Хассâна подверглись съ теченіемъ времени сильной порчѣ. Одни имена собственныя замѣнялись другими. Весьма возможно, что нѣкоторыя изъ этихъ замѣнъ преднамѣренны и имѣли цѣлью подтвердить правильность извѣстнаго произношенія даннаго имени ссылкой на древняго поэта. Не стѣснялись же арабскіе традиціонисты сочинять изреченія Мухаммеда и выдавать ихъ за подлинныя.—[3] Мухаммедъ. —[4] Корâнъ.—[5] Предопредѣленіе Божіе.

Digitized by Google

вѣры я живу, придерживаясь ея умру, и придерживаясь ея буду воскрешенъ, если это будетъ угодно Богу».

Ал-Укхува̂на [1]...—мѣсто въ Урдуннѣ въ землѣ дамасской на берегу Тиверіадскаго озера [2]... I, 334. Мар. I, 83.

Ал-Акра'—гора между Меккой и Мединой; близъ нея есть гора, называемая ал-Аш'аръ. Я прочиталъ въ (сочиненіи) написанномъ рукой Абу-'Амира ал-'Абдарія, что Абу-'Убейда, выступивъ въ походъ, пришелъ въ Ва̂ди-л-Куру, затѣмъ взялъ у враговъ ал-Акра', ал-Джунейну, Тебу̂къ и Серу̂' и вступилъ въ Сирію. I, 336. Мар. I, 83.

Иклѝмъ—мѣстность около Дамаска... I, 339. Мар. I, 84.

Акса̂ль [3] — одно изъ селеній урдуннскаго округа, на разстояніи пяти фарсаховъ отъ Табаріи со стороны Рамлы и рѣки Абу-Футрусъ; о ней упоминается въ нѣкоторыхъ сказаніяхъ; здѣсь произошла знаменитая битва между сторонниками Сейф-ад-даулы-ибн-Хамда̂на и Ка̂фу̂ра ал-Ихшѝдія, причемъ сторонники Сейф-ад-даулы подверглись нещадному избіенію. I, 342. Мар. I, 85.

Ал-Аква̂хъ—мѣстность въ одномъ изъ округовъ Ба̂ніа̂са, что въ области дамасской. Эта мѣстность дала свое имя нѣсколькимъ ра̂віямъ [4]... I, 344. Мар. I, 86.

Урѝшалимъ или **Урѝшаламъ**—еврейское имя Бейт-ал-Макдиса (Іерусалима). Евреи произносятъ «Урѝшальмъ». ал-А'ша̂ сказалъ: I, 402. Мар. I, 102.

[1] Ле-Стрэнджъ (Pales. u. t. Mosl. 389) пишетъ: Al Akhuwânah. Но произношеніе ал-Укхува̂на опредѣлено у Яку̂та, въ Мара̂сидѣ (I, 83) и у ал-Бекрія (стр. 119).—[2] Въ текстѣ слѣдуетъ разсказъ любовнаго содержанія, въ которомъ упоминается ал-Укхува̂на.—[3] Въ Мара̂сидѣ (I, 85) это названіе читается: Акса̂къ.—[4] Ра̂вій=передатчикъ преданій.

Digitized by Google

Изъ-за денегъ я объѣздилъ страны свѣта, ʿОманъ, Химсъ, Урîшалимъ;
Я побылъ во дворцѣ негуса, въ землѣ Набатейцевъ и въ землѣ Персовъ.

(Затѣмъ Якȗтъ сообщаетъ варіанты названія этого города: Урîсалимъ, Урîшалȗмъ, Урîшалламъ, Урâсалимъ).

I, 403. Мар. I, 103. **Ал-Ауза**ʿ—селеніе у воротъ Дамаска со стороны воротъ ал-Фарâдîсъ.

I, 415. Мар. I, 106. **Уâиръ**—водопой въ Сиріи, въ сѣверной части Хаурâна...

I, 422. Мар. I, 108. **Айла**—городъ на берегу Кульзумскаго моря, въ той его части, гдѣ оно прилегаетъ къ Сиріи. Этотъ городъ слыветъ концомъ Хиджâза и началомъ Сиріи..... Абу-Зейдъ [1] говоритъ: Айла—процвѣтающій городокъ; засѣваемыхъ полей при немъ немного. Это городъ тѣхъ евреевъ, которымъ Богъ запретилъ ловить рыбу по субботамъ; они ослушались и были превращены въ обезьянъ и свиней. Въ немъ евреи сохраняютъ договорную грамату, полученную отъ посла Божьяго. Абу-л-Мунзиръ [2] говоритъ: этотъ городъ получилъ свое имя отъ Айлы, дочери Мадьяна, сына Авраама. Абу-ʿУбейда [3] говоритъ: Айла, городъ между Фустâтомъ и Меккой, на берегу моря Кульзумскаго, причисляется къ городамъ сирійскимъ. Изъ Айлы явился къ пророку, стоявшему въ Тебȗкѣ, Іоаннъ, сынъ Ру'бы, и пророкъ заключилъ

[1] Абу-Зейдъ Саʿîд-ибн-Аусъ ал-Ансâрій грамматикъ и филологъ, умеръ въ 214, 15 или 16 г. хиджры (829, 30, 31 п. Р. Х). См. Ибн-Халликâнъ, № 262; ан-Нававій стр. 721—[2] Абу-л-Мунзиръ Хишâм-ибн-Мухаммедъ ал-Кельбій умеръ, по Ибн-Халликâну (№ 786) въ 204 г. хиджры (819—20 п. Р. Х.).—[3] Абу-ʿУбейда Маʿмар-ибн-ал-Мусанна умеръ по ан-Нававію (стр. 748) въ 210 или 211-мъ г. хиджры (825—6 п. Р. Х.); по Ибн-Халликâну (№ 741) онъ умеръ въ 209 (824—5 п. Р. Х.), 211 или 213.

Digitized by Google

съ нимъ мирный договоръ съ условіемъ уплаты поголовной подати, обложилъ каждаго совершеннолѣтняго, находившагося въ этой землѣ, однимъ динаромъ въ годъ, и эта подать доставила триста динаровъ; и выговорилъ (пророкъ) у нихъ гостепріимство для проходящихъ мимо нихъ мусульманъ и написалъ имъ грамату для ихъ защиты и неприкосновенности. ʿОмар-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзи́зъ не бралъ съ нихъ ничего свыше трехсотъ динаровъ... Мухаммед-ибн-ал-Хасанъ ал-Мухаллабій говоритъ:... Айла —значительный городъ на берегу залива Соленаго (Краснаго) моря. Здѣсь сходятся паломники изъ Фустâта и Сиріи. Въ этомъ городѣ есть люди, называющіе себя кліентами ʿОсмâна-ибн-ʿАффâна. Говорятъ, что здѣсь же хранится плащъ Пророка; онъ подарилъ его Іоанну, сыну Ру'бы, когда этотъ послѣдній явился къ нему въ Тебу̂къ. Харâджъ и различныя подати Айлы составляютъ около трехъ тысячъ динаровъ. Айла лежитъ въ третьемъ климатѣ и ея широта—30°... I, 423.

Илиѝ—имя города Іерусалима; говорятъ, что оно значитъ «городъ Бога». Ал-Хафсій говоритъ, что въ немъ есть замокъ... Абу-ʿАлій [1] говоритъ: Бейт-ал-Макдисъ называется Илиѝ въ словахъ Фараздака: I, 423. Мар. I, 108.

Есть два дома: домъ Божій [2], который подъ нашей защитой,
И прославленный замокъ на вершинѣ Иліи.

... И говорятъ, что Илиѝ названа по имени строителя ея—Иліи-ибн-Арам-ибн-Сâм-ибн-Нӯха; это братъ Димешка, Химса, Урдунна и Филастѝна...

Бâрӯзъ—селеніе въ Палестинѣ около Рамлы; Абу-Бекръ Ахмед-ибн-Мухаммед-ибн-Мухаммед-ибн-Бекръ ал-Бâрӯзій ал-Аздій—уроженецъ этой мѣстности. I, 465. Мар. I, 118.

---

[1] Исма'ѝл-ибн-ал-Кâсимъ ал-Кâлій.—[2] Ка'ба въ Меккѣ.

Digitized by Google

I, 479. Мар. I, 122. **Бâлиʻа**—одно изъ селеній ал-Белкâ, что̀ въ землѣ дамасской. Здѣсь жилъ Бальʻâм-ибн-Баʻ̂ура [1] ал-Мунсалихъ (Отвратившійся), о которомъ говоритъ откровеніе (Корâнъ): прочитай имъ разсказъ о томъ, кому мы показали наши знаменія, а онъ отвратился отъ нихъ [2].

I, 493. Мар. I, 126. **Ал-Батна**—названіе одной изъ мѣстностей дамасской области; это Батанія. Говорятъ тоже, со словъ ал-Азхарія, что это селеніе между Дамаскомъ и Азрiʻâтомъ и что оттуда былъ родомъ пророкъ Эйюбъ (Іовъ).

Ал-Батанія. Это та самая мѣстность, которая была упомянута выше. Говорятъ «Батна» и «Батанія». Въ хадйсѣ о Хâлидѣ-ибн-ал-Валйдѣ говорится, что онъ сказалъ въ своей рѣчи: ʻОмаръ сдѣлалъ меня правителемъ Сиріи, когда она причиняла ему безпокойство; когда же въ Сиріи водворился прочный порядокъ, и она сдѣлалась «батаніей» и медомъ, онъ смѣстилъ меня и назначилъ другого правителя. Говорятъ, что батаніей называется (особая) пшеница, такъ называемая по имени извѣстной мѣстности въ Сиріи, ал-Батаніи. Говорятъ еще, что «батанія» значитъ «мягкость», потому что мягкій песокъ называется «батна». Отсюда уменьшительное «бутейна». Ал-Ганавій говоритъ: батанія Сиріи—пшеница или зерно круглое...

I, 494.

I, 496. Мар. I, 127. **Баджж-Хаурâнъ**—въ области дамасской... селеніе, бывшее у воротъ Дамаска.

I, 515. Мар. I, 131. **Тиверіадское озеро.** Его приблизительные размѣры, по словамъ Ал-Азхарія [3], десять миль (въ длину) и

[1] Валаамъ, сынъ Веофоровъ.—[2] Коранъ, VII, 174.—[3] Абу-Мансу̀ръ Мухаммед-ибн-Ахмедъ ал-Азхарій, знаменитый филологъ, умеръ въ Гератѣ въ 370 г. хиджры (980—81 н. Р. Х.).

Digitized by Google

шесть миль (въ ширину). Когда его вода уйдетъ въ землю, это будетъ признакъ появленія ад-Даджжâля.

Передаютъ, что когда Іисусъ,—да будетъ надъ Нимъ спасеніе!—спустится въ Іерусалимъ, чтобы убить въ немъ ад-Даджжâля, появятся Яджŷджъ и Мâджŷджъ, ихъ же 24 тысячи народовъ, поѣдятъ всѣхъ какихъ только встрѣтятъ людей, живыхъ и мертвыхъ, и выпьютъ всю воду, которая только попадется имъ по пути. Первые изъ нихъ пройдутъ мимо Тиверіадскаго озера и выпьютъ его до дна; затѣмъ пройдетъ мимо пустаго озера послѣдній изъ нихъ и скажетъ: мнѣ думается, что здѣсь была вода. Затѣмъ они соберутся къ Іерусалиму, и испугаются Іисусъ и находящіеся при немъ вѣрующіе; тогда Онъ поднимется на ас-Сахру и произнесетъ среди нихъ проповѣдь. Онъ восхвалитъ и прославитъ Бога, а затѣмъ скажетъ: «о Боже! Помоги малому числу послушныхъ Тебѣ противъ множества непослушныхъ Тебѣ! Нѣтъ ли расположенныхъ къ бою?» И заявятъ себя готовыми къ бою съ врагами человѣкъ изъ племени Джурхума и человѣкъ изъ племени Гассâна, каждый изъ нихъ съ толпой своихъ соплеменниковъ. Богъ поможетъ имъ противъ враговъ, такъ что враги будутъ уничтожены. Въ книгахъ сочиненныхъ людьми [1] существуетъ множество варіантовъ этого сказанія, хотя разумъ и отвергаетъ его; Богъ лучше знаетъ истину.

Что касается Тиверіадскаго озера, то я видѣлъ его нѣсколько разъ. Оно похоже на окруженный горами прудъ, въ который вливается избытокъ многихъ рѣчекъ, текущихъ со стороны Бâніâса и Побережья, и Большой Урдуннъ. Изъ о з е р а вытекаетъ большая рѣка, орошаетъ землю Малаго Урдунна, т. е. участки

[1] Въ противоположность книгамъ богооткровеннымъ.

Digitized by Google

ал-Гаура, и впадаетъ въ Зловонное море близъ Арîхи (Іерихона).

Городъ Табарія находится у подножія горы, возвышаясь надъ озеромъ, вода котораго прѣсна, средняя между соленой и прѣсной, не имѣетъ настоящей прѣсности, тяжела для желудка. По серединѣ этого озера возвышается скала, выдаваемая за гробницу Соломона, сына Давидова. Между озеромъ и Іерусалимомъ около пятидесяти миль [1]...

I, 516. Мар. I, 132. **Зловонное озеро**—то же, что озеро Зугара; его также называютъ Превращеннымъ озеромъ. Оно лежитъ на западъ отъ ал-Урдунна близъ Арîхи (Іерихона); это озеро проклятое, не приносящее никакой пользы; въ немъ не рождаются живыя существа и отъ него несетъ чрезвычайной вонью. Въ иные года оно бушуетъ; тогда всѣ находящіеся близъ него живыя существа, люди и животныя погибаютъ, такъ что сосѣднія съ нимъ селенія остаются на нѣкоторое время пустыми, пока не придутъ другіе люди, не дорожащіе жизнью, и не поселятся въ нихъ. И если въ это озеро упадетъ какая бы то не была вещь, то она сдѣлается негодной для употребленія, потому что озеро испортитъ ее, даже если это будутъ дрова: вѣтеръ выбрасываетъ ихъ на берегъ озера, ихъ берутъ и поджигаютъ, но огонь не беретъ ихъ. Ибн-ал-Факîхъ говоритъ, что утопающій въ этомъ озерѣ не погружается подъ воду, а продолжаетъ носиться по поверхности до своей смерти [2].

I, 530,6. **Шелламъ**—названіе Бейт-ал-Макдиса (Іерусалима).

[1] Въ переводѣ опущены стихи ал-Мутенеббія, въ которыхъ онъ описываетъ льва и упоминаетъ объ Іорданѣ и о Тиверіадскомъ озерѣ.—
[2] См. выше стр. 756.

Digitized by Google

Барсъ—упоминаемое въ хадîсѣ мѣсто, гдѣ остановился Іисусъ, сынъ Маріи, спасеніе да будетъ надъ Нимъ! I, 547. Мар. I, 139.

Барза—селеніе въ Гȗтѣ дамасской... Нѣкоторые говорятъ, что Авраамъ, Другъ Божій, родился въ Барзѣ; но это ошибка: по общераспространенному мнѣнію онъ родился въ Вавилонѣ, въ землѣ ирâкской. I, 563. Мар. I, 143.

Биркет-ал-Хейзурâнъ — мѣсто близъ Рамлы въ Палестинѣ. I, 592. Мар. I, 147.

Ал-Барра — названіе мѣста, гдѣ Каинъ убилъ брата своего, Авеля. I, 599. Мар. I, 149.

Бусръ — названіе селенія въ одномъ изъ округовъ Хаурâна, одной изъ земель Дамаска, въ трудно проходимой мѣстности, которую называютъ ал-Леджâ, рядомъ съ той Зуррой, которая извѣстна простому народу подъ названіемъ Зурʿ [1]. Говорятъ, что при этомъ селеніи находится гробница пророка Елисея... I, 621. Мар. I, 153.

Бешȋтъ—одно изъ селеній Палестины подъ Рамлой [2]. I, 635. Мар. I, 156.

Бусра — существуетъ въ двухъ мѣстахъ. Одна изъ нихъ въ Сиріи въ одномъ изъ округовъ Дамаска; это—столица земли Хаурâнской; съ давнихъ поръ она пользуется извѣстностью у арабовъ, которые часто упоминаютъ о ней въ своихъ стихотвореніяхъ [3]... I, 654. Мар. I, 157.

Хâлид-ибн-ал-Валȋдъ, отправясь изъ Ирâка на по-

[1] Марâсидъ, I, 153: Зуррâʿа. На картѣ Бедекера (Palästina und Syrien, 1880 стр. 296—7): Zorʿa.—[2] Отсюда былъ родомъ, прибавляетъ Якȗтъ, Абу-л-Кâсимъ Халаф-ибн-Хибет-аллâх-ибн-Кâсим-ибн-Семмâхъ ал-Бешȋтій ал-Меккій, который умеръ въ Меккѣ въ 463 г. хиджры 1070—71 п. Р. Х.). Онъ былъ знатокомъ преданій.—[3] Въ переводѣ опущены отрывки стихотвореній, въ которыхъ упоминается Бусра.

Digitized by Google

мощь къ сирійской арміи, засталъ мусульманъ стоящими подъ Бусрой; тогда они стѣснили жителей ея, и они сдались съ условіемъ уплатить по одному динару и по одному джерибу пшеницы за каждаго совершеннолѣтняго. И мусульмане завоевали всю землю Хаурâнскую и подчинили ее; это произошло въ 13-мъ году.

I, 656. Мар. I, 157. **Басîр-ал-Джейдȗръ**—селеніе въ краяхъ дамасскихъ...

I, 658. Мар. I, 157. **Ал-Будай'** или ал-Бади' упоминается въ стихахъ Хассâна-ибн-Сâбита:

> Вопрошалъ ли ты, или не вопрошалъ слѣды мѣстопребыванія
> Между ал-Джâбіями, ал-Будай'омъ и Хаумалемъ? [1]

И передаетъ ал-Асрамъ [2]: ал-Бусай'—черная гора въ Сиріи. (Передаютъ) со словъ Са'йда-ибн-'Абд-ал-'Азîза, слышавшаго отъ Юнуса-ибн-Мейсара-ибн-Халбаса слѣдующее: Іисусъ, сынъ Маріи,—да будетъ надъ Нимъ спасеніе!—взглянулъ съ вершины горы ал-Будай'—т. е. горы ал-Кисвы — на ал-Гȗту и, посмотрѣвъ на нее, сказалъ ей: если человѣкъ состоятельный и не соберетъ здѣсь сокровища, то (за то) бѣдный будетъ всегда въ состояніи насытиться здѣсь хлѣбомъ. Са'йд-ибн-'Абд-ал-'Азîзъ говоритъ: и никто не умираетъ въ ал-Гȗтѣ отъ голода...

I, 699. Мар. I, 165. **Ал-Бикâ'**. Мѣстность, называемая Бикâ'-Кельбъ находится близъ Дамаска; это обширная земля между Ба'лабеккомъ, Химсомъ и Дамаскомъ; въ ней много деревень и обиліе чистой воды. Какъ питье тамъ большей частью служитъ вода источника, вытекающаго изъ

[1] См. выше, переводъ извлеченій изъ сочиненія ал-Бекрія, стр. 914.—
[2] См. выше, стр. 891.

Digitized by Google

горы и называемаго ʿАйн-ал-Джарръ. Въ этой ал-Бикâʿ находится гробница пророка Иліи...

Бикиннисъ—одно изъ селеній ал-Белкâ, что̀ въ землѣ Сирійской, принадлежало Абу-Суфьяну Сахру-ибн-Харбу, въ то время, когда онъ торговалъ въ Сиріи; затѣмъ, послѣ него, оно принадлежало его потомству. Такъ (сказано) въ книгѣ Насра. I, 702. Мар. I, 166.

Балâсъ—городъ въ 10 миляхъ отъ Дамаска. Хассâн-ибн-Сâбитъ говоритъ [1]... I, 708. Мар. I, 168.

Бейт-ал-Балâтъ или **Бейт-ал-Билâтъ**—одно изъ селеній Гȗты дамасской [2]...

Ал-Булâта—селеніе въ землѣ палестинской въ одномъ изъ округовъ Нâбулуса. Евреи говорятъ, будто здѣсь Нимрȗд-ибн-Канʿâнъ ввергъ въ огонь Авраама. Здѣсь же источникъ Хидра, и здѣсь похороненъ Юсуфъ Правдивый. Его могила, около дерева, здѣсь извѣстна. Что же касается Авраама и Нимрȗда, то ученые считаютъ за истину, что это произошло въ землѣ вавилонской, въ Ирâкѣ; тамъ мѣсто этого огня извѣстно. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину. I, 710. Мар. I, 168.

Ал-Белкâ—область, зависящая отъ Дамаска, между Сиріей и Вâди-л-Курой. Ея главный городъ ʿАммâнъ. Въ ней находится много селеній и обширныя пространства засѣваемой земли. Доброта ея пшеницы вошла въ поговорку. Хишâм-ибн-Мухаммедъ говоритъ со словъ I, 728. Мар. I, 171.

[1] Слѣдуютъ два стиха, уже переведенные выше, стр. 896 (чье жилище опустѣло... и т. д.), но во второмъ полустишіи вмѣсто «ал-Хаммâнъ» стоитъ «ас-Самâнъ».—[2] Дальше Якȗтъ говоритъ, ссылаясь на свидѣтельство Абу-л-Кâсима Ибн-ʿАсâкира, что эта мѣстность называется также Балâтъ.

Digitized by Google

аш-Шаркія-ибн-ал-Кутâми, что эта мѣстность была названа ал-Белкâ потому, что воздѣлалъ ее Бâликъ, одинъ изъ сыновей ʿАммâна, сына Лȳта (Лота). Въ зависимости отъ ал-Белкâ находится селеніе тѣхъ могущественныхъ, о которыхъ Всевышній Господь упомянулъ въ Корâнѣ: [1] „Подлинно въ ней есть люди могущественные“. И говорятъ, что въ ал-Белкâ находится столица аш-Шерâта, Шерâта сирійскаго, земли извѣстной.

Въ ней (въ ал-Белкâ) находятся также, по словамъ иныхъ, ал-Кехфъ [2] и ар-Ракȋмъ. Нѣкоторые біографы говорятъ, что оно получило свое названіе отъ Белкâ-ибн-Сувейда, одного изъ потомковъ ʿАсаля, сына Лота... Къ числу уроженцевъ этой мѣстности принадлежитъ Хафс-ибн-ʿОмар-ибн-Хафс-ибн-абу-с-Сâибъ, который былъ судьей въ ал-Белкâ; онъ слушалъ лекціи ʿАмира-ибн-Яхъи [3]...

I, 775. Мар. I, 185. **Бейт-ал-Абâръ**—селеніе въ Гȳтѣ дамасской; отъ него зависитъ мѣстность съ множествомъ селеній; отсюда вышелъ не одинъ знатокъ преданій.

Бейт-ал-Ахзâнъ—мѣстность между Дамаскомъ и Побережьемъ. Утверждаютъ, что она такъ названа [4] потому, что здѣсь жилъ Іаковъ во время своей разлуки съ Іосифомъ...

Бейт-Арâнисъ—одно изъ селеній ал-Гȳты. Близъ него находится могила сподвижника, Абу-Марсада Дисâра-ибн-ал-Хусайна...

---

[1] Корâнъ, V, 25.—[2] Ал-Кехфъ=пещера, въ которой спали 7 отроковъ во время Діоклетіана.—[3] Амир-ибн-Яхъя ал-Мисрій умеръ до 120 г. хиджры (738 п. Р. Х.). См. Хусн-ал-Мухâдара ас-Суютія, I, 118.—[4] Бейт-ал-Ахзâнъ значитъ: домъ печалей.

Digitized by Google

Бейт-Джибрîнъ — такъ произносимое вмѣсто (Бейт-) Джибрîль — городокъ между Іерусалимомъ и Газзой. Отсюда до Іерусалима два перехода, а до Газзы и того меньше... Между Бейт-Джибрîномъ и ʿАскалâномъ находится долина, о которой говорятъ, будто это долина муравьевъ, говорившихъ съ Соломономъ, сыномъ Давида [1]. I, 776. Мар. I, 185.

Бейт-Ра'съ—названіе двухъ селеній, въ каждомъ изъ которыхъ есть много винограда и каждое изъ которыхъ славится своимъ виномъ. Одно находится при Іерусалимѣ, а по другимъ свѣдѣніямъ Бейт-Ра'съ—округъ въ Урдуннѣ; другое же въ краяхъ Халеба. Хассâн-ибн-Сâбитъ сказалъ [2]:

Точно вино изъ Бейт-Ра'са, смѣсь котораго—медъ и вода.
Мы пьемъ его и оно дѣлаетъ насъ царями и львами, небоящимися схватки [3].

Бейт-Рâма – извѣстное селеніе между Іауромъ урдуннскимъ и ал-Белкâ. Я прочелъ въ сочиненіи Абу-Мухамеда ал-Кâсима-ибн-абу-л-Кâсим-ʿАлій-ибн-ал-Хасан-ибн-Хибет-аллâха, ал-Хâфиза ад-Димешкія въ главѣ о преимуществахъ Іерусалима (слѣдующее): разсказалъ намъ Абу-л-Кâсимъ, чтецъ Корана, со словъ Ибрâхîма ал-Хатîба, передававшаго съ разрѣшенія [4] ʿАбд-ал-ʿАзîза ан-Насîбîнія, говорившаго со словъ Абу-Бекра Мухаммеда-ибн-Ахмеда, слышавшаго отъ ʿОмара ибн-ал-Фадла, говорившаго со словъ Абу-л-Валîда, передававшаго слова ʿАбд-ар-Рахмâна-ибн-Мансȗр-ибн-Сâбит-ибн-Истинбâда, говорившаго со словъ отца своего, дѣда и прадѣда: во I, 777. Мар. I, 186.

[1] Кораⁿъ XXVII, 18.—[2] См. выше стр. 892.—[3] Въ переводѣ опущены стихи Абу-Нувâса.—[4] Иджâзетанъ. Это выраженіе значитъ, что Ибрâхîмъ получилъ отъ ʿАбд-ал-ʿАзîза письменное разрѣшеніе сообщать другимъ текстъ его сочиненія съ такимъ же ручательствомъ за его подлинность, какъ если бы Ибрâхîмъ записалъ его со словъ самаго ʿАбд-ал-ʿАзиза.

Digitized by Google

времена Соломона, сына Давидова, ас-Сахра (скала Іерусалимская) возвышалась на 12 локтей, локтей имâмовскихъ [1], длиной въ локоть, пядень и 4 пальца. Надъ ней былъ куполъ изъ яланджӯджа,—а это дерево алоэ [2]—вышиной въ 18 миль, а надъ куполомъ была золотая газель, у которой между глазами находилась (такая блестящая) красная жемчужина, что женщины ал-Белкâ, на разстояніи трехъ дней пути отсюда, ночью сидѣли и ткали при свѣтѣ ея; когда солнце восходило, жители ʿАмавâса пользовались тѣнью этого купола, а когда оно заходило, въ тѣни купола укрывались жители Бейт-ар-Рâмы и другихъ мѣстностей ал-Гаура. Я прочелъ этотъ разсказъ въ такомъ видѣ и съ такою цѣпью передатчиковъ; это длинный разсказъ. Онъ дальше (отъ истины), чѣмъ небо отъ воздуха [3]. Будемъ просить Бога помочь намъ!

I, 778. Мар. I, 186. **Бейт-Сâбâ**. Ал-Хâфизъ Абу-л-Кâсимъ говоритъ въ сочиненіи о Дамаскѣ, что Хишâм-ибн-Язӣд-ибн-Мухаммед-ибн-ʿАбдулла-ибн-Язӣд-ибн-Муʿâвія-ибн-абу-Суфьянъ, омейядъ, жилъ въ Бейт-Сâбâ, въ округѣ Бейт-ал-Абâра около Джармâнаса; Бейт-Сâбâ принадлежала предку его, Язӣду-ибн-Муʿâвію. Сообщилъ это Ибн-абу-л-ʿАджâизъ.

I, 779. Мар. I, 186. **Бейт-Кӯфâ**—дамасское селеніе.

Бейт-Лахмъ—процвѣтающій, населенный городокъ съ торговымъ рядомъ и базарами близъ Іерусалима. Здѣсь

[1] Въ текстѣ: амâнъ, но я предпочелъ имâмъ. Ср. выше стр. 760. —[2] Ал-менделій. См. Dozy, Supp. aux dict. arabes. О чтеніи: яланджӯджъ см. Якӯтъ, V, 96.—[3] Въ текстѣ: ал-хаккъ; лучше читать: ал-джаввъ. См. Якӯтъ, V, 96.

Digitized by Google

находится колыбель Іисуса, сына Маріи, спасеніе да будетъ надъ Нимъ! Ал-Бешшâрій говоритъ: Бейт-Лахмъ—селеніе на разстояніи одного фарсаха по направленію Джибрîна [1]...

Когда ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ прибылъ въ Іерусалимъ, то пришелъ къ нему монахъ изъ Бейт-Лахма и сказалъ: „у меня данная тобой охранная грамата для Бейт-Лахма".—„Я объ этомъ не вѣдаю," отвѣтилъ ему ʿОмаръ. Тогда онъ показалъ ему охранную грамату, ʿОмаръ призналъ ее и сказалъ ему: „эта охранная грамата дѣйствительна, но мы не можемъ обойдтись безъ того, чтобы не воздвигнуть мечети въ каждомъ принадлежащемъ христіанамъ мѣстѣ". Тогда монахъ сказалъ: „есть въ Бейт-Лахмѣ, со стороны вашей киблы, сводчатая постройка; сдѣлай ее мечетью для мусульманъ и не разоряй нашу церковь!" И ʿОмаръ уступилъ ему церковь, помолился въ этомъ сводчатомъ строеніи, сдѣлалъ его мечетью и обязалъ христіанъ освѣщать ее, поправлять и содержать въ чистотѣ. Мусульмане стали постоянно совершать паломничества въ Бейт-Лахмъ къ этому сводчатому строенію, молиться въ немъ и передавать, со словъ своихъ предковъ, что это есть сводъ ʿОмара-ибн-ал-Хаттâба.

Этотъ сводъ извѣстенъ до сихъ поръ; франки, овладѣвъ этой страной, не передѣлали его. Говорятъ, что здѣсь похоронены Давидъ и Соломонъ.

Бейт-Лихья.—Такъ произносятъ это названіе, но на самомъ дѣлѣ это „Бейт-ал-âлиха" [2]. Это извѣстное селеніе въ Гȳтѣ дамасской. Разсказываютъ, что Азаръ, отецъ Авраама, Друга Божьяго, дѣлалъ тамъ идоловъ и I, 780. Мар. I, 187.

[1] Дальше выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасія (ал-Бешшâрія) какъ выше, стр. 804.—[2] Домъ идоловъ.

Digitized by Google

передавалъ ихъ Аврааму для продажи, но онъ приносилъ ихъ къ камню и разбивалъ ихъ. Этотъ камень извѣстенъ въ Дамаскѣ до сихъ поръ; здѣсь есть Дербал-Хаджаръ (Проходъ камня). Но я говорю, что на самомъ дѣлѣ Другъ Божій родился въ землѣ вавилонской, и тамъ же Азаръ дѣлалъ идоловъ. Въ Пятикнижіи сказано, что Азаръ умеръ въ Харрâнѣ; выйдя изъ Ирâка, онъ прожилъ въ Харрâнѣ до своей смерти; нѣтъ достовѣрныхъ извѣстій о его прибытіи въ Сирію. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину.

I, 781. Мар. I, 187. **Бейтъ-Мâмâ** — одно изъ селеній Нâбулуса въ Палестинѣ. Описатель завоеваній [1] говоритъ: жители ея — самаритяне; каждый ихъ мужчина платилъ по десяти динаровъ поголовной подати. Они пожаловались на это ал-Мутеваккилю, и онъ назначилъ имъ платить по три динара.

Бейт-Мâмӣнъ — одно изъ селеній подъ Рамлой. Въ немъ умеръ Абу-'Умейръ 'Иса-ибн-Мухаммед-ибн-Исхâкъ — другіе говорятъ: ибн-Мухаммед-ибн-'Иса — ар-Рамлій, извѣстный подъ именемъ Ибн-ан-Наххâса... онъ былъ человѣкъ праведный, достойный. Ал-Бухâрій передавалъ преданія съ его словъ. Ибн-Зейдъ говоритъ, что онъ умеръ въ 256-мъ году въ Бейт-Мâмӣнѣ, былъ перенесенъ въ Рамлу и погребенъ въ ней 8-го Мухаррема (16 Дек. 869 г. п. Р. Х.).

Бейт-Нӯбâ — мѣстечко въ краяхъ палестинскихъ.

I, 787. Мар. I, 189. **Ал-Бӣра** — между Іерусалимомъ и Нâбулусомъ...

[1] Сâхиб-ал-Футӯхъ = ал-Белâзурій. Ср. выше стр. 88—89.

Digitized by Google

Бейса̂нъ—городъ въ Урдуннѣ, въ ал-Гаурѣ (впадинѣ) сирійскомъ. Говорятъ, что Бейса̂нъ—языкъ земли. Онъ лежитъ между Хаура̂номъ и Палестиной; въ немъ есть слегка солоноватый источникъ, ʿАйн-ал-Фулу̂съ [1], (Мар.: ʿАйн-ал-Джа̂лу̂дъ) о которомъ говорятъ, что онъ течетъ изъ рая. Бейса̂нъ упоминается въ хади̂сѣ объ ал-Джессâсѣ, который приведенъ цѣликомъ въ статьѣ о Тайбѣ [2]. Идетъ молва, что въ Бейса̂нѣ много пальмъ [3]; я же не разъ видалъ его и замѣтилъ въ немъ только двѣ неприносящія плодовъ пальмы, а это есть одинъ изъ признаковъ появленія ад-Даджжа̂ля. Бейса̂нъ — мѣстность нездоровая, жаркая; его населеніе, вслѣдствіе бывающей у нихъ сильной жары, темнаго цвѣта, съ курчавыми волосами. Отсюда, по моему мнѣнію, ведетъ свое происхожденіе бейса̂нское вино... I, 788. Мар. I, 189.

Тибни̂нъ — городъ въ горахъ Бану-ʿАмиръ, надъ городомъ Ба̂ниясомъ, между Дамаскомъ и Су̂ромъ. I, 824. Мар. I, 198.

Тубна—мѣстность въ Хаура̂нѣ, что въ округѣ дамасскомъ. Ан-На̂бига говоритъ: I, 824. Мар. I, 198.

[1] Айн-ал-Фулу̂съ=Источникъ денегъ.—[2] Въ статьѣ о Тайбѣ (Яку̂тъ III, 567) находится разсказъ Темйма ад-Да̂рія. Нѣсколько человѣкъ, занесенныхъ бурей на неизвѣстный островъ, встрѣтили тамъ черное, волосатое чудовище, которое назвало себя ал-Джессâсой и направило этихъ людей къ кельѣ, гдѣ они застали связаннаго человѣка. Онъ спросилъ у нихъ: «вы арабы какой страны?»—«Мы сирійцы», отвѣчали они. «Что дѣлаетъ человѣкъ, появившійся среди васъ (Мухаммедъ)?»—«Ему хорошо; его сородичи стали воевать противъ него, но онъ побѣдилъ ихъ».—«А что источникъ Зугара?»—«Изъ него пьютъ и поятъ».—«А что съ пальмами между ʿАмма̂номъ и Бейса̂номъ?»—«Ихъ плоды даютъ пропитаніе во всякое время».—«А что съ озеромъ Табарійскимъ?»—«Его берега заливаются водой». Тогда онъ простоналъ три раза и сказалъ: «если бы я вырвался изъ моихъ оковъ, я не оставилъ бы ни одной земли, не растоптавъ ее ногой, за исключеніемъ Тайбы; у меня нѣтъ власти надъ ней.» Тайба — одно изъ названій Медйны.—[3] Дальше Яку̂тъ говоритъ, что молва эта вѣроятно относится къ другому Бейса̂ну въ Іема̂мѣ.

Digitized by Google

Да не перестанутъ весенній обильный дождь и ливень
Орошать могилу между Тубной и Джâсимомъ! [1]
И пусть на ней растутъ хаузâнъ [2] и цвѣтущій ʻауфъ! [3]
Я желаю для нея самое лучшее, что можно сказать.

Цѣль поэтовъ, призывающихъ дождь на могилы— что само по себѣ безполезно для мертваго, — состоитъ въ томъ, чтобы люди останавливались (для отдыха) у могилы, проходили бы мимо нея и пожелали бы царствія небеснаго тому, кто лежитъ здѣсь. Ибн-Хабîбъ говоритъ: Тубна—селеніе въ землѣ ал-Батаніи, принадлежащее гассâнитамъ. Онъ говоритъ это, поясняя слова Кусейира:... [4]

I, 827. **Техâва** [или: Тухâва (Марâсидъ, I, 199)]... — селеніе въ Дâрŷмѣ Газзы сирійской...

I, 860. Мар. I, 208. **Такŷʻ** — одно изъ селеній при Іерусалимѣ. Превосходство ея меда обратилось въ поговорку.

I, 865. Мар. I, 210. **Тулбîнъ**—мѣсто въ Гŷтѣ дамасской...

I, 866. Мар. I, 211. **Телль-Джазаръ**— крѣпость въ области палестинской.

I, 867. Мар. I, 211. **Телль-ас-Сâфія** — крѣпость въ области палестинской близъ Бейт-Джибрîна, въ округѣ Рамлы.

I, 868. Мар. I, 212. **Тельфіîсâ**—одно изъ селеній Гŷты дамасской; о немъ

[1] Одинъ изъ варіантовъ стиха 27 стр. 24 изданія: the Divans of the six ancient Arabic poets, ed. W. Ahlwardt, London, 1870.—[2] Хаузâнъ — особое растеніе. Haoudân = Zollikoferia Cassiniana Boiss., Crepis radicata Forsk., Lagoseris bifida Boiss. См. Illustration de la flore d'Égypte par Ascherson et Schweinfurth, стр. 212 въ Mémoires de l'Institut égyptien, t. II, le Caire, 1889. — [3] Ауфъ — душистое растеніе пустыни. См. Lane, Arab. engl. lexicon. — [4] Слѣдуютъ два стиха, въ которыхъ упоминается Тубна. Первый изъ нихъ уже переведенъ выше стр. 893, стр. 192 ал-Бекрія.

Digitized by Google

упоминается въ разсказѣ объ Абу-л-ʿАмайтарѣ [1] ʿАліи ас-Суфьяніи, возставшемъ въ Дамаскѣ при Мухаммедѣ ал-Амінѣ.

Тельфіта—одно изъ селеній Сеннира, что въ области дамасской [2]. I, 868. Мар. I, 212.

Телль-Кейсанъ — мѣсто въ Мердж-ʿАкка (лугъ ʿАкки) на берегахъ Сиріи (въ Мар.-Кеянъ). I, 869. Мар. I, 212.

Тенхаджъ — названіе селенія, при которомъ имѣется крѣпость; это одно изъ «машарифовъ» ал-Белка, что въ округѣ дамасскомъ... I, 882. Мар. I, 218.

Тума—названіе селенія въ Гутѣ дамасской. Оно дало свое имя Воротамъ Ѳомы (Баб-Тума), однимъ изъ воротъ дамасскихъ. Джериръ говоритъ: I, 895. Мар. I, 219.

Не знаютъ, что такое водопой, тѣ люди, которые не видѣли (рѣки) Барада
Въ то время, когда утреннія сумерки разсѣваются передъ ними.
Утромъ, когда христіанскій священникъ билъ въ било,
(Верблюдицы наши) пришли въ Тума исхудалыми, быстро несущими насъ.

Ас-Суккерій говоритъ: Тума принадлежитъ къ округу дамасскому...

---

[1] Объ этомъ возстаніи см. выше, стр. 483—4. О прозвищѣ «Абу-л-ʿАмайтаръ» (а не «Абу-л-ʿУмайтиръ», какъ у Ибн-ал-Асира, VI, 172) см. Тадж-ал-ʿАрусъ, III, 426. — Ибн-ал-Асиръ и авторъ Тадж-ал-ʿАруса называютъ его ʿАлій-ибн-ʿАбдулла-ибн-Халид-ибн-Язид-ибн-Муʿавія; у Якута: ʿАлій-ибн-Яхъя. Повидимому это тотъ же ас-Суфьяній, который при Мервanѣ II сидѣлъ въ тюрьмѣ (см. выше стр. 227) и первое возстаніе котораго относится къ 126-му году хиджры. Возстаніе при Мухаммедѣ ал-Амінѣ произошло въ 195-мъ году, но Ибн-ал-Асиръ (VI, 172) говоритъ, что тогда ас-Суфьянію было 90 лѣтъ. Сидѣвшій въ тюрьмѣ при Мервanѣ II названъ у ат-Табарія «ал-Бейтаромъ». — [2] Отсюда, прибавляетъ авторъ со словъ Ибн-ʿАсакира, былъ родомъ тотъ Кассамъ, который овладѣлъ Дамаскомъ въ царствованіе ат-Таиʿ.

Digitized by Google

I, 911. Мар. I, 223. **Ат-Тӣнъ и аз-Зейтӯнъ** (смоковница и оливковое дерево)—двѣ горы въ Сиріи. Говорятъ также, что ат-Тӣнъ—горы между Хульвӑномъ и Хамадӑномъ, а аз-Зейтӯнъ—горы въ Сиріи. Еще говорятъ, что ат-Тӣнъ — мечеть Нӯха (Ноя), а аз-Зейтӯнъ—Іерусалимъ...

I, 912. Мар. I, 223. **Ат-Тӣхъ** — та мѣстность, гдѣ блуждалъ Мӯса, сынъ 'Имрӑна, со своимъ народомъ. Это земля между Айлой, Египтомъ, моремъ Кульзумскимъ и горами ас-Серӑтъ, находящимися въ Сиріи. Говорятъ [1], что эта мѣстность длиной [2] и шириной въ 40 фарсаховъ; по мнѣнію другихъ — 12 фарсаховъ въ длину и 8 фарсаховъ въ ширину [3]... Большая часть земли ат-Тӣха покрыта песками; имѣются участки твердой почвы [4], на которыхъ разсѣяны въ небольшомъ количествѣ пальмы и источники. Ат-Тӣхъ граничитъ съ одной стороны съ ал-Джифӑромъ, съ другой стороны съ горой Тӯр-Сӣнӑ [5], съ третьей—съ территоріей Іерусалима [6] и прилегающей сюда частью Палестины; по одному направленію онъ простирается до пустыни за Рӣфомъ египетскимъ и до предѣловъ ал-Кульзума...

II, 3. Мар. I, 233. **Ал-Джӑбія**... селеніе, зависящее отъ Дамаска, въ округѣ ал-Джейдӯра, что въ области ал-Джаулӑна [7], близъ Мердж-ас-Суффара, на сѣверъ отъ Хаурӑна. Если кто остановится въ ас-Санамӑнѣ и пойдетъ на сѣверъ, то передъ нимъ появится ал-Джӑбія; она также видна

[1] Нижеслѣдующее до звѣздочки заимствовано изъ сочиненія ал-Истахрія (стр. 53).—[2] Ал-Истахрій: около 40 фарсаховъ, а ширина ея приближается къ длинѣ ея. — [3] Этой фразы нѣтъ ни у ал-Истахрія, ни у Ибн-Хаукаля. Дальше въ переводѣ опущенъ стихъ ал-Мутенеббія.—[4] Ал-Истах.: это земля, часть которой—твердая почва (сулбетъ), а часть — пески. Ибн-Хаукаль (стр. 104) вмѣсто «сулбетъ» ставитъ синонимъ: «желѣзъ». — [5] Ал-Истах.: и съ тѣмъ, что примыкаетъ къ нему.— [6] Ал-Истах.: (третья) граница напротивъ Іерусалима. —[7] Въ текстѣ: ал-Хаулӑнъ, но слѣдуетъ читать ал-Джаулӑнъ. См. т. V, стр. 118.

Digitized by Google

изъ Навы. Близъ ал-Джâбіи есть холмъ (телль), называемый Телль-ал-Джâбія, на которомъ водятся маленькія змѣи, съ пядень, черезвычайно вредоносныя, называемыя «умм-ас-сувейтъ» (мать восклицаньица), потому что укушенный ими человѣкъ испускаетъ слабый крикъ и тотчасъ же умираетъ. Въ этомъ мѣстѣ ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ сказалъ свою знаменитую проповѣдь. Оно дало свое имя Воротамъ Джâбійскимъ въ Дамаскѣ. Оно называется еще: Джâбіят-ал-Джаулâнъ [1]... Передаютъ со словъ Ибн-ʿАббâса, что души вѣрующихъ находятся въ ал-Джâбіи, въ Сиріи, а души невѣрующихъ въ Барахӯтѣ, въ Хадрамаутѣ.

Джâдія, — селеніе въ округѣ ал-Белкâ въ Сиріи. Такъ говоритъ Абу-Саʿйдъ ад-Дарӣръ. По имени этого города называется ал-джâдій т. е. шафранъ... II, 5. Мар. I, 233.

Джâсимъ...—названіе селенія, находящагося на разстояніи восьми фарсаховъ отъ Дамаска направо отъ большой дороги, ведущей въ Табарію. Сюда переселился въ эпоху смѣшенія языковъ въ Вавилонѣ Джâсим-ибн-Арем-ибн-Сâм-ибн-Нӯхъ, и это мѣсто было названо по его имени. И говорятъ, что Тасмъ, ʿАмалӣкъ, Джâсимъ и Эмӣмъ—сыновья Балмаʿ-ибн-ʿАмир-ибн-Ашӣхâ-ибн-Лузâн-ибн-Сâм-ибн-Нӯха [2]... II, 8. Мар. 235.

Ал-Джамиʿ—одно изъ селеній ал-Гӯты... II, 10. Мар. I, 235.

[1] Въ текстѣ слѣдуютъ стихи ал-Джаввâса-ибн-ал-Каʿталя, въ которыхъ онъ напоминаетъ ʿАбд-ал-Мелику, что если тотъ царствуетъ, то лишь благодаря помощи, оказанной Хассâном-ибн-Мâлик-ибн-Бахдалемъ ал-Кельбіемъ въ Джâбіят-ал-Джаулâнѣ (см. выше стр. 203 и слѣд.). Эти стихи, а также слѣдующіе за ними стихи Хассâна-ибн-Сâбита, въ переводѣ опущены.—
[2] Въ переводѣ опущены стихи Хассâна-ибн-Сâбита и ʿАдія-ибн-ар-Рикâ, (одинъ изъ нихъ имѣется у ал-Бекрія и переденъ на стр. 894) и свѣдѣнія о двухъ прославившихся уроженцахъ Джâсима.

Digitized by Google

II, 19. Мар. I, 238. **Джибрîнъ**—другое произношеніе Джибрîля. О Бейт-Джибрîнѣ сказано выше. Онъ былъ завоеванъ ʿАмромъ-ибн-ал-ʿАсомъ, который устроилъ здѣсь имѣнье, называемое ʿАджлâнъ по имени одного изъ его кліентовъ. Бейт-Джибрîнъ — крѣпость между Іерусалимомъ и ʿАскалâномъ...

II, 21. Мар. I, 238. **Джебель-ал-Хамръ** (Винная гора), упоминаемая въ хадîсѣ, означаетъ іерусалимскую гору; она такъ названа потому, что на ней много виноградныхъ лозъ.

II, 22. Мар. I, 239. **Джебель-Бану-Хилâль** (гора племени Хилâль) — въ Хаурâнѣ, что̀ въ землѣ дамасской. У подножія этой горы много селеній, въ томъ числѣ селеніе, извѣстное подъ именемъ ал-Мâликіи, въ которомъ хранится деревянная чаша, принадлежавшая, какъ утверждаютъ, послу Божьему.

II, 40. Мар. I, 243. **Джадаръ**... Говорятъ, что Джадаръ—селеніе въ Урдуннѣ. Абу-Зу'ейбъ говоритъ [1]...

II, 42. Мар. I, 244. **Джедаî**—одно изъ селеній дамасскихъ. Теперь оно называется Джидья...

II, 46. Мар. I, 246. **Ал-Джербâ**—мѣсто въ округѣ ʿАммâна въ ал-Белка, что̀ въ землѣ сирійской, близъ горъ ас-Серâтъ въ сторонѣ Хиджâза. Это есть селеніе при томъ Азрухѣ, о которомъ упомянуто раньше; между ними совѣщались два третейскихъ судьи, ʿАмр-ибн-ал-ʿАсъ и Абу-Мȗса ал-Ашʿарій. (Нѣкоторые) рâвіи произносятъ это названіе: Джерба (безъ долгаго â). Болѣе подробныя свѣдѣнія будутъ даны ниже.

II, 48. Мар. I, 247. **Джерба.** Абу-Бекръ Мухаммед-ибн-Мȗса говоритъ: (это селеніе) въ Сиріи; его жители были евреи. Когда

[1] Слѣдуетъ стихъ, переведенный выше стр. 886.

Digitized by Google

Іоаннъ, сынъ Ру'бы, правитель Айлы, пришелъ въ сопровожденіи нѣсколькихъ, въ числѣ которыхъ были жители Азруха, къ послу Божьему съ просьбой даровать имъ амâнъ, то (пророкъ) написалъ имъ грамату, поставивъ условіемъ уплату поголовной подати. Уже было сказано, что названіе этого города (нѣкоторые) произносятъ: ал-Джербâ.

Джерха—одно изъ селеній при 'Аскалâнѣ въ Сиріи (Въ Мар.-Джерхаръ)... II, 56. Мар. I, 248.

Джерашъ—названіе большаго города, нѣкогда процвѣтавшаго, а теперь разореннаго. Видѣвшій его сообщилъ мнѣ, что этотъ городъ лежитъ въ развалинахъ. При немъ есть древніе [1] колодцы, указывающіе на громадную величину (этого города). Въ серединѣ города течетъ рѣчка, приводящая въ движеніе множество мельницъ, дѣйствующихъ до сихъ поръ. Городъ лежитъ на востокъ отъ Джебель-ас-Севâда, что въ землѣ ал-Белкâ и Хаурâна, въ области дамасской. Расположенъ этотъ городъ на нагорьѣ, на которомъ есть помѣстья и селенія. Все это носитъ общее названіе Джебель-Джераша, заимствованное отъ имени собственнаго Джераша-ибн-'Абдулла-ибн-'Улейм-ибн-Дженâб-ибн-Хубаль-ибн-'Абдулла-ибн-Кинâна-ибн-Бекр-ибн-'Ауф-ибн-'Узра-ибн-Зейд-ал-Лâт-ибн-Руфейда-ибн-Саур-ибн-Кельб-ибн-Вабары. Эта гора сливается съ горой 'Ауфа; отсюда получило свое названіе Хима Джерашъ; это одно изъ мѣстъ, завоеванныхъ Шурахбйлемъ-ибн-Хасаной во времена 'Омара... II, 61.

Джерýдъ...—селеніе въ округѣ (иклймъ) Ма'лýлѣ, что въ Гýтѣ дамасской... II, 65. Мар. I, 250.

---

[1] Буквально: 'Âдитскіе. 'Âдиты считались однимъ изъ древнѣйшихъ племенъ Аравіи.

Digitized by Google

II, 83. Мар. I, 256. **Джешшъ**— городъ между Сӯромъ и Табаріей по направленію къ морю...

II, 107. Мар. I, 262. **Джалӯдъ**... извѣстное селеніе въ Сиріи [1]...

II, 110. Мар. I, 163. **Джебель-ал-Джелӣль** (хребетъ ал-Джелӣль) на берегу Сиріи тянется почти до Химса [2]. Въ этихъ горахъ Муʻâвія держалъ въ заключеніи попавшихся въ его руки подозрѣваемыхъ въ убійствѣ ʻОсмâна-ибн-ʻАффâна, въ томъ числѣ Мухаммеда-ибн-абу-Хузейфу и Курейба-ибн-Абраху; здѣсь былъ убитъ ʻАбд-ар-Рахмâн-ибн-ʻУдейса ал-Балавій; его убилъ одинъ бедуинъ, передъ которымъ онъ признался въ убійствѣ ʻОсмâна. Такъ разсказываетъ Абу-Бекр-ибн-Мӯса. Ибн-ал-Факӣхъ говоритъ: въ Джебель-ал-Джелӣлѣ, близъ Химса, въ селеніи, называемомъ С.х.ръ было жилище Нӯха (Ноя), и говорятъ, что здѣсь закипѣлъ таннӯръ [3]... Джебель-ал-Джелӣль находится также близъ Дамаска. Говорятъ, что Іисусъ,—да будетъ надъ Нимъ спасеніе! — благословилъ эту гору, (прося Бога) чтобы хищные звѣри ея не нападали и чтобы посѣвы ея не страдали отъ засухи. Это—гора, которая тянется отъ Хиджâза; часть ея, которая находится въ Палестинѣ, (называется) Джебель-ал-Хамаль; часть, находящаяся въ Урдуннѣ—Джебель-ал-Джелӣль; у Дамаска это—Ливанъ; у Химса—Сенӣръ... (Мар.-М.йнъ).

II, 113. Мар. I, 263. **Джемма'йль**—селеніе въ горахъ Нâбулуса, что̀ въ

[1] Ги-ле-Стрэнджъ (Palest. u. the Mosl. 461) полагаетъ, что оно вѣроятно близъ ʻАйн-Джалӯда (Источника Голіаѳа) въ Ездрелонской равнинѣ.— [2] Въ Мар.—до Мисра.— [3] См. Коранъ, XI, 42. Это выраженіе значитъ, что начался потопъ. О значеніи «таннӯръ» (о его общеупотребительномъ значеніи см. выше стр. 827) въ этомъ мѣстѣ Корана комментаторы не согласны (см. Lane, arab.-engl. lexicon, Kazimirski, le Koran, 1884 стр. 174). Шпренгеръ (Das Leben und die Lehre des Mohammed, 1869, томъ II, стр. 330) говоритъ, что по раввинскимъ преданіямъ вода потопа была горяча.

Digitized by Google

землѣ палестинской. Отсюда былъ родомъ ал-Хâфизъ ʿАбд-ал-Ганій-ибн-ʿАбд-ал-Вâхид-ибн-ʿАлій-ибн-Серȳр-ибн-Нâфиʿ-ибн-Хасан-ибн-Джаʿфаръ ал-Мукаддасій (іерусалимецъ) Абу-Мухаммедъ. Его называютъ іерусалимцемъ вслѣдствіе близости Джаммаʿйля къ Іерусалиму, а также потому, что Нâбулусъ вмѣстѣ съ его округами находится въ зависимости отъ Іерусалима. Между этими двумя пунктами одинъ день пути...

Джамʿъ... крѣпость въ Вâди-Мȳсѣ, что̀ въ горахъ аш-Шерâта, близъ аш-Шаубека. II, 118. Мар. I, 264.

Джаубаръ — селеніе въ Гȳтѣ дамасской. Говорятъ также, что это одна тамошняя рѣка... II, 139. Мар. I, 269.

Ал-Джаулâнъ — селеніе, а по словамъ другихъ — нагорье въ одной изъ мѣстностей близъ Дамаска, въ округѣ Хаурâнскомъ. Ибн-Дурейдъ говоритъ: эту гору называютъ Хâрис-ал-Джаулâнъ. Говорятъ, что Хâрисъ — одна изъ вершинъ этой горной цѣпи [1]... II, 159. Мар. I, 273.

Ал-Джȋбъ. Это названіе носятъ двѣ сосѣднія крѣпости, изъ которыхъ одну называютъ Верхній Джȋбъ, другую Нижній Джȋбъ, между Іерусалимомъ и Нâбулусомъ въ одномъ изъ округовъ Палестины. II, 170. Мар. I, 276.

Ал-Джейдȳръ—округъ въ краяхъ дамасскихъ. Въ немъ имѣются селенія; онъ лежитъ на сѣверъ отъ Хаурâна. Говорятъ, что ал-Джейдȳръ и ал-Джаулâнъ — одинъ и тотъ же округъ. II, 173. Мар. I, 277.

Ал-Джȋнȋнъ — хорошенькій городокъ между Нâбулу- II, 180. Мар. I, 279.

[1] Въ текстѣ слѣдуетъ стихъ ан-Нâбиги уже переведенный выше (стр. 894, послѣдніе двѣ строчки) и еще два стиха двухъ другихъ поэтовъ.

Digitized by Google

сомъ и Бейсâномъ, въ землѣ Урдунна. Здѣсь есть источники и ручьи. Я его видѣлъ.

II, 183. Мар. I, 280. **Хâрибъ**—мѣсто въ одномъ изъ округовъ дамасскихъ, въ Хауранѣ, близъ Мердж-ас-Суффара, въ странѣ кудâ'итовъ [1]...

Ал-Хâрисъ. Одно изъ селеній Хаурâна, что въ области дамасской, называется Хâрис-ал-Джаулâнъ. Ал-Джаухарій говоритъ: ал-Джаулâнъ—гора въ Сиріи, а Хâрисъ—одна изъ ея вершинъ [2]...

II, 193. Мар. I, 283. **Хибâль**—одно изъ селеній Вâди-Мȳсы, что въ горахъ ас-Серâта, близъ ал-Керака, въ Сиріи...

II, 194. Мар. I, 284. **Хабрȳнъ**—названіе того селенія, гдѣ находится могила Ибрâхȋма ал-Халȋля (Авраама, Друга Божьяго), около Іерусалима. Чаще всего это мѣсто называютъ «ал-Халȋль»; еще называютъ его: Хабра. Разсказываютъ, со словъ Ка'ба Ученаго, что первымъ (человѣческимъ существомъ) умершимъ и похороненнымъ въ Хабрѣ была Сâра, супруга Ибрâхȋма, и что когда она умерла, Ибрâхȋмъ отправился въ поиски за мѣстомъ, гдѣ похоронить ее, и пришелъ къ Сафвâну, который исповѣдывалъ одну съ нимъ вѣру и жилъ въ сторонѣ Хабры. Ибрâхȋмъ купилъ у него это мѣсто за пятьдесятъ дирхемовъ. Дирхемы въ то время были (стоимостью въ) пять дирхемовъ. Тутъ онъ похоронилъ Сâру. Затѣмъ здѣсь, рядомъ съ ней, былъ похороненъ Ибрâхȋмъ. Затѣмъ скончалась Ревекка, супруга Исхâка (Исаака) и была погребена здѣсь. Затѣмъ скончался Исхâкъ и былъ похороненъ

II, 195.

[1] Слѣдуютъ три стиха ан-Набиги. Одинъ изъ нихъ переведенъ выше, стр. 915 (ал-Бекрій, 614).—[2] Слѣдуетъ стихъ ан-Набиги, переведенный на 894 стр. послѣднія строчки.

Digitized by Google

рядомъ съ ней. Затѣмъ скончался Я'кӯбъ (Іаковъ) и былъ здѣсь похороненъ. Затѣмъ скончалась его жена, Лі'іâ или Илiâ (Лія) и была похоронена здѣсь. (Такъ было) до временъ Сулеймâна-ибн-Дâӯда, (Соломона, сына Давидова). И послалъ ему Богъ откровеніе: выстрой надъ могилой Моего Друга ограду [1] для паломниковъ, которые будутъ посѣщать могилу послѣ тебя. И отправился Сулеймâнъ, прибылъ въ землю Ханаана, обошелъ (ее), не нашелъ могилы и вернулся въ Іерусалимъ. Тогда Богъ послалъ ему откровеніе: Сулеймâнъ! ты не исполнилъ моего приказа.—Онъ отвѣтилъ: Господь мой! я не нашелъ этого мѣста.—Тогда Богъ послалъ ему откровеніе: ступай! ты увидишь свѣтъ (спускающійся) съ неба до земли. Это и есть мѣсто Моего Друга.—Тогда онъ отправился, увидѣлъ это (явленіе) и приказалъ строить на мѣстѣ, называемомъ ар-Рâма, а это есть селеніе на горѣ, господствующей надъ Хабрӯномъ. И открылъ ему (Богъ): это не есть настоящее мѣсто; нѣтъ, ты посмотри на свѣтъ, упирающійся въ высшую часть неба.—Онъ посмотрѣлъ, свѣтъ оказался надъ Хабрӯномъ, надъ пещерой, и онъ обнесъ ее оградой. Говорятъ, что въ этой же пещерѣ могила Адама, а за оградой могила Юсуфа (Іосифа) Правдиваго. Его принесъ изъ Египта, гдѣ онъ былъ похороненъ въ серединѣ Нила, Моисей, и его похоронили рядомъ съ предками его. Эта пещера находится подъ землей. Вокругъ нея построена крѣпкая, красивая ограда съ мраморными столбами и иными.

Отсюда до Іерусалима одинъ день пути. Къ Пророку явился Темӣмъ ад-Дâрiй со своими ближними и просилъ отмежевать ему Хабрӯнъ; (Пророкъ) согласился и написалъ ему грамату, копія съ которой слѣдуетъ: «Во

[1] Слѣдуетъ читать хейранъ.

Digitized by Google

имя Бога Всемилостиваго и Всемилосердаго! Вотъ что даровалъ Мухаммедъ, посолъ Божій,—да благословитъ его Богъ и да спасетъ!—Темîму ад-Дâрію и его ближнимъ. Я даровалъ вамъ Бейт-ʿАйнȳнъ, Хабрȳнъ, ал-Мартȳмъ и Бейт-Ибрâхîмъ съ ихъ жителями иновѣрцами и всѣмъ, что тамъ находится, безповоротно и рѣшительно и вручилъ это имъ и ихъ потомкамъ на вѣки вѣчные. И если кто обидитъ ихъ въ этомъ владѣніи,—Бога обидитъ. Свидѣтелями были: Абу-Бекр-ибн-абу-Кухâфа, ʿОмаръ, ʿОсманъ и ʿАлій-ибн-абу-Тâлибъ».

II, 198. Мар. I, 285. **Хабла**—селеніе при ʿАскалâнѣ...

II, 201. Мар. I, 285. **Ал-Хабîсъ**... замокъ въ ас-Севâдѣ, въ одномъ изъ округовъ дамасскихъ; (этотъ замокъ) называютъ: Хабîс-Дж.л.д.къ.

II, 202. Мар. I, 286. **Хаттâва**—одно изъ селеній ʿАскалâна...

II, 214. Мар. I, 290. **Хиджрâ**—одно изъ селеній дамасскихъ...

II, 216. Мар. I, 290. **Хаджîра**—одно изъ селеній Гȳты дамасской; здѣсь могила сподвижника, Мудрика-ибн-Зіâда.

II, 225. Мар. I, 292. **Ал-Хадîса**...—одно изъ селеній Гȳты дамасской; его называютъ также: Хадîса Джераша. Ибн-ад-Дахмîсій сообщилъ мнѣ со словъ шерîфа ал-Бехâ аш-Шурȳтія, что надо произносить Джерасъ...

II, 232. Мар. I, 294. **Харрâнъ**... одно изъ селеній Гȳты дамасской...

II, 238. Мар. I, 295. **Ал-Хурджулла**—одно изъ селеній дамасскихъ. О ней упоминается въ разсказѣ объ Абу-л-ʿАмайтарѣ ас-Суфьяніи, возставшемъ въ Дамаскѣ при Мухаммедѣ ал-Амînѣ.

Digitized by Google

Хурда̂нъ—одно изъ селеній дамасскихъ... II, 238. Мар. I, 295.

Харста̂—большое процвѣтающее селеніе среди садовъ дамасскихъ, по дорогѣ въ Химсъ, на разстояніи болѣе фарсаха отъ Дамаска... Харста̂-л-Мензара—одно изъ селеній дамасскихъ; находится также въ ал-Гу̂тѣ, въ восточной ея части... II, 241. Мар. I, 296.

Харла̂нъ—мѣстность при Дамаскѣ въ ал-Гу̂тѣ. Тамъ много селеній, въ которыхъ живутъ знатные омейяды. II, 244. Мар. I, 296.

Хиси[1] **-ал-ʻИнабъ**—въ одномъ изъ округовъ палестинскихъ, въ Сиріи, въ землѣ іерусалимской. II, 277. Мар. I, 305.

Хиси-Мандія... Ибн-Нукта говоритъ, что эта (крѣпость) находится въ области Азріʻа̂та, зависящей отъ Дамаска... (Ср. Jacut's Moschtarik, 136). II, 278. Мар. I, 306.

Хитти̂нъ—селеніе между Арсу̂фомъ и Кайса̂ріей. Въ немъ находится могила Шуʻайба; такъ говорятъ оба ха̂физа, Абу-л-Ка̂симъ ад-Димешкій и Абу-Саʻдъ ал-Мервезій... Авторъ же—царствіе ему небесное!—говоритъ: ...въ 583 году Сала̂х-ад-ди̂нъ Юсуф-ибн-Эйюбъ одержалъ побѣду надъ франками ...въ мѣстѣ, называемомъ Хитти̂нъ, между Табаріей и ʻАккой, въ двухъ фарсахахъ отъ Табаріи; близъ (Хитти̂на) есть селеніе, называемое Хиʼя̂ра, въ которомъ находится могила Шуʻайба. Это истина, въ этомъ нѣтъ сомнѣнія; и если оба ха̂физа правильно отмѣтили Хитти̂нъ между Арсу̂фомъ и Кайса̂ріей, то это другое мѣсто того же названія; если Хитти̂нъ одинъ, то они ошибаются. II, 291. Мар. I, 309. II, 292.

Хафи̂ръ...—рѣка въ Урдуннѣ, въ Сиріи, одно изъ мѣстопребываній племени Бану-л-Кайн-ибн-Джесръ. Здѣсь II, 296. Мар. I, 311.

[1] Хиснъ = крѣпость.

Digitized by Google

остановился ан-Нуʿмâн-ибн-Бешйръ, по словамъ Ибн-Хабйба...

II, 316. Мар. I, 314. **Хальхуль**—селеніе между Іерусалимомъ и могилой Авраама, друга Божьяго. Здѣсь могила Юнуса-ибн-Метты...

Ibid. **Хальфабалтâ**—одно изъ селеній дамасскихъ. Близъ него находится могила Кеннâза, одного изъ сподвижниковъ; его звали: Абу-Марсад-ибн-ал-Хусайнъ. Другіе говорятъ, что онъ умеръ въ Медйнѣ.

II, 333. Мар. I, 319. **Ал-Хамрâ**...—крѣпость въ окрестностяхъ Іерусалима.

II, 339. Мар. I, 321. **Ал-Хамкатâнъ.** (Мар.: ал-Хамʿатâнъ) Сейфъ говоритъ: когда Хâлид-ибн-Саʿйд-ибн-ал-ʿАсъ прибылъ изъ Іемена, оставивъ свой округъ, Абу-Бекръ назначилъ его предводителемъ и послалъ его въ ал-Хамкатâнъ, что̀ въ Машâриф-аш-Шâмѣ [1].

II, 339. Мар. I, 321. **Хамаль**... Говорятъ, что это мѣсто находится въ землѣ племени Бану-л-Кайн-ибн-Джесръ [2], въ Сиріи. Это мѣсто упоминается вмѣстѣ съ Аʿфаромъ...

II, 340. Мар. I, 321. **Хаммӯрія**—селеніе въ ал-Гӯтѣ, зависящей отъ Дамаска...

II, 342. Мар. I, 322. **Ал-Хумейма**—городъ въ землѣ аш-Шерâта, однимъ изъ округовъ ʿАммâна, на окраинахъ Сиріи. Здѣсь проживали ʿаббâсиды...

II, 347. Мар. I, 324. **Хундӯра.** Хундура, хиндйра и хундӯра значатъ: зрачекъ. Это одно изъ селеній ʿаскалâнскихъ...

[1] О Машâриф-аш-Шâмъ см. выше стр. 912.—[2] Ср. статью о Хафйрѣ, изъ которой видно, что часть племени Бану-л-Кайн-ибн-Джесръ жила въ Урдуннѣ.

Digitized by Google

Ханйнâ. Ибн-ал-Катта' въ Китâб-ал-Абнія (книгѣ о постройкахъ) говоритъ, что это—мѣстность; другіе же говорятъ, что это монастырь Ханйнâ, въ одномъ изъ округовъ дамасскихъ. Насръ говоритъ, что это одно изъ селеній киннесрйнскихъ... II, 365. Мар. I, 325.

Хаурâнъ—обширная страна въ дамасской области въ южной ея части. Въ ней есть много селеній, обработанныя поля и мѣстности, покрытыя чернымъ шлакомъ. Въ ней постоянно жили арабы, часто упоминающіе о ней въ стихотвореніяхъ своихъ. Ея столица—Бусра... 'Омар-ибн-ал-Хаттâбъ назначилъ 'Алкаму-ибн-'Улâсу правителемъ Хаурâна; къ нему отправился поэтъ ал-Хутейа и прибылъ въ то время, когда (люди, похоронивъ 'Алкаму) расходились. Тогда поэтъ сказалъ [1]... Хаурâнъ былъ завоеванъ до Дамаска. Когда Хâлидъ подошелъ къ Бусрѣ, мусульмане собрались, Бусра сдалась имъ, и всѣ они разсѣялись по хаурâнской территоріи. И явился къ нимъ правитель Азрі'âта и просилъ заключить съ нимъ миръ на тѣхъ же условіяхъ, на которыхъ сдалась Бусра... (Мар.: въ Хаурâнѣ находятся Азрі'âтъ, Зура' и другія селенія). II, 35 в-э. Мар. I, 328.

Ал-Хŷла. Двѣ мѣстности въ Сиріи носятъ это названіе. Одна изъ нихъ находится въ области Химса, точнѣе въ области Барйна, между Химсомъ и Тарâбулусомъ, а другая—округъ съ многими селеніями между Бâніясомъ и Сŷромъ, въ области дамасской. Изъ одной изъ этихъ двухъ мѣстностей происходилъ тотъ обманщикъ ал-Хâрисъ, который выдавалъ себя за пророка во времена 'Абд-ал-Мелика-ибн-Мервâна. Разсказываетъ Ахмед-ибн-Хейсама-ибн-Зухейр-ибн-Харбъ со словъ 'Абд-ал-Вах- II, 366. Мар. I, 330.

[1] Слѣдуютъ стихи, въ которыхъ восхваляется щедрость 'Алкамы.

Digitized by Google

хâба-ибн-Неджды, слышавшаго отъ Мухаммеда-ибн-Мубâрака, сообщавшаго разсказъ ал-Валйда-ибн-Масламы, который говорилъ со словъ 'Абд-ар-Рахмâна-ибн-Хассâна:

Ал-Хâрисъ Обманщикъ былъ дамаскинецъ, кліентъ
II, 367. Ибн-ал-Джулâса, а отецъ его былъ въ ал-Хўлѣ. И сталъ Иблйсъ смущать его; онъ же (ал-Хâрисъ) былъ человѣкъ богомольный, подвижникъ; если бы даже онъ надѣлъ золотое платье, то и тогда видно было бы, что онъ подвижникъ. Когда онъ начиналъ славить Бога, то нельзя было услышать ничего болѣе краснорѣчиваго. И написалъ онъ своему отцу, находившемуся въ ал-Хўлѣ: отецъ мой! поспѣши ко мнѣ; я видѣлъ такія видѣнія, что боюсь, не смущаетъ ли меня шайтâнъ? Отецъ посѣтилъ его нѣсколько разъ и написалъ ему: сынокъ мой! дѣйствуй какъ тебѣ приказано, ибо Всевышній Богъ сказалъ: «шайтâны посѣщаютъ всякаго закоснѣлаго лжеца, грѣшника» [1]. Ты же не лжецъ и не грѣшникъ—поступай такъ, какъ тебѣ приказано. И онъ подходилъ въ мечети къ отдѣльнымъ личностямъ, разсуждалъ съ ними о своемъ дѣлѣ и бралъ съ нихъ обѣщанія и обязательства принять (его ученіе) если будутъ довольны тѣмъ, что увидятъ, а въ противномъ случаѣ не выдавать. Онъ показывалъ имъ изумительныя явленія: онъ подходилъ къ мраморной скамьѣ въ мечети, ударялъ ее рукой, и она произносила славословіе Богу; зимой онъ кормилъ ихъ лѣтними плодами; онъ говорилъ имъ: «приходите, я вамъ покажу кое-что сегодня ночью», приводилъ ихъ къ Дейр-Муррâну и показывалъ имъ всадниковъ. Къ нему примкнуло много людей, молва о томъ, что онъ дѣлалъ, распространилась въ мечети, и у него стало много приверженцевъ, такъ что ал-Кâсим-ибн-Мухеймира узналъ

[1] Кораⁿъ, XXVI, 221—2.

Digitized by Google

объ этомъ. Тогда онъ обратился къ ал-Кâсиму и взялъ съ него обѣщаніе и обязательство принять (его ученіе), если оно ему понравится, а въ противномъ случаѣ соблюсти тайну. Затѣмъ (ал-Хâрисъ) сказалъ ему: во истину я пророкъ!—Ты лжешь, врагъ Божій! отвѣтилъ ему ал-Кâсимъ, ты не пророкъ и я не считаю себя связаннымъ ни обѣщаніемъ, ни обязательствомъ.—Тогда Абу-Идрîсъ сказалъ (ал-Кâсиму): что ты сдѣлалъ? (ты его напугалъ) когда дѣло еще не настолько выяснилось, чтобы мы могли схватить его; теперь онъ убѣжитъ!— Тогда онъ (ал-Кâсимъ) вышелъ изъ залы, явился къ ʿАбд-ал-Мелику и сообщилъ ему о дѣлѣ, затѣянномъ ал-Хâрисомъ. ʿАбд-ал-Меликъ приказалъ разыскать его, но его не могли найдти. И отправился ʿАбд-ал-Меликъ, остановился въ ас-Субейрѣ [1] и сталъ подозрѣвать все свое войско въ томъ, что оно на сторонѣ ал-Хâриса. Ал-Хâрисъ же ушелъ, пришелъ въ Іерусалимъ и спрятался тамъ. Его приверженцы выходили разыскивать (подходящихъ) людей и приводили ихъ къ нему. Одинъ изъ послѣдователей ал-Хâриса подошелъ къ прибывшему въ Іерусалимъ басрійцу и сказалъ ему: здѣсь есть человѣкъ, который ведетъ бесѣды; не хочешь ли послушать его? Тотъ согласился, (сектантъ) повелъ его и привелъ къ ал-Хâрису. Тотъ принялся славословить Бога, и басріецъ былъ восхищенъ его краснорѣчіемъ. Затѣмъ ал-Хâрисъ сообщилъ ему, кто онъ такой, именно, что онъ пророкъ, посланный Богомъ посолъ. Тотъ отвѣтилъ ему: слова твои прекрасны, но объ этомъ дѣлѣ надо подумать; я подумаю. И ушелъ басріецъ, затѣмъ пришелъ къ нему еще разъ, и (ал-Хâрисъ) повторилъ свои слова. Тогда (басріецъ) сказалъ ему: слова твои II, 368.

[1] Ас-Субейра—мѣсто въ Сиріи. Это не ас-Синнабра (Якȗтъ, III, 368).

*

прекрасны, они запали мнѣ въ сердце, я увѣровалъ въ тебя; это есть истинная вѣра. И приказалъ (ал-Хâрисъ) допускать его; басріецъ сталъ отъ времени до времени посѣщать его и узнавать его входы и выходы, какъ онъ уходитъ и гдѣ спасается, и сталъ однимъ изъ самыхъ близкихъ къ нему людей. Затѣмъ онъ сказалъ (ал-Хâрису): позволь мнѣ (отправиться)! — Куда? — Въ Басру, гдѣ я буду первымъ твоимъ миссіонеромъ. — (Ал-Хâрисъ) позволилъ ему; басріецъ поспѣшно отправился къ ʿАбд-ал-Мелику, находившемуся въ ас-Субейрѣ, и, приблизившись къ его шатру, закричалъ: добрый совѣтъ! добрый совѣтъ! Находившіеся въ лагерѣ спросили его: что у тебя за добрый совѣтъ? Онъ отвѣтилъ: добрый совѣтъ повелителю вѣрующихъ. И приказалъ ʿАбд-ал-Меликъ допустить его, онъ предсталъ передъ нимъ при придворныхъ и закричалъ: добрый совѣтъ! добрый совѣтъ! И сказалъ (ʿАбд-ал-Меликъ): въ чемъ состоитъ твой добрый совѣтъ? — Останься со мной наединѣ, отвѣчалъ онъ, такъ чтобы съ тобой не было никого. (ʿАбд-ал-Меликъ), который подозрѣвалъ находившихся въ его лагерѣ въ склонности къ (ал-Хâрису), удалилъ присутствующихъ. Вели мнѣ приблизиться! сказалъ (басріецъ). ʿАбд-ал-Меликъ, который сидѣлъ на тронѣ, велѣлъ ему приблизиться и спросилъ: что у тебя такое? Тотъ отвѣтилъ: у меня извѣстія объ ал-Хâрисѣ. Услышавъ это имя, ʿАбд-ал-Меликъ соскочилъ съ трона и сказалъ: гдѣ онъ? — Повелитель вѣрующихъ! отвѣтилъ басріецъ, онъ въ Іерусалимѣ; я знаю, какъ попасть къ нему. И онъ разсказалъ о своемъ приключеніи и о томъ, какъ онъ поступилъ съ (ал-Хâрисомъ). Тогда (ʿАбд-ал-Меликъ) сказалъ ему: ты одинъ способенъ совладать съ нимъ; я назначу тебя эмиромъ Іерусалима; отнынѣ ты эмиръ этого города [1]. Требуй отъ меня, чего

[1] Буквально: и (ты) эмиръ его (Іерусалима) здѣсь т. е. уже теперь.

Digitized by Google

хочешь! Тотъ сказалъ: пошли со мной людей не понимающихъ нашего языка. ('Абд-ал-Меликъ) отдалъ въ его распоряженіе сорокъ фергâнцевъ и сказалъ имъ: ступайте съ этимъ человѣкомъ и, что бы онъ вамъ ни приказалъ, повинуйтесь ему! И написалъ 'Абд-ал-Меликъ эмиру іерусалимскому: такой-то назначенъ эмиромъ надъ тобой, до твоего отъѣзда, такъ исполняй то, что онъ тебѣ прикажетъ! Прибывъ въ Іерусалимъ, (басріецъ) вручилъ (эмиру) это письмо, и тотъ сказалъ: требуй отъ меня чего хочешь.—Собери, сказалъ басріецъ, если можешь, всѣ свѣчи, какія только добудешь въ Іерусалимѣ; каждую свѣчу дай въ руки человѣку, разставь ихъ по улицамъ Іерусалима и когда я скажу: зажигайте! пусть всѣ зажгутъ свѣчи. (Эмîръ) разставилъ (людей) со свѣчами по улицамъ и глухимъ переулкамъ Іерусалима. Тогда басріецъ отправился одинъ къ дому ал-Хâриса, подошелъ къ дверямъ и сказалъ привратнику: доложи обо мнѣ пророку Божьему!—Въ такіе часы? къ нему нельзя, пока не наступитъ утро.—Скажи ему, что я вернулся, не доѣхавъ (до Басры), томимый желаніемъ увидѣть его.—Тогда (привратникъ) вошелъ къ (ал-Хâрису), передалъ ему слова его, дверь открылась, послѣ чего басріецъ закричалъ: зажигайте! Свѣчи зажгли, и въ Іерусалимѣ стало II, 369. свѣтло, какъ днемъ. Затѣмъ (басріецъ) сказалъ: хватайте всякаго, кто пройдетъ мимо васъ! и проникъ въ извѣстное ему мѣсто, посмотрѣлъ и, противъ своего ожиданія, не нашелъ (ал-Хâриса). Тогда его приверженцы сказали: несчастные! Вы хотите убить пророка Божьяго, но Богъ вознесъ его на небо. (Басріецъ) сталъ искать его въ разсѣлинѣ, устроенной имъ въ видѣ потайнаго мѣста, всунулъ туда свою руку, и въ рукѣ очутилось его платье; онъ потянулъ, вытащилъ (ал-Хâриса) наружу, приказалъ фергâнцамъ связать его, и они связали его. Въ

Digitized by Google

то время какъ они везли его на почтовыхъ, вдругъ онъ сказалъ: убьете ли вы человѣка за то, что онъ говоритъ: мой владыка—Богъ? И сказали фергâнцы, какъ иностранцы [1]: вотъ нашъ Кюрâнъ [2], покажи твой Кюрâнъ! И (басріецъ) привезъ его къ ʿАбд-ал-Мелику. По его приказанію поставили крестъ и распяли (ал-Хâриса). (ʿАбд-ал-Меликъ) приказалъ одному человѣку ударить его дротикомъ. Этотъ человѣкъ попалъ въ одно изъ его реберъ, и дротикъ отскочилъ. Тогда народъ сталъ кричать: оружіе не беретъ пророковъ! [3] Одинъ мусульманинъ, увидавъ это, взялъ дротикъ, подошелъ къ (ал-Хâрису), затѣмъ сталъ нащупывать, пока не попалъ между ребрами, и тогда ударилъ его дротикомъ, вонзилъ его и убилъ (ал-Хâриса). Ал-Валîдъ говоритъ: я слышалъ, что Хâлид-ибн-Язîд-ибн-Муʿâвія явился къ ʿАбд-ал-Мелику и сказалъ: если бы я былъ при тебѣ, то не посовѣтовалъ бы тебѣ казнить его.—Почему? спросилъ тотъ.—(Ал-Хâрисъ) былъ подъ вліяніемъ навожденія [4]; если бы ты поморилъ бы его голодомъ, оно отошло бы отъ него.

II, 374. Мар. I, 331. **Ал-Хайâнія** (Мар.: Хайâна)—страна въ ас-Севâдѣ въ землѣ дамасской. Это область Джебель-Джераша близъ ал-Гаура.

II, 381. Мар. I, 333. **Хайфâ**... — крѣпость на берегу Сирійскаго моря близъ Яфы.

---

[1] Буквально: эти иностранцы.—[2] Вмѣсто: Корâнъ. Авторъ подражаетъ неправильному произношенію фергâнцевъ.—[3] Ла юджаввазу фîхиму-с-силâхъ. О значеніи джâза II см. Dozy.—[4] Букв.: «при немъ былъ музхабъ».—«Музхабъ» или правильнѣе «музхибъ» (букв.: позолотчикъ, изукрашающій)—извѣстный нечистый духъ изъ потомства Иблîса. Онъ внушаетъ мусульманамъ сомнѣнія при омовеніи или молитвѣ, желая этимъ помѣшать имъ исправлять свои религіозныя обязанности, подсказываетъ имъ предлоги неисполненія предписаній Божіихъ и вообще представляетъ въ хорошемъ видѣ неповиновеніе ритуалу. См. Lane, Arab.—engl. lex.

Digitized by Google

Хан-Умм-Хакимъ—мѣсто близъ ал-Кусвы въ области Хаурâна, близъ Дамаска; получило свое имя отъ Умм-Хакîмъ, дочери Абу-Джахля-ибн-Хишâма. II, 392. Мар. I, 336.

Ал-Хâника, по словамъ ал-'Имрâнія,—молельня керрâмитовъ въ Іерусалимѣ. II, 393. Мар. I, 336.

Ал-Харрȗба—крѣпость на берегахъ Сирійскаго моря, господствующая надъ 'Аккой. II, 428. Мар. I, 349.

Хисфȋнъ—селеніе въ области Хаурâна, за Навой, по египетской дорогѣ, между Навой и Урдунномъ. Отъ него до Дамаска пятнадцать фарсаховъ. II, 443. Мар. I, 353.

Ал-Халȋль—названіе мѣстности и города съ крѣпостью, постройками и рынкомъ, близъ Іерусалима, на разстояніи одного дня пути отъ него. Здѣсь, въ подземной пещерѣ, находится могила Авраама, Друга Божьяго [1]. Тамъ есть мешхедъ, (бываютъ) паломники, (живутъ) богомольцы, поселившіеся на долгій срокъ, и (устраивается) угощеніе для посѣтителей. Мѣсто это получило свое названіе отъ (прозвища Авраама), ал-Халȋля (Друга Божьяго); первоначально оно называлось «Хабрȗнъ», а по произношенію другихъ «Хабра». Въ Пятикнижіи сказано, что ал-Халȋль купилъ у 'Афрȗна-ибн-Сȗхâра ал-Хейсія [2] мѣсто за четыреста серебряныхъ дирхемовъ и похоронилъ тутъ Сарру. Прозвища нѣсколькихъ знатоковъ хадȋсовъ произведены отъ названія этого мѣста. Мѣстность эта прекрасна, пріятна, душеуспокоительна, видимо пользуется благословеніемъ Божіимъ. Говорятъ что здѣшняя крѣ- II, 467. Мар. I, 364.

[1] Мар. прибавляетъ: и Исаака, Іакова и Іосифа.—[2] Ефронъ, сынъ Цахаровъ, Хеттеянинъ (Бытіе, XXIII, 8—10).

Digitized by Google

пость построена Соломономъ, сыномъ Давидовымъ. Ал-Херавій говоритъ: [1]...

II, 469. Мар. I, 365. **Хаммâнъ**—мѣсто въ ал-Батаніи, въ землѣ сирійской...

II, 499. Мар. I, 375. **Хаулâнъ**...—селеніе, которое было близъ Дамаска, (но теперь) заброшено. Въ немъ (находится) могила Абу-Муслима ал-Хаулâнія [2] и (сохранились) древнія постройки.

II, 501. Мар. I, 376. **Хувейлифа**—мѣсто въ краяхъ палестинскихъ.

II, 503. Мар. I, 376. **Хійра**—по словамъ ал-Кемâля-ибн-ал-ʿАджамія, селеніе близъ Табаріи, со стороны ʿАкки, около Хиттîна; въ немъ могила пророка Шуʿайба.

II, 506. Мар. I, 377. **Хейрâнъ**—одно изъ селеній іерусалимскихъ. Прозвища нѣкоторыхъ (ученыхъ) произведены отъ названія этого мѣста. Его называютъ также Бейт-Хейрâнъ...

II, 514. Мар. I, 381. **Дâсинъ**—мѣстность близъ Газзы въ области палестинской, въ Сиріи. Здѣсь напали мусульмане на рȗмовъ; это была первая между ними битва. Ахмед-ибн-Джâ-

[1] Слѣдуетъ разсказъ ал-Херавія, переведенный выше на стран. 963—4 Насколько можно судить по переводу Шефера, между обѣими редакціями почти что нѣтъ разницы, за исключеніемъ даты посѣщенія Іерусалима ал-Херавіемъ: въ переводѣ Шефера 569, а въ текстѣ Якȗта 567. Затѣмъ у Якȗта слѣдуетъ другой разсказъ о томъ, какъ одно лицо, подкупивъ сторожа, спустилось въ пещеру. Этотъ разсказъ тоже заимствованъ изъ сочиненія ал-Херавія (см. выше, стр. 962—3). Въ редакціи Якȗта опущены почти всѣ 9 послѣднихъ строчекъ стр. 962, а затѣмъ она почти что не отличается отъ редакціи ал-Херавія, насколько можно судить по переводу Шефера, кромѣ той разницы, что у Якȗта упоминается прозвище посѣтителя: «ал-Арменій», о чемъ ал-Херавій умалчиваетъ, и другой, имѣющей значеніе разницы, указанной выше, стр. 963 прим. 2.—[2] По Ибн-Тагриберди (I, 174) сподвижникъ Абу-Муслимъ ал-Хаулâній скончался въ 62 г. хиджры (681—82 п. Р. Х.) и былъ родомъ изъ Хаулâна, мѣстности въ Іеменѣ.

Digitized by Google

биръ [1] говоритъ: Абу-Бекръ, покончивъ съ отступниками, вручилъ три знамени (Язйду-ибн-) абу-Суфьяну, Шурахбйлю-ибн-Хасанѣ и ʿАмру-ибн-ал-ʿÂсу, въ знакъ назначенія ихъ предводителями. Они пошли въ Сирію, и первое сраженіе, въ которое вступили мусульмане со своимъ врагомъ, произошло при одномъ изъ селеній Газзы, называемомъ Дâсинъ. Невѣрующіе сразились съ ними; наконецъ Богъ даровалъ побѣду мусульманамъ; и было это въ 12-мъ году.

Дâджӯнъ—одно изъ селеній Рамлы въ Сиріи... II, 515. Мар. I, 381.

Дâзӯма—одно изъ селеній народа Лотова. II, 516. Мар. I, 381.

Дâрӯма—одинъ изъ городовъ народа Лотова, въ Палестинѣ. Можетъ быть это упоминаемый ниже ад-Дâрӯмъ. II, 525. Мар. I, 385.

Ад-Дâрӯмъ...—укрѣпленіе, которое идущій въ Египетъ встрѣчаетъ за Газзой. Отсюда видно море, только что оно находится на разстояніи фарсаха... Отсюда получило свое названіе дâрӯмское вино..... Мусульмане ходили противъ ад-Дâрӯма походомъ и овладѣли имъ въ 13-мъ году. Зиâд-ибн-Ханзала говоритъ:

Исцѣлилъ мою душу и вылечилъ ее отъ болѣзни натискъ нашей конницы на рӯмскія войска;
Она поражала ихъ вождя, не давая имъ передышки, и рѣзала ихъ разбитое войско вплоть до Дâрӯма.

Дâрайâ—большое, извѣстное селеніе изъ селеній дамасскихъ въ ал-Гӯтѣ. Имя относительное читается Дâрâній. Здѣсь могила Абу-Сулеймâна ад-Дâрâнія, ʿАбд-ар-Рахмâна-ибн-Ахмед-ибн-ʿАтійи, подвижника, который былъ, говорятъ, родомъ изъ Вâсита... Онъ скончался въ II, 536. Мар. I, 385.

[1] Ахмедъ-ибн-Яхъя-ибн-Джâбиръ ал-Белâзурій. См. выше, стр 42 и 45.

Digitized by Google

Дâрайѣ въ 235 г. (849—50 по Р. Х.). Его могила пользуется извѣстностью и посѣщается паломниками...

II, 537. **Дâрйнъ**... Мухаммед-ибн-Хабйбъ говоритъ: это Дâрýмъ, мѣстечко на разстояніи четырехъ фарсаховъ отъ Газзы. .

II. 538. Мар. I, 386. **Дâ'ія.** Въ книгѣ о Дамаскѣ (сказано): 'Осмâн-ибн-'Анбаса-ибн-абу-Мухаммед-ибн-'Абдулла-ибн-Язйд-ибн-Му'âвія-ибн-абу-Суфьянъ, омейядъ, былъ изъ жителей Кефербатны, что въ округѣ (иклймъ) Дâ'іи. Ибн-абу-л-'Аджâ'изъ упоминаетъ его въ числѣ омейядовъ, которые жили въ ал-Гýтѣ.

II, 546. Мар. I, 389. **Дабýрія** — городокъ близъ Табаріи въ области Урдунна...

II, 549. Мар. I, 390. **Дебйль**...—изъ селеній Рамлы...

II, 580. Мар. I, 405. **Данâнія** — одно изъ селеній дамасскихъ [1]...

II, 581. Мар. I, 406. **Ад-Данна**—мѣсто въ окрестности Дамаска, въ ал-Гýтѣ. Богъ знаетъ, правда ли это.

II, 588. Мар. I, 408. **Дамаскъ**... [2] былъ названъ по имени Димешка-ибн-Арам-ибн-Сâм-ибн-Нýха. Димешкъ — братъ Филастйна, Айліи (или Иліи), Химса и ал-Урдунна. Каждый изъ нихъ застроилъ мѣсто, получившее его имя. Біографы достойные довѣрія говорятъ, что Адамъ останавливался въ мѣстѣ, извѣстномъ теперь подъ названіемъ Бейт-Анâта, Ева въ Бейт-Лихьѣ; Хâбйль (Авель), который былъ пастухомъ,—въ Мукрѣ; Кâбйль (Каинъ), который былъ земледѣльцемъ, — въ Канйнѣ. Эти мѣстности окружаютъ Дамаскъ. Въ томъ мѣстѣ, которое теперь извѣстно подъ

[1] Авторъ ссылается на свидѣтельство Абу-л-Кâсима-ибн-'Асâкира.— [2] Изъ легендарныхъ данныхъ объ основателѣ Дамаска переведено только одно въ качествѣ образца.

Digitized by Google

названіемъ Бâб-ас-Са'âтъ, у джâміи, былъ большой камень, на который клали жертвы. На принятую жертву спускался огонь и сжигалъ ее; непринятая оставалась нетронутой. Пришелъ Авель съ жирнымъ бараномъ изъ своего стада, положилъ его на камень, огонь спустился и сжегъ барана. И принесъ Каинъ пшеницы отъ плодовъ своихъ, положилъ ее на камень, но она осталась нетронутой. Тогда Каинъ сталъ завидовать своему брату, послѣдовалъ за нимъ на гору, извѣстную подъ названіемъ Кâсіюна, господствующую надъ равниной дамасской, и пожелалъ убить его, но не зналъ какъ это сдѣлать. Тогда пришелъ къ нему Иблîсъ, взялъ камень и сталъ бить имъ по головѣ. Увидавъ это, (Каинъ) взялъ камень, ударилъ имъ по головѣ своего брата и убилъ его на горѣ Кâсіюнѣ. Я видѣлъ тамъ камень, отмѣченный чѣмъ-то похожимъ на кровь. Сирійцы утверждаютъ, будто это тотъ камень, которымъ (Каинъ) убилъ его, и будто красныя пятна, на немъ находимыя, — слѣдъ крови Авеля. Передъ этимъ камнемъ есть красивая пещера, посѣщаемая паломниками. Она называется, вслѣдствіе вышесказаннаго, «Магâрат-ад-Демъ» (Кровавая Пещера). Я видѣлъ ее на склонѣ той горы, которая извѣстна подъ названіемъ горы Кâсіюна. Нѣкоторые изъ древнихъ авторовъ передаютъ, что Дамаскъ былъ мѣстожительствомъ Нýха (Ноя), что ковчегъ былъ построенъ на Ливанскихъ горахъ, и что (Ной) сѣлъ въ ковчегъ при 'Айн-ал-Джаррѣ въ области ал-Бика'... Въ сказаніяхъ повѣствуется, что Авраамъ родился въ Гýтѣ дамасской, въ селеніи, которое II, 589,15, называется Барзой, на горѣ Кâсіюнѣ. Передаютъ со словъ посла Божьяго, что Іисусъ,—да будетъ надъ Нимъ спасеніе!—спустится при Бѣломъ Минаретѣ на востокѣ отъ Дамаска. Говорятъ также, что благословенныя мѣста, въ которыхъ молитвы исполняются, въ Дамаскѣ (ниже-

Digitized by Google

слѣдующія): Кровавая пещера на горѣ Кâсіюнѣ; про нее говорятъ, что она служила убѣжищемъ и мѣстомъ моленія пророковъ; пещера, которая находится на горѣ ан-Нейрабѣ, и которая, говорятъ, была пріютомъ Іисуса; двѣ мечети Авраама, одна изъ которыхъ въ кварталѣ ʿАшʿаритовъ, а другая въ Барзѣ; древняя мечеть при ал-Катîʿа; говорятъ, что тамъ могила Моисея; мечеть Бâб-аш-Шаркія (Воротъ Восточныхъ); пророкъ (Мухаммедъ) сказалъ, что здѣсь спустится Іисусъ; маленькая мечеть, которая находится за Джейрȗномъ; говорятъ, что здѣсь былъ убитъ Яхъя-ибн-Зекерія; южная стѣна джâміи, о которой говорятъ, что ее построилъ Хȗдъ [1]... Дамасскую мечеть построилъ ал-Валîд-
II, 591,6. ибн-ʿАбд-ал-Мелик-ибн-Мервâнъ. Онъ много заботился о постройкѣ мечетей. Ея постройка была начата въ 87, а другіе говорятъ 88 г. Пожелавъ построить эту мечеть, онъ собралъ христіанъ Дамаска и сказалъ имъ: мы хотимъ включить въ нашу мечеть вашу церковь, — онъ разумѣлъ церковь Іоанна, — и мы дадимъ вамъ (другую) церковь, гдѣ вамъ угодно, а если хотите, то мы дадимъ вамъ двойную ея стоимость. Они не согласились и принесли грамату Хâлида-ибн-ал-Валîда и договоръ, причемъ сказали: мы находимъ въ нашихъ книгахъ, что кто бы не разрушилъ ее, будетъ удушенъ. Тогда ал-Валîдъ сказалъ имъ: я первый разрушу ее. На немъ была желтая каба; онъ сталъ разрушать, а за нимъ и остальные. Затѣмъ онъ включилъ въ мечеть то, что хотѣлъ...

II, 596,15. Въ соборной мечети (дамасской) находится голова Яхъи-ибн-Зекеріи...

II, 596,20. Передаютъ, что Іисусъ — да будетъ надъ Нимъ спасеніе! — спустится къ восточному минарету (соборной мечети дамасской), называемому Бѣлымъ минаретомъ;

[1] Хȗдъ — пророкъ, посланный къ ʿадитамъ.

Digitized by Google

при немъ есть камень, о которомъ говорятъ, будто это обломокъ того камня, изъ котораго, когда Мӯса, сынъ ʻИмрâна, ударилъ его, потекло 12 источниковъ. Говорятъ также, что минаретъ, у котораго спустится Іисусъ,—да будетъ надъ Нимъ спасеніе!—это минаретъ при церкви Маріи въ Дамаскѣ...

Разстоянія между Дамаскомъ и сосѣдними мѣстами: II, 597,4.
до Баʻлабекка—два дня; до Тарâбулуса—три дня; до Бейрӯта—три дня; до Сайды—три дня; до Азріʻâта—четыре дня; до конца ал-Гӯты—день; до Хаурâна и ал-Батаніи—два дня; до Химса—пять дней; до Хамы—шесть дней; до Іерусалима—шесть дней; до Мисра—18 дней; до Газзы—восемь дней; до ʻАкки—четыре дня; до Сӯра—четыре дня; до Халеба—10 дней.

Дӯбâнъ — селеніе на Джебель-ʻАмилѣ, въ Сиріи, близъ Сӯра... II, 614. Мар. I, 413.

Діяфъ. Ибн-Хабîбъ говоритъ, что это одно изъ селеній сирійскихъ. Говорятъ также, что это одно изъ селеній ал-Джезîры. Жители его—сирійскіе набатейцы. Извѣстны верблюды и мечи діяфскіе. Когда про кого либо хотятъ намекнуть, что онъ набатеецъ, то называютъ его діяфцемъ. Ал-Фараздакъ говоритъ: II, 637. Мар. I, 420.

Но діяфіецъ, отецъ и мать котораго въ Хаурâнѣ,
И ближніе котораго выжимаютъ оливковое масло...

Ал-Ахталь говоритъ: [1]

Дочери воды [2] по краямъ его [3] подобны ибрîкамъ, доставленнымъ изъ Діяфа въ Сархадъ.

[1] См. Dîwân al-Ahtal, texte arabe publ. par Salhani, Beyrouth. 1891, стр. 97.—[2] Т. е. водяныя птицы.—[3] По краямъ Евфрата, на волнахъ Евфрата, около береговъ, когда эта рѣка бушуетъ и разливается. Авторъ сравниваетъ водяныхъ птицъ съ пузатыми кувшинами съ длинными и тонкими горлышками (ибрîкъ).

Digitized by Google

Это указываетъ на то, что Діяфъ въ Сиріи, такъ какъ Хаурâнъ и Сархадъ — округа зависящіе отъ Дамаска... Ибн-ал-Итнâба или Сухеймъ сказалъ:

Дикіе звѣри тамъ имѣютъ такой видъ,
Точно ʻАскалâнъ встрѣтился съ Діяфомъ во время хаджжа.

Онъ хочетъ сказать, что жители ʻАскалâна встрѣтились съ жителями Діяфа и распустили свои платья разныхъ цвѣтовъ [1].

II, 639. Мар. I, 421. **Нѣсколько словъ о дейрахъ** (монастыряхъ).

Дейръ — домъ, въ которомъ монахи занимаются дѣлами благочестія. Такіе дома рѣдко встрѣчаются въ столицахъ; они находятся въ пустыняхъ и на верхушкахъ горъ; если же и встрѣчаются въ главномъ городѣ, то называются «кени̂са» (храмъ) или «бîʻа» (церковь); часто между ними дѣлаютъ различіе, называя кени̂сой — христіанскій храмъ, а бîʻа — еврейскій... (Марâсидъ: дейръ — домъ, въ которомъ монахи поклоняются Богу, находящійся въ пустыняхъ и въ мѣстахъ удаленныхъ отъ людей; въ немъ есть жилища для монаховъ, называемыя кельями. Тѣ мѣста поклоненія, въ которыхъ есть жилища для монаховъ, и которыя находятся близъ населенныхъ мѣстъ, называются «ʻумръ»; тѣ же мѣста поклоненія, которыя находятся среди населенной мѣстности, и въ которыхъ нѣтъ жилищъ для монаховъ, называются «бîʻа», а также: «кени̂са». Жители Ирâка называютъ кени̂сой только еврейскіе храмы, а бîʻа — христіанскіе).

II, 639. Мар. I, 422. **Дейр-Абâнъ** — одно изъ селеній Гу̂ты дамасской. Ибн-ʻАсâкиръ говоритъ въ своей лѣтописи: ʻОсмâн-ибн-Абâн-ибн-ʻОсмâн-ибн-Харб-ибн-ʻАбд-ар-Рахмâн-ибн-ал-Ха-

[1] Авторъ сравниваетъ пестрыхъ и разношерстныхъ звѣрей съ пестрой толпой жителей ʻАскалâна и Діяфа.

Digitized by Google

кам-ибн-абу-л-ʿАс-ибн-Умейя жилъ въ Дейр-Абâнѣ около Карахты; этотъ монастырь названъ по имени его отца; (такъ) разсказываетъ Ибн-абу-л-ʿАджâизъ.

Дейр-Исхâкъ—между Химсомъ и Саламіей, въ самой прекрасной и пріятной мѣстности. Вблизи находится то большое имѣнье, называемое Джадаръ, о которомъ говоритъ ал-Ахталь... Кутилы и поэты написали много стиховъ объ этой мѣстности. II, 643. Мар. I, 423.

Дейр-Айя. Ал-Вâкидій говоритъ: Абу-Килâба ал-Джермій умеръ въ Сиріи въ Дейр-Айѣ въ 104 году (722—23 по Р. Х.). II, 645. Мар. I, 424.

Дейр-Эйюбъ—селеніе въ Хаурâнѣ, одной изъ областей дамасскихъ. Здѣсь жилъ Эйюбъ (Іовъ), здѣсь Богъ испыталъ его, и здѣсь находятся: источникъ, который (потекъ, когда) Эйюбъ топнулъ ногой [1], скала, лежавшая надъ источникомъ, и могила Эйюба.

Дейр-ал-Бâʿикâ—на югъ отъ Бусры въ землѣ хаурâнской. Это монастырь Бахйры, монаха, о которомъ идетъ рѣчь въ извѣстномъ сказаніи о послѣ Божьемъ.

Дейр-Бâʿанталь—на разстояніи меньшемъ, чѣмъ одна миля отъ Джӯсіи; Джӯсія же находится въ области Химса, на разстояніи одного перехода отъ этого города по пути въ Дамаскъ, влѣво отъ того, кто идетъ въ Дамаскъ. Здѣсь есть чему подивиться, на примѣръ портики при входахъ съ рѣзными скульптурными изображеніями пророковъ; церковь вымощенная мраморомъ такъ, что нога скользитъ на немъ; вставленное въ стѣну изображеніе Маріи, глаза которой, куда бы ты ни отошелъ, смотрятъ на тебя. II, 646.

[1] Коранъ, XXXVIII, 41.

Digitized by Google

II, 646. Мар. I, 425. **Дейр-ал-Бухтъ**, въ двухъ фарсахахъ отъ Дамаска, назывался «Дейр-Михâйлъ». ʿАбд-ал-Мелик-ибн-Мервâнъ завелъ около него «бухтовъ», т. е. турецкихъ верблюдовъ, и названіе Дейр-ал-Бухтъ (монастырь двугорбыхъ верблюдовъ) вытѣснило прежнее названіе. Здѣсь былъ принадлежавшій ʿАлію-ибн-ʿАбдулла-ибн-ʿАббâсу садикъ, въ который онъ пріѣзжалъ веселиться.

II, 647. Мар. I, 425. **Дейр-Бишръ** — рядомъ съ Хаджи̂рой въ Гу̂тѣ дамасской; былъ названъ по имени Бишра, сына Мервâна-ибн-ал-Хакам-ибн-абу-л-ʿАс-ибн-Умейи.

Дейр-Бусра. Бусра — городокъ въ Хауранѣ, главный городъ этой мѣстности, принадлежащей къ округу дамасскому. Здѣсь жилъ тотъ монахъ Бахи̂ра, который возвѣстилъ радостную вѣсть о появленіи Пророка. Разсказъ объ этомъ общеизвѣстенъ. Ал-Мâзиній говоритъ: я посѣтилъ монастырь Бусры и замѣтилъ, что здѣшніе монахи прекрасно владѣютъ чистымъ языкомъ, лучше, чѣмъ кто-либо изъ тѣхъ, кого я встрѣчалъ. Они оказались принявшими христіанство арабами племени Бану-с-Сâдиръ. Я спросилъ: отчего при такомъ вашемъ умѣньи владѣть классическимъ языкомъ я не вижу среди васъ поэта? Они отвѣчали: право, въ этомъ монастырѣ нѣтъ ни одного, умѣющаго слагать стихи, кромѣ одной нашей старой служанки. — Я сказалъ: приведите ее! Она явилась и, по моей просьбѣ, прочла стихотвореніе ею самой сочиненное въ честь монастыря [1]...

II, 648. Мар. I, 426. **Дейр-Балâдъ** — древній, знаменитый монастырь въ округѣ халебскомъ, возвышается надъ лугомъ; монахи этого монастыря владѣютъ обработанными полями.

[1] Стихотвореніе въ переводѣ опущено.

Digitized by Google

Дейр-ал-Баллӯтъ — селеніе въ округѣ Рамлы...

Дейр-Баулусъ — близъ Рамлы. Здѣсь остановился ал-Фадл-ибн-Исма'ӣл-ибн-Сâлих-ибн-'Алій-ибн-'Абдулла-ибн-'Алій-ибн-ал-'Аббâсъ; онъ сочинилъ объ этомъ монастырѣ стихотвореніе, въ которомъ не даетъ названія монастыря [1]... II, 649. Мар. I, 426.

Дейр-Баванна, на краю Гӯты дамасской, въ самой пріятной мѣстности, одна изъ самыхъ древнихъ построекъ христіанскихъ. Говорятъ, что онъ былъ построенъ во времена Іисуса, — спасеніе да будетъ надъ Нимъ! — или же немного спустя послѣ Него. Это небольшой монастырь, въ которомъ немного монаховъ. Мимо него проѣзжалъ ал-Валӣд-ибн-Язӣдъ, увидалъ красоту его, провелъ здѣсь день, забавляясь шутками и попойкой, и сказалъ объ этомъ монастырѣ:

Славную ночь провели мы въ Дейр-Баваннѣ, гдѣ утоляли свою жажду виномъ и слушали пѣсни!
Гдѣ бы ни ходили по рукамъ стклянки—тамъ и мы; незнающіе, въ чемъ дѣло, сочтутъ насъ за одержимыхъ бѣсомъ.
Мы нашли надушенныхъ женщинъ, пѣніе и вино—и остановились.
Петра, намѣстника Бога, мы избрали мишенью нашего издѣвательства и совѣщались (о попойкѣ) съ Іоанномъ.
Мы овладѣли ихъ жертвенникомъ, затѣмъ поклонились [2] ихъ кресту и стали (такимъ образомъ) кяфирами (невѣрными).
И мы сдѣлались притчей во языцѣхъ, когда люди узнали о нашихъ подвигахъ [3]...

Дейр-ат-Теджалла (монастырь Преображенія) — на (горѣ) ат-Тӯръ (Ѳаворѣ). Говорятъ, будто Іисусъ,—да II, 649. Мар. I, 426.

[1] Слѣдуетъ начало стихотворенія переведеннаго выше стр. 900—1.— [2] См. т. V, стр. 195 къ стр. 649.— [3] Слѣдующіе въ текстѣ еще два стиха другаго поэта въ переводѣ опущены.

Digitized by Google

будетъ надъ Нимъ спасеніе!—преобразился тамъ передъ (своими учениками). Онъ упоминается въ статьѣ объ ат-Тӯрѣ.

II, 655. Мар. I, 427. **Дейр-Хашьянъ**—около Халеба что̀ въ ал-ʿАвâсимѣ...

II, 657. Мар. I, 428. **Дейр-Хунâсира.** О Хунâсирѣ мы уже упомянули въ своемъ мѣстѣ; это—мѣстность на югъ отъ Халеба; что же касается до этого дейра, то я нашелъ его названнымъ въ стихотвореніяхъ племени Бану-Мâзинъ, въ словахъ Хâджиба-ибн-Зубьяна... обращенныхъ къ ʿАбд-ал-Мелику-ибн-Мервâну о засухѣ, поразившей арабовъ...

II, 657. Мар. I, 428. **Дейр-Хâлидъ**—то же что Дейр-Салиба, около Дамаска, напротивъ воротъ Бâб-ал-Фарâдисъ; (этотъ монастырь) называется по имени Хâлида-ибн-ал-Валида, потому что онъ остановился въ этомъ монастырѣ при осадѣ Дамаска. Ибн-ал-Кельбій говоритъ: онъ находится въ одной милѣ отъ Бâб-аш-Шаркій (Воротъ Восточныхъ).

Дейр-ал-Хисьянъ (монастырь евнуховъ) находится въ Гаурѣ ал-Белкâ между Дамаскомъ и Іерусалимомъ. Онъ извѣстенъ также подъ названіемъ Дейр-ал-Гаура. Названъ онъ монастыремъ евнуховъ потому, что когда Сулеймâнъ-ибн-ʿАбд-ал-Меликъ остановился въ этомъ монастырѣ и услышалъ, какъ одинъ человѣкъ воспѣвалъ свою любовь къ одной изъ его рабынь, при обстоятельствахъ, которыя было бы долго разсказывать, то приказалъ оскопить его; вотъ почему монастырь этотъ получилъ свое прозвище.

II, 658. Мар. I, 428. **Дейр-ал-Халль**—мѣсто близъ Ярмӯка, гдѣ остановились многобожники въ день битвы при Ярмӯкѣ.

Digitized by Google

Дейр-Руммâнînъ (монастырь гранатовыхъ яблоковъ), извѣстный также подъ именемъ Дейр-ас-Сâбâнъ, между Халебомъ и Антіохіей, возвышается надъ участкомъ земли, извѣстнымъ подъ названіемъ Сармеда. Это прекрасный, большой монастырь, нынѣ опустошенный; его развалины (и теперь) видны... II, 662. Мар. I, 430.

Дейр-Зекка—извѣстное селеніе въ Гȳтѣ дамасской. Въ этомъ дейрѣ былъ ʿАбдулла-ибн-Тâхиръ со своимъ братомъ; здѣсь они угощались виномъ и отправились въ Египетъ. Тамъ братъ его умеръ, ʿАбдулла-ибн-Тâхиръ пошелъ обратно, остановился въ этомъ же мѣстѣ и сказалъ, горюя о своемъ братѣ [1]... II, 664. Мар. I, 431.

Дейр-ас-Сâбâнъ Дейр-Руммâнînъ, о которомъ уже упомянуто. Дейр-ас- Сâбâнъ значитъ, по сирійски: монастырь старика. II, 666. Мар. I, 431.

Дейр-Сâбуръ.... въ области дамасской Здѣсь жилъ ʿОмаръ-ибн-Мухаммед-ибн-ʿАбдулла-ибн-Зейд-ибн-Муʿâвія-ибн-абу-Суфьянъ, омейядъ. Ибн-абу-л-Фаджжâръ называетъ его и говоритъ, что онъ жилъ въ Дейр-Сâбурѣ, въ округѣ Хаулâна; онъ упоминаетъ его въ лѣтописи Дамаска. (Это мѣсто) упоминаетъ также ʿУтба-ибн-Муʿâвія-ибн-ʿОсмâн-ибн-Зейд-ибн-Муʿâвія-ибн-абу-Суфьянъ, омейядъ. II, 666,22. Мар. I, 431.

Дейр-Сулеймâнъ, въ пограничной области близъ Дулȳка [2], возвышается надъ Мердж-ал-ʿАйномъ. Въ высшей степени живописенъ... II, 669.

Дейр-Самʿâнъ (также произносятъ: Дейр-Симʿâнъ)—монастырь въ области Дамаска, въ мѣстности пріятной, окруженный садами. При немъ замки и дворцы. Тамъ II, 671. Мар. I, 432.

[1] Въ переводѣ опущены стихи.—[2] Около Халеба.

Digitized by Google

находится могила ʿОмара-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзîза... Разсказываютъ, что во время болѣзни ʿОмара, отъ которой онъ умеръ, явился къ нему настоятель этого монастыря и принесъ плоды въ подарокъ. ʿОмаръ предложилъ ему за нихъ плату; монахъ отказался взять ее. Но ʿОмаръ не переставалъ настаивать, пока тотъ не взялъ сколько они стоили, а затѣмъ сказалъ (монаху): я узналъ, что это мѣсто принадлежитъ вамъ?—Да (отвѣтилъ монахъ)! Тогда ʿОмаръ сказалъ: я хочу, чтобы ты продалъ мнѣ здѣсь на годъ мѣсто для моей могилы; когда же годъ истечетъ, то пользуйся этимъ мѣстомъ (по прежнему). Тогда монахъ опечалился и продалъ мѣсто для могилы. ʿОмаръ былъ похороненъ въ ней; теперь это мѣсто позабыто...

II, 672. Что касается того (Дейр-Самʿâна), который находится въ Ливанскихъ горахъ, то о немъ существуютъ разныя мнѣнія.—Тотъ Самʿâнъ, по имени котораго названъ вышеупомянутый монастырь,—одно изъ самыхъ важныхъ лицъ христіанства; говорятъ, что онъ назывался Шимʿûн-ас-Сафâ; Богъ лучше знаетъ истину. Въ честь его построено множество монастырей, въ томъ числѣ вышеупомянутый, затѣмъ другой, около Антіохіи, на берегу моря. Ибн-Бутлâнъ говоритъ въ своемъ посланіи: внѣ стѣнъ Антіохіи находится Дейр-ас-Самʿâнъ, подобный, по величинѣ, половинѣ халифскаго дворца въ Багдадѣ. Въ немъ оказываютъ гостепріимство прохожимъ. Каждый годъ этотъ монастырь получаетъ въ качествѣ дохода большое число кинтаровъ золота и серебра; говорятъ, что его годовой доходъ равняется четыремъ стамъ тысячамъ динаровъ. Отъ него идетъ подъемъ на гору ал-Луккâмъ... Около Халеба, между горой Джебель-Бану-ʿУлеймъ и горой Джебель-ал-Аʿла, существуетъ также Дейр-Самʿâнъ [1].

[1] Авторъ Марâсида говоритъ: извѣстно, что ʿОмар-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзîзъ умеръ въ краяхъ халебскихъ; тамъ онъ остановился и умеръ

Дейр-Шейхъ, тотъ-же что Дейр-Телль-ʿАзâзъ (монастырь холма ʿАзâза); ʾАзâзъ—маленькій городъ въ округѣ халебскомъ, въ пяти фарсахахъ отъ Халеба.... II, 673. Мар. I, 433.

Дейр-Салиба—около Дамаска, противъ воротъ Бâб-ал-Фарâдисъ; онъ извѣстенъ также подъ названіемъ Дейр-Хâлида, потому что Хâлид-ибн-ал-Валидъ, остановясь для осады подъ стѣнами Дамаска, помѣстился въ немъ [1]... II, 674. Мар. I, 433.

Дейр-ат-Тӯръ... Ат-Тӯръ — круглая гора, имѣющая широкое основаніе и круглую верхушку, стоящая совершенно одиноко; на нее ведетъ только одна дорога; находится она между Табаріей и ал-Леджжӯномъ, господствуя надъ ал-Гауромъ и Мердж-ал-Леджжӯномъ (Леджжӯнскимъ лугомъ). На ней есть источникъ обильный, дающій много воды. Монастырь находится какъ разъ на сторонѣ киблы, выстроенъ изъ камня и окруженъ виноградомъ; они выжимаютъ его, такъ что у нихъ много вина. Этотъ монастырь извѣстенъ также подъ названіемъ монастыря Преображенія, потому что, по ихъ словамъ, Мессія, послѣ того, какъ былъ вознесенъ, преобразился здѣсь передъ своими учениками, показалъ имъ свою особу и они узнали Его. Сюда стекается [2] ото- II, 675. Мар. I, 434.

около Маʿарры. Близъ Маʿарры Нуʿмâна есть могила, пользующаяся извѣстностью, въ селеніи, называемомъ ан-Накйра; говорятъ, что это могила ʿОмара-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзиза, и что на ея мѣстѣ былъ монастырь, впослѣдствіи запустѣвшій. Я спросилъ нѣкоторыхъ жителей Маʿарры, и они сказали мнѣ: «монастырь, въ которомъ находится могила ʿОмара-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзиза, извѣстенъ подъ названіемъ Дейр-ан-Накйры; Дейр-Самʿâнъ—другой монастырь вблизи отъ насъ». Быть можетъ монастырь при ан-Накйрѣ былъ названъ Дейр-Самʿâномъ...

[1] Опущены стихи Абу-л-Фатха-Мухаммеда-ибн-ʿАлія Абу-л-Ликâ, воспѣвшаго красоту этого монастыря, красавицъ и кутежъ.—[2] У а - н н â с у я к с ы д ӯ н а х у м и н ъ к у л л и м а у д ы ʿ и н ъ... Ле-Стрэнджъ (Palest. u. the Mosl. 435) переводитъ совершенно иначе: The people also from all

Digitized by Google

всюду народъ, останавливаются здѣсь и пьютъ въ этомъ (монастырѣ). Расположенъ онъ прекрасно, господствуя надъ Табаріей, ея озеромъ, прилегающей къ ней мѣстностью и надъ ал-Леджжу̂номъ...

Дейр-Ту̂р-Сӣна̂ (Синайскій монастырь). Его называютъ также: Кенӣсет-ат-Ту̂ръ (церковь горы). Онъ находится на верхушкѣ Синайской горы. Это та гора, на которой свѣтъ Божій показался Моисею, причемъ онъ упалъ безъ чувствъ. (Монастырь) находится на вершинѣ горы; онъ выстроенъ изъ чернаго камня. Его стѣна [1] толщиной въ семь локтей. Въ ней трое желѣзныхъ воротъ. На западѣ есть небольшая дверь, передъ которой находится камень; когда хотятъ, его поднимаютъ. Когда кто либо направляется сюда, камень опускаютъ, онъ прикрываетъ входъ, и мѣсто, гдѣ находится входъ, становится незамѣтнымъ. Внутри есть источникъ, а снаружи другой. Христіане говорятъ, будто тамъ есть огонь, подобный Новому Огню, который находится въ Іерусалимѣ. Они зажигаютъ отъ него каждый вечеръ. Онъ бѣлъ, грѣетъ мало, не жжетъ; когда зажигаютъ отъ него лампу, онъ усиливается. Въ монастырѣ живутъ монахи. Люди посѣщаютъ его... [2].

II, 680,22. Мар. I, 436.

Дейр-ал-ʿАза̂рâ [3].... внѣ стѣнъ Халеба, среди садовъ

sides sought Him, and remained there and drank (of the wine). Грамматика рѣшительно противится отнесенію мѣстоименнаго суффикса х у къ Іисусу.

[1] У Якӯта: ʿарду хиснихи; въ Мара̂сидѣ: ʿарду сӯрихи.— [2] Дальше, на стр. 678 арабск. текста статья о Дейр-ʿАбдӯнѣ. Этотъ монастырь, въ Суррамен-раа, рядомъ съ ал-Матӣрой, былъ такъ названъ по имени ʿАбдӯна, брата Саʿӣда-ибн-Махлада, часто посѣщавшаго его. ʿАбдӯнъ былъ христіанинъ, а братъ его, Саʿӣда, принялъ мусульманство отъ халифа ал-Муваффака и былъ сдѣланъ везиремъ. Стихи, приводимые Якӯтомъ, уже переведены выше, стр. 904.— [3] Объ этомъ монастырѣ см. выше, стр. 906. Кромѣ разсказа ал-Бекрія, у Якӯта есть еще разсказъ ал-Джа̂хиза (изъ его Китаб-ал-Муʿаллимӣнъ) о томъ, какъ вышедшіе на грабежъ бедуины ворвались однажды въ этотъ монастырь и не нашли ни одной невинной монахини въ чемъ и обвинили священника (настоятеля).

Digitized by Google

его есть мѣсто, называемое Дейр-ал-ʿАзâрâ; монастыря тутъ нѣтъ, но можетъ быть онъ существовалъ въ древности.

Дейр-ʿАмâнъ — около Халеба. По сирійски это значитъ «монастырь общины»... [1]. Мар.: Дейр-ʿАмâмъ. II, 682. Мар. I, 436.

Дейр-Фâхӯръ, при Іорданѣ. Здѣсь Мессія былъ окрещенъ Іоанномъ Крестителемъ, (и здѣсь погребены) Каʿбъ-ибн-Мурра ал-Бехрій и Муʿâз-ибн-Джебель. Говорятъ еще и другое. Богъ лучше знаетъ истину [2]. II, 683. Мар. I, 436.

Дейр-Фатрусъ и **Дейр-Баулусъ** (монастырь Петра и монастырь Павла). Абу-л-Фараджъ говоритъ: эти два монастыря находятся въ окрестностяхъ Дамаска, въ сторонѣ ал-Гӯты, въ участкѣ ханефитовъ. Это мѣсто прекрасно, восхитительно; здѣсь много садовъ, рощъ и воды... II, 683. Мар. I, 437.

Дейр-Фӣкъ—на верху горнаго перевала Фӣкъ, который спускается въ ал-Гауръ, что въ урдуннскомъ округѣ; съ высшей части перевала видны Табарія и ея озеро. Этотъ монастырь расположенъ между переваломъ и озеромъ, на скатѣ горы; онъ прилегаетъ къ перевалу и высѣченъ въ скалѣ. Въ немъ жили [3] мѣстные монахи и путешественники, которые посѣщали его; христіане почитаютъ этотъ монастырь. Когда Абу-Нувâсъ проходилъ мимо него, одинъ слуга, христіанинъ, произнесъ въ честь (монастыря) касӣду... II, 684. Мар. I, 437.

Дейр-Кâнӯнъ—въ области Дамаска. Такъ говоритъ Ибн-Мунӣръ, перечисляя увеселительныя мѣста ал-Гӯты...

[1] Дальше въ текстѣ стихи Абу-Фирâса-ибн-абу-л-Фараджа ал-Бузаʿія, изъ которыхъ видно, что при немъ этотъ монастырь находился въ запустѣніи.—[2] Ср. выше стр. 950. Это мѣсто Якӯтъ заимствовалъ изъ сочиненія ал-Херавія.—[3] Когда? Изъ текста не видно. Ле-Стрэнджъ (Pales. u. the Mosl. 429) переводитъ: and is still (thirteenth century) inhabited by monks.

Digitized by Google

II, 690. Мар. I, 438. **Дейр-ал-Кâ'им-ал-Акса** [1]...

Дейр-Кайсъ. Въ книгѣ Сиріи упоминается Хâлид-ибн-Са'îд-ибн-Мухаммед-ибн-абу-'Абдулла-ибн-Язîд-ибн-Му'âвія-ибн-абу-Суфьянъ, омейядъ. Его и его отца упоминаетъ Ибн-абу-л-'Аджâизъ при перечисленіи омейядовъ, жившихъ въ ал-Гŷтѣ въ Дейр-Кайсѣ, что̀ въ Хаулânѣ.

II, 691. Мар. I, 439. **Дейр-Мâрат-Марŷса.** Этотъ монастырь былъ у подножія горы Джаушенъ, возвышаясь надъ городомъ Халебомъ и надъ (рѣкой) ал-'Аваджânъ. Ал-Хâлидій говоритъ: этотъ монастырь малъ, въ два отдѣленія, одно для женщинъ, а другое для мущинъ, и поэтому его называютъ «ал-Бі'атânъ» (двѣ церкви). Сейф-ад-даула рѣдко проѣзжалъ мимо безъ того, чтобы не остановиться въ немъ. Онъ не разъ говаривалъ: моя матушка оказывала благодѣянія его обитателямъ и наказывала мнѣ о немъ. При монастырѣ есть небольшое число садовъ и (растетъ) шафранъ... Говоритъ рабъ Божій [2], нуждающійся въ Его помощи: этотъ монастырь изчезъ, и въ настоящее время отъ него не осталось слѣдовъ; теперь на его мѣстѣ выстроенъ мешхедъ. Жители Халеба говорятъ, будто они видѣли здѣсь молившагося Хусейна, сына 'Алія; здѣшніе шіиты собрали между собой деньги для мешхеда и возвели прекраснѣйшее и прочнѣйшее зданіе...

II, 692. Мар. I, 439. **Дейр-Мâрат-Марьямъ** [3] (св. Маріи). Это древній монастырь, построенный потомками ал-Мунзира въ сторонѣ Хîры, между ал-Хаварнакомъ, ас-Садîромъ и замкомъ Абу-л-Хасîба, господствующій надъ ан-Неджефомъ [4]...

[1] Слѣдуетъ весьма сокращенный разсказъ, заимствованный отъ ал-Бекрія (см. выше, стр. 897) и стихи (см. тамъ же). Авторъ стиховъ названъ: 'Абдулла-ибн-Мâликъ ал-Муганній (пѣвецъ); по словамъ ал-Хâлидія, автора звали: Исхâкъ ал-Маусилій.—[2] Такъ, ради смиренія, называетъ себя авторъ.—[3] Ср. выше, стр. 901.—[4] Слѣдуютъ стихи, но не тѣ, что переведены на стр. 902, выше, а опущенные въ переводѣ редакціи этой статьи ал-Бекрія; см. выше, стр. 902, примѣч. 3.

Digitized by Google

Въ окрестностяхъ Сиріи есть другой Дейр-Мâрат-Марьямъ. О немъ говоритъ поэтъ [1]... Ал-Хâлидій говоритъ: въ Сиріи есть еще другой Дейр-Мâрат-Марьямъ. Это одинъ изъ древнихъ монастырей. Въ немъ остановился ар-Рашîдъ, и о немъ говоритъ одинъ изъ сирійскихъ поэтовъ [2]... II, 693.

Дейр-Масирджабîсъ. Абу-л-Фараджъ и ал-Хâлидій говорятъ, что онъ находится при ал-Матîрѣ, близъ Самарры. О немъ ʿАбдулла-ибн-ал-ʿАббâс-ибн-ал-Фадлъ говоритъ [3]... II, 693. Мар. I, 439.

Дейр-Мухаммедъ — Ал-Хâфизъ Абу-л-Кâсимъ (говоритъ): Мухаммед-ибн-ал-Валîд-ибн-ʿАбд-ал-Мелик-[4]-ибн-Мервâнъ... мать котораго была Умм-ал-Бенîнъ [5], дочь ʿАбд-ал-ʿАзîза-ибн-Мервâна, и котораго ʿОмар-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзîзъ считалъ достойнымъ быть халифомъ, далъ свое имя тѣмъ Мухаммедіямъ, которыя находятся выше ал-Арзы, и Дейр-Мухаммеду при ал-Менîхѣ (Мар.: при мечети) въ округѣ Бейт-ал-Абâрѣ. Этотъ Мухаммедъ женился на дочери своего дяди, Язîда-ибн-ʿАбд-ал-Мелика. II, 695. Мар. I, 439.

Дейр-Муррâнъ. Ал-Хâлидій говоритъ: этотъ монастырь находится близъ Дамаска, на холмѣ, который возвышается надъ полями шафрана и прекрасными лугами. Онъ построенъ на известкѣ, а большая часть половъ вымощена разноцвѣтной настилкой. Это большой монастырь, въ немъ много монаховъ. Въ церкви имѣется восхитительный образъ, замѣчательный по выразитель- II, 696. Мар. I, 440.

[1] Слѣдуетъ второе изъ переведенныхъ на стр. 902 стихотвореній.— [2] Слѣдуетъ стихъ, котораго у ал-Бекрія нѣтъ.— [3] Слѣдуетъ стихотвореніе, уже приведенное выше, стр. 905, но двухъ первыхъ строчекъ перевода у Якȗта нѣтъ. За то у Якȗта, послѣ стихотворенія, есть свѣдѣнія со словъ аш-Шâбуштія, которыхъ у ал-Бекрія нѣтъ.— [4] Въ текстѣ: ʿАбдулла; въ Марâсидѣ: ʿАбд-ал-Меликъ. — [5] «Мать сыновей».

Digitized by Google

ности [1]. Монастырь окруженъ деревьями... На горѣ,
II, 697,9. возвышающейся надъ Кефертâбомъ, близъ ал-Ма'арры, есть тоже Дейр-Муррâнъ, о которомъ говорятъ, что въ немъ находится могила 'Омара-ибн-'Абд-ал-'Азîза, чѣмъ и славится это мѣсто, посѣщаемое паломниками до сихъ поръ.

II, 699. **Дейр-Маркусъ**—въ округѣ ал-Джезара, зависимомъ отъ Халеба...

II, 702. Мар. I, 441. **Дейр-Масхаль** (Мар.-Масджаль) — между Химсомъ и Ба'лабеккомъ; упоминаетъ въ (исторіи о) завоеваніяхъ.

II, 702. Мар. I, 441. **Дейр-ал-Мугâнъ**—въ Химсѣ, среди развалинъ (квартала) племени Бану-с-Симтъ, у подошвы холма, который былъ занятъ ими. Это монастырь, имѣющій большое значеніе у нихъ (христіанъ), многопочитаемый. Въ немъ много монаховъ. Къ его пыли прикладываютъ печать противъ скорпіоновъ [2] и разсылаютъ во всѣ страны. Христіане разбираютъ на расхватъ мѣста на его кладбищѣ.

Дейр-Мîхâйлъ находится въ двухъ мѣстахъ: въ Мосулѣ и въ Дамаскѣ, причемъ носитъ еще другія названія. Тотъ, который находится въ Мосулѣ, называется Дейр-Мâр-Нахâйлъ, а находящійся въ Дамаскѣ—Дейр-Бухтъ. О немъ уже сказано.

Дейр-Мîмâсъ находится между Дамаскомъ и Химсомъ на рѣкѣ, называемой Мîмâсъ, отъ которой онъ и получилъ свое названіе. Онъ расположенъ въ пріятной

[1] Дакîкету-л-ме'âни. Ле-Стрэнджъ (Pales. u. the Mosl 432): of exquisite workmanship.—[2] Т. е. изъ пыли или земли монастырской дѣлаютъ лепешки, къ которымъ прикладываютъ печать (вѣроятно монастырскую) и считаютъ это средствомъ противъ скорпіоновъ.

Digitized by Google

мѣстности и въ немъ находится, по увѣренію монаховъ, мученикъ изъ апостоловъ Іисуса,—да будетъ надъ нимъ спасеніе! Монахи увѣряютъ, будто этотъ мученикъ исцѣляетъ больныхъ. Когда заболѣлъ поэтъ ал-Бутейнъ [1], его принесли къ (мученику) просить исцѣленія. Говорятъ, что его спутники не досмотрѣли за нимъ, и онъ испустилъ мочу передъ гробницей мученика. И случилось, что вслѣдъ за этимъ онъ умеръ. Тогда среди египтянъ пошелъ слухъ, что этотъ мученикъ умертвилъ его; они отправились къ монастырю, чтобы разрушить его, говоря: христіанинъ убиваетъ мусульманина! Мы не удовлетворимся, пока вы не выдадите намъ костей этого мученика для сожженія. Тогда христіане подкупили эмира химскаго, и онъ освободилъ ихъ отъ этой толпы. Одинъ поэтъ сказалъ объ этомъ:

Царствіе небесное поэту Бутейну, съ которымъ злую шутку съиграли шайтâны въ Дейр-Мîмâсѣ!
Онъ прибылъ туда больной, въ надеждѣ на исцѣленіе,
А его послали во мракъ могилъ.
Говорятъ, что мученикъ этого монастыря погубилъ его.
Во истину это слова тайнаго искусителя (=дьявола)!
Развѣ истлѣвшія кости могутъ причинить вредъ
Мужественному и храброму человѣку?
Дѣло въ томъ, что у жителей Химса не хватаетъ ума;
Они—четвероногіе, которыхъ нельзя причислить къ людямъ.

Дейр-Неджрâнъ... Существуетъ также въ области дамасской, въ Хаурâнѣ, въ Вусрѣ. Сюда прибылъ пророкъ, и монахъ Бахîра призналъ его; объ этомъ есть извѣстный разсказъ въ сказаніяхъ о чудесахъ Пророка. Это монастырь большой, удивительно процвѣтающій. Въ II, 704. Мар. I, 441.

[1] Чтеніе ал-Бутейнъ установлено въ Тâдж-ал-'Арӯсѣ, IX, 142,22. Ал-Бутейнъ былъ родомъ изъ Химса. 'Абдулла-ибн-Тâхиръ встрѣтилъ его по дорогѣ изъ Саламьи въ Химсъ (Ибн-Тагриберди, I, 609).

Digitized by Google

пользу этого монастыря тамъ въ городахъ выкрикивается: кто далъ обѣтъ Неджрâну ал-Мубâраку (Благословенному)? Глашатый цѣлый день разъѣзжаетъ на лошади [1]. Въ каждомъ городѣ есть (свой) глашатый. Государю слѣдуетъ съ этого монастыря налогъ, взимаемый со вносимаго въ монастырь по обѣту...

Дейр-ан-Накӣра, на горѣ близъ Ма'арры. Говорятъ, что въ немъ находится могила 'Омара-ибн-'Абд-ал-'Азӣза, но на самомъ дѣлѣ эта могила, какъ мы сказали, въ Дейр-Сам'âнѣ. Въ этомъ мѣстѣ, т. е. въ Дейр-ан-Накӣрѣ, находится могила шейха Абу-Зекеріи Яхъи Магребинскаго, который былъ праведникомъ, посѣщаемая въ настоящее время, приблизительно съ 600 года, паломниками.

II, 705. Мар. I, 442. **Дейр-ал-Валӣдъ**—въ Сиріи; я не знаю, гдѣ онъ находится. Комментаторы Джерӣра говорятъ, что онъ намекалъ на этотъ монастырь въ своемъ стихѣ:

Когда я вспомнилъ о двухъ монастыряхъ, гдѣ меня будили
Пѣніе пѣтуховъ и стукъ билъ [2]...

II, 710. Мар. I, 442. **Дейр-Хиндъ** — одно изъ селеній дамасскихъ. Ибн-абу-л-'Аджâизъ, упоминая тѣхъ омейядовъ, которые жили около Дамаска, (говоритъ): 'Абд-ал-Керӣм-ибн-абу-Му'âвія-ибн-абу-Мухаммед-ибн-'Абдулла-ибн-Язӣд-ибн-Му'âвія-ибн-абу-Суфьянъ жилъ въ Дейр-Хиндѣ, что̀ въ округѣ Бейт-ал-Абâра.

II, 712. Мар. I, 443. **Ад-Дӣмâсъ**...—возвышенное мѣсто въ серединѣ 'Аскалâна, на которое поднимаются и гдѣ, близъ джâміи, есть колонны...

---

[1] Въ текстѣ послѣ нехâрихи слѣдуетъ предполагать точку или точку съ запятой. — [2] Ср. выше, стр. 901.

Digitized by Google

Зâту-л-Менâръ—мѣсто въ Сиріи, около границы, со стороны Хиджâза. Здѣсь остановился Абу-ʿУбейда по дорогѣ въ Сирію. II, 716. Мар. I, 445.

Зибьâнъ...—мѣстность за Іорданомъ, прилегающая къ ал-Белкâ. II, 717. Мар. I, 445.

Аз-Зенеба... – мѣсто, зависимое отъ Дамаска. Въ ал-Белкâ есть также Зенеба. II, 724. Мар. I, 449.

Рâджиль – долина въ Недждѣ. Говорятъ также, что Харра-[1]-Рâджиль находится между ас-Сирромъ и Машâриф-Хаурâномъ (подступами къ Хаурâну); Рâджиль—это долина, которая спускается отъ Харра-Рâджиля и доходитъ до ас-Сирра. II, 7-8, 23. Мар. I, 453.

Рама... Рамой называется также одно изъ селеній іерусалимскихъ; въ немъ есть мѣсто Авраама, Друга Божьяго... II, 739, 5. Мар. I, 456.

Рâвія—селеніе въ Гȗтѣ дамасской; въ немъ могилы Умм-Кульсȗмы и Мудрика-ибн-Зіяда ал-Фезâрія, сподвижника, который прибылъ въ Сирію съ Абу-ʿУбейдой, умеръ въ Дамаскѣ и похороненъ въ Рâвіи. Онъ первый изъ мусульманъ былъ погребенъ тамъ. Такъ говоритъ Ибн-ʿАсâкиръ... II, 743. Мар. I, 457.

Рâхитъ—мѣсто въ Гȗтѣ дамасской, на востокъ отъ города, за Мердж-ʿАзрâ; если отъ ал-Кусейра идти къ Орлиному перевалу, къ Химсу, то Рâхитъ будетъ направо. Кусейиръ называетъ его: Нâкʿâ-Рâхитъ... Рâхитъ—имя одного кудâʿита. Это мѣсто называется также Мердж-Рâхитъ...

---

[1] Харра—мѣстность, покрытая чернымъ шлакомъ.

Digitized by Google

II, 748. Мар. I, 459. **Рабабъ**... Нѣкоторые говорятъ, что это мѣсто въ странѣ ʿузритовъ, въ той части, которая прилегаетъ къ Сиріи, за Айлой. Это со словъ ан-Насра.

II, 752. Мар. I, 460. **Рубва** значитъ возвышенность. Толкователи словъ Корâна: «Мы дали имъ обоимъ, какъ пріютъ, возвышенность спокойную и ручьистую» говорятъ, что это Дамаскъ... При Дамаскѣ, на разстояніи фарсаха отъ него, на склонѣ горы, есть мѣсто, лучше котораго нѣтъ въ мірѣ. Оно находится на склонѣ горы, подъ ней—равнина рѣки Барады; очень высокая мечеть построена на берегу рѣки Сауры (Мар.: рѣка Саура течетъ подъ ней, и здѣсь мостъ), а рѣка Язîда выше нея [1]; отъ нея (рѣки) течетъ вода для орошенія этого мѣста и въ прудъ. Около этой мечети есть небольшая пещера, которую посѣщаютъ паломники; говорятъ, будто она упомянута въ Корâнѣ и будто Іисусъ родился въ ней.

II, 752. Мар. I, 460. **ʿАйн-ар-Рубба**—селеніе на краю ал-Гаура между землей урдуннской и ал-Белкâ. Абу-л-ʿАббâсъ говоритъ, что когда Лотъ бѣжалъ изъ жилища своего, то съ нимъ были двѣ его дочери, Рубба и Зугаръ. Старшая, т. е. Рубба, умерла около источника, была погребена около него и по ея имени источникъ сталъ называться ʿАйн-Рубба. На этомъ мѣстѣ стали строиться и селеніе получило названіе Руббы. Зугаръ умерла близъ источника Зугаръ, получившаго отъ нея свое названіе.

II, 758. **Рухâбъ**—въ округѣ Хаурâнскомъ...

---

[1] Выше мечети. См. выше, стр. 771. Фи раʿсихи букв.: «въ головѣ ея». Саура течетъ у подошвы горы.

Digitized by Google

Рухба... на краю ал-Леджи, въ округѣ Салхеда, есть селеніе, которое называется ар-Рухба. II, 762. Мар. I, 464.

Рахба Хâлида—при Дамаскѣ. Ал-Хâфизъ Ибн-ʿАсâкиръ говоритъ въ лѣтописи Дамаска, что она получила свое названіе отъ имени Хâлида-ибн-Асйд-ибн-абу-л-ʿИс-ибн-Умейя-ибн-ʿАбд-Шемс-ибн-ʿАбд-Менâфа, омейяда. II, 762. Мар. I, 464.

Рахба Дамаска — одно изъ дамаскихъ селеній. По словамъ ал-Хâфиза Абу-л-Кâсима ад-Димешкія отъ нея до Дамаска одна миля. Теперь она находится въ запустѣніи... II, 763. Мар. I, 464.

Рафахъ—станція по дорогѣ въ Египетъ, слѣдующая за ад-Дâрȗмомъ; между ней и ʿАскалâномъ два дня пути для того, кто идетъ въ Египетъ. Здѣсь начало песковъ. Теперь Рафахъ въ запустѣніи... Ал-Мухаллабій говоритъ: Рафахъ — процвѣтающій городъ; въ немъ есть рынокъ, соборная мечеть, каѳедра, постоялые дворы. Жители—лахмиты и джузâмиты. Они склонны къ разбою и грабежу, такъ что даже ихъ собаки—самыя вороватыя на землѣ; другія не умѣютъ такъ красть. Здѣсь есть завѣдывающій государственнымъ сборомъ и у него много войска. Отъ Рафаха до города Газзы 18 миль. Въ трехъ миляхъ отъ Рафаха въ сторону этой Газзы есть сикоморовая роща, которая тянется по обѣимъ сторонамъ дороги приблизительно на двѣ мили; здѣсь около тысячи деревьевъ, вѣтви которыхъ переплетаются одна съ другой. Здѣсь прекращаются пески ал-Джифâра и путешественники попадаютъ на твердую почву. II, 796. Мар. I, 476.

Ар-Ракȋмъ... Близъ ал-Белкâ, на границахъ Сиріи, есть мѣсто, называемое ар-Ракȋмъ. Иные увѣряютъ, будто тутъ находятся семеро спящихъ, но на самомъ дѣлѣ II, 804. Мар. I, 479.

Digitized by Google

они въ Рӯмѣ... Ар-Ракӣмъ—близъ ʿАммâна; разсказываютъ будто ʿАммâнъ—городъ Дакіянӯса [1]...

II, 813. Мар. I, 481. **Ар-Рамâда.** Существуетъ множество мѣстъ, носящихъ это названіе... Рамâда Палестинская—Рамâда Рамлы...

II, 817. Мар. I, 483. **Рамла** — громадный городъ въ Палестинѣ, бывшая ея столица, теперь разрушенная. Она была рибâтомъ для мусульманъ. Находится въ третьемъ климатѣ: ея долгота—55²/₃°, а широта—32²/₃°. По ал-Мухаллабію Рамла находится въ четвертомъ климатѣ. Отъ нея получили прозвище множество ученыхъ... Что касается Рамлы Палестинской, то между ней и Іерусалимомъ 18 миль. Это одинъ изъ округовъ палестинскихъ [2]... Ал-Бешшâрій [3] разсказываетъ слѣдующее о причинахъ, побудившихъ (Сулеймâна-ибн-ʿАбд-ал-Мелика) построить Рамлу: былъ у него секретарь по имени Ибн-Батрӣкъ, который просилъ у жителей Лудда дать ему для постройки своего жилища домъ [4], который находился рядомъ съ ихъ церковью. Они отказали ему. «Клянусь Богомъ!» сказалъ онъ, «я ее разорю!» намекая на церковь. Затѣмъ онъ сказалъ Сулеймâну: «Вотъ повелитель вѣрующихъ—т. е. ʿАбд-ал-Меликъ—выстроилъ въ мечети іерусалимской надъ той Сахрой куполъ и этимъ пріобрѣлъ извѣстность; ал-Валӣдъ построилъ мечеть дамасскую, и этимъ пріобрѣлъ извѣстность; что бы тебѣ выстроить мечеть и городъ и перевести въ него людей? И онъ построилъ городъ Рамлу и мечеть ея и это было

[1] Діоклетіана.—[2] Дальше слѣдуетъ извлеченіе изъ сочиненія Ибн-ал-Факӣха. См. выше, 749 строчки 10—22. Редакція Якӯта немного короче редакціи Ибн-ал-Факӣха.—[3] Ал-Мукаддасій. Но у него нижеслѣдующаго разсказа нѣтъ.—[4] Въ текстѣ: джâранъ; я читаю (какъ и ле-Стрэнджъ, Palest. u. the. Mosl. 307): дâранъ, чему не мѣшаетъ кâна, такъ какъ дâръ общ. рода.

Digitized by Google

причиной того, что Луддъ былъ заброшенъ [1]... (Жители Рамлы) пьютъ воду изъ прекрасныхъ колодцевъ, а у людей зажиточныхъ есть запирающіяся цистерны. При множествѣ плодовъ и здоровомъ воздухѣ, этотъ городъ обладалъ большимъ числомъ цистернъ, чѣмъ какой либо другой...

Ар-Румейла... по словамъ ас-Сам'ânія, одно изъ селеній Іерусалимскихъ... II, 824. Мар. I, 484.

Рауда Бусры (Лугъ Бусры)—селеніе въ Сиріи... II, 845.

Рîхâ...—городъ близъ Іерусалима, въ округѣ урдуннскомъ, въ ал-Гаурѣ, въ пяти фарсахахъ отъ Іерусалима. Этотъ городъ называютъ также Арîхâ. Здѣсь есть пальмы, бананы и много сахарнаго тростника, лучшаго въ ал-Гаурѣ. Это—городъ «могущественныхъ». Я уже говорилъ о немъ въ статьѣ объ Арîхѣ. II, 884. Мар. I, 496.

Рейсȳнъ [2]—селеніе въ Урдуннѣ; оно принадлежало Мухаммеду-ибн-Мервâну, котораго его братъ, Хишâмъ, II, 886. Мар. I, 497.

[1] Дальше идетъ продолженіе выписки изъ Ибн-ал-Факйха; фразы перепутаны; есть такія, какихъ въ редакціи Ибн-ал-Факйха нѣтъ. Выписываю ихъ въ томъ порядкѣ, въ какомъ онѣ у Якȳта, отдѣляя фразы черточками: и когда умеръ ал-Валйдъ и воцарился Сулеймâн-ибн-'Абд-ал-Меликъ (этой фразы нѣтъ ни у Ибн-ал-Факйха, ни у ал-Мукаддасія, ни у Белâзурія)—и было мѣсто (Рамлы) пескомъ (см. выше, Ибн-ал-Факихъ, 750,4)—и онъ отвелъ участокъ (для мечети?)—и стало мѣсто города Рамлы послѣ—Красильщиковъ колодцы прѣсной воды (см. выше, Ибн-ал-Ф. 749, строч. 26)—до Сулеймâна-ибн-'Абд-ал-Мелика Рамлы не существовало (см. выше, Ибн-ал-Фак. 750, строч. 3)—разрѣшилъ людямъ строить, и они построили городъ Рамлу (см. выше Ибн-ал-Ф. 749, строч. 23)—и выкопалъ для нихъ водопроводную канаву, которая называется Барада, и выкопалъ также колодцы прѣсной воды (см. выше Ибн-ал-Ф. 749, строч. 24)—послѣ этого (зданіе красильщиковъ) перешло въ руки наслѣдниковъ Сâлиха-ибн-'Алія (Ибн-ал-Ф. 750). Дальше редакція Якȳта почти сходится съ редакціей Ибн-ал-Факйха стр. 750, строчки 5—15).—[2] Въ Мар.: Рейшȳнъ.

Digitized by Google

назначилъ правителемъ Египта. Мухаммедъ поставилъ условіемъ своему брату, что, какъ только ему не понравится Египетъ, онъ вернется назадъ на свое прежнее мѣсто. Послѣ двухъ мѣсяцевъ правленія у него случились непріятности, онъ оставилъ Египетъ, пріѣхалъ въ свое имѣнье, Рейсӯнъ, и написалъ своему брату: пошли правителя въ твою провинцію. Тогда его братъ написалъ ему:

Ты отдаешь мнѣ Египетъ, соскучившись по Рейсӯну?
Настанетъ время, когда ты поймешь, что̀ изъ двухъ было выгоднѣе.

И сказалъ Мухаммедъ: а я все-таки думаю, что я поступилъ наилучшимъ образомъ съ точки зрѣнія моей выгоды!

II, 919. Мар. I, 507. **Зуджай** — одна изъ лощинъ ʿАммâна, на разстояніи фарсаха отъ него.

II, 921. Мар. I, 508. **Зуррâ.** Ал-Хâфизъ Абу-л-Кâсимъ ад-Димешкій говоритъ: имâмъ ʿАлій-ибн-ал-Хусейн-ибн-Сâбит-ибн-Джемиль-абу-л-Хасанъ ал-Джуханій аз-Зуррій — изъ жителей той Зурры, которая теперь называется «Зурʿ», въ Хаурâнѣ...

II, 921. Мар. I, 508. **Аз-Зарраʿа** [1]. Нѣсколько мѣстностей въ Сиріи, въ разныхъ мѣстахъ Палестины и Урдунна, носятъ это названіе; къ числу таковыхъ принадлежитъ Зарраʿа ад-Даххâка, та, о которой говоритъ ʿАмр-ибн-Михлâтъ ал-Кельбій, обращаясь къ омейядамъ и указывая на военныя услуги, оказанныя имъ его племенемъ...

---

[1] Произношеніе этого слова въ текстѣ описательнымъ образомъ не установлено. По значенію «зарраʿа» — засѣваемое поле. Ле-Стрэнджъ (Pales. u. the Mosl. 556) читаетъ az-Zurraʿah.

Digitized by Google

Аз-Зерка̂ — въ Сиріи близъ Му'а̂на [1]; это большая рѣка, текущая среди лѣсовъ и многочисленныхъ ложбинъ. Это мѣсто—земля химьярита Шебӣба ат-Тубба'и. Здѣсь много хищныхъ звѣрей, извѣстныхъ своей кровожадностью; здѣшняя рѣка течетъ въ ал-Гауръ. II, 924. Мар. I, 509.

Зугаръ, по словамъ Абу-Мансу̂ра [2], ссылающагося на ал-Лихьянія...селеніе при Машариф-аш-Ша̂мѣ... Говорятъ, что Зугаръ — имя дочери Лота, которая остановилась въ этомъ селеніи, получившемъ отъ нея свое названіе... Зугаръ упоминается въ хадӣсѣ объ ал-Джесса̂сѣ, животномъ, которое находится на морскихъ островахъ, разузнаетъ новости [3] и сообщаетъ ихъ ад-Даджжа̂лю; оно называется также Да̂ббет-ал-'Ардъ (животное земли). Въ концѣ временъ источникъ Зугара уйдетъ въ землю, и это будетъ однимъ изъ знаменій (приближенія) дня возстанія мертвыхъ. Аш-Ша'бій говоритъ, что Фа̂тима, дочь Кайса, разсказала ему слѣдующее [4]: II, 933. Мар. I, 514. II, 934.

(Однажды) во время полуденнаго зноя вышелъ къ намъ посолъ Божій и сказалъ намъ такую рѣчь: я собралъ васъ не для (возбужденія) страстнаго стремленія (къ райскимъ наслажденіямъ) и не для (возбужденія) страха (передъ адскими мученіями), но для того, чтобы передать вамъ разсказъ (хадӣсъ) Темӣма ад-Да̂рія, который настолько обрадовалъ меня, что отогналъ отъ меня полуденный сонъ. Онъ разсказалъ мнѣ, что нѣсколько человѣкъ, его родственниковъ [5], пустились по морю. Ихъ застигъ сильный вѣтеръ и пригналъ ихъ къ

[1] Въ текстѣ надъ мӣмомъ стоитъ фатха, но чтеніе Му'а̂нъ установлено у ал-Бекрія 549.—[2] Мухаммеда-ибн-Ахмеда ал-Азхерія († 270 г. хиджры= 883—4 п. Р. Х.), автора извѣстнаго словаря.—[3] Названіе этого животнаго: «ал-Джесса̂са» значитъ: развѣдчица.—[4] Ср. выше примѣчаніе къ статьѣ о Бейса̂нѣ, стр. 995, и текстъ Якӯта III, 567.—[5] Якӯтъ, III, 567: одни изъ его двоюродныхъ братьевъ.

*

Digitized by Google

какому то острову. И вдругъ они увидѣли животное [1] и спросили у него: кто ты? — Я ал-Джессâса [2], отвѣчало (животное). — Сообщи намъ, что ты знаешь! сказали мы. — Если вы хотите услышать сообщенія, то ступайте въ этотъ скитъ; въ немъ находится человѣкъ, который страстно желаетъ васъ [3]. Мы пошли [4] къ нему, и онъ сказалъ намъ: вы откуда пришли [5]? Мы отвѣтили ему. Тогда онъ спросилъ: что сталось съ Тиверіадскимъ озеромъ? Мы отвѣтили: оно полно до краевъ своихъ. Онъ спросилъ: а что сталось съ пальмами ʿАммâна и Бейсâна? Мы отвѣтили: жители собираютъ съ нихъ плоды. Онъ спросилъ: а что источникъ Зугара? Мы отвѣтили: люди, живущіе около него, пьютъ его воду. — Если онъ (источникъ) высохнетъ, то я освобожусь отъ моихъ узъ и растопчу моей пятой всѣ водопои, кромѣ Мекки и Медйны.

Человѣкъ, на котораго можно полагаться, сообщилъ мнѣ, что этотъ Зугаръ находится на берегу Зловоннаго моря, въ долинѣ, тамъ находящейся, на разстояніи трехдневнаго пути отъ Іерусалима, въ сторонѣ Хиджâза. У нихъ (жителей города) есть тамъ посѣвы [6]... Зугаръ расположенъ въ нездоровой, вредоносной лощинѣ, въ самой злополучной мѣстности. Живутъ въ немъ люди только изъ за привязанности къ своей родинѣ. Въ иные годы среди нихъ свирѣпствуетъ болѣзнь и губитъ всѣхъ жителей или большую ихъ часть.

[1] Якȗтъ, ibid.: и вотъ передъ ними нѣчто черное, съ длинными рѣсницами, волосатое.—[2] Т.-е.: я развѣдчица.—[3] Якȗтъ, III, 567: страстно желаетъ поговорить съ вами.—[4] III, 567: они вошли, и вотъ передъ ними старикъ, крѣпко связанный, хнычущій и жалующійся на свою судьбу.—[5] Дальнѣйшая редакція Як. III, 567 переведена выше, стр. 995.—[6] Въ текстѣ слѣдуетъ сказаніе со словъ Ибн-Аббâса, уже переведенное выше, стр. 1038, въ статьѣ объ ʿАйн-ар-Руббѣ. На стр. 934 текста этотъ источникъ называется ʿАйн-Райя.

Digitized by Google

Многоуважаемый везирь [1] — да продлитъ Богъ его жизнь! — разсказалъ мнѣ слѣдующее:

Мнѣ сообщили, что однажды свирѣпствовала среди нихъ болѣзнь, пока не погубила большей ихъ части. Въ одномъ изъ самыхъ крупныхъ тамошнихъ домовъ жило больше десяти душъ; смерть поразила ихъ одного за другимъ, такъ что остался въ живыхъ только одинъ. Вернулся онъ однажды съ кладбища, вошелъ въ этотъ домъ и, устрашась одиночества, сѣлъ на бывшую тамъ II, 935. заваленку, подумалъ, затѣмъ поднялъ свою голову къ небу и сказалъ: о мой Боженька [2]! клянусь Твоимъ могуществомъ, что если Ты будешь продолжать такъ дѣйствовать, то истребишь весь міръ въ короткое время и будешь сидѣть на своемъ тронѣ одинешенекъ.

Замлакâнъ. По словамъ Абу-Са'да ас-Сам'âнія существуетъ два селенія этого названія: одно при Балхѣ, другое при Дамаскѣ... Сирійцы же произносятъ Замалукâ (Мар.: Замалкâ)... это — селеніе въ Гӯтѣ дамасской... II, 944. Мар. I, 517.

Аз-Зейбъ — большое селеніе на берегу Сирійскаго моря, близъ 'Акки. Абу-Са'дъ говоритъ: аз-Зейбъ — большое селеніе на берегу Средиземнаго моря [3], при 'Аккѣ (на берегу), извѣстномъ подъ именемъ Шâристâна 'Акки. Я же говорю: это мѣсто извѣстное и произносится аз-Зейбъ, не иначе... II, 964. Мар. I, 524.

Зейзâ — большое селеніе въ ал-Белкâ, черезъ которое проходятъ паломники по пути въ Мекку; здѣсь II, 966. Мар. I, 526.

[1] 'Алій-ибн-Юсуфъ Джемâль-ад-дînъ аш-Шейбâній ал-Кифтій, халебскій везирь ал-Мелика ал-'Азîза-ибн-ал-Мелика аз-Зâхира, внука Саладина (Якӯтъ, II, 309). — [2] Въ текстѣ поясняется, что въ той мѣстности, желая умилостивить Бога, называютъ Его именемъ уменьшительнымъ. — [3] Я читаю: 'ала сâхили бахр-ар-рӯмъ. Въ текстѣ бахръ пропущено.

Digitized by Google

устраивается для нихъ рынокъ. Въ этомъ селеніи есть большой прудъ. Зейзâ на классическомъ языкѣ значитъ: возвышенное мѣсто...

II, 968. Мар. I, 526. **Зайлӯшъ**—одно изъ селеній Рамлы въ Палестинѣ...

III, 9. Мар. II, 3. **Сарӯнія**—горная тропинка близъ Табаріи, поднимающаяся отъ нея къ ат-Тӯру.

III, 11. Мар. II 3. **Са'ӣръ** (Сеиръ). Въ Пятикнижіи это названіе горъ палестинскихъ; мы упомянемъ о немъ въ статьѣ о Фâрâнѣ. Са'ӣръ—селеніе въ границахъ рӯмовъ [1], зависящее отъ [2] ан-Нâсиры (Назарета), между Табаріей и 'Аккой. О немъ упоминается въ Пятикнижіи. «Пришелъ отъ Синая» [3]—слова, намекающія на бесѣду Бога съ Моисеемъ на Синайской горѣ. Слова: «И появится отъ Са'ӣра»—указываютъ на появленіе Іисуса, сына Маріи, изъ Назарета—да будетъ надъ Нимъ спасеніе! Слова: «И откроется отъ горъ Фâрâна»—а это горы хиджâзскія—намекаютъ на нашего пророка. Эти слова находятся въ десятомъ отдѣлѣ пятой книги Пятикнижія. Впрочемъ Богъ лучше знаетъ истину.

III, 12. Мар. II, 4. **Ас-Сафирія**—селеніе рядомъ съ Рамлой...

III, 14. Мар. II, 4. **Самъ**—одно изъ селеній дамасскихъ въ ал-Гӯтѣ. Ал-Хâфизъ Абу-л-Кâсимъ говоритъ: 'Осман-ибн-Мухаммед-ибн-'Абдулла-ибн-Язӣд-ибн-Му'âвія-ибн-абу-Суфьâнъ жилъ въ округѣ Хаулâна, въ селеніи Самъ, одномъ изъ селеній дамасскихъ, которое принадлежало его предку Му'âвіи. Объ этомъ селеніи упоминается (въ сказаніяхъ).

[1] Т.-е. въ границахъ области, принадлежащей крестоносцамъ. — [2] Карьетунъ минъ кура-н-Нâсира. Въ текстѣ слово кура опущено.—[3] Второзаконіе XXXIII, 2.

Digitized by Google

Ас-Сâхира — мѣсто въ Іерусалимѣ. Ибн-ʿАббâсъ, по словамъ ал-Бешшâрія, говоритъ: ал-Сâхира — земля воскресенія мертвыхъ, земля бѣлая, на которой не была пролита кровь [1]. III, 25. Мар. II, 6.

Кефер-Сабтъ—мѣсто между Табаріей и Рамлой, при табарійской горной тропинкѣ. III, 29. Мар. II, 8.

Себастія... городъ въ Палестинѣ, на разстояніи двухъ дней пути отъ Іерусалима. Здѣсь находятся могилы Захаріи, Яхъи, сына Захаріи, и многихъ пророковъ и праведниковъ. Эта мѣстность принадлежитъ къ округу Нâбулуса [2]. III, 33. Мар. II, 9-10.

Ас-Себʿъ. Ибн-ал-Аʿрâбій говоритъ: это то мѣсто, гдѣ будутъ собираться въ день воскресенія мертвыхъ; находится оно въ пустынѣ, въ землѣ палестинской, въ Сиріи [3]... ас-Себʿъ называется также мѣстность въ Палестинѣ, между Іерусалимомъ и ал-Керакомъ; тамъ есть семь [4] колодцевъ, давшихъ названіе этому мѣсту; оно принадлежало ʿАмру-ибн-ал-ʿАсу; онъ жилъ тамъ во время смуты. Большинство читаютъ это названіе: Себаʿ [5]. Абу-ʿАмръ говоритъ: когда Сулеймâн-ибн-ʿАбд-ал-Меликъ былъ признанъ халифомъ, онъ находился въ Себаʿ. Такъ произноситъ Абу-ʿАмръ [6]. Онъ передаетъ также, III, 34. Мар. II, 10.

[1] Ср. выше, стр. 804; ал-Бешшâрій=ал-Мукаддасій.—[2] Мар.: въ округѣ іерусалимскомъ, близъ Нâбулуса.—[3] Ср. выше, извлеченія изъ словаря ал-Бекрія, стр. 917, статья Себуʿ. Въ текстѣ Якýта слѣдуетъ хадйсъ о волкѣ, содержаніе котораго передано выше, стр. 917, примѣч. 3.—[4] С е б ъ по арабски: семь.—[5] Выше, стр. 917, это названіе ал-Бекрій, читаетъ с е б уʿ (какъ единств. число отъ с и б âʿ). Ср. Lane, arab.-engl. lexic.—[6] Абу-ʿАмр-ибн-ал-ʿАлâ-ибн-ʿАммâръ ат-Темймій ал-Мâзиній ал-Басрій, одинъ изъ семи чтецовъ Корâна, грамматикъ и филологъ, умеръ въ 154 или 156 или 159 (Ибн-Халликâнъ, № 516) или 157 (Ибн-ал-Асйръ V, 468; см. также Хаджи-Хальфа IV, 296) гг. хиджры. Слѣдующее свѣдѣніе о смерти ʿАбдуллы есть и у ал-Бекрія (см. выше, стр. 917), который ссылается на Абу-ʿОмара

Digitized by Google

что ʿАбдулла-ибн-ʿАмр-ибн-ал-ʿАсъ умеръ въ Себаʿ, что̀ въ той землѣ. Другіе говорятъ, что онъ умеръ въ Меккѣ. Онъ умеръ въ 73 году.

III, 37. Мар. II, 12. **Себья** — селеніе около Рамлы, въ землѣ палестинской. Ал-Хâзимій говоритъ: Сибья—одно изъ селеній Рамлы...

III, 46. Мар. II, 14. **Сиджиллӣнъ**—одно изъ селеній ʿаскалâнскихъ въ округѣ палестинскомъ. Такъ произноситъ это названіе ас-Самʿâній; но онъ ошибается; надо произносить: Сихлӣнъ.

III, 49. Мар. II, 15. **Сихлӣнъ**. Ас-Самʿâній читаетъ это названіе: Сиджиллинъ. Какъ упомянуто выше, это одно изъ селеній ʿаскалâнскихъ.

III, 50. **Ас-Сахӣла**—названіе крѣпкаго замка на югъ отъ Іерусалима и принадлежащаго къ его округу.

III, 59. Мар. II, 18. **Садӯмъ** [1]. Абу-л-Мансӯръ говоритъ: это одинъ изъ городовъ народа Лотова; судью этого города звали Садӯмомъ. Абу-Хâтимъ, въ книгѣ «объ уничтоженномъ и испорченномъ», говоритъ, что это названіе надо произносить Сазӯмъ, и что Садӯмъ—ошибочное произношеніе. Ал-Азхерій говоритъ: это правильно, это имя иностранное. Поэтъ говоритъ:

Такъ и соплеменники Лота, когда утромъ они оказались подобными истлѣвшей соломѣ въ своемъ Садӯмѣ.

Изъ этого стиха видно, что Садӯмъ — названіе города, а не имя судьи. Однако объ этомъ судьѣ ходитъ

ан-Н.м.рія (ссылка въ переводѣ, выше, опущена). Абу-ʿОмаръ стоитъ, вѣроятно, вмѣсто Абу-ʿАмра, а ан-Н.м.рій—вмѣсто ат-Темӣмія. Начертанія послѣднихъ двухъ именъ въ арабскомъ шрифтѣ очень схожи.

[1] Ср. выше стр. 918.

Digitized by Google

поговорка; говорятъ: несправедливѣе судьи Садӯма. Ал-Мейда̂ній говоритъ въ своей книгѣ пословицъ, что Садӯмъ — то же, что Сармӣнъ, извѣстный, населенный городъ въ округѣ халебскомъ, и что одна изъ несправедливостей судьи заключалась въ его постановленіи взимать четыре дирхема съ того, кто сотворитъ мерзость съ другимъ [1].

Сархъ... мѣсто въ Сиріи около Бусры. III, 70—71. Мар. II, 23.

Сергъ лежитъ на границѣ Хиджа̂за и Сиріи, между ал-Мугӣсой и Тебӯкомъ. Это одинъ изъ приваловъ сирійскихъ паломниковъ. Здѣсь 'Омар-ибн-ал-Хатта̂бъ встрѣтилъ начальниковъ джундовъ. Это мѣсто находится въ 13 переходахъ отъ Медӣны. Ма̂лик-ибн-Анасъ говоритъ: Сергъ—селеніе въ долинѣ Тебӯкской. Это послѣднее, зависящее отъ Хиджа̂за Перваго, селеніе. Здѣсь 'Омар-ибн-ал-Хатта̂бъ получилъ извѣстіе о чумѣ въ Сиріи и вернулся въ Медӣну... III, 77. Мар. II, 26.

Ас-Сатхъ — мѣсто между ал-Кусвой и Габа̂гибомъ; здѣсь произошла битва между карматомъ Абу-л-Ка̂симомъ, обладателемъ верблюдицы, и египтянами, во время царствованія ал-Муктефи...

Ал-Ха̂физъ говоритъ: ас-Сатхъ въ области Бейт-Лихьи, въ округѣ дамасскомъ [2]... III, 90. Мар. II, 31.

Сатра̂—селеніе около Дамаска...

Ас-Сифлійюнъ. По словамъ ал-Ха̂зифа Абу-л-Ка̂сима, это селеніе при Дамаскѣ... III, 98. Мар. II, 36.

[1] Опущено въ переводѣ переложеніе, въ стихахъ Умейи-ибн-абу-с-Сальта, разсказа объ уничтоженіи народа Лотова. Лотъ названъ братомъ Садӯма.— [2] Дальше сообщается, со словъ ал-Ха̂физа, что ас-Сатхъ—селеніе при Дамаскѣ, за воротами Ѳомы.

Digitized by Google

III, 100. Мар. II, 37. **Сакба**—одно изъ селеній дамасскихъ въ ал-Гу̂тѣ...

III, 105. Мар. II, 39. **Ас-Сакь**... мѣстность въ окрестностяхъ Дамаска, упоминается въ книгѣ Ибн-абу-л-'Аджа'иза. Богъ лучше знаетъ истину.

Секка... селеніе въ ал-Гу̂тѣ, въ четырехъ миляхъ отъ Дамаска...

III, 107. Мар. II, 40. **Ас-Секра̂нъ**, по словамъ Ибн-ас-Сиккйта, лощина около Маша̂риф-аш-Ша̂ма...

III, 117. Мар. II, 44. **Сал'ъ**... Ал-Азхерій говоритъ: Сал'ъ...—крѣпость въ Ва̂ди-Му̂са (лощинѣ Моисея), близъ Іерусалима...

III, 125. Мар. II, 46-7. **'Айн-Сулва̂нъ**... Говоритъ Абу-л-Хасанъ ал-Хува̂резмій..: 'Айн-Сулва̂нъ—изобильный источникъ, который считается благословеннымъ и цѣлительнымъ, въ Іерусалимѣ (Мар.: въ долинѣ Джаханнамъ) [1]...

III, 140. Мар. II, 51. **Семкйнъ**—мѣстность въ округѣ дамасскомъ, въ сторонѣ Хаура̂на, упоминаемая въ лѣтописяхъ.

III, 154. Мар. II, 55. **Сена̂джія** — селеніе близъ 'Аскала̂на; говорятъ, что оно принадлежитъ къ округу Рамлы. Это селеніе Абу-Кирса̂фы [2], о которомъ говорится въ сказаніяхъ о послѣ Божіемъ. Произносятъ также Синна̂джія.

III, 162. Мар. II, 58. **Синджиль** — мѣстечко въ Палестинѣ, при которомъ находится колодезь Юсуфа-Правдиваго...

[1] Слѣдуетъ выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасія, переводъ которой см. выше стр. 803, строчки 13—18.—[2] Абу-Кирса̂фа Джандара ал-Кина̂ній. См. Ибн-Хаджаръ, I, 514 и IV, 300.

Digitized by Google

Ас-Севâдъ. Такихъ мѣстностей двѣ. Одна изъ нихъ находится близъ ал-Белкâ. Я полагаю, что она названа такъ [1] по причинѣ чернаго цвѣта ея камней... III, 174. Мар. II, 63.

Сӯсія — округъ въ Урдуннѣ. Ш, 193. Мар. II, 68.

Ас-Сувейдâ... — селеніе въ Хаурâнѣ, что̀ въ округѣ дамасскомъ. Ш, 197. Мар. II, 71.

Сейхâнъ... — селеніе въ округѣ Меâба, въ ал-Белкâ. Говорятъ что тамъ, на горѣ, находится могила Мӯсы (Моисея), сына ʿИмрâна. Ш, 210.

Сейлӯнъ — одно изъ селеній Нâбулуса. Здѣсь находится мечеть Спокойствія [2] и каменный столъ [3]; но большинство стоятъ на томъ, что столъ спустился въ церкви Сихьяуна (Сіонской). Ш, 220. Мар. II, 80.

Говорятъ [4], что въ Сейлӯнѣ жилъ пророкъ Іаковъ, ибо отсюда отправился Іосифъ со своими братьями, и они бросили его въ колодезь между Синджи̂лемъ и Нâбулусомъ, на право отъ дороги. Это преданіе наиболѣе заслуживаетъ довѣрія.

---

[1] Ас-Севâдъ значитъ: чернота.—[2] Въ текстѣ: ас-Сукейна, но надо читать ас-Секӣна (см. Якӯтъ, V, 260). Въ этомъ мѣстѣ намекъ на 249 ст. II главы Корâна, гдѣ израильскій пророкъ говоритъ израильтянамъ: «въ знакъ власти его (Саула) явится вамъ ковчегъ (Завѣта), въ которомъ спокойствіе отъ Господа вашего и оставшееся на память отъ рода Моисея и отъ рода Аарона». Подъ спокойствіемъ арабскіе комментаторы понимали увѣренность, внушаемую израильтянамъ присутствіемъ среди нихъ ковчега съ заключенными въ немъ предметами. На самомъ дѣлѣ секӣна = еврейское шекӣна, выраженіе, которое у евреевъ и затѣмъ у христіанъ означало видимую славу Божію, являвшуюся при ковчегѣ Завѣта въ скиніи и въ Соломоновомъ храмѣ (A dictionary of Islam... by Th. P. Hughes, London, 1885, стр. 560).—[3] Здѣсь идетъ рѣчь о столѣ съ кушаньями, который спустился съ неба по просьбѣ Іисуса, дабы убѣдить невѣрующихъ. Корâнъ, V, 112 и слѣд.—[4] Послѣдующее заимствовано изъ сочиненія ʿАлія ал-Херавія (см. выше, стр. 956, строчки 10—15, и 960, строчки 27—28).

Digitized by Google

III, 254. Мар. II, 92. **Аш-Шаб'â** — одно изъ селеній дамасскихъ въ округѣ Бейт-ал-Абârѣ... о ней упоминаетъ Ибн-абу-л-'Аджâ'изъ и о ней говорится въ разсказѣ объ Абу-л-'Амайтарѣ (ас-Суфьяніи).

III, 259. Мар. II, 95. **Шитâръ**—ущелье Шитâръ находится въ горахъ аш-Шерâта между землей ал-Белкâ и Медйной, на востокъ отъ дороги паломниковъ; оно ведетъ въ обширную, травянистую мѣстность, надъ которой господствуютъ горы Фâрâна, и которая находится южнѣе ал-Керака.

III, 270-1. Мар. II, 100. **Аш-Шерâтъ**... страна въ Сиріи, между Дамаскомъ и и Медйной; въ одной изъ ея мѣстностей находится селеніе, извѣстное подъ наваніемъ ал-Хумеймы, въ которомъ жили, при мервâнидахъ, потомки 'Алія-ибн-'Абдулла-ибн-'Аббâс-ибн-'Абд-ал-Мутталиба...

III, 260. Мар. II, 96. **Аш-Шаджара**... — названіе селенія въ Палестинѣ, въ которомъ, какъ утверждаютъ, находятся могила пророка Сиддйка-ибн-Сâлиха и могила Дихьи ал-Кельбія, въ тамошней пещерѣ, въ которой, какъ говорятъ, покоятся восемьдесятъ мучениковъ; впрочемъ Богъ лучше знаетъ истину...

III, 309. Мар. II, 119. **Шакйф-Арнўнъ.** Шакйфъ значитъ: неприступное мѣсто [1]; Арнўнъ—мужское имя рўмское или франкское. Это чрезвычайно крѣпкій замокъ въ неприступномъ мѣстѣ [2] на горѣ, близъ Бâніяса, въ землѣ дамасской, между Бâніясомъ и берегомъ.

---

[1] Ал-Кехфъ. Это слово значитъ собственно: «большая пещера», а затѣмъ: «убѣжище», мѣсто, гдѣ можно спастись (Тâдж-ал-'Арўсъ, VI, 241).—[2] Фикехфъ. Ле-Стрэнджъ переводитъ: on the summit of a mountain (Pales u. the Mosl. 534).

Digitized by Google

Шакîф-Тйрýнъ... также надежная крѣпость, близъ Сýра. Ш, 309. Мар. II, 120.

Шелламъ—названіе города Іерусалима. (Другіе) говорятъ, что это есть названіе одного изъ іерусалимскихъ селеній... И называютъ его (Іерусалимъ) Урй-Шаламъ, о чемъ было сказано въ своемъ мѣстѣ. Ш, 315. Мар. II, 122.

Шинâнъ... въ книгѣ Насра пишется Шанâръ. Онъ говоритъ, что это—сирійская долина, въ которой было сдѣлано нападеніе на Дихью-ибн-Халîфу ал-Кельбія, когда онъ возвращался отъ Кайсара. Затѣмъ онъ вернулъ себѣ то, что взяли нѣкоторые джузâмиты, которые уже приняли исламъ. И когда онъ вернулся въ Медйну, то пожаловался послу Божьему, и тотъ послалъ Зейда-ибн-Хâрису сдѣлать на нихъ набѣгъ. Ш, 325. Мар. II, 128.

Аш-Шаубекъ—крѣпкій замокъ на окраинахъ Сйріи, между 'Аммâномъ, Айлой и ал-Кулзумомъ, близъ ал-Керака... Ш, 332. Мар. II, 132.

Шухба—одно изъ селеній Хаурâна... Ш, 339. Мар. II, 136.

Шейхâнъ—гора, господствующая надъ всѣми горами, окружающими ал-Кудсъ (Іерусалимъ). Это та самая гора, съ верхушки которой Моисей взглянулъ на Іерусалимъ, счелъ его ничтожнымъ и сказалъ: о Боже! и это твой Кудсъ (=твоя святыня)? И послышался голосъ: во истину, ты никогда не войдешь въ него! и онъ умеръ, не войдя въ него. Ш, 346. Мар. II, 138.

Ас-Сâлихія... большое селеніе съ торговыми рядами и джâміей, у подошвы горы Кâсьюна, что въ Гýтѣ дамасской; тамъ могилы многихъ угодниковъ, и живетъ Ш, 363,17. Мар. II, 141.

Digitized by Google

ихъ тамъ всегда много [1]. Большинство жителей—переселенцы изъ Іерусалима и придерживаются ученія Ахмеда-ибн-Ханбаля.

III, 367. Мар. II, 146. **Сабва'ймъ**—одинъ изъ городовъ Лотовыхъ.

III, 375. Мар. II,150. **Сударъ**, по словамъ Абу-Бекра-ибн-Мӯсы, одно изъ селеній іерусалимскихъ...

III, 380. Мар. II, 152. **Сархадъ** — мѣсто смежное съ Хаурâномъ, что̀ зависитъ отъ Дамаска. Это крѣпкій замокъ и округъ прекрасный, обширный. По его имени называется извѣстное вино...

III, 382. Мар. II, 153. **Сарафенда** — одно изъ селеній Сӯра на берегу сирійскаго моря... Абу-л-Кâсимъ говоритъ, что Мухаммед-ибн-Ахмедъ... сподвижникъ посла Божьяго, Абу-'Абдулла ал-Ансâрій ас-Сарафендій... былъ родомъ изъ Сарафенды, крѣпости, находящейся между Сӯрой и Сайдой, на побережьѣ...

III, 383. Мар. II, 154. **Сарафа** — селеніе на окраинахъ Ме'âба, близъ ал-Белкâ. Говорятъ, что тутъ могила Юша'-ибн-Нӯна (Іисуса Навина).

III, 396. Мар. II, 159. **Сугаръ**—то же, что Зугаръ, тотъ самый, о которомъ была рѣчь раньше. Зугаръ—форма болѣе классическая. Въ томъ мѣстѣ мы сказали, почему это мѣсто называется Зугаръ, а жители его и побывавшіе въ немъ называютъ его Сугаръ, какъ здѣсь написано. Объ этомъ селеніи говоритъ Абу-'Абдулла-ибн-ал-Беннâ (ал-

[1] Угодникъ по-арабски с â л и х ъ, множ. ч. с â л и х ӯ н ъ.

Digitized by Google

Мукаддасій) и называетъ его «Сугаръ». Здѣсь я приведу его собственныя слова [1]...

Мердж-ас-Суффаръ — мѣсто между Дамаскомъ и ал-Джаулâномъ; это поле, на которомъ во времена мервâнидовъ произошла знаменитая битва... III, 400. Мар. II, 160.

Ас-Сафвâнія — около Дамаска, за воротами Ѳомы, въ мѣстности называемой Хаулâнъ. Тамъ, по словамъ Ибн-абу-л-ʿАджâ'иза и ал-Хâфиза(-ибн-ʿАсâкира), жили омейяды Язи̂дъ... и Саʿи̂дъ... потомки Муʿâвіи. III, 402. Мар. II, 161.

Саффу̂рія — округъ и городъ въ Урдуннѣ въ Сиріи, близъ Табаріи.

Ас-Саммâнъ... находится, какъ я полагаю, на окраинахъ Сиріи въ Зâхир-ал-Белкâ... III, 417,7. Мар. II, 167.

Ас-Синнабра — мѣсто въ Урдуннѣ, напротивъ горной тропинки афи̂кской, на разстояніи трехъ миль отъ Табаріи. Муâвія проводилъ здѣсь зиму. III, 419. Мар. II, 168.

Саʿнâ—селеніе у воротъ Дамаска, не доходя до ал-Миззы, напротивъ мечети Хату̂ны. Въ настоящее время оно запустѣло и занято пашнями и садами... III, 426. Мар. II, 169.

Ас-Санамâнъ—селеніе въ округѣ дамасскомъ въ ближайшей (къ дамасскому округу) части Хаура̂на, на разстояніи двухъ переходовъ отъ Дамаска. (Мар.: ас-Санамейнъ). III, 429. Мар. II, 169.

---

[1] Слѣдуетъ выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасія (см. переводъ выше, стр. 814—15 о Сугарѣ). Обѣ редакціи тождественны за исключеніемъ словъ: «потому что онъ здѣсь найдетъ его, сидящаго въ засадѣ», вставленныхъ у Яку̂та послѣ фразы: «если ангелъ смерти медлитъ къ кому-либо явиться, то пусть онъ ѣдетъ туда».

Digitized by Google

III, 431. Мар. II, 170. **Сӯба**—одно изъ селеній іерусалимскихъ.

III, 433. Мар. II, 171. **Сӯръ** находится въ четвертомъ климатѣ, подъ $59^1/_4{}^0$ долготы и $33^2/_3{}^0$ широты. Сӯръ, на классическомъ языкѣ, значитъ рогъ. Такъ объясняютъ толкователи слова Всевышняго: и затрубятъ въ сӯръ (рогъ) [1]. Сӯръ—знаменитый городъ, въ которомъ жило множество подвижниковъ и ученыхъ; многіе имâмы были уроженцами этого города, принадлежавшаго къ числу пограничныхъ мѣстностей мусульманскаго государства. Сӯръ господствуетъ надъ Сирійскимъ моремъ и вдается въ это море, подобно кисти руки; море окружаетъ Сӯръ со всѣхъ (трехъ) сторонъ, исключая той четвертой, съ которой вступаютъ въ его ворота, причемъ этотъ городъ сильно укрѣпленъ, надеженъ; его можно взять только путемъ измѣны. Мусульмане завоевали его во времена ʿОмара-ибн-ал-Хаттâба... Сӯръ причисляется къ округу Урдуннскому и находится восточнѣе ʿАкки, въ шести фарсахахъ отъ нея...

III, 438. Мар. II, 173. **Сахьâ** — селеніе въ области Бâніâса, въ округѣ дамасскомъ. Здѣсь жилъ Хишâм-ибн-ʿАмр-ибн-Язйд-ибн-Муʿавія-ибн-абу-Суфьян-ибн-Харбъ. Его упоминаетъ Ибн-абу-л-ʿАджâ'изъ въ лѣтописи Дамаска. И другія знатныя лица (жили здѣсь).

Сихьяунъ. По словамъ Абу-ʿАмра, приведеннымъ у ал-Азхерія, Сихьяунъ тоже, что Рӯмъ. Другіе же говорятъ: это Іерусалимъ. Ал-Аʿша, восхваляя Язйда и ʿАбд-ал-Месйха, сыновей ад-Дайяна, а по словамъ другихъ восхваляя ас-Сейида и ал-ʿАкиба, епископовъ Неджрâна, говоритъ:

[1] Въ день воскресенія мертвыхъ (Кораⁿъ XVIII, 99).

Digitized by Google

О вы, оба князя Неджрâна! нечего возбуждать ваше сочувствіе къ Неджрâну, къ бѣдѣ поразившей его и постигшей васъ:
Ибо, если вы сдѣлали добро и оказали благодѣянія безмѣрныя, то вѣдь это потому, что вамъ свойственно такъ поступать;
И если вы избавили Неджрâнъ отъ большой бѣды [1], то (вѣдь это потому, что) до васъ ваши отцы царствовали въ Неджрâнѣ.
И если когда либо соберется противъ васъ Сіонъ, то вѣдь сокрушающій жерновъ войны—въ вашихъ рукахъ.

По моему мнѣнію Сихьяунъ — извѣстное мѣсто въ Іерусалимѣ, кварталъ, въ которомъ находится церковь Сихьяуна (Сіонская).

Сайдâ... — городъ на берегу Сирійскаго моря, въ округѣ дамасскомъ, восточнѣе Сӯра, въ шести фарсахахъ отъ него. Говорятъ что Сайдâ названа по имени Сайдӯна-ибн-Садкâ-ибн-Канʿâн-ибн-Нӯха (Ноя). Хишâмъ, со словъ своего отца, говоритъ, что она названа по имени Сайдӯна-ибн-Садкâ-ибн-Канʿâн-ибн-Хâм-ибн-Нӯха... Долгота Сайды $59^{1}/_{3}{}^{0}$, широта—$33^{2}/_{3}{}^{0}$. Она лежитъ въ четвертомъ климатѣ... Въ Хаурâнѣ есть также мѣсто, называемое Сайдой. Вотъ почему ан-Нâбига сказалъ: III, 439. Мар. II, 174. III, 440.

И могилѣ при Сайдѣ, что̀ около Хâриба [2]...

съ цѣлью показать, что это другая Сайда. Обѣ онѣ въ Сиріи.

Саʿйръ—селеніе около Іерусалима, упоминаемое въ Пятикнижіи. III, 441. Мар. II, 175.

Дâхикъ... водопой при Батн-ас-Сиррѣ въ землѣ племени Бану-л-Кайнъ, въ Сиріи. III, 459,21 Мар. II, 177.

[1] Я читаю ʾамранъ, что вполнѣ подходитъ къ требуемой здѣсь по размѣру (тавîль) стопѣ фаʿӯлунъ.—[2] См. выше, стр. 915.

Digitized by Google

III, 481. Мар. II, 186. **Думейръ**—мѣсто близъ Дамаска. Иные говорятъ: это селеніе и крѣпость на границѣ дамасской области, прилегающей къ ас-Самâвѣ. ʿУбейдулла-ибн-Кайсъ ар-Рукайятъ говоритъ:

Ихъ больше нѣтъ въ ал-Фарâдйсѣ и въ ал-Гӯтѣ,
Обильной селеніями и тѣнью;
Думейръ, ал-Мâтирӯнъ и Хаурâнъ
Превратились въ безводныя пустыни безъ слѣдовъ жилищъ.

Всѣ эти мѣста около Дамаска... Мар.: Думейръ—одно изъ селеній Гӯты дамасской передъ Орлинымъ переваломъ. Здѣсь при мечети есть высокая пальма.

III, 509. Мар. II, 194. **Табарія**... находится въ третьемъ климатѣ. Ея долгота, считая отъ Магриба, 57°45′, а широта—32°. Табарія покорилась Шурахбйлю-ибн-Хасанѣ въ 13 году на основаніи мирнаго договора съ условіемъ оставить въ пользу ея жителей половину домовъ и церквей ихъ. Говорятъ, что Шурахбйль осаждалъ ее въ теченіе нѣсколькихъ дней, послѣ чего заключилъ съ ея жителями договоръ, по которому сохранялись неприкосновенными ихъ жизнь, ихъ имущество и ихъ церкви, за исключеніемъ брошенныхъ и пустыхъ (строеній), а также мѣста для мечети. Затѣмъ въ царствованіе ʿОмара они (жители Табаріи) нарушили договоръ, и собрались къ нимъ рӯмы отдѣльными кучками; Абу-ʿУбейда послалъ противъ нихъ ʿАмра-ибн-ал-ʿАса съ четырьмя тысячами, и тотъ покорилъ безъ боя Табарію и всѣ города Урдунна на тѣхъ же условіяхъ, которыя были заключены Шурахбйлемъ.

Табарія—городокъ, возвышающійся надъ озеромъ, извѣстнымъ подъ названіемъ Табарійскаго озера; расположенъ этотъ городокъ на склонѣ горы; надъ нимъ господствуетъ гора ат-Тӯръ; находится онъ въ округѣ урдуннскомъ, на краю ал-Гаура, на разстояніи трехъ

Digitized by Google

дней пути отъ Дамаска, на такомъ же разстояніи отъ Іерусалима и на разстояніи двухъ дней пути отъ ʻАкки. Табарія растянута вдоль озера, имѣетъ незначительную ширину и примыкаетъ къ небольшой горѣ, при которой находятся послѣднія зданія [1]... Абу-л-Кâсимъ говоритъ: основателемъ Табаріи былъ одинъ изъ царей Рӯма, III, 510,8.
по имени Табâрâ (Тиверій); она получила отъ него свое названіе. Въ ней есть соленые горячіе ключи, надъ которыми построены купальни. Вода этихъ ключей не нуждается въ нагрѣваніи: она течетъ горячей днемъ и ночью. По близости находится купальня, въ которую погружаютъ опаршивѣвшихъ. При Табаріи, въ мѣстности, прилегающей къ ал-Гауру, между ней, Табаріей и Бейсâномъ, находится купальня Сулеймâна-ибн-Дауда (Соломона), полезная, какъ утверждаютъ, противъ всякой болѣзни.

По серединѣ Тиверіадскаго озера есть выдолбленная скала, прикрытая другой скалой, видимая издалека, о которой жители окрестностей утверждаютъ, что это гробница Сулеймâна-ибн-Дауда [2]...

Таратӯсъ [3]... — городъ въ Сиріи, господствующій надъ III, 529. Мар. II, 201.
моремъ, близъ ал-Маркаба и ʻАкки...

Тармӣсъ—одно изъ селеній зависящихъ отъ Дамаска... III, 533. Мар. II, 202.

---

[1] Въ текстѣ слѣдуетъ описаніе купаленъ Табаріи, заимствованное изъ сочиненія ал-Херавія. Разницы между обѣими редакціями указаны выше, стр. 951—2, при переводѣ соотвѣтствующей статьи ал-Херâвія: купальня Табаріи.—[2] Дальше слѣдуетъ выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасія; см. выше стр. 784, строчка 21; стр. 786, строчка 5. Послѣ нея слѣдуетъ вторая выписка изъ сочиненія ал-Херавія. Она отличается отъ текста ал-Херавія (см. переводъ выше, стр. 949—950, статья подъ заглавіемъ: Табарія) только нѣсколькими сокращеніями, а потому въ переводѣ опущена.—[3] По типу «карабӯсъ». Въ Марас. стоитъ: «карбӯсъ», но типа «фаʻлӯль» въ арабск. яз. нѣтъ. См. Lane, Arab.-engl. lexic.

Digitized by Google

III, 534. Мар. II, 203. **Ат-Тарӯнъ**... — крѣпость между Іерусалимомъ и Рамлой...

III, 541. Мар. II, 206. **Туфейль**... Въ Вâди-Мӯса близъ Іерусалима есть замокъ, называемый Туфейль.

III, 543. Мар. II, 208. **Талль** — одно изъ селеній Газзы въ Палестинѣ.

III, 553. Мар. II, 213. **Тува** [1] (или Туванъ, или Тыванъ)... названіе той священной долины, которая упомянута въ Коранѣ [2]. Это мѣсто находится въ Сиріи, при ат-Тӯрѣ (Синайской горѣ).

III, 554. Мар. II, 213. **Ат-Тавâхӣнъ** (мельницы) — мѣсто близъ Рамлы, въ землѣ палестинской, въ Сиріи; здѣсь произошла знаменитая битва между Хамâравейхи-ибн-Тӯлӯномъ и ал-Му'тадыдомъ-биллахомъ въ 271 году, битва, въ которой оба противника были разбиты: сперва Хамâравейхи, а потомъ ал-Му'тадыдъ.

III, 556. Мар. II, 214. **Ат-Тӯбâнія** — мѣстность въ Палестинѣ.

Тӯръ. «Тӯръ» по-арабски значитъ: гора; нѣкоторые лексикологи говорятъ, что слово «тӯръ» приложимо только къ горѣ, на которой есть деревья, но не къ голой горѣ. Говорятъ, что гора Тӯръ названа по имени Батӯра-ибн- Исма'ӣла, причемъ буква *б* была опущена для облегченія произношенія. И говорятъ, что вся Сирія называется «ат-Тӯръ»; выше былъ приведенъ стихъ, свидѣтельствующій объ этомъ [3]. Біографы говорятъ: Сирія была названа по имени Тӯра-ибн-Исма'ӣл-ибн-Ибрâхӣма [4], который овладѣлъ ею, и она полу-

[1] Переводъ по тексту Мар. — [2] Коранъ, XX, 12. — [3] На стр. 520 — 21 араб. текста сказано, что Абу-Хâтимъ слово «ат-Тӯръ» толкуетъ какъ названіе Сиріи. — [4] Ибрâхӣмъ = Авраамъ.

Digitized by Google

чила свое названіе отъ его имени. Нѣкоторые ученые говорятъ, что ат-Тӯръ — гора, господствующая III, 557.
надъ Нâбулусомъ, и поэтому-то самаритяне ходятъ къ ней на поклоненіе. Что касается евреевъ, то они чрезвычайно почитаютъ эту гору; они утверждаютъ, что Авраамъ получилъ приказаніе принести въ жертву Исмâʿйла на ней; у нихъ въ Пятикнижіи сказано, что жертвой былъ Исаакъ. Около Египта, близъ мѣста, называемаго Мадьянъ, есть гора, называемая ат-Тӯръ, на которой всегда можно встрѣтить праведниковъ; камни ея таковы, что при всякомъ изломѣ получается изображеніе огненнаго куста [1]. На этой горѣ было обращено во второй разъ слово Божіе къ Мӯсѣ (Моисею), при исходѣ его изъ Египта съ израильтянами. На языкѣ набатеевъ всякая гора называется «тӯръ», а если на ней имѣется растительность и деревья, то ее называютъ «тур-сӣнâ». Ат-Тӯръ — имя собственное той горы, которая господствуетъ надъ Табаріей Урдунна, въ четырехъ отъ нея фарсахахъ. На верхушкѣ этой горы есть обширная, прочно построенная церковь, окраины которой закрѣплены [2]. Ежегодно у этой церкви собираются на ярмарку... Ат-Тӯръ называется еще гора при округѣ того же названія съ большимъ числомъ селеній, въ той части египетскихъ владѣній, которая находится по направленію къ киблѣ; близъ нея находится гора Фâрâнъ...

Тӯр-Зейтâ... Въ сказаніяхъ о преимуществахъ Іерусалима говорится, что при немъ есть Тӯр-Зейтâ; на III, 558. Мар. II, 215.

[1] Буквально: изображеніе ʿуллейка. ʿУллейкъ—особое растеніе, Convolvulus arvensis Linn. Говорятъ, что огненный кустъ Моисея принадлежалъ именно къ этой породѣ. См. Lane, arab.-engl. lex.—[2] Это значитъ, что церковь построена на площадкѣ, края которой обложены и укрѣплены камнемъ во избѣжаніе обваловъ.

Digitized by Google

горѣ Тӯр-Зейтâ умерло 70 тысячъ пророковъ отъ голода, недостатка платья и отъ вшей. Эта гора господствуетъ надъ мечетью; между ними долина Джаханнамъ. Съ этой горы вознесся Іисусъ, сынъ Маріи—да будетъ надъ Нимъ спасеніе!—Здѣсь будетъ поставленъ (мостъ) ас-Сирâтъ, здѣсь молился 'Омар-ибн-ал-Хаттâбъ и здѣсь находятся могилы пророковъ. Ал-Бешшâрій говоритъ: гора Зейтâ господствуетъ надъ мечетью, восточнѣе долины Сульвâна, а это есть долина Джаханнамъ.

Тӯр-Сӣнâ. Произносятъ также: Сайнâ... Это названіе горы близъ Айлы. При горѣ есть городокъ, сдавшійся во времена Пророка въ 9-мъ году съ условіемъ уплаты сорока динаровъ. Затѣмъ ихъ обложили по динару на каждаго мужа; ихъ оказалось 300 человѣкъ. Я думаю, что это то самое мѣсто, о которомъ выше сказано, что это—округъ въ Египтѣ. Ал-Джаухерій говоритъ: Тӯр-Сӣнâ—гора въ Сиріи. Сӣнâ значитъ: деревья. Такое же значеніе имѣетъ Тӯр-Сӣнӣнъ. Ал-Ахфашъ говоритъ: сӣнӣнъ значитъ: деревья. Произносятъ Тӯр-Сайнâ и Сӣнâ. Съ грамматической точки зрѣнія лучше читать: Сайнâ... (стр. 220) Тӯр-Сӣна—мѣсто въ Сиріи; это та гора, на которой Богъ говорилъ съ Мӯсой (Моисеемъ)-ибн-'Имрâномъ, на которой провозгласили (заповѣди). На этой горѣ много деревьевъ...

Тӯр-Хâрӯнъ (гора Аарона)—высокая гора, возвышающаяся на югъ отъ Іерусалима. Тамъ находится могила Хâрӯна; онъ взошелъ сюда вмѣстѣ съ братомъ своимъ, Мӯсой, и не вернулся назадъ. Тогда израильтяне заподозрѣли Мӯсу въ убіеніи его. Но онъ воззвалъ къ Богу, и Богъ показалъ имъ гробъ Хâрӯна на площадкѣ на верху этой горы. Затѣмъ гробъ скрылся съ

Digitized by Google

ихъ глазъ. Такъ говорятъ евреи. Поэтому то (эта гора) и была названа горой Хâрӯна.

Захр-Химâръ (ослиная спина)—селеніе между Нâбулусомъ и Бейсâномъ. Здѣсь находится могила Веньямина, брата Іосифа Правдиваго. III, 582. Мар. II, 224.

ʿАбӯдъ... — мѣстечко около Іерусалима, въ области палестинской. III, 583. Мар. II, 225.

Ал-ʿАзарія—селеніе при Іерусалимѣ; здѣсь находится могила ал-ʿАзара (Лазаря). (Мар.: котораго воскресилъ Іисусъ). III, 586. Мар. II, 226.

ʿАмӯрâ... одно изъ селеній народа Лотова. III, 594. Мар. II, 228.

ʿАмӯсъ... мѣстечко близъ Бейт-Лахма, въ окрестностяхъ Іерусалима.

ʿАна... это названіе носитъ также, по словамъ Насра, мѣстность въ Урдуннѣ. III, 595,20 Мар. II, 229.

Ал-ʿАббâдія—по словамъ Ибн-абу-л-ʿАджâ'иза, селеніе въ ал-Мерджѣ, въ окрестностяхъ Дамаска. III, 599. Мар. II, 231.

ʿАзрâ—извѣстное селеніе въ Гӯтѣ дамасской въ области Хаулâна; оно дало свое имя Мердж(лугу)-ʿАзрâ. Если спускаться съ Орлинаго перевала, имѣя подъ собой ал-Гӯту, и смотрѣть налѣво, то это будетъ первое прилегающее къ горѣ селеніе; при немъ есть минаретъ[1]. Здѣсь былъ убитъ Худжр-ибн-ʿАдій ал-Киндій, и здѣсь находится его могила. Говорятъ, что онъ именно завоевалъ (это селеніе). Близъ него тотъ (Мердж-)Рâхитъ, гдѣ произошла извѣстная битва между приверженцами Ибн-аз-Зубейра и Мервâна. III, 625. Мар. II, 243.

[1] Мар.: при ея мечети есть пальма.

Digitized by Google

III, 618. **ʿАджжасъ**... ас-Самʿâній говоритъ, что ʿАджжасъ—одно изъ селеній зависящихъ отъ ʿАскалâна.

III, 626. Мар. II, 243. **ʿАзнӯнъ**. Въ лѣтописи дамасской (сказано), что ʿАбдулла-ибн-ʿАбд-ар-Рахмâнъ Абу-Мухаммедъ ал-Мʿлйбâрій, извѣстный подъ именемъ ас-Синдія, передавалъ хадйсы въ ʿАзнӯнѣ, въ округѣ Сайды, что̀ на побережьѣ, зависящемъ отъ Дамаска.

III, 627. Мар. II, 244. **ʿАрра̂ба-Тыбь** находится въ округѣ ʿАкки на сирійскомъ побережьѣ...

III, 633. **ʿАраба**... По словамъ Насра ʿАрабой называется мѣсто въ землѣ палестинской, гдѣ произошло столкновеніе рӯмовъ съ Абу-Умâмой ал-Бâгиліемъ, посланнымъ Язйдомъ-ибн-абу-Суфьяномъ. Я не знаю, слѣдуетъ ли произносить «ʿараба» или «ʿарба»...

III, 655. Мар. II, 251. **Ал-ʿАррамâнъ**—одно изъ селеній Сархада... въ округѣ Хауранскомъ, зависимомъ отъ Дамаска... Камра—также одно изъ селеній хаурâнскихъ, близко отъ ал-Аррамâна.

III, 657. Мар. II, 251. **ʿАрандаль**—селеніе въ землѣ аш-Шерâта въ Сиріи, завоеванное во времена ʿОмара-ибн-ал-Хаттâба, послѣ битвы при Ярмӯкѣ.

III, 673. Мар. II, 258. **ʿАскалâнъ** находится въ третьемъ климатѣ подъ 55° (долготы) отъ Магриба и подъ 33° широты. Это имя иноземнаго происхожденія, насколько я знаю; иные ученые говорятъ, что «ʿаскалâнъ» значитъ (по-арабски) верхушка головы, такъ что, если бы это названіе было заимствовано съ языка арабскаго, то оно указывало бы на нахожденіе (даннаго мѣста) въ самой возвышенной части Сиріи. ʿАскалâнъ—городъ въ Сиріи, въ округѣ

Digitized by Google

палестинскомъ, на берегу моря, между Газзой и Бейт-Джибрîномъ. Его называютъ «невѣстой Сиріи»; такъ же называютъ и Дамаскъ... Объ ʿАскалâнѣ сирійскомъ сказалъ Пророкъ: я возвѣщаю вамъ радостную вѣсть о двухъ невѣстахъ, Газзѣ и ʿАскалâнѣ. — Завоевалъ этотъ городъ впервые Муʿâвія-ибн-абу-Суфьянъ въ царствованіе ʿОмара-ибн-ал-Хаттâба. Объ ʿАскалâнѣ и о его преимуществахъ разсказываютъ хадîсы, передаваемые со словъ Пророка и его сподвижниковъ. III, 674.

Къ числу такихъ хадîсовъ относится изреченіе ʿАбдуллы сына ʿОмара: у каждой вещи есть лучшая часть; лучшая часть Сиріи — ʿАскалâнъ. Существуетъ много такихъ хадîсовъ.

ʿАскер-ар-Рамла (рамлинскій лагерь) — населенное мѣсто при городѣ Рамлѣ; это городъ въ Палестинѣ, нынѣ разрушенный. III, 675. Мар. II, 259.

ʿАскер-аз-Зейтȗнъ, гдѣ много маслинъ (зейтȗнъ), находится около Нâбулуса въ Палестинѣ.

ʿАштарâ — мѣсто въ Хаурâнѣ, въ округѣ дамасскомъ. III, 679. Мар. II, 259.

ʿАфрâ — крѣпость въ округѣ палестинскомъ, близъ Іерусалима. III, 688. Мар. II, 264.

ʿАфрабалâ — мѣстность въ Гаурѣ урдуннскомъ, близъ Бейсâна и Табаріи.

ʿИфра — водопой на окраинѣ Палестины. Ибн-Исхâкъ разсказываетъ [1]: Ферва-ибн-ʿАмр-ибн-ан-Нâфира, джузâмитъ, точнѣе изъ рода Нуфâса, послалъ къ послу

[1] См. Das Leben Muhammed's nach Muhammed Ibn Ishâk... herausgeg. von F. Wüstenfeld, Göttingen 1859. Erster Theil, стр. 958. — Якȗтъ выпустилъ около половины разсказа (шесть двустишій).

Digitized by Google

Божьему извѣстить его о своемъ обращеніи въ исламъ и подарилъ ему бѣлаго мула. Между тѣмъ Ферва былъ правителемъ, отъ имени рӯмовъ, пограничныхъ съ ними арабовъ и жилъ онъ въ Сиріи, въ Му'ânѣ и въ его окрестностяхъ. И когда рӯмы узнали о его обращеніи
III, 689. въ исламъ, то послали схватить его и заключили его у себя, затѣмъ вывели его, чтобы распять его при водопоѣ, называемомъ 'Ифра, въ Палестинѣ. При этомъ онъ сказалъ:

Знаетъ ли Сельма, что ея другъ находится на верховомъ животномъ надъ водопоемъ 'Ифры,
На верблюдицѣ, не рожденной отъ верблюдицы, и шкура которой обстругана ножемъ?

Затѣмъ онъ сказалъ еще [1]:

Дай знать вождямъ вѣрующихъ, что я пожертвовалъ Господу моими костями и моимъ саномъ!

Затѣмъ рӯмы отрубили его голову и распяли его при этомъ водопоѣ.

III, 691. Мар. II, 265. **Орлиный перевалъ**... — ущелье въ горѣ, господствующей надъ ал-Гӯтой со стороны Химса, черезъ которое проходятъ западные караваны, возвращаясь съ востока на Дамаскъ.

III, 695. Мар. II, 267. **'Акраба**...—главный городъ ал-Джаулâна, одной изъ областей дамасскихъ. Здѣсь жили цари гассâниты.

III, 697. Мар. II, 267. **Ал-'Акаръ**, по мнѣнію ас-Сам'âнія, одно изъ селеній, зависящихъ отъ Рамлы...

III, 703. Мар. II, 269. **'Укайль** — одно изъ селеній Хаурâна, въ сторонѣ ал-Ливы, въ округѣ дамасскомъ...

[1] Въ текстѣ, изд. Вюстенфельдомъ: «Аз-Зухрій-ибн-Шихâбъ утверждаетъ, будто, когда они приступили къ его казни, онъ сказалъ:».

Digitized by Google

ʿАкка... Птолемей говоритъ: ʿАкка лежитъ подъ 66° (долготы) и 31° широты. А въ «Зерʿѣ» ʿАбу-Ауна [1] сказано: она лежитъ подъ 58°25′ (долготы) и 33⅓° широты, въ четвертомъ климатѣ. ʿАкка — названіе города на берегу Сирійскаго моря въ округѣ урдуннскомъ. Въ настоящее время это одинъ изъ самыхъ лучшихъ и населенныхъ городовъ побережья [2]... (ʿАкка была завоевана) въ теченіе 15-го года ʿАмромъ-ибн-ал-ʿАсомъ и Муʿâвіей-ибн-абу-Суфьяномъ, причемъ этотъ послѣдній при завоеваніи ʿАкки и береговъ совершилъ отличные подвиги. Отправляясь изъ ʿАкки въ походъ противъ Кипра, онъ исправилъ этотъ городъ и возстановилъ тѣ его части, которыя пришли въ упадокъ. Такъ же онъ поступилъ въ Сӯрѣ. Позже ʿАкка обратилась въ развалины; Хишâмибн-ʿАбд-ал-Меликъ возобновилъ ее, и въ ней находился морской арсеналъ городовъ Урдунна, и она считалась находящейся въ границахъ Урдунна. Затѣмъ Хишâмъ перевелъ арсеналъ изъ ʿАкки въ Сӯръ. Въ такомъ положеніи находилась ʿАкка почти до временъ имâма ал-Муктедира. Позднѣе она переходила изъ рукъ въ руки, приняла самый цвѣтущій видъ и (снова) обладала морскимъ арсеналомъ до этого нашего времени, въ которое она принадлежитъ Франкамъ. И въ извѣстномъ хадисѣ сказано: счастье тому, кто видѣлъ ʿАкку... III, 707. Мар. II, 271. III, 708.

ʿАлʿâль — гора въ Сиріи, господствующая надъ Батаніей [3], между ал-Гауромъ и горами ал-Шерâта. III, 712. Мар. II, 274.

ʿАммâнъ — городъ въ пограничной части Сиріи, былъ столицей земли ал-Белкâ. Въ различныхъ редакціяхъ III, 719. Мар. II, 277-8.

[1] Исхâк-ибн-ʿАлій Абу-ʿАунъ, составитель астрономическихъ таблицъ. (Якӯтъ, VI, 317). — [2] Слѣдуетъ выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасіı; переводъ см. выше стр. 787—8, гдѣ указаны и варіанты Якӯта.— [3] Мар.: надъ Салʿомъ, что̀ въ Сиріи между ал-ʿУкадомъ и горами аш-Шерâта.

Digitized by Google

хадисовъ объ «ал-хаудѣ» (бассейнѣ) [1], это названіе чаще всего читается «ʿАммânъ». Такъ читаетъ его ал-Хаттâбій. Пишется также съ однимъ м. У ат-Тирмизія значится: «отъ ʿАдена до ʿАммâна ал-Белкâ». Ал-Белкâ находится въ Сиріи, и упомянутая въ хадисѣ мѣстность должна быть сирійской, такъ какъ на ряду съ ней говорится объ Азрȗхѣ, ал-Джербâ и Айлѣ, мѣстахъ, которыя всѣ находятся на окраинахъ Сиріи. Говорятъ, что ʿАммânъ—городъ Дакіянуса, и что близъ него находится извѣстная пещера [2], такъ какъ здѣсь находится ар-Ракȋмъ [3], извѣстный мѣстнымъ жителямъ. Впрочемъ Богъ знаетъ лучше истину. Кромѣ этого указанія существуютъ другія свѣдѣнія (о пещерѣ). Разсказываютъ со словъ одного еврея, что онъ прочелъ въ одной изъ откровенныхъ книгъ, что когда Лотъ со своей семьей вышелъ изъ Садȗма, убѣгая отъ своихъ соотечественниковъ, то жена его обернулась и обратилась въ соляной камень; Лотъ же пришелъ въ Зугаръ; кромѣ него, его брата и двухъ дочерей, никто не спасся. И подумали его обѣ дочери, что Богъ погубилъ всѣхъ

[1] См. выше, стр. 774, примѣч. 3.—Де-Гуе (Biblioth. geographorum arabic. II, 124—5) говоритъ слѣдующее: въ Сунанѣ ат-Тирмизія есть двѣ редакціи хадиса о бассейнѣ. Первая читается такъ: «мой бассейнъ (бассейнъ пророка Мухаммеда) отъ ʿАдена до ʿАммâна ал-Белкâ; вода его бѣлѣе молока, слаще меда, а чаши его по числу звѣздъ» и т. д. Вторая редакція: «(бассейнъ) длина котораго подобна (пространству) отъ ʿОмâна до Айлы, вода его бѣлѣе молока и слаще меда». У ал-Бухâрія читается: «передъ вами бассейнъ величиной съ мой бассейнъ, какъ между Айлой и Санʿâ, что въ Іеменѣ» и другая редакція: «какъ между Джербâ и Азрухомъ». Рѣчь идетъ о райскомъ бассейнѣ, предназначенномъ въ награду мусульманамъ.—[2] Пещеры семи спящихъ отроковъ.—[3] Коранъ XVIII, 8: «сообразилъ ли ты, что товарищи пещеры и ар-Ракȋма были изъ числа нашихъ знаменій на удивленіе?» Товарищи пещеры = 7 спящихъ отроковъ. О значеніи ар-Ракȋма комментаторы не согласны; одни говорятъ, что это имя собаки 7 спящихъ, другіе—что это названіе доски, на которой были записаны имена спящихъ.

Digitized by Google

живущихъ, и посовѣтовались одна съ другой о томъ, какъ продолжить родъ (человѣческій) посредствомъ ихъ отца и дяди; и напоили онѣ ихъ обоихъ небѣзомъ и легла каждая съ однимъ изъ нихъ и забеременѣли обѣ, оба же мужчины ничего не знали. И родила одна изъ нихъ сына и назвала его ʿАммâномъ, т. е. рожденнымъ отъ дяди (ʿанъ ʿаммъ=отъ дяди); и родила другая сына и назвала его Меâбомъ, т. е. рожденнымъ отъ отца (минъ âбъ= отъ отца); и когда они выросли и возмужали, то каждый изъ нихъ выстроилъ въ Сиріи по городу, назвалъ его своимъ именемъ, и эти оба города находятся въ степи сирійской, одинъ близъ другого. Понимай это какъ хочешь, я же передаю разсказъ въ такомъ видѣ, въ какомъ нашелъ его; Богъ лучше умѣетъ отличать истину отъ заблужденія [1]...

ʿАмтâ — селеніе въ Урдуннѣ. Здѣсь находится могила Абу-ʿУбейды-ибн-ал-Джаррâха; (другіе) говорятъ, что она въ Табаріи. Ал-Мухаллабій говоритъ: отъ ʿАммâна до ʿАмты, въ которой дѣлаются превосходныя стрѣлы, и которая находится въ серединѣ ал-Гаура,— двѣнадцать фарсаховъ; отъ ʿАмты до Табаріи — двѣнадцать фарсаховъ. III, 722. Мар. II, 278.

ʿАмавâсъ. Аз-Замахшарій читаетъ: ʿИмвâсъ. Другіе читаютъ: ʿАмавасъ. Это мѣстность въ Палестинѣ, близъ Іерусалима [2]... Ал-Мухаллабій говоритъ: округъ ʿАмавâсъ является большой обработанной мѣстностью въ шести миляхъ отъ Рамлы по дорогѣ въ Іерусалимъ. Здѣсь началась III, 729. Мар. II, 281.

[1] Слѣдуетъ выписка изъ сочиненія ан-Мукаддасія (см. переводъ выше, стр. 810, Аммâнъ). Редакція Якута отличается только незначительными опущеніями. — [2] Слѣдуетъ выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасія (см. выше, стр. 813, ʿАмавâсъ), ничѣмъ не отличающаяся отъ текста этого автора.

Digitized by Google

во времена ʿОмара-ибн-ал-Хаттâба чума, которая затѣмъ распространилась по Сиріи; отъ нея умерло несчетное число сподвижниковъ пророка и иныхъ людей. Это случилось въ 18-мъ году хиджры. Въ числѣ знаменитостей умерли отъ этой чумы: правитель Сиріи Абу-ʿУбейда-ибн-ал-Джаррâхъ, 58 лѣтъ отъ роду; узнавъ о его смерти, ʿОмаръ назначилъ взамѣнъ его правителемъ Сиріи Язи́да-ибн-абу-Суфья́на; Муâз-ибн-Джебель, ал-Хâрис-ибн-Хишâмъ, Сухейль-ибн-ʿАмръ, ал-Фадл-ибн-ал-ʿАббâсъ, Шурахби́ль-ибн-Хасана, Язи́д-ибн-абу-Суфья́нъ. Говорятъ, что отъ чумы умерло 25 тысячъ мусульманъ. Въ этомъ же году въ Мединѣ былъ «годъ гибели» [1].

III, 744. **Ал-ʿАуджâ**... рѣка между Арсу́фомъ и Рамлой въ Палестинѣ около побережья...

III, 745. Мар. II, 289. **ʿАварта**... мѣстечко близъ Нâбулуса. Здѣсь въ пещерѣ находится могила пророка ал-ʿУзейра [2], а также Юшаʿ-ибн-Ну́на [3] и Муфаддаля, двоюроднаго брата Хâру́на. Говорятъ, что здѣсь (покоятся) 70 пророковъ.

III, 750. Мар. II, 291. **ʿАйджâ**—одно изъ селеній Хаура́на, близъ Джâсима. Здѣсь и въ Джâсимѣ останавливались люди Абу-Темма́ма Тайита.

III, 758. Мар. II, 294. **ʿАйн-ал-Бакаръ** (источникъ быка), близъ ʿАкки, служитъ мѣстомъ поклоненія для паломниковъ. Сюда приходятъ мусульмане, христіане и евреи и говорятъ, что изъ этого источника вышелъ быкъ, который явился къ

III, 759. Адаму и съ помощью котораго онъ пахалъ. У этого источника стоитъ мешхедъ, который называется мешхедомъ ʿАлія-ибн-абу-Та́либа, и о которомъ существуетъ удивительный разсказъ.

[1] Годъ, въ которомъ люди и скотъ гибли отъ засухи.—[2] Ездры.—[3] Іисуса Навина.

Digitized by Google

ʿАйн-Серма̂—селеніе въ Гу̂тѣ дамасской. (Мар.: ʿАйн-Ту̂ма̂)... III, 759. Мар. II, 294.

ʿАйн-ал-Джа̂лу̂тъ (источникъ Голіаѳа)—хорошенькій городокъ между Бейса̂номъ и На̂булусомъ въ округѣ палестинскомъ... III, 760. Мар. II, 295.

ʿАйн-Сульва̂нъ [1]... Ничтожный рабъ Божій [2] говоритъ: теперь отъ того, что описываетъ ал-Мукаддасій, ничего не сталось, такъ какъ ʿАйн-Сульва̂нъ (теперь) мѣсто въ долинѣ Джаханнамъ внѣ Іерусалима; тамъ нѣтъ никакихъ зданій, кромѣ мечети или чего-то похожаго на мечеть; нѣтъ здѣсь садовъ, нѣтъ квартала. Быть можетъ (все) это и существовало въ древности; впрочемъ Богъ лучше знаетъ истину. III, 761—2. Мар. II, 296.

ʿАйну̂нъ... говорятъ, что это—одно изъ селеній іерусалимскихъ; другіе говорятъ, что это селеніе за ал-Батаніей, не доходя до ал-Кулзума, близъ границы сирійской. Кусейиръ говоритъ: III, 764—5. Мар. II, 298.

Когда ночью передъ разсвѣтомъ (верблюдицы) спѣшатъ
Къ многочисленнымъ источникамъ Уса̂ля, [3]
Онѣ проходятъ черезъ лощины ал-Будаʾа,
Пересѣкая ночью [4] ʿАйну̂нъ и пересѣченную мѣстность у подошвы Кыа̂ля.

....

Габа̂гибъ—селеніе въ началѣ округа хаура̂нскаго около Дамаска, въ шести фарсахахъ отъ него... III, 771. Мар. II, 300.

Ал-Гаса̂нъ—селеніе въ Хаура̂нѣ, что̀ въ округѣ дамасскомъ... III, 775. Мар. II, 302.

---

[1] Въ переводѣ опущена выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасія. См. выше, стр. 171, строчки 13—18.—[2] Такъ называетъ себя Яку̂тъ.—[3] Уса̂ль — долина Айлы (ал-Бекрій, 68).—[4] Я придерживаюсь чтенія ал-Бекрія (стр. 266). См. выше, стр. 895. У Яку̂та вмѣсто К ы а̂ л ь стоитъ К ы б а̂ л ь.—

Digitized by Google

III, 796. Мар. II, 310 **Ал-Гарія**—селеніе въ округѣ Зур'ѣ, въ Хаурâнѣ...

III, 799. Мар. II, 312. **Газза** — въ третьемъ климатѣ подъ 54°50′ долготы отъ Магриба и 32° широты. Въ книгѣ ал-Мухаллабія сказано, что Газза и Рамла находятся въ четвертомъ климатѣ...

Газза — городъ въ самой отдаленной части Сиріи, около Египта, въ двухъ фарсахахъ отъ 'Аскалâна или даже ближе отъ него. Газза—въ одномъ изъ округовъ Палестины, на западъ отъ 'Аскалâна. Абу-л-Мунзиръ говоритъ, что Газза была женой того Сӯра, который построилъ побережный городъ Сӯръ... Въ Газзѣ умеръ дѣдъ посла Божьяго, Хâшим-ибн-'Абд-Менâфъ; здѣсь находится его могила, почему и называютъ этотъ городъ Газзой Хâшима...

III, 802. **Ал-Гасӯла**. По словамъ ал-Хâфиза Абу-л-Кâсима, это одно изъ селеній дамасскихъ...

III, 805. Мар. II, 315. **Ал-Гадбâнъ**... такъ называется гора на окраинѣ Сиріи. Между этой горой и Айлой находится мѣсто пребыванія «пещерныхъ отроковъ». Абу-Насръ называетъ это мѣсто: Гудьâнъ.

III, 822,6. Мар. II, 323. **Ал-Гауръ урдуннскій** находится въ Сиріи, между Іерусалимомъ и Дамаскомъ, образуя между ними впадину, почему эта мѣстность и получила названіе ал-Гаура [1]. Длина ал-Гаура — три дня пути; ширина — одинъ день пути. Въ немъ (течетъ) рѣка Урдуннъ (Іорданъ) и (находятся) многочисленные города и селенія. На окраинѣ его лежитъ Табарія и ея озеро, изъ котораго вытекаетъ

[1] Гауръ по-арабски значитъ: низменность, котловина.

Digitized by Google

вода, орошающая эти мѣста. Послѣ Табаріи самый знаменитый изъ городовъ ал-Гаура—Бейсânъ, мѣстность нездоровая, черезвычайно жаркая, съ непріятной водой; ея плантаціи состоятъ главнымъ образомъ изъ сахарнаго тростника. Къ числу селеній ал-Гаура принадлежитъ Арîхâ (Іерихонъ), городъ могущественныхъ [1]. На западномъ концѣ ал-Гаура находится Зловонное озеро, а на восточномъ концѣ—Тиверіадское озеро.

Фâрâнъ... одно изъ названій Мекки, упоминаемое въ Пятикнижіи. Говорятъ, что это названіе меккскихъ горъ. Ибн-Мâкŷлâ говоритъ: я слышалъ, что Абу-Бекръ Насръ-ибн-ал-Кâсим-ибн-Кудâʻа ал-Кудâʻій ал-Фâрâній ал-Искендерій получилъ свое прозвище отъ горъ Фâрâна, а это—горы ал-Хиджâза. Въ Пятикнижіи стоитъ: «пришелъ Богъ отъ Синая и появится отъ Сâʻйра и откроется отъ Фâрâна». Сâʻйръ—горы Палестины. Здѣсь говорится о ниспосланіи Евангелія Іисусу, а «открытіе отъ горъ Фâрâна» означаетъ ниспосланіе Корана Мухаммеду, такъ какъ Фâрâнъ—горы Мекки. III, 834. Мар. II, 328.

Фахль... Ал-Асмаʻій, перечисляя горы хузейлитовъ, говоритъ: хузейлитамъ принадлежитъ гора, называемая Фахль, отъ которой беретъ начало лощина, называемая Шаджва; нижняя ея часть принадлежитъ нѣкіимъ омейядамъ (и находится) въ Урдуннѣ, близъ Табаріи. III, 853. Мар. II, 336.

Фихль—названіе мѣста въ Сиріи, гдѣ произошла битва между мусульманами и рŷмами. Битва при Фихлѣ упоминается въ числѣ одержанныхъ (мусульманами) побѣдъ... Во время этой битвы было убито 80 тысячъ рŷмовъ; она произошла послѣ завоеванія Дамаска, въ

[1] Кораânъ V, 25 и слѣд.; Числа XIII, 29 и 33.

Digitized by Google

томъ же году... Битва при Фихлѣ называется также битвой при ар-Радагѣ и битвой при Бейсâнѣ.

Ш, 859. Мар. II, 338. **Фезââ**—одно изъ селеній дамасскихъ (со словъ ал-Хâфиза Абу-л-Кâсима)...

Ш, 867. Мар. II, 341. **Фербаâ**—одно изъ селеній ʿаскâланскихъ...

Ш, 907,17. **Ал-Муʿтабъ**—лощина не доходя до Меâба, въ Сиріи.

Ш, 913. Мар. II, 362. **Филастîнъ** (Палестина)... Арабы произносятъ Филастîнъ и Фаластȳнъ... Филастîнъ—послѣдняя изъ областей сирійскихъ со стороны Египта; ея столица—Іерусалимъ, а къ числу ея городовъ, пользующихся извѣстностью, принадлежатъ: ʿАскалâнъ, Рамла, Газза, Арсȳфъ, Кайсâрія, Нâбулусъ, Арîхâ, ʿАммâнъ, Яфа, Бейт-Джибрîнъ; опредѣляя ея границы говорятъ, что Палестина—первый изъ сирійскихъ военныхъ округовъ со
Ш. 914. стороны запада. Длина ея равняется тремъ днямъ пути для верховаго. Простирается она отъ Рафаха, со стороны Египта, до ал-Леджжȳна, что̀ со стороны ал-Гаура. Ширина ея отъ Яфы до Арîхи равняется также приблизительно тремъ днямъ пути. Зугаръ, селенія народа Лотова, горы аш-Шерâта до Айлы, все это, а также другія мѣстности, причисляются къ военному палестинскому округу, большая часть котораго занята горами; равнинъ мало. Говорятъ, что эта область названа по имени Филастîна-ибн-Сâм-ибн-Арем-ибн-Сâм-ибн-Нȳха (Ноя); аз-Зеджжâджій говоритъ: она получила свое имя отъ Филастîна-ибн-Кулсȳма, изъ потомства такого-то, сына Нȳха. Хишâм-ибн-Мухаммедъ, котораго я цитую по рукописи Джахджаха, говоритъ, что Палестина получила свое имя отъ Филîшîна-ибн-Кеслȳхîма изъ потомства Яфеса (Яфета), сына Нȳха, а по другимъ свѣ-

Digitized by Google

дѣніямъ отъ (Филишйна) - ибн - Садакійâ - ибн - 'Ифâ - ибн-Хâм-ибн-Нӯха; позже имя Филйшйнъ было арабизировано..... Въ книгѣ ибн-ал-Факйха сказано, что Палестина была названа по имени Филастйна-ибн-Кеслӯхйма-ибн-Садакійâ-ибн-Кан'ân-ибн-Хâм-ибн-Нӯха... Ибн-ал-Кельбій, толкуя слова Всевышняго: «о мой народъ! войдите въ ту освященную землю, которую Богъ назначилъ вамъ!»—говоритъ: это земля палестинская. И толкуя слова Всевышняго: «та земля гдѣ мы благословили тварей» говоритъ: это Палестина... Ш, 915.

Ал-Фӯла—городъ въ Палестинѣ, одной изъ областей Сирійскихъ (Мар.: однимъ изъ джундовъ Сирійскихъ). Ш, 924. Мар. II, 363.

Фйкъ... По словамъ Абу-Бекра ал-Хамазâнія, это—городъ въ Сиріи, между Дамаскомъ и Табаріей. Произносятъ также Афйкъ. Горная тропинка Фйкъ упоминается въ хадйсахъ о войнахъ между мусульманами передъ днемъ страшнаго суда [1]. Я скажу, что съ горной тропинки Фйкъ спускаются въ ал-Гауръ, Гауръ урдуннскій. Фйкъ находится надъ Табаріей и ея озеромъ. Я ее (эту мѣстность) видѣлъ нѣсколько разъ... Ш, 932. Мар. II, 373.

Кабӯнъ—мѣсто на разстояніи одной мили отъ Дамаска по дорогѣ, ведущей въ 'Иракъ, среди садовъ.—Авторъ Марâсида прибавляетъ: это селеніе съ рынкомъ и каравансараемъ, гдѣ останавливаются паломники, идущіе домой. IV, 5. Мар. II, 375-6.

Касіӯнъ—гора, господствующая надъ городомъ Дамаскомъ. Въ ней есть много малыхъ пещеръ, посвященныхъ IV, 13. Мар. II, 378.

[1] Ахâдйс-ал-малâхимъ. См. Hughes, Dictionary of Islam, 664. Буквально. хадйсы о предопредѣленныхъ (Богомъ событілхъ). См. Goldziher, Muhamm. Studien, 1890, II т. стр. 73.

*

Digitized by Google

памяти пророковъ, и большихъ пещеръ, а у подошвы ея кладбище праведниковъ. Это гора почитаемая, священная; о ней существуютъ преданія и объ этихъ праведни-
IV, 14. кахъ есть сказанія... Тамъ есть пещера, извѣстная подъ названіемъ Кровавой пещеры. Говорятъ, что тамъ Каинъ убилъ брата своего Авеля. Тамъ есть нѣчто, похожее на кровь; говорятъ, будто это сохранившаяся до сихъ
IV, 15. поръ засохшая его кровь. Есть брошенный камень; говорятъ, будто это тотъ, посредствомъ котораго Каинъ разбилъ ему голову. Есть тамъ пещера Голода, въ которой, говорятъ, умерло сорокъ пророковъ.—Мар. прибавляетъ: въ настоящее время здѣсь, у подножія горы, тянется большое селеніе съ кладбищемъ, кварталами, училищами, двумя джâміями для пятничныхъ собраній, больницей и большимъ базаромъ. Оно было первоначально заселено тѣми іерусалимцами, которые выселились изъ Іерусалима во времена господства франкскихъ королей, до завоеванія этого города Саладиномъ. Они пришли, поселились въ этомъ мѣстѣ, а послѣ этого съ ними поселилось много людей со своими пожитками.

IV, 18. Мар. II, 380. **Кâкӯнъ**—крѣпость въ Палестинѣ, близъ Рамлы, а по другимъ свѣдѣніямъ въ округѣ кайсâрійскомъ, что̀ на побережьѣ сирійскомъ...

IV, 51. Мар. II, 396. **Карâва**—селеніе въ ал-Гаурѣ въ землѣ урдуннской; при этомъ селеніи, которое я видѣлъ не разъ, есть плантаціи превосходнаго сахарнаго тростника. Карâвой называется также селеніе въ округѣ Нâбулуса; это селеніе называется «Карâва Хассâнитовъ»...

IV, 53. Мар. II, 397. **Каратайя**—городъ близъ Бейт-Джибрӣна, что въ Палестинѣ, въ округѣ іерусалимскомъ.

Digitized by Google

Карахта—одно изъ селеній дамасскихъ (по свѣдѣніямъ Ибн-ʿАсâкира)...

Карада—кажется одно изъ селеній дамасскихъ (Мар.). IV, 56. Мар. II, 398.

Ал-Касталь...—мѣсто близъ ал-Белкâ, что̀ въ землѣ дамасской, по дорогѣ въ Медйну... Мар.: между ал-Белкâ и Дамаскомъ. IV, 95. Мар. II, 411.

Каср-умм-Хакймъ [1]—при Мердж-ас-Суффарѣ, что̀ въ землѣ дамасской... IV, 103. Мар. II, 418.

Каср-бану-ʿОмаръ [2]—селеніе въ Гу̀тѣ дамасской (со словъ Абу-л-Кâсима ал-Хâфиза)... IV, 110. Мар. II, 419.

Каср-Хайфâ—мѣсто между Хайфой и Кайсâріей...

Ал-Кусайръ. Нѣсколько мѣстностей носятъ это названіе, напримѣръ: Кусайр-Муʿйн-ад-Дйнъ въ ал-Гаурѣ, въ Урдуннѣ. Здѣсь много сахарнаго тростника... IV, 126. Мар. II, 426.

Каттъ—городъ въ Палестинѣ между Рамлой и Іерусалимомъ. IV, 137. Мар. II, 430.

Катанâ—одно изъ селеній дамасскихъ (со словъ ал-Хâфиза Абу-л-Кâсима)... IV, 137. Мар. II, 431.

Кулбейнъ. Я думаю, что это одно изъ селеній дамасскихъ, около Тармйса. Его упоминаетъ въ своей лѣтописи Ибн-ʿАсâкиръ... IV, 157. Мар. II, 439.

Калʿата-абу-л-Хасанъ (замокъ Абу-л-Хасана)—громадный прибрежный замокъ близъ Сайды въ Сиріи... IV, 162. Мар. II, 441.

[1] Замокъ матери Хакйма. Это была супруга халифа Хишâма-ибн-ʿАбд-ал-Мелика.—[2] Замокъ потомковъ ʿОмара.

Digitized by Google

IV, 166. **Ал-Каламу̂нъ**... (селеніе) при Дамаскѣ...

IV, 167. Мар. I, 444. **Калансува**...—крѣпость близъ Рамлы, что̀ въ землѣ палестинской. Здѣсь были убиты: ʿАсимъ-ибн-абу-Бекръ-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзи̂з-ибн-Мерва̂нъ; ʿАмръ-ибн-абу-Бекръ; ʿАбд-ал-Меликъ, Аба̂нъ и Маслама, сыновья ʿАсима; ʿАмръ-ибн-Сухейль-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзи̂з-ибн-Мерва̂нъ; Язи̂дъ, Мерва̂нъ, Аба̂нъ, ʿАбд-ал-ʿАзи̂зъ и ал-Асбагъ, сыновья ʿАмра-ибн-Сухейль-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзи̂за. Они были доставлены сюда изъ Египта и убиты здѣсь съ другими омейядами.

IV, 173. Мар. II, 448. **Камра̂**—селеніе въ Хаура̂нѣ...

IV, 173. Мар. II, 448. **Кума̂ма**—самая большая изъ церквей, принадлежащихъ христіанамъ въ Іерусалимѣ. Она не поддается описанію вслѣдствіе своей красоты, множества драгоцѣнныхъ вещей и украшеній. Находится она въ серединѣ города, окружена стѣной; у нихъ (христіанъ) [1] есть въ ней гробница, называемая ими ал-Кія̂ма (Воскресеніе), потому что они вѣрятъ, что здѣсь воскресъ Мессія. Но настоящее имя: «Кума̂ма» (соръ), потому что здѣсь была мусорная яма мѣстныхъ жителей; она находилась внѣ стѣнъ города; здѣсь отрубали руки злодѣевъ
IV, 174. и распинали разбойниковъ. Когда былъ распятъ въ этомъ мѣстѣ Мессія, то это мѣсто стали, какъ извѣстно, почитать. Объ этомъ сказано въ Евангеліи. Здѣсь есть скала, которая, по словамъ христіанъ, въ то время, когда крестъ былъ надъ ней, раскололась и изъ подъ нея поднялся Адамъ. У нихъ есть тамъ садъ Іосифа Правдиваго, въ который они ходятъ на поклоненіе; есть у нихъ тамъ лампада, которая, по ихъ словамъ, зажигается

[1] Срав. слѣд. строки съ стр. 961 выше. Вѣроятно выписка изъ сочиненія ал-Херавія.

Digitized by Google

въ извѣстный день отъ огня, спускающагося съ неба. Одинъ человѣкъ, который, съ цѣлью узнать какъ это происходитъ, не отходилъ отъ лампады—а былъ онъ изъ такихъ сановниковъ, что удалить его христіане не могли,—разсказалъ мнѣ слѣдующее: послѣ долгаго выжиданія священникъ, распоряжавшійся этимъ дѣломъ, сказалъ мнѣ: если ты еще нѣкоторое время не отойдешь отъ насъ, то пропадетъ наше доброе имя.—Почему? спросилъ я.—Потому, что мы выдаемъ нашимъ одновѣрцамъ за нѣчто другое тѣ наши дѣйствія, которыя не скрыть отъ такого, какъ ты; я очень желаю, чтобы ты сдѣлалъ намъ снисхожденіе и вышелъ.—Я непремѣнно долженъ увидѣть, что ты будешь дѣлать, отвѣчалъ я. И вотъ [1]... я нашелъ въ одной книгѣ фокусовъ, что онъ приближаетъ свѣчу къ лампадѣ, и огонь мгновенно зажигаетъ ее, а люди не видятъ этого и не знаютъ о томъ, и это считается у нихъ чудомъ, и они безпрекословно вѣрятъ.

Кантара Синâнъ. (Ибн-ʿАсâкиръ) говоритъ въ лѣтописи Дамаска: Ибрахîм-ибн-Мухаммед-ибн-Сâлих-ибн-Синâн-ибн-Яхъя-ибн-ал-Адракŷнъ Абу-Исхâкъ ал-Курашій ад-Димешкій былъ потомкомъ того Синâна, по имени котораго названъ мостъ (кантара) около Бâб-Тŷмâ. Ал-Адракŷнъ былъ священникомъ, принялъ исламъ при Хâлидѣ-ибн-ал-Валîдѣ, при завоеваніи Дамаска, и сталъ его кліентомъ... Ибрâхîмъ былъ рâвіемъ и умеръ въ 349 г. IV, 190. Мар. II, 455.

Кŷфâ.—Бейт-Кŷфâ—одно изъ дамасскихъ селеній... IV, 201. Мар. II, 460.

---

[1] Въ текстѣ: «и вотъ книга фокусовъ, въ которой я нашелъ» и т. д. Послѣ слова «вотъ» въ текстѣ должно быть пробѣлъ. Быть можетъ стояло: «и вотъ священникъ сдѣлалъ то, что я нашелъ» и т. д.

Digitized by Google

Куфи́ль—селеніе въ округѣ на́булусскомъ, извѣстное подъ именемъ: карьет-ал-куда́тъ (селеніе судей).

IV, 207. Мар. II, 463. **Ал-Кувейниса**, по словамъ Ибн-абу-ʿАджа̂ʾиза, одно изъ селеній дамасскихъ въ Гу́тѣ...

IV, 214. Мар. II, 466. **Кайса̂рія**—городъ на берегу сирійскаго моря, причисляемый къ округу палестинскому, на разстояніи трехъ дней пути отъ Табаріи. Въ древности это была одна изъ главныхъ митрополій; она занимала обширную площадь, хорошую мѣстность; въ ней было много богатства и народа; но теперь она не такова, такъ какъ скорѣе походитъ на селеніе, чѣмъ на городъ... Въ книгѣ Дамаска сказано со словъ Язи́да-ибн-Самуры, слышавшаго отъ ал-Хаки́ма-ибн-ʿАбд-ар-Рахма̂н-ибн-абу-л-ʿАсма̂ ал-Хасʿамія ал-Фираʾія, бывшаго подъ Кайса̂ріей: Муʿа̂вія осаждалъ этотъ городъ семь лѣтъ безъ нѣсколькихъ мѣсяцевъ. Въ немъ было сто тысячъ ру́мовъ воиновъ, получавшихъ паекъ, восемьдесятъ тысячъ самаритянъ и сто тысячъ іудеевъ. И указалъ имъ Лента̂къ, одинъ изъ заложниковъ, незащищенное мѣсто и впустилъ ихъ въ водопроводъ, въ которомъ могъ идти верблюдъ съ ношей. Это случилось въ воскресенье; ру́мы были въ церкви и ничего не знали, какъ вдругъ услышали текби́ръ у входа въ церковь, и (это) было ихъ гибелью. (Мусульмане) послали съ извѣстіемъ о побѣдѣ къ ʿОмару Темѝма-ибн-Варка̂, ʿари́фа [1] племени Джасʿамы. И взошелъ ʿОмаръ на минаретъ и воскликнулъ: «Эй вы! Кайса̂рія взята приступомъ!»...

IV, 218. Мар. II, 468. **Кайму́нъ**—крѣпость близъ Рамлы въ округѣ палестинскомъ.

IV, 219. Мар. II, 468. **Кайнія**—селеніе, которое находилось противъ Ба́б-ас-Сагѝра, что́ въ городѣ Дамаскѣ. Теперь тутъ сады...

[1] ʿАри́фъ—начальникъ небольшой части войска, офицеръ.

Digitized by Google

Курсій—селеніе около Табаріи. Говорятъ, что здѣсь Мессія собралъ своихъ учениковъ и послалъ ихъ отсюда въ разныя стороны; здѣсь же мѣсто, гдѣ стоялъ тронъ, на которомъ говорятъ, что возсѣдалъ Онъ, да будетъ надъ нимъ спасеніе! IV, 260. Мар. II, 489.

Керекъ... названіе черезвычайно крѣпкаго замка на окраинѣ Сиріи, въ области ал-Белка̂, въ горахъ ея, между Айлой, Кулзумскимъ моремъ и Іерусалимомъ, на верхушкѣ высокой горы. Онъ окруженъ лощинами, кромѣ той стороны, гдѣ предмѣстье... IV, 262. Мар. II, 490.

Кирмиль—крѣпость на горѣ, господствующей надъ Хайфой на берегахъ Сирійскаго моря; въ древности, при мусульманскомъ владычествѣ, это мѣсто было извѣстно подъ именемъ мечети Са'д-ад-даулы. Кирмилемъ называется также селеніе на окраинѣ территоріи ал-Халі̂ля въ Палестинѣ. IV, 267. Мар. II, 492.

Казі̂рі̂мъ — мѣсто поклоненія евреевъ-самаритянъ въ Нâбулусѣ; они утверждаютъ, что здѣсь была принесена жертва (Авраама), и что жертвою былъ Исаакъ; вотъ почему въ Нâбулусѣ много евреевъ-самаритянъ. IV, 272. Мар. II, 495.

Ал-Кусва—первая изъ станцій, на которыхъ останавливаются караваны, возвращающіеся въ Египетъ, выйдя изъ Дамаска... IV, 275. Мар. II, 498.

Кефрабатна̂ или Кефербатна [1]...—одно изъ селеній Гу̂ты дамасской въ предѣлахъ Да'іи... IV, 286. Мар. II, 502.

---

[1] Одни авторы произносятъ Кеферъ, другіе Кефръ. См. Veth, Supplem. annotationis in libri as-Sojutii de nominibus relativis, Lugd. Batav. 1851, стр. 193.

Digitized by Google

IV, 287. Мар. II, 503. **Кефер-Тӯса**... одно изъ селеній палестинскихъ. Ахмед-ибн-Яхъя ал-Белâзурій говоритъ, что Кефертӯса была въ древности крѣпостью. Потомство Абу-Римсы выбрало ее мѣстопребываніемъ, сдѣлало ее городомъ и укрѣпило ее.

IV, 288. Мар. II, 503. **Кефер-Риннисъ**—селеніе близъ Рамлы. О ней упоминается въ разсказѣ объ ал-Мутенеббіи и Ибн-Тагаджѣ. Мар.: Кефер-Зиннисъ.

Кефер-Сâба—селеніе между Нâбулусомъ и Кайсâріей.

Кефер-Себтъ—селеніе при горной тропинкѣ табарійской.

Кефер-Селлâмъ—селеніе въ четырехъ фарсахахъ отъ Кайсâріи, между Кайсâріей и Нâбулусомъ, въ Палестинѣ.

Кефер-Сӯсія, по словамъ ал-Джâхиза, одно изъ селеній дамасскихъ...

IV, 290. Мар. II, 504. **Кефер-ʿАкибъ**—селеніе на Тиверіадскомъ озерѣ, въ округѣ урдуннскомъ. О немъ упоминаетъ ал-Мутенеббій...

Кефер-Кенна—городъ въ Палестинѣ. Здѣсь мѣсто, гдѣ находился пророкъ Юнусъ, и здѣсь находится могила его отца.

Кефер-Лâбъ—городъ на сирійскомъ берегу близъ Кайсâріи, построенный Хишâмом-ибн-ʿАбд-ал-Меликомъ...

Кефер-Мусра. Селеніе въ Сиріи; я думаю, что оно въ Палестинѣ (Мар. 504).

IV, 291. Мар. II, 504. **Кефер-Менда**—селеніе между ʿАккой и Табаріей, въ Урдуннѣ. Говорятъ, будто это упомянутый въ Коранѣ

Digitized by Google

Мадьянъ; но извѣстно, что Мадьянъ находится на востокѣ отъ ат-Тӯра. Въ Кефер-Мендѣ есть могила Сефоры, жены Моисея, и тотъ колодезь, съ котораго онъ сдвинулъ скалу, и изъ котораго они оба напились. Эта скала существуетъ донынѣ. И здѣсь родились у Іакова двое сыновей: Ашӣръ (Азеръ) и Нафтӑлӣ [1].

Кан῾ӑнъ (Ханаанъ). Ал-Кельбій говоритъ: сыновья Ноя были: Симъ, Хамъ, Яфетъ и Шӑлӯмӑ, иначе Ханаанъ. Это тотъ, который извѣстенъ тѣмъ, что потонулъ [2]. Отъ него не осталось потомства. Затѣмъ онъ говоритъ: Сирія—мѣстожительство Хананеевъ. Что касается ал-Азхерія, то онъ говоритъ: Хананеи получили свое названіе отъ Ханаана, сына Симова, сына Ноева. Они говорили на языкѣ близкомъ къ арабскому. Это правильно и хорошо (сказано); Ханаанъ находится въ землѣ сирійской. По словамъ нѣкоторыхъ, между мѣстомъ, гдѣ жилъ Іаковъ въ Ханаанѣ, и мѣстожительствомъ Іосифа въ Египтѣ было сто фарсаховъ. Мѣстожительство Іакова находилось въ землѣ нӑбулусской; здѣсь (всѣмъ) извѣстенъ тотъ колодезь, куда былъ ввергнутъ Іосифъ; онъ находится между Синджилемъ и Нӑбулусомъ, направо отъ дороги. Іаковъ жилъ въ селеніи, которое называется Сейлӯномъ. По словамъ Абу-Зейда, Іаковъ жилъ въ Урдуннѣ. Всѣ эти мѣстности лежатъ по сосѣдству одна съ другой... IV, 311. Мар. II, 510.

Кунейкиръ—селеніе при Дамаскѣ. Здѣсь въ 290-мъ году былъ убитъ предводитель карматовъ ῾Алій-ибн-Ахмед-ибн-Мухаммедъ ал-Бурка῾ій, прозванный Карматскимъ Шейхомъ... IV, 314. Мар. II, 517.

---

[1] Ср. выше, стр. 952.—[2] Коранъ, XI, 44—45.

Digitized by Google

IV, 320. Мар. II, 521. **Кӯсӣнъ** [1]... я думаю, что это одно изъ селеній Палестины.

IV, 328. Мар. II, 523. **Каукебъ**... названіе крѣпкаго, надежнаго замка, который господствуетъ надъ Урдунномъ и находится на горѣ, которая высится надъ Табаріей...

IV, 344. **Лâви**—селеніе между Бейсâномъ и Нâбулусомъ. Здѣсь находится могила Левія, сына Іакова; отъ него оно получило свое названіе.

IV, 347. **Лубна**... селеніе въ Палестинѣ. Здѣсь былъ захваченъ Алф-текинъ ал-Муʿыззій и отправленъ къ ал-ʿАзӣзу.

Лубнâнъ (Ливанъ)... Ал-Азхерій говоритъ:.. та часть горнаго хребта, которая находится въ Палестинѣ, носитъ названіе Джебель-ал-Хамаль; часть, находящаяся въ Урдуннѣ, называется Джебель-ал-Джелӣль, а находящаяся при Дамаскѣ—Сенӣръ...

IV, 350. **Ал-Леджâ**... названіе черной, покрытой шлакомъ равнины, которая находится въ землѣ Салхада, одной изъ мѣстностей сирійскихъ. На ней (на равнинѣ) находятся селенія, засѣваемыя поля и много воздѣланной земли; все это вмѣстѣ обозначается названіемъ ал-Леджâ.

IV, 351. **Ал-Леджжӯнъ**—городъ въ Урдуннѣ въ двадцати миляхъ отъ Табаріи и въ сорока отъ Рамлы, главнаго города палестинскаго. Въ ал-Леджжӯнѣ, въ серединѣ города, есть округленная скала, на которой стоитъ куполообразное зданіе; говорятъ, что это мечеть Авраама. Подъ скалой бьетъ обильный водой источникъ. Разсказываютъ, что

[1] Якӯтъ цитируетъ, со словъ Ибн-ʿАсâкира, имя одного лица, прозваннаго ал-Кӯсӣній.

Digitized by Google

когда Авраамъ шелъ въ Египетъ, то посѣтилъ этотъ городъ; у Авраама былъ мелкій скотъ, въ городѣ-же было мало воды; жители, принимая во вниманіе недостатокъ воды, попросили его удалиться отъ нихъ. Говорятъ, что тогда онъ ударилъ посохомъ по этой скалѣ, и потекло изъ нея много воды, которой хватило съ избыткомъ для населенія этого города. И говорятъ, что ихъ сады и селенія орошаются этой водой; скала сохранилась до сихъ поръ. (Мѣстность, гдѣ лежитъ) ал-Ледж-жӯнъ простирается на шесть миль и переполнена грязью лѣтомъ и зимой...

Луддъ—селеніе близъ Іерусалима, въ предѣлахъ Палестины. У воротъ его (Лудда) Іисусъ, сынъ Маріи, настигнетъ ад-Даджжâля и умертвитъ его... IV, 354. Мар. III, 11.

Меâбъ...—городъ на окраинѣ Сиріи въ предѣлахъ ал-Белкâ. Ахмед-ибн-Мухаммед-ибн-Джâбиръ [1] говоритъ: Абу-'Убейда-ибн-ал-Джаррâхъ въ 13-мъ году, во время халифатства Абу-Бекра, послѣ завоеванія Бусры въ Сиріи, направился къ Меâбу, что̀ въ землѣ ал-Белкâ, гдѣ стояло непріятельское войско, и взялъ Меâбъ, заключивъ договоръ на тѣхъ же условіяхъ, на какихъ сдалась Бусра. Нѣкоторые изъ разсказчиковъ утверждаютъ, будто Абу-'Убейда былъ главнокомандующимъ, но это невѣрно, потому что Абу-'Убейда былъ назначенъ правителемъ Сиріи только при 'Омарѣ-ибн-ал-Хаттâбѣ. По другимъ извѣстіямъ Меâбъ былъ завоеванъ раньше Бусры. Извѣстное вино называется меâбскимъ... IV, 377. Мар. III, 25-26.

Мар-Самвӣль. «Маръ» по сирійски значитъ: священникъ, а Самвӣль—имя ученаго мужа. Это названіе го- IV, 391. Мар. III, 29.

[1] Ал-Белâзурій. См. выше, стр. 47.

Digitized by Google

родка зависимаго отъ Іерусалима. (Мар.: Мар-Самвîль или Мâран-Симвîль. Мâранъ по сирійски значитъ: могила)...

IV, 392,14. Мар. III, 30. **Ал-Мâзимейнъ**... селеніе, отъ котораго до ʿАскалâна около фарсаха (Мар. Мâзимâнъ).

IV, 395. Мар. III, 32. **Ал-Мâтырӯнъ**... мѣсто въ Сиріи, близъ Дамаска.

IV, 418. Мар. III, 43. **Меджелîйба**—селеніе близъ Рамлы, въ которомъ имѣется сильная крѣпость. Птолемей говоритъ, что долгота этого города 78°45′ а широта—33°50′...

IV, 424. Мар. III, 47. **Ал-Мухаджжа**—одно изъ селеній хаурâнскихъ. Здѣсь есть камень, къ которому ходятъ на поклоненіе паломники. Утверждаютъ, будто на немъ сидѣлъ Пророкъ; но на самомъ дѣлѣ онъ не ходилъ дальше Бусры. Разсказываютъ, что въ джаміи этого селенія (покоятся) семьдесятъ пророковъ.

IV, 430. Мар. III, 51. **Ал-Мухаммедîятъ**—мѣсто въ Дамаскѣ, получившее, по словамъ ал-Хâфиза Абу-л-Кâсима, свое названіе отъ Мухаммеда-ибн-ал-Валîд-ибн-ʿАбд-ал-Мелик-ибн-Мервâна; объ этомъ мѣстѣ уже было упомянуто въ статьѣ о Дейр-Мухаммедѣ.

IV, 451. Мар. III, 64. **Мадьянъ**. Абу-Зейдъ говоритъ: Мадьянъ находится на Кульзумскомъ морѣ, напротивъ Тебӯка, приблизительно въ 6 миляхъ (отъ него). Онъ больше, чѣмъ Тебӯкъ. Тамъ есть тотъ колодезь, изъ котораго Моисей черпалъ воду для скота Шуʿайба (Іоѳора). (Абу-Зейдъ) говоритъ: я видѣлъ этотъ колодезь; онъ былъ покрытъ выстроеннымъ надъ нимъ зданіемъ; мѣстные жители пьютъ воду изъ источника.—Мадьянъ—имя племени. (Мадьянъ) лежитъ въ 3-мъ климатѣ, подъ $61\frac{1}{3}^0$ долготы и 29° широты; это главный городъ народа Шуʿайба; онъ былъ

Digitized by Google

названъ по имени Мадьяна, сына Авраамова.—Судья Абу-ʿАбдулла ал-Кудâʿій говоритъ: Мадьянъ и его округъ принадлежатъ къ той части Египта, которая находится по направленію къ Меккѣ.—Ал-Хâзимій говоритъ: (Мадьянъ) между Вâди-л-Курой и Сиріей; и говорятъ: напротивъ Мадьяна—Тебȗкъ; (они находятся) между Медйной и Сиріей, въ шести переходахъ (одинъ отъ другого). Тамъ Моисей черпалъ воду для дочерей Шуʿайба, и тамъ находится (тотъ) колодезь; надъ нимъ построенъ домъ. Говорятъ также, что Мадьянъ—названіе племени. Вотъ почему Всевышній Богъ сказалъ: «и Мадьяну (мы послали) брата ихъ, Шуʿайба» [1]. Говорятъ еще, что Мадьянъ—это Кефер-Менда, что̀ въ округѣ Табаріи; тамъ тоже есть колодезь и скала, о чемъ было упомянуто въ статьѣ о Кефер-Мендѣ. Кусейиръ говоритъ:

Монахи Мадьяна и тѣ, которыхъ я зналъ,
Плачутъ сидя, опасаясь наказанія Божьяго;
Если бы они слышали, какъ я слышалъ, рѣчь ея [2],
То они преклонились бы и пали ницъ передъ ʿАззой...

Мердâ... селеніе близъ Нâбулуса. IV, 493,5. Мар. III, 77-78.

Мизза... — большое селеніе, богатое пастбищами, среди садовъ дамасскихъ, на разстояніи полъ-фарсаха отъ Дамаска. Тутъ, говорятъ, находится могила Дихъи ал-Кельбія, сподвижника посла Божьяго. Это мѣсто называютъ также: Мизза-Кельбъ... Мар.: Мизза—большое, богатое пастбищами селеніе въ наиболѣе высокой части ал-Гȗты, у подножія горы, что̀ въ верхней части дамасскаго округа. IV, 522. Мар. III, 92.

[1] Коранъ, VII, 83.—[2] Рѣчь ʿАззы, въ которую былъ влюбленъ Кусейиръ (см. Ибн-Халликанъ, № 557, стр. 62, строчки 9—11.

Digitized by Google

IV, 531. Мар. III, 99. **Миска**... одно изъ селеній ʿАскалâна...

IV, 536. Мар. III, 102. **Ал-Машâрифъ** [1]. Это множественное число отъ слова «мушрафъ». Такъ называются селенія около Хаурâна. Къ ихъ числу принадлежитъ Бусра, что̀ въ Сиріи, точнѣе въ округѣ дамасскомъ. Отсюда получили свое названіе мечи мушрафійскіе [2]... Абу-Мансу̂ръ говоритъ со словъ ал-ʿАсмаʿія: мечи «мушрафійскіе» получили свое названіе отъ слова «машâрифъ», названія селеній въ Аравіи близъ «рâфа» [3]. Ал-Вâхидій говоритъ: эти селенія въ Іеменѣ. Абу-ʿУбейда говоритъ: сейфомъ (лезвіемъ) моря называется его берегъ, а города, находящіеся на берегу, называются «машâрифъ»; отсюда получили свое названіе мушрафійскіе мечи. Города называются «машâрифъ» когда находятся въ положеніи Амбâра относительно Багдада, или Кâдисіи относительно Ку̂фы. Машâрифы земли значитъ ея возвышенности. Въ «(книгѣ о) походахъ» соч. Ибн-Исхâка въ разсказѣ о Му'тѣ сказано: затѣмъ мусульмане пошли (дальше), и когда очутились въ предѣлахъ ал-Белкâ, то при одномъ изъ селеній ея, называемомъ Машâрифъ [4], ихъ встрѣтили греческіе и арабскіе отряды Ираклія.—Этотъ авторъ принимаетъ машâрифъ за собственное имя селенія.

IV, 571. Мар. III, 118. **Муʿâнъ** или **Маʿâнъ**... городъ на окраинѣ сирійской пустыни, противъ Хиджâза въ предѣлахъ ал-Белкâ. (Мар.: теперь онъ разрушенъ. Здѣсь сирійскіе паломники покидаютъ пустыню). Пророкъ послалъ въ Му'ту войско, въ которомъ находились Зейд-ибн-Хâриса, Джа-

[1] Срав. выше, стр. 912, примѣчаніе.—[2] Произношеніе въ текстѣ опредѣлено.—[3] Рâфъ—мѣсто близкое къ водѣ (Тâдж-ал-ʿАру̂съ VI, 123).—[4] Би карьетинъ минъ кура̂-л-Белкâ юкâлу лаха̂ машâрифу. См. выше, стр. 912 примѣчаніе. Яку̂тъ ошибочно поясняетъ текстъ Ибн-Исхâка.

Digitized by Google

ʿфар-ибн-абу-Тâлибъ и ʿАбдулла-ибн-Равâха. Они дошли до Муʾâна, остановились тамъ и думали написать Пророку о собравшихся противъ нихъ войскахъ,—говорятъ, что рӯмовъ и арабовъ собралось около 200 тысячъ—но ʿАбдулла-ибн-Равâха отговорилъ ихъ, сказавъ: или мученичество, или побѣда [1]!..

Маʿлӯâ—по словамъ Абу-л-Кâсима ал-Хâфиза, одна изъ мѣстностей (иклӣмъ) дамасскихъ; въ ней есть селенія. IV, 578. Мар. III, 123.

Маʿлаâ—мѣстность въ Урдуннѣ, въ Сиріи.

Магâръ—одно изъ селеній палестинскихъ... IV, 582. Мар. III, 125.

Макадъ. Ал-Азхерій говоритъ со словъ ал-Лейса: макадійскимъ называютъ вино, получившее свое названіе отъ одного сирійскаго селенія [2]... Шимръ говоритъ: я слышалъ, какъ Абу-ʿУбейда говорилъ, со словъ Абу-ʿАмра, что «макадійское»—извѣстный сортъ вина, но я считаю настоящимъ произношеніемъ: «макаддійское». Я слышалъ, какъ Раджâ-ибн-Селима говорилъ: «макаддійское—тилâ половинный, похожій на то (вино), которое разбавляется на половину водой» [3]. Его произношеніе подтверждаютъ слова ʿАмра-ибн-Мади-Кариба: [4]... Говорятъ, что Макдія—селеніе въ сторонѣ Дамаска, въ округѣ Азріʿâта... IV, 589. Мар. III, 130.

Ал-Макдисъ значитъ «очищающій». Бейт-ал-Макаддисъ=«Домъ Очищающій» отъ грѣховъ... Монаха на- IV, 590.

[1] Слѣдуетъ стихотвореніе, уже переведенное выше, стр. 5—6.—[2] Слѣдуетъ стихъ, переведенный выше, стр. 911, строчки 6—7, и стихи ʿАдія-ибн-ар-Рикаʾ, изъ которыхъ одинъ стихъ переведенъ выше, стр. 911, строчки 13—15.—[3] Тилâ—напитокъ, полученный изъ виноградного сока когда ²/₃ его выкипячены.—[4] Слѣдуетъ стихъ, переведенный выше, стр. 911, строчки 19—20.

Digitized by Google

зываютъ: «ал-мукаддисъ», т. е. очищающій отъ грѣховъ, приносящій благословеніе. Имруу-л-Кайсъ говоритъ:

Они настигли его, хватая его за ноги и за бедра,
Подобно тому, какъ дѣти рвутъ одежду мукаддиса (монаха).

Дѣти христіанъ считаютъ самого монаха, прикосновеніе къ грубому шерстяному платью, которое онъ носилъ, и полученіе его вервія до такой степени приносящими благословеніе, что рвутъ съ него платье.— Преимущества Бейт-ал-Макдиса многочисленны; нельзя не упомянуть нѣкоторыхъ изъ нихъ, дабы оцѣнилъ его тотъ, кто побываетъ въ немъ. Мукâтиль-ибн-Сулеймâнъ, толкуя слова Всевышняго: «Мы спасли его и Лота и (перевели ихъ) въ ту землю, въ которой Мы благословили творенія наши» [1], говоритъ: эта земля—Іерусалимъ. Слова Всевышняго, обращенныя къ Израильтянамъ: «и Мы назначили вамъ мѣстомъ свиданія правую сторону ат-Тӯра» [2], намекаютъ на Іерусалимъ. (Мукатӣль) говоритъ: слова Всевышняго: «Мы назначили сына Маріи и его мать быть знаменіемъ (для людей) и мы дали имъ обоимъ, какъ пріютъ, возвышенность спокойную и ручьистую» [3], указываютъ на Іерусалимъ. И сказалъ Всевышній: «слава Тому, кто перенесъ раба своего ночью изъ священнаго храма въ храмъ отдаленный» [4]. Храмъ отдаленный—Іерусалимъ. Слова Всевышняго: «въ домахъ, которые Богъ позволилъ возвести для прославленія въ нихъ имени Своего» [5], обозначаютъ Іерусалимъ. Въ преданіяхъ говорится [6], что кто помолится въ Іерусалимѣ, то какъ будто онъ помолится на небѣ. И вознесъ Богъ на небо Іисуса, сына Маріи,

[1] Коранъ, XXI, 71.—[2] Коранъ, XX, 82.—[3] Коранъ. XXIII, 52.—[4] Коранъ, XVII, 1.—[5] Коранъ, XXIV, 36.—[6] Нижеслѣдующее вѣроятно заимствовано изъ сочиненія Ибн-ал-Факйха. Срав. выше, стр. 735.

Digitized by Google

въ Іерусалимѣ; здѣсь онъ (Іисусъ) спустится, когда вернется. Ка'ба со всѣми, посѣтившими ее, будетъ перенесена, какъ невѣста, къ Іерусалиму, и будетъ сказано имъ обоимъ: привѣтъ посѣтителю и посѣщаемому! Всѣ мѣста поклоненія на землѣ будутъ перенесены, какъ невѣсты, къ Іерусалиму. Сахра Іерусалима—первое мѣсто, откуда стала понижаться вода послѣ потопа. Въ немъ вострубятъ въ трубу въ день воскресенія мертвыхъ, и на Сахрѣ іерусалимской раздастся кличъ глашатая въ день воскресенія мертвыхъ [1]... Іерусалимъ—самое близкое къ небу мѣсто на землѣ [2]... Іосифъ, умирая въ землѣ египетской, завѣщалъ, чтобы его перенесли IV, 592. сюда. Сюда выселился Авраамъ изъ Кӯсы [3]... Въ день воскресенія мертвыхъ сюда будетъ перенесенъ рай, и отсюда люди разойдутся, кто въ рай, а кто въ адъ. Разсказывается со словъ Ка'ба [4], что всѣ пророки посѣтили Іерусалимъ изъ уваженія къ нему. И разсказываютъ, что Ка'бъ сказалъ: не называйте Бейт-ал-Макдисъ «Илія», но называйте его именемъ его, ибо Илія—женщина, построившая этотъ городъ. Разсказываютъ со словъ 'Абдуллы-ибн-'Омара, что Посолъ Божій сказалъ: когда Соломонъ окончилъ постройку Бейт-ал-Макдиса, то попросилъ у Бога мудрости, равняющейся Его мудрости, и такого царства, которое не будетъ подъ силу никому послѣ него. Богъ даровалъ ему просимое. Разсказывается со словъ Ибн-'Аббâса, что Бейт-ал-Макдисъ построили пророки и жили въ немъ пророки;

[1] Дальше идетъ рѣчь о прошеніяхъ Соломона. См. выше, стр. 936, строчки 13—26. Текстъ Якӯта почти совершенно совпадаетъ съ текстомъ Ибн-ал-Факйха. Послѣднее прошеніе у Якӯта опущено. Дальше у Якӯта изреченіе Мухаммеда, переведенное выше, стр. 736, послѣдн. 4 строчки.— [2] Слѣдуютъ сказанія, переведенныя выше, стр. 737, строчки 12—16.— [3] Слѣдуютъ сказанія, переведенныя выше, стр. 737, послѣд. 4 строчки.— [4] Ср. выше, стр. 738, строчка 4 сверху, и дальше, 5 строчка снизу.

Digitized by Google

нѣтъ въ немъ ни одной пядени, гдѣ бы не молился пророкъ или не стоялъ бы ангелъ. (Разсказывается) со словъ Абу-Зерра: я спросилъ у посла Божьяго, какая мечеть появилась на землѣ прежде всѣхъ? Онъ отвѣтилъ: Месджид-ал-Харамъ. — А затѣмъ? — Бейт-ал-Макдисъ, сорокъ лѣтъ спустя.—Разсказывается со словъ Убейя-ибн-Ка'ба слѣдующее: Всевышній Богъ ниспослалъ Давиду откровеніе: построй Мнѣ домъ! (Давидъ) спросилъ: Господи! въ какомъ мѣстѣ на землѣ? (Богъ) отвѣтилъ: тамъ, гдѣ ты увидишь ангела съ обнаженнымъ мечемъ. И увидѣлъ Давидъ ангела, стоящаго съ мечемъ въ рукѣ на Сахрѣ [1]...

IV, 592,20. Ка'бъ говоритъ: убѣжищемъ для вѣрующихъ во дни ад-Даджжâля будетъ Іерусалимъ; (ад-Даджжâль) будетъ осаждать ихъ въ немъ, пока они не съѣдятъ отъ голода тетивы луковъ своихъ. Находясь въ такомъ положеніи, они внезапно услышатъ голосъ, раздающійся съ Сахры, и скажутъ: это голосъ сытаго человѣка! и посмотрятъ, и вотъ появится Іисусъ, сынъ Маріи. Увидѣвъ его, ад-Даджжâль побѣжитъ отъ него, но онъ нагонитъ его у
IV, 593. воротъ Лудда и умертвитъ его. Абу-Мâликъ ал-Куразій говоритъ, что въ той еврейской книгѣ, которая сохраняется въ неприкосновенномъ видѣ [2] (сказано): сотворилъ Всевышній Богъ землю, посмотрѣлъ на нее и сказалъ: Я попру ногой твою поверхность! Тогда горы вознеслись, а ас-Сахра смиренно склонилась. И поблагодарилъ ее Богъ и сказалъ: вотъ мѣсто, гдѣ Я буду находиться, мѣсто Моихъ вѣсовъ, рая и ада, мѣсто,

[1] Слѣдуетъ сказаніе, переведенное выше, стр. 739, строчки 20—27, а затѣмъ сказаніе, переведенное выше, стр. 740, строчки 2—12.— [2] Мусульмане полагаютъ, что первоначальный текстъ Пятикнижія и Евангелія былъ преднамѣренно искаженъ евреями и христіанами.

Digitized by Google

куда соберутся Мои твари въ день воскресенія мертвыхъ; Я умѣю воздавать за покорность [1]...

Соломонъ соорудилъ въ Бейт-ал-Макдисѣ нѣсколько изумительныхъ приспособленій, между прочимъ то зданіе съ куполомъ, въ которомъ была повѣшена цѣпь [2]; правый могъ достать ее, а виноватый не могъ достать: она уходила отъ него вслѣдствіе неизвѣстно какого приспособленія. Къ числу удивительныхъ построекъ (Соломона) относится домъ съ прочными, отполированными стѣнами. Когда въ него входили человѣкъ богобоязненный и человѣкъ нечестивый, то разница между ними становилась явственной: тѣнь богобоязненнаго являлась на стѣнѣ бѣлою, а тѣнь нечестиваго—черною [3]... IV, 593,16.

Уже прежніе писатели дали намъ столько описаній Іерусалима, что если я приведу ихъ полностью, то наскучу читателю. Вотъ что я видѣлъ самъ: почва, обработанная земля и селенія іерусалимскія—все это состоитъ изъ высокихъ горъ. Ни вокругъ Іерусалима, ни по близости отъ него, нѣтъ вовсе равнинъ. Посѣвы ихъ производятся на горахъ и на скатахъ, (обрабатывая землю) посредствомъ заступа, потому что работать съ помощью животныхъ невозможно. Что касается самаго города, то онъ находится на плоскогорьѣ въ серединѣ этихъ горъ. Весь грунтъ въ Іерусалимѣ—скала, образующая тѣ горы, на которыхъ (покоится) городъ. Въ немъ много рынковъ и прекрасныхъ зданій. Что касается ал-Аксы, то она находится на юго-восточной окраинѣ IV, 593,22. IV, 594.

[1] Слѣдуютъ сказанія, переведенныя выше, стр. 741,8—742,7. Между обѣими редакціями разницы почти нѣтъ, за исключеніемъ указанной выше, стр. 742 въ примѣч. Вмѣсто Лавâна, у Якȗта; Лавâн-ибн-Нахур-ибн-Азеръ.—[2] Ср. выше, стр. 748.—[3] Слѣдуетъ сказаніе, уже переведенное выше, стр. 748, строчки 21—25.

Digitized by Google

Іерусалима. Основанія ал-Аксы работы Давида; она длинна и широка; длина ея больше ширины. По направленію Киблы [1] есть молельня, въ которой произносятъ хутбу по пятницамъ; эта молельня въ высшей степени красива и прочна; она построена на столбахъ разноцвѣтнаго мрамора и (украшена) мозаикой, красивѣе которой нѣтъ въ свѣтѣ, ни въ джаміи дамасской, ни въ иномъ мѣстѣ. Въ серединѣ внутренняго двора этой постройки находится массивная, большая терасса, вышиною около пяти локтей, на которую поднимаются по лѣстницамъ, (ведущимъ) отъ многихъ мѣстъ. Въ серединѣ этой терассы —громадное зданіе съ куполомъ на мраморныхъ колоннахъ, покрытое свинцовой крышей, изукрашенное [2] снаружи и внутри мозаикой, стѣны и полъ котораго выложены [3] разноцвѣтнымъ мраморомъ. Среди этого купола [4] находится другой куполъ (надъ) той Сахры (скалы), которая посѣщается паломниками; на краю ея (скалы) слѣдъ ступни Пророка (Мухаммеда), а подъ ней—пещера, въ которую спускаются по лѣстницѣ съ многими ступенями, выложенными мраморомъ въ ихъ горизонтальныхъ и вертикальныхъ частяхъ. Въ этой пещерѣ молятся, и сюда ходятъ на поклоненіе. Четыре двери ведутъ во внутренность этого зданія, покрытаго куполомъ; на востокъ отъ него, на одномъ уровнѣ съ нимъ [5], есть другой куполъ на колоннахъ, сквозной, красивый, изящный, про который говорятъ, что это—куполъ Цѣпи. И куполъ Ми'рâджа также находится на стѣнѣ терассы, (равно какъ) и куполъ пророка Давида; всѣ эти зданія покоятся

[1] Т.-е. къ югу.—[2] Слѣдуетъ читать: мунаммакатунъ.—[3] Конструкція этой фразы нѣсколько запутана; было бы яснѣе при порядкѣ: куббетунъ... кâимунъ уа мусаттахунъ мутаббакâни би-р-рухâми-л-мулавванъ.—[4] Въ текстѣ: мрамора (бир-рухâмъ), но я считаю это за описку.—[5] Би ра'сиха. См. у Dozy выраженіе 'ала ра'съ.

Digitized by Google

на колоннахъ, и ихъ верхушки покрыты свинцомъ. Въ (Іерусалимѣ) много пещеръ и мѣстъ, посѣщаемыхъ паломниками и считаемыхъ приносящими благословеніе; перечислять ихъ было бы слишкомъ долго. Жители города пьютъ дождевую воду; въ немъ нѣтъ дома, въ которомъ не было бы цистерны; но эта вода вредна для здоровья: большая часть ея стекаетъ (въ резервуары) съ улицъ; хоть бы улицы были вымощены камнемъ, и въ нихъ не было бы множества грязи!.. Въ городѣ три большихъ пруда: прудъ Израильтянъ, прудъ Соломона и прудъ ʿИя̂да; надъ ними (построены) бани. Источникъ ʿАйн-Сульва̂нъ за городомъ въ долинѣ Ва̂ди-Джаханнамъ [1]...

Астрономы говорятъ, что долгота Іерусалима 56°, а ши- IV, 598,18.
рота—33°; (онъ находится) въ третьемъ климатѣ. Что касается взятія этого города въ началѣ Ислама (и его положенія) до нашего времени, то (скажемъ, что) ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ послалъ въ Палестину ʿАмра-ибн-ал-ʿАса; затѣмъ (этотъ послѣдній) остановился подъ Іерусалимомъ; (городъ) оказалъ ему сопротивленіе. Тогда, въ 16-мъ году хиджры, прибылъ Абу-ʿУбейда-ибн-ал-Джар-

[1] Дальше въ текстѣ длинная выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасія, именно часть, переведенная выше, стр. 793,2 — 803,11. Нѣкоторые варіанты Якӯта уже указаны выше. Изъ остальныхъ отмѣчаю наиболѣе интересные (М. = ал-Мукаддасій, Як. = Якӯтъ): М. (см. выше, 798,27): всѣ крыши, кромѣ крышъ задней части. Як. (IV, 597,6): до задней части.—М. (см. выше, 800): «внутри зданія три круглыхъ нефа на колоннахъ искусственнаго мрамора... на которыя опираются приплюснутыя арки. Внутренній, послѣдній нефъ идетъ вокругъ скалы». Як. (IV,597,16): «внутри зданія три круглыхъ нефа на колоннахъ искусственнаго мрамора... на которыя опираются приплюснутыя арки, входящія въ послѣдній нефъ, окружающій скалу».—М. (см. выше, 802,28): «длина мечети 1000 царскихъ локтей». Як. (IV, 598,12): «ха̂шимитскихъ локтей».—М. (см. выше, 803, 2—3): «въ находящейся подъ ней пещерѣ помѣщается 69 человѣкъ». Як. (IV. 598,15): «160 человѣкъ».—М. (см. выше, 803. 3—4): «на мечеть издерживается ежемѣсячно сто кистовъ оливковаго масла». Як. (IV, 598,16): «сто динаровъ».

Digitized by Google

рâхъ, послѣ того какъ завоевалъ Киннесрѝнъ. Жители Іерусалима просили Абу-'Убейду даровать имъ амâнъ и заключить съ ними мирный договоръ на такихъ же, какія были заключены съ населеніемъ городовъ Сиріи,
IV, 598. условіяхъ: уплаты джизьи (поголовной подати) и харâджа (поземельной подати) и подчиненія тѣмъ требованіямъ, которымъ подчинились имъ подобные. Кромѣ того они потребовали, чтобы заключилъ договоръ самъ 'Омар-ибн-ал-Хаттâбъ. Абу-'Убейда написалъ объ этомъ 'Омару. 'Омаръ пріѣхалъ, остановился въ ал-Джâбіи, что̀ около Дамаска; затѣмъ отправился къ Іерусалиму, заключилъ съ ними мирный договоръ и выдалъ имъ текстъ его; это случилось въ 17-мъ году. (Іерусалимъ) продолжалъ быть въ такомъ положеніи въ рукахъ мусульманъ—причемъ христіане: рѹ̂мы, франки, армяне и иные христіанскіе народы, приходили сюда на поклоненіе въ церковь, извѣстную подъ названіемъ ал-Кумâмы, самую знаменитую церковь на землѣ—до того времени, когда этотъ городъ очутился во власти Сукмâна-ибн-Ортока, братъ котораго, Ильгâзи—дѣдъ тѣхъ, что̀ въ Діарбекрѣ, былъ владѣтель Мâридѝна иАмеда; хутба-же читалась въ (Іерусалимѣ) со включеніемъ въ нее именъ аббасидскихъ халифовъ. Тогда египтяне сочли ортокидовъ безсильными и послали противъ нихъ войско, противъ котораго имъ нельзя было удержаться [1]. Извѣстіе объ этомъ дошло до Сукмâна и его брата; они покинули Іерусалимъ безъ боя и удалились въ сторону Ирака; другіе же говорятъ, что египтяне осадили Іерусалимъ и выставили стѣнобитныя машины, а затѣмъ ортокиды сдали городъ съ условіемъ пощады и вернулись на востокъ. Это случилось въ 491 году... Разсказываютъ со

[1] Я читаю: ха̂ та̂ката.

Digitized by Google

словъ Ибн-'Аббâса, что украшеніе [1] Іерусалима спустилось изъ рая; и овладѣли имъ (украшеніемъ) рȗмы и перевезли его въ одинъ изъ своихъ городовъ, называемый Румійя (Римъ); при свѣтѣ этихъ украшеній верховой ѣхалъ пять ночей [2]... Этого будетъ довольно по части описанія Іерусалима, хотя я не написалъ всего, что нашелъ (въ книгахъ); въ противномъ случаѣ у меня не хватило бы времени. Въ мечети іерусалимской множество мѣстъ (достойныхъ вниманія) и удивительныхъ особенностей, оцѣнить которыя можно только увидавъ ихъ собственными глазами. Одна изъ ея особенностей, придающихъ мечети необыкновенную красоту, состоитъ въ томъ, что куда бы ни помѣстился въ ней зритель, его мѣсто кажется ему самымъ лучшимъ и красивымъ; поэтому говорятъ, что Богъ взглянулъ на эту мечеть глазомъ красоты, а на мечеть меккскую—глазомъ величія. II, 867,22. IV, 600,2.

Какъ хороша область іерусалимская, когда вѣетъ весенній вѣтерокъ!

Вотъ настоящее жилище людей въ пору ихъ юношеской любви.

Я не переставалъ страстно стремиться сюда, заботясь о моемъ спасеніи въ этихъ мѣстахъ, куда стекаются люди, и на этихъ холмахъ; хвала Богу, сподобившему меня посѣтить это мѣсто!..

Ал-Мукаддаса—это земля «мукаддаса», т. е. благословенная, пріятная. Говорятъ, что это—Дамаскъ, Палестина и часть Армена; къ ней принадлежитъ Бейт-ал-Мукаддасъ (Іерусалимъ). IV, 602. Мар. III, 132.

Макра...—селеніе въ Сиріи, зависимое отъ Дамаска. Дамаскинцы произносятъ также: Мукра... IV, 604. Мар. III, 133.

---

[1] См. выше, стр. 760, о яхонтѣ, который находился надъ ас-Сахрой.— [2] Т. е. блескъ яхонта освѣщалъ окрестности Іерусалима на такое разстояніе, какое можетъ проѣхать верховой въ 5 дней.

Digitized by Google

IV, 610. Мар. III, 135. **Макна**—близъ Айлы. Пророкъ заключилъ съ ея жителями миръ на условіи выдачи четверти ихъ рыбнаго лова и четверти лошадей и кольчугъ. Ал-Вâкидій говоритъ: (четверть) лова и четверть плодовъ. Они были евреями.

IV, 672. Мар. III, 165. **Менвâсъ**—мѣстечко на берегу сирійскомъ близъ ʿАкки.

IV, 673. Мар. III, 166. **Менîха**...—одно изъ селеній дамасскихъ, въ ал-Гȗтѣ... Говорятъ, что здѣсь могила Саʿда-ибн-ʿУбâды, но на самомъ дѣлѣ онъ умеръ въ Медîнѣ.

IV, 677. Мар. III, 170. **Мȗʾта**...—одно изъ селеній ал-Белкâ, въ границахъ Сиріи. Говорятъ еще, что Мȗʾта (находится) въ Машâриф-аш-Шâмѣ, что здѣсь ковались извѣстные мушрафійскіе мечи, получившіе отсюда свое названіе... Ал-Мухаллабій говоритъ: Меâбъ и Азрухъ—два главныхъ города аш-Шерâта; въ двѣнадцати миляхъ отъ Азруха есть помѣстье, извѣстное подъ названіемъ Мȗʾты; въ немъ находится могила Джаʿфара-ибн-абу-Тâлиба (Мар.: Зейда-ибн-Хâрисы и ʿАбдуллы-ибн-Равâхи; надъ каждой могилой отдѣльное строеніе); сюда пророкъ послалъ въ 8-мъ году войско подъ начальствомъ своего кліента, Зейда-ибн-Хâрисы, и сказалъ: если Зейдъ падетъ, то начальникомъ будетъ Джаʿфар-ибн-абу-Тâлибъ, а если падетъ Джаʿфаръ, то (начальникомъ будетъ) ʿАбдулла-ибн-Равâха. Они пошли и, когда очутились въ предѣлахъ ал-Белкâ, съ ними встрѣтились рȗмскіе полки Ираклія, въ то время, какъ арабы находились при одномъ изъ селеній ал-Белкâ, называемыхъ Машâрифъ. Затѣмъ врагъ приблизился; мусульмане отошли къ селенію, называемому Мȗʾтой. Здѣсь войска встрѣтились; рȗмы выступили противъ нихъ съ громадными силами. Зейдъ сражался, пока не былъ убитъ. Тогда

Digitized by Google

знамя взялъ Джа'фаръ и сражался, пока не былъ убитъ. Затѣмъ знамя взялъ 'Абдулла-ибн-Равâха. Таково было его положеніе, когда мусульмане собрались къ Хâлиду-ибн-ал-Валйду, который отступилъ съ ними и прибылъ въ Медйну. Дѣти стали бросать въ нихъ пылью, приговаривая: «эй бѣглецы! вы сбѣжали съ пути Божьяго!» Тогда пророкъ сказалъ: «они не бѣглецы, но они, право, храбрецы!» И сказалъ Хассâн-ибн-Сâбитъ: [1]...

Ал-Мýджибъ—городъ въ Сиріи между ал-Кудсомъ и ал-Белкâ... IV, 678. Мар. III, 171.

Муваккаръ... названіе мѣста въ ал-Белкâ, что̀ около Дамаска. Здѣсь останавливался Язйд-ибн-'Абд-ал-Меликъ... Ал-Хâфизъ Абу-л-Кâсимъ говоритъ, что корейшитъ ал-Валйд-ибн-Мухаммед-ал-Муваккарій Абу-Бешйръ, кліентъ Язйда-ибн-'Абд-ал-Мелика, былъ изъ ал-Муваккара, крѣпости въ ал-Белкâ... IV, 686. Мар. III, 175.

Мейда'â. Ибн-абу-л-'Аджâизъ говоритъ, что Язйд-ибн-'Анбаса-ибн-Мухаммед-ибн-'Абдулла-ибн-Язйд-ибн-Му'âвія-ибн-абу-Суфьянъ жилъ въ селеніи Мейда'â, что̀ въ округѣ Хаулâна, селеніи, которое принадлежало его дѣду, Му'âвіи-ибн-абу-Суфьяну. IV, 713. Мар. III, 184.

Ал-Мейтýръ—одно изъ селеній дамасскихъ... IV, 716. Мар. III, 185.

Нâбулусъ... Спросили одного знающаго шейха изъ жителей Нâбулуса, почему этотъ городъ такъ называется. IV, 723. Мар. III, 188.

[1] Слѣдуютъ въ текстѣ 2 стиха изъ стихотворенія Хассâна-ибн-Сâбита, напечатаннаго въ Das Leben Muhammed's nach Muhammed Ibn Ishâk... herausgeg. von F. Wüstenfeld, I, 799. Такъ какъ это стихотвореніе опущено при переводѣ извлеченій изъ сочиненія Ибн-Исхâка, то и здѣсь эти стихи оставлены безъ перевода. Между обѣими редакціями есть разница въ выраженіяхъ.

Digitized by Google

Онъ отвѣтилъ, что здѣсь была долина, въ которой засѣла громадная змѣя; они же называли ее на своемъ языкѣ «лусъ». Улучивъ случай, они убили ее, вырвали
IV, 724. ея *нâбъ* [1], принесли его и повѣсили на городскихъ воротахъ. Тогда стали говорить: это «нâбъ луса» т. е. клыкъ змѣи. При частомъ употребленіи этого выраженія они стали писать его связно, вотъ такъ: «нâбулусъ», и это названіе стало преобладающимъ для этого города. Нâбулусъ—знаменитый городъ въ землѣ палестинской, между двумя горами, продолговатый, узкій; въ немъ много воды, такъ какъ онъ прилѣпился къ горѣ. Почва скалиста. Между этимъ городомъ и Іерусалимомъ десять фарсаховъ. При немъ обширная обработанная мѣстность и значительный округъ, цѣликомъ находящійся на томъ нагорьѣ, на которомъ расположенъ ал-Кудсъ. Внѣ Нâбулуса гора, на которой, говорятъ, простерся ницъ Адамъ, и при немъ (Нâбулусѣ) гора, на которой, по вѣрованію евреевъ, произошло извѣстное жертвоприношеніе, причемъ, по ихъ мнѣнію, жертвою былъ Исаакъ. Евреи относятся какъ нельзя болѣе почтительно къ этой горѣ; она называется Гази̂римъ [2] и упоминается въ Пятикнижіи. Самаритяне молятся на ней; и при ней, подъ пещерой, есть источникъ, почитаемый и посѣщаемый самаритянами; вотъ почему въ этомъ городѣ много самаритянъ. Отъ этого города получилъ свое прозвище Мухаммед-ибн-Ахмед-ибн-Сахль-ибн-Насръ Абу-Бекръ ар-Рамлій, извѣстный подъ именемъ

[1] Нâбъ по-арабски: клыкъ.—[2] Дальше въ Мар.: это городъ самаритянъ; въ другихъ городахъ они не живутъ иначе, какъ по торговымъ дѣламъ или инымъ. Самаритяне—еврейская секта. У нихъ въ Нâбулусѣ большой молитвенный домъ, про который они говорятъ, будто это Іерусалимъ, и будто извѣстный Іерусалимъ проклятъ, такъ что, если кто-либо изъ нихъ проходитъ мимо этого послѣдняго, то беретъ камень и бросаетъ въ него.

Digitized by Google

Ибн-ал-Нâбулусія ... Абу-Зерръ ал-Херавій говоритъ: ʻУбейдиты заключили въ тюрьму Абу-Бекра ан-Нâбулусія и распяли его въ томъ же году; я слышалъ, какъ ад-Дâракутній вспоминалъ о немъ, плакалъ и говорилъ, что когда съ него сдирали кожу, онъ приговаривалъ: «это было написано въ книгѣ судебъ». Абу-л-Кâсимъ говоритъ: Абу-Мухаммедъ ал-Акфâній сказалъ намъ, что въ этому году, т. е. въ 363-мъ г., скончался праведный рабъ, подвижникъ, Абу-Бекръ Мухаммед-ибн-Ахмед-ибн-Сахль-ибн-Насръ ар-Рамлій, извѣстный подъ именемъ Ибн-ан-Нâбулусія. Онъ держался мнѣнія, что надо сражаться противъ магребинцевъ и ненавидѣть IV, 725.
ихъ и что такое поведеніе обязательно (для вѣрующаго). Онъ бѣжалъ изъ Рамлы въ Дамаскъ. Правитель этого города, кетâмитъ [1] Абу-Махмŷдъ, представитель ал-Муʻызза Абу-Темйма въ Дамаскѣ, арестовалъ его, взялъ и посадилъ въ тюрьму въ мѣсяцѣ Рамâданѣ 363-мъ г. Онъ помѣстилъ его въ деревянную клѣтку

[1] Въ текстѣ: ал-Кинâній, но это ошибка. Объ этомъ Абу-Махмŷдѣ упоминаетъ Вюстенфельдъ въ Geschichte der Fatimiden Chalifen, стр. 122: Abu Mahmud Ibrahim ben Gaʻfar ben Fallah. См. также въ томъ же сочиненіи на стр. 124 о случившемся съ ан-Нâбулусіемъ. Дальше у Якŷта стоитъ ал-ʻАзйзъ вмѣсто ал-Муʻыззъ. Ал-ʻАзйзъ вступилъ на престолъ только въ 365 г. хиджры. У Ибн-ал-Асйра (VIII, 470—72) полководецъ ал-Муʻызза названъ одинъ разъ: Абу-Мухаммед-ибн-Ибрâхймъ-ибн-Джаʻфаръ, а при дальнѣйшемъ изложеніи, за исключеніемъ одного мѣста, называется постоянно «Абу-Махмŷдъ». Возможно, что въ первомъ случаѣ вâвъ слова «Махмŷдъ» былъ принятъ за дâль, а дâль за плохо написанное слово: ибнъ. У Яхъи Антіохійскаго упоминается Ибрâхймъ, племянникъ Джаухара (f. 100 a парижск. рукописи). Джаухаръ, вольноотпущенникъ ал-Муʻызза, не былъ ни кетâмитомъ, ни кинâнитомъ, а потому и его племянникъ не могъ носить такого прозвища. Такъ какъ во всѣхъ этихъ случаяхъ рѣчь идетъ объ одномъ и томъ же лицѣ, то остается предположить, что текстъ Яхъи попорченъ: либо вмѣсто Джаухара слѣдуетъ читать Джаʻфаръ (Джаʻфар-ибн-Фалâхъ былъ кетâмитъ), либо въ текстѣ пропускъ, вѣроятнѣе всего цѣлая опущенная строка.

Digitized by Google

и прислалъ его въ Мисръ. Когда его привезли въ Мисръ, то ему сказали: ты говорилъ, что если бы у тебя было десять стрѣлъ, то ты выпустилъ бы девять противъ магребинцевъ и одну противъ рӯмовъ? Онъ сознался въ этомъ и сказалъ: я это говорилъ. Тогда Абу-Темӣмъ приказалъ содрать съ него кожу; ее содрали, набили соломой и распяли. Со словъ Абу-ш-Ша'ша' ал-Мисрія передается слѣдующее: послѣ его казни я видѣлъ во снѣ Абу-Бекра ан-Нâбулусія въ самомъ прекрасномъ видѣ и сказалъ ему: какъ поступилъ съ тобой Богъ? Онъ продекламировалъ мнѣ:

Мой владыка даровалъ мнѣ вѣчную славу и обѣщалъ мнѣ близкое отомщеніе.
Онъ приблизилъ меня, сдѣлалъ меня близкимъ къ Себѣ и сказалъ: живи спокойно подъ моей защитой!

IV, 729. Мар. III, 190. **Ан-Нâсира** (Назаретъ)... селеніе въ 13 миляхъ отъ Табаріи. Здѣсь родился Мессія Іисусъ, сынъ Маріи,—да будетъ надъ Нимъ спасеніе!—и отсюда производится названіе христіанъ [1]. Жители этого города (нѣкогда) упрекали Марію; (вслѣдствіе этого) говорятъ, будто до сихъ поръ здѣсь не рождается [2] дѣвственницъ, и (говорятъ еще) что здѣсь есть лимонное дерево, на которомъ есть (плоды) похожіе на женщинъ, такъ какъ у каждаго лимона двѣ груди, нѣчто похожее на двѣ руки и на двѣ ноги и въ надлежащемъ мѣстѣ разсѣлина. Особенности женоподобныхъ лимоновъ этого селенія тамъ общеизвѣстны [3]: никто не

[1] Насрâній, множеств.: насâра.—[2] Лâ тӯладу (I ф. стр. з); если читать: тӯлиду (IV ф.), то значеніе фразы будетъ: и они говорятъ, что не рождаетъ здѣсь дѣвственница до сихъ поръ. Ле-Стрэнджъ (Pales. 301) читаетъ: тӯлиду. Судя по ал-Казвӣнію (см. дальше), это и есть настоящее чтеніе.—[3] Я читаю: уа эннаамра хазихи-л-карьети фи-н-нисâи уа-л-утруджжи мустафӣдунъ 'индахумъ, ла ядфа'уху дâфи'. Ле-Стрэнджъ (Pales. u. the Mosl 301) переводитъ:

Digitized by Google

отвергаетъ этого. Жители же Іерусалима отвергаютъ это и утверждаютъ, что Мессія родился въ Бейт-Лахмѣ (Виѳлеемѣ), что тамъ есть явные слѣды этого, и что мать его только перенесла его въ это селеніе (въ Назаретъ). Говоритъ ничтожный рабъ Божій, нуждающійся въ Его помощи [1]: что касается текста Евангелія, то въ немъ значится, что Іисусъ—да будетъ надъ Нимъ спасеніе!—былъ рожденъ въ Бейт-Лахмѣ. И убоялся за Него Іосифъ, мужъ Маріи, козней Ирода, царя маговъ, и услышалъ во снѣ (голосъ, приказывающій ему): снеси Его въ Египетъ, пока я не прикажу тебѣ привезти Его обратно, во исполненіе словъ Господа, глаголющаго устами пророка, сказавшаго: Я призову сына моего изъ Египта. (Іосифъ) пробылъ въ Египтѣ до смерти Ирода, услышалъ во снѣ приказаніе вернуть Его въ страну израильскую и прибылъ съ Нимъ въ Іерусалимъ. (Здѣсь) онъ побоялся за Него заступившаго мѣсто Ирода и услышалъ во снѣ (голосъ, приказавшій ему): ступай съ Нимъ въ ал-Халиль! И онъ пошелъ туда и жилъ въ городѣ, называемомъ ан-Нâсира; въ Евангеліи часто упоминается Іисусъ назарейскій. Впрочемъ Богъ лучше знаетъ истину.

Неджрâнъ... Неджрâномъ называется также мѣсто въ Хаурâнѣ около Дамаска; это громадная церковь, процвѣтающая, красивая, построенная на мраморныхъ колоннахъ, изукрашенная мозаикой. Это есть мѣсто благословенное, которому даютъ обѣты мусульмане и христіане. Для сбора пожертвованій по обѣту въ пользу этой мѣстно- IV, 758,14. Мар. III, 200.

also the government of this place is with the women The orange-tree is (as holy relic) procuring blessings to the people from Heaven. По моему, такой переводъ вполнѣ невозможенъ.

[1] Такъ, ради смиренія, называетъ себя авторъ.

Digitized by Google

сти существуютъ люди, объѣзжающіе города и выкликивающіе: кто далъ обѣтъ Неджрâну-ал-Мубâраку (Благословенному)?—Эти люди ѣздятъ верхомъ. Государю слѣдуетъ съ нихъ значительный налогъ, уплачиваемый ежегодно...

IV, 802,21. Мар. III, 225. **Накб-ʿАзибъ**—мѣсто на разстояніи одного дня пути для верхового отъ Іерусалима, по направленію къ пустынѣ, между пустыней (сирійской) и ат-Тîхомъ...

IV, 806. Мар. III, 228. **Никиннисъ**—одно изъ селеній ал-Белкâ, въ Сиріи, принадлежало Абу-Суфьяну-ибн-Харбу, когда онъ велъ торговлю съ Сиріей, а затѣмъ, послѣ него, принадлежало его потомству.

IV, 807. Мар. III, 228. **Ан-Нукайбъ**—мѣсто въ странѣ, населенной арабами, въ Сиріи, между Тебȗкомъ и Муʿâномъ, по дорогѣ сирійскихъ паломниковъ идущихъ въ Мекку.

IV, 813. Мар. III, 231. **Ан-Нумрâнія**—селеніе въ ал-Гȗтѣ со стороны ал-Вâди (Долины). Муʿâвія-ибн-абу-Суфьянъ далъ его въ надѣлъ Нумрâну-ибн-Язȋд-ибн-ʿУбейду ал-Мезхаджію...

IV, 815. Мар. III, 233. **Навâ** — городокъ въ округѣ хаурâнскомъ; говорятъ также, что это его главный городъ. Отсюда до Дамаска двѣ станціи. Здѣсь было мѣстопребываніе Эйюба (Іова); здѣсь же, говорятъ, находится могила Сâма-ибн-Нȗха...

IV, 816. Мар. III, 234. **Ан-Навâкиръ**... ущелье въ горѣ между ʿАккой и Сȗромъ на берегу Сирійскаго моря. Утверждаютъ, что когда Александръ хотѣлъ пройдти по этому берегу въ Египетъ или изъ Египта въ Иракъ, ему сказали: эта гора стоитъ между тобой и берегомъ; тебѣ надо обойти ее. Тогда онъ приказалъ прокопать эту гору и устроилъ

Digitized by Google

сквозь нее хорошую дорогу; вотъ почему это мѣсто названо ан-Навâкйръ [1].

Нахръ-Абу-Футрусъ (рѣка Абу-Футруса).... мѣсто близъ Рамлы въ землѣ палестинской. Ал-Мухаллабій говоритъ: въ 12 миляхъ отъ Рамлы, на сѣверъ отъ нея, находится рѣка Абу-Футруса; она образуется изъ источниковъ на горѣ, соприкасающейся съ Нâбулусомъ, и впадаетъ въ Соленое море передъ городами Арсӯфомъ и Яфой. При этой рѣкѣ произошла расправа ʿАбдуллы-ибн-ʿАлій-ибн-ʿАбдулла-ибн-ал-ʿАббâса съ омейядами, и онъ убилъ ихъ въ 132 г. (хиджры) [2] ..... Говоритъ ал-Мухаллабій: при рѣкѣ Абу-Футруса напалъ Ахмед-ибн-Тӯлӯнъ на ал-Муʿтадыда и разбилъ его. Я-же [3] говорю, что эта битва произошла въ мѣстности, называемой ат-Тавâхйнъ, между ал-Муʿтадыдомъ и Хамâравейхи-ибн-Ахмед-ибн-Тӯлӯномъ. На этой же рѣкѣ ал-ʿАзйзъ схватилъ Хафтекина ат-Туркія, и бѣжали передъ нимъ сирійскія войска. Близъ этого мѣста напалъ воевода Фадл-ибн-Сâлихъ на Абу-Таглиба Хамдâна и разбилъ [4] его. И говорятъ, что каждый разъ, какъ на этой рѣкѣ встрѣчались двѣ арміи, западная была разбиваема. IV, 831. Мар. III, 243.

Нейрабъ... извѣстное селеніе при Дамаскѣ на разстояніи полъ-фарсаха отъ него, среди садовъ, самое восхитительное мѣсто, какое я видѣлъ. Говорятъ, что здѣсь мѣсто, на которомъ молился Хидръ... IV, 855. Мар. III, 256.

[1] Ан-навâкйръ множ. число отъ ан-накйра = продолбленная. — [2] Опущены стихи объ избіеніи омейядовъ. — [3] Т. е. Якӯтъ. — [4] Въ текстѣ: каталаху, но на самомъ дѣлѣ Алф-Текинъ былъ убитъ Дагфалемъ противъ воли Фадла (См. выше, стр. 509). Глаголъ катала I имѣетъ иногда значеніе разбить. Ал-Мекйнъ (изданіе 1625 г.) 282,₃: Фаʿâда мактӯланъ уа хаджама фй тарйки-р-Рамлети уа катала менъ зафира бихи. Ат-Табарій Сер. II, 1831,₄: фа-каталӯху; Ибн-ал-Асйръ V, 222 (параллельное мѣсто): фа тарадӯху.

Digitized by Google

IV, 879. Мар. III, 267. **Вâди-Мӯса** (Долина Моисея) названа по имени Мӯсы, сына 'Имрâна. Это долина на югѣ отъ Іерусалима, между этимъ городомъ и землей хиджâзской; это прекрасная долина, и въ ней много оливковыхъ деревьевъ. Названа она долиной Моисея потому, что когда онъ вышелъ съ израильтянами изъ пустыни ат-Тӣхъ, съ нимъ былъ тотъ камень, о которомъ упоминаетъ Всевышній въ Корâнѣ [1]; покидая кочевье, онъ бралъ его съ собой и отправлялся, а когда останавливался, то бросалъ его на землю, и изъ него вытекало 12 источниковъ, которые распредѣлялись между 12 колѣнами, и каждый зналъ, гдѣ брать воду; прибывъ въ эту долину и узнавъ о близости своей кончины, Моисей взялъ этотъ камень и всадилъ его тамъ въ гору; изъ камня потекло 12 источниковъ и распредѣлились по 12 селеніямъ, каждое изъ которыхъ принадлежало одному колѣну. Затѣмъ Моисей умеръ, а камень остался тамъ, какъ былъ. Судья Джемâль-ад-дӣнъ Абу-л-Хасан-'Алій-ибн-Юсуфъ, да продлитъ Богъ высокую степень его!—разсказалъ мнѣ, что видѣлъ тамъ этотъ камень, что онъ величиной съ козью голову, и что на этой горѣ нѣтъ ничего подобнаго ему.

IV, 880. Мар. III, 267. **Вâди-н-Немль**—(Долина Муравьевъ)—та, въ которой говорилъ съ Соломономъ муравей. Говорятъ, что она находится между Джибрӣномъ и 'Аскалâномъ.

IV, 880. Мар. III, 268. **Ал-Вâдиэйнъ**, а по настоящему ал-Вâдіӣнъ, мѣстность въ горахъ ас-Серâта, близъ городовъ Лотовыхъ...

IV, 893. Мар. III, 272. **Ал-Вакӯса**—долина въ Сиріи въ землѣ хаурâнской. Здѣсь, при ал-Ярмӯкѣ, во времена Абу-Бекра Правди-

[1] Коранъ II, 57.

Digitized by Google

ваго, остановились мусульмане въ походѣ противъ рӯмовъ. И сказалъ ал-Ка'ка'-ибн-'Амръ:

Развѣ ты не знаешь, что мы одержали побѣду при ал-Ярмӯкѣ
Подобно тому, какъ одерживали ее во время битвъ въ Ирâкѣ
Мы убили столько рӯмовъ, сколько бываетъ при ал-Ярмӯкѣ
опавшихъ листьевъ.
Мы разбили ихъ войско, когда они, куцые [1] рабы, пришли
въ смущеніе надъ ал-Вâкӯсой.
Тамъ утромъ они падали одинъ за другимъ и очутились въ
отвратительномъ положеніи [2].

Въ книгѣ Абу-Хузейфы [3] сказано, что однажды мусульмане сразились съ многобожниками при ал-Ярмӯкѣ. Абу-Хузейфа говоритъ: Хâлидъ аттаковалъ во главѣ устремившихся впередъ, мусульмане ринулись вмѣстѣ съ нимъ, производя (среди враговъ) опустошеніе; тѣ стали лѣзть другъ на друга, пока не взошли на гребень возвышенности, за которой былъ обрывъ, и не стали падать въ него, не видя (обрыва), такъ какъ день былъ туманный. Говорятъ также, что дѣло происходило ночью, и что послѣдующіе не знали объ участи предыдущихъ, такъ что въ обрывъ свалилось 80 тысячъ, и ихъ можно было пересчитать только (измѣряя кучи) палкой; съ того дня и до сихъ поръ этотъ обрывъ называется ал-Вâкӯсой, потому что они сломали тамъ свои шеи (вâкасӯ). Когда настало утро, то мусульмане, увидавъ, что невѣрныхъ нѣтъ, подумали, пока не узнали о случившемся, что они сидятъ въ засадѣ. Рӯмы удалились, мусульмане послѣдовали за ними, убивая ихъ, и на долю рӯмовъ досталось пораженіе.

---

[1] Надо читать: ал-бутръ. — [2] Вмѣсто умминъ надо читать: амринъ. — [3] Исхâк-ибн-Бишръ (или Бешйръ) Абу-Хузейфа умеръ вѣроятно въ 206 г. хиджры (821—2 п. Р. Х.). См. Mémoires d'histoire et de géographie orientales par M. J. de Goeje, Mémoire № 2, 1864, стр. 10—13 и 33—35.

*

Digitized by Google

IV, 902,21. Мар. III, 272. **Ал-Вутръ**... селеніе въ Хаурâнѣ въ округѣ дамасскомъ. Здѣсь есть мечеть, на томъ мѣстѣ, гдѣ, какъ говорятъ, жилъ Мӯса (Моисей), сынъ ʿИмрâна, и при ней слѣдъ его жезла на скалѣ.

IV, 927. Мар. III, 288. **Висâда**—мѣсто по дорогѣ изъ Сиріи въ Медину въ концѣ горъ хаурâнскихъ, что̀ между Ярфаʿ [1] и Курâкиромъ...

IV, 934. Мар. III, 293. **Ал-Вуʿайра**—крѣпость въ горахъ аш-Шерâта, близъ Вâди-Мӯсы.

IV, 998,8. **Хйтъ**... одно изъ селеній хаурâнскихъ въ округѣ ал-Лива, что̀ въ области дамасской...

IV. 1002. Мар. III, 331. **Язӯръ**—городокъ на берегахъ, прилегающихъ къ Рамлѣ, что̀ въ округѣ палестинскомъ, въ Сиріи...

IV, 1002. Мар. III, 332. **Ясӯфъ**—селеніе около Нâбулуса, что̀ въ Палестинѣ, славится изобиліемъ гранатъ.

IV, 1003. Мар. III, 332. **Яфâ**—городъ на берегу Сирійскаго моря, въ округѣ палестинскомъ, между Кайсâріей и ʿАккой, въ третьемъ климатѣ, подъ 56° долготы отъ Магриба и подъ 33° широты. Ибн-Бутлâнъ въ своемъ посланіи, написанномъ въ 442 году, говоритъ: Яфâ—городъ страдающій засухой; родившіеся здѣсь рѣдко выживаютъ, такъ что здѣсь не находится учителей для дѣтей...

IV, 1004. Мар. III, 332. **Якйнъ**—одно изъ селеній зависящихъ отъ Іерусалима. Здѣсь пребывало потомство пророка Лота, здѣсь онъ жилъ послѣ отъѣзда изъ Зугара. Утверждаютъ, что названо это мѣсто Якйномъ потому, что когда Лотъ

[1] Въ Мар.: Барâкиʿ и варіантъ Буркуʿ.

Digitized by Google

отправился со своей семьей и увидѣлъ наказаніе, постигшее его народъ, то простерся ницъ въ этомъ мѣстѣ и сказалъ: я удостовѣрился, что угрозы Бога—истина. И это мѣсто было названо Якѝномъ (достовѣрность).

Ябрӯдъ (Мар.: ʿАйн-Ябрӯдъ) одно изъ селеній, зависящихъ отъ Іерусалима. IV, 1005,7. Мар. III, 333.

... **ʿАйн-Ябрӯдъ** — другое селеніе, зависящее отъ Іерусалима, половина котораго составляетъ вакфъ училища Бедр-ад-дѝна-ибн-абу-л-Кâсима; другая половина принадлежала дѣтямъ ал-Хатѝба; султанъ ал-Мелик-ал-Муʿаззамъ купилъ ее и пожертвовалъ въ числѣ своихъ пожертвованій для богоугодныхъ цѣлей; это мѣсто лежитъ на сѣверъ отъ ал-Кудса, прилегая къ нему, по дорогѣ, по которой идутъ изъ ал-Кудса въ Нâбулусъ; между нимъ (ʿАйн-Ябрӯдомъ) и Ябрӯдомъ находится Кефернâсâ. Тамъ есть рощи, виноградники, оливковыя деревья и сумахъ. IV, 1005,15.

Юбна—городокъ близъ Рамлы; въ немъ находится могила одного изъ сподвижниковъ пророка, одни говорятъ: Абу-Хурейры, а другіе: ʿАбдуллы-ибн-абу-Сарха. IV, 1007. Мар. III, 334.

Ябӯсъ—названіе горы въ Сиріи, въ Вâди-т-Теймѣ, что̀ около Дамаска...

Ярмӯкъ—вâди на окраинѣ Сиріи, на краю ал-Гаура, (вода котораго) впадаетъ въ рѣку Іорданъ и затѣмъ течетъ въ Зловонное море. Здѣсь произошла битва между мусульманами и рӯмами во времена Абу-Бекра Правдиваго... [1]. IV, 1015. Мар. III, 339.

[1] Слѣдуетъ разсказъ о битвѣ при Ярмӯкѣ, заимствованный изъ сочиненія Ибн-ал-Асѝра (II, 314—318), но значительно сокращенный главнымъ образомъ благодаря опущенію нѣкоторыхъ эпизодовъ. Въ концѣ разсказа

IV, 1016. Въ стихотвореніи ал-Ка'ка'-ибн-'Амра, въ которомъ онъ упоминаетъ о походѣ Хâлида изъ 'Ирâка въ Сирію, есть слѣдующіе стихи:

Сперва мы принялись за армію, (которая находилась) при ас-Суффарейнѣ;
Послѣ совершенныхъ нами тамъ подвиговъ Гассâнитамъ уже нечего задирать свой носъ.
Утромъ раздался крикъ тѣхъ, которые находились при ал-Хâрисâнѣ [1],
За исключеніемъ людей, пораженныхъ нашими острыми (мечами).
И пошли мы къ Бусрѣ, которая еще держалась,
Но она сдалась намъ и представила свои извиненія.
Мы разбили ея ворота; затѣмъ наши рыжіе верблюды встрѣтили
При Ярмȳкѣ армію, состоявшую изъ различныхъ племенъ.

IV, 1018. Мар. III, 340. **Яздȳдъ**—названіе города.

IV, 1025. Мар. III, 345. **Ялдâнъ**—одно изъ селеній, зависящихъ отъ Дамаска... находится въ округѣ Бâніяса. Въ хадȋсахъ читается: Ялдâ...

Мар. I, 123. **Бâніясъ**—одна изъ рѣкъ дамасскихъ. Такъ говоритъ авторъ, но, на самомъ дѣлѣ, названіе рѣки произносится безъ буквы «іе» (т. е. произносится: Бâнâсъ), а съ буквой «іе» (т. е. Бâніясъ) [2] произносится названіе селенія

приводятся стихи ал-Ка'ка'-ибн-'Амра о походѣ Хâлида въ Сирію, которыхъ ни у Ибн-ал-Асȋра, ни у ат-Табарія нѣтъ. Они были напечатаны въ Mémoires d'histoire et de géographie orientales par M. J. de Goeje, № 3, 1864, Appendice, стр. V.

[1] Хâрисъ—мѣсто въ Джаулâнѣ (см. выше, стр. 1004). Здѣсь стоитъ двойственное число, подобно тому какъ выше: ас-Суффарейнъ.—[2] У а-с-севâбъ бигайри я'инъ фи-н-нахр̄ъ уа хува би-л-я'и исмунъ ли карьятинъ ау белдетинъ и т. д. Ле-Стрэнджъ (Palest. u. the Mosl. 418) переводитъ: Bâniyâs, according to the author of the Marâsid, stands on a river called Bâliyâ. Слова: съ буквой і е (би-л-я'и) онъ очевидно принялъ за названіе рѣки.

Digitized by Google

или города близъ Дамаска, подъ той горой, которая находится на западъ отъ Дамаска и на которой виденъ снѣгъ и растутъ сладкіе и кислые лимоны.

Сурата, по словамъ шейха Кутб-ад-дйна ал-Халебія, ... селеніе на нагорьѣ Нâбулуса (Ср. Якўтъ V, 21). Мар. II, 25.

'Аликйнъ—селеніе въ окрестностяхъ Дамаска. Мар. II, 228.

Мукайсъ—селеніе въ одномъ изъ округовъ хаурâнскихъ. Мар. III, 140.

Мейфа'â—одно изъ селеній земли ал-Белкâ, что̀ въ Сиріи. Мар. III, 185.

Бейт-ал-Макдисъ значитъ Домъ очищающій, при которомъ очищаются отъ грѣховъ. Это большая, просторная мечеть въ серединѣ большаго города, получившаго отъ нея названіе: Бейт-ал-Макдисъ. Городъ находится на горѣ, на горѣ высокой; при немъ селенія съ посѣвами и рощами на горахъ, въ городѣ же базары и красивыя зданія; окруженъ онъ стѣной. Мечеть находится въ юго-восточной части города; она выстроена на склонахъ горы, причемъ часть горы, которая выдавалась, была сравнена; южная же часть оказалась ниже, чѣмъ слѣдуетъ, и на ней поставили столбы и покрыли ихъ настилкой такъ, чтобы эта часть была въ уровень съ площадью мечети. Въ серединѣ мечети холмъ, на верху котораго та извѣстная скала (ас-Сахра), на которой израильтяне приносили жертвы, и это есть святыня (ал-Кудсъ). Надъ ней и вокругъ нея воздвигли зданіе, подобное террассѣ, съ лѣстницами съ четырехъ сторонъ; по нимъ поднимаются къ ас-Сахрѣ, которая, въ серединѣ этой террассы, находится немного выше того, что ее окружаетъ. Надъ ней построенъ на стоящихъ Мар. III, 130-1.

Digitized by Google

кругомъ столбахъ чрезвычайно высокій и большой куполъ, а выше нея и вокругъ купола обширный круглый нефъ съ четырьмя входами, изъ которыхъ выходятъ на вышеупомянутую платформу. Съ южной стороны находится та мечеть, въ которой молятся по пятницамъ; въ ней есть каѳедра и три вытянутыхъ къ югу параллельныхъ нефа. Они, кажется, построены христіанами. Каѳедра и михрâбъ въ передней ихъ части...

Як. V, 14. **Бйр-ас-Себʿ**[1]—тотъ колодезь, относительно котораго велъ тяжбу Авраамъ.

Як. V, 15. **Бейт-Лихья** называется также селеніе при Газзѣ, изобилующее плодами.

Як. V, 18. **Джйтъ**—въ одномъ изъ округовъ Нâбулуса.

Джитейнъ—селеніе при городѣ Газзѣ.

Як. V, 21. **Сâрйсъ**—селеніе въ одномъ изъ округовъ іерусалимскихъ, между Іерусалимомъ и Рамлой, въ четырехъ часахъ отъ Рамлы и отъ Іерусалима.

Як. V, 23. **Ас-Сâфія**—селеніе близъ Газзы.

Як. V, 26. **Фунейдик-Димâя**—селеніе въ нагорномъ округѣ Нâбулуса.

Як. V, 28. **Керакъ**. Изъ Ибн-ан-Неджжâра: Ахмед-ибн-Тâрикъ-ибн-Синâнъ ал-Керакій говоритъ, что въ Сиріи три Керака; одинъ изъ нихъ при аш-Шаубекѣ[2], по дорогѣ идущихъ въ землю Палестинскую; другой при Табаріи; третій въ ал-Бикâ, между Баʿлабеккомъ и Дамаскомъ.

---

[1] Нижеслѣдующія статьи изъ V т. Якўта (Randbemerkungen aus Lord Lindsay's Codex der Marâçid), гдѣ собраны приписки къ одному изъ экземпляровъ рукописнаго Марâсида.—[2] Въ текстѣ ал + сйн + вав + іе + даль.

Digitized by Google

XV.

Ал-Казвîній.

(† 1283).

Зекерія-ибн-Мухаммед-ибн-Махмȗдъ ал-Казвîній, происходившій изъ города Казвîна, въ Персіи, родился въ началѣ XIII вѣка, былъ юристомъ, космографомъ, географомъ и знатокомъ естественныхъ наукъ, служилъ судьей въ Вâситѣ и въ Хиллѣ, въ Месопотаміи, и скончался въ 1283 г. по Р. Х. Изъ его сочиненій прославились: 1) ʿАджâиб-ал-махлȗкâтъ уа гарâиб-ал-мауджȗдâтъ (чудеса твореній и рѣдкости существъ) и 2) Асâр-ал-билâдъ уа ахбâр-ал-ʿибâдъ (достопамятности странъ и извѣстія о рабахъ божіихъ). Первое изъ этихъ сочиненій содержитъ свѣдѣнія, относящіяся къ космографіи, физической географіи, минералогіи, ботаникѣ, зоологіи, анатоміи и психологіи. Второе касается географіи. Оба изданы подъ общимъ заглавіемъ: Zakarija Ben Muhammed Ben Mahmud el-Cazwini's Kosmographie... herausgeg. von F. Wüstenfeld. Göttingen, I Theil 1849, II Th. 1848. Переводъ части 1-го тома на нѣмецкій языкъ изданъ подъ заглавіемъ: Zakarija ben Muhammed ben Mahmûd el-Kazwîni's Kosmographie... übersetzt von H. Ethé. Die Wunder der Schöpfung. Erster Halbband. Leipzig. 1868.—Объ ал-Казвîніи см. Géographie d'Aboulféda traduite de l'arabe en français par M. Reinaud. Paris 1848, tome I, стр. CXLIII—CL. Нижеслѣдующія извлеченія переведены съ арабскаго текста вышеупомянутаго изданія Вюстенфельда.

Digitized by Google

I, 154. **Гора Іерусалимская.** Авторъ «Тухфет-ал-Гарâиб'а» [1] говоритъ, что при Іерусалимѣ есть пещера, похожая на комнату, (высѣченную) изъ твердаго камня. Сюда приходятъ паломники. Когда наступаетъ ночная темнота, эта комната освѣщается, хотя въ ней нѣтъ свѣтильника и нѣтъ окна, черезъ которое свѣтъ проникалъ бы снаружи. (Освѣщеніе таково,) точно тамъ горитъ много свѣчей.

I, 160. **Гора Рубва** находится на разстояніи фарсаха отъ Дамаска. Нѣкоторые толкователи говорятъ, что слова Корана: «Мы дали имъ обоимъ, какъ пріютъ, возвышенность (рубву) спокойную и ручьистую» относятся къ этому мѣсту. Здѣсь находится высокая гора, на которой есть прекрасная мечеть. (Гора находится) среди садовъ и окружена со всѣхъ сторонъ зеленью, рощами и душистыми травами. При мечети есть мѣста, откуда открываются виды на сады. Когда хотѣли провести каналъ Барада, то по дорогѣ встрѣтилась эта гора. Подъ ней прорыли проходъ и пустили въ него воду. Рѣка Язйда течетъ сверхъ горы и спускается съ нея къ подошвѣ. Въ этой горѣ есть небольшая пещера. Говорятъ, будто въ ней родился Іисусъ. Въ той мечети я видѣлъ въ небольшомъ помѣщеніи большую удивительную, разно-

[1] Ал-Казвйній часто упоминаетъ такое названіе, но не называетъ его автора. Это не Абу-Хâмидъ, сочиненія котораго носятъ другое заглавіе (см. Reinaud, Geogr. d'Aboulf. t. I, CXII). Ethé (el-Kazwîni's Kosmographie, 474) имени автора не даетъ; онъ ссылается на Herbelot и Sacy. Herbelot (Biblioth. Orientale, La Haye, 1778, t. III, 526) говоритъ, что Тухфет-ал-Гарâибъ не что иное, какъ передѣланный однимъ христіаниномъ 'Аджâиб-ал-Махлӯкâтъ ал-Казвйнія, а Sacy (Chrest. ar. 2 ed. III, 435) имени автора не даетъ. У Хаджи-Хальфа и въ Catalogue des Manuscrits arabes de la Biblioth. nationale par le baron de Slane (№ 2172) упоминается о рукописи 1285 г. по Р. Х. сочиненія Ибн-ал-Асйра ал-Джезарія, озаглавленной: Тухфет-ал-'Аджâибъ уа-Турфет-ал-Гарâибъ. Это сочиненіе Меджд-ад-дйна, брата историка. См. Cosmographie de Chems-ed-din... ed-Dimichqui... texte arabe... par Mehren, S. Pétersbourg, 1866, стр. LXXXVIII.

Digitized by Google

цвѣтную каменную глыбу, верхъ которой походитъ на верхъ сундука. Она расколота пополамъ; ширина разсѣлины съ локоть; обѣ половины не вполнѣ отдѣлены одна отъ другой, но (въ одномъ мѣстѣ) сливаются, какъ то бываетъ въ надрѣзанной гранатѣ. У дамаскинцевъ есть разсказы объ этомъ камнѣ; Богъ лучше знаетъ, достовѣрны ли они; нѣтъ сомнѣнія, что это нѣчто удивительное.

Гора ар-Ракӥмъ [1]... Другая гора такого названія находится въ ал-Белкâ, между Сиріей и Вâди-л-Курой. Въ ней находится та пещера, про которую существуетъ удивительный разсказъ, переданный ʿАбдуллой-ибн-ʿОмаромъ со словъ посла Божьяго: отправилось трое человѣкъ, изъ тѣхъ, которые жили до васъ. Къ ночлегу они нашли себѣ пріютъ въ пещерѣ и вошли въ нее. Съ горы упала каменная глыба и заградила ихъ пещеру. Тогда они сказали: намъ не избавиться отъ этой скалы иначе, какъ умоляя Бога (спасти насъ) ради нашихъ добрыхъ дѣлъ. Тогда одинъ изъ нихъ сказалъ: о Боже! были у меня родители, дожившіе до глубокой старости. По вечерамъ я поилъ ихъ прежде, чѣмъ жену и дѣтей. Однажды они расположились на ночлегъ въ тѣни дерева, и я не отошелъ отъ нихъ, пока они не заснули. Тогда я надоилъ для нихъ ихъ вечерняго питья; заставъ ихъ спящими, я не захотѣлъ напоить до нихъ ни жену, ни дѣтей, и оставался до зари, ожидая, съ чашей въ рукѣ, ихъ пробужденія; дѣти же у меня плакали отъ голода [2]. Тогда родители мои проснулись и выпили ихъ вечерній напитокъ. О Боже! если я сдѣлалъ это, домогаясь твоего благоволенія, то отодвинь отъ насъ эту скалу! Тогда скала нѣсколько отодвинулась, но

I, 161.

I, 162.

[1] См. выше, стр. 810. — [2] Я читаю: яндаʿӯна VII отъ даʿа.

Digitized by Google

такъ, что они не могли выйти. И сказалъ другой: о Боже! у меня была двоюродная сестра, которая была для меня милѣе всѣхъ людей. Я старался склонить ее отдаться мнѣ, но она отказывалась, пока не насталъ у насъ голодный годъ. Тогда она пришла ко мнѣ, и я далъ ей сто двадцать динаровъ съ тѣмъ, чтобы она не противилась мнѣ. Она согласилась, но когда я былъ готовъ овладѣть ею, она сказала: тебѣ не дозволено вскрыть печать, не получивъ на то законнаго права. Тогда я вышелъ отъ нея, оставивъ то золото, которое далъ ей. О Боже! если я сдѣлалъ это, домогаясь твоего благоволенія, то отодвинь отъ насъ эту скалу! Тогда скала отодвинулась, но они все-таки не могли выйти. И сказалъ третій: о Боже! ты знаешь, что я нанялъ (людей) и уплатилъ имъ наемную плату, кромѣ одного человѣка, который оставилъ свою долю и ушелъ. Его доля (,пущенная мною въ оборотъ,) увеличилась и превратилась въ большое состояніе. Черезъ нѣкоторое время онъ пришелъ ко мнѣ и сказалъ: рабъ Божій! гдѣ мое вознагражденіе? Тогда я сказалъ ему: всѣ эти верблюды, крупный и мелкій скотъ и рабы, которыхъ ты видишь, пріобрѣтены на твое вознагражденіе. Онъ сказалъ: рабъ Божій! не смѣйся надо мной! Я отвѣтилъ: я не смѣюсь надъ тобой, возьми все это! Тогда онъ увелъ все это, не оставивъ ничего. О Боже! если я сдѣлалъ это, домогаясь твоего благоволенія, то отодвинь отъ насъ скалу! И скала отодвинулась, и они вышли невредимы.

I, 167. **Джебель-ат-Тӯръ** (гора ат-Тӯръ). Это гора, господствующая надъ Нâбулусомъ. Евреи очень почитаютъ ее; къ ней совершаютъ паломничество самаритяне и евреи, и утверждаютъ, будто Авраамъ получилъ приказаніе принести въ жертву Исаака на ней, и что это упомянуто въ Пятикнижіи.

Digitized by Google

Джебель-Тӯр-Зейта̂ — при Іерусалимѣ. Это мѣсто, посѣщаемое паломниками. Говорятъ, что на ней умерло 70 пророковъ отъ голода и недостатка платья. Она господствуетъ надъ мечетью; между ними долина Джаханнамъ. Отсюда вознесся Іисусъ, сынъ Маріи—да будетъ надъ Нимъ спасеніе!—и здѣсь мѣсто, на которомъ молился ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ.

Джебель-Тӯр-Сӣна̂ (Синайская гора). Это гора близъ Мадьяна, между Сиріей и Вâди-л-Курой. Нѣкоторые говорятъ, что она близъ Айлы. На этой горѣ было вторичное откровеніе Моисею, когда онъ вышелъ изъ Египта съ израильтянами. Когда Моисей приходилъ на эту гору, то на нее спускалось облако, онъ вступалъ въ него, и Господь его бесѣдовалъ съ нимъ. Это та гора, о которой Всевышній упоминаетъ въ словахъ [1]: «когда Моисей пришелъ въ назначенное Нами время, и Господь его поговорилъ съ нимъ, онъ сказалъ: Господи! покажись мнѣ, чтобы я посмотрѣлъ на Тебя! Онъ сказалъ: ты никогда не увидишь Меня; но посмотри на гору: если она удержится на своемъ мѣстѣ, ты увидишь Меня. И когда Господь его показался горѣ, то сравнялъ ее съ землей, и Моисей упалъ, какъ пораженный громомъ. Очнувшись, онъ сказалъ: слава Тебѣ! я раскаялся и сталъ первымъ вѣрующимъ». На той горѣ, которая близъ Мадьяна, всегда бываютъ праведники, а камни ея таковы, что при каждомъ изломѣ получается изображеніе огненнаго куста [2]. I, 168.

Джебель-Тӯр-Хâрӯнъ. Это гора, возвышающаяся на югъ отъ Іерусалима. Она была названа «Тӯр-Хâрӯнъ» вотъ почему: Моисей, послѣ избіенія поклонниковъ тельца, захотѣлъ отправиться на тайное бесѣдованіе съ Госпо-

[1] Коранъ, VII, 139.—[2] См. выше, стр. 1061, примѣч. 1.

Digitized by Google

домъ своимъ, а Ааронъ сказалъ ему: возьми меня съ собой, такъ какъ я не увѣренъ, что послѣ твоего ухода среди израильтянъ не произойдетъ снова безпорядокъ, а тогда ты снова разгнѣваешься на меня. Моисей взялъ его съ собой. По дорогѣ они внезапно встрѣтили двухъ людей, которые копали могилу. Они остановились около нихъ и спросили: для кого вы роете эту могилу?—Для того, кто больше всѣхъ похожъ на этого человѣка, отвѣтили они, указывая на Аарона. Затѣмъ они сказали ему: заклинаемъ тебя Господомъ твоимъ, спустись и посмотри, достаточно ли она просторна. Тогда Ааронъ снялъ свое платье, вручилъ его Моисею, спустился, заснулъ въ могилѣ, и его духъ былъ тотчасъ же взятъ, а могила закрылась. Моисей ушелъ, плача и горюя о разлукѣ съ нимъ, и вернулся къ израильтянамъ съ платьемъ Аарона. Тогда израильтяне заподозрили его въ убіеніи Аарона. Но онъ воззвалъ къ Всевышнему Богу, и Онъ показалъ имъ гробъ Аарона на площадкѣ, на верху этой горы. Затѣмъ гробъ скрылся отъ нихъ, и эта гора получила названіе «Тӯр-Хârӯнъ».

I, 169. **Джебель-ал-ʿАрджъ**—одно изъ чудесъ міра, находится между Меккой и Мединой и связывается съ Сиріей. Та часть (этого хребта), которая находится въ Палестинѣ, называется Джебель-ал-Хакамъ (вар.: ал-Х.л.м.) [1]; находящаяся въ Урдуннѣ называется Джебель-ал-Халîль (=гора друга Божьяго, Авраама), а находящаяся при Дамаскѣ—Сенîръ [2]...

I, 170. **Джебель-Кâсіûнъ** [3].

[1] См. выше, стр. 1084, статья о Лубнâнѣ.—[2] Въ текстѣ: синъ + іе + ра. Произношеніе взято изъ Якӯта. См. выше, стр. 1084.—[3] Статья о Джебель-Кâсіûнѣ—нѣсколько сокращенная копія таковой же статьи Якӯта.

Digitized by Google

Джебель-Лубнâнъ [1]. I, 172.

Нахр-Табарія (рѣка Табаріи). Авторъ Тухфет-ал-Гарâиба говоритъ, что въ землѣ Табаріи есть большая рѣка. Вода, которая течетъ въ ней, на половину горяча, на половину холодна, при чемъ одна не смѣшивается съ другой. Но, если зачерпнуть изъ рѣки въ стаканъ, то вода, внѣ рѣки, оказывается вся холодной. I, 182.

ʿАйн-ал-Бакаръ [2]. I, 190.

ʿАйн-Зугаръ—на берегу Зловоннаго моря, въ долинѣ, тамъ находящейся, на разстояніи трехдневнаго пути отъ Іерусалима [3]. (Этотъ источникъ) былъ названъ по имени дочери Лота, которая умерла около него, и источникъ былъ названъ по ея имени [4]. О немъ упоминается въ хадîсѣ объ ал-Джессâсѣ. Въ концѣ временъ (источникъ) уйдетъ въ землю, и его исчезновеніе—одинъ изъ признаковъ (приближенія) дня страшнаго суда [5]. I, 191.

ʿАйн-Сульвâнъ [6].

ʿАйн-Табарія (Источникъ Табаріи). Въ землѣ Табаріи есть селеніе, въ которомъ имѣется семь источниковъ. Они бьютъ водой въ теченіе семи непрерывныхъ лѣтъ, затѣмъ изсякаютъ на семь непрерывныхъ лѣтъ. I, 193.

Айн-Мунья-Хишâмъ. Мунья-Хишâмъ—селеніе въ землѣ I, 195.

[1] За исключеніемъ нѣсколькихъ словъ о Ливанскихъ яблокахъ, текстъ ал-Казвîнія совпадаетъ съ текстомъ Якȗта.—[2] У ал-Казвîнія почти буквально воспроизведенъ текстъ Якȗта. См. выше, стр. 1070.—[3] Ср. выше стр. 1044. Вся эта статья оказывается компиляціей изъ Якȗта.—[4] Ср. выше, стр. 1038.—[5] Ср. выше, стр. 1043.—[6] Статья, несомнѣнно заимствованная изъ сочиненія Якȗта. Въ ней находится та же самая выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасія, которая есть и у Якȗта (см. выше, стр. 1050 примѣч. 1). Въ концѣ статьи ал-Казвîній прибавляетъ: «я слышалъ, что въ настоящее время ʿАйн-Сульвâнъ не соотвѣтствуетъ этому описанію; это источникъ въ долинѣ Джаханнамъ, которая видна (лямхуху фй...) въ окрестностяхъ Іерусалима». Авторъ Марâсида тоже говоритъ, что ʿАйн-Сульвâнъ въ долинѣ Джаханнамъ. См. выше, стр. 1050.

Digitized by Google

Табарійской. Ас-Са'âлибій говоритъ, что тамъ есть источникъ, вода котораго постоянно течетъ семь лѣтъ, а затѣмъ съ теченіемъ времени изсякаетъ на семь лѣтъ. Это общеизвѣстно.

I, 201. **Бйр-Юсуф-ас-Сиддйкъ** (колодезь Іосифа Правдиваго), въ который вергли его братья, находится въ Урдуннѣ, между Бâніясомъ и Табаріей въ четырехъ фарсахахъ отъ Табаріи по направленію къ Дамаску. Такъ говоритъ ал-Истахрій [1], а другіе говорятъ, что жилище Іакова было въ Нâбулусѣ, что̀ въ землѣ Палестинской, и что тотъ колодезь, въ которой былъ ввергнутъ Іосифъ, находится между Нâбулусомъ и однимъ изъ зависящихъ отъ него селеній, называемымъ Синджиль. Этотъ колодезь не переставалъ быть мѣстомъ поклоненія для людей, которые считаютъ посѣщеніе его приносящимъ благословеніе и пьютъ его воду.

II, 61. **Зугаръ** [2].

Ал-Урдуннъ — область въ Сиріи, на западъ и на сѣверъ (?) отъ ал-Гӯты. Столица области, Табарія, находится въ трехъ дняхъ пути отъ Іерусалима. При ней [3]

[1] См. выше, стр. 770—71. У ал-Истахрія 12 миль; его редакція нѣсколько короче.— [2] Эта статья скомпилирована изъ сочиненія Якӯта. Первая строчка соотвѣтствуетъ 18—20 строчкамъ перевода, выше, стр. 1044. Затѣмъ идетъ свѣдѣніе, напечатанное выше, стр. 1038 строчки 2 и 3 снизу; на стр. 1044 это свѣдѣніе опущено. Дальше текстъ стр. 1044, строчки 22—26. Потомъ воспроизведены строчки 14—16 стр. 1043 перевода, и наконецъ выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасія, помѣщенная у Якӯта III, 396, и опущенная въ переводѣ (выше, стр. 1055) его сочиненія, такъ какъ уже была переведена раньше, стр. 814—815.— [3] Въ текстѣ перепутаны свѣдѣнія о Тиверіадскомъ озерѣ и о Мертвомъ морѣ; въ переводѣ эти послѣднія включены въ прямыя скобки. Дальше въ текстѣ слѣдуетъ почти буквальное повтореніе статьи Якӯта о Зловонномъ озерѣ (см. выше, стр. 986), но безъ указанія имени автора, а затѣмъ выписка изъ сочиненія ал-Мас'ӯдія (см. переводъ выше, стр. 309,16-22), также безъ указанія автора. Въ концѣ статьи—переведенное нами свѣдѣніе о колодцѣ Іосифа.

Digitized by Google

озеро [Зловонное], то, которое называется Тиверіадскимъ озеромъ. [Окружность озера равняется тремъ днямъ пути]. Горы окружаютъ его... Здѣсь (въ Урдуннѣ) мѣсто пребыванія пророка Іакова и колодезь Іосифа Праведнаго. Онъ сохранился до сихъ поръ; народъ посѣщаетъ его и считаетъ его приносящимъ благословеніе.

Арîхâ (Іерихонъ) — городъ близъ Іерусалима, въ II, 95. округѣ урдуннскомъ, въ ал-Гаурѣ. Здѣсь есть пальмы, бананы и много сахарнаго тростника [1]. Это тотъ городъ Могущественныхъ, въ который Богъ приказалъ войдти Моисею. Тогда Моисей сказалъ израильтянамъ: «о мой народъ! войдите въ ту святую землю, которую назначилъ вамъ Господь» [2]! разумѣя Сирію. Тогда Моисей вышелъ изъ Египта съ 600 тысячами воиновъ, намѣреваясь итти въ Сирію. Когда они прибыли въ ту пустыню, которая находится между Египтомъ и Сиріей, Моисей отправилъ 12 начальниковъ, по одному отъ каждаго племени, послами къ Могущественнымъ, чтобы узнать положеніе ихъ. Когда они приблизились къ Арîхѣ, встрѣтилъ ихъ одинъ амалекитянинъ и спросилъ ихъ, кто они. Они отвѣчали: мы послы къ вамъ отъ Моисея, посла Божьяго. Тогда онъ посадилъ ихъ въ свой рукавъ, какъ мы сажаемъ въ рукавъ воробьевъ, принесъ ихъ къ царю амалекитянъ, вытряхнулъ ихъ передъ нимъ и сказалъ: это тѣ, которые хотятъ сражаться II, 96. противъ насъ; позволишь ты мнѣ раздавить ихъ ногой? Царь отвѣчалъ: нѣтъ, пусть они вернутся къ своему народу и сообщатъ ему о томъ, кто мы, какова наша сила, и какова ихъ слабость. Тогда (посланные) начальники возвратились и разсказали народу о томъ, что увидали. Народъ отказался итти въ Сирію и сказалъ:

[1] Ср. выше, стр. 1041 Рîхâ.—[2] Коранъ, V, 24.

Digitized by Google

подлинно тамъ люди Могущественные. Въ числѣ начальниковъ былъ Юшіʹ-ибн-Нӯнъ (Іисусъ Навинъ), сынъ ляди Моисея, и Кâлеб-ибн-Юфаннâ (Халевъ, сынъ Іефонніинъ) [1], зять Моисея. Они сказали [2]: «Люди! войдите въ ворота (города), и когда вы войдете въ нихъ, вы будете побѣдителями». И Моисей и Ааронъ употребили всѣ усилія, (чтобы уговорить ихъ), но народъ сказалъ [3]: «мы никогда не войдемъ въ городъ, пока они будутъ пребывать въ немъ; ступай со своимъ Господомъ и сражайтесь, а мы будемъ сидѣть здѣсь». Тогда Всевышній Богъ задержалъ ихъ въ пустынѣ сорокъ лѣтъ, и всѣ они умерли, кромѣ Іисуса и Халева. И послалъ Всевышній Богъ Іисусу откровеніе, и онъ вступилъ въ Сирію съ сыновьями отказавшихся и завоевалъ ее. И приказалъ имъ Всевышній Богъ, чтобы они входили въ городъ Арйху, простираясь ницъ передъ Всевышнимъ Богомъ, благодаря его и говоря [4]: «хитта!» т. е. «мы просимъ отпущенія грѣховъ нашихъ». Они же входили задомъ, говоря: «хинта (пшеница)!» Тогда Богъ разгнѣвался на нихъ, поразилъ ихъ чумой, и ихъ погибло цѣлыя тысячи. Объ этомъ говоритъ слово Всевышняго [5]: «но тѣ, которые были нечестивы, замѣнили сказанное имъ слово другимъ, и Мы ниспослали съ неба на тѣхъ, которые были нечестивы, чуму, за ихъ преступленіе».

II, 100. **Афйкъ**—одно изъ селеній египетскихъ [6]...

II, 103. **Айла**—городъ на берегу Кульзумскаго моря, въ той его части, гдѣ оно прилегаетъ къ Сиріи. Во времена

[1] Числа, XIII, 7.—[2] Коранъ, V, 26.—[3] Коранъ, V, 27.—[4] Коранъ, II. 55.—[5] Коранъ, II, 56.—[6] Слѣдуетъ разсказъ, переведенный выше, стр. 980, и относимый Якӯтомъ къ палестинскому Афйку. Ал-Казвйній опустилъ имена собственныя передатчиковъ. Молитва воспроизведена буквально.

Digitized by Google

Давида это былъ значительный городъ; теперь здѣсь собираются паломники Сиріи и Египта, отправляющіеся (въ Мекку) моремъ. Это то селеніе, которое, говоритъ Всевышній Богъ [1], находилось у моря. Жители его были евреи. Всевышній Богъ запретилъ имъ ловить рыбу по субботамъ. И появлялись рыбы въ день субботній на поверхности воды, бѣлыя, жирныя, точно готовыя разрѣшиться отъ бремени, въ такомъ числѣ, что поверхность воды изчезала подъ ними; а въ тотъ день, когда не было субботы, рыбы не являлись. Такъ продолжалось нѣкоторое время. Затѣмъ шайтâнъ сталъ нашептывать имъ: «вамъ запрещено только ловить ихъ въ день субботній; такъ устройте водоемы около моря и въ день субботній загоните въ нихъ рыбу; она будетъ задержана въ нихъ, а вы совершайте ловлю въ воскресенье». Въ другіе же дни, кромѣ субботняго, не являлась къ нимъ ни одна рыба. И они со страхомъ сдѣлали то, что сказалъ имъ шайтâнъ. Когда же увидѣли, что наказаніе медлитъ постичь ихъ, то стали брать рыбу, ѣсть ее, солить и продавать. Жителей было въ селеніи около 70 тысячъ. Они раздѣлились на три партіи: одни удерживали народъ отъ грѣха; другіе говорили: къ чему вы увѣщеваете народъ, который Богъ погубитъ или накажетъ? Третьи совершали грѣхъ. Принявъ это во вниманіе, тѣ, которые удерживали, сказали: мы не будемъ жить съ вами! Тогда селеніе раздѣлили (стѣной); у запрещавшихъ были ворота, и у грѣшившихъ ворота. И проклялъ ихъ Давидъ, да будетъ надъ нимъ спасеніе! Однажды у себя утромъ запрещавшіе не увидѣли ни одного изъ грѣшившихъ. Они сказали: «эти люди чѣмъ-то заняты; быть можетъ вино одолѣло

[1] Коранъ, VII, 163—166.

Digitized by Google

ихъ». И они поднялись на стѣну, посмотрѣли, и вотъ (грѣшники оказались превращенными въ) обезьянъ. Они вошли къ нимъ, и оказалось, что обезьяны узнаютъ своихъ родственниковъ, а тѣ не узнаютъ ихъ. И стали обезьяны подходить къ своимъ родственникамъ, людямъ. обнюхивать ихъ платья и проливать слезы, а родственники ихъ говорили: развѣ мы не отговаривали васъ отъ грѣха? И обезьяны кивали головой, желая сказать: да! Затѣмъ, черезъ три дня, онѣ умерли.

II, 105. **Белка̂**—область между Сиріей и Ва̂ди-л-Курой. Здѣсь селеніе Могущественныхъ и столица аш-Шера̂та; здѣсь же пещера и ар-Ракӣмъ [1].

Бейт-Лахмъ—селеніе въ двухъ фарсахахъ отъ Іерусалима. Здѣсь родился Іисусъ,—спасеніе да будетъ Нимъ! и здѣсь есть церковь, въ которой хранится кусокъ пальмы. Утверждаютъ, будто это та самая пальма, плоды которой поѣла Марія, когда ей было сказано: потряси стволъ пальмы! (Кор. XIX,$_{25}$). Здѣсь есть вода, называемая «ал-Ма'бу̂дія» (святая вода). Эта вода течетъ изъ камня и высоко цѣнится у христіанъ.

II, 107. **Іерусалимъ**. Это извѣстный городъ, который былъ мѣстопребываніемъ пророковъ, *Киблет-аш-Шара̂ит*'омъ [2] и мѣстомъ, гдѣ получались откровенія. Построилъ его Давидъ, а окончилъ постройку Соломонъ. Передаютъ со словъ Убей-ибн-Ка'ба, что Всевышній Богъ далъ Давиду откровеніе:

[1] Слѣдуетъ разсказъ, уже помѣщенный выше, въ статьѣ, подъ заглавіемъ: «гора ар-Ракӣмъ». Обѣ редакціи расходятся лишь въ немногихъ мелочахъ.—
[2] К и б л а—мѣсто, куда надо обращаться при молитвѣ; ш а р а̂ и т ъ—вѣроятно то же, что а ш р а̂ т ъ=знаменія наступленіе дня Страшнаго Суда. Кажется, что все выраженіе должно значить: мѣсто, куда надо обращаться, чтобы уловить признаки наступленія дня Страшнаго Суда. Впрочемъ, ручаться за такой переводъ нельзя.

Digitized by Google

построй Мнѣ домъ! Онъ спросилъ: «Господь мой! гдѣ?» — «Тамъ, гдѣ ты увидишь ангела съ обнаженнымъ мечомъ.» — И увидѣлъ Давидъ ангела съ мечомъ въ рукѣ надъ ас-Сахрой и сталъ тамъ строить [1]...

При южной сторонѣ мечети есть бѣлый камень, на которомъ есть природная [2] надпись: «Мухаммедъ, посолъ Божій». Ея никто не дѣлалъ [3]... II, 108.

Разсказываютъ, что куполъ Скалы (ас-Сахры) поднимался къ небу на вышину 12 миль, а на его верхушкѣ находился рубинъ, при свѣтѣ котораго пряли женщины въ ал-Белкâ. Здѣсь, подъ угломъ мечети, мѣсто, гдѣ былъ привязанъ тотъ ал-Бурâкъ, на которомъ ѣздилъ Пророкъ. Здѣсь же тотъ михрâбъ Маріи, куда ангелы приносили ей лѣтомъ зимніе плоды, а зимой лѣтніе плоды. Здѣсь же тотъ михрâбъ Захаріи, въ которомъ онъ молился, когда ангелы возвѣстили ему о рожденіи Іоанна. Здѣсь же тотъ тронъ Соломона, сидя на которомъ онъ взывалъ къ Богу. Со словъ посла Божьяго разсказываютъ, что Всевышній Богъ послалъ къ Моисею ангела смерти. Тотъ отогналъ его; онъ вернулся къ Господу своему и сказалъ: Ты послалъ меня къ рабу, который не хочетъ умереть. Господь сказалъ: возвратись къ нему и скажи ему, пусть онъ положитъ II, 108,20.

[1] Это мѣсто заимствовано изъ сочиненія Якȗта, IV, 592, строчки 12—14; дальше ал-Казвиній сообщаетъ свѣдѣнія, заимствованныя изъ сочиненія Якȗта. Это явствуетъ изъ слѣдующаго сличенія (К.=Казвиній, Я.=Якȗтъ): К. 107,8-13=Я. IV, 591,13-18; К. 107,13-14=Я. IV, 592,8-10; К. 107,14-19=Я. IV, 593,15-22; К. 107,23-25=Я. IV, 593 ult.—594,4; К. 107,26-28=Я. IV, 594,17-20; К. 107,28-30=Я. IV, 595,1-6; К. 108,1-2=Я. IV, 595,17-18; К. 108,2-5=Я. IV, 595,21—596,3; К. 108,5-6=Я. IV, 596,9; К. 108,7-8=Я. IV, 591,18-19; К. 108,8-9=Я IV, 594,4-5; К. 108, часть 9-й строчки=Я. IV, 596, 15-16.— [2] Въ текстѣ: хаджарунъ абьядъ ʿалейхи мектȗбунъ Мухаммедъ расȗль-уллахи хилкатанъ. Ха съ точкой. Параллельное мѣсто у Ибн-ал-Факӣха (стр. 100 арабс. текста).— [3] Дальше: К. 108,11-20=Я. IV, 594,5-15 съ нѣкоторыми сокращеніями.

Digitized by Google

свою руку на загривокъ быка; сколько она покро етъ столько ему (жить), по году за шерстинку. (Тогда Моисей) сказалъ: о Господи! а затѣмъ что будетъ?--Затѣмъ смерть.—Тогда онъ просилъ Всевышняго Бога дать ему могилу на разстояніи полета брошеннаго камня отъ Святой Земли. И если бы я тамъ былъ, я показалъ бы вамъ могилу его рядомъ съ дорогой подъ краснымъ бугромъ.—Что касается мечети, то длина ея 784 локтя, а ширина—455 локтей. Число находящихся въ ней столбовъ—684, а внутри ас-Сахры 30 столбовъ. Куполъ ас-Сахры покрытъ свинцовыми плитами; ихъ 3,092 плиты, а сверхъ нихъ мѣдныя вызолоченныя плиты. Въ крышахъ мечети 4,000 бревенъ, а на крышахъ 45,000 свинцовыхъ плитъ. Камень ас-Сахры длиной въ 33 локтя, а шириной въ 27. Пещера, которая находится подъ ас-Сахрой, вмѣщаетъ 69 душъ. Въ мечети зажигается 1,500 свѣтильниковъ а въ ас-Сахрѣ 464 свѣтильника. Ежемѣсячный расходъ былъ сто кистовъ оливковаго масла и, ежегодно, 800,000 локтей циновокъ. Прислугой въ ней были 230 рабовъ, поставленныхъ 'Абд-ал-Меликомъ изъ (хумса) пятой части плѣнныхъ, и потому они назывались «ахмâсъ». Ихъ содержали на счетъ казны.

II, 109.

Тамъ [1] (въ Іерусалимѣ) находится Кумâма, а это громадная церковь, принадлежащая христіанамъ въ серединѣ города. Она не поддается описанію вслѣдствіе своей красоты, украшеній и множества драгоцѣнныхъ вещей. Въ ней, въ одномъ мѣстѣ, есть лампада, на которую, по ихъ словамъ, въ извѣстный день спускается огонь съ неба и зажигаетъ ее. Среди нихъ это вещь извѣстная. Говорятъ, что одинъ изъ приближенныхъ султана по-

[1] Ср. нижеслѣдующее съ переводомъ изъ Якȗта, выше, стр. 1078—9.

Digitized by Google

дошелъ къ ней въ этотъ день и сказалъ: я хочу быть свидѣтелемъ, какъ спустится этотъ огонь. Тогда священникъ сказалъ ему: «такое дѣло не скроешь отъ такихъ, какъ ты; не погуби нашего добраго имени! мы выдаемъ нашимъ единовѣрцамъ (происходящее) за нѣчто другое ради процвѣтанія нашего дѣла». И тотъ отошелъ отъ него [1].

Ал-Джâбія [2]. II, 117.

Хаурâнъ (Неджрâнъ?) [3]—селеніе въ одномъ изъ округовъ дамасскихъ. Говорятъ, что это селеніе Владѣльцевъ рва (асхâб-ал-ухдȗдъ) [4]. Въ немъ есть большой, процвѣтающій монастырь, красиво построенный, возведенный на мраморныхъ столбахъ, изукрашенный мозаикой; его называютъ «ан-Неджрâнъ», и въ пользу его даютъ обѣты мусульмане и христіане. Говорятъ, что исполненіе желанія, связаннаго съ такимъ обѣтомъ, дѣло испытанное. Для сбора обѣщаннаго есть люди, которые ѣздятъ верхомъ по городамъ и восклицаютъ: кто далъ обѣтъ Неджрâну благословенному? Правителю слѣдуетъ съ него извѣстная дань, которую уплачиваютъ ежегодно. II, 124.

Ал-Халîль [5]. II, 125.

[1] Дальше статья объ Айн-Сульвâнѣ, которая, какъ уже было сказано, заимствована изъ сочиненія Якȗта.—[2] Заимствовано буквально изъ сочиненія Якȗта; переводъ см. выше, стр. 999, строчки 1—12. Опущены свѣдѣнія объ 'Омарѣ и о Воротахъ Джâбійскихъ; вмѣсто Барахȗтъ у ал-Казвîнія: Баберхȗтъ.—[3] Въ текстѣ «Хаурâнъ», но Хаурâнъ область, а не селеніе; сказанное дальше относится къ Неджрâну. Начертанія этихъ названій въ арабскомъ письмѣ похожи одно на другое.—[4] Владѣльцы рва, наполненнаго огнемъ, въ который были брошены вѣрующіе, чтобы принудить ихъ отречься отъ вѣры. См. Коранъ, LXXXV, 4 и изложеніе всей легенды у Шпренгера: Das Leben und die Lehre des Mohammad, Berlin 1869, т. I, стр. 465 и слѣд. По Муслиму и ал-Багавію дѣло происходило въ Іеменѣ. Послѣдующее вѣроятно заимствовано изъ сочиненія Якȗта. См. выше, стр. 1035—6.—[5] Статья объ ал-Халîлѣ заимствована изъ сочиненія Якȗта, см. выше, стр. 1015. Ал-Казвîній значи-

Digitized by Google

II, 126. **Дâрâ**—одно изъ селеній, зависящихъ отъ Дамаска. Къ нему относится прозвище Абу-Сулеймâна ʿАбд-ар-Рахмâна-ибн-ʿАтійи ад-Дâрія [1].

II, 126. **Дамаскъ** [2].

II, 131. **Дейр-Эйюбъ**—селеніе въ одной изъ областей дамасскихъ. Здѣсь жилъ Эйюбъ (Іовъ), здѣсь Богъ испыталъ его, и здѣсь тотъ источникъ, который появился отъ удара его ноги, когда Всевышній Богъ приказалъ ему сдѣлать это при окончаніи испытанія его и сказалъ [3]: «топни ногой твоей! вотъ прохладное мѣсто омовенія и питье». Здѣсь же скала, которая была надъ источникомъ, и могила Эйюба [4].

II, 131. **Дейр-Самʿâнъ**—монастырь въ области Дамаска, въ мѣстности пріятной, окруженный садами, замками и дворцами. Здѣсь былъ знаменитый отшельникъ, который жилъ въ строжайшемъ уединеніи. Ежегодно въ извѣстный день онъ высовывалъ свою голову изъ окошка, и всѣ больные и разслабленные, на которыхъ падалъ его взоръ, исцѣлялись. Ибрâхîм-ибн-Адхамъ [5], прослышавъ о немъ, пошелъ къ нему, чтобы быть свидѣтелемъ этого. Я увидалъ, говоритъ онъ, у монастыря

тельно сократилъ текстъ, опустивъ многія подробности, но выраженія и порядокъ изложенія вполнѣ соотвѣтствуютъ тексту Якȗта. Какъ у Якȗта, заимствовавшаго разсказъ о спускѣ въ пещеру, гдѣ покоится Авраамъ, изъ сочиненія ал-Херавія, такъ и у ал-Казвîнія упоминается ас-Силафîй.

[1] Слѣдуетъ разсказъ, котораго у Якȗта нѣтъ, хотя у него въ статьѣ о Дарайѣ упоминается о томъ же Абу-Сулеймâнѣ. Дâрâ и Дарайâ—одно и то же селеніе:—[2] Свѣдѣнія о библейскихъ личностяхъ (Каинѣ, Авелѣ и др.) взяты ал-Казвîніемъ изъ сочиненія Якȗта (см. выше, стр. 1018—19), а потому здѣсь опущены.—[3] Коръâнъ, XXXVIII, 41.—[4] Вся эта статья очень похожа на соотвѣтствующую статью Якȗта (см. выше, стр. 1023), но редакція ал-Казвîнія полнѣе; быть можетъ у него былъ болѣе полный списокъ Якȗта. Въ нашемъ текстѣ Якȗта, въ этой статьѣ, замѣчается неисправность.—[5] Скончался около 778 г. по Р. Х. (Якȗтъ, III, 196).

Digitized by Google

напротивъ этого окна, многочисленную толпу страждущихъ, выжидающихъ, когда отшельникъ выставитъ голову. И когда насталъ извѣстный день, онъ выставилъ свою голову, посмотрѣлъ направо и налѣво, и всѣ тѣ, на которыхъ упалъ его взоръ, встали здоровыми, исцѣленными. Затѣмъ отшельникъ возвратился на свое мѣсто. Я былъ изумленъ этимъ и остался, размышляя о случившемся. Затѣмъ я пошелъ и кликнулъ отшельника. Онъ отвѣтилъ мнѣ, и я разспросилъ его объ его положеніи. Онъ далъ мнѣ 7 горошинъ и сказалъ. у тебя будутъ просить ихъ; не продавай ихъ иначе, какъ за хорошую цѣну. Затѣмъ я ушелъ отъ него. Среди христіанъ распространилось извѣстіе, что отшельникъ подарилъ что-то этому мусульманину. Они собрались вокругъ меня и спросили: что ты будешь дѣлать съ этими горошинами? продай ихъ намъ! И они не переставали набивать цѣну, пока она не достигла 700 динаровъ. Тогда я продалъ горошины. Затѣмъ я отправился домой; мой путь лежалъ мимо монастыря Сам'âна. Тогда отшельникъ выставилъ свою голову и сказалъ: мусульманинъ! ты продалъ мои горошины за 700 динаровъ, но если бы даже ты потребовалъ 7,000, тебѣ дали бы ихъ. Каждая горошина служитъ мнѣ пищей на день. Такъ сообрази, каковъ человѣкъ, пища котораго ежедневно стоитъ 1,000 динаровъ. Затѣмъ онъ убралъ свою голову [1].

Садумъ (Содомъ)—столица селеній народа Лотова. II, 135.
Она находится между Хиджâзомъ и Сиріей. Это была лучшая страна свѣта Божьяго, наилучше орошенная и

[1] Другая редакція этого разсказа помѣщена у Кремера, Geschichte der herrschenden Ideen des Islams, Leipzig, 1868, стр. 57—9; она заимствована имъ изъ Ихья ал-Газзâлія.

Digitized by Google

наиболѣе богатая рощами, зерномъ и плодами. Теперь же она служитъ примѣромъ для размышляющихъ и называется страной превращенной; въ ней нѣтъ ни посѣвовъ, ни скота, ни травы; она стала черной равниной, усыпанной каменьями. Говорятъ что это тѣ камни, которые посыпались на содомитовъ, и что на всѣхъ ихъ есть подобіе клеймъ. Умейя-ибн-абу-с-Сальтъ говоритъ [1]...

П, 136. **Синджиль**—селеніе въ одномъ изъ округовъ палестинскихъ, между Нâбулусомъ и Табаріей, въ четырехъ фарсахахъ отъ Табаріи по направленію къ Дамаску. Ал-Истахрій говоритъ [2]: мѣстопребываніе Іакова было въ Нâбулусѣ, что̀ въ землѣ палестинской, а колодезь, въ который былъ ввергнутъ Іосифъ Правдивый, находится между Нâбулусомъ и селеніемъ, называемымъ Синджиль. Этотъ колодезь не переставалъ быть мѣстомъ поклоненія для людей, которые считаютъ посѣщеніе его приносящимъ благословеніе и пьютъ воду его.

П, 136. **Сейлӯнъ** [3].

П, 137. **Сирія** [4].

П, 144. **Сӯръ**—извѣстный городъ на берегу Сирійскаго моря. Замѣчательна окружность стѣны, охватывающей его гавань [5]. Тамъ есть мостъ, одно изъ чудесъ міра, въ одинъ пролетъ. Болѣе замѣчательнаго моста нѣтъ ни въ одномъ городѣ. Подобный мостъ существуетъ въ Толедо, въ Испаніи, но онъ меньше моста въ Сӯрѣ.

[1] Слѣдуютъ тѣ же стихи, которые приведены у Якӯта въ соотвѣтствующей статьѣ (см. выше, стр. 1049, прим. 1).—[2] Ср. выше, стр. 770—71. Въ текстѣ ал-Истахрія меньше, чѣмъ сколько приписываетъ ему ал-Казвиній, у котораго могъ быть болѣе полный списокъ.—[3] Статья о Сейлунѣ оказалась статьей Якӯта о томъ же селеніи (см. выше, стр. 1051). Нѣсколько словъ у ал-Казвинія опущено.—[4] Въ статьѣ о Сиріи, на стр. 138, воспроизведены буквально уже переведенныя выше статьи о Синайской и объ Аароновой горѣ.—[5] Надо читать: м ӣ н â х â.

Digitized by Google

Этотъ городъ далъ свое названіе «сӯрскимъ» динарамъ, которые въ ходу у жителей Сиріи и Ирâка.

Табарія—городъ близъ Дамаска, на разстояніи 3-хъ дней пути отъ него, возвышающійся надъ озеромъ, извѣстнымъ подъ названіемъ Табарійскаго озера; надъ нимъ господствуетъ гора ат-Тӯръ, и онъ растянутъ вдоль озера на протяженіи приблизительно фарсаха [1]... Въ озерѣ есть жемчугъ, а вокругъ него много большихъ селеній. Въ серединѣ этого озера усматривается выдолбленная скала, прикрытая другой скалой, видимая издалека, о которой жители окрестностей утверждаютъ, что это гробница Сулеймâна (Соломона) [2]. И въ Табаріи есть могила Лукмâна Мудраго; кто будетъ посѣщать ее сорокъ дней, сподобится мудрости. Тамъ же есть скорпіоны убійственные, какъ скорпіоны Ахвâза. Авторъ Тухфет-ал-Гарâиба говоритъ [3]... II, 145.

ʿАскалâнъ [4]... Въ немъ есть мешхедъ головы ал- II, 147-8.

[1] Эти нѣсколько словъ взяты изъ сочиненія Якӯта (см. переводъ выше, стр. 1058 — 1059). Протяженіе около фарсаха взято, вѣроятно, изъ статьи ал-Мукаддасія, списанной Якӯтомъ (араб. текстъ Якӯта, III, 510, строчка 16). Затѣмъ у ал-Казвйнія слѣдуетъ выписка изъ сочиненія ал-Херавія о купальняхъ Табаріи, та самая, которая находится у Якӯта, III, 509,22—510,7. Дальше у ал-Казвйнія слѣдуетъ строчка о купальнѣ Соломона, соотвѣтствующая тексту Якӯта III, 510,6-7. Слѣдующее у ал-Казвйнія свѣдѣніе о величинѣ озера взято изъ Якута же (см. переводъ выше, стр. 984—85); оттуда же и краткое описаніе озера (см. перев. выше, 985,2-3 снизу).—[2] Свѣдѣніе о гробницѣ Соломона и слѣдующее за нимъ у ал-Казвйнія свѣдѣніе о гробницѣ Лукмâна взяты изъ Якӯта (см. переводъ выше, стр. 1059,17-20 и выписку изъ сочиненія ал-Херавія, находящуюся у Якӯта III, 516,18, (переводъ же ея выше, стр. 949,6-7). Въ послѣдней статьѣ у ал-Казвйнія нѣсколько добавочныхъ словъ, которыхъ у Якӯта нѣтъ.—[3] Слѣдуетъ повтореніе двухъ статей, уже выше напечатанныхъ, а именно: о Нахр-Табаріи и о 7 источникахъ (см. выше ʿАйн-Табарія).—[4] Эта статья, за исключеніемъ небольшаго добавленія, заимствована изъ сочиненія Якӯта (см. переводъ выше, стр. 1064—65), причемъ ал-Казвйній сократилъ текстъ Якӯта, опустивъ разсужденіе о названіи ʿАскалâна и строчки 11—14 стр. 1065 перевода.

Digitized by Google

Хусейна. Это большой мешхедъ, построенный на мраморныхъ столбахъ; въ немъ мѣсто, гдѣ погребена голова. Люди полагаютъ, что она приноситъ благословеніе; къ ней стекаются отовсюду, и въ пользу этого мешхеда дается много обѣтовъ.

II, 148. **ʿАкка** [1].

II, 150. **Газза**—пріятный городъ между Сиріей и Египтомъ, на краю египетскихъ песковъ. Мухаммедъ сказалъ: я возвѣщаю вамъ радостную вѣсть о двухъ невѣстахъ: Газзѣ и ʿАскалâнѣ. Завоевалъ ее Муʿâвія-ибн-абу-Суфьянъ во времена ʿОмара-ибн-ал-Хаттâба [2]...

II, 165. **Кефер-Менда** [3].

II, 172. **Ал-Леджжунъ** [4].

II, 173. **Мадьянъ** [5].

II, 183. **Мунья-Хишамъ** (см. выше ʿАйн-Мунья-Хишâмъ).

Му'та. Ал-Джейхâній говоритъ: Му'та находится въ одномъ изъ округовъ ал-Белкâ, что въ границахъ Сиріи. Земля Му'ты не пріемлетъ евреевъ, ихъ тамъ не удается похоронить. Къ числу ея диковинокъ относится то обстоятельство, что тутъ не рождаютъ женщины своего перваго ребенка, такъ что, при приближеніи родовъ онѣ

[1] Статья заимствована изъ сочиненія Якута. См. перев. выше, 1067,4-7. Въ статьѣ та же выписка изъ сочиненія ал-Мукаддасія, которая есть и у Якута. Редакція ал-Казвинія отличается опущеніями и сокращеніями. Есть добавленіе: по ал-Казвинію имя архитектора Абу-Бекра было написано на стѣнѣ; у ал-Мукаддасія и у Якута: на сооруженіи. Въ концѣ статьи свѣдѣнія объ ʿАйн-ал-Бакарѣ, а именно повтореніе статьи подъ этимъ заглавіемъ (см. выше) выписанной, какъ было сказано, тоже изъ сочиненія Якута.—[2] Дальше слѣдуетъ длинная статья объ уроженцѣ Газзы, аш-Шафиʿіи. Такой статьи у Якута нѣтъ.—[3] Повтореніе статьи Якута; см. выше стр. 1082—3.—[4] Повтореніе статьи Якута; см. выше, стр. 1084—5. Немного сокращено.—[5] Сокращенное воспроизведеніе статьи Якута (см. выше, стр. 1086—7) съ прибавленіемъ, что сюда ходятъ на поклоненіе.

Digitized by Google

уходятъ отсюда, а послѣ родовъ возвращаются. Отсюда получали свое названіе машрафійскіе мечи, такъ какъ Му'та одно изъ селеній Машâриф-аш-Шâма [1]...

Нâбулусъ [2]. П, 184.

Нâсира—селеніе близъ Табаріи. Говорятъ, что отсюда производится названіе христіанъ (ан-насâра), потому что они были изъ Нâсиры. Жители этого города упрекали Марію; эти люди до сихъ поръ стоятъ на томъ, что дѣвственница не рожаетъ [3] безъ мужчины [4]. Къ числу диковинокъ этой мѣстности принадлежитъ лимонное де-

[1] Послѣднія свѣдѣнія изъ Якӯта (см. выше, стр. 1098) У ал-Казвйнія приводится одинъ изъ двухъ стиховъ, имѣющихся у Якӯта и опущенныхъ въ переводѣ выше.—[2] Статья, за исключеніемъ разъясненія, что такое самаритяне («они еврейская секта; нѣкоторые евреи говорятъ, что они новаторы, а другіе, что они невѣрующіе евреи»), и словъ: «тамъ есть домъ поклоненія у самаритянъ; его называютъ Газйримъ», заимствована изъ сочиненія Якӯта. Она сокращена.—[3] Въ текстѣ: юладу; надо читать: тӯлиду.—[4] Сравнивая текстъ ал-Казвйнія съ текстомъ Якӯта, мы замѣчаемъ между ними близкое сходство. Если принять во вниманіе предшествующія статьи, нѣтъ сомнѣнія, что ал-Казвйній черпалъ свои свѣдѣнія изъ сочиненія своего предшественника, зачастую списывая буквально съ нѣкоторыми только сокращеніями. То же можно сказать и объ этой статьѣ, въ которой однако фраза, составленная почти изъ однихъ и тѣхъ же выраженій, получаетъ у ал-Казвйнія другой смыслъ благодаря иной разстановкѣ словъ и нѣкоторымъ измѣненіямъ и добавленіямъ. Въ обоихъ случаяхъ смыслъ фразы зависитъ отъ того, въ какомъ залогѣ, дѣйствительномъ или страдательномъ, мы будемъ произносить глаголъ, выраженный буквами: те+вавъ+ламъ+даль. Въ редакціи ал-Казвйнія: «фа хумъ каумунъ ила хâзихи-л-гâіети я'такидӯна эннаху лâ тӯлиду (IV ф.) бикрунъ минъ гайри зеуджинъ» послѣднія три слова не оставляютъ сомнѣнія въ томъ, что правильное чтеніе: тӯлиду. Но въ такомъ случаѣ и въ текстѣ Якӯта слѣдуетъ читать: фа яз'умӯна эннаху лâ тӯлиду бихâ бикрунъ ила хâзихи-л-гâісти и переводить: «и они утверждаютъ, что не рожаетъ тамъ дѣвственница до сихъ поръ». Быть можетъ нѣкоторая неясность редакціи Якӯта и была причиной, побудившей ал-Казвйнія измѣнить ее, но возможно также, что у ал-Казвйнія былъ списокъ сочиненія Якӯта, въ которомъ данная статья была редактирована въ нѣсколько иномъ видѣ, чѣмъ въ нашемъ печатномъ изданіи.

Digitized by Google

рево, плоды котораго подобны женщинамъ: у нихъ двѣ груди, нѣчто похожее на двѣ руки и на двѣ ноги и въ извѣстномъ мѣстѣ разсѣлина. У нихъ это общеизвѣстно.

II, 185. **Вâди-Мӯса** [1].

Вâди-н-Немль (долина Муравьевъ)—между Джибрînомъ и ʿАскалâномъ. Когда Соломонъ шелъ походомъ въ Сирію, то проходя здѣсь, онъ усмотрѣлъ полчища муравьевъ, похожія на тучи. Вѣтеръ донесъ до его слуха рѣчь одного муравья, который говорилъ: муравьи! уходите въ ваши жилища, чтобы не раздавили васъ Соломонъ и войска его! И муравьи стали уходить въ ихъ жилища, а тотъ муравей кричалъ имъ: спѣшите, спѣшите! конница уже подъѣхала къ вамъ!— Тогда Соломонъ позвалъ его и показалъ ему свою печать; муравей смиренно подошелъ къ нему, и Соломонъ спросилъ его о томъ, что онъ сказалъ. Муравей отвѣчалъ: пророкъ Божій! увидавъ твое шествіе, я приказалъ муравьямъ войти въ ихъ жилища, чтобы твое войско не раздавило ихъ, ибо до тебя я видѣлъ царей, которые, когда ѣхали на лошадяхъ, то причиняли вредъ. Тогда Соломонъ сказалъ: я не таковъ, какъ тѣ; я посланъ для благоустройства міра; скажи мнѣ, сколько васъ, гдѣ вы живете, что ѣдите и когда созданы. Муравей отвѣчалъ: пророкъ Божій! если бы ты приказалъ джиннамъ и шайтâнамъ собрать муравьевъ, находящихся на землѣ, то они не въ состояніи были бы сдѣлать это по причинѣ ихъ многочисленности, ибо нѣтъ на земной поверхности ни долины, ни горы, ни лѣса, въ нѣдрахъ которыхъ не было бы столько муравьевъ, сколько подъ моей властью. Мы ѣдимъ что

[1] Эта статья — сокращеніе соотвѣтствующей статьи Якӯта. См выше, стр. 1106.

Digitized by Google

пошлетъ намъ Господь нашъ. Сотворены мы за двѣ тысячи лѣтъ до твоего предка, Адама. Каждый муравей не умираетъ, пока не народитъ полчища муравьевъ. На поверхности земли и въ нѣдрахъ ея нѣтъ животнаго болѣе запасливаго, чѣмъ муравьи: они собираютъ лѣтомъ столько, что наполняютъ жилища свои, и все же считаютъ это недостаточнымъ для насыщенія. Они славословятъ Бога и святятъ Его, прося Его дать достаточное питаніе твари Его.—И поразили Соломона численность ихъ, слѣдованіе по истинному пути и удивительныя свойства ихъ.

Digitized by Google

XVI.

Абу-л-Фида.

(† 1331).

Объ этомъ авторѣ см. выше, стр. 602—3. Нижеслѣдующія извлеченія переведены по изданію: Géographie d'Aboulféda texte arabe publié... par M. Reinaud et Mac Guckin de Slane. Paris. 1840. Прежнія изданія географіи Абу-л-Фиды: 1) Abulfedae Tabula Syriae cum excerpto geographico ex Ibn el-Wardii geographia arabica nunc prim. edid. latine vertit, notis explanavit Joh. Bernh. Koehler. Lipsiae 1766; 2) Abulfedae tabulae quaedam geographicae... arabice ed. Fr. Theod. Rinck. Lipsiae CIↃIↃCCLXXXXL. О другихъ отрывкахъ географіи Абу-л-Фиды изданныхъ въ прошедшемъ столѣтіи см. Schnurrer, Bibliotheca arabica, Halae ad Salam, 1811 г. стр. 117 sqq.—Географія Абу-л-Фиды переведена на французскій языкъ подъ заглавіемъ: Géographie d'Aboulféda traduite de l'arabe en français par M. Reinaud, Paris, 1848.

Озеро Зугара (Мертвое Море). Это Зловонное озеро. Въ него впадаетъ Нахр-ал-Урдуннъ (Іорданъ), а это—Нахр-аш-Шарῑ'а [1]; вода его стекаетъ въ озеро, при-

[1] Рѣка постоянно текущей воды. Это указаніе напоминаетъ одно мѣсто сочиненія ал-Мукаддасія (стр. 185, переводъ выше, стр. 831) гдѣ говорится: «въ него впадаютъ рѣка Іорданъ и рѣка аш-Шерâта». Аш-Шерâтъ находится къ югу отъ Мертваго моря и съ этой стороны въ него впадаютъ только незначительные потоки. Не слѣдуетъ ли читать вмѣсто уа нахру-ш-Шерâтъ—уа хува нахр-аш-Шарῑ'а т. е. вмѣсто: «и рѣка аш-Шерâта»—«а это рѣка аш-Шарῑ'а»? Глаголъ «впадаютъ» стоитъ въ арабскомъ текстѣ въ числѣ единств., замѣняющемъ въ извѣстныхъ случаяхъ множественное, и не противится такому переводу.

Digitized by Google

чемъ отсюда не вытекаетъ ни одной рѣки; напротивъ озеро поглощаетъ всю эту многоводную рѣку. Въ немъ нѣтъ животныхъ, ни птицъ, ни рыбъ. Находится оно въ концѣ ал-Гаура, съ южной стороны; его окружность больше, чѣмъ два дня пути. Середина его находится подъ 59° долготы и 31° широты.

Тиверіадское озеро находится въ началѣ ал-Гаура; въ него впадаетъ (рѣка) аш-Шарîʿа, которая течетъ изъ озера Бâніяса въ озеро Тиверіадское. Середина его находится подъ 58° долготы и 32° широты. Оно получило свое названіе отъ Табаріи (Тиверіады), безлюднаго города на юго-западномъ берегу этого озера. Окружность его — около двухъ дней пути; оно голо, въ немъ нѣтъ тростника.

Озеро Бâніяса находится при Бâніясѣ, мѣстѣ, зависимомъ отъ Дамаска. Это—болото, въ которомъ есть тростниковыя чащи, и въ которое впадаетъ много рѣчекъ, вытекающихъ изъ тамошнихъ горъ. Изъ него вытекаетъ рѣка аш-Шарîʿа и впадаетъ въ Тиверіадское озеро. Стр. 40.

Нахр-Абу-Футрусъ (рѣка Абу-Футрусъ). Эта рѣка находится близъ Рамлы въ Палестинѣ. Въ книгѣ Путей и Царствъ (Китâб-ал-месâликъ уа-л-мемâликъ), извѣстной подъ названіемъ «ʿазизійской» (сказано), что Нахр-ал-ʿАуджâ (рѣка ал-ʿАуджâ) называется Нахр-абу-Футрусъ и находится на сѣверъ отъ города Рамлы въ 12 миляхъ. Авторъ [1] говоритъ, что всякій разъ, какъ здѣсь сталкивались двѣ арміи, западная побѣждала, а восточная обращалась въ бѣгство; здѣсь ал-Муʿтадыдъ бѣжалъ Стр. 48.

[1] Авторъ книги Китâб-ал-месâликъ уа-л-мемâликъ, ал-Хасанъ-ибн-Ахмедъ Абу-л-Хусейнъ ал-Мухаллабій, жилъ при дворѣ фатимидскаго халифа, ал-ʿАзиза, которому и посвятилъ свое сочиненіе, получившее названіе «ал-Азизія». Ср. выше, статью о Нахр-абу-Футрусъ въ изложеніи Якȗта.

Digitized by Google

отъ Хамâравейхи-ибн-Ахмед-ибн-Тӯлӯна, и здѣсь одержалъ побѣду ал-ʿАзӣзъ, фатимидскій египетскій халифъ, и взялъ въ плѣнъ турка Хафтекина, предводителя восточной арміи. Я утверждаю, что эта рѣка вытекаетъ изъ подъ горы ал-Халӣль, напротивъ замка въ развалинахъ, называемаго Меджделъ-Яба̂, течетъ съ востока на западъ и впадаетъ въ Средиземное море южнѣе Арсӯфской чащи, причемъ отъ истока до устья менѣе одного дня пути.

Нахр-ал-Урдуннъ (рѣка Іорданъ). Это рѣка ал-Гаура; она называется также аш-Шарӣʿа. Образуется она изъ рѣчекъ, которыя, стекая съ Снѣговой горы (Джебел-ас-Сельджъ), впадаютъ въ озеро Ба̂ніяса; изъ него вытекаетъ вышеупомянутая рѣка аш-Шарӣʿа, течетъ и впадаетъ въ Тиверіадское озеро, затѣмъ вытекаетъ изъ Тиверіадскаго озера и течетъ на югъ. Въ нее впадаетъ, послѣ ея истока изъ Тиверіадскаго озера, между ал-Кусейромъ и Тиверіадскимъ озеромъ, рѣка ал-Ярмӯкъ. И течетъ аш-Шарӣʿа—а это вышеупомянутый Нахр-ал-Урдуннъ,—въ серединѣ ал-Гаура, на югъ, проходитъ мимо Бейса̂на подъ 58° долготы и 32°50′ широты, течетъ дальше, на югъ, къ Рӣхѣ подъ 56⅓° долготы и 31° съ небольшимъ широты, затѣмъ течетъ на югъ и впадаетъ въ Зловонное озеро—а это озеро Зугара. Зугаръ находится подъ 57°10′ долготы и 30° съ небольшимъ широты. Изъ ал-Луба̂ба:[1] ал-Урдуннъ—одинъ изъ округовъ ал-Гаура, что̀ въ Сиріи; тамъ есть большая рѣка.

Стр. 49.

Стр. 69. **Ат-Тӯръ**[2].

Стр. 86-7. **Айла.** По ал-Атва̂лю: 55° долготы и 29° широты; по

[1] Ал-Луба̂бъ—сочиненіе Ибн-ал-Асӣра. См. выше, стр. 402.—[2] Статья объ ал-Тӯрѣ заимствована, по словамъ самаго Абу-л-Фиды, изъ ал-Муштарика (см. изд. Вюстенфельда, 1846, стр. 297), гдѣ повторяется вкратцѣ уже переведенное выше, стр. 1060–63.

Digitized by Google

Кânŷну: 56°40′ долготы и 28°50′ широты; по Ибн-Са'йду: 58°40′ долготы и 30°50′ широты. Айла находится въ 3-мъ климатѣ на берегу Аравійскаго полуострова. Это былъ маленькій городокъ; засѣваемыхъ полей въ немъ было немного. Это городъ тѣхъ евреевъ, которыхъ Богъ превратилъ въ обезьянъ и свиней. Онъ находится на берегу моря Кульзумскаго. Черезъ него лежитъ путь египетскихъ паломниковъ. Въ наше время здѣсь (только) башня, въ которой живетъ египетскій правитель, засѣваемыхъ же полей нѣтъ. Здѣсь былъ небольшой замокъ на морѣ, но его не стало, и правитель перемѣстился въ башню на берегъ [1].

Мадьянъ. По ал-Атвâлю: 55°45′ долготы и 29° широты; по Кânŷну: 56°20′ долготы и 29° широты; по Ибн-Са'йду: 61° долготы и 27°52′ широты; по Расму: 61°20′ долготы и 29° широты [2]...

[1] Ср. выше, стр. 982—3. Статья очевидно заимствована изъ сочиненія Якŷта, но изъ текста Якŷта взяты лишь нѣкоторыя свѣдѣнія. Добавленіемъ являются данныя о широтѣ и долготѣ и о современномъ автору (начало XIV в.) положеніи Айлы. За исключеніемъ этихъ добавленій, Абу-л-Фидâ ничего новаго не сообщаетъ. Свѣдѣнія о долготѣ и широтѣ взяты изъ К â н ŷ н а ал-Бирŷнія; изъ К и т â б-а л-а т в â л ь у а-л-'у р ŷ д ъ (Книга долготъ и широтъ), авторъ которой точно не опредѣленъ (въ текстѣ имя его состоитъ изъ 3-хъ буквъ: ф р с. Reinaud, Géogr. d'Aboulféda, I, LXXXIX, читаетъ: A l f a r è s, указываетъ на возможность чтенія: Alfors, что значило бы: книга... персіанъ, и приводитъ догадку Pétis de la Croix о принадлежности этого сочиненія ал-Фâрâбію; у Хаджи-Хальфы это заглавіе цитируется, V, 44, но имя автора не указано. Составлено оно въ X в. по Р. Х.); изъ сочиненія Ибн-Са'йда ал-Магрибія (Абу-л-Хасанъ Нŷр-ад-дйнъ 'Алій † 1274 г. по Р. Х. См. Reinaud, Geogr. d'Aboulféda, I, CXLI) и изъ Р а с м-а р-р у б'-а л-м а'м у р ъ, сочиненія Птоломея, переведеннаго при ал-Ма'мŷнѣ съ греческаго на арабскій языкъ Абу-Джа'фаромъ Мухаммедом-ибн-Мŷсой (см. тамъ же, стр. XLI, и текстъ Абу-л-Фиды, стр. 74). О немъ см. статью Spitta въ ZDMG, t. XXXIII, стр. 294—7. — [2] Остальная часть статьи — очень сокращенное воспроизведеніе статьи Якŷта (см. выше, стр. 1086). Есть небольшое добавленіе со словъ Ибн-Са'йда: здѣсь ширина моря около одного дня плаванія. Выше этого мѣста и напротивъ него, на западномъ берегу, находится ал-Кусайръ.

*

Digitized by Google

Стр. 227,8. **Палестина. Іерусалимъ**[1]... Ал-Хасан-ибн-Ахмедъ ал-Мухаллабій говоритъ въ своей книгѣ, названной «'Азîзійской», что когда ал-Валîд-ибн-'Абд-ал-Меликъ построилъ куполъ надъ ас-Сахрой въ Іерусалимѣ, то построилъ тамъ еще много куполовъ и каждый назвалъ особымъ именемъ, какъ-то: куполъ Ми'рâджа, куполъ Вѣсовъ, куполъ Цѣпи, куполъ Мѣста Страшнаго Суда. Онъ сдѣлалъ это, чтобы возвысить ал-Кудсъ въ глазахъ сирійцевъ и удержать ихъ, посредствомъ этого, отъ совершенія паломничества въ Священный Домъ Божій (=въ Мекку). Онъ не хотѣлъ, чтобы люди ходили въ Хиджâзъ, опасаясь, что хиджâзцы сообщатъ имъ о превосходствѣ потомства посла Божьяго, и они измѣнятъ омейядамъ. Отвѣтственность[2] за это (утвержденіе) лежитъ на немъ (на ал-Мухаллабіи).

Луддъ. Авторъ «ал-Лубâба» говоритъ, что это мѣсто въ Сиріи, при которомъ будетъ убитъ ад-Даджжâль. Луддъ находится на разстояніи бѣга лошади отъ Рамлы.

Ал-Леджжўнъ—селеніе на разстояніи полу-перехода отъ Бейсâна, къ западу отъ него. Въ Китâб-ал-атвâлѣ упоминается, что оно лежитъ подъ 50°45′ долготы и 30° широты.

Ар-Ракîмъ. Къ числу извѣстныхъ мѣстностей принадлежитъ ар-Ракîмъ, маленькій городъ близъ ал-Белкâ. Всѣ его дома высѣчены въ скалѣ. (Весь городъ) точно одна скала[3].

Ал-Белкâ—одинъ изъ округовъ аш-Шерâта; онъ плодороденъ. Столица ал-Белкâ—Хусбâнъ. Это—маленькій

[1] Послѣ опредѣленія границъ Сиріи и ея раздѣленія на военные округа, Абу-л-Фидâ выписываетъ изъ сочиненія Ибн-Хаукаля рядъ свѣдѣній, уже переведенныхъ выше, стр. 765—68. Дальше слѣдуетъ переведенный нами отрывокъ изъ сочиненія ал-Мухаллабія.—[2] Я читаю: ал-'ухдату.—[3] См. выше, стр. 773. Мѣсто заимствовано изъ Ибн-Хаукаля.

Digitized by Google

городъ. При Хусбâнѣ есть долина съ рѣчкой; тамъ Стр. 228.
есть рощи, мельницы, сады и посѣвы; эта долина примыкаетъ къ Гауру Зугара. Ал-Белкâ [1] находится на разстояніи одного перехода отъ Арîхи; Арîха западнѣе ал-Белкâ.

Озеро Зугара находится южнѣе Арîхи на разстояніи бѣга лошади. Это озеро извѣстно подъ названіемъ Зловоннаго озера; въ немъ нѣтъ животныхъ, ни рыбъ, ни иныхъ. Оно выбрасываетъ вещество, называемое хуммаръ. Жители тамошнихъ городовъ смазываютъ имъ свои виноградныя лозы и смоковницы и утверждаютъ, что для деревьевъ это также хорошо, какъ оплодотвореніе пальмъ (женскаго рода цвѣтами пальмъ мужескаго рода) [2].

Городъ Арîхâ. Въ ал-Муштарикѣ сказано..., что это Стр. 236.
селеніе въ ал-Гаурѣ на разстояніи одного дня пути отъ Іерусалима, и что это городъ Могущественныхъ [3]. Я же говорю, что онъ упоминается въ книгахъ израильтянъ. Авторъ ʿАзîзійской книги (ал-Мухаллабій) говоритъ, что это первый городъ, завоеванный Іисусомъ Навиномъ и находится въ предѣлахъ Сиріи; въ четырехъ миляхъ отъ него на востокъ (течетъ) рѣка ал-Урдуннъ (Іорданъ). Христіане утверждаютъ, что Мессія крестился

[1] Т. е. столица ал-Белкâ. Ср. выше, стр. 776 примѣч. 1 и 2.—[2] Ср. выше, стр. 773. Эта статья, равно какъ и слѣдующее за ней описаніе земли народа Лотова и другія свѣдѣнія о Палестинѣ, заимствованы изъ сочиненія Ибн-Хаукаля. Статьи о Джебель-ʿАмилѣ, Джебель-ʿАуфѣ, Джебель-ас-Салтѣ и Джебель-аш-Шерâтѣ даютъ свѣдѣнія о времени крестовыхъ походовъ и потому въ переводѣ опущены. О Джебель-ʿАмилѣ говорится, что этотъ хребетъ находится на юго-востокѣ отъ берега, около Сŷра, и что тутъ же находится аш-Шакîфъ, построенный Бейбарсомъ; Джебель-ʿАуфъ находится на юго-востокѣ отъ Джебель-ʿАмилы; при немъ ʿАджлŷнъ, построеный Усâмой надъ ал-Гауромъ; Джебель-ас-Салтъ—юго-восточнѣе Джебель-ʿАуфа; здѣсь находится ас-Салтъ въ двухъ переходахъ отъ ʿАджлŷна и на такомъ же разстояніи отъ ал-Керака.—[3] Такой статьи въ изданіи Вюстенфельда (Jacut's Moschtarik, Götting. 1846) нѣтъ.

Digitized by Google

въ этомъ мѣстѣ; близъ него есть залежи сѣры; другихъ ископаемыхъ въ Палестинѣ нѣтъ.

При Арîхѣ сѣятъ индиго, изъ котораго дѣлаютъ «ниль» (краску индиго). Отсюда на западъ до Іерусалима 12 миль. Авторъ Китâб-ал-атвâля говоритъ, что Арîха лежитъ подъ 56°20′ долготы и 31°30′ широты. Это требуетъ разсмотрѣнія.

Стр. 238-9. **Газза**. По ал-Атвâлю: 50°10′ долготы и 32° широты; по Ибн-Са'йду: 57° долготы и 32° широты. Находится въ 3-мъ климатѣ, на границѣ Палестины [1]... Газза—городъ средней величины, съ садами, на берегу моря; пальмъ и виноградныхъ лозъ немного; мѣстность плодородна. Между ней и моремъ песчаные холмы, прилегающіе къ садамъ. Здѣсь есть небольшая крѣпость.

'Аскалâнъ [2] находится въ 3-мъ климатѣ, въ Палестинѣ. Это городъ, въ которомъ есть остатки древнихъ построекъ на берегу моря. Отсюда до Газзы около трехъ фарсаховъ. Это одинъ изъ пограничныхъ мусульманскихъ постовъ въ Сиріи. Въ 'Азîзійской книгѣ сказано: городъ 'Аскалâнъ находится на возвышенности, на берегу моря. Это одинъ изъ самыхъ значительныхъ городовъ побережья. Гавани въ немъ нѣтъ; населеніе пьетъ воду изъ прѣсныхъ колодцевъ. Отсюда до Газзы 12 миль, до Рамлы—18 миль. Въ настоящее время [3] 'Аскалâнъ обезлюдѣлъ: жителей въ немъ нѣтъ.

Яфâ [4]... находится въ 3-мъ климатѣ, въ Палестинѣ. Городъ Яфâ—небольшой, процвѣтающій, побережный городъ, одинъ изъ извѣстныхъ портовъ. Городъ Яфâ

[1] Слѣдуетъ выписка изъ сочиненія Ибн-Хаукаля; см. переводъ выше, стр. 769, строчки 16—22.—[2] Градусы долготы и широты въ переводѣ опущены.—[3] Во время Абу-л-Фиды.—[4] Градусы долготы и широты въ переводѣ опущены.

Digitized by Google

былъ большой крѣпостью. Здѣсь есть оживленные базары, довѣренныя лица отъ купцовъ, большая гавань съ якорной стоянкой для судовъ, прибывающихъ въ Палестину и отплывающихъ отсюда во всѣ стороны. Отсюда до Рамлы шесть миль. Яфâ западнѣе Рамлы.

Кайсâрія[1]... находится въ 3-мъ климатѣ, въ Палестинѣ. Въ ал-Муштарикѣ[2] сказано: Кайсâрія—городъ на берегу Сирійскаго моря, причисляется къ округу палестинскому; это была одна изъ главныхъ митрополій. Теперь она обезлюдѣла... Шерîфъ ал-Идрîсій говоритъ, что здѣсь есть якорная стоянка для одного корабля[3]. Абу-р-Рейхânъ (ал-Бирýній) говоритъ: это (мѣсто называется) Кайсарâнія; въ такомъ случаѣ надо читать съ буквой «câдъ». Авторъ книги ʿАзîзійской говоритъ: отсюда до Рамлы, по морскому берегу, 32 мили; городъ Кайсâрія—городъ значительный; отсюда до ʿАкки 36 миль.

Урсýфъ... находится въ 3-мъ климатѣ, въ Палестинѣ. Это городъ съ крѣпостью; нѣкогда онъ былъ заселенъ. Онъ находится на берегу моря Рýмовъ. Авторъ ʿАзîзійской книги говоритъ: отсюда до Рамлы 12 миль; до Яфы—6 миль; Урсýфъ—городъ побережный, съ рынкомъ, окруженный стѣной. Онъ же говоритъ: отъ Урсýфа до Кайсâріи 18 миль. Въ настоящее время Урсýфъ въ запустѣніи; жителей въ немъ нѣтъ.

Рамла... Авторъ ал-Муштарика говоритъ: Рамла— Стр. 240-1.
извѣстный городъ въ Палестинѣ, основанный омейядомъ

[1] Здѣсь и при слѣдующихъ статьяхъ градусы долготы и широты въ переводѣ опущены.—[2] См. изд. Вюстенфельда, Jacut's Moschtarik, стр. 364 арабскаго текста.—[3] Такого мѣста въ текстѣ ал-Идрîсія, изданномъ Гильдемейстеромъ, нѣтъ. Ср. выше, стр. 933—4. Это мѣсто вѣроятно заимствовано изъ недошедшаго до насъ сочиненія ал-Идрîсія: «Рауд-ал-Инсъ уа Нузхетан-Нефсъ», упоминаемаго въ переводѣ Reinaud: Géograph. d'Aboulféda, trad. t. I, Introduction, p. CXXI.

Digitized by Google

Сулеймâномъ-ибн-ʿАбд-ал-Меликомъ [1]. Авторъ ʿАзйзійской книги говоритъ: Рамла—главный городъ Палестины; это городъ новый; отсюда до Іерусалима одинъ день пути; въ древности Рамла не была главнымъ городомъ; таковымъ былъ Луддъ, но Сулеймâн-ибн-ʿАбд-ал-Меликъ обезлюдилъ его и построилъ городъ Рамлу; между ними около трехъ фарсаховъ.

Луддъ лежитъ на востокъ. У (Сулеймâна-ибн-) ʿАбд-ал-Мелика былъ въ Рамлѣ замокъ. Онъ провелъ въ Рамлу водопроводъ, дающій небольшое количество воды для питья. Большая часть воды для питья получается теперь изъ колодцевъ прѣсной воды и изъ цистернъ, въ которыя собирается дождевая вода. Городъ расположенъ на равнинѣ.

Бейт-Хабрýнъ, при которомъ находится гробница ал-Халйля (Друга Божьяго)... При Бейт-Хабрýнѣ могилы Авраама, Исаака и Іакова въ одномъ ряду, и могилы ихъ женъ въ одномъ ряду; городъ находится въ лощинѣ между горами, густо покрытыми деревьями, именно: маслинами, смоковницами, рожковыми деревьями; другія плодовыя деревья встрѣчаются въ меньшемъ числѣ [2]...

Іерусалимъ [3].

Нâбулусъ [4].

[1] См. Jacut's Moschtarik, стр. 210 араб. текста, и переводъ выше, стр. 1040.—[2] Эти свѣдѣнія заимствованы изъ сочиненія ал-Идрйсія (см. переводъ выше, строчки 931 стр. 17—23); но текстъ Абу-л-Фиды отклоняется отъ текста ал-Идрйсія, изданнаго Гильдемейстеромъ. Дальше выписка изъ Ибн-Хаукаля.—[3] Короткая, какъ и остальныя, статья Абу-л-Фиды о Іерусалимѣ не заключаетъ въ себѣ ничего особеннаго, кромѣ общеизвѣстныхъ данныхъ о построеніи и разрушеніи Іерусалима, о возведеніи ал-Кумâмы Еленою и о судьбѣ ас-Сахры при владычествѣ христіанъ и мусульманъ.—[4] Сообщается, со словъ автора ʿАзйзійской книги, объ отложеніи 10 колѣнъ при Іеровоамѣ, поселившемся въ Нâбулусѣ и положившемъ начало самаритянской вѣрѣ; онъ не признавалъ Давида, Моисея и другихъ пророковъ, какъ то: Моисея, Аарона, Інсуса Навина и препятствовалъ ходить на поклоненіе въ Іерусалимъ; самаритяне ходили на поклоненіе къ холму около Нâбулуса.

Digitized by Google

'Акка... Авторъ ал-Лубâба говоритъ: 'Акка—большой городъ на Сирійскомъ побережьѣ; въ немъ есть источникъ, извѣстный подъ названіемъ источника Быка (Айн-ал-Бакаръ), а при городѣ мечеть, называемая по имени (пророка) Сâлиха. Шерîфъ ал-Идрîсій говоритъ [1]: ('Акка)—большой городъ при большомъ заливѣ. Гавань находится въ серединѣ города, и при гавани двѣ башни, между которыми протягивается цѣпь, препятствующая судамъ выходить и входить безъ спроса... Изъ книги ал-Месâликъ [2]: между 'Аккой и Табаріей 24 мили, а отъ нея ('Акки) до города Сӯра 12 миль [3].—Въ книгѣ ал-'Азîзійской сказано [4]: ('Акка) городъ значительный. Жители ея пьютъ воду изъ водопровода, проведеннаго въ ихъ городъ; здѣсь есть значительная, обширная гавань, гдѣ былъ морской арсеналъ. Стр. 242-3.

Бейсâнъ... въ 3-мъ климатѣ въ Урдуннѣ. Это небольшой городъ безъ стѣны, съ садами, рѣчками и источниками. Онъ находится на западномъ краю ал-Гаура. Мѣстность очень плодородна. Въ числѣ ея рѣчекъ есть незначительная рѣчка, образованная источникомъ и пересѣкающая городъ. Отсюда до Табаріи 18 миль. Бейсâнъ южнѣе Табаріи.

Табарія... въ 3-мъ климатѣ, столица Урдунна. Авторъ 'Азîзійской книги говоритъ: между Табаріей и 'Аммâ-

[1] Выписка изъ сочиненія ал-Идрîсія въ Лейденской рукописи сочиненія Абу-л-Фиды вычеркнута; эта рукопись снабжена приписками самого автора. Текстъ этой выписки не сходится съ изданнымъ Гильдемейстеромъ текстомъ ал-Идрîсія. См. переводъ выше, стр. 934.—[2] Въ сочиненіи ал-Истахрія, обработанномъ Ибн-Хаукалемъ и озаглавленномъ «Месâликъ уа-л-Мемâликъ» такого свѣдѣнія нѣтъ (о разстояніи между Табаріей и 'Аккой по «Мęсâликъ уа-л-Мемâликъ» см. переводъ выше, стр. 776, гдѣ оно опредѣлено въ одинъ день). Нѣтъ такой данной и въ «Месâликѣ» Ибн-Хордадбэ. Быть можетъ Абу-л-Фидâ позаимствовалъ изъ «Месâлика» ал-Джейхâнія или изъ «Месâлика» ал-Мухаллабія.—[3] Опущены свѣдѣнія о современномъ Абу-л-Фидѣ положеніи 'Акки.—[4] Нижеслѣдующее въ Лейденской рукописи вычеркнуто. Текстъ на стр. 270 арабскаго текста Абу-л-Фиды.

Digitized by Google

номъ 72 мили; а между Табаріей и Колодцемъ Іосифа (Джубб-Юсуфъ) — тѣмъ, куда опустили его братья [1]— шесть миль. Городъ Табарія находится въ ал-Гаурѣ на берегу своего озера, длина котораго—12 миль, а ширина шесть миль; на западъ отъ города гора, а на востокъ— озеро, окруженное горами. Въ древности Табарія была столицей Урдунна; (теперь) это запустѣвшій городъ... При Табаріи есть ключи чрезвычайно горячей воды; при нихъ купальня, въ которой народъ совершаетъ омовенія [2]. (Эти ключи) на западъ и на югъ отъ озера.

Сафатъ... въ 3-мъ климатѣ, въ Урдуннѣ. Болѣе извѣстенъ среди народа подъ названіемъ: Сафадъ. Это городъ средней величины съ прекраснымъ крѣпкимъ замкомъ. Онъ господствуетъ надъ Тиверіадскимъ озеромъ. При немъ есть водопроводъ для снабженія водой, доходящій до воротъ замка. Сады находятся ниже, въ долинѣ, подъ городомъ, по направленію къ Тиверіадскому озеру. Предмѣстья города покрываютъ три горы. Отъ города зависитъ порядочный округъ...

Сӯръ... въ 3-мъ климатѣ, на побережьѣ дамасскаго округа. Этотъ городъ—одна изъ самыхъ сильныхъ крѣпостей прибрежныхъ. Говорятъ, что это самый древній городъ побережья, и что всѣ греческіе мудрецы отсюда. Шерӣфъ ал-Идрӣсій говоритъ [3], что здѣсь была якорная стоянка, въ которую попадали изъ-подъ сводчатаго моста, и что здѣсь была цѣпь, мѣшавшая кораблямъ входить (въ гавань). Ибн-Са'ӣдъ говоритъ: тотъ Сӯръ, который нечего пытаться взять осадой, находится со стороны суши; франки вырыли вокругъ него каналъ, такъ что окружили его моремъ. Авторъ 'Азӣзійской книги говоритъ: между Сӯромъ и 'Аккой 12 миль...

[1] Въ Лейденскомъ спискѣ эти слова вычеркнуты.—[2] Въ Лейденскомъ спискѣ слѣдующая фраза вычеркнута.—[3] Нижеслѣдующаго въ изданіи Гильдемейстера текста ал-Идрӣсія не имѣется.

Digitized by Google

Ас-Салтъ... въ 3-мъ климатѣ, въ Урдуннѣ. Это го- Стр. 244-5.
родъ и замокъ въ военномъ округѣ урдуннскомъ, въ восточныхъ горахъ ал-Гаура, на югъ отъ ʿАджлӯна, на разстояніи одного перехода отъ него, напротивъ Арîхи, надъ ал-Гауромъ. Изъ-подъ замка ас-Салта бьетъ обильный водою ключъ; его вода, стекая, проходитъ черезъ городъ ас-Салтъ. Здѣсь много садовъ. Привозимыя отсюда гранатовыя яблоки славятся въ (окрестныхъ) городахъ. Это городъ процвѣтающій, хорошо заселенный.

ʿАджлӯнъ... въ 3-мъ климатѣ, въ Урдуннѣ. ʿАджлӯнъ—крѣпость, а поселеніе при немъ называется ал-Бâгӯса. Крѣпость находится отъ селенія на разстояніи бѣга лошади. Крѣпость и селеніе находятся въ восточныхъ горахъ ал-Гаура, напротивъ Бейсâна. ʿАджлӯнъ—сильная крѣпость, пользующаяся извѣстностью. Она видна изъ Бейсâна. Здѣсь есть сады и ручьи. Мѣсто находится на востокъ отъ Бейсâна. Крѣпость новѣйшей постройки: ее построилъ ʿИзз-ад-дîнъ Усâма, одинъ изъ наиболѣе выдающихся эмировъ султана Саладина.

Шакîф-Арнӯнъ... въ 3-мъ климатѣ, въ дамасскомъ округѣ. Въ ал-Муштарикѣ сказано [1]: Шакîфъ значитъ у мѣстныхъ жителей: пещера на высотѣ, въ скатѣ горы. Арнӯнъ—названіе горы (варіантъ: человѣка по рӯмійски). Это крѣпкій замокъ въ горной впадинѣ, близъ Бâніяса, между Дамаскомъ и берегомъ. Шакîф-Тîрӯнъ—замокъ близъ Сӯра, на побережьѣ [2].

Шакîф-Тîрӯнъ... въ 3-мъ климатѣ, въ дамасскомъ округѣ. Это неприступный замокъ ..... [3] отъ моря,

[1] Дальше переводъ съ текста ал-Муштарика, стр. 275—76.—[2] Выше (стр. 1052) слѣдуетъ слова: «неприступное мѣсто» и «въ неприступномъ мѣстѣ» замѣнить словами: «горная впадина» и «въ горной впадинѣ».—[3] Въ текстѣ накилетунъ что не даетъ смысла; я предлагаю читать батилетунъ и переводить: отрѣзающій отъ моря, преграждающій путь къ морю.

Digitized by Google

на разстояніи одного дня пути на сѣверъ отъ Сафата. Есть также Шакîф-Арнȗнъ; онъ сѣвернѣе Шакîф-Тîрȗна. Часть Шакîф-Арнȗна—пещера, выдолбленная въ скалѣ, а другая его часть (укрѣплена) стѣною. Это чрезвычайно крѣпкій замокъ...

Стр. 246-7. **'Аммâнъ**... въ 3-мъ климатѣ, въ ал-Белкâ. Авторъ 'Азȋзійской книги говоритъ: это ал-Белкâ, т. е. столица ал-Белкâ. 'Аммâнъ—первобытный городъ, разрушенный до ислама. О немъ упоминается въ исторіи израильтянъ. Округъ[1] 'Аммâна великъ. Подъ 'Аммâномъ проходитъ Нахр-аз-Зеркâ (рѣка аз-Зеркâ), та, которая находится по дорогѣ сирійскихъ паломниковъ. 'Аммâнъ находится на западъ отъ аз-Зеркâ и на сѣверъ отъ Биркет-Зейзâ (пруда Зейзâ), приблизительно на разстояніи одного перехода отъ него. 'Аммâнъ составляетъ часть ал-Белкâ; при немъ величественныя развалины и рощи терпентинныхъ и другихъ деревьевъ. Окрестности 'Аммâна заняты пашнями; земля здѣсь плодородна, прекрасна. Въ Китâб-ал-Атвâль уа-л-'Урȗдъ сказано, что 'Аммâнъ основалъ пророкъ Лотъ. Въ ал-Лубâбѣ сказано: 'Аммâнъ—главный городъ ал-Белкâ.

Ал-Керакъ... въ 3-мъ климатѣ, въ ал-Белкâ, какъ я думаю. Это извѣстный городъ, при которомъ есть крѣпость, расположенная на высотѣ. Это одна изъ тѣхъ крѣпостей, прикрывающихъ Сирію, которыя нечего пытаться взять. На разстояніи меньше перехода отъ него находится Му'та, при которой могила Джа'фара ат-Тайяра и его сподвижниковъ. Подъ ал-Керакомъ есть долина съ баней и многочисленными садами; ихъ плоды: абрикосы, гранатовыя яблоки, груши и другіе считаются превосходными. Керакъ находится на окраинѣ Сиріи со стороны

[1] См. Dozy Supplém. aux dict. arabes.

Digitized by Google

Хиджâза. Между ал-Керакомъ и Хиджâзомъ около трехъ переходовъ.

Меâбъ, а это—**ар-Рабба**... въ 3-мъ климатѣ, въ ал-Белкâ. Авторъ ʿАзи̂зійской книги говоритъ: Меâбъ и городъ Азрухъ—главные города Джебеля и аш-Шерâта. Меâбъ—городъ древній, первобытный; онъ пришелъ въ упадокъ и превратился въ селеніе, которое называется ар-Рабба; оно зависитъ отъ ал-Керака и отстоитъ отъ него меньше, чѣмъ на полъ-перехода, со стороны сѣвера... Близъ ар-Раббы есть черезвычайно высокій холмъ, видный издали и называемый Шейхâномъ. Меâбъ, какъ извѣстно, упоминается въ исторіи израильтянъ. Авторъ ʿАзи̂зійской книги говоритъ: отсюда до ʿАммâна, по дорогѣ черезъ Мӯджибъ [1]—48 миль.

Аш-Шаубекъ... въ 3-мъ климатѣ, въ аш-Шерâтѣ. Это небольшой городъ съ многочисленными садами; большинство жителей христіане. Онъ находится на востокъ отъ ал-Гаура, на окраинѣ Сиріи со стороны Хиджâза. У подножія крѣпости его вытекаютъ два источника, одинъ направо отъ крѣпости, другой налѣво, на подобіе глазъ на лицѣ, пересѣкаютъ городъ и служатъ для орошенія садовъ, которые находятся въ долинѣ на западъ отъ города; ихъ плоды, абрикосы и другіе, считаются превосходными и ввозятся въ Египетъ. Крѣпость построена изъ бѣлаго камня на высокомъ бѣломъ холмѣ, господствующемъ надъ ал-Гауромъ съ восточной стороны его.

Сайдâ... въ 3-мъ климатѣ на побережьѣ дамасскаго округа. Она находится на берегу моря; это маленькій городъ съ крѣпостью. Авторъ ʿАзи̂зійской книги говоритъ: отъ Сайды до города Машгарâ—а это одинъ изъ самыхъ пріятныхъ городовъ той мѣстности, располо- Стр. 248-9.

[1] Ва̀ди-Мӯджибъ—рѣчка, впадающая съ востока въ Мертвое море.

Digitized by Google

женный въ черезвычайно красивой долинѣ съ рощами и рѣчками—24 мили; отъ города Машгарâ до города, извѣстнаго подъ названіемъ Кâмида, который нѣкогда былъ главнымъ городомъ этой страны,—6 миль; отъ города Кâмида до имѣнья, извѣстнаго подъ названіемъ ʿАйн-ал-Джарра, 18 миль, а отъ ʿАйн-ал-Джарра до города Дамаска 18 миль, такъ что отъ Сайды до Дамаска всего 66 миль.

Бâніясъ и ас-Субейба... въ 3-мъ климатѣ, въ округѣ дамасскомъ. Бâніясъ—названіе маленькаго города. Здѣсь много рѣчекъ, растеній, называемыхъ хамдъ [1], и иныхъ. Онъ находится на разстояніи одного перехода съ половиной отъ Дамаска, на юго-западъ отъ него. Ас-Субейба—названіе замка Бâніяса. Это одинъ изъ неприступныхъ замковъ. Авторъ ʿАзизійской книги говоритъ: городъ Бâніясъ находится у подножія снѣговой горы, которая господствуетъ надъ нимъ; снѣгъ лежитъ на ней, какъ чалма, и не исчезаетъ ни лѣтомъ, ни зимой [2].

[1] Зâту ашджâринъ мухмидатинъ. «Ахмадат-ил-арду» значитъ: земля изобиловала растеніями хамдъ. Подъ хамдъ разумѣется сортъ солоноватыхъ растеній, поѣдаемыхъ верблюдами, послѣ чего они чувствуютъ жажду; или соленыя и горькія на вкусъ растенія какъ то: римсъ (Haloxylon Schweinfurthii Aschers. см. Illustration de la flore d'Egypte par P. Ascherson et G. Schweinfurth въ Mémoires de l'Institut égyptien, t. II, le Caire 1889, стр. 128), асль (Tamarix articulata Vahl. См. тамъ же, стр. 50), тарфâ (Tamarix, см. тамъ же) и подобныя имъ растенія; вообще всякое растеніе, соленое или кислое на вкусъ, растущее стеблями, не имѣющее одного, главнаго ствола; всякое растеніе съ сочными листьями, которые, если ихъ подавить, выпускаютъ сокъ, причемъ эти листья очень пахучи и служатъ для очищенія бѣлья и рукъ при мытьѣ; таковы: наджйль (Dactylus officinalis Vill. см. тамъ же, стр. 226), хизрâфъ, ихрйтъ (Salsola vermiculata L. тамъ же, стр. 130), римсъ, кида, куллâмъ, харимъ (Salsicola imbricata Forsk. см. лексиконъ Фрейтага), хурдъ (солянка, растеніе, изъ котораго добываютъ поташъ), ругль (Atriplex leucodatum Boiss.; Stachys egyptiaca Pers.; Heliotropium luteum Poir. см. Ascherson et Schweinfurth, стр. 126, 122, 109). См. Lane, Arab. engl. lexicon.—

[2] Нижеслѣдующее въ Лейденской рукописи вычеркнуто.

Digitized by Google

На верху этой горы есть имѣнье, называемое Сардâ; отъ него до имѣнья, называемаго Кеферлâ, въ Вâди-Кан'âнъ (долинѣ Ханаанской), 18 миль, а отъ Кеферлâ до Колодца Іосифа 12 миль. Отъ Бâніяса до имѣнья, называемаго Бейт-Сâбиръ, въ долинѣ, называемой Бейт-Дженнъ, 18 миль, а отъ него до селенія, подобнаго городу, извѣстнаго подъ названіемъ Дâрайи, что̀ въ Гу̂тѣ дамасской, 15 миль. Оттуда до Дамаска три мили.

Азра'âтъ... въ 3-мъ климатѣ, въ области дамасской. Стр. 252-3. Авторъ 'Азйзійской книги говоритъ: это главный городъ кӯры (округа) ал-Батаніи, подобно тому какъ Нава—главный городъ кӯры ал-Джейдӯра. Между Азра'âтомъ и 'Аммâномъ 54 мили. Между нимъ же (Азра'âтомъ) и ас-Санамейномъ 18 миль; ас-Санамейнъ—резиденція правителя и главное селеніе округа; отъ ас-Санамейна до ал-Кусвы, имѣнья и станціи, мимо которой протекаетъ рѣка ал-А'ваджъ, 12 миль; отъ ал-Кусвы до Дамаска 12 миль; между ними небольшой горный перевалъ, извѣстный подъ названіемъ аш-Шухӯры. Ал-Кусва находится на югъ отъ Дамаска.

Бусра... въ 3-мъ климатѣ; главный городъ Хаурâна. Авторъ 'Азйзійской книги говоритъ: Бусра—столица кӯры (округа) Хаурâна. Это городъ, существующій съ незапамятныхъ временъ, построенный изъ черныхъ камней, съ каменными крышами, рынкомъ и мечетью съ каѳедрой. Онъ находится въ области фезâритовъ, мурритовъ и иныхъ. Здѣсь есть замокъ, прочно построенный, и сады; замокъ, по постройкѣ, похожъ на замокъ дамасскій. Ибн-Са'йдъ говоритъ: Бусра—главный городъ Хаурâна; онъ находится на разстояніи четырехъ переходовъ отъ Дамаска; на востокъ отъ Бусры, приблизительно въ 16 миляхъ, находится Сархадъ.

Digitized by Google

Дамаскъ [1].

Стр. 258-9. **Сархадъ**... въ 3-мъ климатѣ, въ Хаурâнѣ, въ области дамасской. Это небольшой городъ съ замкомъ на высотѣ и большимъ числомъ виноградниковъ. Здѣсь нѣтъ другой воды, кромѣ той, которая набирается въ цистерны и пруды. Сархадъ—одинъ изъ городовъ Хаурâна. Ибн-Са'йдъ говоритъ: Сархадъ—главный городъ племени Бану-Хилâль. За предѣлами Сархада на югъ и на востокъ нѣтъ ничего, кромѣ пустыни... Между Сархадомъ и городомъ Зур'омъ, однимъ изъ главныхъ городовъ Хаурâна, одинъ день пути.

---

[1] Въ статьѣ о Дамаскѣ упоминается о горѣ Кâсіюнѣ, объ Авелѣ, Каинѣ и Рубвѣ, гдѣ находится колыбель Іисуса.

Digitized by Google

XVII.

Ибн-Батȗта.

(писалъ въ 1355 г.).

Знаменитый путешественникъ Абу-'Абдулла Мухаммедъ Ибн-Батȗта родился въ Танжерѣ, въ Марокко, въ началѣ XIV в. по Р. Х. Онъ путешествовалъ около 30 лѣтъ[1]. причемъ посѣтилъ почти всѣ государства Азіи отъ Средиземнаго и до Китайскаго Моря, многіе острова Индійскаго Океана, восточное побережье Африки, Суданъ, сѣверный берегъ Африки и Испанію. Описаніе этого путешествія было составлено подъ диктовку путешественника Абу-'Абдуллой Мухаммедомъ-ибн-Джузей, уроженцемъ Гранады, который скончался черезъ 8 мѣсяцевъ послѣ окончанія своего труда, въ 1356 г. Самъ Ибн-Батȗта прожилъ до 779 г. (1377—78 по Р. Х.)[2]. Его сочиненіе озаглавлено: Тухфет-ан-нуззâръ фȋ гарâиби-л-амсâръ уа 'аджâиби-л-асфâръ (подарокъ наблюдателямъ касательно диковинокъ городовъ и чудесъ путешествій). Оно было пореведено и издано подъ слѣдующими заглавіями: 1) The Travels of Ibn Batuta translated from the abriged Arabic copies by Sam. Lee, London, Murray, 1824 (Orient. Transl. Fund.).—2) Viagens extensas e dilatadas do celebre Arabe Abu Abdallah, mais conhecido pelo nome de Ben Batuta, traduzidas por José de Santo Antonio Moura, Lisboa, 1840, 1855, 2 тома.—3) Voyages d'Ibn Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti, Paris 1853—9, I—IV т.

[1] См. Voyages d'Ibn Batoutah... par C. Defrémery et B. R. Sanguinetti, t. I, page VI.—[2] См. тамъ же, стр. XXI.

Digitized by Google

—Описаніе сочиненія и нѣкоторые отрывки были опубликованы и переведены Seetzen'омъ, Kosegarten'омъ, Apetz'омъ, барономъ de Slane'омъ и Dulaurier (см. изданіе Defrémery, т. I, Préface). Часть перевода Defrémery было, еще до его изданія, напечатано въ различныхъ номерахъ Journal Asiatique.—Объ Ибн-Батутѣ см. Géographie d'Aboulféda... par M. Reinaud, t. I, p. CLVI; Voyages d'Ibn Batoutah... par Defrémery, Préface; и R. Röhricht, Bibliotheca geographica Palaestinae, Berlin, 1890, стр. 71.

Нижеслѣдующія извлеченія переведены съ изданія Defrémery.

Газза.

Стр. 113. Затѣмъ мы пошли и дошли до города Газзы, перваго изъ городовъ Сиріи со стороны Египта, города широко
Стр. 114. раскинувшагося, густо заселеннаго, съ красивыми базарами и многими мечетями; но городской стѣны здѣсь нѣтъ. Здѣсь была прекрасная соборная мечеть. Та мечеть, въ которой теперь собираются по пятницамъ, построена высокоуважаемымъ эмиромъ ал-Джâвеліемъ...

Хевронъ.

Затѣмъ я отправился изъ Газзы въ городъ ал-Халîля (Друга Божьяго)... Это городъ небольшой по размѣрамъ, но великій по значенію, сіяющій, какъ взошедшее солнце, красивый на видъ, удивительный по разсказамъ, расположенный въ глубинѣ долины. Его мечеть прелестно построена, прочно сооружена, удивительно красива и замѣчательно высока. Она построена изъ тесанныхъ камней. Въ одномъ изъ угловъ ея есть
Стр. 115. камень въ 37 пяденей. Говорятъ, что Соломонъ, сынъ Давидовъ, приказалъ джиннамъ построить ее. Внутри мечети почитаемая священная пещера, въ которой на-

Digitized by Google

ходятся гробницы Авраама, Исаака и Іакова, а напротивъ ихъ — три гробницы; это гробницы женъ ихъ. Справа отъ каѳедры, около южной стѣны, есть мѣсто, откуда спускаются по прочной мраморной лѣстницѣ въ узкій проходъ, ведущій въ помѣщеніе, устланное мраморомъ, въ которомъ есть изображеніе тѣхъ трехъ гробницъ; говорятъ, что онѣ напротивъ ихъ. Здѣсь былъ ходъ въ благословенную пещеру, но теперь онъ заложенъ. Я спускался сюда нѣсколько разъ. Къ числу приводимыхъ учеными доказательствъ, что тамъ дѣйствительно существуютъ эти три благородныя гробницы, относится заимствуемое мною мѣсто изъ сочиненія ʿАлія-ибн-Джаʿфара ар-Рâзія, озаглавленнаго имъ: «Сіяющая (книга) для сердецъ о достовѣрности гробницъ Авраама, Исаака и Іакова». Онъ сообщаетъ, что Абу-Хурейра сказалъ: посолъ Божій сказалъ: «когда я былъ ночью перенесенъ въ Іерусалимъ, то Гавріилъ, пролетая со мной надъ могилой Авраама, сказалъ: спустись и соверши два ракʿата, ибо здѣсь могила отца твоего, Авраама. Затѣмъ онъ пролетѣлъ со мной надъ Бейт-Лахмомъ и сказалъ: спустись и соверши два ракʿата, ибо здѣсь былъ рожденъ братъ твой, Іисусъ, спасеніе да будетъ надъ Нимъ! Затѣмъ онъ привелъ меня къ ас-Сахрѣ»... Дальше авторъ сообщаетъ остальную часть этого преданія. Когда я встрѣтилъ въ этомъ городѣ преподавателя, праведника, человѣка почтенныхъ лѣтъ, имâма и проповѣдника Бурхâн-ад-дîна ал-Джаʿбарія, одного изъ угодниковъ Божіихъ и имамовъ извѣстныхъ, и спросилъ его, дѣйствительно ли тамъ находится гробница ал-Халîля (Друга Божьяго), то онъ сказалъ мнѣ: всѣ ученые, съ которыми я встрѣчался, удостовѣряютъ, что это дѣйствительно гробницы Авраама, Исаака и Іакова и ихъ женъ. Сомнѣваются въ этомъ только защитники

Стр. 116.

Стр. 117.

Digitized by Google

новшествъ [1]; это преданіе, перешедшее изъ поколѣнія въ поколѣніе и не допускающее сомнѣнія. Разсказываютъ, что одинъ имâмъ вошелъ въ эту пещеру и остановился у гробницы Сарры. Тогда вошелъ старикъ, и имâмъ спросилъ его: которая изъ этихъ гробницъ гробница Авраама? Онъ показалъ ему на извѣстную гробницу; затѣмъ вошелъ юноша, ему былъ заданъ тотъ же вопросъ, и онъ указалъ туда же; наконецъ вошелъ ребенокъ, былъ также спрошенъ, и указалъ туда же. Тогда законовѣдъ сказалъ: я свидѣтельствую, что это гробница Авраама; въ этомъ нѣтъ сомнѣнія! Затѣмъ онъ вошелъ въ мечеть, помолился въ ней и уѣхалъ на другой день. — Внутри этой мечети находится также гробница Іосифа, а на востокъ отъ святилища ал-Халîля — гробница Лота; она находится на высокомъ холмѣ, съ
Стр. 118. котораго открывается видъ внизъ на сирійскій Гауръ. Надъ гробницей Лота красивая постройка, причемъ гробница находится въ одномъ изъ ея отдѣленій, красиво построенномъ, бѣломъ; покрывала на ней нѣтъ. Тамъ же находится Лотово озеро, вода котораго ѣдка на вкусъ. Говорятъ, что это—мѣсто, гдѣ жилъ народъ Лотовъ.

Месджид-ал-Якîнъ.

Близъ гробницы Лотовой находится Месджид-ал-Якîнъ [2]. Она находится на высокомъ холмѣ и свѣтится и сіяетъ, какъ никакая другая. По сосѣдству съ ней только одинъ домъ, въ которомъ живетъ сторожъ ея. Въ мечети, близъ двери, есть впадина въ твердомъ

[1] Люди, вводящіе новые обычаи и защищающіе новые взгляды (т. е. подозрѣваемые въ ереси, волнодумцы).—[2] См. выше, стр. 806.

Digitized by Google

камнѣ; здѣсь устроено нѣчто вродѣ михрâба, который вмѣщаетъ только одного молящагося. Говорятъ, что здѣсь Авраамъ распростерся ницъ, благодаря Всевышняго Бога, при гибели народа Лотова, вслѣдствіе чего это мѣсто тронулось и немного опустилось.

Близъ этой мечети есть пещера, въ которой находится гробница Фâтимы, дочери ал-Хусейна-ибн-'Алія. Стр. 119. На верху и внизу гробницы есть двѣ мраморныя доски, на одной изъ которыхъ вырѣзано почеркомъ рѣдкой красоты: «Во имя Бога Всемилостиваго и Всемилосердаго! Богу принадлежатъ слава и вѣчность, и Ему принадлежитъ то, что Онъ создалъ и сотворилъ, твари же Онъ предназначилъ тлѣнность. Въ послѣ Божьемъ примѣръ для подражанія. Это гробница Умм-Саламы Фâтимы, дочери ал-Хусейна, да будетъ доволенъ имъ Богъ!» На другой доскѣ вырѣзано: «Сработалъ это Мухаммед-ибн-абу-Сахль, рѣзчикъ въ Мисрѣ». Ниже этого слѣдующіе стихи:

Ту, которая жила въ моемъ сердцѣ, ты помѣстила,
Противъ моей воли, между землей и камнемъ,
О гробница Фâтимы, дочери сына Фâтимы [1],
Дочери имâмовъ, дочери блестящихъ звѣздъ!
Гробница! сколько въ тебѣ погребено вѣры и страха Божьяго,
Сколько воздержанности, цѣломудрія и стыдливости!

Виѳлеемъ.

Затѣмъ я отправился изъ этого города (Хеврона) Стр. 120. въ Іерусалимъ и по дорогѣ посѣтилъ гробницу Юнуса (Іоны); надъ нею большое зданіе и мечеть. Посѣтилъ я также Бейт-Лахмъ, мѣсто рожденія Іисуса, спасеніе

[1] Хусейнъ, отецъ Фâтимы, былъ сыномъ 'Алія, женатаго на дочери Мухаммеда, Фâтимѣ.

Digitized by Google

да будетъ надъ Нимъ! При немъ есть остатки ствола извѣстной пальмы. Надъ этимъ мѣстомъ большая постройка [1]. Христіане черезвычайно почитаютъ это мѣсто и угощаютъ тѣхъ, кто останавливается здѣсь.

Іерусалимъ.

Затѣмъ мы прибыли въ Іерусалимъ—да возвыситъ его Богъ!—къ третьей изъ мечетей, наиболѣе выдающихся по своему значенію и по своимъ достоинствамъ, къ мѣсту поднятія и вознесенія на небо посла Божьяго. Это городъ большой, выдающійся, выстроенный изъ тесанныхъ камней... Прежде у этого города не было ка-
Стр. 121. нала; въ наше время эмиръ дамасскій Сейф-ад-дѝнъ Тенкѝзъ провелъ сюда воду.

Описаніе мечети Іерусалимской.

Это одна изъ удивительныхъ, изумительныхъ и красивѣйшихъ мечетей. Говорятъ, что на поверхности земли нѣтъ мечети болѣе вмѣстительной, и что длина ея съ востока на западъ—752 локтя, считая локтями царскими, а ширина съ юга на сѣверъ—435 локтей [2]. Съ трехъ сторонъ въ нее ведутъ многіе входы; что же касается южной стороны, то я усмотрѣлъ тамъ только одинъ входъ, черезъ который проходитъ имâмъ. Вся мечеть—непокрытая площадь, за исключеніемъ Месджид-

[1] Я читаю: 'Имâратунъ кебѝратунъ. — [2] Такъ какъ по всѣмъ извѣстнымъ даннымъ площадь, называемая мечетью Іерусалимской, имѣетъ большее протяженіе съ юга на сѣверъ, чѣмъ съ востока на западъ, то здѣсь необходимо предположить небрежность переписчика и читать: длина, съ юга на сѣверъ—752, а ширина съ востока на западъ—435.

Digitized by Google

ал-Аксы; это—крытое зданіе, построенное крайне прочно Стр. 122.
и въ совершенствѣ, покрытое золотомъ и превосходными красками. Въ мечети есть еще другія крытыя мѣста.

Описаніе купола ас-Сахры.

Это одно изъ самыхъ удивительныхъ, прекраснѣйшихъ и своеобразныхъ зданій. Оно изобилуетъ красотами и является собраніемъ всякихъ диковинокъ. Оно стоитъ въ срединѣ мечети на возвышенности, къ нему поднимаются по мраморнымъ ступенямъ, и у него четыре входа. Вокругъ него мраморная настилка также прочной работы; внутри—то же самое. Снаружи и внутри оно такъ расписано и такъ превосходно отдѣлано, что и не описать. Большая часть его покрыта золотомъ, такъ что оно сіяетъ, какъ свѣтъ, и блеститъ, какъ молнія; взоръ того, кто вглядывается въ красоты его, ослѣпленъ, а языкъ созерцающаго его не можетъ по- Стр. 123.
добрать сравненія. Въ серединѣ купола находится та почтенная скала (ас-Сахра), которая упоминается въ преданіи; отсюда Пророкъ былъ вознесенъ на небо. Это массивная скала высотой приблизительно въ сажень. Подъ ней есть пещера, величиной съ небольшую комнату, высотой также приблизительно въ сажень. Въ нее спускаются по ступенямъ и тамъ есть нѣчто въ родѣ михра̂ба. Вокругъ скалы двѣ рѣшетки прочной работы, которыя ограждаютъ ее; одна изъ нихъ, прилегающая къ скалѣ, желѣзная, чудесной работы, а вторая изъ дерева. Въ куполѣ виситъ большой желѣзный щитъ. Народъ утверждаетъ, будто это щитъ Хамзы-ибн-'Абд-ал-Мутталиба.

Digitized by Google

Описаніе нѣкоторыхъ благословенныхъ мешхедовъ въ священномъ Іерусалимѣ.

Стр. 124. Къ ихъ числу принадлежитъ зданіе на краю долины, извѣстной подъ названіемъ долины Джаханнамъ, на востокъ отъ города, на высокомъ находящемся тамъ холмѣ. Говорятъ, что это мѣсто вознесенія Іисуса—спасеніе да будетъ надъ Нимъ!—на небо. Къ ихъ же числу принадлежитъ гробница Рâбі'и ал-Бедавійи (Пустынницы), получившей свое названіе отъ «ал-бâдіи» (пустыни); ее надо отличать отъ извѣстной Рâбі'и ал-'Адавійи. Въ глубинѣ вышеупомянутой долины есть почитаемая христіанами церковь. Они говорятъ, что тамъ находится могила Маріи—спасеніе да будетъ надъ ней! Тамъ есть также другая почитаемая церковь, которую посѣщаютъ паломники-христіане. Это та, о которой они лгутъ, признавая, будто здѣсь находится могила Іисуса—спасеніе да будетъ надъ Нимъ! Каждый посѣщающій ее платитъ въ пользу мусульманъ извѣстный налогъ и подвергается противъ своей воли разнымъ униженіямъ. Тамъ мѣсто колыбели Іисуса—спасеніе да будетъ надъ Нимъ! Оно считается приносящимъ благословеніе...

Аскалâнъ.

Стр. 126. Затѣмъ я отправился изъ славнаго Іерусалима съ цѣлью посѣтить пограничную крѣпость 'Аскалâнъ; она въ развалинахъ: отъ нея остались слѣды, которые изглаживаются, и признаки, которые изчезаютъ. А между тѣмъ рѣдкій городъ соединялъ въ себѣ выгоды

Digitized by Google

ʿАскалâна: прочность (построекъ) [1] красивое положеніе, удобства для защиты, выгоды суши и моря. Въ немъ есть знаменитый мешхедъ, въ которомъ находилась голова Хусейна-ибн-ʿАлія, прежде, чѣмъ была перенесена въ Каиръ. Это большая, высокая мечеть, въ которой есть колодезь для воды, построенный однимъ изъ ʿУбейдитовъ [2]; это написано при входѣ. Къ югу отъ этого мѣста, посѣщаемаго паломниками, большая мечеть, извѣстная подъ названіемъ мечети ʿОмара; отъ нея остались только стѣны... На югъ отъ этой мечети
есть колодезь, извѣстный подъ названіемъ колодца Стр. 127.
Авраама. Къ нему спускаются по широкимъ ступенямъ и входятъ въ отдѣльныя помѣщенія. При каждой изъ четырехъ сторонъ колодца по источнику, которые текутъ изъ трубокъ, сложенныхъ изъ камней. Вода вкусна, но не обильна. Народъ разсказываетъ многое о достоинствахъ этого колодца. Въ окрестностяхъ ʿАскалâна долина Муравьевъ (Вâди-н-Немль). Говорятъ, что это та, которая упоминается въ Корâнѣ. На кладбищѣ ʿаскалâнскомъ такъ много могилъ мучениковъ и святыхъ, что ихъ не сосчитать. Насъ водилъ къ нимъ сторожъ этого мѣста поклоненія...

Рамла. Нâбулусъ.

Затѣмъ я отправился отсюда въ городъ Рамлу, а Стр. 128.
это—Филастîнъ [3]. Это большой и богатый городъ съ прекрасными базарами. Въ немъ есть соборная мечеть Абьядъ (Бѣлая). Говорятъ, что при южной части ея погребено триста пророковъ...

[1] Въ текстѣ: иттифâканъ, но въ Additions: иткâнанъ.—[2] Однимъ изъ фâтимидскихъ египетскихъ халифовъ.—[3] Т. е. Рамла называется также Филастîнъ.

Digitized by Google

Затѣмъ я отправился изъ нея въ городъ Нâбулусъ, городъ важный, при которомъ много деревьевъ и постоянно текущіе ручьи. Въ Сиріи это одно изъ мѣстъ наиболѣе богатыхъ маслинами. Отсюда вывозятъ оливковое масло въ Египетъ и Дамаскъ. Здѣсь дѣлаютъ халву изъ рожковъ и вывозятъ въ Дамаскъ и въ иныя мѣстности. Ее приготовляютъ слѣдующимъ образомъ: рожки варятъ, затѣмъ подвергаютъ давленію и собираютъ вытекающій сокъ; изъ этого сока дѣлаютъ халву. Сокъ также вывозится въ Египетъ и въ Сирію. Здѣсь
Стр. 129. есть дыни, названіе которыхъ произведено отъ названія этого города. Онѣ вкусны и изумительны. Здѣшняя соборная мечеть—верхъ совершенства и красоты. Въ серединѣ ея есть прудъ прѣсной воды.

Ал-Гауръ. ʿАкка.

Затѣмъ я отправился изъ Нâбулуса въ городъ ʿАджлӯнъ. Это краспвый городъ, въ которомъ много базаровъ и славный замокъ. Городъ пересѣкаетъ рѣчка прѣсной воды. Затѣмъ я отправился отсюда къ ал-Лâзикіи и прошелъ черезъ ал-Гауръ, долину между холмами. Тамъ находится могила Абу-ʿУбейды-ибн-ал-Джаррâха, покровителя тамошняго населенія. Мы посѣтили ее. При ней построено помѣщеніе, въ которомъ есть припасы для путешественниковъ. Тамъ мы провели ночь. Затѣмъ мы прибыли въ ал-Кусайръ. Тамъ находится могила Муʿâза-ибн-Джебеля; я благословился посѣщеніемъ ея. Затѣмъ я отправился на побережье и прибылъ въ городъ ʿАкку; онъ теперь въ развалинахъ...
Стр. 130. На востокъ отъ него есть источникъ, извѣстный подъ названіемъ источника Быка (ʿАйн-ал-Бакаръ). Говорятъ,

Digitized by Google

что отсюда Всевышній Богъ вывелъ быка для Адама; къ нему спускаются по ступенямъ. Надъ нимъ была мечеть, отъ которой остался михрâбъ. При этомъ городѣ находится могила Сâлиха.

Сӯръ.

Затѣмъ я поѣхалъ въ городъ Сӯръ. Онъ (теперь) разоренъ... Это тотъ городъ Сӯръ, крѣпость и неприступность котораго вошли въ поговорку. Море окружаетъ его съ трехъ сторонъ, причемъ у города двое воротъ, одни со стороны суши, другія со стороны моря. При воротахъ со стороны суши четыре переднихъ вала, каждый съ деревяннымъ палисадомъ, окружающіе ворота. Что же касается морскихъ воротъ, то они между двумя громадными башнями. Городъ построенъ такъ удивительно и своеобразно, какъ ни одинъ въ мірѣ: море окружаетъ его съ трехъ сторонъ; съ четвертой же стороны есть стѣна; подъ эту стѣну подходятъ корабли и бросаютъ тамъ якорь. Прежде между обѣими башнями была протянута желѣзная цѣпь, такъ что ни войти сюда, ни выйти отсюда нельзя было иначе, какъ спустивъ ее. Здѣсь были приставлены стражи и надежные люди, такъ что никто не могъ ни войти ни выйти безъ ихъ вѣдома. При ʿАккѣ тоже была гавань подобная этой, но она вмѣщала въ себѣ только небольшія суда. Стр. 131.

Сайдâ. Табарія.

Затѣмъ я поѣхалъ въ городъ Сайду. Онъ находится на берегу моря, красивъ и изобилуетъ плодами. Отсюда вывозятъ въ Египетъ смоквы, изюмъ и оливковое масло... Стр. 132.

Digitized by Google

Затѣмъ я поѣхалъ отсюда въ городъ Табарію. Въ прежнія времена это былъ городъ большой, огромный. Отъ него остались только слѣды, указывающіе, какъ онъ былъ великъ и какое имѣлъ громадное значеніе. При немъ удивительныя купальни съ двумя отдѣленіями, одно для мужчинъ, а другое для женщинъ. Вода тамъ очень горяча. При городѣ извѣстное озеро, длиной около шести фарсаховъ, а шириной болѣе, чѣмъ въ три фарсаха. Въ Табаріи есть мечеть, извѣстная подъ названіемъ мечети Пророковъ, въ которой находится могила Шу'айба и его дочери, супруги Моисея, Собесѣдника Божьяго, и могилы Соломона, Іуды и Рувима.

Отсюда мы пошли посѣтить колодезь, въ который
Стр. 133. былъ ввергнутъ Іосифъ. Онъ находится во дворѣ небольшой мечети. Надъ нимъ помѣщеніе. Колодезь великъ и глубокъ. Мы пили его воду, набирающуюся отъ дождей. Сторожъ сказалъ намъ, что въ колодцѣ есть и источаемая имъ вода.

Хаурâнъ. Бусра. Керакъ.

Стр. 254. Изъ ал-Кусвы мы поѣхали въ большое селеніе, извѣстное подъ названіемъ ас-Санамейнъ. Затѣмъ отсюда мы поѣхали къ маленькому городу въ Хаурâнѣ, къ Зур'ѣ. Мы остановились близъ него, а затѣмъ поѣхали къ городу Бусрѣ. Онъ невеликъ. Здѣсь караваны имѣютъ обыкновеніе стоять четыре дня для того, чтобы ихъ догнали оставшіеся позади въ Дамаскѣ по своимъ дѣ-
Стр. 255. ламъ. Въ Бусрѣ былъ посолъ Божій по торговымъ дѣламъ Хадиджи до своего призванія. Здѣсь есть мѣсто, гдѣ сѣла, согнувъ колѣна, его верблюдица; на немъ построена большая мечеть. Этотъ городъ—сборное мѣсто

Digitized by Google

для жителей Хаурâна, и здѣсь паломники запасаются провизіей, затѣмъ ѣдутъ къ Биркет-Зîза [1] (прудъ Зîза) и тамъ проводятъ день; затѣмъ ѣдутъ къ ал-Леджжȳну, гдѣ есть проточная вода, а затѣмъ къ крѣпости ал-Керакъ, одной изъ самыхъ удивительныхъ, неприступныхъ и славныхъ. Она называется также Хисн-ал-Гурâбъ (крѣпость ворона) и окружена долиной со всѣхъ сторонъ. Въ крѣпости одни ворота, проходъ къ которымъ выдолбленъ [2] въ твердой скалѣ. Такъ же устроенъ входъ въ переднее помѣщеніе крѣпости. Это надежная крѣпость для царей и ихъ убѣжище при превратностяхъ судьбы... Караванъ простоялъ четыре дня около ал-Керака, въ мѣстности, извѣстной подъ названіемъ ас-Санійи, причемъ мы приготовились къ вступленію въ пустыню. Затѣмъ мы поѣхали къ Му'âну. Это послѣдній изъ сирійскихъ городовъ. Стр. 257.

[1] При отсутствіи гласныхъ значковъ можно читать и Зейза. [2] Надо читать нухита.

Digitized by Google

XVIII.

Ад-Димешкій.

(† 1327).

Современникъ Абу-л-Фиды, бывшій еще въ живыхъ при посѣщеніи Ибн-Батȗтой Сиріи и Палестины, Шемс-ад-дȋнъ Абу-'Абдулла Мухаммедъ ал-Ансȃрій ад-Димешкій (дамаскинецъ) родился въ 1256 г. п. Р. Х. и жилъ во время царствованія мамлюкскаго султана Бейбарса, освободившаго Сирію отъ монгольскаго ига, и при ближайшихъ его преемникахъ. Большую часть своей жизни ад-Димешкій провелъ въ Сиріи; онъ былъ имȃмомъ въ одномъ селеніи близъ Дамаска и придерживался мистическаго ученія сȗфіевъ. Свое космографическое сочиненіе, благодаря которому онъ пріобрѣлъ извѣстность, нашъ авторъ озаглавилъ: Нухбет-ад-дахръ фȋ 'аджȃиби-л-барръ уа-л-бахръ (Избранное вѣка касательно чудесъ суши и моря). Въ этомъ сочиненіи, заслуживающемъ скорѣе названіе компиляціи, имѣется не мало свѣдѣній по исторіи, ботаникѣ, зоологіи и минералогіи; оно издано и переведено на франц. языкъ подъ заглавіями: 1) Cosmographie de Chems-ed-din Abou Abdallah Mohammed ed Dimichqui. texte arabe, publié d'après l'édition commencée par M. Fraehn... par M. A. F. Mehren, Saint-Pétersbourg, 1866; 2) Manuel de la cosmographie du Moyen-Age traduit de l'arabe «Nokhbet ed-dahr fi 'adjaib-el-birr wal-bah'r» de Shems ed-dîn Abou-'Abdallah Moh'ammed de Damas... par M. A. F. Mehren. Copenhague 1874. — Переводъ главы о Сиріи былъ также помѣщенъ Мереномъ въ Nouvelles Annales des voyages, 1864, II, 257—308. Въ 1862 г. о Сиріи и Палестинѣ по ад-Димешкію написалъ по-датски Heri: Syrien og Palestina, studie efter

Digitized by Google

en Arabisk Geograph med en Indledning af A. F. Mehren. Kjöbenhavn.—Объ ад-Димешкіи см. предисловіе къ арабскому тексту изданія Мерена, а также Röhricht, Bibliotheca geographica Palaestinae, стр. 72.

Нижеслѣдующія извлеченія переведены по тексту, изданному Мереномъ.

Шерâтскій хребетъ.

Горный хребетъ Шерâтъ [1] отдѣляетъ Тихâму Хиджâза отъ его Неджда *, тянется отъ Аравіи и находится въ связи съ Сиріей и Египтомъ посредствомъ отдѣльныхъ отроговъ, ему принадлежащихъ; части этого хребта: Радва [2] - Янбуʻ, Субх-ал-Базвій [3], ар-Райянъ въ ал-Белкâ, ал-ʻАджйзъ въ ас-Самâвѣ и Сенйръ при Дамаскѣ. Къ нему же принадлежатъ: Мукаттамъ Мисра, который связывается съ нимъ со стороны Айлы; Джебель-ʻАмила, въ землѣ Ханаанской и Палестинѣ, въ соединеніи съ Лубнâномъ, который высится надъ Средиземнымъ моремъ. Стр. 22. Стр. 23.

Развалины ʻАммâна и Джараша.

Такія (какъ въ Египтѣ) зданія для игръ есть въ развалинахъ двухъ городовъ: ал-ʻАммâна [4] и Джараша, въ Сиріи, въ ал-Белкâ. Что касается Джараша, то тамъ холмы, горы, груды камней; часть (развалившихся) воротъ стоитъ, возвышаясь приблизительно на 50 локтей [5]. Въ Стр. 34.

[1] Или: Серâтъ. Серâтъ—спина; по ал-Асмаʻію, этотъ хребетъ такъ названъ вслѣдствіе его высоты (Якўтъ, III, 65). Слова Серâтъ и Шерâтъ различаются въ арабскомъ письмѣ только точками.—* Въ Хиджâзѣ и въ Іеменѣ Тихâмой называютъ побережье Краснаго моря; Неджъ—приподнятая внутренняя часть Аравіи.—[2] См. Якўтъ, II, 790.—[3] См. Якўтъ, III, 365.—[4] Въ текстѣ: ал-ʻУммâнъ. Я сохранилъ общепринятое произношеніе.—[5] Въ переводѣ Mehren'a (стр. 34) слово «приблизительно» опущено.

Digitized by Google

этихъ развалинахъ есть мѣсто, имѣющее видъ полукруга, концы котораго соединены (прямой) стѣной [1]. Въ этой стѣнѣ есть мѣсто для царя; * что же касается полукруга, то въ немъ устроены ступени, рядъ за рядомъ, ярусами; эти ступени идутъ кругами, при чемъ ярусы чѣмъ выше, тѣмъ вмѣстительнѣе. Между этими, идущими кругомъ ступенями, находятся входы и ходы [2]. На каждой ступени (размѣщался) одинъ разрядъ людей, которые стояли разрядъ за разрядомъ, смотря по ихъ отношенію къ царю; всѣ они смотрѣли на царя, и царь видѣлъ всѣхъ ихъ; въ этомъ мѣстѣ всѣ они были ему видимы, и онъ былъ видимъ для всѣхъ. Какъ будто это (зданіе) предназначалось для дня всенароднаго суда, и только [3]. Близъ этого зданія для игръ есть другое, такое же; въ немъ стоятъ высокіе столбы [4]; на каждомъ изъ нихъ блокъ [5], и они стоятъ вокругъ своего

[1] Буквально: половина круга, перерѣзаннаго стѣной.—[2] Въ переводѣ Mehren'a все мѣсто отъ звѣздочки передано короче: ce demi-cercle a des terrasses s'élargissant en haut, entre lesquelles il y a des portes et des passages (см. стр. 33).—[3] Въ переводѣ Merhen'a: comme en un jour d'audience générale. Но «ал-хукмъ» не значитъ аудіенція.—[4] Въ переводѣ Mehren'a: près de cette place il y a une autre occupée par de nombreux piliers élevés. Въ арабскомъ текстѣ о «многочисленности» столбовъ не упоминается. Быть можетъ для перевода этого мѣста Меренъ пользовался текстомъ берлинской рукописи космографіи ад-Димешкія, о которой онъ говоритъ (стр. X), что, хотя эта очень плохая копія, сдѣланная въ 1225 г. Хиджры, имѣетъ лишь ничтожное значеніе, но однако онъ нашелъ въ ней допустимые варіанты мѣстъ, испорченныхъ въ другихъ рукописяхъ.—[5] Бекратунъ. Это слово значитъ также: дѣвушка, молодая женщина. Такъ и понялъ Меренъ, который переводитъ (стр. 34): chacun portant sur la cime la statue d'une vierge. Кругъ столбовъ (ихъ сохранилось досихъ поръ 55; см. Baedeker, Palëstina und Syrien, 1891, стр. 182 и 184) со статуями на ихъ капителяхъ мнѣ показался мало вѣроятнымъ. У Бедекера (стр. 184,17) сказано, что эти столбы съ іонійскими капителями. Я полагаю, что подъ бекратунъ (блокъ) авторъ понималъ тѣ завитки, свойственные іонійской капители, которые дѣйствительно имѣютъ сходство съ блоками. Вышеупомянутый кругъ обозначенъ на планѣ развалинъ Джераша въ изданіи Бедекера (стр. 182).

Digitized by Google

центра на подобіе круга [1]. И похоже на то, что на ихъ верхушкахъ были каменныя перекладины отъ столба до столба, а на нихъ строенія для людей. Эти памятники старины можно видѣть и до сего дня. Такія развалины, какъ въ этихъ двухъ городахъ, извѣстны въ Сиріи только при городѣ Ба'лабеккѣ и при Бâб-ал-Берîдѣ, что въ богоспасаемомъ Дамаскѣ.

Минеральныя произведенія.

Къ числу сортовъ сѣры принадлежатъ: «хаджар-ас-сирфъ» [2], тотъ, который дается въ питьѣ пьяницамъ, когда вино одолѣло ихъ; находятъ его въ Вâди-Мȳса; хаджар-ал-магра [3], залежи котораго тоже въ Вâди-Мȳса. Стр. 79,2.

Соль принадлежитъ къ числу тѣхъ веществъ, которыя отдѣляются отъ почвы [4]. Существуетъ нѣсколько видовъ ея; къ числу ихъ принадлежитъ сортъ «ал-Эндерâній». Это самый чистый и самый тонкій сортъ. Залежи его въ землѣ Содомской, при озерѣ Лотовомъ; его куски, какъ ихъ ни ломай, распадаются на четырехугольные кусочки. Стр. 79,14.

Залежи «инджибâра» (зеленая горшечная глина) [5] находятся въ землѣ ал-Джермака, что̀ въ аш-Шакîфѣ. Стр. 80,16.

Къ числу маслянистыхъ растительныхъ камней отно- Стр. 81,10.

[1] Слѣдуетъ читать ал-меркезъ вм. ал-мерâкизъ. У Мерена: rangés en cercle. — [2] Въ словаряхъ названія этого камня я не нашелъ; Сирфъ значитъ: чистое вино. Пьющій неразбавленное вино считался пьяницей. Хаджар-ас-сирфь—камень для невоздержанныхъ, для пьяницъ. Меренъ (стр. 91): pierre de vin. — [3] Красная глина, охра. — [4] Меренъ (стр. 91): qui se distinguent de la poussière. Но по словамъ самого ад-Димешкія (см. переводъ Мерена, стр. 92) явствуетъ, что, по его мнѣнію, соли образуются на поверхности земли. — [5] См. Dozy. Supplém. aux dict. arabes.

Digitized by Google

сятся камни могилы Моисея [1], на востокъ отъ Іерусалима, изъ которыхъ добываютъ нефть, раздробляя и кладя ихъ въ реторты, какъ то дѣлается при (добываніи) розовой воды; если зажечь ихъ, то они горятъ, какъ дрова.

Стр. 82,9. Іудейская смола называется ал-Хумаръ и добывается изъ озера Зугара, которое называется озеромъ Лотовымъ. Она приплываетъ изъ открытаго моря по одному куску величиной съ большую лодку; такой кусокъ называется ал-бакара (корова). Если кусокъ окажется большимъ, и за нимъ покажутся другіе, то говорятъ, что годъ будетъ благословеннымъ, урожайнымъ; если кусокъ окажется небольшимъ, то говорятъ, что будетъ засуха [2]. Если вѣтеръ дуетъ съ запада, то выбрасываетъ куски на восточный берегъ, и наоборотъ. Эта смола обладаетъ полезными качествами. Впрочемъ Богъ лучше знаетъ истину.

Стр. 84,9. Хаджар-ал-Маркашîша (камень маркасситъ) [3] бываетъ семи сортовъ, распредѣленныхъ по семи рудамъ; лучшій изъ нихъ — золотистый; затѣмъ идутъ: серебряный, мѣдный; худшіе сорта: желѣзный и ртутный. Къ числу рудниковъ серебрянаго сорта относятъ рудники въ Я'фӯрѣ, одномъ изъ селеній, зависящихъ отъ Дамаска, въ округѣ Хадаса, что̀ въ Ливанскихъ горахъ, и въ округѣ Джӯсіи выше Керак-Нӯха (Ноева Керака, въ ал-Бика̂'). Находятъ гладкіе камни, разламываютъ ихъ и получаютъ маркасситъ... одно изъ свойствъ маркассита, въ особенности золотистаго, состоитъ въ томъ, что человѣкъ, который носитъ его, пріобрѣтаетъ много

[1] Въ С.-Петерб. рукописи: камень извѣстный подъ названіемъ камня Моисея; это камень черный.—[2] Слѣдуетъ читать: муджибатунъ, а не муджзибатунъ, какъ напечатано.—[3] См. Dozy, Supplém. aux dict. arabes, гдѣ приведены формы: маркашîса и маркашîта. Это пиритъ.

Digitized by Google

добра и пользуется уваженіемъ людей. Авторъ ал-Минхâджа [1] говоритъ, что это испытано и удостовѣрено.

Іерусалимъ.

Въ 700 году (хиджры) въ Іерусалимѣ, близъ того источника Фаррȗджа, который при дорогѣ, опустилась высокая, возвышенная гора; насколько она поднималась къ верху, настолько ушла въ землю. Это (видно) и до сихъ поръ. Стр. 85,10.

Рѣка Лйтâ [2].

Начало ея въ землѣ Керак-Нȗха (Ноева Керака); затѣмъ въ нее вливаются источники и рѣки, и она тянется у подошвы Джебель-Лубнâна (Ливанскихъ горъ), проходитъ мимо горъ Машгарâ, откуда вливаются въ нее многіе источники, затѣмъ проходитъ мимо ал-Джермака и мимо аш-Шакйфа, большого и крѣпкаго замка; тамъ она становится большой рѣкой, течетъ дальше и впадаетъ въ море Рȗмовъ близъ Сȗра... Стр. 107.

Іорданъ. Мертвое море.

Это аш-Шарîʿа, многоводная рѣка, которая спускается отъ Бâніяса, тянется по направленію къ ал-Хȗлѣ и образуетъ озеро, которое называется озеромъ Кадеса по имени еврейскаго города, слѣды котораго

[1] Ахмед-ал-Мисрій ал-Варрâкъ (см. изд. ад-Димешкія, стр. LXXXVIII).—
[2] На картѣ Гуте: Нахръ Лйтанй. Въ текстѣ Лейта, но едва ли е й могло перейти въ й.

Digitized by Google

находятся въ горахъ. Кадесъ—еврейскій царь, бывшій въ этой землѣ. Въ это озеро вливаются рѣчки и источники. Затѣмъ Іорданъ течетъ по (землѣ) ал-Хейтѣ [1] до Джиср-Я'кӯба (моста Іакова) и ниже Каср-Я'кӯба (замка Іакова), пока не доходитъ до Тиверіадскаго озера, въ которое и вливается. Затѣмъ онъ выходитъ къ ал-Гауру. Изъ купаленъ Табаріи текутъ горячіе соленые
Стр. 108. ручьи удивительно высокой температуры, затѣмъ (изъ нихъ образуется) рѣчка, которая впадаетъ въ Тиверіадское озеро. Изъ горячаго ключа, который при селеніи, называемомъ Джадаръ, вытекаетъ (ручей), и этотъ источникъ приноситъ много пользы при многихъ болѣзняхъ людей. Изъ этого горячаго ключа образуется большая рѣка; она встрѣчается съ (рѣкой), вытекающей изъ Тиверіадскаго озера, въ мѣстѣ, которое называется ал-Маджâми' (Мѣста соединенія) въ ал-Гаурѣ, онѣ становятся одной рѣкой, и чѣмъ дальше спускается она, тѣмъ она становится многоводнѣе и больше. Въ эту рѣку вливаются (нѣкоторые) изъ источниковъ со стороны Бейсâна и другіе источники, и она течетъ до соленаго, зловоннаго озера Зугара, которое называется также озеромъ Лотовымъ, впадаетъ въ него, и не вытекаетъ изъ него. Зимой уровень этого озера не повышается, несмотря на увеличеніе количества воды, втекающей въ него,— а такой воды бываетъ много—и не понижается лѣтомъ, при чемъ Іорданъ не перестаетъ вливаться въ него ночью и днемъ. Существуютъ различныя мнѣнія о томъ, куда дѣвается эта вода. Нѣкоторые говорятъ, что эта вода образуетъ море въ далекой землѣ, гдѣ она появляется и орошаетъ ее, при чемъ этой водой пользуются для орошенія и пьютъ ее на протяже-

[1] На картѣ Гуте: Ард-ал-Хêтъ.

Digitized by Google

ніи двухмѣсячнаго пути [1]. Другіе же говорятъ, что земля подъ озеромъ накалена и содержитъ сѣрнистыя воспламеняемыя залежи, такъ что озеро, постоянно испаряясь, образуетъ расходящіеся пары изъ втекающей въ него воды и такимъ образомъ обращается въ паръ. Говорятъ также, что въ землѣ есть ходъ, простирающійся до Кульзумскаго моря или, по мнѣнію иныхъ, идущій непрерывно до ал-Бехмўта [2]. Богъ лучше знаетъ истину. Это то озеро, изъ котораго добываютъ ал-хумаръ. Животныя въ немъ не живутъ, и растенія около него не растутъ.

Источникъ въ Сўрѣ.

Къ числу диковинокъ принадлежитъ источникъ Сўра на разстояніи полета стрѣлы отъ моря Рўмовъ (Средиземнаго моря). Это сооруженіе снаружи четырехугольное, а внутри восьмиугольное. Глубина воды до дна 43 крупныхъ локтя. Его измѣрили во времена Кутлўбека, когда онъ былъ нâибомъ въ Сафедѣ. Измѣрялъ Ибн-Са'âда, завѣдывающій [3] замкомъ Сафеда, посредствомъ свинца и свѣчей. Туда спустился водолазъ и вынесъ желѣзный мечъ, давно брошенный туда. Этотъ источникъ даетъ много воды, которая течетъ на разстояніи двухъ фарсаховъ къ ал-Ма'шўкѣ и орошаетъ тростники [4] и по-

[1] Буквально: «и они сѣятъ на ней и пьютъ отъ нея на разстояніи двухъ мѣсяцевъ пути». Послѣднее выраженіе Меренъ (стр. 133) относитъ къ слову «далекой» и переводитъ: une terre, dont il est éloigné par une distance de deux mois. Быть можетъ, онъ и правъ, но положеніе даннаго выраженія въ текстѣ болѣе соотвѣтствуетъ моему переводу.—[2] Названіе рыбы, которая поддерживаетъ міръ. Ср. Бегемотъ у евреевъ.—[3] См. Dozy, Supplém. aux dict. ar.—[4] Вѣроятно, плантаціи сахарнаго тростника, которыми славился Сўръ во время ал-Мукаддасія (см.выше 789). Меренъ (стр. 134) переводитъ: les prés.

Digitized by Google

сѣвы. Говорятъ, что этотъ источникъ заставили бить духи для Соломона, сына Давидова. Говорятъ, что вода его заимствуется изъ водъ Евфрата, потому что, когда вода прибываетъ въ Евфратѣ, то и въ немъ вода сильно прибываетъ, краснѣетъ и становится мутной; а когда Евфратъ спадаетъ, то и онъ ослабѣваетъ. Вокругъ него такіе же источники, но меньше его; они вливаются въ море Рӯмовъ. Они тоже изумительны. Богъ лучше знаетъ истину! Надо замѣтить, что рѣка аш-Шарӣа (въ своемъ теченіи) образуетъ какъ бы дугу небеснаго свода [1]: она показывается въ началѣ ал-Гаура изъ озера Кадеса, пересѣкаетъ озеро Тиверіадское и теряется въ озерѣ Зугара.

Ал-Хейтъ.

Стр. 111,з. Въ странѣ негровъ растетъ черный колосъ съ краями острыми, какъ иголки; это вредный, смертоносный сортъ. Подобный есть въ Сициліи, въ ал-Хӣтѣ (или

[1] Фелекъ дӐира. Значеніе фелекъ (съ кӑфомъ) извѣстно, но что хотѣлъ сказать авторъ этой фразой, трудно сказать. Мюренъ (стр. 134) переводитъ: le Jourdain... est remarquable en ce qu'il forme une courbe. Но на всѣхъ, мнѣ извѣстныхъ, картахъ теченіе Іордана въ общемъ скорѣе похоже на прямую линію, не слишкомъ нарушаемую извилинами то вправо, то влѣво. Правда, такихъ извилинъ много, но онѣ не измѣняютъ общаго направленія теченія, около прямой линіи котораго онѣ извиваются на подобіе змѣи въ жезлѣ Меркурія. Благодаря несовершенству своихъ картъ, арабскіе географы представляли себѣ теченіе рѣкъ иначе, чѣмъ мы. Вѣроятно они представляли себѣ теченіе Іордана въ видѣ дуги. Абу-л-ФидӐ (см. арабск. текстъ изд. Reinaud, стр. 248) говоритъ, что БӐніясъ находится подъ 59°20′ долготы, Тиверіадское озеро подъ 58° (см. выше стр. 1137), а Іерихонъ подъ 53⅓° (см. выше, стр. 1138). Здѣсь уже есть элементы дуги. Ал-Мукаддасій говоритъ, что протекающій въ Дамаскѣ каналъ въ своемъ дальнѣйшемъ теченіи встрѣчается съ Іорданомъ (см. выше, стр. 829). Ихъ соединенная система дѣйствительно была бы похожа на дугу.

Digitized by Google

Хейтѣ), что̀ въ ал-Гаурѣ, и въ землѣ Іеменской; онъ похожъ на ʿаласъ [1].

Ярмӯкъ. Аз-Зеркâ.

Рѣка Ярмӯкъ, въ Сиріи, течетъ изъ горнаго хребта ар-Райâна и впадаетъ въ Тиверіадское озеро. Рѣка аз-Зеркâ течетъ тоже изъ области Хасбâна и впадаетъ въ Іорданъ. Стр. 115,7.

Рыбы источника Сӯль.

Въ одномъ изъ селеній округа аш-Шакӣфа, въ землѣ Хананской, называемомъ Сауль (или Сӯль), есть источникъ, въ водахъ котораго нарождаются рыбки, похожія на червей, небольшія, величиной съ шелковичныхъ червей и немного бо̀льше. Вотъ изображеніе ихъ [2]. Онѣ не разстаются съ водой и въ мѣсяцѣ Шебâтѣ (Февралѣ) спариваются. Если 1-го, 2-го или 3-го Шебâта когда рыбки собираются попарно, спариваясь, взять ихъ и собрать ту пѣну, которая находится на нихъ въ водѣ и выдѣляется въ это время изъ ихъ ртовъ, появляясь на поверхности воды, и дать съѣсть человѣку немного этой млекообразной пѣны, то онъ распаляется страстью и не ослабѣваетъ, пока его не обольютъ холодной водой, и не перестаетъ быть распаленнымъ страстью, сколько бы ни прошло времени. Такое же дѣйствіе производитъ вкушеніе этихъ рыбъ. Самки дѣйствуютъ на женщинъ, а самцы на мужчинъ. Впрочемъ Богъ, которому присущи могущество и величіе, лучше знаетъ истину. Стр. 117,17. Стр. 118.

[1] Родъ пшеницы, имѣющей по два зерна въ одной оболочкѣ.—[2] Въ текстѣ рисунокъ.

Digitized by Google

Источники около Сафеда.

Стр. 118,8. На горѣ аз-Зâбŷдѣ, что̀ въ округѣ Сафеда, есть селеніе, называемое Мейрŷнъ [1]; въ немъ есть пещера, въ которой углубленія и водоемы. Въ теченіе всего года она суха; въ ней совсѣмъ нѣтъ ни капли воды, ни сырости, ни просачиванія. Когда же наступаетъ извѣстный день въ году, сюда сбираются евреи изъ далекихъ и близкихъ городовъ, земледѣльцы и иные люди и проводятъ весь день, входя въ пещеру и выходя изъ нея, причемъ она суха, какъ обыкновенно. Затѣмъ внезапно оказывается, что вода льетъ изъ тѣхъ впадинъ и водоемовъ и течетъ на полу пещеры въ теченіе часа или двухъ, а затѣмъ перестаетъ. Этотъ день—праздникъ у евреевъ. Эту воду развозятъ въ дальніе и близкіе города по сушѣ и по морю и называютъ ее мейрŷнской водой. Близъ Мейрŷна, между нимъ и Сафедомъ, есть долина, называемая Вâди-Далйба. Тамъ есть бьющій изъ земли источникъ. Около него сидятъ люди, купаются и пьютъ воду въ теченіе часа или двухъ. Затѣмъ источникъ изсякаетъ, какъ будто здѣсь не было воды, выходящей съ поверхности земли. Тогда присутствующіе восклицаютъ: о, шейхъ Мас'ŷдъ [2]! мы жаждемъ! Тогда вода (снова) показывается (и течетъ) до мельницъ, затѣмъ перестаетъ течь и пропадаетъ, какъ будто ея не было. Затѣмъ повторяютъ сказанное, и источникъ показывается, а потомъ пропадаетъ; снова повторяютъ слова, и онъ показывается. Эти слова дѣйствуютъ постоянно, несмотря на теченіе годовъ и временъ.

[1] Вѣроятно, селеніе, обозначенное на картѣ Гуте: Мêрôнъ.—[2] Мас'ŷдъ значитъ: счастливый. Меренъ переводитъ (стр. 152): ô Vieux bénî!

Digitized by Google

Источники при Табаріи.

На берегу Тиверіадскаго озера, близъ Табаріи, есть по близости одинъ къ другому источники горячей соленой воды. Изъ нихъ южный источникъ варитъ яйца и мясо; въ его водѣ есть сѣра и соль. ʿАйн-Сульвâнъ (Силоамскій источникъ) въ Іерусалимѣ течетъ въ опредѣленномъ размѣрѣ [1]; но послѣ истеченія трехъ часовъ и бóльшаго промежутка времени онъ увеличивается, вода въ его руслѣ поднимается на высоту приблизительно въ три человѣческихъ роста выше ея низкаго уровня; затѣмъ она убываетъ и принимаетъ свой прежній видъ въ теченіе приблизительно шести часовъ, затѣмъ прибываетъ и убываетъ подобнымъ же образомъ. Стр. 119,12.

Ключи долины ат-Туджжâнъ.

По дорогѣ, ведущей изъ Газзы въ Айлу, есть долина, называемая ат-Туджжâнъ, въ которой есть много ключей, которые въ лѣтніе дни прибываютъ не много, а когда наступаютъ зимніе дни, то сильно прибываютъ. Въ этой долинѣ есть источникъ, размѣромъ съ мѣдный сосудъ, изъ котораго поятъ лошадей. Онъ находится въ большой круглой плитѣ длиной и шириной въ шесть локтей, въ которой есть вырѣзанное углубленіе [2], наполненное вкусной водой, при чемъ отсюда вода нисколько не вытекаетъ. Если наполнить отсюда сосудъ, изъ котораго поятъ лошадей, то воды въ углубленіи

[1] Бимикдâринъ маʿлŷминъ. Меренъ переводитъ (стр. 153): jusqu'à une certaine distance.—[2] Уа фи̂хâ (т. е. въ плитѣ) макаррунъ мехфŷрунъ фи̂хи̂. Меренъ (стр. 154): un réservoir reçoit cette eau qui ne peut échapper.

Digitized by Google

повидимому останется столько же, какъ если бы изъ нея вовсе не черпали. И сколько бы ни приходило людей
Стр. 120. черпать изъ него, онъ всегда остается въ томъ же положеніи, до конца вѣковъ. Тотъ, кто переписывалъ эту книгу, говоритъ: я видѣлъ это собственными глазами и черпалъ изъ него вмѣстѣ съ караваномъ жителей Газзы и другими. Арабы тоже разсказывали мнѣ объ этомъ. Одинъ человѣкъ, которому я довѣряю, сказалъ мнѣ: мы, наши отцы и дѣды арабы черпали изъ этого колодца, и онъ всегда былъ такимъ. Впрочемъ Богъ лучше знаетъ истину.

Мертвое море.

Стр. 121. Къ числу соленыхъ озеръ относится вонючее озеро Зугара. Оно находится между обоими скатами ал-Гаура, что въ Сиріи. Въ немъ нѣтъ ни одного животнаго. Его длина — семь фарсаховъ, а самая большая ширина — около трехъ фарсаховъ. Отсюда добывается іудейская смола, а это есть ал-хумаръ, о которомъ было уже сказано. Говорятъ тоже, что длина его — 60 миль, а ширина — 12 миль; это правда. При немъ было пять городовъ, которые назывались: Саʿда, Саʿба, ʿУмра, Дӯмâ и Садӯмъ (Содомъ). Самый большой изъ нихъ былъ Садӯмъ. Здѣсь былъ корень ихъ нечестія. Впрочемъ Богъ лучше знаетъ истину.

Дамасскій округъ.

Стр. 198. Отъ Дамаска зависятъ слѣдующіе округа (иклӣмъ), находящіеся въ ал-Гӯтѣ: округъ Дâрайи, округъ Бейт-Лихьи, округъ ал-Миззы, округъ аз-Зенâръ, округъ

Digitized by Google

Барзы; (затѣмъ) округъ ал-Гу̂та, округъ ал-Мерджъ, округъ ал-Джебха, округъ Сенѝръ, округъ Лубна̂нъ, округъ ал-Кара̂нъ, а вокругъ него ва̂ди-т-Теймъ; Джубба-ʿАсса̂ль [1], Ка̂ра, ан-Небкъ [2], ал-Кутейфа, Сададъ, Мехѝнъ, ва̂ди Барада̂, ал-Куфу̂ръ, ас-Сахра̂, Бейт-Дженна, ал-ʿАджиръ, ал-Джаула̂нъ; ʿАкраба̂, въ серединѣ ал-Джейдура; Нава, аш-Шаʿра̂, что̀ въ ал-Леджа̂; ас-Сама̂ва, Бава̂ришъ, Бика̂ʿ-ал-ʿАзѝзъ и Бика̂ʿ-Баʿлабеккъ... Стр. 199.

Отъ Дамаска же зависятъ:... Джебель-ʿАмила и Джебель-ал-Бакѝʿа, что̀ при Сафедѣ... Крѣпость ас-Субейба зависитъ отъ Дамаска; около нея городъ Ба̂ніясъ, городъ древній, укрѣпленный, около котораго много растеній рода хамдъ [3]; воздухъ и почва тамъ нездоровы; при этомъ городѣ много проточной воды и остатки древнихъ греческихъ зданій. Говорятъ, что этотъ городъ построилъ мудрецъ Б.лніясъ (Аполлоній Тіанскій); говорятъ также (что построилъ его) Абуна̂ Нава̂съ. «Абуна̂» значитъ: отецъ, учитель; онъ тоже былъ грекъ. (Отъ Дамаска же зависятъ): Стр. 200.

Городъ Зурʿъ. При немъ очень большой округъ. Городъ Маазраʿа̂тъ, который теперь называется Азраʿа̂тъ; городъ Бусра и городъ [4] Хаура̂нъ: крѣпость Сархадъ на горѣ Бану-Хила̂ль (племени Хила̂ль), называемой теперь Джебель-ар-Райя̂нъ по причинѣ многочисленныхъ ручьевъ, стекающихъ съ нея; ал-Батанія, зависимая отъ Азраʿа̂та; городъ ʿАмма̂нъ, отъ котораго зависитъ ал-Белка̂; городъ Мирдъ, отъ котораго зависитъ ас-Се-

[1] У Мерена (стр. 267): Djobbeh-ʿOssâil. На картѣ Гуте: Джуббет-ʿАса̂ль.— [2] См. Якӯтъ, IV, 739. — [3] См. выше стр. 1150 примѣчаніе 1. — [4] Города, называемаго Хаура̂номъ, никогда не существовало; Хаура̂нъ — названіе округа. Вѣроятно въ текстѣ союзъ «и» поставленъ по ошибкѣ и надо читать: медѝнету Бусра медѝнету Хаура̂нъ, т. е. городъ Бусра, столица Хаура̂на.

Digitized by Google

вâдъ; округъ (иклîмъ) Джараша; городъ ʻАджлȗнъ, съ прекрасной, сильной крѣпостью, проточными водами, множествомъ плодовъ и изобиліемъ съѣстныхъ припасовъ. Этотъ городъ находится на высотѣ и замѣтенъ на разстояніи четырехъ дней пути; округъ (иклîмъ) Бейт-Ра'са; округъ Сȗсіи; округъ Сâмиры; городъ Нâбулусъ съ плодородной землей, пріятный, расположенный между двумя горами, съ проточными водами, хорошими банями, и красивой джâміей, въ которой совершаютъ молитвы и усердно занимаются, днемъ и ночью, чтеніемъ Корâна; этотъ городъ похожъ на дворецъ среди сада; Пресвятой и Всевышній Богъ, отличилъ его благословеннымъ деревомъ, маслиной. Оливковое масло съ выгодой вывозится отсюда въ округа египетскіе и сирійскіе, въ Хиджâзъ и въ пустыню при посредствѣ бедуиновъ [1]. Въ джâмію омейядскую (дамасскую) этого масла доставляется ежегодно по тысячѣ дамасскихъ кинтâровъ. Здѣсь же (въ Нâбулусѣ) дѣлается дистиллированное мыло [2], которое вывозится въ остальные города, нами упомянутые, и на острова моря Рȗмовъ; здѣсь есть также желтыя дыни, которыя слаще, чѣмъ дыни всѣхъ остальныхъ видовъ. При городѣ двѣ горы, называемыя Тȗр-Зейтâ. Самаритяне приходятъ сюда на поклоненіе и совершаютъ жертвоприношенія на этомъ
Стр. 201. Тȗрѣ, закалываютъ ягнятъ и сжигаютъ ихъ мясо. Столько самаритянъ, сколько здѣсь, нѣтъ ни въ одномъ городѣ; они говорятъ, что ни въ одномъ городѣ ихъ число не достигаетъ тысячи. Говорятъ, что когда встрѣчаются по дорогѣ мусульманинъ, еврей, самаритянинъ и христіанинъ, то самаритянинъ сходится съ мусульманиномъ.

[1] Я читаю ал-а'рâбъ вм. ал-ʻурбâпъ. Послѣднее слово значитъ: задатокъ.—[2] Ас-сâбȗнъ ар-раки вм. ал-ʻараки. См. Меренъ, 271, прим. 1.

Digitized by Google

Округъ (иклîмъ) Фахль, Верхній ал-Гауръ, ал-Кусайръ, городъ Бейсâнъ.

Ал-Гауръ дѣлится на три части: верхнюю, среднюю: Гаур-Хамкâ и Арîхâ, и нижнюю: Гаур-Зугаръ и городъ Зугаръ. Длина ал-Гаура около четырехъ дней пути, а самая большая ширина его—день. Къ числу удивительныхъ рѣкъ ал-Гаура принадлежитъ (слѣдующая рѣчная система): въ верхней его части избытокъ воды озера Кадеса образуетъ рѣку Іорданъ. Эта рѣка течетъ (дальше) и впадаетъ въ Тиверіадское озеро въ серединѣ ал-Гаура, затѣмъ вытекаетъ изъ него, протекаетъ по средней части ал-Гаура, впадаетъ въ озеро Лота, въ нижнемъ Гаурѣ, и не вытекаетъ изъ него. Такимъ образомъ рѣка Іорданъ похожа на дугу небеснаго свода; начало ея изъ озера Кадеса въ верхней части ал-Гаура, въ серединѣ изгиба дуги находится Тиверіадское озеро, а опускается она въ озеро Зугара. О диковинкахъ этой мѣстности мы скажемъ, когда будетъ рѣчь объ особенностяхъ различныхъ странъ.

Въ зависимости отъ Дамаска находятся также: округъ (кӯра) Бейт-Джибрîля, округъ (кӯра) ʿАмавâса, округъ (кӯра) Бану-ʿАтîйя, городъ ал-Халîля (Друга Божьяго, Авраама), который называется Хабрӯнъ, Гауръ города ʿАмты, Гауръ Дâміи, который находится въ средней части (всего ал-Гаура), и городъ ал-Салтъ, отъ котораго зависитъ много мѣстностей, какъ-то: аз-Зеркâ, ас-Сувейтъ, Джебель-Бану-ʿАуфъ, Джебель-Бану-Хилâль. Въ зависимости отъ Дамаска, составляя часть его военнаго округа, находится также: ал-Бейт-ал-Мукаддасъ [1] (Святой Домъ — Іерусалимская Святыня) при главномъ городѣ ал-Кудсѣ (Іерусалимѣ); по-еврейски онъ называется

[1] Ср. это же выраженіе немного дальше.

Digitized by Google

Уришалѝмъ, т. е. домъ Спасенія или городъ Салема [1]. Область вокругъ Іерусалима — Святая земля, благословенная. Простирается эта святая земля въ длину отъ склоновъ Джебель-ас-Сенѝра, снѣговой горы, которая находится на сѣверѣ при Мерджъ-ʿУю̀нѣ, до конца Джебель-ал-Халѝля и начала ат-Тѝха, а въ ширину отъ Іордана на западъ до моря Рӯмовъ. Первый строитель Бейт-ал-Мукаддаса (Святаго До̀ма) [2] былъ Давидъ, но онъ не окончилъ его; окончилъ его и многое пристроилъ къ нему Соломонъ, сынъ Давидовъ. Извѣстность, которою пользуется ал-Бейт-ал-Мукаддасъ, позволяетъ намъ опустить подробное описаніе его.

Къ числу городовъ Святой Земли относится Рамла, построенная Сулеймâномъ-ибн-ʿАбд-ал-Мелик-ибн-Мервâномъ, который сдѣлалъ ее главнымъ городомъ. Затѣмъ ея жители вслѣдствіе повторяющихся землетрясеній перебрались изъ нея въ Іерусалимъ. Позже на развалинахъ древнихъ построекъ былъ построенъ городъ Луддъ. Къ числу городовъ (Святой Земли) принадлежитъ городъ Севастія, откуда былъ родомъ Саулъ, и ʿАйн-Джâлӯдъ (Источникъ Голіаѳа), который называется ʿАйн-Джâлӯтъ.

Къ числу побережныхъ городовъ, зависящихъ отъ Дамаска, относятся: Бейрӯтъ и Сайдâ, которымъ принадлежатъ обширныя пространства земли; городъ ʿАскаСтр. 202. лâнъ, Кайсâрія и Яфâ, отъ которыхъ зависятъ много мѣстностей. Около Іерусалима находятся: Бейт-Лахмъ и Бейт-Джâлâ съ зависящими отъ нихъ мѣстностями. Къ

[1] Вмѣсто у а я читаю а у. Меренъ (стр. 272) видитъ здѣсь названіе особаго города и переводитъ: «avec la ville de Salem». Ср. примѣчаніе 7 къ его 272 стр.—[2] Здѣсь очевидно разумѣется площадь Харам-аш-Шерѝфа со всѣми ея зданіями въ томъ видѣ, въ какомъ она была при царяхъ іудейскихъ.

Digitized by Google

югу отъ Дамаска находится Хабрâсъ со своимъ округомъ; въ этой мѣстности находится удивительная пещера, о которой мы упомянемъ, когда пойдетъ рѣчь объ особенностяхъ разныхъ странъ; ас-Сувейда и Хасбâнъ (тоже зависятъ отъ Дамаска).

Владѣнія Сафеда.

Сафедъ — крѣпость на вершинѣ Джебель-Канʿâна въ области ал-Джармака. Здѣсь было селеніе, на мѣстѣ котораго построили крѣпость, названную «Сафетъ». Позже стали произносить: Сафедъ. Это сильная крѣпость. Здѣсь было особое общество франковъ, называемое ад-Дâвія (Тампліеры). Ал-Меликъ аз-Зâхиръ Рукн-ад-дînъ Бейбарсъ ас-Сâлихій осадилъ ихъ здѣсь и взялъ эту крѣпость [1]... Стр. 210.

Къ числу городовъ и областей, зависящихъ отъ Сафеда, относится Сагр-Шакîфъ (Пограничная мѣстность Шакîфъ). Это сильная крѣпость, которую ал-Меликъ аз-Зâхиръ отнялъ отъ франковъ. Отъ нея зависитъ обширный округъ. Подъ здѣшней горой течетъ рѣка Лîта. Маʿалîя красивый крѣпкій замокъ на горѣ. Въ области Маʿаліи находится между двумя горами красивый сильный замокъ ал-Курейнъ. Это пограничное франкское укрѣпленіе, завоеванное ал-Меликомъ аз-Зâхиромъ. Здѣсь славится прекрасная долина, одна изъ красивѣйшихъ мѣстностей; въ ней растутъ мускусныя, душистыя и вкусныя груши [2], какихъ въ другихъ мѣстахъ нѣтъ, и лимоны вѣсомъ около шести дамасскихъ ритлей ка- Стр. 211.

[1] Въ 1266 г. п. Р. Х. (прим. Мерена). Слѣдуетъ описаніе замка, опущенное въ переводѣ, какъ относящееся ко временамъ Крестовыхъ походовъ.—[2] Ал-кумесра. У Мерена (стр. 287): le melon musqué.

Digitized by Google

ждый.—Джебель'Амила (хребетъ 'Амила) покрытъ виноградными лозами, маслинами, рожковыми и терпентинными деревьями и населенъ рафидитами-имамитами.—Джебель-Джаба' также заселенъ рафидитами; это высокій хребетъ хорошо орошенный, изобилующій виноградными лозами и плодами.—Джебель-Хазйнъ изобилуетъ водой и плодами.—Замокъ Шакйф-Тйрўнъ хорошо укрѣпленъ и находится на высокой горѣ; отъ него зависитъ округъ, управляемый наибомъ. Метательныя машины безсильны противъ этого замка.—Джебель-Тибнйнъ съ замкомъ, округомъ и зависящими отъ него мѣстностями. Жители—рафидиты-имамиты.—Замокъ Хўнйнъ находится на отдѣльной скалѣ; отъ него зависятъ нѣсколько мѣстностей.—Ал-Хейтъ—часть верхняго ал-Гаура, похожая на иракскую землю по своему рису, птицамъ, теплымъ водамъ и по своимъ отличнымъ нивамъ. Отъ Сафеда зависятъ также: Мердж-'Уюнъ и область ал-Джермака; ал-Джермакъ—древній 'адитскій городъ; здѣсь жили тѣ евреи, которые по названію этого города назывались джермакитами; хананеяне же жили въ долинѣ Ханаана, сына Ноева.—Отъ Сафеда зависитъ также Джебель-Бакія, гдѣ находится селеніе, называемое ал-Бакія; здѣсь есть проточныя воды, растутъ прекрасныя квитовыя яблоки и находятся селенія съ множествомъ маслинъ, плодовъ и виноградныхъ лозъ.—Джебель Забўдъ господствуетъ надъ Сафедомъ. Аз-Забўдъ—селеніе. Здѣсь есть еще много другихъ селеній; населеніе нагорья—друзы... Отъ Сафеда зависитъ также Табарія. Она была столицей ал-Урдунна. Это продолговатый городъ на берегу Тиверіадскаго озера. Длиной это озеро въ 12 миль, а шириной въ 6 миль; оно окружено горами. Изъ него вытекаетъ рѣка аш-Шарі'а и впадаетъ въ озеро Зугара. На берегу

Digitized by Google

Тиверіадскаго озера есть очень горячіе ключи, которые называются ал-Хаммâмâтъ (Бани). Вода этихъ ключей Стр. 212. солона и сѣриста, и приноситъ пользу при опухоли тѣла [1], мягкой [2] коростѣ, преобладаніи флегмы и черезмѣрной толщинѣ. Говорятъ, что въ этомъ озерѣ находится гробница Соломона, сына Давидова.

При Хиттѝнѣ находится могила Шуʿайба... Отъ Хиттѝна зависитъ Кефер-Кеннâ. Это большое селеніе, въ которомъ живутъ предводители родовъ, зачинщики смутъ и произвола, называемые Кайс-ал-Хамрâ. Въ зависимости отъ Сафеда находится также ал-Баттӯфъ, называемый тоже Мердж-ал-Гаркомъ. Эта мѣстность находится въ горахъ и окружена ими со всѣхъ сторонъ; она орошается дождевой водой, которая, стекая, образуетъ обширное озеро, вода котораго впитывается почвой; по мѣрѣ того, какъ она обсыхаетъ, земледѣльцы засѣваютъ ее, какъ то дѣлаютъ египтяне. Къ области Сафеда принадлежитъ также городъ ан-Нâсира; это городъ еврейскій; онъ называется Câʿйромъ. Отсюда появился Мессія—да будетъ надъ Нимъ спасеніе!—и тамъ пользуется извѣстностью мѣсто, гдѣ ангелы возвѣстили матери его, Маріи, радостную вѣсть; сюда ходятъ на поклоненіе христіане и иные. Этотъ городъ и Мекка—да возвыситъ ее Богъ!—упоминаются въ Пятикнижіи съ цѣлью выяснить миссіи Мессіи и Мухаммеда; тамъ сказано: «Пришелъ Богъ отъ Синая»—это намекъ на Моисея, сына ʿИмрâна. «И появится отъ Câʿйра и горъ ас-Câʿйра»—здѣсь разумѣется Мессія Назаретскій, который появился изъ ан-Нâсиры (Назарета), такъ какъ горы ас-Câʿйра—Назаретскія горы. «И откроется при Фâрâнѣ и степи Фаранской»—здѣсь намекается на

[1] См. Lane, Arabic-engl. lexicon. [2] Арратбъ значитъ: сырой, свѣжій, сочный, мягкій.

Digitized by Google

Мекку, на Хиджâзъ, на пророка нашего Мухаммеда и на Коранъ. Назаретская (христіанская) вѣра появилась среди жителей ан-Нâсиры; здѣсь она возросла и здѣсь заложены основы ея. Это случилось во времена Константина, о чемъ мы и разскажемъ въ своемъ мѣстѣ, если на то будетъ воля Божія.—Въ области Сафеда находится также городъ ал-Леджжȳнъ, который принадлежитъ племени, извѣстному своимъ своеволіемъ [1]. Жители ан-Нâсиры (всѣ) іеменіты, подобно тому, какъ жители Кефер-Кенны кайситы. — Къ этой же области относится Джȋнȋнъ, маленькій городъ съ округомъ.— Къ области Сафеда причисляются также: ʿАкка, Сȳръ со своимъ округомъ и Сайдâ со своимъ округомъ. Оба города древни, и округа ихъ обширны... Городъ ʿАкка
Стр. 213. былъ построенъ ʿАбд-ал-Меликомъ-ибн-Мервâномъ...

Царство Керакское.

Седьмая область — царство Керакское. Керакъ — сильная крѣпость возвышающаяся на верхушкѣ горы;

[1] Въ текстѣ: который присоединяется къ ал-Ашȋру и къ ал-Хавâ. Между ал-Леджжȳномъ и Іорданомъ на картѣ Гуте есть мѣстность Кȏкаб-ал-Хавâ. Мѣстности «ал-ʿАшȋръ» (какъ читаетъ Меренъ) или «ал-ʿУшейръ» (какъ можно было бы читать) я въ Палестинѣ близъ ал-Леджжȳна не нашелъ. По смыслу арабской фразы медȋнету-л-Леджжȳни уа хія мудâфетунъ ила-л-ʿАшȋри уа-л-Хавâ городъ Леджжȳнъ находится въ зависимости отъ двухъ мѣстностей, о которыхъ предшественники ад-Димешкія не упоминаютъ вовсе. Выше о Кефер-Кеннѣ было сказано, что тамъ живутъ предводители родовъ (мукаддамȳ-л-ʿашâиръ), зачинщики смутъ (руасâу-л-фитанъ) и произвола (уа-л-хавâ), называемые Кайс-ал-Хамра. Въ обоихъ мѣстахъ повторяются: ʿашâиръ и ʿашȋръ, слова одного и того же корня (ʿашâиръ множ. число отъ ʿашȋръ = родъ); ал-хавâ (произволъ). Авторъ здѣсь намекаетъ на исконную вражду кайситовъ и іеменитовъ Вмѣсто слова ʿашȋръ, которое можетъ быть перенесено сюда изъ вышеупомянутаго мѣста о Кефер-Кеннѣ, здѣсь слѣдовало бы ожидать ʿасабійя. Тогда фраза была бы совершенно ясна. О постоянной борьбѣ кайситовъ (мударитовъ) и іеменитовъ см. выше стр. 477.

Digitized by Google

рвами для нея служатъ глубокія лощины. Говорятъ, что здѣсь былъ у рýмовъ монастырь, который перестроили въ крѣпость. Къ военному округу Керака принадлежатъ: аш-Шаубекъ, крѣпость (и) городъ съ плодородной почвой, множествомъ плодовъ и обильными ручьями; Муʿâнъ, городокъ на границѣ пустыни, возстановленный горстью омейядовъ, которые поселились въ немъ, а затѣмъ ушли; теперь это станція для паломниковъ, при которой устраивается рынокъ, когда они идутъ (въ Мекку) и возвращаются (изъ нея); округъ (иклúмъ) ал-Джибâль, городъ аш-Шерâтъ; въ 12 миляхъ отъ города Кâба находится селеніе Муʿта; къ военному округу ал-Керака принадлежатъ также: ал-Леджжýнъ, ал-Хаса, ал-Азракъ, ас-Салтъ, Вâди-Мýса, Вâди-бану-Нумайръ, Джебель-ад-Дабâбъ, Джебель-бану-Мехдій, крѣпость ас-Салʿъ, земля Мадьяна, земля ал-Кулзума, земля ар-Райâна. Въ ал-Гаурѣ находятся: аз-Зеркâ, ал-Азракъ, ал-Джифâръ, ат-Тîхъ и Зугаръ, городъ въ ал-Гаурѣ; при немъ ас-Сâфія; тамъ растутъ финики, похожіе на иракскіе сорта «ал-берній» и «ал-азâдъ»; городъ ʿАммâнъ, отъ котораго остались лишь развалины, и округъ его; земля ал-Белкâ. Крѣпость ал-Керакъ — казнохранилище турокъ, ихъ убѣжище; тамъ постоянно находится начальникъ, которому они довѣряютъ.

Царство Газзское.

Восьмая область—царство Газзское. Газза въ древности была извѣстна подъ названіемъ Газзы Хâшима. Это городъ, изобилующій деревьями и подобный столу, накрытому при входѣ въ пески для мусульманскаго войска и для всякаго, кто ѣдетъ въ области египетскія

Digitized by Google

и сирійскія или прибываетъ оттуда. Къ числу прибрежныхъ городовъ, зависящихъ отъ Газзы, относятся:

ʿАскалâнъ, большой городъ, принадлежавшій франкамъ и разрушенный мусульманами; Яфâ, Кайсâрія, Арсȗфъ, ад-Дâрȗмъ, ал-ʿАрîшъ. Отъ Газзы-же зависитъ ат-Тîхъ (пустыня) Израильтянъ; тамъ находятся израильскіе города: Кадесъ, Хувейракъ, ал-Халаса, ал-Халȗсъ ас-Саба', ал-Мудра; (все) это въ пустынѣ Израильтянъ. Къ числу мѣстъ, зависимыхъ отъ Газзы и находящихся между горами и моремъ, относятся: Телль-Химâръ, Телль-ас-Сâфія, Каратьâ, Бейт-Джибрîнъ, городъ ал-Халîля (Авраама=Хевронъ) и Бейт-ал-Мукаддасъ. Въ каждой изъ этихъ мѣстностей находится губернаторъ (нâибъ), и отъ нихъ зависятъ многія селенія. Къ числу диковинокъ относится находящійся съ незапамятныхъ временъ при Яфѣ въ морѣ близъ берега камень. По временамъ къ нему собираются на поклоненія всякія породы рыбъ, такъ что нѣтъ породы рыбы, которая не прибыла бы къ этому камню.

Digitized by Google

XIX.

Ибн-ал-Вардій.

(† 1349).

Объ этомъ авторѣ см. выше, стр. 611. Свое сочиненіе по географіи и естественной исторіи онъ озаглавилъ: Харîдет-ал-ʿаджâибъ уа фарîдет-ал-гарâибъ (жемчужина чудесъ и драгоцѣнность диковинокъ). Въ каирскомъ изданіи, помѣченномъ Раджебомъ 1280 г. хиджры (Декабрь 1863 п. Р. Х.), авторъ названъ: Сирâдж-ад-дîнъ Абу-Хафсъ ʿОмар-ибн-ал-Вардій. У Хаджи-Хальфы (III, 132) авторъ названъ: Зейн-ад-дîнъ ʿОмар-ибн-ал-Музаффар-ибн-ал-Вардій; такъ же называетъ его и Вюстенфельдъ (Geschichtschreib. d. Araber, 175—6), прибавляя имена: Абу-Хафсъ, ал-Бекрій, ал-Маʿаррій, ал-Халебій, аш-Шâфіʿій.

Нижеслѣдующія извлеченія переведены съ цѣлью показать зависимость Ибн-ал-Вардія отъ ал-Идрîсія и отъ ал-Казвîнія.

Цифры на поляхъ относятся къ каирскому изданію 1863 г.

Ибн-ал-Вардій.

... Сирія обнимаетъ (рядъ округовъ) какъ-то: округъ Палестины, округъ ʿАмавâса [1], (округъ) Юбны [2], округъ Стр. 41.

[1] Въ текстѣ: ʿАмадâшъ.—[2] Въ текстѣ начертаніе снабженное точками, которое не можетъ быть иначе прочитано, какъ бейтанъ, что не даетъ никакого смысла. Настоящее чтеніе Юбна выясняется при сравненіи этого мѣста съ соотвѣтствующимъ ему перечисленіемъ округовъ у ал-Идрîсія (см. выше, стр. 936). У ал-Идрîсія перечисляются: Палестина, ал-Кудсъ (у Ибн-ал-Вардія опущенъ), ʿАмавâсъ (у Ибн-ал-В. превратившійся въ ʿАмадâшъ), Луддъ (у И.-а.-В. опущенъ), Юбна (у И.-а.-В. бейтâнъ съ опущеніемъ слова: кȳра), Яфâ (какъ у И.-а.-В.), Кайсâрія (какъ у И.-а.-В.), Нâбулусъ (у И.-а.-В.: Тарâбулусъ), Себастія (у И.-а.-В. Себîта), ʿАскалâнъ (у обоихъ); затѣмъ у Ибн-ал-В. слѣдуетъ Хиттîнъ, котораго у ал-Идрîсія нѣтъ; дальше у обоихъ Газза; затѣмъ у ал-Идрîсія: Бейт-Джибрîнъ, у Ибн-ал-Вардія: Бейт-Джибрîль. Дальше у обоихъ о пустынѣ ат-Тîхъ.

Digitized by Google

Яфы, округъ Кайсâріи, округъ Нâбулуса [1], округъ Себастіи [2], округъ ʿАскалâна, округъ Хиттîна [3], округъ Газзы и округъ Бейт-Джибрîля; на югѣ—пустыня ат-Тîхъ; округъ аш-Шаубека [4], округъ ал-Урдунна, округъ самаритянъ [5], округъ ʿАны (?) [6]), округъ Нâсиры и округъ Сӯра.

Земля дамасская. Къ числу ея округовъ принадлежатъ: округъ ал-Гӯты, округъ ал-Бикâʿ, округъ Баʿлабекка, округъ Лубнâна, округъ Бейрӯта, округъ Сайды, округъ Батанîи, округъ Хаурâна [7], округъ Джаулâна, округъ Зâхиры, округъ Хӯлы [8], округъ ал-Белкâ округъ Джибрîнъ, ал-Гауръ, округъ Кефер-Тâба [9], округъ ʿАммâнъ и округъ аш-Шерâта [10]...

Стр. 42—3. Первая часть Сиріи обнимаетъ Газзу, Рамлу, Палестину, ʿАскалâнъ и Бейт-ал-Макдисъ; самый большой городъ въ ней — Филастîнъ; вторая часть Сиріи обнимаетъ ал-Урдуннъ, Табарію, ал-Гауръ, ал-Ярмӯкъ и Бейсâнъ; самый большой городъ въ ней — Табарія [11]...

Что касается Палестины, то это первая изъ областей сирійскихъ со стороны запада [12]. Воду Палестинѣ доставляютъ дожди и потоки; деревьевъ въ ней мало, но тамъ много прекрасныхъ полей [13]. Она (прости-

[1] Въ текстѣ: Тарâбулусъ. — [2] Въ текстѣ: Сабîта. — [3] У ал-Идрîсія нѣтъ. — [4] У ал-Идрîсія (см. выше, стр. 937) нѣтъ. — [5] Въ текстѣ: ас-Сâмарія; настоящее чтеніе у ал-Идрîсія.—[6] Искаженное имя; судя по тексту ал-Идрîсія, надо читать: ʿА к к а; искаженіе произошло вслѣдствіе опущенія горизонтальной черты к â ф а и пробѣла между кâфомъ и черточкой, соединявшей его съ конечной буквой х а.—[7] Въ текстѣ: Хауль. Ср. ал-Идрîсій.—[8] У ал-Идрîсія нѣтъ.—[9] У ал-Идрîсія нѣтъ.—[10] Слѣдующее засимъ у Ибн-ал-Вардія описаніе Дамаска, за исключеніемъ нѣкоторыхъ данныхъ, совершенно расходится съ текстомъ ал-Идрîсія изд. Гильдемейстеромъ. Ибн-ал-Вардій говоритъ, между прочимъ: говорятъ, что Іисусъ спустится съ неба у восточнаго минарета; при немъ есть камень, о которомъ говорятъ, что это тотъ камень, изъ котораго, когда Моисей ударилъ его палкой, потекло 12 ключей.—[11] Такого мѣста у ал-Идрîсія изд. Гильдемейстера нѣтъ.—[12] См. выше, стр. 921.—[13] Ср. выше, стр. 923, строчки 12—13.

Digitized by Google

рается) въ длину отъ Рафаха до ал-Леджжӯна, а въ ширину отъ Яфы до Зугара [1], а это городъ народа Лотова [2]; то озеро, которое при немъ, называется Зловоннымъ озеромъ [3]. Отсюда до Бейсâна и Табаріи (мѣстность) называется ал-Гауромъ (котловиной), потому что это низменность между двумя нагорьями; вся вода Сиріи стекаетъ сюда [4].

Нâбулусъ—городъ самаритянъ; тамъ есть тотъ колодезь, который вырылъ Іаковъ, и у котораго сѣлъ (Мессія) и попросилъ у женщины воды, чтобы напиться; на этомъ мѣстѣ извѣстная церковь [5].

'Аскалâнъ — красивый городъ съ двумя стѣнами; здѣсь есть сады, плодовые деревья, и много маслинъ, виноградныхъ лозъ, миндальныхъ орѣховъ и гранатовыхъ яблоковъ; это черезвычайно плодородная земля [6].

[1] Ср. выше, стр. 921. У ал-Идрîсія вмѣсто Зугара стоитъ Рихâ.— [2] Такой фразы у ал-Идрîсія нѣтъ. См. выше, стр. 921.— [3] Ср. выше стр. 921.— [4] Буквально изъ ал-Идрîсія. Ср. выше, стр. 921—2.— [5] У ал-Идрîсія: красивая. Ср. выше, стр. 923—4.— [6] Начало этой статьи какъ у ал-Идрîсія (см. выше, стр. 924), но затѣмъ оба автора совершенно расходятся.

Какъ видно изъ сравненія обоихъ текстовъ, Ибн-ал-Вардій въ значительной степени зависитъ отъ ал-Идрîсія. Весьма часто оба текста совпадаютъ; но въ текстѣ Ибн-ал-Вардія существуетъ съ одной стороны нѣсколько пропусковъ, причемъ нѣкоторыя имена искажены до неузнаваемости, съ другой стороны у него попадаются имена и фразы, которыхъ въ текстѣ ал-Идрîсія, изд. Гильдемейстера, нѣтъ. При этомъ текстъ Ибн-ал-Вардія значительно короче, и это сокращеніе достигнуто повидимому такъ, что буквально или почти буквально заимствованныя изъ текста ал-Идрîсія фразы расположены въ иномъ порядкѣ съ опущеніемъ большей части текста этого автора. Такимъ же характеромъ отличается слѣдующее въ текстѣ Ибн-ал-Вардія описаніе Іерусалима. Оно состоитъ изъ заимствованныхъ отъ ал-Идрîсія фразъ, расположенныхъ приблизительно въ томъ же порядкѣ, какъ и у него, съ опущеніемъ большей части его текста. Есть два мѣста, которыхъ у ал-Идрîсія нѣтъ, а именно: говоря о Іерусалимѣ, Ибн-ал-Вардій прибавляетъ: «это красивый городъ съ двумя громадными стѣнами между двумя горами», а дальше упоминаетъ куполъ Давида, о которомъ ал-Идрîсій ничего не говоритъ.

Digitized by Google

Дальше говорится, что Іорданъ вытекаетъ изъ Тиверіадскаго озера и спускается въ озеро Содома и Гоморры (ср. выше, стр. 922). Потомъ идетъ рѣчь о церкви Сіонской и комнатѣ, въ которой ѣлъ Мессія (ср. выше, стр. 930), о церкви во имя Петра (ср. тамъ же), объ источникѣ Силоамскомъ (ср. тамъ же), о полѣ для погребенія чужеземцевъ, объ отшельникахъ (ср. тамъ же). Эта часть почти вполнѣ совпадаетъ съ текстомъ ал-Идрисія.

Статья о Виѳлеемѣ состоитъ изъ фразъ, почти буквально выписанныхъ изъ текста ал-Идрисія, но расположенныхъ нѣсколько въ иномъ порядкѣ. Часть текста ал-Идрисія опущена. То же явленіе замѣчается въ слѣдующей статьѣ о Табаріи.

На стр. 151 текста говорится о рѣкѣ Табаріи. Это мѣсто почти вполнѣ совпадаетъ съ текстомъ ал-Казвинія (см. выше, стр. 1119), который ссылается на автора Тухфет-ал-Гарâиба. Въ данномъ мѣстѣ Ибн-ал-Вардій своего источника не указываетъ, но въ другихъ мѣстахъ ссылается на Тухфет-ал-Гарâибъ. У ал-Идрисія такого мѣста нѣтъ. Вышесказанное относится также къ статьямъ объ ʿАйн-Зугарѣ, помѣщенной на 159 стр. текста Ибн-ал-Вардія.

Статья о горѣ Іерусалимской, на стр. 169, совершенно совпадаетъ съ соотвѣтствующей статьей ал-Казвинія (см. выше, стр. 1114) со включеніемъ ссылки на автора Тухфетъ-ал-Гарâиба.

Статья о Синайской горѣ (стр. 177 текста) совпадаетъ съ соотвѣтствующей статьей ал-Казвинія (см. выше, стр. 1117); но въ концѣ ея огненный кустъ, названный у ал-Казвинія: ш а д ж а р а т-а л-ʿ у л л е й к ъ обозначенъ словами: ш а д ж а р а т-а л-ʿ а у с а д ж ъ, причемъ прибавлено: поэтому евреи почитаютъ кустъ ʿаусаджъ, и его называютъ «еврейскимъ кустомъ». ʿУллейкъ и ʿаусаджъ — названія колючаго кустарника. Лэнъ (Arabic-engl. lex.) говоритъ, что нѣкоторые считаютъ эти названія синонимами.

Статья о Тӯр-Харӯнѣ, если не всегда буквально, то по смыслу вполнѣ совпадаетъ съ статьей ал-Казвинія (см. выше, стр. 1117—18).

Статья о Джебель-Касіӯнѣ (стр. 178 текста) почти что совпадаетъ съ статьей ал-Казвинія; но въ текстѣ Ибн-ал-Вардія есть выраженія, которыхъ нѣтъ у ал-Казвинія, и которыя имѣются въ текстѣ Якӯта, откуда ал-Казвинiй списалъ свою статью (ср. выше, стр. 1075—6). Къ тексту ал-Казвинія нашъ авторъ прибавляетъ, согласно Якӯту, что это гора почитаемая и что при ней есть мѣста, гдѣ спасались праведники (у Ибн-ал-Вардія: м а ʿ â б и д ъ, быть можетъ вмѣсто: м а к â б и р ъ; у Якӯта: м а к б а р а т у н ъ).

Въ началѣ своей компиляціи (стр. 4 текста) Ибн-ал-Вардій указываетъ нѣкоторые свои источники, прибавляя, что пользовался и другими; упоминается, между прочими, ʿАджâиб-ал-Махлӯкатъ Ибн-ал-Асйра ал-Джазарія. Но сочиненіе Ибн-ал-Асйра (Меджд-ад-дйна) называлось Тухфет-ал-ʿАджâибъ уа Турфет-ал-Гарâибъ (см. выше, стр. 1114, примѣчаніе), а «Аджâиб-ал-Махлӯкâтъ» названіе сочиненія ал-Казвинія. Мы уже встрѣ-

Digitized by Google

чали выше искаженія въ текстѣ Ибн-ал-Вардія. Здѣсь вѣроятно въ рукописномъ текстѣ, который послужилъ для набора, были переписчикомъ опущены имя ал-Казвѝнія и названіе сочиненія Ибн-ал-Асѝра. Ал-Идрѝсія въ числѣ своихъ источниковъ Ибн-ал- Вардій не называетъ.

Хотя моему изслѣдованію подлежали только тѣ части сочиненія Ибн-ал-Вардія, гдѣ онъ говоритъ о Палестинѣ, однако уже изъ ихъ сличенія можно вывести слѣдующія заключенія: Ибн-ал-Вардій пользовался сочиненіемъ ал-Идрѝсія, выбирая изъ него нѣкоторыя части и опуская другія; текстъ ал-Идрѝсія, который онъ имѣлъ въ рукахъ, не вполнѣ совпадаетъ съ текстомъ, изданнымъ Гильдемейстеромъ; такъ какъ въ соотвѣтствующихъ статьяхъ, когда ал-Казвѝній не цитуетъ Тухфет-ал-Гарѝиба, не цитуетъ его и нашъ авторъ, то слѣдуетъ предположить, что Ибн-ал-Вардій пользовался ал-Казвѝніемъ; разница въ ихъ текстахъ можетъ быть приписана списку ал-Казвѝнія, отличавшемуся отъ нашего печатнаго изданія.

Digitized by Google

XX.

Шемс-ад-динъ ас-Суютій.

(писалъ въ 1470 г.).

Шемс-ад-дîнъ ас-Суютій Абу-'Абдулла Мухаммед-ибн-Шихâб-ад-дîнъ Абу-л-'Аббâсъ Ахмед-ибн-'Алій-ибн-'Абд-ал-Хâликъ ал-Минхâджій, египетскій ученый, былъ на поклоненіи въ Меккѣ въ 848 г. хиджры, въ 849 г. посѣтилъ Медину, а въ 874 г. осуществилъ свою давнишнюю мечту посѣтить Іерусалимъ, въ которомъ и составилъ свое сочиненіе: Итхâф-ал-ахиссâ бифадâили-л-месджид-ал-аксâ (подарокъ друзьямъ относительно преимуществъ Месджид-ал-Аксы). Отрывки изъ этого сочиненія были изданы подъ заглавіемъ: Commentatio philologica exhibens specimen libri «Итхâф-ал-ахиссâ» (арабск. шрифтомъ) auctore Kemaloddino Muhammede Ben Abu Scherif... P. Lemming, Hauniae, 1817; крайне плохой переводъ всего сочиненія былъ изданъ подъ заглавіемъ: The history of the temple of Jerusalem, translated from the arabic MS. of the imam Jelal addin al Siuti by J. Reynolds, London, 1836; части сочиненія переведены также Ги ле-Стрэнджемъ въ J. R. A. S. New Series, t. XIX и въ его Palestine under the Moslems.

Тому обстоятельству, что нашъ авторъ не оставилъ, повидимому, другихъ сочиненій и не пользовался, при жизни, особой славой, надо приписать, по моему мнѣнію, путаницу относительно его имени. Коньектура Рейнольдса, приписавшаго это сочиненіе извѣстно полигистору, Джелâль-ад-дîну ас-Суютію (см. выше, стр. 709), какъ извѣстно, безусловно ошибочна; Лемингъ опирался на Хаджи-Хальфу, который былъ введенъ въ заблужденіе невѣрнымъ заглавіемъ. Дѣло въ томъ, что Кемâль-ад-дîнъ Мухаммед-ибн-абу-Шерîфъ былъ въ свое время личностью извѣстной

Digitized by Google

(см. Муджи̂р-ад-ди̂нъ, египетск. изд. II, 706 и слѣд.). Его сочиненія значатся и въ каталогѣ Хаджи-Хальфы (I, 256, 480; II, 611; III, 218; IV, 226, V, 513), причемъ заглавія совпадаютъ съ указанными у Муджи̂р-ад-ди̂на. Кема̂ль-ад-ди̂нъ былъ потомокъ Шиха̂б-ад-ди̂на Абу-л-'Абба̂са Ахмеда ал-'Омарія ал-Ма̂ликія; Шемс-ад-ди̂нъ—сыномъ Шиха̂б-ад-ди̂на Абу-л-'Абба̂са Ахмеда ас-Суютія; и того и другого звали Мухаммедомъ; естественно могло явиться стремленіе приписать ставшее впослѣдствіи довольно популярнымъ (въ Европѣ существуетъ съ десятокъ экземпляровъ) сочиненіе болѣе извѣстному Кема̂ль-ад-ди̂ну. Но этотъ послѣдній у Хаджи-Хальфы и у Муджи̂р-ад-ди̂на постоянно называется ал-Мукаддасій, между тѣмъ какъ авторъ Итха̂фа почти всегда называется ас-Суютій. Хаджи-Хальфа только одинъ разъ называетъ Кема̂ль-ад-ди̂на ал-Мисріемъ—и это именно тогда, когда онъ ошибочно приписываетъ ему Итха̂фъ (I, № 42). Предположеніе Штейншнейдера, что авторъ Итха̂фа тотъ именно Шемс-ад-ди̂нъ-ибн-Ахмед-ибн-'Алій ас-Суютій, который значится у Хаджи-Хальфы (II стр. 644), какъ авторъ «Джава̂хир-ал-'Укуда», весьма правдоподобно; но слѣдуетъ принять во вниманіе, что у Муджи̂р-ад-ди̂на (II, 452 и слѣд.) указано около 30 лицъ, которыхъ звали Шемс-ад-ди̂нъ Абу-'Абдулла Мухаммедъ; изъ нихъ около 20 жили въ IX в. хиджры и трое изъ нихъ († 782, 842, 892) были, какъ и нашъ авторъ, сыновьями Шиха̂б-ад-ди̂новъ Абу-л-'Абба̂совъ Ахмедовъ; въ томъ же IX в. одинъ Муджи̂р-ад-ди̂нъ называетъ около 8 Шиха̂б-ад-ди̂новъ Абу-л-'Абба̂съ Ахмедовъ, причемъ онъ упоминаетъ только жителей Іерусалима и Хеврона.—См. Steinschneider, Polemische und apologetische Literatur in arabischer Sprache, Leipzig, 1877, стр. 169; J. R. A. S. New Series, XIX, 1887, стр. 247,sqq; Wüstenfeld, Die Geschichtschreiber der Araber; Götting. 1882, стр. 223; Röhricht Biblioth. geograph. Palaestinae, Berlin 1890, стр. 120.

Нѣтъ сомнѣнія, что авторъ Итха̂фа заимствовалъ изъ Мусѝр-ал-Гара̂ма очень многое, настолько, что явилась возможность составить сводный текстъ, переводъ котораго и слѣдуетъ. При этомъ я пользовался печатнымъ текстомъ Лемминга, рукописью Итха̂фа библіотеки Учебнаго отдѣленія восточныхъ языковъ при Азіатскомъ департаментѣ (см. Collections Scientifiques de l'inst. des langues orient. I. Mss. Arabes décrits par V. Rosen, St-Pétersbourg, 1877, № 45), египетск. изданіемъ Муджи̂р-ад-ди̂на, который много заим-

Digitized by Google

ствовалъ изъ Мусйр-ал-Гарâма, и наконецъ текстомъ Мусйр-ал-Гарâма, напечатанномъ ле-Стрэнджомъ въ XIX т. J. R. A. S.

A = петербургская рукопись; B = текстъ Лемминга; S = текстъ ле-Стрэнджа; МД = текстъ Муджйр-ад-дйна.

Взятіе Іерусалима.

Знай, что о завоеваніи Іерусалима ʿОмаромъ-ибн-ал-Хаттâбомъ разсказано въ достойныхъ довѣрія книгахъ «о преимуществахъ» [1] со словъ многихъ передатчиковъ различнымъ образомъ. Я хотѣлъ держаться серединнаго пути, то приводя разсказы буквально, то соединяя ихъ, [2] желая снискать счастье и благословеніе повѣствованіемъ объ этомъ блестящемъ успѣхѣ, одержанномъ этимъ халифомъ, повелителемъ вѣрующихъ, вторымъ изъ праведныхъ халифовъ, посредствомъ котораго Богъ прославилъ вѣру нашу, и правленіе и справедливость котораго стали благословеніемъ для всего ислама и для всѣхъ мусульманъ.

[1] Подъ какимъ заглавіемъ извѣстенъ рядъ сочиненій, въ которыхъ разсматриваются преимущества извѣстныхъ городовъ или странъ. Авторъ Итхâф-ал-Ахиссâ пользовался, кромѣ сочиненія «Мусйр-ал-Гарâмъ» (см. выше, стр. 613) сочиненіемъ Тâдж-ад-дйна Абу-Насра ʿАбд-ал-Ваххâба ал-Хасанія (или ал-Хусейнія, см. Хаджи-Хальфа III, 491) ад-Димешкія, озаглавленномъ: Ар-рауд-ал-мугаррасъ фи-фадâили-бейт-ал-мукаддасъ. (Насажденный садъ касательно преимуществъ Іерусалима); этотъ же послѣдній авторъ пользовался сочиненіемъ ал-Хâфиза Абу-л-Фараджа ʿАбд-ар-Рахмâна-ибн-ал-Джаузія, озаглавленномъ: Фадâиль-ал-Кудсъ (преимущества Іерусалима; изъ сочиненій Ибн-ал-Джаузія, упомянутыхъ у Хаджи-Хальфы, только два могутъ, судя по заглавіямъ, содержать свѣдѣнія о Іерусалимѣ, а именно: Мусйр-ал-гарâмъ лисâкиний-т-Шâмъ и Мусйр-ал-гарâмъ ас-сâкинъ илâ ашрафи-л-амâкинъ. Сочиненія, подъ заглавіемъ Фадâиль-ал-Кудсъ Хаджи-Хальфа не упоминаетъ. См. V, 379; Ибн-ал-Джаузій ʿАбд-ар-Рахмâнъ скончался въ 597 г. хиджры=1200—1 г. п. Р. Х.), и другими сочиненіями, изъ которыхъ нѣкоторыя озаглавлены: ал-фадâиль. См. Lemming, стр. XXV и слѣд.—[2] Въ текстѣ неясность, которую слѣдуетъ приписать неуклюжести слога автора.

Digitized by Google

Сюда относится сказаніе автора Мусйр-ал-Гарâма, который ссылается на цѣпь передатчиковъ, доходящую до ал-Валйда. Онъ говоритъ: разсказалъ мнѣ шейхъ изъ потомковъ Шеддâда-ибн-Ауса ал-Ансâрія, слышавшій своего отца, говорившаго со словъ своего отца, Шеддâда, что послѣ окончанія битвы при ал-Ярмўкѣ отрядъ мусульманъ, въ рядахъ котораго былъ и онъ, отправился въ Палестину и въ Урдуннъ. И мы осадили, говоритъ Шеддâдъ, городъ Іерусалимъ и не могли взять его, пока не прибылъ [1] къ намъ ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ во главѣ 4000 всадниковъ. Онъ остановился на горѣ іерусалимской восточной, т. е. на горѣ Джебель-Тўр-Зейтâ (Масличной горѣ). Мы были заняты осадой и окружали городъ. И спустился къ намъ отрядъ изъ сопровождавшихъ ʿОмара; они сражались съ одушевленіемъ; ихъ приходъ и прибытіе ʿОмара обновили наше усердіе и нашу бодрость, благодаря чему мы стали надѣяться на побѣду. Мы долго сражались съ врагами, какъ вдругъ появился одинъ изъ нихъ, прося перемирія, чтобы поговорить съ нами. Мы согласились. Онъ сказалъ: что это за войско, которое прибыло? Мы отвѣтили: это войско повелителя вѣрующихъ. Въ это время ʿОмаръ послалъ намъ приказаніе пріостановить сраженіе и прибавилъ: подлинно посолъ Божій сообщилъ мнѣ, что я возьму Іерусалимъ безъ приступа. И появился передъ нами * посолъ [2] патриція іерусалимскаго, прося пощады для того, чтобы передать ʿОмару посланіе отъ него. Мы согласились. Тогда онъ [3] привѣтствовалъ ʿОмара и сказалъ: «мы сдѣлаемъ ради твоего присутствія то, чего мы ни для кого не дѣлали». И посолъ попро-

[1] Нижеслѣдующее у Муджйр-ад-дйна (I, 226,4) сильно сокращено.— [2] В опускаетъ.—[3] МД: посолъ патриція ея.

Digitized by Google

силъ ʿОмара согласиться на миръ и на поголовную подать и пощадить * ихъ кровь, ихъ имущества и ихъ церкви. ʿОмаръ милостиво согласился на это. Тогда посолъ просилъ гарантій для [1] своего господина, для того, чтобы онъ могъ лично заключить миръ и написать договоръ. ʿОмаръ согласился; патрицій вышелъ въ сопровожденіи отряда своихъ, ʿОмаръ заключилъ съ ними миръ, и мы были свидѣтелями этого [2]. — Ал-Валйдъ продолжаетъ: одинъ шейхъ, изъ военныхъ поселенцевъ, разсказалъ мнѣ со словъ хорâсâнца ʿАтâ, что когда мусульмане осадили Іерусалимъ, то начальники его сказали имъ: мы согласились сдаться вамъ; но вы знаете * значеніе [3] Священнаго Дома; это та отдаленная мечеть (Месджид-ал-Аксâ), куда вашъ пророкъ былъ перенесенъ ночью; мы желаемъ, чтобы ее принялъ самъ вашъ государь. — Халифомъ въ это время былъ ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ [4]. Тогда мусульмане послали къ нему посольство; рӯмы также послали посольство съ мусульманами. Они пришли въ Медйну и стали спрашивать, гдѣ повелитель вѣрующихъ. * Тогда рӯмы сказали своему переводчику: о комъ вы спрашиваете? Тотъ отвѣчалъ: о повелителѣ вѣрующихъ [5]. Они крайне удивились и сказали: «человѣкъ, который побѣдилъ рӯмовъ и персовъ и захватилъ сокровища хосроевъ и цезарей не имѣетъ опредѣленнаго мѣстопребыванія! благодаря этому-то онъ и побѣдилъ народы». — И они нашли его спящаго, распростертаго тамъ, гдѣ жара застала его, и удивились еще болѣе. Когда ʿОмаръ про-

[1] Въ B отъ звѣздочки опущено.—[2] МД прибавляетъ: патрицій (батрйкъ)—предводитель, а патріархъ (батракъ) — духовное лицо; въ то время патріархъ назывался Софроніемъ; онъ еще раньше сообщилъ христіанамъ, что Богъ отдастъ Іерусалимъ въ руки ʿОмара безъ боя.—[3] B. опуск.—[4] Нижеслѣдующее у МД I, 226,6.—[5] B отъ звѣздочки опуск.

Digitized by Google

челъ письмо * Абу-'Убейды [1], мы успокоились, [2] и прибылъ онъ въ Іерусалимъ, въ которомъ тогда было 12000 рӯмовъ и 50000 туземцевъ, и заключилъ съ ними миръ съ тѣмъ, чтобы рӯмы были удалены изъ города, причемъ назначилъ имъ трехдневный срокъ съ условіемъ, что захваченные по истеченіи трехъ дней будутъ внѣ покровительства мусульманъ. Онъ даровалъ также пощаду тѣмъ туземцамъ, которые тамъ находились, и наложилъ на нихъ поголовную подать по пяти динаровъ на человѣка со средствами, по четыре динара на менѣе состоятельнаго и по три на еще менѣе состоятельнаго. Дряхлые старики и малые дѣти ничего не платили. Затѣмъ 'Омаръ пошелъ къ михрâбу Давидову и прочиталъ * сӯру Сâдъ [3].

Абу-'Убейда пишетъ въ Іерусалимъ.

Разсказываютъ также, ссылаясь на другую цѣпь передатчиковъ [4], что Абу-'Убейда-ибн-ал-Джаррâхъ пришелъ въ Урдуннъ, расположился тамъ лагеремъ и отправилъ посла къ бывшимъ въ Иліи * и жителямъ ея, [5] и написалъ имъ:

Во имя Бога Всемилостиваго и Всемилосердаго! Отъ Абу-'Убейды-ибн-ал-Джаррâха патриціямъ находящихся въ Иліи и жителямъ ея. Привѣтъ тому, кто слѣдуетъ по настоящему пути и вѣруетъ въ Бога и въ посла Его! Мы приглашаемъ васъ засвидѣтельствовать, что нѣтъ божества, кромѣ Бога, что Мухаммедъ посолъ

[1] В опускаетъ.—[2] Въ текстѣ начертаніе, которое можно читать âманнâ (вм. âманана), или аминнâ; ни то, ни другое не даетъ удовлетворительнаго смысла, что заставляетъ предположить порчу первоначальнаго текста.—[3] В. опуск.—[4] МД (I, 218,6 снизу) опускаетъ предшеств. слова.—[5] В. отъ звѣзд. опускаетъ. Подъ бывшими въ Иліи слѣдуетъ, вѣроятно, понимать гарнизонъ, состоявшій изъ рӯмовъ.

Digitized by Google

Его, что страшный судъ несомнѣнно наступитъ и что Богъ воскреситъ тѣхъ, которые въ гробахъ. Если вы засвидѣтельствуете это, то ваша кровь, ваши имущества и ваше потомство [1] будутъ священны для насъ и вы будете нашими братьями; если вы откажетесь, то согласитесь платить намъ поголовную подать каждый изъ васъ вручая ее лично, унижаясь; если же вы и на это не согласитесь, то я приведу къ вамъ людей, для которыхъ смерть пріятнѣе, чѣмъ питье вина и вкушеніе свинины для васъ, и затѣмъ я не уйду, дастъ Богъ, отъ васъ до тѣхъ поръ, пока не перебью вашихъ воиновъ и не уведу въ плѣнъ вашихъ дѣтей [2]. Затѣмъ Абу-'Убейда-ибн-ал-Джаррâхъ подождалъ (отвѣта) жителей Иліи. Они отказались прійти къ нему и заключить съ нимъ миръ. Тогда онъ выступилъ противъ нихъ, расположился около нихъ, сталъ усиленно осаждать ихъ и стѣснилъ ихъ. Однажды они сдѣлали вылазку противъ него и * нѣкоторое время [3] сражались противъ мусульманъ; затѣмъ мусульмане напали на нихъ со всѣхъ сторонъ, * нѣкоторое время [4] сражались съ ними, * они были разбиты [5] и скрылись въ своей крѣпости. Въ этотъ день войсками распоряжались Хâлид-ибн-ал-Валйдъ и Язйд-ибн-абу-Суфьянъ, каждый со своей стороны.

Письмо Абу-'Убейды 'Омару.

(†) Говорятъ, что когда Абу-'Убейда осадилъ жителей Иліи, * и они увидѣли [6], что онъ не оставитъ ихъ, у нихъ же не хватило силы сопротивляться ему,

[1] В. «ваши жилища».—[2] У МД дальнѣйшее т. I, 219 послѣд. строчка.—[3] Только у МД.—[4] Только у МД.—[5] Только у МД.—† Слѣдующее у МД I, 220,14.—[6] МД: и далъ себѣ слово.

Digitized by Google

то они сказали ему: мы сдадимся тебѣ по договору. Онъ сказалъ: я согласенъ на это. — Такъ пошли за твоимъ халифомъ, ʿОмаромъ, сказали они, чтобы онъ самъ заключилъ съ нами договоръ и написалъ намъ грамату о пощадѣ. Абу-ʿУбейда согласился на это и собрался написать. Передъ этимъ Абу-ʿУбейда послалъ Муʿâза-ибн-Джебела въ Урдуннъ, но тотъ еще не уѣхалъ. И сказалъ Муʿâзъ Абу-ʿУбейдѣ: развѣ ты напишешь повелителю вѣрующихъ, чтобы онъ пріѣхалъ, а между тѣмъ, быть можетъ, когда онъ пріѣдетъ, эти люди откажутся отъ мира, и его прибытіе окажется излишнимъ безпокойствомъ. Не пиши ему, пока они не дадутъ тебѣ ручательства и заставь ихъ дать страшныя клятвы и надежныя обязательства въ томъ, что если ты пошлешь за повелителемъ вѣрующихъ, и онъ прибудетъ къ нимъ, даруетъ пощаду ихъ жизни и имуществу и напишетъ имъ объ этомъ грамату, то они непремѣнно примутъ (это), непремѣнно будутъ платить поголовную подать и безпрекословно согласятся на тѣ условія, которымъ подчинились зимміи въ Сиріи.—Абу-ʿУбейда послалъ (сказать) имъ это; они согласились. Когда они исполнили это, Абу-ʿУбейда написалъ ʿОмару-ибн-ал-Хаттâбу:

Во имя Бога Всемилостиваго, Всемилосердаго! Рабу Божьему ʿОмару, повелителю вѣрующихъ, отъ Абу-ʿУбейды-ибн-ал-Джаррâха. Привѣтъ тебѣ! Я восхваляю того Бога, кромѣ котораго нѣтъ божества. Мы осадили жителей Иліи, которые думали, что вступивъ съ нами въ борьбу, они избавятся отъ горя; на самомъ дѣлѣ же они навлекли на себя стѣсненіе, убытки, изнуреніе и униженіе. Когда они увидѣли это, то попросили, чтобы прибылъ къ нимъ повелитель вѣрующихъ лично даровать имъ гарантіи и заключить съ ними договоръ. Но мы опасались, что когда пріѣдетъ повелитель вѣ-

Digitized by Google

рующихъ, эти люди обманутъ и отступятся, такъ что твой пріѣздъ, — да исправитъ тебя Богъ! — будетъ напраснымъ безпокойствомъ. Поэтому мы потребовали отъ нихъ торжественныя клятвенныя обязательства въ томъ, что они непремѣнно примутъ (договоръ) и непремѣнно будутъ платить поголовную подать и безпрекословно согласятся на тѣ условія, которымъ подчинились зимміи. Они согласились, такъ что, если тебѣ угодно, пріѣзжай, ибо за пріѣздомъ твоимъ послѣдуетъ награда (отъ Бога) и благо, да поведетъ тебя Богъ по прямому пути и да облечитъ трудъ твой. Да будетъ надъ тобой миръ, милосердіе Божіе и благословеніе Его [1].

Прибытіе ʿОмара въ Сирію.

Подойдя къ Сиріи ʿОмаръ расположился лагеремъ, чтобы тѣ, которые отстали, могли присоединиться къ нему. И вотъ взошло солнце и неожиданно появились знамена, копья и отряды конницы, которые шли на встрѣчу къ ʿОмару-ибн-ал-Хаттâбу. Первый отрядъ, который мы встрѣтили, спросилъ насъ о Мединѣ, и мы отвѣчали ему, что все благополучно; затѣмъ они спросили насъ, не знаемъ ли мы гдѣ повелитель вѣрующихъ? Мы промолчали. Они ушли, подошелъ другой отрядъ, распросилъ насъ и спросилъ, знаемъ ли мы гдѣ повелитель вѣрующихъ. И ʿОмаръ сказалъ: развѣ эти люди не узнаютъ кто съ вами? Тогда мы сказали: «вотъ повелитель вѣрующихъ»! Они стали соскакивать съ своихъ коней, но ʿОмаръ крикнулъ имъ: не дѣлайте этого! При этомъ вернулся назадъ первый отрядъ и

[1] Письмо Абу-ʿУбейды, равно какъ и слѣдующій въ текстѣ, но опущенный въ переводѣ разсказъ о совѣщаніи ʿОмара въ Меккѣ съ знатными мусульманами, несомнѣнно позднѣйшаго сочиненія.

Digitized by Google

пошелъ съ нами. И стали мусульмане выстраивать въ ряды коней своихъ и склонять копья по пути ʿОмара, пока не показался Абу-ʿУбейда во главѣ большей части войска. И вотъ оказалось, что онъ сидитъ на молодой верблюдицѣ; его аба [1] прикрывала ее съ обѣихъ сторонъ; узда была волосяная, онъ самъ былъ вооруженъ, съ перекинутымъ черезъ плечо лукомъ. Увидавъ ʿОмара, онъ заставилъ свою верблюдицу стать на колѣна и ʿОмаръ заставилъ опуститься своего верблюда. И сошелъ Абу-ʿУбейда съ сѣдла и направился къ ʿОмару, а ʿОмаръ направился къ Абу-ʿУбейдѣ; когда онъ приблизился къ нему, то Абу-ʿУбейда протянулъ свою руку къ ʿОмару, чтобы взять его за руку; ʿОмаръ тоже протянулъ свою руку; тогда Абу-ʿУбейда взялъ ее и опустился, чтобы поцѣловать ее, желая возвысить его въ глазахъ народа, но ʿОмаръ опустился до ноги Абу-ʿУбейды, чтобы поцѣловать ее. Тогда Абу-ʿУбейда сказалъ: «о! повелитель вѣрующихъ!» и отступилъ. ʿОмаръ сказалъ: «Абу-ʿУбейда!» послѣ чего оба старика обнялись и поѣхали одинъ рядомъ съ другимъ, а народъ шелъ передъ ними.

Нѣкоторые сирійцы говорятъ, будто они вышли къ ʿОмару на встрѣчу съ лошадью и бѣлыми одеждами и уговаривали его сѣсть на эту лошадь для того, чтобы враги, взглянувъ на него, почувствовали къ нему бо̀льшее почтеніе, надѣть эти платья и бросить свое одѣяніе, сдѣланное изъ шкуры. Онъ отказался, но они пристали къ нему, такъ что онъ сѣлъ на лошадь, но въ своемъ одѣяніи изъ шкуры. И красиво поѣхала подъ нимъ лошадь, причемъ узда его верблюдицы была еще въ рукѣ его. Тогда онъ спѣшился, поѣхалъ на своемъ верховомъ животномъ и сказалъ: та (ѣзда) произвела во

[1] Верхняя одежда въ родѣ плаща.

Digitized by Google

мнѣ такую перемѣну, что я боюсь возгордиться и измѣниться. Поступайте какъ я, мусульмане, и Богъ, которому присущи могущество и величіе, возвыситъ васъ.

Разсказываютъ со словъ Тâрика-ибн-Шехâда, что когда ʿОмаръ пріѣхалъ въ Сирію, на пути его встрѣтился бродъ. Тогда онъ слѣзъ съ своего верблюда, снялъ свои джурмуки [1], взялъ ихъ въ руки и вошелъ въ воду со своимъ верблюдомъ. Тогда Абу-ʿУбейда сказалъ ему: ты страшно унизилъ себя въ глазахъ здѣшнихъ жителей! Тогда ʿОмаръ ударилъ его ладонью въ грудь и сказалъ: хоть бы другой сказалъ это, а не ты, Абу-ʿУбейда! Вѣдь вы были самымъ слабымъ, презираемымъ и малочисленнымъ народомъ, но Богъ возвеличилъ васъ посредствомъ ислама, и если вы будете искать славы въ чемъ либо иномъ, Всевышній Богъ унизитъ васъ.

Договоръ ʿОмара съ жителями Іерусалима.

Со словъ Сейфа [2]; слышавшаго отъ Абу-Хâзима [3] и отъ Абу-ʿУсмâна [4], который передавалъ со словъ Хâлида и ʿУбâды:

ʿОмаръ заключилъ миръ съ жителями Иліи въ ал-Джабіи и написалъ имъ тамъ договоръ, одну грамату для всѣхъ округовъ, за исключеніемъ жителей Иліи (получившихъ отдѣльную грамату):

Во имя Бога Всемилостиваго и Всемилосердаго! Это то, что даровалъ рабъ Божій, повелитель вѣрую-

[1] Обувь, надѣваемая сверхъ сапожка.—[2] В: со словъ Юсуфа; А: со словъ Юсуфа Сейфа; МД: со словъ Сейфа. Сейф-ибн-ʿОмаръ часто встрѣчается у ат-Табарія (S I, 1749 и слѣд.), причемъ за нимъ весьма часто слѣдуетъ имя Абу-ʿУсмâна (см. выше, стр. 144, 151, 159, 164, 184), а за нимъ Хâлидъ и ʿУбâда, какъ и здѣсь.—[3] А и В: ибн-Хâзимъ; МД: абу-Хâзимъ.—[4] А: ʿУсмâнъ; В и МД: абу-ʿУсманъ.

Digitized by Google

щихъ, 'Омаръ, жителямъ Иліи, въ отношеніи пощады: онъ даровалъ пощаду ихъ жизни, ихъ имуществу, ихъ церквамъ, ихъ крестамъ; тѣмъ, кто живетъ въ городѣ [1] и тѣмъ, кто живетъ за городомъ [2] и (исповѣдующимъ) всякое вѣроученіе ихъ, такъ что ихъ церкви не будутъ ни обитаемы, ни разрушаемы, и не будетъ причиненъ ущербъ ни церквамъ, ни границамъ ихъ, ни крестамъ ихъ, ни какому бы то ни было имуществу ихъ; ихъ (т. е. жителей) не будутъ принуждать въ вѣрѣ и не будутъ обижать никого изъ нихъ. И ни одинъ еврей не будетъ жить съ ними въ Иліи. Жители же Иліи обязаны платить поголовную подать, какъ платятъ ее жители городовъ, и выгнать изъ города рȗмовъ и разбойниковъ. И кто изъ нихъ удалится (изъ города) * тотъ пользуется неприкосновенностью относительно жизни своей и имущества своего, пока не достигнетъ надежнаго мѣста [3], а кто изъ нихъ останется [4], тотъ будетъ неприкосновенъ и обязанъ платить ту поголовную подать, какую платятъ жители Иліи. Если же кто изъ жителей Иліи захочетъ удалиться съ своимъ имуществомъ вмѣстѣ съ рȗмами, покидая свою церковь и свой крестъ, то даруется неприкосновенность ихъ жизни, ихъ церкви и ихъ кресту, пока они не достигнутъ надежнаго мѣста. Тѣ изъ поселянъ, которые находятся въ городѣ, могутъ, кто хочетъ, остаться, и тогда обязаны платить ту же поголовную подать, какъ и жители Иліи; кто хочетъ, можетъ удалиться съ рȗмами; кто хочетъ, можетъ вернуться въ свою землю, причемъ

[1] Въ текстѣ: мукȃмихȃ; слѣдовало бы: мукȃминъ бихȃ.— [2] Баррійихȃ. Въ современномъ разговорномъ языкѣ барра-л-беледъ значитъ: внѣ города; писатели первыхъ вѣковъ ислама въ такихъ случаяхъ пользовались выраженіями: зȃхиръ или хȃриджъ.— [3] Т. е до мѣста, до котораго власть арабовъ не простирается.— [4] В. отъ звѣздочки опускаетъ.

Digitized by Google

съ него ничего не возмутъ, пока онъ не сожнетъ свою жатву. Все, что въ этой граматѣ, да будетъ подъ покровительствомъ Бога, подъ охраной Его, подъ охраной посла Его, халифовъ и вѣрующихъ, если жители Иліи уплатятъ возложенную на нихъ поголовную подать. Въ томъ свидѣтельствовали: Хâлид-ибн-ал-Валîдъ, ʿАмр-ибн-ал-ʿАсъ, ʿАбд-ар-Рахмâн-ибн-ʿАуфъ и Муʿâвія-ибн-абу-Суфьянъ.

Справедливость ʿОмара.

Онъ же [1] разсказалъ, ссылаясь на другихъ передатчиковъ, со словъ Хâлида-ибн-абу-Мâлика, слышавшаго отъ своего отца, что, когда мусульмане остановились подъ Іерусалимомъ и принялись осаждать его, и осада затянулась, они послали сказать имъ: откройте намъ городъ, дабы мы даровали пощаду вашей крови и вашему имуществу! Тѣ послали въ отвѣтъ: мы не довѣримъ вашему слову, пока не придетъ вашъ халифъ, ʿОмаръ-ибн-ал-Хаттâбъ; мы, вѣдь, слышали, что онъ человѣкъ добродѣтельный, хорошій, праведный. Если онъ придетъ и даруетъ намъ амâнъ, мы довѣримъ ему и откроемъ вамъ городъ.—Тогда они написали ʿОмару, извѣщая его объ этомъ. ʿОмаръ выѣхалъ изъ Медины и пріѣхалъ къ нимъ. * И разсказываютъ, что когда ʿОмаръ прибылъ изъ Медины, они вступили съ ними [2] въ бой, послѣ пріѣзда его, и мусульмане [3] овладѣли такими мѣстами, которыя до этого не были въ ихъ рукахъ; овладѣли они тогда виноградникомъ, бывшимъ въ рукахъ христіанъ и принадлежавшимъ одному изъ нихъ, состоявшему подъ покровительствомъ мусульманъ.

[1] Авторъ Мусйр-ал-Гарâма.—[2] Христіане съ мусульманами.—[3] Отъ звѣздочки по тексту МД.

Digitized by Google

Въ немъ былъ виноградъ, и мусульмане стали поѣдать его. Тогда зиммій [1] пришелъ къ ʿОмару и сказалъ: повелитель вѣрующихъ, пока мой виноградникъ былъ въ рукахъ христіанъ, они не считали разрѣшеннымъ брать изъ него и не нападали на него, хотя я человѣкъ, состоящій подъ покровительствомъ мусульманъ; когда же овладѣли мусульмане, то напали на него. Тогда ʿОмаръ потребовалъ одну изъ своихъ лошадей, сѣлъ на нее въ торопяхъ нагимъ, и поскакалъ въ сторону мусульманъ. Первый, кого онъ встрѣтилъ, былъ Абу-Хурейра, который несъ на головѣ виноградъ. И ты тоже, Абу-Хурейра! сказалъ ʿОмаръ. Тотъ отвѣтилъ: повелитель вѣрующихъ, мы страшно проголодались; чье же добро мы имѣемъ болѣе права съѣсть, какъ не добро тѣхъ, за кого мы сражались? Тогда ʿОмаръ оставилъ его, отправился въ виноградникъ, посмотрѣлъ, и вотъ оказалось, что мусульмане уже сбѣжались туда. Тогда ʿОмаръ призвалъ зиммія и сказалъ ему: сколько ты надѣялся выручить за произведенія твоего виноградника? Тотъ отвѣтилъ: «столько-то». Тогда ʿОмаръ отпустилъ его, а затѣмъ досталъ ту сумму, которую назвалъ зиммій, вручилъ ее ему и разрѣшилъ мусульманамъ пользоваться виноградникомъ.

Договоръ ʿОмара съ христіанами.

ʿАбд-ар-Рахмâн-ибн-Ганмъ говоритъ [2]: было написано [3] ʿОмару [4] когда онъ заключилъ миръ съ сирійскими христіанами: Во имя Бога Всемилостиваго и Всемилосердаго! это есть письмо рабу Божьему, ʿОмару-

[1] Зиммій значитъ: состоящій подъ покровительствомъ.—[2] Ср. выше ст. 392 и 639.—[3] Такъ А и МД. Въ В: я написалъ.—[4] МД прибавляетъ: ибн-ал-Хаттâбу.

Digitized by Google

ибн-ал-Хаттâбу, повелителю вѣрующихъ, отъ христіанъ города такого-то и такого-то. Когда вы пришли воевать противъ насъ, то мы просили у васъ пощады для самихъ себя, для дѣтей нашихъ, имуществъ нашихъ и единовѣрцевъ нашихъ и обязались передъ вами: не строить заново ни въ нашихъ городахъ [1], ни въ окрестностяхъ ихъ, ни монастырей, ни церквей, ни скитовъ, ни монашескихъ келій; не возобновлять [2] тѣхъ изъ этихъ построекъ, которыя находятся въ мусульманскихъ кварталахъ; не препятствовать ни одному мусульманину останавливаться въ нашихъ церквахъ, ни днемъ, ни ночью; держать ихъ двери открытыми для проходящихъ и путешественниковъ; принимать на три ночи проходящихъ мимо насъ мусульманъ и кормить ихъ; не давать ни въ нашихъ церквахъ, * ни въ нашихъ домахъ [3] пріюта соглядатаямъ * и не укрывать ихъ отъ мусульманъ [4]; не обучать нашихъ дѣтей Корану; не выставлять на показъ многобожія и никому его не проповѣдывать; не препятствовать никому изъ нашихъ родственниковъ, если онъ захочетъ принять исламъ; оказывать уваженіе мусульманамъ и вставать съ мѣста, когда они пожелаютъ сѣсть; не носить ничего похожаго на ихъ платья, калансувы, или тюрбаны, или сандаліи, либо проборы волосъ; не говорить на ихъ языкѣ и не именоваться ихъ прозвищами; не ѣздить на лошадиныхъ сѣдлахъ, не носить мечей, не пріобрѣтать никакого оружія и не носить его при себѣ; не вырѣзывать на нашихъ перстняхъ арабскихъ надписей; не продавать винъ; обстригать наши головы спереди и не измѣнять нашего костюма * гдѣ бы мы ни оказались [5];

[1] МД: ни въ нашемъ городѣ.—[2] А и В: нухійя (букв. не оживлять). МД: нуджеддида.—[3] Только у МД.—[4] МД: и не скрывать обмана отъ мусульманъ.—[5] Только у МД.

Digitized by Google

подпоясываться кушаками, не выставлять креста на нашихъ церквахъ; не носить открыто нашихъ крестовъ и книгъ ни по какимъ мусульманскимъ улицамъ и базарамъ; бить въ била въ нашихъ церквахъ только слегка; не голосить при покойникахъ нашихъ; * не носить огней при нихъ [1] ни по какимъ мусульманскимъ улицамъ и базарамъ, и не проносить покойниковъ нашихъ мимо нихъ [2]; не брать къ себѣ рабовъ, которые достались на долю мусульманъ, — и не заглядывать въ жилища мусульманъ».

Когда я принесъ эту бумагу 'Омару [3], онъ прибавилъ: не бить ни одного мусульманина; въ этомъ обязуемся мы и наши единовѣрцы и на этихъ условіяхъ получаемъ амâнъ. И если мы сколько нибудь нарушимъ данныя нами вамъ обязательства и ручательства, то лишимся покровительства мусульманъ, и вы будете имѣть право поступить съ нами, какъ съ ослушниками и отщепенцами.

* Это (т. е. вышеизложенное) передаютъ имâмъ ал-Бейхакій и другіе [4],—а у него прекрасныя цѣпи передатчиковъ до 'Абд-ар-Рахмâна-ибн-Ганма, цѣпи, которыя тщательно изслѣдовалъ судья Абу-Мухаммед-ибн-Разйнъ [5] въ самостоятельно составленной имъ книжкѣ. * Мусульманскіе имâмы опирались на эти (вышеупомянутыя) условія, и шедшіе по прямому пути ха-

[1] Т. е. при покойникахъ.—[2] Отъ звѣздочки и до сихъ поръ у МД опущено.—[3] МД прибавляетъ: ибн-ал-Хаттâбу. — [4] Отъ звѣздочки до новой строки только въ А и у МД. Послѣдующее до звѣздочки только въ А. Шемс-ад-дйнъ Абу-Бекръ Ахмед-ибн-ал-Хусейн-ибн-'Алій ал-Бейхакій, извѣстный традиціонистъ, умеръ въ 458 г. хиджры (1066 г. п. Р. Х.). См. Хаджи-Хальфа, I, стр. 174, 230, 448 и Index, № 8063.—[5] Судья Такій-ад-дйнъ Мухаммед-ибн-ал-Хусейнъ ал-Хамавій, обыкновенно называемый Ибн-Разйномъ, умеръ въ 680 г. хиджры (1280—82 п. Р. Х.). См. Хаджи-Хальфа, II, стр. 347.

Digitized by Google

лифы [1] примѣняли ихъ на дѣлѣ. Ибн-'Омаръ передаетъ со словъ Нâфі'-ибн-Аслама [2], что 'Омаръ приказалъ зимміямъ, чтобы они отрѣзали хохлы свои, чтобы они ѣздили на ослиныхъ сѣдлахъ, садясь бокомъ, чтобы они не ѣздили верхомъ, какъ ѣздятъ мусульмане, и чтобы они носили кушаки, т. е. зуннâры.

(Въ А слѣдуетъ извѣстіе, уже напечатанное выше, стр. 614, строчки 1—14. Къ тексту Джемâль-ад-дина А прибавляетъ, въ концѣ извѣстія: это передалъ ал-Валйд-ибн-Муслимъ со словъ шейха, потомка Шеддâда-ибн-'Ауса, слышавшаго отъ своего отца, который слышалъ отъ своего отца Шеддâда).

(Слѣдуетъ въ А, В и у МД разсказъ, напечатанный выше, стр. 614, строчка 15—стр. 615. У Муджйр-ад-дина не хватаетъ иснâда. Довольно многочисленные варіанты не касаются смысла разсказа).

(Слѣдуетъ въ А, В и частью у МД отрывокъ, напечатанный выше, стр. 616, строчки 1—20. Въ иснâдѣ, вмѣсто: «'Омар-ибн-ал-'Аббâсія» въ В стоитъ ошибочно: «'Омар-ибн-ал-Хаттâбъ»; въ концѣ отрывка, вмѣсто: «лучшая часть мечети—передъ ас-Сахрой» (хейру-л-месджиди мукаддамухâ) [3] въ А, В и у МД стоитъ: «лучшая часть въ мечетяхъ—передняя часть ихъ» (хейру-л-масâджиди мукаддамухâ).

Слѣдуетъ въ А отрывокъ, напечатанный выше, стр. 616, строчка 21—стр. 617, строчка 5. Варіанты незначительны.—Дальше въ А, В и у МД (безъ иснâда) идетъ отрывокъ, напечатанный выше, стр. 617,6—11.

Слѣдующій отрывокъ, напечатанный выше, стр. 617,11 до конца, имѣется только въ А.

[1] Ал-хулафâ ар-рâшидýнъ. Разумѣются: Абу-Бекръ, 'Омаръ, 'Османъ и 'Алій.—[2] Вмѣсто словъ отъ точки, у МД: передаютъ.—[3] Мѣстоименный суффиксъ хâ относится къ ас-Сахрѣ. См. выше стр. 616. Въ слѣдующемъ выраженіи мѣст. суффиксъ относится къ масâджидъ.

Digitized by Google

Слѣдующій отрывокъ, напечатанный выше, стр. 618,1—3, имѣется въ А, В и у МД (безъ иснâда).

Слѣдующіе два отрывка, напечатанные выше, стр. 618,4—19, имѣются только въ А).

Со словъ [1] Ибн-Марьямы, кліента Селамы, который былъ уроженцемъ Іерусалима. Онъ говоритъ: я вмѣстѣ съ ʿОмаромъ былъ свидѣтелемъ сдачи Иліи. Послѣ (сдачи) онъ пошелъ и вошелъ въ мечеть [2], затѣмъ пошелъ къ михрâбу Давидову [3], * и мы пошли съ нимъ, * и онъ помолился тамъ, затѣмъ прочелъ сȗру Сâдъ, палъ ницъ, и мы пали ницъ вмѣстѣ съ нимъ.

И [4] разсказываетъ авторъ «Китâб-ал-Унсъ», ссылаясь на другую цѣпь передатчиковъ, доходящую до Абу-ʿУбейды-ибн-Адама и до Шуʿайба, что когда ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ находился въ ал-Джâбіи, Хâлид-ибн-ал-Валîдъ прибылъ къ Іерусалиму. И сказалъ ему....[5]: «какъ твое имя?» Онъ отвѣтилъ: «Хâлид-ибн-ал-Валîдъ».—«А какъ зовутъ твоего начальника?»—«ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ».—«Пришли его къ намъ!».....[6]. Тогда они сказали: «что касается тебя, то ты не возмешь Іерусалима; онъ тотъ, кто возметъ его. Мы нашли (въ нашихъ книгахъ), что Кайсâрія будетъ завоевана прежде Іерусалима; такъ ступайте, завоюйте ее, а затѣмъ пожалуйте съ вашимъ начальникомъ». Хâлид-ибн-ал-Валîдъ написалъ объ этомъ ʿОмару-ибн-ал-Хаттâбу,

[1] Этотъ отрывокъ полностью только въ А. Его нѣтъ ни въ В, ни въ текстѣ Мусйр-ал-Гарâма, изд. Ле-Стренджа. У Муджйр-ад-дйна только часть его.—[2] Отсюда до конца есть и у МД.—[3] МД прибавляетъ: «это тотъ михрâбъ, который при городскихъ воротахъ въ крѣпости» и опускаетъ слова между звѣздочками.—[4] Этотъ отрывокъ только въ А. У Ле-Стрэнжа онъ опущенъ.—[5] Въ текстѣ не хватаетъ подлежащаго.—[6] Текстъ испорченъ. Кажется, стояло: «Но вѣдь онъ и послалъ меня къ вамъ».

Digitized by Google

и тотъ посовѣтовался съ народомъ, причемъ сказалъ: «они—люди, обладающіе Св. Писаніемъ, у нихъ есть знаніе; что вы скажете?» Затѣмъ мусульмане пошли на Кайсâрію, взяли ее, пришли къ Іерусалиму, и ʿОмаръ заключилъ съ нимъ мирный договоръ. Когда онъ вошелъ къ нимъ, на немъ были двѣ длинныя рубахи. Онъ помолился при церкви Маріи, затѣмъ плюнулъ на одну изъ своихъ рубахъ. Тогда ему сказали: плюнь въ церковь, вѣдь это мѣсто, гдѣ Богу придаютъ товарищей! [1] Онъ отвѣтилъ: хотя здѣсь и придаютъ Богу товарищей, но здѣсь упоминаютъ имя Его. Затѣмъ (авторъ) говоритъ: ʿОмаръ не имѣлъ нужды [2] молиться около Вâди-Джеханнамъ.

Авторъ Мусйр-ал-Гарâма говоритъ, что Іерусалимъ былъ взятъ въ Рабіʿи I, 16-го года хиджры; ал-Хâфизъ Абу-Мухаммедъ ал-Кâсимъ [3] говоритъ ссылаясь на ʿУсмâна и Абу-Хâрису, что, по ихъ словамъ, Палестина и земля ея были заняты ʿОмаромъ въ Рабіʿи I, [4] 16-го года. Со словъ Исхâка-ибн-Бишра передаютъ: ʿОмаръ отправился въ Сирію въ этомъ, т. е. въ 16-мъ году, остановился въ ал-Джâбіи, и сдалась ему Илія, а это главный городъ Святой Земли; ʿАбд-ал-Аʿла-ибн-Мусхиръ разсказываетъ, что онъ прочиталъ въ книгѣ Абу-ʿУбейды, что Іерусалимъ былъ завоеванъ въ 17-мъ году, и въ этомъ же году погибъ Муʿâз-ибн-Джебель. И говоритъ аз-Зеркешій въ «Иʿлâм-ас-сâджид'ѣ,» [5]: въ Сахйхѣ ал-Бухâрія (значится), что Іерусалимъ будетъ взятъ передъ днемъ Страшнаго Суда. ʿОмаръ же взялъ его 5-го Зу-л-Каʿды 16-го года

[1] Т. е. храмъ многобожниковъ.—[2] Кâна ганійанъ ʿанъ.—[3] В: ал-Хâфизъ Абу-л-Кâсимъ.—[4] В: II-мъ.—[5] Бедр-ад-динъ Абу-ʿАбдулла Мухаммед-ибн-Бехâдиръ аз-Зеркешій ал-Маусилій, написавшій сочиненіе: «Иʿлâм-ас-сâджидъ би-ихкâми-л-масâджидъ» умеръ въ 794 году хиджры (1391—2 п. Р. Х.). См. Хаджи-Хальфа, I, стр. 360.

Digitized by Google

хиджры, черезъ пять лѣтъ и нѣсколько мѣсяцевъ послѣ кончины Пророка. Въ сочиненіи о «Преимуществахъ Іерусалима» Ибн-ал-Джаузія сказано, что ʿОмаръ взялъ Іерусалимъ въ 15 году хиджры [1].

Разсказываютъ со словъ Раджâ-ибн-Хейвы, слышавшаго отъ свидѣтелей завоеванія, что когда ʿОмаръ прибылъ въ Илію, то направился къ михрâбу Давидову и помолился тамъ; не успѣлъ онъ это сдѣлать, какъ занялась заря. Тогда онъ приказалъ муэззину призвать къ молитвѣ, всталъ впереди, совершилъ молитву съ народомъ, прочиталъ имъ сȳру Câдъ и распростерся ницъ; затѣмъ онъ прочиталъ имъ, во вторыхъ, начало и отрывокъ сȳры Израильтянъ; затѣмъ совершилъ ракʿатъ, удалился [2] и сказалъ: приведите ко мнѣ Каʿба. Его привели къ нему. ʿОмаръ спросилъ: какъ ты думаешь, гдѣ устроить намъ мѣсто для молитвы?—Лицомъ къ ас-Сахрѣ, отвѣчалъ тотъ.—Клянусь Богомъ, сказалъ ʿОмаръ, ты, Каʿбъ, еврействуешь! Нѣтъ, мы помѣстимъ киблу въ передней части мечети, подобно тому, какъ посолъ Божій помѣстилъ киблы нашихъ мечетей въ ихъ переднихъ частяхъ. Ступай! — или онъ сказалъ: пошелъ! — намъ не было дано приказаніе относительно ас-Сахры, но было дано приказаніе относительно Каʿбы [3].

[1] МД въ краткихъ словахъ сообщаетъчто по мнѣнію Ибн-ал-Джаузія и иныхъ это случилось въ 15-мъ году, а по мнѣнію другихъ въ 16-мъ году, въ Рабіʿи, или 5-го Зу-л-Каʿды.—[2] Предшествующее отъ новой строки только въ А. Дальше текстъ А и Муджйр-ад-Дйна.—[3] Т. е. намъ было приказано обращаться при молитвѣ лицомъ къ Каʿбѣ. МД прибавляетъ: когда ʿОмаръ окончилъ занятіе Іерусалима и очищеніе ас-Сахры отъ мусора и оставилъ христіанъ, какъ они были, за уплату поголовной подати, мусульмане прозвали самую почитаемую у христіанъ церковь ал-Кумâмой (мусоромъ), уподобляя ее мусору и съ цѣлью возвеличить благородную ас-Сахру. Затѣмъ ʿОмаръ уѣхалъ изъ Іерусалима въ землю Палестинскую.

Digitized by Google

[1] Въ разсказѣ со словъ Абу-Шейбâна сказано: разсказалъ мнѣ ʿУбейд-ибн-Адамъ [2]: я слышалъ, какъ ʿОмаръ сказалъ Каʿбу: какъ ты думаешь, гдѣ мнѣ помолиться? Тотъ отвѣтилъ: если послушаешься меня, то помолишься сзади ас-Сахры, и вся она—онъ разумѣлъ священную мечеть—будетъ передъ тобой. Тогда ʿОмаръ сказалъ: ты еврействуешь; нѣтъ (я помолюсь) тамъ, гдѣ помолился посолъ Божій въ ту ночь, когда онъ былъ перенесенъ (сюда). И онъ подошелъ къ передней части мечети и помолился, затѣмъ пошелъ, распростеръ свой плащъ и собралъ въ него мусоръ, и народъ сталъ очищать вмѣстѣ съ нимъ.

О постройкѣ ʿАбд-ал-Меликомъ купола ас-Сахры [3].

Сооруженіе купола ас-Сахры и мечети ал-Аксы было окончено въ 73 г. хиджры; въ этомъ самомъ году былъ убитъ ʿАбдулла-ибн-аз-Зубейръ [4].

[1] Этотъ отрывокъ только въ А.—[2] Выше тотъ же передатчикъ названъ Абу-ʿУбейда-ибн-Адамъ. Такого современника ʿОмара я не нашелъ. Но у Якȗта (II, 56) упоминается нѣкій ʿУбейд-ибн-Адам-ибн-абу-Іâсъ ал-ʿАскалâній. Годъ его смерти не обозначенъ, но изъ того обстоятельства, что его слушалъ Абу-л-Фадлъ ал-ʿАббâс-ибн-Мухаммед-ибн-ал-Хусейн-ибн-Кутейба, въ свою очередь бывшій учителемъ Абу-Бекра Мухаммеда-ибн-Ибрâхима ал-Мукрія ал-Исбахâнія, скончавшагося (Ибн-ал-Асȋръ, IX, 65) въ 381 г. хиджры, можно заключить, что этотъ ʿУбейдъ родился не раньше II-го столѣтія хиджры и не могъ присутствовать при взятіи Іерусалима.—[3] Дальше текстъ Мусȋр-ал-Гарâма, изд. Ле-Стрэнджемъ, рукопись А и текстъ изд. Лемминга, хотя представляютъ много варіантовъ, но они не касаются содержанія и состоятъ, главнымъ образомъ, изъ опущенія нѣкоторыхъ словъ и выраженій, вѣроятно съ цѣлью сокращенія, и изъ замѣны однихъ другими. Въ текстѣ Лемминга цѣлые отрывки опущены. Находя излишнимъ сообщеніе варіантовъ, не мѣняющихъ значеніе текста Мусȋр-ал-Гарâма, переводъ котораго напечатанъ выше, стр. 623 и слѣд., я ограничился лишь переводомъ тѣхъ мѣстъ Муджир-ад-дâна, которые отличаются отъ текста Мусȋр-ал-Гарâма и рукописи А по содержанію, а не по отдѣльнымъ выраженіямъ, не мѣняющимъ содержаніе извѣстій.—[4] Ср. выше, стр. 618 внизу.

Digitized by Google

[1] Когда наступилъ 66 годъ, халифъ началъ строить куполъ благородной ас-Сахры и сооружать [2] благородную мечеть ал-Аксу, и это потому, что онъ препятствовалъ людямъ совершать паломничество въ Мекку, опасаясь, что они склонятся на сторону Ибн-аз-Зубейра и произведутъ смуту. Сооружая эту мечеть, его цѣль была отвлечь народъ отъ совершенія хаджжа. За это Ибн-аз-Зубейръ поносилъ ʿАбд-ал-Мелика. Исторія этой постройки состоитъ въ томъ, что когда ʿАбд-ал-Мелик-ибн-Мервâнъ прибылъ въ Іерусалимъ и приказалъ построить куполъ надъ ас-Сахрой (скалой), то разослалъ во всѣ.....

[3] Тогда онъ собралъ мастеровъ областей своихъ и назначилъ для этого сооруженія большую сумму, говорятъ харâджъ Египта за семь лѣтъ, и помѣстилъ ее подъ зданіемъ съ куполомъ, которое приказалъ выстроить и которое находится противъ ас-Сахры, съ восточной стороны, со стороны Масличной горы; это зданіе онъ сдѣлалъ казнохранилищемъ и наполнилъ его казной. Тратить деньги на постройку мечети и купола (ас-Сахры) и на разныя потребности онъ поручилъ Абу-Микдâму Раджâ-ибн-Хейва-ибн-Джуду, киндиту, одному изъ знатоковъ обрядовъ, соблюдаемыхъ при хаджжѣ [4], и изъ собесѣдниковъ ʿОмара-ибн-ʿАбд-ал-ʿАзîза, и присоединилъ къ нему человѣка, котораго

[1] Слѣдующее стоитъ у МД вмѣсто текста, выше, стр. 619, отъ словъ: «Передаютъ со словъ Раджâ» до «и разослалъ во всѣ». Дальше, до словъ: «Тогда онъ собралъ мастеровъ» текстъ МД, по содержанію, не отличается отъ текста Мусîр-ал-Гарâма.—[2] Арабское слово, которое я перевожу словомъ «сооружать», значитъ не только «постройка», но и «приведеніе уже существующей постройки въ цвѣтущій видъ, обновленіе ея».—[3] Слѣдующее у МД вмѣсто текста, выше, стр. 619 отъ словъ: «тогда онъ собралъ мастеровъ» до 620, до словъ: «Абд-ал-Мелику написали въ Дамаскъ.—[4] См. Lane, arab. engl. lex.

Digitized by Google

звали Язйд-ибн-Селлâмъ, кліента ʿАбд-ал-Мелика-ибн-Мервâна, уроженца Іерусалима, и его двухъ сыновей. И говорятъ, что ʿАбд-ал-Меликъ объяснилъ мастерамъ, на какомъ устройствѣ и на какой архитектурѣ остановился его выборъ, и они выстроили ему, въ то время, когда онъ еще былъ въ Іерусалимѣ, малый куполъ, находящійся на востокъ отъ купола ас-Сахры и называемый Куполомъ Цѣпи. Его архитектура восхитила его, и онъ приказалъ построить куполъ ас-Сахры на подобіе этого. И поручилъ онъ Раджâ-ибн-Хейвѣ и Язйду завѣдывать расходами по постройкѣ и наблюдать за работами и велѣлъ имъ щедро издерживать назначенную сумму, но не тратить ее зря [1]. И они стали строить и отдѣлывать при куполѣ отъ восточной до западной части мечети (т. е. площади), пока зданіе не было закончено вполнѣ и безупречно; а было это то строеніе, которое находится въ передней части мечети, при киблѣ, отъ востока къ западу, отъ той стѣны, что при Колыбели Іисуса, до мѣста, извѣстнаго теперь подъ названіемъ Магребинской Джâміи. И написали ʿАбд-ал-Мелику въ Дамаскѣ . . . . . [2].

[1] Дӯна анъ юнфикâху инфâканъ. Выше (стр. 620) это выраженіе было невѣрно переведено: «но не тратить ея всей».—[2] Дальше у Муджйр-ад-дйна сходно съ текстомъ Мусйр-ал-Гарâма. При упоминаніи о дверяхъ мечети (см. выше, стр. 624, строчка 5) Муджйр-ад-дйнъ приводитъ названіе этихъ дверей по Ибн-ʿАбд-Раббихи ал-Куртубію, на котораго и ссылается (см. выше, стр. 761—2). Относительно времени чрезвычайнаго освѣщенія мечети (см. выше, стр. 624,9—11) Муджйр-ад-дйнъ говоритъ: «зажигали кромѣ лампъ 2000 свѣчей по ночамъ въ пятницы и въ ночь 15-го Раджеба и Шаʿбâна и въ Рамадâнѣ и по ночамъ во время двухъ праздниковъ». Дальше, при перечисленіи предметовъ, для выдѣлки которыхъ при мечети держали евреевъ (см. выше, стр. 625,6—7) Муджйр-ад-динъ замѣняетъ слова: «ал-баззâкâтъ» (переведенное выше: стеклянныя издѣлія) словомъ «ас-сурайâтъ» (люстры), чѣмъ и опредѣляетъ значеніе слова «ал-баззâкâтъ», о которомъ Дози (см. Supplém. aux dict. ar.) говоритъ: «doit désigner un objet de verre».

Digitized by Google

XXI.

Муджир-ад-динъ.

(Писалъ въ 1496 г.).

Муджи̂р-ад-ди̂нъ Абу-л-Юмнъ ʿАбд-ар-Рахма̂н-ибн-Мухаммедъ ал-ʿОмарій ал-ʿУлеймій былъ главнымъ судьей ханбалитовъ въ Іерусалимѣ. Въ Январѣ 1496 г. [1] онъ окончилъ сочиненіе, озаглавленное: Китаб-ал-унс-ал-джели̂ль би-та'ри̂хи-л-Кудсъ уа-л-Хали̂ль (книга славной дружбы касательно исторіи Іерусалима и Хеврона), въ которомъ находится множество топографическихъ и историческихъ свѣдѣній объ этихъ двухъ городахъ. При составленіи этого сочиненія Муджи̂р-ад-ди̂нъ весьма широко пользовался сочиненіями своихъ предшественниковъ, Шемс-ад-ди̂на ас-Суютія и Джема̂ль-ад-ди̂на ал-Макдисія, нерѣдко прямо буквально списывая ихъ текстъ. Все сочиненіе издано въ Каирѣ въ 1283 (1868 г.) хиджры въ двухъ томахъ. Переводъ извлеченій изъ него былъ изданъ подъ заглавіемъ: Histoire de Jérusalem et de Hébron... fragments de la Chronique de Moudjir-ed-dyn, trad. sur le texte arabe par H. Sauvaire, Paris, 1876, а также Hammer'омъ въ Fundgruben d. Orients, II, III, IV и Williams'омъ въ Memoirs, 1849.—См. Röhricht, Bibliotheca geograph. Palestinae, 145; Steinschneider, Polem. und apolog. Literatur, 177sqq; Wüstenfeld, die Geschichtschr. d. Araber, 235; предисловіе къ переводу Sauvaire'а.

Въ нижеслѣдующихъ извлеченіяхъ цыфры на поляхъ относятся къ страницамъ арабскаго изданія.

[1] См. арабск. изданіе, II, 711.

Digitized by Google

Муджйр-ад-дйнъ.

Стр. 8,5. Мечеть Іерусалимскую называютъ также аз-Зейтȗнъ (Масличное дерево), но не называютъ ея ал-Харамъ (Заповѣдное). Относительно того, кто впервые, до Давида, построилъ мечеть Іерусалимскую, существуетъ разногласіе. Нѣкоторые ученые передаютъ, что впервые построили ее ангелы по приказанію Всевышняго Бога; говорятъ также, что построилъ ее Исрâфȋлъ [1]. Знатоки преданій сообщаютъ со словъ Абу-Зарра слѣдующее: я спросилъ у посла Божьяго, какая первая устроенная на землѣ мечеть. Онъ отвѣтилъ: мечеть въ Меккѣ. Я сказалъ: а затѣмъ какая? Онъ отвѣтилъ: Месджид-ал-Акса. Я спросилъ: сколько времени между ними? Онъ отвѣтилъ: сорокъ лѣтъ; но гдѣ бы ни застало тебя время молитвы, тамъ и помолись, ибо тамъ благодать...

Нѣкоторые ученые говорятъ, что мечеть Іерусалимскую построилъ Адамъ; другіе же говорятъ, что основалъ ее Симъ, сынъ Ноевъ, а третьи говорятъ, что первый построилъ ее и указалъ мѣсто ея Іаковъ, сынъ Исаака [2]...

Стр. 9,5. Одни изъ приведенныхъ утвержденій о постройкѣ мечети Іерусалимской не опровергаютъ другихъ, ибо возможно, что сначала построили ее ангелы, а затѣмъ обновили ее Адамъ, Симъ, сынъ Ноевъ, Іаковъ, сынъ Исаака, Давидъ и Соломонъ, такъ какъ эти пророки слѣдовали одинъ за другимъ черезъ промежутки времени, допускающіе необходимость обновленія зданія...

[1] Ангелъ, который затрубитъ въ трубу передъ Страшнымъ Судомъ.— [2] Слѣдуетъ разсказъ о лѣстницѣ, видѣнной Іаковомъ.

Digitized by Google

Что касается города Іерусалима, то сперва на этомъ мѣстѣ было между лощинами и горами чистое поле, не застроенное и не обработанное. Первый основалъ и построилъ Іерусалимъ Симъ, сынъ Ноевъ; онъ былъ царемъ Іерусалимскимъ и носилъ прозвище Мелькîсâдикъ [1], что по еврейски равняется арабскому «мелик-ас-сидкъ» (царь правды)... Стр. 9,12.

Существуетъ разногласіе относительно мѣста погребенія Адама: говорятъ, что его могила въ пещерѣ между Іерусалимомъ и мечетью Авраама (Хеврономъ), объ его ноги при ас-Сахрѣ, а голова при мечети Авраама. Объ этомъ существуетъ много противорѣчивыхъ мнѣній... Стр. 19.

.....Авраамъ ушелъ изъ Египта въ Сирію и поселился между Рамлой и Иліей... Когда онъ поселился въ мѣстѣ, извѣстномъ подъ названіемъ долины ас-Себ'ъ, онъ былъ юношей и у него не было имущества. Тамъ онъ прожилъ, пока не пріумножилось его имущество, и пока онъ не состарѣлся [2]... И отправился Авраамъ, остановился при ал-Леджжўнѣ и пробылъ тамъ сколько угодно было Всевышнему Богу. Затѣмъ Богъ послалъ ему откровеніе: поселись въ Хибрѣ! и онъ поселился въ ней. Гавріилъ и Михаилъ, по пути къ народу Лотову, спустились къ нему въ Хибрѣ. Тогда Авраамъ пошелъ заколоть для нихъ теленка, но тотъ убѣжалъ отъ него и не переставалъ не даваться, пока не вошелъ въ пещеру Стр. 33, ult. Стр. 34. Стр. 34,17.

[1] Мельхиседекъ.—[2] Слѣдуетъ разсказъ о томъ, какъ мѣстные жители, которыхъ стѣсняли стада Авраама, попросили его уѣхать и при этомъ, принимая во вниманіе, что онъ разбогатѣлъ у нихъ, потребовали у него половину пріобрѣтеннаго имъ. Авраамъ согласился съ условіемъ, чтобы они возвратили ему утраченную имъ у нихъ молодость. При отъѣздѣ Авраама колодцы высыхаютъ. Жители хотятъ возвратить Авраама, но онъ не соглашается и только даетъ имъ нѣсколько своихъ овецъ, при появленіи которыхъ у колодца вода въ немъ снова появляется.

*

Digitized by Google

Хабрӯнъ. Тогда послышался голосъ: поклонись, Авраамъ, костямъ отца твоего Адама!..

Стр. 38. Затѣмъ Богъ приказалъ Аврааму принести въ жертву сына своего, и замѣнилъ его Всевышній Богъ бараномъ. Относительно жертвы существуетъ разногласіе, былъ ли Стр. 39,18. это Исаакъ, или Измаилъ... Утверждающіе, что жертвой былъ Исаакъ, говорятъ, что мѣсто жертвоприношенія было въ Сиріи, въ двухъ миляхъ отъ Иліи, т. е. Іерусалима; евреи говорятъ, будто это произошло на скалѣ Іерусалимской; тѣ, которые говорятъ, что жертвой былъ Измаилъ, говорятъ, что это происходило въ благородной Меккѣ...

О пещерѣ въ Хевронѣ [1].—Могила Исава.

Стр. 41,13. Близъ города господина нашего, Авраама, Друга Божьяго, есть селеніе, называемое «Са'йръ». Оно находится на границѣ между округомъ Іерусалимскимъ и Хевронскимъ. Тамъ въ мечети есть гробница, про которую говорятъ, что это гробница Исава. Молва объ этой гробницѣ распространилась (нѣкогда) среди народа, и сюда стали ходить на поклоненіе. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину...

[1] Въ текстѣ разсказывается, что Авраамъ, не желая принять отъ Ефрона, мѣстнаго царя, въ подарокъ пещеру для погребенія, требовалъ назначенія цѣны. Ефронъ назначилъ 4000 дирхемовъ, каждый дирхемъ вѣсомъ въ пять дирхемовъ и каждая сотня дирхемовъ чекана особаго царя. Авраамъ получаетъ такія монеты отъ Гавріила. Затѣмъ въ пещерѣ были похоронены: Авраамъ, Сарра, Ревекка, Исаакъ, Іаковъ, Лія. Послѣ этого между дѣтьми Іакова и Исавомъ произошелъ споръ. Одинъ изъ братьевъ ударилъ Исава по головѣ такъ сильно, что голова упала въ пещеру, гдѣ и осталась, а тѣло его было погребено отдѣльно безъ головы. Тогда пещеру обнесли стѣной, на которой надписями означили мѣста могилъ. Когда появились рӯмы, то открыли стѣну и построили церковь. Мусульмане, овладѣвъ страной, разрушили эту церковь.

Digitized by Google

Мухаммед-ибн-Бекрâн-ибн-Мухаммедъ, хатîбъ ме- Стр. 41,19.
чети Друга Божьяго (Авраама), передаетъ слова Мухаммеда-ибн-Исхâка Грамматика: я отправился вмѣстѣ съ судьей Абу-'Амромъ 'Осмâномъ-ибн-Джа'фар-ибн-Шазâномъ къ могилѣ Авраама, Друга Божьяго; мы пробыли тамъ три дня. На четвертый день судья подошелъ къ надписи, вырѣзанной напротивъ могилы Ревекки, супруги Исаака, и приказалъ вычистить ее. Когда буквы стали явственными, онъ велѣлъ мнѣ воспроизвести на свиткѣ, который былъ у насъ, подобіе написаннаго на камнѣ. Я это сдѣлалъ, и мы вернулись въ Рамлу. Тогда онъ вызвалъ людей, знающихъ языки, чтобы они прочли ему эту надпись, но среди нихъ Стр. 42.
не оказалось ни одного, который могъ бы прочесть ее. Однако, они сошлись на томъ, что надпись на древне-греческомъ языкѣ, и что, насколько имъ извѣстно, остался въ живыхъ только одинъ, могущій прочитать ее: дряхлый старецъ въ Халебѣ. Тогда приняли мѣры, чтобы вызвать его. Когда онъ явился къ судьѣ, тотъ позвалъ меня. Вызванный изъ Халеба старикъ оказался дряхлымъ старцемъ; онъ такъ продиктовалъ мнѣ воспроизведенное мною на свиткѣ:

Во имя моего Бога, Обладателя престола, Побѣдоноснаго, Путеводителя, Всесильнаго, Всезнающаго! Памятникъ, который находится напротивъ [1]—гробница

[1] Я читаю, руководствуясь переводомъ Совэра (стр. 7): ал-ал-амаллези би хизâи хâвâ; въ египетск. изданіи: ал-алйм-аллези лâ юхадду хâзâ. Дальше я также переводъ Совэра, сдѣланный имъ по тексту пріобрѣтенной имъ въ Іерусалимѣ рукописи, предпочелъ тексту египетск. изданія, гдѣ пропущена часть надписи. Изобразивъ въ одномъ ряду гробницы Іакова, Авраама, Исаака, а напротивъ нихъ, въ томъ же порядкѣ гробницы Ліи, Сарры, Ревекки, легко замѣтить, что такое расположеніе не вяжется съ текстомъ египетск. изданія, которое гласитъ: «. . . .Всезнающаго, Непостижимаго! Это гробница

Digitized by Google

Ревекки, жены Исаака; соотвѣтствующій ему — гробница Исаака; слѣдующій большой памятникъ — гробница Авраама, Друга Божьяго; напротивъ нея съ востока—гробница жены его, Сарры; самый отдаленный [1] памятникъ въ томъ же ряду, гдѣ и памятникъ Авраама—гробница Іакова; рядомъ съ нимъ, на востокъ, гробница Ліи, да благословитъ и да спасетъ Богъ ихъ всѣхъ! Это написалъ Исавъ собственноручно...

Этотъ камень съ вырѣзанной надписью сохранился до нашего времени. Мѣсто, гдѣ онъ находится, слыветъ у народа подъ названіемъ Мѣста Адама; говорятъ, что камень находится около головы Адама.

Ал-Хâфизъ Ибн-'Асâкиръ говоритъ, что прочелъ въ одномъ изъ сборниковъ хадîсовъ и списалъ оттуда слѣдующее: Мухаммед-ибн-Бекрâн-ибн-Мухаммедъ, хатîбъ мечети Авраама, Друга Божьяго, бывшій судьей въ Рамлѣ во времена ар-Рâди-биллâха, въ 322 году и позже, со словъ котораго передавали хадîсы, который

Авраама, Друга Божьяго, да благословитъ его Богъ и да спасетъ! Памятникъ, который находится противъ него со стороны востока (NB. выше было сказано, что данная надпись находилась противъ гробницы Ревекки) — гробница жены его, Сарры, а самый отдаленный памятникъ въ томъ же ряду (ал-му'âзй) съ гробницей Авраама, Друга Божьяго,—гробница Іакова; а памятникъ, прилегающій къ ней съ востока гробница Ліи, его супруги, да благословитъ и да спасетъ Богъ ихъ всѣхъ. Писалъ это Исавъ собственноручно». Ср. планъ Хевронскаго святилища у Ле-Стрэнджа, Palest. u. the Moslems, 313. Весь этотъ разсказъ, а также и слѣдующій (оба встрѣчаются и у Шемс-ад-дîна ас-Суютія) заимствованы изъ сочиненія Мусîр-ал-Гарâмъ фî зîяретиль-Халîль 'алейхи-с-селâмъ Абу-л-Фиды Исхâка-ибн-Ибрâхîм-ибн-Ахмед-ибн-Кâмиля ат-Тадмурія, шафі'ита, который умеръ въ 833 (=1430) году и упоминается въ числѣ источниковъ у Шемс-ад-дîна ас-Суютія. См. Lemming, Commentatio philologica и т. д. Hauniae, 1817, стр. XXVII—XXVIII и статью Ле Стрэнджа въ J. R. A. S., New-Series, XIX, 252.

[1] Самый отдаленный отъ того памятника, съ котораго началось перечисленіе, т. е. отъ гробницы Исаака.

Digitized by Google

слушалъ многихъ ученыхъ и передавалъ со словъ многихъ [1], говоритъ, что онъ слышалъ отъ Мухаммеда-ибн-Ахмед-ибн-'Алій-ибн-Джа'фара ал-Анбârія слѣдующій разсказъ Абу-Бекра ал-Искâфія [2]: я признаю за истину, что могила Авраама находится именно тамъ, гдѣ ее показываютъ теперь, потому что въ этомъ я убѣдился собственными глазами. Дѣло въ томъ, что, учредивъ многіе вакфы, на сумму около четырехъ тысячъ динаровъ, въ пользу этого мѣста и служителей его, въ надеждѣ получить награду отъ Бога, которому присущи могущество и величіе, я старался удостовѣриться въ дѣйствительности вышесказаннаго. Благодаря моему хорошему обращенію, моимъ щедротамъ, ласкамъ и благодѣяніямъ, я расположилъ въ свою пользу сердца служителей, стремясь такимъ путемъ получить доказательство въ пользу того, что въ душѣ я твердо считалъ за истину. Однажды, собравъ ихъ всѣхъ у себя, я сказалъ имъ: «я прошу васъ провести меня до входа въ пещеру, чтобы я могъ спуститься къ пророкамъ,— да благословитъ ихъ Богъ! — и посмотрѣть на нихъ». Они отвѣтили: «мы хотѣли бы сдѣлать это для тебя, потому что обязаны тебѣ; но теперь это невозможно, потому что посѣтителей у насъ много; а вотъ, когда наступитъ зима»... Когда наступилъ Январь, я при- Стр. 44.
шелъ къ нимъ. Они сказали: побудь у насъ, пока не пойдетъ снѣгъ. И я остался у нихъ, пока не пошелъ снѣгъ и не исчезли посѣтители. Тогда они пошли къ скалѣ между гробницами Авраама, Друга Божьяго, и Исаака, вывернули плиту, и одинъ изъ нихъ, по имени

[1] Это значитъ, что данное лицо, прослушавъ курсъ у многихъ традиціонистовъ, получило отъ нихъ разрѣшеніе читать ихъ курсы другимъ.— [2] Ср. выше, стр. 963 и 1016, прим. 1.

Digitized by Google

Суʻлӯкъ, спустился внизъ. Это былъ человѣкъ добродѣтельный, хорошій и благочестивый [1]. Я спустился вмѣстѣ съ нимъ, онъ пошелъ впереди, а я за нимъ. Спустившись на 72 ступени, я внезапно увидѣлъ на право большую черную каменную лавку [2], на которой лежалъ на спинѣ старикъ со щеками, покрытыми рѣдкими волосами, съ длинной бородой, одѣтый въ зеленое. Суʻлӯкъ сказалъ мнѣ: это Исаакъ, спасеніе да будетъ надъ нимъ! Отойдя недалеко, мы увидѣли другую лавку, больше первой; на ней лежалъ на спинѣ старикъ, сѣдина котораго шла отъ плеча до плеча; его голова, борода, брови и рѣсницы были бѣлы, а подъ сѣдиной было зеленое платье, покрывающее тѣло. Вѣтерокъ развѣвалъ сѣдину его направо и налѣво. Суʻлӯкъ сказалъ мнѣ: это Авраамъ, Другъ Божій, да благословитъ его Богъ лучшимъ своимъ благословеніемъ и да даруетъ ему полнѣйшее спасеніе! Тогда я упалъ лицомъ къ землѣ и воззвалъ къ Богу, которому присущи могущество и величіе, за то, что онъ даровалъ мнѣ. Затѣмъ мы пошли (дальше), и вотъ показалась небольшая лавка, на которой лежалъ небольшого роста старикъ темно-смуглаго цвѣта съ густой бородой; подъ плечами у него было зеленое платье, покрывающее его. Суʻлӯкъ сказалъ: это пророкъ Іаковъ. Затѣмъ мы повернули налѣво, чтобы посмотрѣть ту сторону, гдѣ лежали жены. (Разсказавъ это) Абу-Бекръ ал-Искâфій поклялся, что

[1] Въ текстѣ лйпъ; я предпочелъ варіантъ дйнъ, на который указываетъ переводъ Совэра (стр. 9).—[2] Дуккâнъ. Лавки на востокѣ устраиваются въ углубленіи въ видѣ куба въ стѣнѣ, передъ которымъ выступаетъ на улицу въ уровень съ поломъ каменный помостъ (см. Lane, Manners and Customs of the modern Egyptians, London, 1871, II, 9—13). Здѣсь разсказчикъ разумѣетъ, вѣроятно, помостъ.

Digitized by Google

не разгласитъ случившагося (послѣ этого) [1]. (Мухаммедъ ал-Анбâрій) говоритъ: какъ только онъ разсказалъ мнѣ это, я тотчасъ всталъ и отправился въ Хевронъ. Прибывъ въ мечеть, я спросилъ Суʻлŷка. Мнѣ сказали, что онъ тотчасъ придетъ. Когда онъ пришелъ, я подошелъ, подсѣлъ къ нему и разсказалъ ему часть этого разсказа. Онъ посмотрѣлъ на меня взглядомъ, отрицающимъ то, что онъ слышалъ. Тогда я приласкался къ нему [2], такъ что очистился отъ грѣха, а затѣмъ сказалъ ему: вѣдь Абу-Бекръ ал-Искâфій мой дядя по отцу. При этомъ онъ смягчился. Тогда я сказалъ: Суʻлŷкъ, заклинаю тебя Богомъ, что случилось и что вы увидѣли, когда обратились къ сторонѣ женщинъ? Онъ отвѣтилъ: развѣ Абу-Бекръ не разсказалъ тебѣ? Я сказалъ: я желаю выслушать это и отъ тебя. Тогда онъ сказалъ: мы услышали со стороны женщинъ голосъ, который крикнулъ намъ: отойдите отъ заповѣднаго мѣста, да помилуетъ васъ Богъ! Мы упали безъ чувствъ; потомъ мы пришли въ себя; мы думали, что уже не останемся въ живыхъ, и наши товарищи отчаивались въ насъ.

(Мухаммед-ибн-Бекрâнъ говоритъ): этотъ шейхъ (т. е. ал-Анбâрій) сказалъ мнѣ: Абу-Бекръ ал-Искâфій, послѣ того, какъ разсказывалъ мнѣ, а также и Суʻлŷкъ прожили немного, да помилуетъ ихъ Богъ! [3]

[1] Я читаю: мâ инъ намамту-л-хадîса (инъ плеонастически послѣ отриц. мâ). Совэръ (стр. 10) переводитъ: En prononçant ces derniers mots, Abou Bekr el Eskâfy jura qu' il avait achevé son récit.— [2] Уамаʻа IV съ илâ у Dozy: gesticuler. Здѣсь: ауамаʻту илейхи би лутфинъ. — [3] Слѣдуетъ разсказъ со словъ ал-Хасана Абд-ал-Вâхид-ибн-Ризка ар-Рâзія о томъ, какъ въ его присутствіи Абу-Зерʻа, судья Палестинскій, будучи въ мечети Хеврона, спросилъ сначала у старика, потомъ у юноши и наконецъ у ребенка, которая гробница Авраама,

Digitized by Google

Стр. 47. Передаютъ, что когда Авраамъ желалъ поѣсть, то онъ отправлялся въ поиски за человѣкомъ, который принялъ бы участіе въ его ѣдѣ. (Поэтому) онъ получилъ прозвище Абу-Дыфâна (отца гостей). Въ память его чистосердечнаго гостепріимства обычай угощать пришельцевъ сохранился въ его мѣстопребываніи до нашего времени. Угощеніе не прекращается ни днемъ, ни ночью, и этимъ Авраамовымъ угощеніемъ пользуются многіе.

Стр. 52. Передаютъ, что когда Соломонъ окончилъ постройку Бейт-ал-Мукаддаса, Всевышній Богъ даровалъ ему откровеніе: о, сынъ Давида! построй надъ могилой Моего Друга ограду, которая послужила бы для тѣхъ, кто будетъ (жить) послѣ тебя, указаніемъ. Тогда отправился Соломонъ съ сынами Израиля изъ Іерусалима, пришелъ въ землю Ханаанскую, обошелъ (ее), не нашелъ могилы и вернулся въ Іерусалимъ. Тогда Всевышній Богъ послалъ ему откровеніе: Соломонъ! ты не исполнилъ моего приказа.—Онъ отвѣтилъ: Господь мой! это

на что всѣ трое дали одинъ отвѣтъ. Этотъ разсказъ напечатанъ уже выше, стр. 1156; но у Ибн-Батȗты въ разсказѣ именъ собственныхъ нѣтъ. Затѣмъ слѣдуетъ выписка изъ ал-Мукаддасія (съ незначительными варіантами). См. выше, стр. 804,18—805,19. Послѣ этой выписки слѣдуетъ выписка изъ исторіи Абу-л-Фиды, въ которой говорится, что въ 513 г. хиджры раскрылись гробницы Авраама, Исаака и Іакова (ср. выше, стр. 963—4); ихъ тѣла не истлѣли; въ пещерѣ при нихъ были золотые и серебряные свѣтильники. Многіе видѣли ихъ. Это свѣдѣніе находится въ III т. стр. 396 исторіи Абу-л-Фиды, изд. Reiske. Абу-л-Фидâ выписалъ его изъ исторіи Ибн-ал-Асйра (X, 394), а Ибн-ал-Асйръ говоритъ, что взялъ это изъ хроники Хамзы-ибн-Асад-(ибн-ʿАлій-ибн-Мухаммеда) ат-Темймія. Имена въ скобкахъ только у Абу-л-Фиды. Муджйр-ад-динъ сомнѣвается въ достовѣрности этого извѣстія на томъ основаніи, что въ указанный годъ Хевронъ былъ во власти франковъ, которые не позволяли мусульманамъ вступать въ эти мѣста. Но въ извѣстіи вовсе не говорится, чтобы тѣла патріарховъ видѣли мусульмане. ʿАлій-ал-Херавій (см. выше 964) говоритъ, что ихъ видѣли франки.

Digitized by Google

мѣсто осталось мнѣ невѣдомымъ.—Тогда Богъ послалъ ему откровеніе: ступай! ты увидишь свѣтъ (спускающійся) съ неба до земли. Подлинно это есть мѣсто могилы Моего Друга, Авраама. Тогда Соломонъ отправился вторично, увидѣлъ (это) и приказалъ джиннамъ строить въ томъ мѣстѣ, которое называется ар-Рâма; оно находится близъ города Господина нашего, Друга Божьяго, съ сѣверной стороны, южнѣе селенія Хульхӯль, въ которомъ находится могила Юнуса. И открылъ Всевышній Богъ (Соломону): подлинно это не есть настоящее мѣсто; нѣтъ, ты посмотри на свѣтъ, спускающійся съ неба на землю, и (тогда) строй!—И отправился Соломонъ, посмотрѣлъ, и вотъ свѣтъ оказался надъ однимъ изъ участковъ Хабрӯна; (Соломонъ) понялъ, что это и есть искомое мѣсто, и построилъ ограду на этомъ участкѣ [1]...

Размѣры Соломоновой стѣны.

Длина площади благороднаго святого мѣста внутри Соломоновой стѣны съ юга на сѣверъ отъ начала михрâба, находящагося при каѳедрѣ, до конца мешхеда, гдѣ гробница Іакова—80 локтей рабочихъ безъ малаго, безъ половины или трети локтя приблизительно; а ширина ея, съ востока на западъ отъ той стѣны, гдѣ входная дверь, до глубины западнаго портика, гдѣ окно, черезъ которое проходятъ къ гробницѣ Іосифа—41 ло-

Стр. 55 ult. Стр. 56.

[1] Ср. выше, извлеченія изъ соч. Якӯта, стр. 1005. Дальше въ текстѣ (стр. 53) говорится, что по словамъ Ка'ба, молящимся при могилѣ Авраама даруется то, чего они просятъ. Авторъ прибавляетъ, что самъ испыталъ это, и сообщаетъ разсказъ объ одномъ жителѣ Ба'лабекка, который обратился въ Хевронѣ къ Аврааму съ мольбой попросить у Бога избавить его отъ враговъ, и уже на возвратномъ пути получилъ извѣстіе о ихъ смерти.

Digitized by Google

коть съ небольшимъ, съ одной третью или половиной локтя, приблизительно, считая на вышеупомянутые рабочіе локти, которыми измѣряютъ въ наше время строенія. Толщина стѣны повсюду три съ половиной локтя, и въ ней 15 рядовъ камней отъ самого высокаго мѣста, которое находится при воротахъ замка, въ юго-западномъ углу. Высота постройки у вышеупомянутаго мѣста 26 локтей рабочихъ, не считая построеннаго рȳмами сверхъ Соломоновой кладки. Въ числѣ глыбъ Соломоновой кладки есть одна, около мѣста, гдѣ бьютъ въ барабаны, длиной въ 11 рабочихъ локтей. Ряды Соломоновой кладки высотой въ одинъ съ третью рабочій локоть. На этой стѣнѣ два минарета: одинъ въ юго-восточномъ углу, а другой въ сѣверозападномъ. Они очень изящны.

Что касается зданій, которыя окружены этой стѣной, то въ настоящее время, съ тѣхъ поръ какъ, согласно вышеупомянутому, здѣсь была устроена мечеть [1], они находятся въ слѣдующемъ видѣ: сводчатое строеніе, занимающее внутри ограды около половины пространства съ юга на сѣверъ. Оно временъ рȳмовъ и состоитъ изъ трехъ нефовъ, изъ которыхъ средній выше двухъ прилегающихъ къ нему съ востока и запада. Крыша поддерживается четырьмя столбами [2], прочно построенными. Въ глубинѣ этого сводчатаго зданія подъ самымъ высокимъ нефомъ есть михрâбъ, а рядомъ съ нимъ деревянная каѳедра, прочной и великолѣпной работы; эта каѳедра была сдѣлана во времена египетскаго фатимид-

[1] На стр. 55 текста сказано, что мечеть была учреждена въ Сафарѣ 708 г. хиджры (1308 по Р. Х.).—[2] Асвâръ, букв. стѣнами. Здѣсь разумѣются сложенные изъ отдѣльныхъ камней столбы въ отличіе отъ монолитовъ. Ср. планъ у Ле-Стрэнджа, Palest. u. the M. 313.

Digitized by Google

скаго халифа ал-Мустансира-биллâха Абу-Темîма Ма'адда по приказанію правителя его государства, Бедра ал-Джемâлія, для того 'Аскаланскаго мешхеда, въ которомъ, какъ утверждали фатимиты, хранилась глава ал-Хусейна-ибн-'Алій-ибн-Абу-Тâлиба. Каѳедра эта была сдѣлана въ 484 г. (1091 по Р. Х.); на ней написана куфическими буквами дата ея сооруженія. Ясно, что перенесъ ее и помѣстилъ въ мечети Друга Божьяго, когда былъ разрушенъ 'Аскалâнъ, ал-Мелик-ан-нâсиръ Салâх-ад-дîнъ (Саладинъ) Юсуф-ибн-Эйюбъ, царствіе ему небесное! когда онъ разрушилъ 'Аскалâнъ. Эта каѳедра существуетъ до нашего времени. Напротивъ находится дикка [1] муэззиновъ на мраморныхъ столбахъ, черезвычайно красивая. Мраморомъ же обложены всѣ четыре стѣны мечети. Это было сдѣлано по приказанію Тенкиза, намѣстника сирійскаго, въ царствованіе султана ал-Мелик-ан-нâсира Мухаммеда-ибн-Калâуна въ 732 (1331—2 по Р. Х.) году. Благородныя гробницы находятся въ оградѣ. Изъ нихъ въ вышеупомянутомъ зданіи гробница господина нашего Исаака рядомъ со столбомъ, который около каѳедры; напротивъ гробница жены его, Ревекки, рядомъ съ восточнымъ столбомъ. Въ этомъ зданіи три двери, которыя ведутъ во дворъ мечети. Одна дверь, средняя, ведетъ къ благородному мѣстопребыванію Друга Божьяго, а это есть сводчатое помѣщеніе, стѣны котораго обложены съ четырехъ сторонъ мраморомъ. Тамъ, на западной сторонѣ, благородная комната, въ которой находится гробница, почитаемая за гробницу господина нашего Авраама, Друга Божьяго. Напротивъ нея, на востокъ, гробница жены его, Сарры. Вторая дверь (мечети) со Стр. 57.

[1] Особый помостъ на столбахъ для муэззиновъ. См. Lane, Manners and Customs of the modern Egyptians, London, 1871, I, 100.

Digitized by Google

стороны восточной находится около двери Соломоновой стѣны, за гробницей Сарры. Третья дверь, со стороны запада, за гробницей Авраама; рядомъ съ ней михрâбъ маликитовъ. Эта дверь ведетъ къ портику. Продѣлалъ эту дверь и соорудилъ михрâбъ эмйръ Шихâб-ад-дйнъ ал-Ягмӯрій, завѣдывавшій Обоими Святыми Городами (Меккой и Мединой), намѣстникъ султана аз-Захира Баркӯка; онъ же продѣлалъ въ Соломоновой стѣнѣ окно, ведущее къ мѣсту господина нашего, Іосифа Правдиваго, соорудилъ портикъ вмѣсто бывшихъ тамъ келій и назначилъ семь чтецовъ корана и шейха для публичнаго чтенія ал-Бухâрія и Муслима[1] въ три (священныхъ) мѣсяца[2]. Это было сдѣлано въ Рамаданѣ 796 (Іюль 1394 по Р. Х.) года.

Въ концѣ пространства, огражденнаго Соломоновой стѣной, съ сѣверной стороны, гробница, почитаемая за гробницу господина нашего Іакова; она находится въ западной части, противъ гробницы Авраама, Друга Божьяго; напротивъ гробницы Іакова, со стороны востока—гробница жены его, Ліи. Открытый дворъ мечети находится между мѣстомъ Друга Божьяго и мѣстомъ Іакова. Куполы, построенные надъ гробницами, почитаемыми за гробницы Друга Божьяго, жены его,
Стр. 58. Сарры, Іакова и жены его, Ліи, сооружены, какъ мнѣ говорили, при омейядахъ. Вся площадь въ оградѣ, крытая часть ея и открытая, вымощена Соломоновыми плитами, такими, что при взглядѣ на нихъ изумляешься ихъ величинѣ и отдѣлкѣ.

По сосѣдству съ гробницей Друга Божьяго, въ сводчатомъ помѣщеніи подъ землей, есть пещера, из-

[1] Авторы извѣстныхъ сборниковъ преданій.—[2] Мѣсяцы Зу-л-Ка'да, Зу-л-Хиджжа и Мухаррем.

Digitized by Google

вѣстная подъ названіемъ ас-Сирдâба (подвалъ), внутри которой есть маленькая дверь, ведущая къ каѳедрѣ. Недавно, около года тому назадъ, нѣкоторые изъ служителей спустились туда по надобности: дѣло въ томъ, что одинъ слабоумный бѣднякъ упалъ туда; тогда къ нему спустилось нѣсколько служителей, вошли въ эту дверь и очутились у каѳедры подъ тѣмъ куполомъ, который опирается на мраморныя колонны по сосѣдству съ Бейт-ал-Хитâбой [1]. Одинъ изъ спускавшихся сообщилъ мнѣ, что онъ видѣлъ построенную въ концѣ этой пещеры, на южной сторонѣ, каменную лѣстницу въ 15 ступеней, конецъ которой былъ замурованъ. Ясно, что этотъ ходъ былъ при каѳедрѣ, и черезъ него проникали въ ас-Сирдâбъ. Снаружи Соломоновой стѣны, на востокъ, черезвычайно красивая мечеть, а между Соломоновой стѣной и этой мечетью сводчатый, продолговатый великолѣпный и внушительный проходъ. Эти проходъ и мечеть соорудилъ Эмиръ Абу-Са'îдъ Санджаръ ал-Джâулій...

По сосѣдству съ Джâулійской мечетью, на югъ, находится та кухня, гдѣ приготовляютъ дашîшу [2] пребывающимъ здѣсь и приходящимъ паломникамъ. У дверей кухни ежедневно послѣ молитвы 'асръ [3] бьютъ барабаны при распредѣленіи благословеннаго угощенія. Это угощеніе—одно изъ чудесъ міра. Въ немъ принимаютъ участіе мѣстные жители и пришельцы, а состоитъ оно изъ хлѣба, который приготовляютъ ежедневно и раздаютъ въ три пріема: утромъ и послѣ полудня мѣстнымъ жителямъ, а послѣ 'асра—всеобщею

Стр. 58 ult.

Стр. 59

[1] Бейт-ал-Хитâба значитъ «домъ проповѣдничества».—[2] Хлѣбныя зерна, раздавленныя и сваренныя съ масломъ и дикой петрушкой (Dozy, Supplém. aux dict. arabes).—[3] Молитва послѣ полудня.

Digitized by Google

раздачей, и мѣстнымъ жителямъ, и пришельцамъ. Ежедневно по части хлѣба пекутъ 14 тысячъ рагîфовъ [1], а иногда до 15 тысячъ, * когда у нихъ есть излишекъ [2]. Что касается доходовъ этого мѣста съ пожертвованныхъ имуществъ, то они едва ли поддаются точному опредѣленію [3]. А что касается благословеннаго угощенія, то въ немъ не отказываютъ никому, ни богатому, ни бѣдному. Относительно происхожденія обычая бить въ барабаны ежедневно, при раздачѣ угощенія послѣ ʿасра, говорятъ, что поводомъ къ нему было слѣдующее обстоятельство: когда къ Господину нашему, Аврааму, приходили гости, и кушанье было имъ приготовлено, то, такъ какъ они были разсѣяны въ отведенныхъ имъ жилищахъ, Авраамъ, желая накормить ихъ, билъ въ барабанъ, чтобы они знали, что онъ приготовилъ имъ ѣду. Услышавъ его, они спѣшили и собирались къ угощенію. Послѣ него это вошло въ обычай, который соблюдается ежедневно при раздачѣ угощенія подъ его священной сѣнью.

У воротъ той мечети, около которой бьютъ въ барабаны находится то мѣсто, въ которомъ приготовляютъ даровой хлѣбъ, съ печами и мельницами. Это большое мѣсто, въ которомъ имѣются три печи и шесть жернововъ, которыми мелятъ хлѣбъ. На верху этого помѣщенія амбары, куда складываютъ пшеницу и ячмень. Видъ этого помѣщенія, верха и низа, приводитъ въ

[1] Круглая лепешка.—[2] Совэръ (стр. 20) эту фразу въ текстѣ опускаетъ (въ его рукописи ея нѣтъ), а въ примѣчаніи замѣчаетъ, что въ печатномъ изданіи прибавлено «quand il y a des visiteurs». Въ текстѣ: изâ кâна ʿиндахумъ зâирунъ. Букв. когда у нихъ есть посѣтитель. Слѣдовало бы ожидать: зуввâръ—посѣтители. Если оставить стоящее въ текстѣ начертаніе, то лучше читать его зâидунъ (=излишекъ).—[3] Индабата у Dozy: être limité.

Digitized by Google

изумленіе: туда приносятъ пшеницу, и она не иначе выходитъ изъ него, какъ въ видѣ хлѣба. А что касается хлопотъ при изготовленіи угощенія множествомъ людей, которые заняты отдѣльными работами, перемалываютъ зерно, мѣсятъ его, превращаютъ въ хлѣбъ, приготовляютъ все нужное для этого, какъ-то дрова и другія вещи, и наблюдаютъ за дѣломъ, то такое чудесное зрѣлище едва ли можно увидѣть и у царей земныхъ, хотя оно не считается важнымъ въ числѣ чудесъ этого благороднаго пророка, да благословитъ его Богъ и да спасетъ!

Могила Іосифа.

Когда Моисей пошелъ съ израильтянами изъ Египта Стр. 63.
въ ат-Тîхъ (Синайскую пустыню), то вырылъ трупъ
Іосифа и взялъ его съ собой въ пустыню. Когда Мои- Стр. 64.
сей умеръ, и Іисусъ Навинъ прибылъ съ израильтянами въ Сирію, то онъ похоронилъ Іосифа близъ Нâбулуса, а другіе говорятъ: около Друга Божьяго. Послѣднее — общераспространенное мнѣніе среди народа, такъ какъ въ Хевронѣ показываютъ извѣстную гробницу Іосифа; убѣжденіе это распространено среди народа и противъ него не возражаютъ...

Ибрâхîм-ибн-Ахмедъ ал-Халанджій разсказываетъ: Стр. 64,20.
одна рабыня ал-Муктедира, извѣстная подъ именемъ «ал-ʿАджўзъ», проживавшая въ Іерусалимѣ, просила меня отправиться въ то мѣсто, гдѣ, по преданію, находится могила Іосифа, открыть могилу и построить надъ ней зданіе. Я отправился съ рабочими, и тотъ участокъ, въ которомъ она находится, по преданію, внѣ ограды, напротивъ гробницы отца его, Іакова, былъ вскрытъ. Этотъ участокъ былъ купленъ отъ вла-

Digitized by Google

дѣльца его, и начались раскопки. Въ томъ мѣстѣ, гдѣ, по преданію, находится Іосифъ, показался громадный камень. Его приказали сломать, и отъ него былъ
Стр. 65. отломанъ кусокъ. Я находился съ рабочими въ ямѣ. Когда приподняли этотъ кусокъ камня, (подъ нимъ) показался (самъ) Іосифъ (лежащій) на ложѣ во всемъ блескѣ своей красоты, а воздухъ въ этомъ мѣстѣ запáхъ мускусомъ. Затѣмъ налетѣлъ вихрь. Тогда рабочіе положили камень, какъ онъ былъ раньше. Послѣ надъ этимъ мѣстомъ построили сохранившееся до нынѣ зданіе съ куполомъ въ удостовѣреніе того, что Іосифа видѣли. Это зданіе находится внѣ Соломоновой стѣны, на западъ отъ нея, внутри медресе [1], которое приписываютъ султану ал-Мелик-ан-нâсиру Хасану, и которое теперь называется ал-Калʿа (Замокъ). Въ него проникаютъ черезъ ту дверь мечети, которая при рынкѣ, напротивъ ʿАйн-ат-Тавâши (Источникъ Евнуха). Это мѣсто почитается; тамъ находится могила Іосифа...

Могила Лота.

Стр. 67,5. Что касается могилы Лота, то она находится въ селеніи, называемомъ Кеферъ Бурейкъ [2], отстоящемъ отъ мечети Друга Божьяго на фарсахъ. Передаютъ, что (тамъ) въ западной пещерѣ, подъ древней мечетью, 60 пророковъ, въ томъ числѣ 20 пословъ Божіихъ. Это мѣсто славится, и сюда ходятъ на поклоненіе.

На разстояніи фарсаха отъ Хабрýна есть горка, господствующая надъ озеромъ Зугара и мѣстомъ, гдѣ были селенія Лотовы. Тамъ есть мечеть, построенная Абу-Бекромъ Мухаммедомъ-ибн-Исмâʿйломъ ас-Себâ-

[1] Училище.—[2] Въ текстѣ: Кеферъ Брбкъ. См. Совэръ, 24 и карту Палестины Фишера и Гуте. СПБ. 1893.

Digitized by Google

хіемъ [1]. Тамъ находится мѣсто, на которомъ Авраамъ палъ безъ чувствъ; въ скалѣ здѣсь впадина около локтя глубиной. Говорятъ, что когда Авраамъ увидѣлъ селенія Лота пущенными на вѣтеръ, то остановился или (по словамъ другихъ) палъ безъ чувствъ, а затѣмъ сказалъ: я свидѣтельствую, что нѣтъ божества, кромѣ Бога, и что (угрозы Бога) несомнѣнная истина. Поэтому эта мечеть была названа Месджид-ал-Якынъ (мечеть Несомнѣнности). Построена была эта мечеть въ Ша'банѣ 352 [2] года. Около мечети есть пещера, въ которой могила Фатимы, дочери ал-Хасана-ибн-абу-Талиба. Около ея гробницы мраморная доска съ надписью [3]...

Могилы Іова и Шу'айба.

Могила Іова находится въ селеніи Кефер-Харисѣ, что въ округѣ Набулуса... Могила Шу'айба (Іоѳора) находится въ селеніи, называемомъ Хиттинъ, въ округѣ Сафеда, на разстояніи около трехъ дней пути отъ Іерусалима. Стр. 68,7. Стр. 68,17.

Могила Моисея.

Въ обоихъ Сахихахъ передается разсказъ со словъ Абу-Хурейры, слышавшаго отъ Пророка [4]... Стр. 92,1.

Когда Моисей умеръ, никто изъ израильтянъ не узналъ, гдѣ его могила. Передаютъ, что онъ похороненъ въ одной изъ долинъ той земли, въ которой умеръ. Существуютъ различныя мнѣнія относительно Стр. 92,22.

[1] Въ текстѣ: ас-С.ахій. Я слѣдовалъ чтенію ал-Мукаддасія, см. выше, стр. 806. — [2] 963 по Р. Х.— [3] Слѣдуютъ первыя четыре строчки стихотворенія, переведеннаго выше, стр, 1157.— [4] Слѣдуетъ преданіе, уже переведенное выше, стр. 1125,18—1126,8, по ал-Казвинію.

Digitized by Google

мѣста его могилы; говорятъ—и это мнѣніе общепринятое,—что она находится на востокъ отъ Іерусалима, на разстояніи одного дня пути. Дорога туда тяжела вслѣдствіе множества подъемовъ и спусковъ. Надъ могилой строеніе, въ которомъ находится мечеть. Направо — куполъ съ каменными сводами, въ которомъ гробница Моисея. Во время сбора паломниковъ гробница обвивается со всѣхъ сторонъ чернымъ шелковымъ покровомъ, вышитымъ краснымъ съ золотомъ. Большинство стоитъ на томъ, что это гробница Моисея... Этотъ куполъ выстроилъ ал-Меликъ аз-Зâхиръ Бейбарсъ при возвращеніи изъ паломничества въ Мекку и посѣщеніи Іерусалима въ 668 (1269 п. Р. Х.) году... Это мѣсто находится близъ Арîхи ал-Гаура въ округѣ Іерусалимскомъ. Жители Іерусалима ежегодно, въ концѣ зимы, ходятъ туда на поклоненіе и проводятъ тамъ семь дней. Въ этомъ мѣстѣ бываютъ нѣкія чудесныя явленія. Напримѣръ, около гробницы, что̀ внутри купола, появляются надъ михрâбомъ какіе-то призраки различнаго цвѣта, одни въ видѣ всадниковъ, другіе въ видѣ пѣшихъ, нѣкоторые съ копьями на плечахъ, одни въ бѣломъ, другіе въ зеленомъ одѣяніи; они подаютъ другъ другу руки и являются и въ другихъ видахъ. Среди народа существуютъ различныя мнѣнія объ этомъ; одни говорятъ, что это ангелы, другіе — что это угодники. Видятъ ихъ всѣ: мужчины, женщины и дѣти; они показываются всѣмъ. Если въ мечеть войдетъ женщина, имѣющая мѣсячное или находящаяся въ состояніи нечистоты [1], или если кто либо сотворитъ около мечети какую либо гадость, въ этой пустынѣ поднимается такой вихрь (съ пылью), что человѣкъ не видитъ того,

Стр. 93. Стр. 93,5. Стр. 93,10.

[1] Точнѣе: post coitum.

Digitized by Google

кто рядомъ съ нимъ, веревки палатокъ лопаются, палатки срываются съ мѣста, либо происходятъ такія грозныя явленія природы, которыя доказываютъ, что Моисей дѣйствительно погребенъ въ этомъ мѣстѣ...

Могила Лукмâна.

Могила мудреца Лукмâна находится въ селеніи Сарафендѣ, въ окрестностяхъ города Рамлы. Надъ нею построенъ мешхедъ, и сюда ходятъ на поклоненіе. Катâда говоритъ, что его могила въ Рамлѣ, между мечетью и рынкомъ, и что тамъ могилы 70 пророковъ, которые умерли послѣ Лукмâна въ одинъ день отъ голода. Израильтяне выгнали ихъ изъ Іерусалима и заставили ихъ искать убѣжища въ Рамлѣ и затѣмъ окружили ихъ тамъ. Это и есть ихъ гробницы. Стр. 96,7.

Могила Давида.

Вахбъ говоритъ, что Давидъ былъ погребенъ въ церкви, извѣстной подъ названіемъ ал-Джйсмâніи [1], восточнѣе Іерусалима, въ долинѣ. Говорятъ также, что могила Давида въ церкви Сихьяунъ (Сіонской), той, которая находится внѣ стѣнъ Іерусалима, на югѣ, и принадлежитъ обществу франковъ; здѣсь былъ дворецъ Давидовъ. Въ упомянутой Сіонской церкви есть мѣсто, которому христіане поклоняются. Говорятъ, что тутъ могила Давида. Въ настоящее время это мѣсто въ рукахъ мусульманъ... Стр. 105 penult.

Храмъ Іерусалимскій и скала.

Въ четвертомъ году своего царствованія, въ мѣсяцѣ Аярѣ, въ 539 г. послѣ смерти Моисея, Соломонъ на- Стр. 106,12.

[1] Геесиманія.

Digitized by Google

чалъ строить Бейт-ал-Мукаддасъ (Храмъ), согласно завѣщанію своего отца. Во времена израильтянъ городъ Іерусалимъ былъ громаднымъ, далеко раскинувшимся городомъ; согласно описаніямъ, онъ былъ больше Мисра и Багдада. Говорятъ, что зданія и жилища доходили на югъ до селенія, которое теперь извѣстно подъ названіемъ Дейр-ас-Сене; на востокъ—до Масличной горы; эта гора оставалась застроенной до Омарова завоеванія; на западъ — до Мâмйлы [1]; на сѣверъ до селенія, при которомъ находится могила пророка Самуила, и которое называется евреями Рâма; оно отстоитъ отъ Іерусалима приблизительно на 1/4 почтоваго перехода. Давидъ и Соломонъ, строя городъ Іерусалимъ, только возобновили древнія сооруженія. Въ началѣ книги было сказано, что первый застроилъ и основалъ этотъ городъ—Симъ, сынъ Ноевъ. Мѣсто мечети находилось въ серединѣ городскихъ построекъ; пока здѣсь не построили Давидъ и Соломонъ, это была цѣлая площадь, въ серединѣ которой возвышалась благородная ас-Сахра (Скала)...

Стр. 108,21. Во времена Соломона Іерусалимская Скала была высотой въ 12 локтей; этотъ локоть, локоть «добросовѣстный» (зирâ'у-л-амâнъ) [2], былъ величиной съ локоть, пядень и кулакъ. Построенный надъ нею куполъ былъ вышиной въ 18 миль; передаютъ также (что онъ былъ вышиной) въ 12 миль. Надъ куполомъ была золотая газель, между глазами которой была жемчужина или красный яхонтъ, при свѣтѣ котораго ночью пряли женщины въ ал-Белкâ, а это мѣсто отстоитъ отъ Іерусалима болѣе чѣмъ на два перехода. Жители 'Амавâса

[1] Я слѣдую чтенію Совэра; въ текстѣ Мâм.лâ.—[2] Ибн-'Абд-Раббихи упоминаетъ (см. выше, стр. 760) локти «имâма». По арабски имâмъ и амâнъ имѣютъ весьма сходныя начертанія; ихъ легко смѣшать.

Digitized by Google

укрывались въ тѣни этого купола при восходѣ солнца. Стр. 109.
Произносятъ ʿАмавâсъ и ʿАмвâсъ; это тотъ городъ, по имени котораго была названа извѣстная опустошительная чума, потому что она пошла отсюда въ 18 году хиджры; ʿАмавâсъ близъ Рамлы Палестинской; отъ Іерусалима сюда около одного перехода съ половиной на почтовыхъ. Когда же солнце заходило, то тѣнью купола пользовались жители Бейт-Рâмы, болѣе далекой отъ Іерусалима, чѣмъ ʿАмавâсъ, и другихъ мѣстностей ал-Гаура. Нѣкоторые историки говорятъ, что Соломонъ построилъ вокругъ храма стѣну длиной и шириной въ 500 локтей. Соломонъ строилъ Іерусалимскій храмъ въ теченіе семи лѣтъ.

Соломоновъ тронъ.

Передаютъ, что когда пророкъ Божій, Соломонъ, Стр. 111,10.
окончилъ построеніе храма, то принесъ въ жертву три тысячи быковъ и семь тысячъ овецъ, затѣмъ пришелъ въ то мѣсто, которое находится въ задней части мечети [1], близъ воротъ Бâб-ал-Асбâтъ, и которое называется Соломоновымъ Трономъ, и сказалъ: «Боже мой! если придетъ сюда грѣшникъ, прости его, или если придетъ бѣдствующій, помоги ему!» (Съ тѣхъ поръ) кто-бы не пришелъ сюда получаетъ то, о чемъ просилъ Соломонъ. Это мѣсто, извѣстное подъ названіемъ Соломонова Трона, одно изъ мѣстъ, славящихся тѣмъ, что просьбы, обращенныя въ немъ къ Богу, исполняются; оно находится внутри зданія съ куполомъ, извѣстнаго подъ названіемъ Купола Соломонова, около воротъ Бâб-ад-Давúдâрія...

[1] Т. е. въ сѣверной части площади Харам-аш-Шерúфа.

Digitized by Google

Соломонова цѣпь.

Стр. 112,8. Къ числу диковинокъ, бывшихъ въ Іерусалимѣ, была цѣпь, повѣшанная Соломономъ, сыномъ Давидовымъ, отъ неба до земли, на востокъ отъ ас-Сахры, на томъ мѣстѣ, гдѣ теперь находится Куполъ Цѣпи. О ней поэтъ говоритъ:

Изчезло откровеніе, умерло величіе
И щедрость была унесена вмѣстѣ съ цѣпью.

Когда къ этой цѣпи подходили двое, то правый могъ схватить ее, а отъ виноватаго она удалялась вверхъ и онъ не могъ схватить ея. Сущность ея исторіи, которая разсказывается различно, такова: одинъ человѣкъ отдалъ еврею на храненіе двѣсти динаровъ; когда онъ потребовалъ ихъ обратно, еврей отперся. Тогда они оба вызвали другъ друга на судъ къ этой цѣпи. Еврей прибѣгнулъ къ коварству и хитрости: онъ расплавилъ эти динары, выдолбилъ свою палку и влилъ ихъ въ нее. Прійдя на мѣсто, онъ вручилъ эту палку человѣку, которому принадлежали эти динары, взялся за цѣпь и поклялся именемъ Бога, что онъ уже возвратилъ эти деньги. Затѣмъ обиженный отдалъ ему палку, подошелъ, взялся за цѣпь и поклялся, что онъ не получилъ отъ него денегъ, такъ что они оба прикоснулись къ цѣпи. Это привело народъ въ изумленіе. Съ этого дня цѣпь исчезла вслѣдствіе испорченности человѣческихъ сердецъ. Разсказываютъ и иначе.

Другія диковинки храма Іерусалимскаго.

Соломонъ устроилъ подъ землей прудъ, наполнилъ его водой, а на поверхности этой воды помѣстилъ коверъ и мѣсто для именитаго человѣка или судьи. Если

Digitized by Google

въ эту воду бросался человѣкъ виноватый, то тонулъ; правый не тонулъ.

Къ числу диковинокъ, бывшихъ въ Іерусалимскомъ храмѣ въ древности относятся, по разсказу автора Мусйр-ал-Гарâма, диковинки сооруженныя ад-Даххâкомъ-ибн-Кайсомъ. Онъ устроилъ тогда, во первыхъ, сильно пылающій огонь, который сожигалъ того, кто посмотритъ на него, совершивъ въ предшествующую ночь грѣхъ противъ Бога; во вторыхъ: если кто металъ стрѣлы противъ храма, его стрѣлы прилетали къ нему обратно; въ третьихъ: онъ устроилъ при воротахъ храма деревянную собаку; когда мимо нея проходилъ кто нибудь знающій какія либо чары, она лаяла на него, и послѣ ея лая онъ забывалъ свои чары [1]; въ четвертыхъ: онъ устроилъ такую дверь, что если въ нее входилъ еврей, поступившій беззаконно, она (съуживаясь) сжимала его, пока онъ не признавался въ своемъ беззаконіи; въ пятыхъ: онъ положилъ въ михрâбѣ храма палку, до которой могли дотронуться только потомки пророковъ, а другимъ она жгла руку; въ шестыхъ: евреи имѣли обыкновеніе запирать царскихъ дѣтей у себя въ михрâбъ храма; того кто былъ изъ мѣстныхъ уроженцевъ (?) находили по утру съ рукой, покрытой масломъ. Стр. 113.

Сыновья Аарона приходили къ ас-Сахрѣ (Скалѣ), которую они называли по еврейски храмомъ (ал-Хейкаль), и къ нимъ съ неба лилась струя оливковаго масла,

[1] По Талмуду въ храмѣ былъ камень съ именемъ Божіимъ. Кто могъ прочитать его, получалъ власть надъ стихіями. Чтобы люди не могли воспользоваться этимъ, передъ святилищемъ были двѣ собаки, которыя лаяли на выходящаго, и тотъ, отъ страха, позабывалъ прочитанное имя. Pranaitis, Christianus in Talmude judaeorum. Petropoli. 1892, стр. 36. О заимствованіяхъ изъ Талмуда см. Dictionary of Islam by Hughes. London. 1885, стр. 627 и 235 и Abraham Geiger, Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen. Bonn. 1833.

Digitized by Google

и обходила свѣтильники, наполняя ихъ, причемъ къ нимъ не прикасались. И спускался съ неба огонь, и ходилъ по Тӯр-Зейтâ (Масличной горѣ), точно дикій звѣрь, затѣмъ тянулся до воротъ Бâб-ар-Рахма, входилъ и приближался къ ас-Сахрѣ. Тогда сыновья Ааронова говорили: благословенъ Всемилосердый, нѣтъ божества, кромѣ него. Въ одну ночь они упустили то время, когда спускался огонь; онъ спустился во время ихъ отсутствія и затѣмъ улетѣлъ. Когда они пришли, то старшій сказалъ младшему: это роковая ошибка! что спасетъ насъ отъ (гнѣва) израильтянъ, если мы оставимъ этотъ домъ сегодня ночью, не освѣтивъ его свѣтильниками? Тогда младшій сказалъ старшему: пойдемъ и возьмемъ земнаго огня и зажжемъ свѣтильники, дабы этотъ домъ не оставался сегодня ночью безъ освѣщенія свѣтильниками. И взяли они оба земнаго огня и зажгли свѣтильники. Но въ это время палъ съ неба огонь, и этотъ небесный огонь пожралъ огонь земной и сжегъ этихъ двухъ сыновей Аароновыхъ. И молился пророкъ того времени наединѣ, говоря: Господи! ты сжегъ двухъ сыновей Аароновыхъ, а между тѣмъ ты зналъ какое мѣсто они занимали. Тогда Всевышній Богъ открылъ ему: такъ Я поступаю съ моими любимцами, когда они ослушаются Меня; каково же моимъ врагамъ!

Ал-хâфизъ Ибн-'Асâкиръ говоритъ: я прочелъ въ древней книгѣ: въ Іерусалимѣ есть огромныя смертоносныя змѣи. Но Всевышній Богъ оказалъ милость своимъ рабамъ посредствомъ мечети, которая находится
Стр. 114. на дорогѣ [1] и устроена 'Омаромъ-ибн-ал-Хаттâбомъ на мѣстѣ, отнятомъ отъ тамошней церкви, извѣстной подъ

[1] 'Ала-захри-т-тарîкъ. Это выраженіе можетъ также значить: «за дорогой» или «на верху дороги». Совэръ (стр. 31) переводитъ dans la partie élevée de la voie. См. Dozy, Suppl. aux dict. arabes.

Digitized by Google

названіемъ Кумâмы. Тамъ есть два огромныхъ столба, сложенныхъ изъ камней, на капителяхъ которыхъ изображенія змѣй; говорятъ, что это талисманъ противъ нихъ, въ силу котораго, если въ Іерусалимѣ змѣя ужалитъ человѣка, то не причиняетъ ему вреда; но если онъ отойдетъ отъ Іерусалима, хотя бы на пядень, то умретъ тотчасъ же. Для излеченія онъ долженъ пробыть въ Іерусалимѣ 360 дней; если онъ выйдетъ хотя бы на одинъ день раньше срока, онъ погибнетъ. Нѣчто подобное разсказываетъ ал-Херавій въ своей книгѣ о мѣстахъ поклоненія [1].

Авторъ Мусйр-ал-Гарâма, царствіе ему небесное!— говоритъ: мнѣ сообщилъ законовѣдъ Шемс-ад-дйнъ Мухаммед-ибн-'Алій-ибн-'Укба, человѣкъ добросовѣстный, прекрасный, надежный, что подобный случай былъ съ человѣкомъ, котораго онъ назвалъ по имени, но имя котораго я забылъ. Онъ игралъ со змѣями; одна изъ нихъ ужалила его. Затѣмъ онъ вышелъ изъ Іерусалима и умеръ. Это подтверждаетъ сказанное обоими (вышеупомянутыми авторами). Я же [2] скажу, что это мечеть извѣстная; она находится въ христіанскомъ кварталѣ въ благородномъ Іерусалимѣ, по сосѣдству съ церковью Кумâмой, на западъ отъ нея, направо по дорогѣ отъ ступеней Кумâмы къ хâникѣ Салâхійской; но въ ней уже нѣтъ талисмана противъ змѣй. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину...

Баня царицы Савской.

Говорятъ, что баня (сооруженная для царицы Бел- Стр. 125,15.

[1] Быть можетъ здѣсь скрывается смутное воспоминаніе о мѣдномъ зміѣ Моисея, которому въ Іерусалимѣ поклонялись до царствованія Езекіи, истребившаго его (IV Книга Царствъ, XVIII,4).—[2] Т. е. Муджйр-ад-дйнъ.

Digitized by Google

кисъ) [1] находилась при вратахъ Бâб-ал-Асбâтъ въ благородномъ Іерусалимѣ, и что это та баня, которая находится по сосѣдству съ Салâхійскимъ медресе и принадлежитъ къ числу имуществъ, пожертвованныхъ государемъ Салâх-ад-дйномъ въ пользу этого медресе. Говорятъ, что она была устроена для Белкисъ и что это первая баня, устроенная на землѣ. Богъ знаетъ, такъ ли это.

Могила Соломона.

Стр. 131. Говорятъ, что его могила въ Іерусалимѣ при ал-Джесмâніи, и что онъ и его отецъ, Давидъ, находятся въ одной и той же гробницѣ.

Могила Іоны.

Стр. 142,2. Могила его находится въ селеніи близъ города господина нашего Друга Божьяго (Авраама). Это селеніе называется Хальхŷль и лежитъ по дорогѣ въ Іерусалимъ. Надъ его могилой построены мечеть и минаретъ; минаретъ построенъ по распоряженію ал-Мелика ал-Му'аззама 'Исы при управленіи эмира Рашйд-ад-дйна Фараджа-ибн-Абдуллы ал-Му'аззама въ Раджебѣ 623 [2] года. Это мѣсто славится, и сюда ходятъ на поклоненіе. (Отецъ Іоны), Метта, похороненъ близъ него въ селеніи, называемомъ

[1] Белкисъ—царица Савская. Ея ноги были покрыты волосами. Желая жениться на ней, Соломонъ посовѣтовался съ джиннами и шайтâнами, и они составили нŷру (составъ для сведенія волосъ; для этого употребляютъ смѣсь негашеной извести и мышьяка. См. L a n d b e r g, Proverbes et dictons du peuple arabe, Leiden, 1883, I, Section de Saydâ; 20) и построили баню, чтобы избавить царицу отъ волосъ на ногахъ.—[2]) Іюнь—Іюль 1226 г. по Р. Х.

Digitized by Google

Бейт-Уммаръ [1]. Онъ былъ праведникъ изъ пророческаго рода [2].

Могила Маріи.

Когда скончалась Марія, мать Іисуса, ее похоронили къ церкви извѣстной подъ названіемъ ал-Джисмâніи, за воротами Бâб-ал-Асбâтъ у подножія Масличной горы. Это мѣсто извѣстное; сюда ходятъ на поклоненіе мусульмане и христіане... Стр. 115,5.

Постройки Елены.

Въ 11 году [3] царствованія Константина его мать, Елена, отправилась въ Іерусалимъ, чтобы отыскать то древо Мессіи, на которомъ, по мнѣнію христіанъ, онъ былъ распятъ. Прибывъ въ Іерусалимъ, она извлекла (изъ земли) древо креста и ради этого установила Праздникъ Креста и построила церковь Кумâму надъ той гробницей, въ которой, по мнѣнію христіанъ, похороненъ Іисусъ. И построила она зданіе, которое напротивъ Кумâмы и было извѣстно тогда подъ названіемъ ад-Дергâхъ [4], и церковь Виѳлеемскую и церковь на Масличной горѣ, тамъ, гдѣ вознесся господинъ нашъ Іисусъ, спасеніе да будетъ надъ Нимъ!—и церковь ал-Джисмâнію, гдѣ могила Маріи, спасеніе да будетъ надъ Нею!—и другія зданія. Она сравняла съ землей находившееся въ мечети [5] святилище храма Іерусалимскаго Стр. 152,22. Стр. 153.

[1] Въ текстѣ а.м.р. Совэръ пишетъ (стр. 33): «Ameirr». См. Карту Палестины Фишера и Гуте.—[2] Дальше, на стр. 145—7, разсказывается какъ однажды, по молитвѣ Іисуса съ неба спустился подносъ съ приготовленной съ приправами рыбою, и какъ отъ этой одной рыбы насытились тысяча триста нищихъ и больныхъ.—[3] Ихда 'ашрата; Совэръ: en la douzième année (стр. 34).—[4] Совэръ (стр. 35): Derguiâh.—[5] Т. е. на площади Харам-аш-Шерифа.

Digitized by Google

и приказала свалить туда городскіе нечистоты и соръ, такъ что мѣсто благородной ас-Сахры превратилось въ кучу нечистотъ. Она оставалась въ такомъ положеніи до прибытія ʿОмара...

Преимущества Іерусалима [1]. Черная плита.

Стр. 209,16. Это та плита, которая находится съ внутренней стороны одной изъ дверей ас-Сахры, двери Сирійской. Эта дверь извѣстна подъ названіемъ Бâб-ал-Дженна (Райская дверь). Разсказываютъ, что при этой двери видѣли молящагося Хидра. Богъ знаетъ, правда ли это. Говорятъ также, что при этой двери могила Соломона. Мы уже раньше, упоминая о его смерти, сообщили, что, по слухамъ, его гробница въ Іерусалимѣ при ал-Джисмâніи, и что онъ и его отецъ, Давидъ, находятся въ одной и той же гробницѣ.

Землетрясеніе въ Рамадâнѣ 130 [2] года.

Стр. 209, penult. Передаетъ Абу-ʿУмейръ со словъ Джундуба, слышавшаго отъ Рустема ал-Фâрисія (персіянина), разсказавшаго (слѣдующее): когда приключилось землетрясеніе, мнѣ было сказано: ступай и провозгласи азâнъ! Я пре-
Стр. 210. небрегъ этимъ. Затѣмъ земля затряслась вторично, и мнѣ было сказано: ступай и провозгласи азâнъ! Я пренебрегъ этимъ. Затѣмъ послѣдовалъ третій ударъ, земля страшно затряслась [3], и было мнѣ сказано: ступай и провозгласи азâнъ! Тогда я пришелъ въ мечеть, и вотъ ока-

[1] Многія изъ упоминаемыхъ авторомъ преимуществъ Іерусалима уже были помѣщены выше; поэтому эта глава будетъ переведена въ Приложеніи.—[2] Май 748 г. по Р. Х.—[3] Въ текстѣ: фантахазатъ; я читаю: фанхаззатъ (VII отъ хазза).

Digitized by Google

залось, что жилища въ ней разрушены. Одинъ изъ сторожей ас-Сахры вышелъ ко мнѣ и сказалъ: ступай, узнай, что случилось съ моимъ семействомъ, и приходи: я сообщу тебѣ нѣчто чудесное. Тогда я пошелъ въ его жилище; оно оказалось разрушеннымъ. Я вернулся, сообщилъ ему это, а онъ сказалъ мнѣ: когда случившееся несчастье разразилось надъ ас-Сахрой, куполъ былъ сорванъ, такъ что мы увидѣли небо и звѣзды; затѣмъ онъ принялъ свое прежнее положеніе и мы услышали, какъ они [1] сказали: уровняйте и выпрямите куполъ! и куполъ принялъ свое прежнее положеніе. Этотъ разсказъ приблизительно такъ же передаетъ 'Убейдулла-ибн-Мухаммедъ ал-Кармâній со словъ Дамры, слышавшаго отъ Рустема. И онъ говоритъ, что вышедшій человѣкъ былъ одинъ изъ сторожей благородной ас-Сахры; при каждомъ входѣ ихъ было по десяти. Когда Рустемъ сообщилъ ему извѣстіе о его семьѣ, онъ сказалъ: въ началѣ ночи не успѣли мы понять въ чемъ дѣло, какъ куполъ оказался сдвинутымъ съ мѣста, такъ что звѣзды стали для насъ видимы, а передъ твоимъ приходомъ мы услышали гулъ и ударъ [2], а затѣмъ голосъ, троекратно сказавшій: уравняйте и выпрямите его! И куполъ принялъ свое прежнее положеніе. Передаетъ ал-Валйд-ибн-Хаммâдъ со словъ 'Абд-ар-Рахмâна-ибн-Мухаммед-ибн-Мансўр-ибн-Сâбита, который передаетъ разсказанное своимъ отцомъ со словъ дѣда и прадѣда. Этотъ послѣдній говоритъ, что Абу-'Осмâнъ ал-Ансâрій бодрствовалъ эту ночь послѣ того, какъ вернулся, помолясь въ мѣсяцѣ Рамадâнѣ на Черной плитѣ. Въ то время, какъ онъ совершалъ свою

[1] Голоса невидимыхъ.—[2] Я читаю хабкетанъ, иси-ал-маррати отъ хабака въ значеніи «ударить, отрѣзать мечомъ» (см. Lane, Arab.-engl. lexic.).

Digitized by Google

молитву, онъ услышалъ грохотъ рухнувшихъ въ городѣ зданій, вопли людей и ихъ крики о помощи. Ночь была холодная, темная, очень вѣтряная и дождливая. Абу-'Осмâнъ говоритъ: я услышалъ какъ сказалъ кто-то, голосъ котораго я слышалъ, но говорящее лицо не видѣлъ: поднимите его (куполъ) тихонько, во имя Божіе! Тогда куполъ былъ сдвинутъ такъ, что намъ показалось чистое небо и звѣзды. Дождевыя брызги попали въ лицо его (Абу-'Османа), пока Рустемъ ал-Фâрисій не провозгласилъ азâна. Тогда послышался голосъ: осторожнѣе поставьте его на мѣсто; во имя Божіе уравняйте и выпрямите его! И куполъ принялъ свое прежнее положеніе. Это случилось во время перваго землетрясенія; было это землетрясеніе въ мѣсяцѣ Рамадâнѣ въ 130 году. Богъ,—слава Ему и да превознесется Онъ!—лучше знаетъ истину [1].

Сподвижники пророка [2].

Стр. 230, ult. Стр. 231. Абу-'Убейда-ибн-ал-Джаррâхъ... одинъ изъ тѣхъ десяти, которымъ былъ обѣщанъ рай... Онъ скончался во время 'амвâсской чумы въ 18-мъ году хиджры. Могила его находится въ селеніи, называемомъ 'Амтâ, у подножія Джебель-'Аджлûнъ (хребта 'Аджлûна) между Фукâрисомъ [3] и ал-'Адиліей, въ отшельничествѣ Дейр-'Алâ, что въ западномъ ал-Гаурѣ. Онъ умеръ во время правленія 'Омара, 58-ми лѣтъ отъ роду.

[1] Дальше въ текстѣ, на стр. 218—243, свѣдѣнія о завоеваніи Сиріи, о взятіи Іерусалима, о договорѣ 'Омара и т. д. Переводъ этихъ частей по сводному тексту съ указаніемъ варіантовъ помѣщенъ выше, стр. 1196—1216. См. объясненіе на стр. 1195—6.—[2] Статьи, совпадающія по содержанію съ соотвѣтственными статьями ан-Нававія по большей части въ переводѣ опущены. Муджйр-ад-дйнъ ссылается на ан-Нававія, напр. на стр. 232.—[3] Въ текстѣ Ф.кâр с., Совэръ (44): Fogârès.

Digitized by Google

Му'âз-ибн-Джебель ал-Ансârій... тоже умеръ отъ чумы въ Урдунской области въ 18-мъ году, 38-ми лѣтъ, а другіе говорятъ: 33-хъ лѣтъ. Его могила находится въ томъ ал-Кусайрѣ [1], что въ ал-Гаурѣ....

Билâль-ибн-Рабâхъ, отпущенникъ Абу-Бекра Правдиваго, муэззинъ посла Божьяго, присутствовалъ при взятіи Іерусалима 'Омаромъ-ибн-ал-Хаттâбомъ. Послѣ смерти посла Божьяго онъ только одинъ разъ провозгласилъ азâнъ по приказанію 'Омара при взятіи Іерусалима, какъ о томъ было сказано. Онъ скончался въ Дамаскѣ въ 19-мъ году хиджры и былъ погребенъ при Малыхъ воротахъ. Ему было болѣе 60-ти лѣтъ. Другіе говорятъ, что онъ умеръ въ Халебѣ въ 20-мъ или 18-мъ годахъ. Богъ знаетъ, что правда.

'Ияд-ибн-Ганмъ, двоюродный братъ Абу-'Убейды-ибн-ал-Джаррâха, вступилъ въ Іерусалимъ и построилъ тамъ баню...

Темîм-ад-Дâрій-ибн-Аусъ. Онъ пріѣхалъ со своимъ братомъ, Ну'аймомъ, на поклонъ къ послу Божьему въ 9-мъ году; они оба приняли исламъ. Темîмъ сопровождалъ посла Божьяго, принималъ участіе въ его походахъ и передавалъ преданія съ его словъ. Онъ постоянно жилъ въ Мединѣ, пока не переселился въ Сирію послѣ убіенія 'Осмâна. Онъ былъ эмиромъ въ Іерусалимѣ. Это тотъ Темîмъ, которому пророкъ даровалъ округъ Хабрýна... Онъ скончался въ 40-мъ году хиджры. Стр. 232,9.

Мурра-ибн-Ка'бъ ал-Фихрій поселился въ Сиріи и скончался въ 57-мъ году хиджры въ Урдуннѣ. Стр. 233,2.

Шеддâд-ибн-Аусъ, племянникъ Хассâна-ибн-Сâбита, поселился въ Сиріи въ Палестинскомъ округѣ... Онъ умеръ въ 58-мъ году хиджры, 75 лѣтъ, а по другимъ

[1] Въ текстѣ «ал-Касръ», но поправка Совэра (ibid) совершенно вѣрна. См. указатель въ концѣ нашего труда.

Digitized by Google

свѣдѣніямъ въ 41-мъ году. Его могила въ Іерусалимѣ извѣстна, къ ней ходятъ на поклоненіе; она на кладбищѣ у воротъ Бâб-ар-Рахма у подножія стѣны Месджид-ал-Аксы.

Стр. 233,19. Му'âвія-ибн-абу-Суфьянъ... послѣ убіенія 'Османа заключилъ въ Іерусалимѣ ст 'Амромъ-ибн-ал-'Асомъ договоръ о взаимной поддержкѣ [1].

Стр. 234,18. Абу-Джум'а ал-Ансâрій... пришелъ въ Іерусалимъ помолиться. Онъ считается въ числѣ сирійцевъ. Умеръ въ Сиріи перваго Мухаррема 77-го года хиджры.

Вâсила-ибн-ал-Аска'-ал-Хавâзиній... былъ въ походахъ на Дамаскъ и Химсъ, затѣмъ переселился въ Іерусалимъ и тамъ умеръ 100 лѣтъ отъ рожденія. Другіе говорятъ, что онъ умеръ въ Дамаскѣ въ концѣ царствованія 'Абд-ал-Мелика-ибн-Мервâна въ 85 или 86 году хиджры.

Стр.234, penul. Махмŷд-ибн-ар-Рабі'... поселился въ Іерусалимѣ и
Стр. 235. отсюда вступилъ въ состояніе ихрâма [2] для совершенія большого и малаго хаджжа.

Абу-Рейхâна Шем'ŷнъ ал-Куразій... жилъ въ Іерусалимѣ и поучалъ въ Месджид-ал-Аксѣ.

Фейрŷзъ ад-Дейлемій... происходившій изъ знатнаго персидскаго рода, жившаго въ Сан'â... жилъ въ Іерусалимѣ; говорятъ, что онъ тамъ умеръ и тамъ похороненъ во время правленія 'Омара.

Стр. 235,23. Селлâмъ или Селâма-ибн-Кайсаръ былъ въ числѣ

[1] Муджйр-ад-дйнъ приводитъ текстъ договора, въ переводѣ опущенный.—[2] При вступленіи въ священную область паломники принимаютъ на себя ихрâмъ, т. е. состояніе воздержанія. Оно состоитъ въ томъ, что пилигримы совершаютъ полное омовеніе, надѣваютъ особую одежду, произносятъ извѣстную формулу и воздерживаются отъ извѣстныхъ дѣйствій (не стригутся, не брѣются, не натираются благовоніями и т. д.). Фанъ денъ Бергъ, Основп. начала мусульм. права, перев. проф. В. Гиргаса, СПБ. 1882, стр. 47.

Digitized by Google

сподвижниковъ. Онъ былъ правителемъ Іерусалима отъ имени Му'âвіи, и у него тамъ потомство. Нѣкоторые не признаютъ его сподвижникомъ. Богъ знаетъ, гдѣ правда.

Абу-Убей-ибн-Умм-Харâмъ. Его называютъ также: Убей, 'Абдулла-ибн-Убей, 'Абдулла-ибн-Ка'бъ, 'Абдулла-ибн-'Амръ-ибн-Шем'ûн-ибн-Халîфа-ибн-Кайсъ... жилъ въ Іерусалимѣ. Онъ былъ питомцемъ 'Убâды-ибн-ас-Câмита. Это послѣдній изъ сподвижниковъ пророка скончавшійся въ Іерусалимѣ. Стр. 236.

Ал-хâфизъ Абу-Бекръ ал-Хатîбъ упоминаетъ въ числѣ жившихъ въ Іерусалимѣ и умершихъ тамъ сподвижниковъ пророка и ихъ послѣдователей: 'Убâду-ибн-ас-Câмита, Шеддâда-ибн-Ауса, Абу-Убейя-ибн-Умм-Харâма, Абу-Рейхâну, Селâму-ибн-Кайсара, Фейрûза-ад-Дейлемія, Зу-л-Асâбі', Абу-Мухаммеда ан-Наджжâрія; это жившіе въ Іерусалимѣ и тамъ умершіе. Изъ нихъ оставили потомство: 'Убâда-ибн-ас-Câмитъ, Шеддâдъ, Селâма и Фейрузъ; эти оставили потомство, которое живетъ въ Іерусалимѣ, тамъ ихъ могилы...

Сафійя, дочь Хайя, мать вѣрующихъ[1], посѣтила Іерусалимъ, помолилась тамъ, поднялась на Масличную гору, совершила молитву и, стоя на краю горы этой, сказала: отсюда въ день воскресенія мертвыхъ люди разойдутся въ рай и въ адъ... Стр. 236,11.

Сулеймâн-ибн-'Иса говоритъ: я слышалъ, что ковчегъ завѣта будетъ извлеченъ ал-Мехдіемъ изъ Тиверіадскаго озера, будетъ перенесенъ и поставленъ передъ ал-Мехдіемъ въ Іерусалимѣ; вглянувъ на него, евреи, за исключеніемъ немногихъ, примутъ исламъ. Затѣмъ ал-Мехдій умретъ. Стр. 237,22.

Ал-хафизъ Ибн-'Асâкиръ говоритъ, что Месджид- Стр. 251,10.

[1] Вдова пророка.

*

Digitized by Google

ал-Акса длиной въ 755 локтей, считая локтями царскими, а шириной въ 465, считая локтями царскими. То же говоритъ Абу-л-Ме'âлй ал-Мушаррафъ [1]...

Тâбі'и [2], ученые и подвижники, бывшіе въ Іерусалимѣ.

Стр. 253,12 'Убейдъ, правитель ('âмиль) Іерусалима отъ имени 'Омара; онъ былъ назначенъ 'Омаромъ передъ тѣмъ, какъ въ Іерусалимѣ показалась чума. Онъ читалъ молитвы надъ покойниками при ихъ омовеніи; похоронныя носилки носили только юноши...

Стр. 253,18. Абу-Ну'аймъ, муэззинъ, первый провозглашавшій азâнъ въ Іерусалимѣ. 'Убâда-ибн-ас-Сâмитъ, будучи правителемъ (вâли) Иліи, опоздалъ на молитву при утренней зарѣ. Тогда Абу-Ну'аймъ взялся руководить молитвой и помолился съ народомъ. 'Убâда явился въ то время, какъ онъ молился, и принялъ участіе въ молитвѣ подъ его руководствомъ.

Абу-з-Зубейръ ад-Дâракутній, муэззинъ Іерусалимскій. Онъ говоритъ, что 'Омаръ, прійдя къ нимъ, сказалъ: когда ты будешь провозглашать азâнъ, то не торопись; а когда будешь читать икâму [3], то спѣши...

Стр. 254,4. Умм-ад-Дардâ Хаджйма или Джахйма... она прово-

[1] Это извѣстіе и слѣдующее за нимъ, выписанныя изъ Мусйр-ал-Гарâма, уже переведены выше, стр. 626,20—627; между обоими текстами та разница, что, по тексту Ле-Стрэнжа, длина западнаго края площади мечети равна 750 локтямъ, а по тексту Муджйр-ад-дйна — 650 локтямъ. Числительныя 700 и 600 въ арабск. письмѣ очень схожи.— [2] Тâбі'ями называются товарищи сподвижниковъ пророка. Изъ списка Муджйр-ад-дйна видно, что товарищи сподвижниковъ, равно какъ и сподвижники пророка ходили на поклоненіе въ Іерусалимъ. Въ переводѣ опущено большинство статей, въ которыхъ нѣтъ другихъ свѣдѣній, кромѣ указанія, что данное лицо посѣщало Іерусалимъ.— [3] Второй призывъ къ молитвѣ.

Digitized by Google

дила полгода въ Іерусалимѣ въ обществѣ бѣдняковъ и полгода въ Дамаскѣ.

Абу-л-ʿАввâмъ, муэззинъ Іерусалимскій. Онъ передавалъ со словъ ʿАбдуллы-ибн-ʿАмр-ибн-ал-ʿАса, что упоминаемая въ Коранѣ стѣна[1]—восточная стѣна мечети Іерусалимской.

Кабîса-ибн-Дувейбъ умеръ въ 68 году, ʿАбдулла-ибн-Мухейрîзъ умеръ до 100 года и Хâніʿ-ибн-Кульсȗмъ были въ Іерусалимѣ и славились своей набожностью и умерщвленіемъ плоти... Хâніʿю было предложено быть эмиромъ палестинскимъ, но онъ отказался. Эти трое сокращали молитву[2] (будучи въ дорогѣ) отъ Рамлы до Іерусалима.

ʿАбдулла-ибн-Фейрȗзъ ад-Дейлемій ал-Макдисій (Іерусалимецъ), надежный передатчикъ преданій...

Зіяд-ибн-абу-Сауда ал-Макдисій (Іерусалимецъ)... одинъ изъ надежныхъ передатчиковъ преданій.

Абу-ʿУбейда[3] ал-Хаввâсъ ʿАббâд-ибн-ʿАббâдъ ал-Арсȗфій, надежный передатчикъ преданій, былъ въ Іерусалимѣ. Онъ разсказываетъ: я видѣлъ въ Іерусалимѣ старика (худощаваго и смуглаго) точно опаленнаго огнемъ, одѣтаго въ черную тунику и (покрытаго) черной чалмой, упорно молчавшаго, отталкивающаго вида, многоволосаго, крайне грустнаго. Я сказалъ ему: да помилуетъ тебя Богъ! что бы тебѣ перемѣнить твое одѣяніе; вѣдь ты знаешь, что сказано (въ преданіи) о бѣломъ Стр. 255,8

[1] Кор. LVII, 13: «между ними (лицемѣрами и вѣрующими) будетъ воздвигнута стѣна, внутри которой милосердіе, а за ней и противъ нея мученіе».—[2] Это значитъ, что они вмѣсто обязательныхъ четырехъ рак'атовъ совершали во время путешествія изъ Рамлы въ Іерусалимъ только два рак'ата (См. Lane, Arab.-engl lexic.). Статья эта сокращена.—[3] Въ текстѣ: Абу-Утба; я предпочелъ чтеніе Абу-л-Махâсина, который сообщаетъ, что ʿАббâд-ибн-ʿАббâдъ умеръ въ 162 г. (778—9 по Р. Х.) хиджры (Абу-л-Мах.-ибн-Тагриберди, изд. Juynboll, I, 430).

Digitized by Google

цвѣтѣ[1]. Тогда онъ заплакалъ и сказалъ: это (одѣяніе) болѣе подходитъ къ одеждѣ пораженнаго горемъ; вѣдь мы, въ здѣшнемъ мірѣ, находимся въ оковахъ и мы какъ будто уже и призваны (Богомъ). (Сказавъ это). онъ лишился чувствъ.

Во времена Саура-ибн-Язйда[2] въ одномъ изъ селеній при Іерусалимѣ жилъ нѣкто, посвятившій себя служенію Богу. Мухаммед-ибн-ал-Му'тасимъ говоритъ со словъ своего отца, слышавшаго отъ Мунеббиха-ибн-'Осмâна ал-Лахмія, слѣдующее: когда Саур-ибн-Язйдъ жилъ въ Іерусалимѣ, то въ одномъ изъ селеній, зависящихъ отъ Іерусалима, былъ человѣкъ, посвятившій себя служенію Богу, который приходилъ слушать Саура-ибн-Язйда. Утромъ на зарѣ онъ отправлялся изъ своего селенія, присутствовалъ при всѣхъ (пяти) молитвахъ въ Іерусалимѣ, а позднимъ вечеромъ возвращался въ свое селеніе. Онъ услышалъ, какъ Сауръ передавалъ со словъ Хâлида-ибн-Ма'дâна, ссылавшагося на цѣпь передатчиковъ, доходившую до пророка, слѣдующій хадйсъ: «если кто увидитъ что-либо, наводящее на него страхъ и ужасъ, то пусть скажетъ: Богъ тотъ, кому нѣтъ подобія, онъ Единъ, Всесиленъ! Никто не произносилъ этого изреченія, безъ того, чтобы Богъ не вывелъ его изъ затрудненія, хотя бы передъ нимъ оказалась желѣзная стѣна. Однажды ночью нашъ богомолецъ отправился въ путь и вотъ внезапно передъ нимъ поя-

[1] Абу-'Убейда очевидно намекаетъ на извѣстный въ его время хадйсъ. Въ Сахйхѣ ал-Бухарія (Каирское изд. 1279 г. хиджры, въ 8-мъ томѣ, стр. 293—4) сообщаются два хадиса; въ одномъ сказано, что во время битвы при Оходѣ рядомъ съ пророкомъ стояли двое (ангеловъ) въ бѣлыхъ одѣяніяхъ; въ другомъ, что пророкъ однажды былъ одѣтъ въ бѣлое.—[2] Саур-ибн-Язйдъ ал-Кила'ій, подвижникъ и знатокъ преданій, пользовавшійся большимъ довѣріемъ среди традиціонистовъ, умеръ въ Іерусалимѣ въ 153 (770 по Р. Х.) году хиджры. См. ан-Нававій, изд. Вюстенфельда, 183.

Digitized by Google

вился левъ, преградившій ему дорогу. Тогда онъ вспомнилъ хадисъ Халида, произнесъ формулу, и Богъ избавилъ его отъ опасности. Онъ пошелъ (дальше) и встрѣтилъ дикаго осла, который раскрылъ свою пасть, чтобы укусить его руку; онъ вспомнилъ хадисъ Саура, произнесъ его, и оселъ повернулъ вспять, причемъ сказалъ: да не смилуется Богъ надъ Сауромъ, какъ онъ тебя научилъ!

Абу-Мухаммедъ ʿАбдулла-ибн-ал-Валидъ-ибн-Саʿдъ- Стр. 256,14.
ибн-Бекръ ал-Ансарій, законовѣдъ маликитскаго толка, жилъ въ Египтѣ, и передавалъ хадисы со словъ Абу-Мухаммеда ʿАбдуллы-ибн-Абу-Зейда ал-Кайрувація... Ибн-ал-Валидъ скончался въ Іерусалимѣ. Ибн-абу-Зейдъ скончался въ 388 году. Отсюда мы узнаемъ, въ какомъ вѣкѣ жилъ Ибн-ал-Валидъ.

Умм-ал-Хейръ Рабіʿя, дочь Исмаʿила, ал-ʿАдавія, Стр. 258,8.
басрійка, кліентка рода ʿУкайлитовъ, извѣстная праведница. Она была одной изъ выдающихся личностей своего времени. Извѣстны разсказы объ ея добродѣтели и набожности... Она скончалась въ 135, а по другимъ свѣдѣніямъ въ 185 году. Ея могила находится на верхушкѣ Масличной горы, на востокъ отъ Іерусалима, по сосѣдству съ тѣмъ мѣстомъ, гдѣ вознесся Господинъ нашъ Іисусъ—спасеніе да будетъ надъ Нимъ!—южнѣе его; гробница находится въ келіи, въ которую спускаются по ступенямъ. Это мѣсто почитаемое и посѣщаемое паломниками...

Ибн-ал-Джаузій говоритъ о многихъ благочестивыхъ женщинахъ, посѣщавшихъ Іерусалимъ, но не называетъ ихъ по имени и не сообщаетъ о времени ихъ смерти.

Мукатиль-ибн-Сулейманъ, толкователь Корана. При- Стр. 238-9.
бывъ въ Іерусалимъ, онъ совершилъ молитву и сѣлъ около южной двери ас-Сахры. Вокругъ него собралась

Digitized by Google

большая толпа людей, чтобы записывать съ его словъ и послушать его. Тогда подошелъ бедуинъ, съ силой ударяя своими сандаліями о помостъ. Мукâтиль услышалъ и сказалъ окружавшимъ его: разступитесь! Толпа разступилась, и онъ, протянувъ къ нему руку и указывая на него, сказалъ, повысивъ голосъ: о ты, стучащій ногами, умѣрь свой топотъ, ибо клянусь Тѣмъ, въ чьихъ рукахъ душа Мукâтиля, ты попираешь не что иное, какъ райскіе водоемы [1]...

Стр. 262,4. Мухаммед-ибн-Керрâмъ, тотъ богословъ схоластикъ, который далъ свое имя сектѣ керрâмитовъ, разрѣшающихъ составлять поддѣльные хадîсы съ цѣлью внушенія людямъ боязни и страха Божьяго [2]. Его звали: Абу-'Абдулла ас-Седжестâній, богомолецъ. Нѣкоторые произносятъ: Мухаммед-ибн-Кирâмъ. Онъ передавалъ преданія со словъ многихъ лицъ. Тâхир-ибн-'Абдулла посадилъ его въ тюрьму. Когда онъ выпустилъ его, то Мухаммедъ ушелъ въ пограничныя сирійскія области; затѣмъ онъ вернулся въ Нîсâпȗръ. Тогда Мухаммед-ибн-Тâхир-ибн-'Абдулла посадилъ его въ тюрьму, и онъ пробылъ въ ней долгое время... Онъ поселился въ Іерусалимѣ и засѣдалъ, читая народу поученія, при столбѣ, что около Колыбели Іисуса. Множество людей послѣдовало его ученію. Затѣмъ обнаружилось, что онъ говоритъ, будто вѣра заключается въ словахъ [3]; тогда жители Іерусалима бросили его. Онъ скончался въ Іерусалимѣ ночью и былъ погребенъ при Воротахъ Іерихонскихъ (Бâб-Арîхâ), около могилъ пророковъ. Въ Іерусалимѣ онъ прожилъ около двадцати лѣтъ. Скон-

[1] Иджжâнетъ, мн. аджâджйнъ значитъ собственно: лоханка для мытья бѣлья.—[2] См. Goldziher, Muhammedanische Studien, Halle, 1890, II, 154.—[3] Т. е. что достаточно произнести символъ вѣры, чтобы быть признаннымъ за мусульманина.

Digitized by Google

чался онъ въ Сафарѣ 255 (Янв.—Февр. 869 по Р. Х.) года хиджры.—Ворота, извѣстныя подъ названіемъ Воротъ Іерихонскихъ, безслѣдно изчезли, такъ какъ съ тѣхъ поръ прошло много времени и здѣсь властвовали франки. Но ясно, что они были въ концѣ построекъ, простирающихся до Масличной горы. То же случилось съ могилами пророковъ. Ихъ мѣстоположеніе неизвѣстно по тѣмъ же причинамъ.

Сâлих-ибн-Юсуфъ Абу-Шу'айбъ ал-Муканна' (или ал-Мукни')[1], уроженецъ ал-Вâсита. Говорятъ, что онъ совершилъ 90 разъ пѣшкомъ паломничество въ Мекку, каждый разъ принимая ихрâмъ отъ ас-Сахры Іерусалимской; онъ вступалъ въ пустыню Тебȗкскую, отрѣшившись отъ всего земнаго и уповая на Бога. Скончался онъ въ городѣ Рамлѣ въ 282 (895—6 по Р. Х.) году. Разсказываютъ, что у могилы его возносили моленія о дождѣ, и что обращенныя при его могилѣ прошенія къ Богу исполнялись. Теперь неизвѣстно, гдѣ его могила, такъ какъ съ тѣхъ поръ прошло много времени и этой страной долго владѣли франки...

Шейх-ал-исламъ, имâмъ, ученый и знатокъ Абу-л-Фараджъ 'Абд-ал-Вâхид-ибн-Ахмед-ибн-Мухаммед-ибн-'Алій-ибн-Ахмедъ аш-Шîрâзій (уроженецъ Ширâза) ал-Макдисій (іерусалимецъ) ал-Ансâрій, ханбалитъ, бывшій въ свое время шейхомъ Сиріи. Онъ одинъ изъ учениковъ судьи Абу-Я'ла-ибн-ал-Фаррâ, ханбалитскаго имама. Прибывъ въ Сирію, онъ поселился въ Іерусалимѣ; это онъ распространилъ въ окрестностяхъ Іерусалима ученіе имâма Ахмеда. Затѣмъ онъ поселился въ Дамаскѣ и тамъ тоже распространилъ это ученіе... Стр. 263,15.

[1] Ал-Муканна'= покрытый покрываломъ; ал-Мукни'= подымающій голову.

Digitized by Google

Онъ скончался въ Дамаскѣ въ воскресенье 18 Зу-л-Хиджжы 486 года [1]...

Стр. 264. Ученѣйшій шейхъ Абу-л-Фатхъ Наср-ибн-Ибрâхîмъ ал-Макдисій, ан-Нâбулусій, шафі'итъ, шейхъ шафі'итовъ въ Сиріи, авторъ сочиненій, подвижникъ и богомолецъ, слушавшій хадîсы, диктовавшій и передававшій ихъ. Онъ долго жилъ въ Іерусалимѣ въ томъ убѣжищѣ (зâвія) [2] у воротъ Бâб-ар-Рахма, которое извѣстно подъ названіемъ «ан-Нâсирія». Конечно его такъ прозвали въ память ан-Насра. Позже это убѣжище стало извѣстно подъ названіемъ «ал-Газзâлія», потому что тамъ жилъ ал-Газзâлій... Насръ скончался въ Дамаскѣ 10 Мухаррема 490 г. [3]...

Стр. 264,14. Шейхъ, имâмъ, Абу-л-Ме'âли ал-Мушарраф-ибн-ал-Марджâ-ибн-Ибрâхîмъ ал-Макдисій, одинъ изъ іерусалимскихъ ученыхъ. Онъ написалъ сочиненіе о преимуществахъ Іерусалима и ас-Сахры, объ относящихся сюда разсказахъ и памятникахъ древности и о преимуществахъ Сиріи. Это полезное сочиненіе; его передалъ съ указаніемъ цѣпей передатчиковъ Абу-л-Кâсимъ Меккій ар-Румейлій, о которомъ пойдетъ рѣчь послѣ Абу-л-Меâли. Ни біографіи, ни даты кончины его я не нашелъ; но онъ былъ современникомъ упомянутаго Абу-л-Кâсима.

Шейхъ Абу-л-Кâсимъ Меккій-ибн-'Абд-ас-Селâм-ибн-ал-Хусейн-ибн-ал-Кâсимъ ал-Ансâрій ар-Румейлій шâфі'итъ, хâфизъ [4], родился въ 432 (1040—41 по Р. Х.) году... онъ предпринялъ по исторіи Іерусалима и о преиму-

[1] Понедѣльникъ 9 Января 1094 г. Дата христіанской эры вычислена по хронологическимъ таблицамъ Лакуана (Tables de Concordance) и Вюстенфельда (Vergleichungs Tabellen). Показанія обѣихъ таблицъ согласуются. У Sauvaire'a по ошибкѣ: 20 décembre 1093 de J. C.—[2] Завія—небольшое строеніе, въ которомъ помѣщаются бѣдные студенты, подвижники и т. п. Нерѣдко завія значитъ: келья.—[3] 28 Декабря 1096 г. У Совэра (стр. 65) по ошибкѣ: 18 novembre 1097 de J. C.—[4] Т. е. знающій Коранъ наизусть.

Digitized by Google

ществахъ его сборникъ, въ которомъ множество свѣдѣній. Когда франки въ 492 г. овладѣли Іерусалимомъ, они взяли его въ плѣнъ и послали объявить по городамъ, что требуютъ за него тысячу динаровъ выкупа, такъ какъ знали, что онъ одинъ изъ мусульманскихъ ученыхъ. Но его никто не выкупилъ. Тогда они побили его каменьями на смерть у Антіохійскихъ воротъ. Стр. 265.

Ал-Газзâлій имâмъ Зейн-ад-дînъ Худжжет-ал-ислâмъ Абу-Хâмидъ Мухаммед-ибн-Мухаммед-ибн-Ахмедъ ат-Тӯсій, шâфі'итъ... Поживъ въ Дамаскѣ, онъ переселился въ Іерусалимъ и посвятилъ себя благочестію, повиновенію Богу и посѣщенію мешхедовъ и почитаемыхъ мѣстъ. Въ Іерусалимѣ онъ принялся за составленіе своихъ знаменитыхъ сочиненій; говорятъ, что «Ихья-'улӯм-ад-дînъ» (Оживленіе богословскихъ наукъ) составлено имъ въ Іерусалимѣ. Онъ пребывалъ въ убѣжищѣ (зâвія) при воротахъ Бâб-ар-Рахма, извѣстномъ до этого подъ названіемъ «ан-Нâсирія», на востокъ отъ Іерусалима. Онъ далъ этому убѣжищу свое имя... Стр. 265,8.

Іерусалимъ при ал-Хâкимѣ.

Въ 398 г. ал-Хâкимъ би-амр-аллахъ... приказалъ разрушить церковь ал-Кумâму, что въ Іерусалимѣ и отдалъ народу на разграбленіе все имущество, сосуды и т. п., что было въ ней. Это было вызвано полученнымъ имъ донесеніемъ о продѣлкахъ христіанъ въ день Пасхи съ тѣмъ огнемъ, который они добываютъ хитростью, причемъ люди невѣжественные полагали, что этотъ огонь спускается съ неба. Стр. 268,23. Стр. 268.

Его дѣлаютъ, пропитывая масломъ бальзамоваго де- Стр. 269,3.

Digitized by Google

рева[1] тонкія шелковыя нити, намазанныя сѣрой и другими снадобьями, устроенныя съ такимъ искуствомъ, что это сходитъ за чистую монету въ глазахъ и выдающихся личностей, и простого народа. Они и до сихъ поръ дѣлаютъ это въ ал-Кумâмѣ. День, когда появляется огонь, называется у нихъ „субботой свѣта“. Тогда въ присутствіи мусульманъ совершается нѣчто непозволительное, что не дозволено ни слышать, ни видѣть: явное провозглашеніе невѣрія, громкіе крики: „о (примкните) къ вѣрѣ Креста!“ выставленіе на показъ ихъ книгъ, вознесеніе крестовъ надъ толпой и другія дѣянія, отъ которыхъ дрожь пробѣгаетъ по тѣлу...

Затѣмъ воцарился ал-Мунтасиръ биллахъ Абу-Темîмъ Ма'аддъ. И заключилъ царь рûмовъ перемиріе, обѣщая отпустить пять тысячъ плѣнниковъ за разрѣшеніе отстроить Кумâму, разоренную дѣдомъ ал-Мунтасира, ал-Хâкимомъ во время его царствованія. Плѣнные были освобождены, и царь рûмовъ истратилъ на Кумâму громадныя суммы. Кажется разрушеніе не было полнымъ, но была разрушена большая часть ея. Богъ лучше знаетъ истину.

Землетрясенія.

Я прочелъ въ нѣкоторой лѣтописи, что въ Рабї'и I-мъ 407 года[2] мешхедъ ал-Хусейна, сына 'Алія, сгорѣлъ отъ искры, выроненной однимъ ламповщикомъ и незамѣченной имъ. И пришло извѣстіе, что южный уголъ ал-Месджид-ал-Харâма далъ трещину, что стѣна передъ могилой Пророка обрушилась и что большой куполъ

[1] Балâсанъ, см. Lane, arab.-engl. dict. У Dozy есть варіантъ бйласâнъ, но съ значеніемъ: бузина.—[2] 8 Авг.—7 Сент. 1016 г. по Р. Х.

Digitized by Google

надъ Сахрой въ Іерусалимѣ обвалился. Передатчикъ прибавляетъ, что это одно изъ самыхъ странныхъ и удивительныхъ совпаденій. Я не могъ добиться, правда ли, что куполъ надъ ас-Сахрой обрушился и былъ возстановленъ. Повидимому упала часть его, а не весь онъ. Впрочемъ Богъ лучше знаетъ истину.

Въ 425 году[1] въ Египтѣ и въ Сиріи было много землетрясеній; многія зданія были разрушены и подъ развалинами погибло много народа. Треть Рамлы обрушилась и джâмія ея совершенно развалилась. Населеніе покинуло ее и провело въ ея окрестностяхъ восемь дней, затѣмъ все успокоилось и они возвратились. Часть стѣнъ іерусалимскихъ обрушилась; отъ михрâба Давидова отвалился большой кусокъ и отъ мечети Авраама, Друга Божьяго, кусокъ. Стр. 280.

Въ 452 году[2] упала люстра купола ас-Сахры іерусалимской, въ которой было 500 свѣтильниковъ. Тамошніе мусульмане сочли это за дурное предзнаменованіе, грозящее великой бѣдой исламу...

Въ Джумâдѣ I-ой 460 года[3] въ землѣ Палестинской было землетрясеніе, которое погубило округъ Рамлы и опрокинуло два зубца мечети посла Божьяго (въ Мединѣ), земля разверзлась и обнажила клады денегъ. Погибло 15 тысячъ человѣкъ. Іерусалимская Сахра (скала) раскололась, затѣмъ могуществомъ Всевышняго Бога приняла прежнее положеніе и срослась. Море отступило на разстояніе дня пути. Люди спустились на морское дно, чтобы обыскать его, но вода вернулась и погубила многихъ изъ нихъ...

[1] 1033—34 г. по Р. Х.—[2] 1060 г. по Р. Х.—[3] 8 Мар.—6 Апр. 1068 г. по Р. Х.

Digitized by Google

Атсизъ и Ортокиды.

Въ 463 году[1], во время царствованія египетскаго халифа ал-Мунтасира биллаха ʿубейдита, овладѣлъ Іерусалимомъ и Рамлой Атсизъ-ибн-Аукъ ал-Хавâрезмій (Хивинецъ), владѣтель Дамаска.

Въ 465 году[2] въ Іерусалимѣ стали поминать ʿаббâсидовъ и прекратили поминовеніе фатимидовъ. Овладѣвъ Іерусалимомъ и Рамлой, Атсизъ взялъ Дамаскъ и прекратилъ поминовеніе алидовъ въ Дамаскѣ, такъ что съ тѣхъ поръ ихъ тамъ не поминали, и ввелъ поминовеніе ʿаббâсидовъ въ пятницу 25 Зу-ль-каʿды 468 года[3]. Когда въ 471 году[4] Атсизъ былъ убитъ, Дамаскомъ овладѣлъ послѣ него Тâдж-ад-даула Тутушъ, сынъ сельджукскаго султана Альп-Арслана. По примѣру его предшественниковъ Іерусалимъ былъ однимъ изъ зависимыхъ отъ него владѣній; онъ назначилъ управлять имъ эмира Ортока-ибн-Аксека Туркмена, дѣда царей, владѣтелей Мâридѝна. Ортокъ владѣлъ Іерусалимомъ до своей кончины въ 484 году[5]. Послѣ него управленіе Іерусалимомъ утвердилось въ рукахъ Ильгâзи и Сукмâна, обоихъ сыновей Ортока. Такъ продолжалось до убіенія Тутуша, владѣтеля Дамаска, въ 488 году[6]. Затѣмъ ал-Афдаль-ибн-Бедръ ал-Джемâлій эмиръ-ал-джуюшъ (генералиссимусъ) отправился изъ Египта съ войскомъ алидскаго халифа, которымъ былъ ал-Мустаʿли
Стр. 271. би-амр-аллахъ, и въ Шаʿбâнѣ 489 года Іерусалимъ сдался ему на капитуляцію. Сукмâнъ и братъ его Ильгâзи ушли изъ Іерусалима; Сукмâнъ поселился въ городѣ ар-Рухѣ (Эдессѣ), братъ его, Ильгâзи, отправился въ Иракъ, и Іерусалимъ остался во власти египтянъ.

[1] 1070—71 г. по Р. Х.—[2] 1072—73 г. по Р. Х.—[3] 30 Іюня 1076 г. по Р. Х.—[4] 1078—79 г. по Р. Х.—[5] 1091 г. по Р. Х.—[6] 1095 г. по Р. Х.

Digitized by Google

Михрâбъ Давидовъ.

Михрâбъ Давидовъ находится внѣ Месджид-ал-Аксы Стр. 302,5.
въ крѣпости у воротъ города; здѣсь цитадель. Въ этой крѣпости пребывалъ правитель. Въ старину эти ворота назывались Бâб-ал-Михрâбъ, а теперь называются Бâб-ал-Халîль (Врата Друга Божьяго)...

Описаніе Месджидъ ал-Аксы.

... Соборная мечеть, которая находится въ передней [1] Стр. 366,6.
части площади Харâма при той киблѣ, у которой совершается пятничная молитва, извѣстна среди народа подъ названіемъ Месджид-ал-Аксы и представляетъ громадное зданіе съ возвышеннымъ, украшеннымъ цвѣтными каменьями куполомъ. Подъ куполомъ каѳедра и михрâбъ. Эта мечеть простирается съ юга на сѣверъ и состоитъ изъ семи прилегающихъ другъ къ другу нефовъ, возвышающихся на мраморныхъ колоннахъ и столпахъ [2]. Число находящихся тамъ колоннъ—45, изъ нихъ 33 мраморныхъ и 12 сложенныхъ изъ камней; эти послѣднія находятся подъ крышей въ два ската. Тринадцатый столпъ сооруженъ при Восточныхъ Вратахъ (Бâб-аш-Шаркîй) напротивъ михрâба Захаріи. Столповъ, сложенныхъ изъ камней, сорокъ. Крыша очень высока и приподнята. Та часть ея, которая, прилегая къ киблѣ, простирается на востокъ и западъ, покрыта

[1] Подъ «передней» частью здѣсь и дальше разумѣется южная часть мечети. Въ текстѣ она называется «грудью» мечети, мечети же всегда оріентированы по направленію къ Меккѣ такъ, чтобы молящійся стоялъ лицомъ и грудью по направленію къ этому священному городу, а спиной къ входу въ мечеть.—[2] Т. е. колонны, сложенныя изъ камней или кирпича (савâринъ ед. câріетунъ).

Digitized by Google

деревомъ, а та, которая, прилегая къ куполу, простирается на сѣверъ состоитъ изъ трехъ нефовъ крытыхъ деревомъ; средній изъ нихъ образуетъ крышу въ два ската; это самый высокій изъ нихъ; остальные два по бокамъ крыши въ два ската, на востокъ и на западъ, ниже ея. Остальные нефы, которыхъ четыре, два со стороны востока и два со стороны запада, построены въ видѣ сводовъ изъ камня съ известкой. Куполъ, крыша въ два ската и деревянная (плоская) крыша покрыты снаружи свинцомъ. Передняя, южная доля мечети и часть восточной сооружены изъ разноцвѣтнаго мрамора.

Михрâбы Давида и Му'âвіи.

Говорятъ, что тотъ большой михрâбъ, который находится въ глубинѣ мечети, рядомъ съ каѳедрой, восточнѣе ея,—михрâбъ Давидовъ. Другіе говорятъ, что михрâбъ Давидовъ тотъ, который находится внѣ соборной мечети и сооруженъ при южной стѣнѣ съ восточной стороны близъ извѣстной Колыбели Іисуса. Раньше было сказано, что михрâбъ Давидовъ находится въ крѣпости, которая находится внѣ города и извѣстна подъ названіемъ ал-Кал'а (цитадель), ибо тамъ было жилище Давида и въ немъ молельня его. При этомъ
Стр. 367. можно допустить, что̀ михрâбъ, передъ которымъ онъ молился, находился въ крѣпости въ томъ мѣстѣ, гдѣ онъ поклонялся Богу[1], и что мѣсто, гдѣ находится тотъ большой михрâбъ, что внутри мечети, было мѣстомъ, гдѣ онъ совершалъ молитву, когда входилъ въ мечеть. Когда явился 'Омар-ибн-ал-Хаттâбъ, то выслѣдилъ

[1] Въ текстѣ: ба'йдъ минху; я предпочелъ чтеніе принятое Совэромъ (стр. 97): теаббада фихи.

Digitized by Google

слѣды михрâба и помолился въ томъ мѣстѣ, гдѣ молился Давидъ. Поэтому это мѣсто было названо михрâбомъ ʿОмаровымъ, такъ какъ онъ первый помолился тутъ въ день взятія Іерусалима, а первоначально это былъ михрâбъ Давидовъ. Это подтверждается сказаннымъ выше объ ʿОмарѣ, что когда онъ спросилъ Каʿба: „гдѣ мы устроимъ мѣсто молитвы въ этой мечети?“ и тотъ отвѣтилъ: „въ задней части мечети около ас-Сахры,“ ʿОмаръ возразилъ ему: „нѣтъ, мы устроимъ киблу въ передней части мечети“, и затѣмъ заложилъ михрâбъ въ мѣстѣ поклоненія.

Что касается малаго михрâба, который находится рядомъ съ каѳедрой со стороны запада за желѣзной рѣшеткой, по сосѣдству съ дверью, изъ которой попадаютъ въ Зâвію ал-Хатанію [1], то говорятъ, что это михрâбъ Муʿâвіи.

Размѣры Месджид-ал-Аксы.

Размѣры этой соборной мечети въ длину отъ большого михрâба до порога большой двери, находящейся противъ него, сто локтей, отмѣривая локтемъ рабочимъ, не считая ни впадины михрâба, ни портиковъ съ наружной стороны сѣверныхъ дверей; а ширина ея отъ той восточной двери, изъ которой выходятъ, направляясь къ Колыбели Іисуса, до западной двери 76 локтей, считая локтями рабочими.

Отдѣльныя помѣщенія въ Мечети.

Внутри этой соборной мечети въ передней (южной) части ея со стороны востока есть сводчатое построенное

[1] Въ текстѣ: ал-Хансанія. Совэръ (стр. 140 прим.) исправляетъ по своей рукописи: ал-Хатанія. О «зâвіи» см. выше, стр. 1258, прим. 2.

Digitized by Google

изъ камней съ известкой помѣщеніе для собраній; при немъ михрâбъ. Это помѣщеніе называютъ—джâміей (соборная мечеть) ʿОмара; названіе „джâмія ʿОмара“ дано потому, что эта постройка принадлежитъ къ числу оставшихся ʿОмаровыхъ построекъ, сооруженныхъ имъ при завоеваніи. И говорятъ, что тотъ михрâбъ, который находится внутри этого помѣщенія для собраній, михрâбъ ʿОмара; но большинство стоитъ на томъ, что ʿОмаровъ михрâбъ большой михрâбъ близъ каѳедры напротивъ большихъ дверей, что̀ съ сѣверной стороны, какъ объ этомъ только что было сказано. Рядомъ съ этимъ помѣщеніемъ для собраній, извѣстнымъ подъ названіемъ джâміи ʿОмара, съ сѣверной стороны, есть большая сводчатая галлерея, которая называется Макâм-ʿУзейръ (Мѣсто Ездры). При ней есть дверь, черезъ которую проходятъ въ джâмію ʿОмара. По сосѣдству съ этой галлереей, со стороны сѣверной, есть небольшая [1] галлерея, въ которой находится михрâбъ, называемый михрâбомъ Захаріи. Онъ находится по сосѣдству Восточныхъ Воротъ (Бâб-аш-Шаркій).

Внутри той же вышеупомянутой соборной мечети (Месджид-ал-Аксы), съ западной стороны, есть большое сводчатое, построенное изъ большихъ камней, помѣщеніе для собраній; оно состоитъ изъ двухъ нефовъ, которые тянутся съ востока на западъ. Это помѣщеніе для собраній называется Женской соборной мечетью (Джâмиʿ-ан-Ниса̂); въ немъ десять аркадъ, опирающихся на девять столповъ крайне прочныхъ. Мнѣ говорили, что оно построено Фатимидами.

Стр. 368. Въ передней (южной) части мечети, за киблой, находится Зâвія ал-Хатанія [2], о которой я упомяну дальше.

[1] Латйфъ. См. выше, стр. 933, прим. 3.—[2] См. прим. 15.

Digitized by Google

Она находится внутри желѣзной рѣшетки, прилегающей къ каѳедрѣ; а по сосѣдству съ Зâвіей ал-Хатанія, съ западной стороны, Домъ Проповѣдничества (Дâр-ал-Хитâба)...

Напротивъ каѳедры помостъ для муэззиновъ на черезвычайно красивыхъ мраморныхъ колоннахъ.

Двери мечети.

Въ этой соборной мечети 10 дверей, черезъ которыя въ нее проходятъ со двора мечети. Изъ нихъ семь дверей съ сѣверной стороны; каждая изъ нихъ ведетъ въ одинъ изъ семи вышеупомянутыхъ нефовъ. Съ наружной стороны этихъ семи дверей галлерея съ семью сводами, на каждую дверь по своду. Здѣсь 14 мраморныхъ колоннъ, вдѣланныхъ въ столпы (сложенные изъ отдѣльныхъ частей) и дверь со стороны востока; это та, черезъ которую проходятъ въ сторону Колыбели Іисуса; и со стороны западной есть дверь, а десятая дверь та, черезъ которую проходятъ въ мѣсто, извѣстное подъ названіемъ Женской соборной мечети (Джâмі'-ан-Нисâ).

Колодезь Листа.

Внутри этой соборной мечети (Месджид-ал-Аксы) съ лѣва, если войти черезъ Большую дверь, есть колодезь, называемый колодземъ Листа. Относительно этого Листа существуетъ много различныхъ разсказовъ, исторій и преданій. Къ числу ихъ принадлежитъ передаваемый Абу-Бекромъ-ибн-абу-Марьямомъ разсказъ, слышанный имъ отъ 'Атійи-ибн-Кайса. Посолъ Божій сказалъ: „въ рай непремѣнно войдетъ одинъ изъ моего народа на своихъ

*

ногахъ и будучи живымъ". И вотъ во время правленія халифа 'Омара въ Іерусалимъ прибылъ караванъ на поклоненіе; одинъ изъ каравана, нѣкій темимитъ по имени Шерйк[1]-ибн-Хайянъ, пошелъ достать воды для своихъ спутниковъ. Его ведро упало въ колодезь. Онъ спустился за нимъ и нашелъ въ колодцѣ дверь, которая вела въ сады. Черезъ эту дверь онъ вошелъ въ сады, погулялъ въ нихъ и, сорвавъ листъ съ дерева, заткнулъ его за ухо. Затѣмъ онъ возвратился въ колодезь, поднялся на верхъ, пошелъ къ правителю Іерусалимскому и сообщилъ ему о видѣнныхъ имъ садахъ и какъ онъ
Стр. 369. попалъ туда. Тотъ послалъ съ нимъ людей въ колодезь, онъ спустился съ ними, но они двери найти не могли и въ сады не попали. Объ этомъ написали 'Омару. 'Омаръ отвѣтилъ, подтверждая преданіе о томъ, что одинъ изъ этого (т. е. арабскаго) народа войдетъ въ рай на своихъ ногахъ и живымъ, при чемъ написалъ: посмотрите на листъ; если онъ высохнетъ и измѣнитъ цвѣтъ, то это не райскій листъ, потому что въ раю ничто не увядаетъ. И преданіе говоритъ, что листъ оказался неувядшимъ. Существуютъ еще и другія преданія, кромѣ этого; говорятъ, что этотъ колодезь— тотъ самый, который находится въ Месджид-ал-Аксѣ съ лѣва отъ входящаго въ соборную мечеть, какъ было сказано. По сосѣдству съ этой южной соборной мечетью, со стороны востока, есть большой сводчатый подвалъ, называемый ан-Неджара; сюда складываютъ вещи, принадлежащія мечети. Быть можетъ онъ сооруженъ фатимидами; впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину. Здѣсь находится второе отверстіе колодца Листа.

[1] Можно читать также: Шурейкъ.

Digitized by Google

Михрâбъ Давидовъ.

Внѣ соборной мечети на площади мечети, съ восточной стороны южной стѣны, есть большой михрâбъ. Среди народа онъ считается михрâбомъ Давидовымъ. Онъ находится близъ Колыбели Іисуса; о немъ уже была рѣчь. Передаютъ, что просьба того, кто помолится здѣсь, исполняется. Я испыталъ это, помолился здѣсь Богу, просилъ у Него, и Онъ, по милости Своей и щедрости, даровалъ мнѣ просимое.

Рынокъ Знанія.

Въ концѣ мечети съ восточной стороны, прилегая къ михрâбу Давидову, есть сводчатое мѣсто съ михрâбомъ. Оно слыветъ подъ названіемъ Рынка Знанія (Сȗк-ал-Ма'рифа). Почему оно такъ названо, я не знаю. Повидимому оно измышлено служителями для возбужденія любопытства обращающихся къ нимъ посѣтителей. Нѣкоторые историки передаютъ, что въ этомъ мѣстѣ находились врата Раскаянія (Бâб-ат-Таубе), и что когда кто-либо изъ израильтянъ совершалъ грѣхъ, этотъ грѣхъ утромъ оказывался записаннымъ на дверяхъ его дома. Тогда онъ приходилъ въ это мѣсто, смирялся, каялся и не уходилъ, пока Богъ не прощалъ его. Въ знакъ прощенія написанное на его дверяхъ исчезало, а пока оно оставалось, онъ не могъ ни къ кому приблизиться, даже къ ближайшему своему родственнику [1]...

[1] Дальше авторъ сообщаетъ, что это мѣсто султанъ ал-Му'аззамъ 'Иса-ибн-Абу-Бекр-ибн-Эйюбъ, владѣтель Дамаска, уступилъ ханбалитамъ.

Digitized by Google

Колыбель Іисуса.

Подъ тѣмъ мѣстомъ, которое извѣстно подъ названіемъ Рынка Знанія, находится подземная мечеть, извѣстная подъ названіемъ Колыбели Іисуса—спасеніе да будетъ надъ Нимъ! Говорятъ, что тутъ былъ михрâбъ Маріи — спасеніе да будетъ надъ Ней! Это было мѣсто, гдѣ Она молилась. Это мѣсто посѣщаемое
Стр. 370. (богомольцами). Говорятъ, что просьбы, обращаемыя здѣсь къ Богу, исполняются. Тотъ, кто здѣсь молится, долженъ прочитать сȗру Маріи и затѣмъ простереться ницъ. Подобно тому поступилъ ʿОмаръ при михрâбѣ Давидовомъ; онъ прочелъ при молитвѣ сȗру Сâдъ и простерся ницъ. Здѣсь также читаютъ молитву Іисуса—спасеніе да будетъ надъ Нимъ!—которую онъ прочелъ, когда Богъ вознесъ его съ Масличной горы...

Джâмія Магребинцевъ.

Снаружи соборной мечети, на востокъ отъ нея, во дворѣ мечети есть сводчатое помѣщеніе, извѣстное подъ названіемъ Джâміи (соборной мечети) Магребинцевъ. Это мѣсто посѣщаемое и уважаемое. Здѣсь молятся мâликиты. Повидимому это одна изъ построекъ господина нашего, ʿОмара-ибн-ал-Хаттâба, если судить по преданію, передаваемому со словъ Шеддâда и гласящему, что когда ʿОмаръ вошелъ въ Месджид-ал-Аксу [1], то пошелъ къ передней части ея, прилегающей къ за-

[1] Здѣсь подъ Месджид-ал-Аксой надо понимать всю площадь Харâм-аш-Шерîфа.

Digitized by Google

паду (къ юго-западному углу), набралъ въ свое платье мусора, и мы (говоритъ Шеддâдъ) сдѣлали то же, пошли за нимъ и бросили мусоръ въ долину, извѣстную подъ названіемъ Вâди-Джаханнамъ. Затѣмъ онъ и мы продолжали дѣлать это, пока не могли помолиться на такомъ мѣстѣ, гдѣ можетъ молиться собраніе, и ʿОмаръ помолился тамъ вмѣстѣ съ нами. Передаютъ тоже со словъ Шеддâда, что когда въ день взятія города ʿОмаръ вошелъ въ эту мечеть [1], то направился къ ея юго-западной части и сказалъ: построимъ здѣсь мечеть! А джâмія, о которой идетъ рѣчь, находится (именно) въ юго-западномъ углу мечети. Возможно поэтому, что построилъ ее ʿОмаръ; возможно также, что это остатокъ возведенныхъ омейядами зданій, о которыхъ было сказано, что они были расположены въ передней части мечети съ востока на западъ. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину.

Благородная ас-Сахра.

Что касается благородной ас-Сахры (Скалы), то она находится въ серединѣ мечети [2] на большой платформѣ, возвышающейся надъ площадью мечети. На ней стоитъ чрезвычайно красивое и прочно построенное зданіе, въ видѣ приподнятаго купола. Вышина его 51 локоть, считая рабочими локтями, которыми измѣряютъ строенія. Это высота отъ поверхности платформы; а что касается высоты платформы надъ площадью мечети съ южной стороны, при куполѣ ан-Нахвіи, то она равняется семи локтямъ, такъ что куполъ возвышается надъ площадью мечети на 58 локтей. Куполъ покоится

[1] Подъ мечетью здѣсь надо понимать всю площадь Харâм-аш-Шерîфа.—[2] См. предшеств. примѣч.

Digitized by Google

на мраморныхъ колоннахъ и на столпахъ, построенныхъ чрезвычайно прочно и тщательно. Число мраморныхъ колоннъ 12, а столповъ 4. Благородная Скала находится подъ этимъ куполомъ; она обведена деревянной рѣшеткой, а колонны и столпы, подпирающіе куполъ, окружены желѣзной рѣшеткой. Внѣ купола кругомъ потолокъ [1], сдѣланный изъ лакированнаго и позолоченнаго дерева, опирающійся на мраморныя колонны и столпы. Число колоннъ—16, а столповъ—8. Полъ подъ куполомъ и стѣны его внутри и снаружи отдѣланы мраморомъ и украшены цвѣтными каменьями въ верхней части внутри и снаружи. Зданіе вокругъ купола восьмиугольно. Оно имѣетъ въ окружности внутри 224 локтя, а снаружи 240 локтей, считая рабочими локтями. Если эти цыфры слишкомъ малы или велики, то на небольшую величину. Богъ лучше знаетъ истину.

Стр. 371.

Благородная ступня.

Мѣсто (отпечатка) благородной ступни находится на камнѣ, отдѣльномъ отъ Скалы, лежащемъ противъ нея въ юго-восточномъ углу. Онъ на мраморныхъ столбахъ.

Пещера.

Подъ ас-Сахрой, съ южной стороны, есть пещера, въ которую попадаютъ, спускаясь по каменной лѣстницѣ. Въ серединѣ этой лѣстницы есть маленькая лавка, примыкающая къ ней со стороны востока. У нея становятся паломники, чтобы поклониться „Языку“ ас-Сахры. Тамъ же есть мраморная колонна, нижняя часть кото-

[1] См. дальше статью о крышѣ купола Скалы.

Digitized by Google

рой поставлена на край лавки съ южной стороны; она опирается объ южную стѣну пещеры, а верхушка колонны упирается въ край Скалы. Эта колонна какъ будто препятствуетъ Скалѣ опуститься съ южной стороны, или сдѣлана для другой цѣли. Эта пещера принадлежитъ къ числу посѣщаемыхъ мѣстъ и возбуждаетъ удивленіе и благоговѣніе. Авторъ Мусйр-ал-Гарâма говоритъ: я прочелъ въ книгѣ „Китâб-ал-кабасъ фй шархи Муватта-ал-имâмъ Мâлик-ибн-Анасъ“ (книга огня касательно изъясненія Муватты имâма М. и А.), сочиненной имâмомъ Абу-Бекромъ-ибн-ал-'Арабіемъ [1], поясненіе словъ Божіихъ: „мы ниспосылаемъ воду съ неба въ извѣстномъ количествѣ“, [2] при чемъ авторъ приводитъ четыре мнѣнія. Согласно четвертому изъ нихъ всѣ земныя воды вытекаютъ изъ подъ Скалы Іерусалимской. Она—одно изъ чудесъ Всевышняго Бога на землѣ Его. Это необдѣланная [3] скала въ серединѣ Месджид-ал-Аксы, отдѣленная (отъ окружающей почвы) со всѣхъ сторонъ [4]. Ее поддерживаетъ Тотъ, Кто удерживаетъ небо отъ паденія на землю безъ Его позволенія. Сверху Скалы съ южной стороны слѣдъ ноги, оставленный пророкомъ, когда онъ садился на ал-Бурâка, при чемъ скала опустилась на ту сторону изъ уваженія къ нему. А на другой сторонѣ слѣды пальцевъ ангеловъ, которые поддержали ее, когда она склонилась съ Мухаммедомъ. Подъ ней та пещера, отъ которой Скала отдѣлена со всѣхъ сторонъ. Въ пещеру ведетъ дверь, которую открываютъ людямъ для совершенія молитвъ и для уединенія съ благочестивой цѣлью.

[1] Абу-Бекръ Мухаммед-ибн-'Абдулла скончался въ 543 г. хиджры (1148—9 г. по Р. Х.). См. Хаджи-Хальфа IV, 504 и Index, № 2045.—[2] Коранъ, XXIII, 18.—[3] Ша'сâ значитъ собственно растрепанная, не приведенная въ порядокъ.—[4] Т. е. Скала виситъ на воздухѣ.

Digitized by Google

Нѣкоторое время я боялся войти въ нее, опасаясь, что Скала обрушится на меня за грѣхи мои. Затѣмъ
Стр. 372. я увидалъ людей несправедливыхъ и явныхъ грѣшниковъ, входящихъ туда и выходящихъ невредимыми и задумалъ было войти туда, но сказалъ себѣ: быть можетъ имъ дарована отсрочка, а я буду наказанъ тотчасъ. И я промедлилъ нѣкоторое время. Наконецъ я рѣшился, вошелъ туда и увидѣлъ тамъ чудеса чудесъ. Обходя пещеру со всѣхъ сторонъ, ты видишь, что Скала отдѣлена отъ почвы, нигдѣ не соприкасаясь съ ней; въ нѣкоторыхъ мѣстахъ промежутокъ больше, въ нѣкоторыхъ меньше. Авторъ Мусйр-ал-Гарâма говоритъ: таковы его слова; это необыкновенно удивительно. Я прибавлю: вещь извѣстная, что Скала повѣшена между небомъ и землей. Разсказываютъ, что она оставалась въ такомъ положеніи, пока не вошла подъ нее беременная женщина; подойдя подъ середину она была поражена ужасомъ и выкинула. Тогда вокругъ Скалы кругомъ возвели постройку, такъ чтобы людямъ не было видно, въ какомъ положеніи она находится. Выше въ сообщеніи объ Ибн-ал-ʿАрабіи было сказано, что онъ прибылъ на востокъ въ 485 году [1]. Вѣроятно онъ прибылъ въ Іерусалимъ около того же времени. Судя по этому, возведеніе постройки вокругъ Скалы позже указаннаго времени. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину.

Крыша купола Скалы.

Куполъ надъ Скалой и окружающее ее зданіе покрыты двойной крышей. Одна изъ нихъ (потолокъ) де-

[1] Въ 1092 г. по Р. Х. У Совэра (стр. 108) невѣрно: «en l'année 485 (Comm. 4 novembre 1091 de J.-C.)». По таблицамъ Вюстенфельда 485 г. хиджры начался 12 Февр. 1092 г. по Р. Х.

Digitized by Google

ревянная; она лакирована и позолочена. Надъ ней другая, покрытая свинцомъ. Между обѣими крышами просторный промежутокъ.

Двери купола Скалы.

При куполѣ благородной Скалы четыре входа съ четырехъ сторонъ. Южная дверь напротивъ той соборной мечети, которая находится въ передней части (площади) мечети и извѣстна среди народа подъ названіемъ ал-Аксы. Съ правой стороны входящаго въ эту дверь находится михрâбъ, а напротивъ его помостъ муэззиновъ на мраморныхъ колоннахъ черезвычайно красивый. Восточная дверь передъ лѣстницей ал-Бурâка напротивъ Купола Цѣпи и называется Бâб-Исрâфѝлъ. Сѣверная дверь извѣстна подъ названіемъ Райской Двери (Бâб-ал-Дженна). При ней черная Плита, о которой была рѣчь выше. Западная дверь та, которая находится напротивъ вороть Бâб-ал-Каттâнѝнъ (Ворота Хлопчатобумажниковъ).

Куполъ Цѣпи.

Это черезвычайно изящный куполъ на мраморныхъ столбахъ. О немъ уже было упомянуто при сообщеніи о постройкахъ ʿАбд-ал-Мелика-ибн-Мервâна и было сказано, что онъ похожъ на куполъ Скалы. Онъ находится на востокъ отъ нея между Восточной Дверью и лѣстницей ал-Бурâка. Число имѣющихся при немъ мраморныхъ колоннъ 17, не считая двухъ колоннъ михрâба. Передаютъ, что посолъ Божій во время ночного вознесенія своего на небо видѣлъ гурій на мѣстѣ купола Цѣпи.

Digitized by Google

Платформа ас-Сахры.

Стр. 373. Платформа, окружающая благородную ас-Сахру, устроена четырехугольникомъ. Но протяженіе ея съ юга на сѣверъ превосходитъ ширину ея съ востока на западъ, какъ мы то объяснимъ при сообщеніи о размѣрахъ ея въ длину и ширину, если на то будетъ воля Божія. Снаружи каждой изъ четырехъ дверей благородной ас-Сахры находятся пилястры, мраморные столбы и сверху крыша. Платформа устлана бѣлыми плитами. На нее попадаютъ съ разныхъ сторонъ съ площади мечети, и въ каждомъ такомъ мѣстѣ есть каменная лѣстница, а на верху ея аркады, высящіяся на колоннахъ. Изъ этихъ лѣстницъ двѣ съ южной стороны. Одна изъ нихъ напротивъ двери соборной мечети, извѣстной среди народа подъ названіемъ ал-Аксы; на верху этой лѣстницы мраморная каѳедра, а рядомъ съ нимъ михрâбъ. Здѣсь молятся во время Праздника [1] и при моленіи о дарованіи дождя. Мнѣ сообщили, что эту каѳедру соорудилъ главный судья Бурхâн-ад-дîн-ибн-Джамâ'а, о которомъ рѣчь впереди, и что раньше каѳедра была деревянная и перевозилась на колесахъ. Вторая лѣстница—по близости, со стороны купола ат-Тӯмâръ (куполъ Свертка), который находится на краю платформы ас-Сахры со стороны Масличной горы. Эта лѣстница находится напротивъ [2] южной стѣны Месджид-ал-Аксы. Къ числу лѣстницъ принадлежитъ на-

[1] Ал-'Идъ вм. ал-'Ид-ал-Кебîръ, иначе 'Ид-ал-Адхâ, называемый турками Курбанъ Байрамъ.—[2] Мукâбиль. Совэръ (стр. 110): Cet escalier est parallèle à la muraille méridionale du Masdjed-el-Aqsa. Но тогда эта лѣстница направлялась бы къ востоку, и съ юга на платформу вела бы одна лѣстница, а между тѣмъ выше сказано, что съ южной стороны двѣ лѣстницы.

Digitized by Google

ходящаяся съ восточной стороны и извѣстная подъ названіемъ лѣстницы ал-Бурâка. Она ведетъ къ оливковымъ деревьямъ, насаженнымъ въ восточной части (двора) мечети около воротъ Бâб-ар-Рахма. Затѣмъ есть двѣ лѣстницы съ сѣверной стороны; одна изъ нихъ напротивъ Бâб-Хитты (Воротъ Хитты), а другая напротивъ Бâб-ад-Давйдâріи (Воротъ Дворца Тампліеровъ). Съ западной стороны три лѣстницы. Одна изъ нихъ противъ Бâб-ан-Нâзира, наискось, вторая противъ воротъ Бâб-ал-Каттâнйнъ и водоема для омовеній, а третья напротивъ воротъ Бâб-ас-Сильсила (Воротъ Цѣпи). Эта лѣстница новая, построенная въ наше время, какъ мы о томъ скажемъ дальше въ сообщеніи о 877 г., если то будетъ угодно Богу. По сосѣдству съ этой лѣстницей куполъ извѣстный подъ названіемъ ан-Нахвіи. Его построилъ ал-Меликъ ал-Му'аззамъ 'Иса.

Куббет-ал-Ми'рâджъ.

(Куполъ вознесенія Мухаммеда на небо).

Справа отъ ас-Сахры и платформы съ западной стороны находится Куббет-ал-Ми'рâджъ. Это извѣстный куполъ, посѣщаемый паломниками. Эту существующую (теперь) постройку соорудилъ эмиръ Исфехсâларъ 'Изз-ад-дйнъ Са'йд-ас-Су'адâ Абу-'Амръ 'Осмâн-ибн-'Алій-ибн-'Абдулла аз-Зенджйлій, правитель благороднаго Іерусалима въ 597 году [1]. До этого времени тамъ былъ старый куполъ, который обветшалъ и тогда, въ указанное время, былъ сооруженъ новый.

Макâм-ан-Небій.

Говорятъ, что рядомъ съ Куббет-ал-Ми'рâджемъ на платформѣ ас-Сахры былъ маленькій куполъ. Когда Стр. 374.

[1] 1200—201 г. по Р. Х.

Digitized by Google

одѣвали плитами площадь этой мечети, то этотъ куполъ былъ снесенъ, а на мѣсто его помѣстили небольшой михрâбъ съ поломъ, устланнымъ кругомъ краснымъ мраморомъ на подобіе плитъ ас-Сахры. Онъ сохранился до сихъ поръ. Говорятъ, что этотъ михрâбъ стоитъ на томъ мѣстѣ, гдѣ пророкъ въ ночь вознесенія своего на небо совершилъ молитву вмѣстѣ съ пророками и ангелами. Затѣмъ съ этого мѣста онъ двинулся впередъ и передъ нимъ были поставлены лѣстница золотая и лѣстница серебряная; это и есть Ми'рâджъ (вознесеніе). Никто не оспариваетъ, что онъ былъ вознесенъ съ правой стороны ас-Сахры. Тому, кто совершаетъ при куполѣ Ми'рâджа и Макâм-ан-Небій молитвенный обрядъ, законоучители рекомендуютъ прочесть, сверхъ предписанныхъ закономъ молитвъ, еще слѣдующую [1]...

Макâм-ал-Хидръ.

(Мѣсто Хидра).

Мутаррафъ передаетъ, что подъ Макâм-ал-Гарбій (Западное мѣсто) близъ купола ас-Сахры [2] есть скала, которая называется Бахъ-Бахъ [3], и что это есть мѣсто ал-Хидра, и что его слышали, какъ онъ молился тамъ и взывалъ къ Богу. Это мѣсто теперь заброшено и обращено въ складъ мечети. Оно ниже платформы ас-Сахры напротивъ Бâб-ал-Хадîдъ (Желѣзныхъ воротъ), рядомъ съ лѣстницей, которая ведетъ отсюда на платформу ас-Сахры. Это мѣсто посѣщается (паломниками). Выше этого мѣста мраморный михрâбъ, построенный

[1] Молитва въ переводѣ опущена.—[2] Въ рукописи Азіатскаго музея: «Купола Пророка» (Куббет-ан-Небій).—[3] Бахъ-Бахъ!—восклицаніе, соотвѣтствующее нашему: браво! браво!

Digitized by Google

на платформѣ ас-Сахры, извѣстный подъ названіемъ Магâрат-ал-арвâхъ (Пещера Духовъ); народъ приходитъ сюда на поклоненіе. Въ задней части мечети на сѣверо-западѣ много бросающихся въ глаза скалъ. Говорятъ, что онѣ со временъ Давида; это явно такъ, потому что онѣ прочно сидятъ въ почвѣ, и время не оставило на нихъ никакихъ слѣдовъ.

Соломоновъ куполъ.

На этой сторонѣ близъ воротъ ад-Давîдâріи есть прочно построенный куполъ, внутри котораго есть прочно сидящая (въ почвѣ) скала. Этотъ куполъ называется куполомъ Соломоновымъ. Относительно находящейся тамъ скалы говорятъ, что это та, вставъ на которую Соломонъ послѣ окончанія построекъ обратился къ Богу съ приведенными выше прошеніями, и Богъ даровалъ ему просимое. Постройка надъ этой скалой временъ омейядовъ. Стр. 375.

Моисеевъ куполъ [1].

Портики мечети [2].

Колодцы. Размѣры мечети.

Въ мечети 34 колодца, устроенныхъ для собиранія дождевой воды. Изъ нихъ колодезь Листа находится въ вышеупомянутой мечети. На платформѣ ас-Сахры 7 колодцевъ, а остальные на площади мечети вокругъ Стр. 376,24. Стр. 377.

[1] Онъ построенъ въ 1251 г., а потому сообщеніе о немъ въ переводѣ опущено.—[2] Портики, которые тянутся вдоль западной стѣны Харâм-аш-Шерîфа построены, по словамъ автора, послѣ крестовыхъ походовъ, а потому описаніе ихъ въ переводѣ опущено.

Digitized by Google

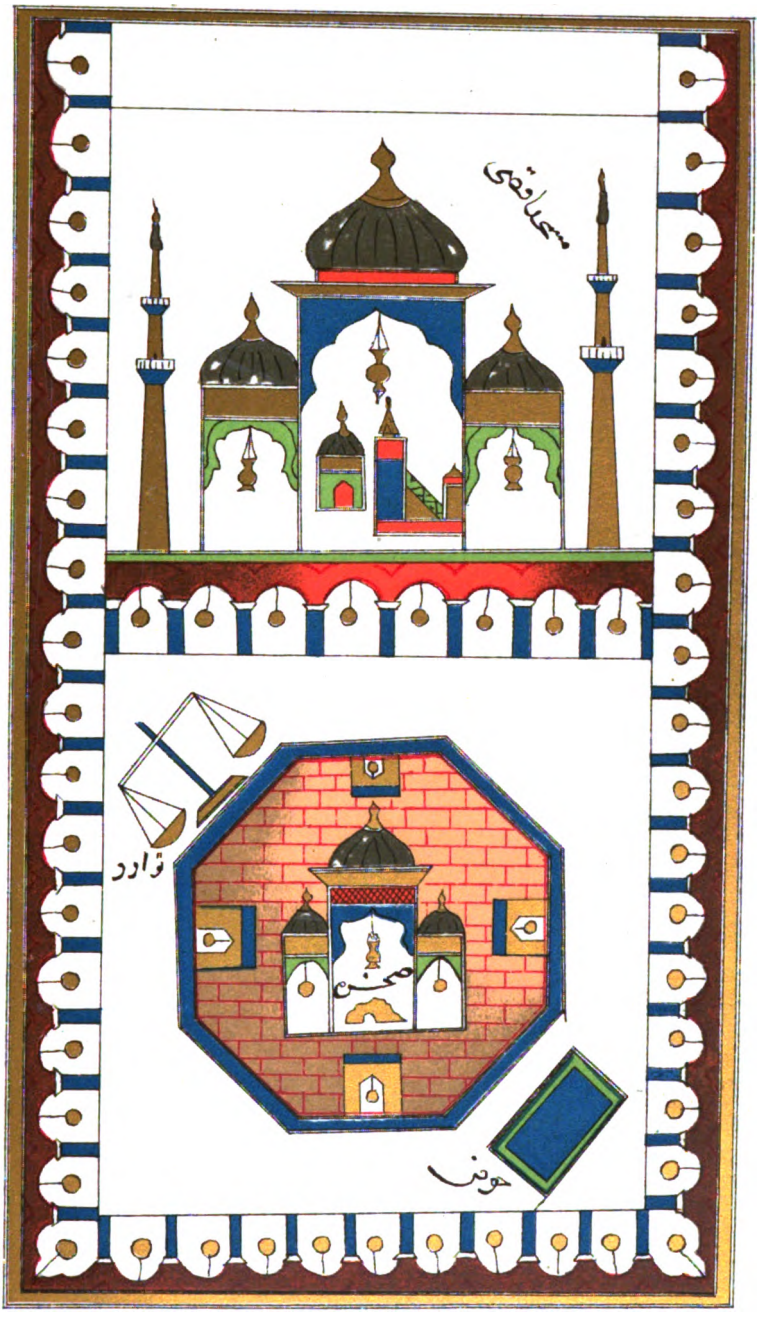
платформы ас-Сахры со всѣхъ четырехъ сторонъ. У нѣкоторыхъ колодцевъ два отверстія, у нѣкоторыхъ три. Число отверстій сорокъ слишкомъ. Нѣкоторые колодцы разрушены, нѣкоторые закрыты.

Что касается размѣровъ мечети, то я постарался тщательно и самолично провѣрить ихъ. Измѣренія были произведены въ моемъ присутствіи посредствомъ веревокъ. Длина съ юга на сѣверъ отъ южной стѣны начиная съ михрâба, извѣстнаго подъ названіемъ михрâба Давидова, до глубины сѣвернаго портика при воротахъ Бâб-ал-Асбâтъ оказалось 660 локтей, считая локтями рабочими, которыми въ наше время измѣряютъ постройки; толщина обѣихъ стѣнъ не вошла въ счетъ. Если же эта цифра окажется слишкомъ большой или малой приблизительно локтя на два или на три, то это изъ-за колебанія веревки, вслѣдствіе большой величины измѣряемаго пространства. Я заботился о точности, и измѣреніе было произведено дважды въ моемъ присутствіи, пока мы не удостовѣрились, что измѣреніе вѣрно. Ширина мечети съ востока на западъ отъ восточной стѣны, господствующей надъ кладбищемъ воротъ Бâб-ар-Рахма до глубины того западнаго портика, что̀ ниже помѣщенія для собраній Тенкезійскаго училища—406 локтей, считая рабочими локтями и не принимая въ расчетъ толщины стѣнъ...

Размѣры платформы ас-Сахры.

Что касается платформы благородной ас-Сахры, то длина ея съ юга на сѣверъ отъ той южной стѣны, которая находится между двумя южными лѣстницами, проводя веревку между восточной дверью ас-Сахры и куполомъ Цѣпи, до сѣверной стѣны, которая высится

Digitized by Google



МЕЧЕТЬ ЕЛ-АКСА И КУББЕТЪ ЕС-САХРА

по арабскому рисунку начала XVI вѣка.

Digitized by Google

Digitized by Google

со стороны воротъ Бâб-Хитта, равняется 235 локтямъ, а ширина отъ востока на западъ, отъ восточной стѣны, возвышающейся надъ оливковыми деревьями при куполѣ ат-Тумâрѣ, до западной стѣны, напротивъ Благороднаго Султанскаго Училища, равняется 189 локтямъ, все это считая рабочими локтями. Размѣры соборной мечети ал-Аксы, высота купола ас-Сахры и окружность ея уже показаны выше. Если въ этихъ измѣреніяхъ есть ошибка, то она не велика. Эти указанные здѣсь размѣры Стр. 378. расходятся съ сказаннымъ при описаніи мечети, стоявшей здѣсь во времена 'Абд-ал-Мелика-ибн-Мервâна. Тамъ же было сказано о различныхъ измѣреніяхъ, изъ которыхъ ни одно не сходится съ другимъ[1]. Ясно, что измѣренія были произведены различными единицами мѣры, какія употреблялись въ различное время; возможно, что нѣкоторыя числа относятся къ „желѣзнымъ“ локтямъ, другія къ „ручнымъ“ локтямъ. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину...

Древняя Акса. Соломонова конюшня.

Подъ мечетью съ южной стороны есть большое Стр. 379,з. сводчатое помѣщеніе со стѣнами, поддерживающими потолокъ; оно находится подъ тѣмъ мѣстомъ, гдѣ михрâбъ и каѳедра. Это подземное мѣсто называется Древней Аксой. Быть можетъ, это остатокъ Соломоновыхъ построекъ, на что указываетъ тщательность и прочность кладки.

Рядомъ съ этимъ помѣщеніемъ, также подъ мечетью, подъ той стороной, гдѣ деревья и маслины, есть гро-

[1] Эти свѣдѣнія Муджйр-ад-дйнъ заимствовалъ изъ Мусйр-ал-Гарâма. См. выше, стр. 626—27.

Digitized by Google

мадное сводчатое помѣщеніе, которое называется Соломоновой конюшней. Оно простирается подъ большей частью мечети. Быть можетъ, это одна изъ Соломоновыхъ построекъ; повидимому это такъ. Въ каждое изъ упомянутыхъ двухъ помѣщеній проникаютъ изъ подъ южной стѣны мечети...

Ворота мечети.

Стр. 380,9. Первыя изъ нихъ, двойныя [1], въ восточной стѣнѣ, о которой Всевышній Богъ сказалъ: „и между ними будетъ поставлена стѣна съ вратами, внутри которыхъ милосердіе, а снаружи, напротивъ ихъ, наказаніе“ [2]. Дѣло въ томъ, что долина находящаяся за стѣной — Вâди-Джаханнамъ (Долина Геенны). Оба входа внутри стѣны, со стороны мечети; одна изъ нихъ называется Бâб-ар-Рахма (Врата Милосердія), а другая Бâб-ат-Тауба (Врата Раскаянія). Черезъ нихъ теперь не спускаются. Надъ ними внутри мечети сводчатое помѣщеніе Соломоновой постройки. Въ мечети не осталось другой Соломоновой постройки, кромѣ этого мѣста. Сюда стекаются паломники. Это мѣсто величественно и внушаетъ уваженіе. Давно тому назадъ мнѣ кто то сообщилъ со словъ одного древняго передатчика преданій, что заперъ эти в о р о т а повелитель вѣрующихъ ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ, и что они не откроются до сошествія господина нашего Іисуса, сына Маріи—спасеніе да будетъ надъ нимъ! Повидимому ихъ закрыли потому, что боялись за мечеть и за городъ, какъ бы не в о р в а л с я безбожный [3] врагъ, ибо они ведутъ въ поле и держать ихъ открытыми не принесетъ особенной пользы...

[1] Бâбâни муттехидâни = двое воротъ, соединенныхъ во едино.—[2] Кор. LVII,13.—[3] Махзӯль. Буквально: покинутый (Богомъ).

Digitized by Google

Въ восточной же стѣнѣ близъ упомянутыхъ двухъ воротъ, южнѣе ихъ, есть маленькая замурованная дверь. Она находится напротивъ лѣстницы ас-Сахры извѣстной подъ названіемъ лѣстницы ал-Бурâка. Говорятъ, что это та дверь ал-Бурâка, черезъ которую вошелъ пророкъ въ ночь его вознесенія. Она называется дверью Похоронныхъ носилокъ, потому что въ старину ихъ выносили отсюда. Стр. 380 penult. Стр. 381.

Бâб-ал-Асбâтъ (Врата колѣнъ Израилевыхъ).

Они получили свое названіе отъ колѣнъ (Асбâтъ) Израилевыхъ; это были Іосифъ, Рувимъ, Симеонъ и Іуда. Эти ворота въ задней части мечети въ сѣверно-восточномъ концѣ близъ воротъ Милосердія и Раскаянія. Говорятъ, что между вратами Милосердія и вратами колѣнъ Израилевыхъ находится мѣстопребываніе Хидра и Иліи. Илія одинъ изъ пророковъ израильскихъ. Богъ вознесъ его отъ людей, уничтожилъ въ немъ голодъ и жажду и покрылъ его перьями, такъ что онъ сталъ существомъ человѣческимъ и ангельскимъ, земнымъ и небеснымъ. И говорятъ, что онъ охраняетъ строенія, а Хидръ охраняетъ моря. Одна партія ученыхъ утверждаетъ, что ал-Хидръ пророкъ, а другіе утверждаютъ, что онъ угодникъ. Многіе изъ нихъ полагаютъ, что онъ еще живетъ, и что онъ совершаетъ пятничную молитву поперемѣнно въ пяти мечетяхъ: Меккской, Мединской, Іерусалимской, въ мечети Кубâ [1] и въ мечети Синайской, и что онъ ѣстъ каждую пятницу трюфели и сельдерей и пьетъ одинъ разъ воду Земзема, а другой разъ воду Соломонова колодца, что въ Іерусалимѣ. Омовенія же онъ совершаетъ въ источникѣ Силоамскомъ.

[1] Въ двухъ миляхъ отъ Медины. См. Якутъ, Геогр. лексиконъ.

*

Digitized by Google

Остальныя врата мечети [1].

Стр. 381,23. Бâб-Хитта—въ сѣверной части мечети [2]... Муджâ-
Стр. 382,16. хидъ и Катâда говорятъ, что Врата Хитта въ Іерусалимѣ были понижены для израильтянъ для того, чтобы они склонили свои головы, но они не сдѣлали этого [3]...

Стр. 382,23. Бâб-Шараф-ал-Анбіâ (врата Славы пророковъ) находятся въ сѣверной части мечети. Быть можетъ, это тѣ ворота, черезъ которыя вошелъ ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ въ день взятія Іерусалима. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину. Теперь эти врата называютъ Бâб-ад-Давîдâрія (врата дворца Темпліеровъ)...

Стр. 383. Бâб-ал-Гавâнима—въ сѣверномъ концѣ западной стѣны... прежде они назывались Бâб-ал-Халîль.

Бâб-ан-Нâзиръ (врата Надзирателя) [4]... въ древности были извѣстны подъ названіемъ вратъ Михаила...

Бâб-ал-Хадîдъ (Желѣзныя врата)...

Бâб-ал-Каттâнînъ (врата Хлопчатобумажниковъ) [5]...

Бâб-ал-Мутевадда (врата Водоема для омовеній)...

Бâб-ас-Сильсила (врата Цѣпи) и Бâб-ас-Секîна (врата Присутствія Божьяго) [6]. Они соединены вмѣстѣ. Отсюда выходятъ въ самую большую улицу, извѣстную

[1] Въ нижеслѣдующихъ статьяхъ опущены въ переводѣ подробности, уже помѣщенныя, иногда неоднократно, въ переводахъ предшествующихъ авторовъ, а также свѣдѣнія, относящіяся ко времени послѣ Крестовыхъ походовъ.—[2] Опущены подробности о причинѣ наименованія Бâб-Хитта. См. выше стр. 868, 761 и 748, прим. 1. — [3] Слѣдуетъ выше переведенная легенда о Вратахъ Милосердія, съ той только разницей, что о грѣхахъ сказано, будто они оказывались записанными на дверяхъ или на лбахъ грѣшниковъ, а грѣшниковъ избѣгали и изгоняли, пока они не добивались прощенія. — [4] Перестроены въ 1203 г. по Р. Х.—[5] Перестроены въ 737 г. хиджры (1336—7 г. по Р. Х.).— [6] См. выше стр. 737, прим. 7 и стр. 1051, прим. 2. Для арабовъ названіе этихъ воротъ было не вполнѣ понятно.

Digitized by Google

подъ названіемъ улицы господина нашего Давида... въ старину врата Цѣпи назывались вратами Давидовыми.

Бâб-ал-Магâриба (врата Магребинцевъ) такъ названы потому, что находятся въ сосѣдствѣ двери джâміи Магребинцевъ, гдѣ совершаютъ первую молитву, и еще потому, что ведутъ въ кварталъ магребинцевъ. Эти врата—въ южномъ концѣ западной стѣны и называются также вратами Пророка (Бâб-ан-Небій). Онъ сказалъ: „затѣмъ онъ",—т. е. Гавріилъ,—„отправился со мной, и мы вошли въ городъ черезъ Іеменскія ворота, и онъ пошелъ къ южной сторонѣ мечети и привязалъ тамъ мое верховое животное"—т. е. ал-Бурâка—„и я вошелъ въ мечеть черезъ ворота, въ которыхъ склоняются солнце и луна". Служителя, слѣдящіе за временемъ молитвъ въ мечети, говорятъ: мы не знаемъ въ мечети ни однихъ воротъ, соотвѣтствующихъ этому описанію, кромѣ воротъ Магребинцевъ.

Рынки.

Къ числу построекъ замѣчательныхъ по своей проч- Стр. 401,з.
ности относится Сȗк-ал-Каттâнинъ (рынокъ Хлопчатобумажниковъ) находящійся по сосѣдству съ вратами мечети съ западной стороны. Это очень высокій и крайне тщательно построенный рынокъ; подобнаго нѣтъ во многихъ городахъ. Таковы же три сосѣдніе рынка близъ воротъ Михрâба, извѣстныхъ подъ названіемъ воротъ ал-Халîля (Хевронскіе ворота). Эти рынки были построены рȗмами; они тянутся съ юга на сѣверъ, и отъ одного къ другому есть проходы. Первый изъ нихъ, на западѣ, рынокъ Москательщиковъ (Сȗк-ал-ʿАттâрînъ), доходы съ котораго ал-Меликъ Салâх-ад-дînъ пожертвовалъ въ пользу Училища Салâхійскаго.

Digitized by Google

Примыкающій къ нему средній рынокъ назначенъ для продажи овощей, а примыкающій къ нему съ востока—для продажи тканей; оба они вакфъ [1] для нуждъ благородной Месджид-ал-Аксы. Путешественники говорятъ, что они не видѣли ни въ одномъ городѣ такихъ благоустроенныхъ и такъ хорошо построенныхъ рынковъ, какъ эти три, и что они—одно изъ украшеній Іерусалима.

Передаютъ со словъ Салâмы-ибн-Кайсара, котораго 'Омар-ибн-ал-Хаттâбъ назначилъ своимъ замѣстителемъ въ Іерусалимѣ для совершенія молитвъ, что когда 'Омаръ взялъ Іерусалимъ и остановился въ началѣ рынка въ верхней его части, то спросилъ: кому принадлежитъ этотъ рядъ? разумѣя рядъ торговцевъ бумажными и льняными тканями. Ему отвѣтили: христіанамъ. Тогда онъ сказалъ: кому принадлежитъ этотъ западный рядъ, въ которомъ находится рыночная баня? Ему отвѣтили: христіанамъ. Тогда онъ сказалъ, указывая рукой: такимъ образомъ это принадлежитъ имъ, и это имъ,—разумѣя христіанъ,—но это дозволено занять намъ,—разумѣя тотъ средній рынокъ, что между обоими тѣми рядами, т. е. тотъ Большой рынокъ, гдѣ находится Свинцовый куполъ. Я прибавлю, что по-видимому эти три рынка—тѣ самые, которые существуютъ и теперь, хотя эти три древніе ряда исчезли, и на ихъ мѣстѣ были построены новыя зданія, существующія въ наше время. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ, правда ли это.

Силоамскій источникъ.

Стр. 407.11 'Айн-Сульвâнъ (Силоамскій источникъ) находится внѣ благороднаго Іерусалима, съ южной стороны, въ долинѣ,

[1] Имущество, доходы съ котораго назначены для какой-либо богоугодной цѣли.

Digitized by Google

надъ которой высится южная стѣна мечети. Передаютъ со словъ Абу-Хурейры, что пророкъ сказалъ: воистину Богъ выбралъ Себѣ среди городовъ четыре города: Мекку,—а это городъ по преимуществу; Медйну,—а это пальма; Іерусалимъ,—а это оливковое дерево (аз-Зейтӯнъ), и Дамаскъ,—а это смоковница (ат-Тйнъ). И избралъ Онъ четыре пограничныя мѣстности: Александрію египетскую, Казвйнъ хорâсâнскій, ʿАббадâнъ ʿиракскій и ʿАскалâнъ сирійскій. И избралъ Онъ четыре источника. Онъ говоритъ въ ясномъ [1] изреченіи Своей славной книги: „въ этихъ двухъ (райскихъ садахъ) два источника текущей воды“ [2], и дальше: „въ этихъ двухъ (другихъ райскихъ садахъ) два источника бьющей ключемъ воды“ [3]. Два источника текущей воды—это источникъ Бейсâнскій и источникъ Силоамскій, а два бьющіе ключемъ—Земземъ и источникъ ʿАккскій... Передаютъ со словъ Хâлида-ибн-Маʿдâна, что пророкъ сказалъ: Земземъ и Силоамскій источникъ, что̀ въ Іерусалимѣ, принадлежатъ къ числу источниковъ райскихъ...

Колодезь Іова.

Колодезь Іова (Бйр-Эйюбъ) находится близъ Силоамскаго источника и названъ по имени господина нашего Іова. Авторъ Китâб-ал Унса [4] говоритъ объ этомъ Стр. 408,5

[1] Мухкамъ. Такъ называются тѣ изреченія Корана, прямой смыслъ которыхъ ясенъ, несомнѣненъ для всѣхъ, и не нуждается въ объясненіяхъ или толкованіяхъ (Hughes, a Dictionary of Islam, London, 1885, стр. 518).—[2] Кор. LV, 50.—[3] Кор. LV, 66.—[4] Авторъ Итхâфа, Шемс-ад-дйнъ ас-Суютій, въ числѣ своихъ источниковъ называетъ сочиненіе «Китâб-ал-Унсъ фй фадâили-л-Кудсъ», написанное кадіемъ Амйн-ад-дйномъ Ахмедомъ-ибн-Мухаммед-ибн-ал-Хасаномъ шафиʿйтомъ. Онъ жилъ около 603 г. хиджры (1206—7 по Р. Х.). См. Lemming Commentatio philologica и т. д. стр. XXVI и Хаджи-Хальфа, I, стр. 454. Существуютъ и другія сочиненія, озаглавленныя «ал-Унсъ». Авторъ Итхâфа заимствовалъ многое изъ Мусйр-ал-Гарâма, котораго Муджйр-ад-дйнъ нерѣдко цитируетъ.

Digitized by Google

колодезѣ: я прочелъ въ рукописи, которая написана Абу-Мухаммедомъ ал-Кâсимомъ, сыномъ моего дяди по отцу, и которую онъ разрѣшилъ мнѣ читать ученикамъ, слѣдующее: я прочелъ въ одной лѣтописи, что когда въ Іерусалимѣ не хватило воды, и имъ понадобился тамъ колодезь, то они прокопали до глубины 80 локтей. Размѣръ отверстія колодезя былъ 10 локтей слишкомъ, а ширина—4 локтя. Онъ выложенъ громадными камнями, по пяти локтей каждый и меньшаго размѣра, а высотой большая часть ихъ въ два локтя и въ локоть. Меня изумило, какъ могли спустить подобные камни въ такое мѣсто. Вода источника холодна и легка. Въ теченіе всего года отсюда черпаютъ воду съ глубины 80 локтей. А когда наступаетъ зима, вода притекаетъ въ изобиліи, вздувается, вытекаетъ на поверхность земли въ глубинѣ долины и приводитъ въ движеніе жернова, которые мелятъ муку. Когда разъ здѣсь и въ источникѣ Силоамскомъ понадобилось что то сдѣлать, я спустился на дно этого колодезя съ нѣсколькими рабочими, чтобы удостовѣриться относительно его [1], и я увидѣлъ, какъ вода вытекаетъ изъ подъ камня длиной и шириной приблизительно по два локтя; тутъ же пещера, въ которую ведетъ отверстіе въ три локтя и (шириною) въ полтора локтя; изъ нея вѣетъ чрезвычайно холодный вѣтеръ. Авторъ посвѣтилъ туда и увидалъ пещеру съ потолкомъ, выложеннымъ каменьями; онъ проникъ туда недалеко отъ (входа), но огонь не могъ удержаться противъ силы вѣтра, исходящаго оттуда. Этотъ колодезь въ глубинѣ долины, а пещера въ глубинѣ его,

[1] Въ текстѣ: ламъ + алефъ + се + кафъ. Я читаю: л и â с и к а (отъ уасака). Совэръ (188) переводитъ: pour le creuser. Можетъ быть, въ его рукописи другое слово.

Digitized by Google

а надъ нимъ и около него громадныя и высокія горы, на которыя человѣкъ можетъ взобраться лишь съ трудомъ. Это тотъ колодезь, о которомъ Всевышній Богъ сказалъ пророку Іову: „топни ногой твоей! вотъ прохладное мѣсто омовенія и питье“ [1]. Здѣсь кончается извлеченіе изъ рукописи.

Этотъ колодезь пользуется славой и извѣстностью. Ежегодно глубокой зимой при изобиліи дождей вода въ немъ вздувается, образуетъ какъ бы текущую рѣку и течетъ на большое разстояніе. Въ такомъ видѣ колодезь бываетъ много дней, мѣсяцъ или около того. Это нѣчто изумительное.

Пруды.

Въ Іерусалимѣ было шесть прудовъ, сооруженныхъ Хазкîлемъ [2], однимъ изъ царей израильскихъ. Изъ нихъ три въ городѣ: прудъ сыновей Израилевыхъ (Биркет-бану-Исрâ'îлъ), прудъ Соломоновъ (Биркет-Сулеймâнъ) и прудъ 'Иâда; три за городомъ: прудъ Мâмилâ и оба пруда ал-Мерджи'. Онъ (Хазкîль) назначилъ этимъ прудамъ быть водохранилищами для жителей Іерусалима. Я говорю: что касается пруда сыновей Израилевыхъ, то онъ имѣется на лицо, славится и находится на сѣверъ отъ Месджид-ал-Аксы, рядомъ со стѣной ея, между воротами Бâб-ал-Асбâтъ и Бâб-Хитта. Видъ его поражаетъ страхомъ. Это нѣчто удивительное. Стр. 409.

Что касается пруда Соломонова и пруда 'Иâда, я ихъ не знаю и не нашелъ ничего, что указывало бы на нихъ. Правда внутри Іерусалима есть два пруда, одинъ въ улицѣ Мерзубâна назначенъ для скопленія

[1] Коранъ, XXXVIII, 41.—[2] Езекія.

Digitized by Google

воды, которую получаетъ баня ʿАлâ-ад-дîна ал-Басîра; онъ находится въ ея сосѣдствѣ; другой же въ кварталѣ христіанъ для скопленія воды, которую получаетъ Патріаршая баня, вакфъ хâники Салâхійской. Возможно, что это и есть оба вышеупомянутые пруда. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину.

Что касается пруда Мâмилы, то онъ имѣется налицо и пользуется извѣстностью. Это тотъ прудъ, который находится въ серединѣ кладбища Мâмилы.

Что касается двухъ прудовъ ал-Мерджи̂ʿ, то они находятся близъ селенія Уртâсъ; оба они существуютъ. и ими пользуются для скопленія воды, которая течетъ по назначенному для общественнаго пользованія водопроводу [1] въ благородный Іерусалимъ. Они отстоятъ отъ Іерусалима приблизительно на половину почтовой станціи. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину. Мѣсто, гдѣ они находятся, было названо ал-Мерджиʿ по слѣдующей причинѣ. Когда братья господина нашего Іосифа схватили его, чтобы бросить его въ колодезь, то они прошли вмѣстѣ съ нимъ мимо могилы матери его, близъ ал-Мерджи̂ʿ. Когда онъ увидѣлъ могилу ея, въ то время какъ его братья поднимались впереди, то соскочилъ съ верблюдицы и сказалъ: о матушка! подними свою голову и посмотри какая бѣда случилась съ твоимъ сыномъ! Тѣмъ временемъ его братья хватились его и вернулись назадъ (раждаʿŷ), почему и возникло съ этого дня названіе Мерджиʿ [2]. Вернувшись, они ударили его по лицу, увезли его и бросили въ колодезь, какъ извѣстно изъ его исторіи. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину...

[1] Канâт-ас-себîль (въ текстѣ ас-сейль). О значеніи ас-себîль въ род. падежѣ см. Dozy, Supplém. aux dict. arabes.—[2] Отъ того же корня, какъ и слово раджаʿŷ=они вернулись назадъ.

Digitized by Google

Пальма Маріи.

Въ прежнія времена въ Іерусалимѣ была только одна пальма. Говорятъ, что это та, которая упоминается въ великомъ Коранѣ, по поводу Маріи [1]. Эта пальма была искривлена. Ал-Куртубій сообщаетъ, что, по слухамъ, она посажена слишкомъ тысячу лѣтъ тому назадъ... Стр. 410.

Могила Маріи.

Она находится въ церкви, называемой ал-Джисмâніей, внутри [2] Масличной горы, внѣ воротъ Бâб-ал-Асбâтъ. Это мѣсто пользующееся извѣстностью. Мусульмане и христіане приходятъ сюда на поклоненіе. Эта церковь принадлежитъ къ числу построекъ Елены, матери Константина, какъ было сказано выше... Стр. 411,18.

Передаютъ, что когда 'Омаръ взялъ Іерусалимъ, то проходя мимо церкви Маріи, что̀ въ долинѣ, онъ сотворилъ два рак'ата, затѣмъ раскаялся (въ томъ), вспомнивъ слова пророка: эта долина одна изъ долинъ геенны (Джаханнамъ). Затѣмъ 'Омаръ сказалъ: почему бы 'Омару и не помолиться въ долинѣ геенны (Вâди-Джаханнамъ). [3]

Со словъ Ка'ба Ученаго передаютъ, что пророкъ сказалъ: не ходите въ церковь Маріи, которая въ Іерусалимѣ, т. е. въ церковь ал-Джисмâніи, и къ двумъ столбамъ, которые въ церкви ат-Тӯра [4], потому что они оба идолы. Добрыя дѣла того, кто ходитъ къ нимъ, останутся невознагражденными.

[1] Коранъ, XIX, 25.—[2] Фй-дâхиль.—[3] См. выше, стр. 1212.—[4] Т. е. Тӯр-Зейтâ, Масличной горы.

Digitized by Google

Памятники въ Вâди-Джаханнамъ.

Близъ могилы Маріи, въ долинѣ извѣстной подъ названіемъ Вâди-Джаханнамъ, у подошвы Масличной горы есть построенный рȳмами куполъ, называемый народомъ Тартȳр-Фирʿаунъ (Фараоновъ колпакъ). Въ него бросаютъ каменьями. Вблизи отъ него, также у подошвы горы, есть другой куполъ, высѣченный въ скалѣ и называемый кȳфіей [1] жены фараона. Таковыми они слывутъ среди народа. И говорятъ, что первый куполъ — гробница Захаріи, а второй — гробница Яхъи (Іоанна). Я видѣлъ сообщеніе, написанное рукой одного ученаго, по которому Іоаннъ и Захарія погребены въ Іерусалимѣ у подошвы Масличной горы на кладбищѣ Пророковъ. Это подтверждаетъ вышесказанное. Говорятъ также, что могилы Іоанна и Захаріи находятся въ селеніи Севастіи, что въ округѣ Нâбулусскомъ, а по словамъ другихъ — въ соборной мечети Дамасской. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину.

Ас-Сâхира.

Стр. 412. Это поле, которое находится рядомъ съ Масличной горой, со стороны запада. Передаютъ, что Ибрâхȋмъ-ибн-абу-ʿАбла, относительно словъ Корана: „и вотъ они въ ас-Сâхирѣ“, [2] сказалъ: то поле, которое находится

[1] Кȳфія – квадратный сложенный вдвое по діагонали платокъ, носимый на головѣ (Dozy, Supplém. aux dict. arabes).—[2] Коранъ, LXXIX, 14. Сâхира вѣроятно одно изъ тѣхъ необыкновенныхъ для арабовъ таинственныхъ словъ, которыми Мухаммедъ пользовался съ цѣлью, сознательно или безсознательно, внушить страхъ своимъ слушателямъ. Эти слова Мухаммедъ заимствовалъ изъ языковъ родственныхъ арабскому. По замѣчанію Шпренгера (Das Leben und die Lehre des Mohammad, Berlin, 1869, 2-й т. стр. 514) по-еврейски «Бетъ хасохаръ» значитъ «тюрьма», и отсюда, кажется, происходитъ ас-Сâхира въ значеніи «адъ». Въ данномъ стихѣ, въ которомъ рѣчь идетъ о невѣрующихъ, ас-Сâхира именно такъ и переводится.

Digitized by Google

рядомъ съ Масличной горой близъ молельни 'Омара, извѣстно подъ названіемъ ас-Сâхиры. Въ хадйсѣ Ибн-'Омара (сказано), что мѣсто, куда соберутся въ день воскресенія мертвыхъ, называется ас-Сâхира. Коренное значеніе слова ас-сâхира—безводная пустыня и поверхность земли, а по словамъ другихъ: обширная, просторная земля. У арабовъ ас-сâхира значитъ: мѣстность, которая побуждаетъ переходящаго черезъ нее путешествовать въ ней ночью, лишая себя сна, чтобы спастись оттуда. Еще значеніе ас-сâхиры—мѣстность, находясь въ которой не спятъ, а бодрствуютъ. Я прибавлю: это поле, извѣстное подъ названіемъ ас-Сâхиры, находится внѣ благороднаго города Іерусалима съ сѣверной стороны. Тамъ кладбище, на которомъ хоронятъ покойниковъ мусульманъ; тамъ находится много праведниковъ. Кладбище высится на высокой горѣ [1].

Кладбище Бâб-ар-Рахмы.

Это кладбище находится по сосѣдству съ восточной стѣной мечети надъ Вâди-Джаханнамъ. Его часто посѣщаютъ вслѣдствіе близости его къ мечети. Это ближайшее къ городу кладбище. Тамъ находится могила Шеддâда-ибн-Ауса-ал-Ансâрія; она пользуется извѣстностью. Тамъ покоятся и другіе ученые и праведники... Стр. 413,2.

'Абдулла-ибн-'Амр-ибн-ал-'Асъ посылалъ въ Бейт-Лахмъ, гдѣ родился Іисусъ, масло для освѣщенія. Стр. 414,18.

---

[1] Дальше Муджйр-ад-дйнъ сообщаетъ о двухъ пещерахъ. Одна, называемая Магâрат-ал-кеттâнъ (льняная пещера) принадлежитъ Адхамитамъ (ордену факировъ, основанному Ибрâхймомъ-ибн-Адхамомъ † 160 или 162 хиджры=776—78 по Р. Х.) и находится какъ разъ подъ кладбищемъ ас-Сâхиры; а другая пещера, которая тоже называется Магâрат-ал-кеттâнъ, находится противъ ас-Сâхиры, на югъ отъ нея, подъ сѣверной стѣной города. Про нее говорятъ, что она ведетъ подъ ас-Сахру.

Digitized by Google

Куполъ Рахили.

Стр. 415,з. Между Іерусалимомъ и Бейт-Лахмомъ (Виѳлеемомъ) находится гробница [1] Рахили, матери господина нашего Іосифа ас-Сиддйка (Правдиваго). Гробница рядомъ съ дорогой между Бейт-Лахмомъ и Бейт-Джâлой въ зданіи съ куполомъ и расположена по направленію къ ас-Сахрѣ. Этотъ куполъ пользуется извѣстностью...

Рамла.

Стр. 416, ult. Стр. 417. До ислама и послѣ него, приблизительно до 500 года, [2] Рамла имѣла слѣдующій видъ: она была окружена стѣной, въ ней была цитадель и 12 воротъ, между прочими Бâб-ал-Кудсъ (Іерусалимскія ворота), Бâб-Аскâланъ, Бâб-Яфâ, Бâб-Нâбулусъ. Въ ней было четыре торговыхъ ряда, доходящихъ отъ четырехъ воротъ до середины города, гдѣ находилась соборная мечеть. Изъ воротъ Яфскихъ (Бâб-Яфâ) входили въ Пшеничный рядъ, который соединялся съ Луковымъ рядомъ, и затѣмъ доходили до соборной мечети. Это были прекрасные рынки, въ которыхъ продавались разнообразные товары. Къ Іерусалимскимъ воротамъ прилегалъ Хлопчатобумажный рядъ, затѣмъ шелъ рядъ чесальщиковъ льна и затѣмъ Москательный рядъ до соборной мечети. Изъ воротъ Бâб-Язŷръ попадали въ Хлѣбный рядъ [3], затѣмъ шелъ Шелковый рядъ, [4] и затѣмъ Овощенный рядъ до соборной мечети. Къ другимъ изъ городскихъ воротъ примыкалъ

[1] Въ текстѣ по ошибкѣ «куполъ».—[2] 1106—7 гг. по Р. Х.—[3] Сŷк-ал-хаббâбйнъ. Совэръ (205) переводитъ: «bazar des marchands de bois», читая надо полагать, «ал-хаттâбйнъ» и замѣчаетъ, что въ печатномъ текстѣ стоитъ: des marchands de cruches. О значеніи «хаббâбъ» см. Dozy, Supplém. aux dict. arabes.—[4] Въ текстѣ: ал-харрâзйнъ, что значитъ: сапожники. Я читаю, какъ и Совэръ, ал-хаззâзйнъ.

Digitized by Google

Оружейный рядъ, а затѣмъ до соборной мечети Сѣдельный рядъ...

Въ Рамлѣ похороненъ ал-Фадл-ибн-ʿАббâсъ, сынъ дяди посла Божьяго. Его отецъ, ал-ʿАббâсъ, назывался, по его имени, Абу-л-Фадлъ. Это онъ омылъ посла Божьяго при кончинѣ его, какъ то было сказано раньше. Онъ скончался во время ʿâмвâсской чумы въ 18-мъ году хиджры и находится въ мешхедѣ, который посѣщаютъ паломники... Стр. 418,11.

Мы уже сказали, что ʿУбâда-ибн-ас-Câмитъ былъ здѣсь судьей. Онъ былъ первымъ получившимъ мѣсто судьи въ Палестинѣ, гдѣ и умеръ. Относительно его могилы существуютъ различныя мнѣнія; одни говорятъ, что она въ Рамлѣ, а другіе, что его перенесли въ Іерусалимъ, гдѣ и похоронили. Послѣднее мнѣніе преобладаетъ. Онъ скончался, какъ уже было сказано, въ 34 году хиджры. Стр. 418,19.

Здѣсь же находится имâмъ, знатокъ преданій Абу-Саʿйдъ ʿАбд-ар-Рахмâн-ибн-Ибрâхîмъ ад-Димешкій, извѣстный подъ именемъ Духейма, [1] одинъ изъ приверженцевъ имâма Ахмеда. Онъ былъ судьей по назначенію повелителя вѣрующихъ ʿаббâсида ал-Мутеваккиля-ʿала-лâха, багдадскаго халифа,—да осѣнитъ его Всевышній Богъ милосердіемъ своимъ! Затѣмъ онъ назначилъ его судьей въ Мисръ и приказалъ ему ѣхать туда, но судьба предупредила его и онъ скончался въ Рамлѣ въ Рамадâнѣ 245 года [2]. Мѣсто его могилы неизвѣстно. Стр. 419.

Здѣсь же находится имâмъ, знатокъ преданій, алхâфизъ Абу-ʿАбд-ар-Рахмâн-ибн-Шуʿайбъ ан-Несâій, одинъ изъ всемірно извѣстныхъ знатоковъ преданій. Онъ

[1] См. Liber classium virorum, auct. Abu Abdalla Dahabio, ed. Wüstenfeld, Gottingae, 1833, part. II, стр. 19 и Тадж-ал-ʿАрӯсъ, т. VIII, стр. 287, строчка 8.—[2] 30 Ноября—29 Дек. 859 г. по Р. Х.

Digitized by Google

родился въ 214 году [1] и скончался въ Рамлѣ 13-го Сафара 303 года [2]. Это его ас-Субкій [3] помѣстилъ въ началѣ своего средняго сочиненія „Разряды шафі'итовъ". Говорятъ, что его могила находится около Бѣлой мечети, прилегая къ восточной стѣнѣ ея, на имѣющемся тамъ дворѣ. Другіе говорятъ, что онъ въ 'Аккѣ. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину.

Изъ святыхъ здѣсь находится образецъ шейховъ, подвижникъ, богомолецъ, святой Абу-'Абдулла Мухаммедъ ал-Батâ'ихій, праведникъ пользующійся славой и вѣрой среди народа. Онъ скончался въ пятницу 10-го Сафара 357 года [4]. Его могила находится въ мешхедѣ, въ кварталѣ ал-Бâшкардій [5]...

Луддъ.

Стр. 420,10. Въ окрестности Лудда, съ восточной стороны находится мешхедъ, въ которомъ, говорятъ, могила Абу-Мухаммеда 'Абд-ар-Рахмâна-ибн-'Ауфа, сподвижника, который скончался въ 32 г. хиджры. Выше было сказано, что онъ скончался въ Мединѣ, и что его гробница въ ал-Баки'; но среди жителей этой страны общераспространенно убѣжденіе, что онъ въ Луддѣ, въ извѣстномъ мешхедѣ. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину.

Около Рамлы, на западъ отъ нея, близъ Соленаго

[1] 829 г. по Р. Х. — [2] 28 Авг. 915 г. по Р. Х. — [3] Тадж-ад-динъ 'Абд-ал-Ваххâбъ ас-Субкій или Ибн-ас-Субкій скончался въ 771 г. хиджры (1369—40 гг. по Р. Х.) См. Хаджи-Хальфа, IV, 142. Ас-Субкій издалъ три сочиненія о разрядахъ шафі'итовъ: большое, среднее и малое.— [4] 10 Сафара 357 г. хиджры соотвѣтствуетъ серединѣ 15 Янв. 968 г. по Р. Х. Въ текстѣ какая то ошибка. Если читать 356 г., то 10 Сафара дѣйствительно придется въ Пятницу. Быть можетъ, надо читать 12-го Сафара 357 г.— [5] Дальше авторъ говоритъ, что эта могила была прежде подъ открытымъ небомъ, а въ 874 (1469—70 гг. по Р. Х.) надъ нею выстроили навѣсъ.

Digitized by Google

моря, есть мешхедъ, въ которомъ, какъ говорятъ, находится гробница господина нашего Рӯбйля-ибн-Я'кӯба (Рувима, сына Іакова). Это мѣсто посѣщаемое, куда приходятъ на поклоненіе [1]...

Къ числу пользующихся извѣстностью святыхъ, находящихся въ землѣ Палестинской, относится господинъ нашъ, славный и великій, повелитель святыхъ, образецъ знающихъ [2], князь шествующихъ по Пути (къ небу) и познавшихъ великія истины, блестящій обладатель степеней святости, даровъ свыше, силы творить чудеса и сверхъестественнаго могущества, труженикъ по пути Божьему, неукоснительно покорный послушникъ Божій Абу-л-Хасанъ 'Алій-ибн-'Алйль. Среди народа онъ слыветъ подъ именемъ Ибн-'Алйма, но на самомъ дѣлѣ точно удостовѣрено, что его отецъ 'Алйль. Онъ славится, какъ чудотворецъ и обладатель высокихъ добродѣтелей [3]... Гробница господина 'Алія-ибн-'Алйля находится на берегу Соленаго моря, на Арсӯфскомъ побе- Стр. 421,6.
режьѣ. Надъ нею громадный, посѣщаемый мешхедъ съ высокимъ минаретомъ. Жители всѣхъ окрестныхъ мѣстностей пользуются его охраной и благословеніемъ могилы его. Къ числу его заслугъ относится то обстоятельство, что франки вѣрятъ въ него и признаютъ его праведникомъ. Мнѣ сообщали, что когда франки, будучи на морѣ, приближаются къ его гробницѣ, то обнажаютъ

[1] Изъ дальнѣйшаго видно, что этотъ мешхедъ построенъ послѣ Крестовыхъ походовъ.—[2] 'Арифъ—одна изъ степеней по пути къ святости. Первая степень му'минъ (вѣрующій); вторая—'абидъ (богомолецъ); третья—зâхидъ (подвижникъ); четвертая—'арифъ (знающій); пятая—велій (святой); шестая—небій (пророкъ); седьмая—расӯль (посолъ Божій). См. Hughes, Dictionary of Islam, стр. 613.—[3] Дальше авторъ говоритъ, что этотъ святой—потомокъ халифа 'Омара-ибн-ал-Хаттâба.

Digitized by Google

головы и кланяются ему. Онъ скончался въ субботу 12 Раби' I, 474 года [1]...

'Аскалâнъ [2].

Стр. 422,11. ...Здѣсь есть громадный мешхедъ, построенный однимъ изъ фатимитовъ, египетскихъ халифовъ, на мѣстѣ, гдѣ, по ихъ утвержденію, находилась голова ал-Хусейна-ибн-'Алія. Въ 'Аскалâнѣ же есть мѣста, посѣщаемыя паломниками...

Газза [3].

Стр. 422,22. ....Если бы Газзѣ ничѣмъ другимъ не было похвастаться, кромѣ того, что здѣсь родились пророкъ Соломонъ и имâмъ аш-Шâфи'ій, то и этого было бы довольно для ея славы.

Арîхâ (Іерихонъ).

Стр. 423,2. ....Арîхâ находится на востокъ отъ Іерусалима, близъ рѣки Іордана. Евреи, когда пророкъ изгналъ ихъ изъ Медîны, отправились въ Сирію, въ Азри'âтъ и Арîху. Затѣмъ 'Омар-ибн-ал-Хаттâбъ удалилъ изъ Хиджâза, во время своего правленія, послѣднихъ изъ нихъ въ Тейму и Арîху...

Набулусъ.

Ал-Мутаррафъ передаетъ, ссылаясь на цѣпь передатчиковъ, доходящую до Ка'ба, что онъ сказалъ: са-

[1] 20 Авг 1081 г. по Р. Х.—[2] Въ началѣ статьи авторъ сообщаетъ хадîсъ, уже переведенный выше, стр. 751, строки 11—18, прибавляя, что существуютъ еще и другіе хадîсы объ 'Аскалâнѣ, но что ал-хâфизъ Абу-Мухаммедъ считаетъ ихъ вымышленными.—[3] Въ началѣ статьи сообщается хадîсъ, въ которомъ говорится, что пророкъ назвалъ Газзу и 'Аскалâнъ невѣстами. См. выше, стр. 751.

Digitized by Google

мая угодная изъ странъ для Бога—это Сирія; самая угодная для Всевышняго Бога мѣстность въ Сиріи—это ал-Кудсъ (Святая земля), а самое угодное для Всевышняго Бога мѣсто въ ал-Кудсѣ—это гора Нâбулусъ; несомнѣнно наступитъ время, когда люди будутъ отмѣрять ее [1] другъ другу веревками [2].

Нâбулусъ—городъ въ Святой землѣ напротивъ Іерусалима, со стороны сѣвера. Разстояніе Нâбулуса отъ Іерусалима—около двухъ дней такимъ ходомъ, какимъ идутъ вьюки. Отсюда родомъ многіе выдающіеся ученые. Здѣсь много источниковъ, деревьевъ и плодовъ; чаще всего въ окрестностяхъ встрѣчается оливковое дерево. Въ Нâбулусѣ живетъ много самаритянъ. Они вѣрятъ, что ал-Кудсъ (Іерусалимъ)—это гора Нâбулуса. Но они лгутъ и противорѣчатъ мнѣнію всѣхъ народовъ. Да проклянетъ ихъ Богъ! Говорятъ, что могила господина нашего Іосифа находится близъ Нâбулуса, о чемъ уже было сказано при сообщеніи о немъ. При городѣ Нâбулусѣ находится мешхедъ, въ которомъ, говорятъ, находятся всѣ дѣти Іакова. Въ окрестностяхъ много мешхедовъ, выдаваемыхъ за мешхеды цѣлаго ряда пророковъ.

Могилы пророковъ около Іерусалима.

Господинъ нашъ ʿАзаръ. Быть можетъ, это ал-ʿИзар-ибн-Хâрȗнъ [3]. Гробница его въ селеніи ал-ʿАзаріи въ окрестности благороднаго Іерусалима, со стороны востока, близъ Масличной горы, по дорогѣ для того, кто идетъ къ господину нашему Моисею [4], Собесѣднику Божьему. Ее

[1] Такое значеніе масаха VI ни у Лэна, ни у Дози, ни у Фрейтага не показано; оно выводится отъ масаха I по аналогіи съ значеніемъ производной VI другихъ корней.—[2] До такой степени она будетъ цѣниться.—[3] Элеазаръ, сынъ Аарона.—[4] См. выше, стр. 1236.

*

Digitized by Google

показываютъ въ мешхедѣ при томъ селеніи и сюда ходятъ для поклоненія. И говорятъ, что ал-ʿИзар-ибн-Хâрȗнъ находится въ селеніи ʿАварта [1], что̀ въ округѣ Нâбулусскомъ. Говорятъ также, что ʿАзаръ тотъ человѣкъ, котораго воскресилъ Іисусъ, сынъ Маріи, спасеніе да будетъ надъ Нимъ! Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину.

Стр. 424. Что касается Самуила, упомянутаго выше, когда рѣчь шла о господинѣ нашемъ Давидѣ, то могила его въ селеніи въ окрестности благороднаго Іерусалима съ сѣверной стороны по дорогѣ въ Рамлу Палестинскую на верхушкѣ существующей тамъ горы. Эта могила пользуется извѣстностью. У евреевъ это селеніе называется Рама.

Земля, пожалованная пророкомъ Темйму ад-Дâрію.

Стр. 428,18. Это та земля, на которой находится городъ господина нашего Друга Божьяго (Авраама), и земли, которыя лежатъ вокругъ него. Это было записано за нимъ на кускѣ кожи сапога повелителя вѣрующихъ, ʿАлія-ибн-абу-Тâлиба, его же рукой. Историки передаютъ различно текстъ этой граматы. Я видѣлъ у попечителя [2] вышесказанной земли тотъ кусокъ кожи, который выдаютъ за часть сапога повелителя вѣрующихъ ʿАлія-ибн-абу-Тâлиба. Онъ обветшалъ, и на немъ есть кой-какіе слѣды письма. Вмѣстѣ съ нимъ я видѣлъ исписанный листъ, хранящійся въ томъ же сундукѣ, въ которомъ находится кусокъ кожи. Говорятъ, что этотъ

Стр. 429. листъ написанъ рукой повелителя вѣрующихъ ʿаббâсида

[1] См. выше, стр. 1070.—[2] Я читаю: мутекаллифъ (о значеніи см. Dozy, Supplém. aux dict. arabes). Въ текстѣ текаллимъ. Въ рукописи Азіатскаго музея мутекаллимъ. Рѣчь несомнѣнно идетъ о какомъ то чиновникѣ. Совэръ (стр. 227): la personne chargée de l'administration.

Digitized by Google

ал-Мустанджида-биллаха, да осѣнитъ его Богъ милосердіемъ своимъ!—который вписалъ сюда текстъ жалованной граматы. Вотъ что написано рукой ал-Мустанджида:

Слава Богу! Это копія граматы посла Божьяго, написанной имъ Темîму ад-Дâрію и братьямъ его въ 9-мъ году хиджры, послѣ выступленія пророка изъ Тебȗка въ обратный путь на кускѣ кожи сапога повелителя вѣрующихъ ʿАлія, его же рукой. Списано, какъ написано имъ, да будетъ доволенъ Богъ имъ и всѣми сподвижниками!

Во имя Бога Всемилостиваго и Всемилосердаго! Вотъ что даровалъ [1] посолъ Божій, да благословитъ его Богъ и да спасетъ!—Темîму ад-Дâрію и его братьямъ: Хабрȗнъ и ал-Мартȗмъ и Бейт-ʿАйнȗнъ и Бейт-Ибрâхîмъ и все, что въ нихъ. Дарованіе неотъемлемое имъ всѣмъ [2]. И я порѣшилъ и вручилъ это имъ и ихъ потомству; кто обидитъ ихъ, да обидитъ того Богъ, и кто обидитъ ихъ, да проклянетъ того Богъ! Свидѣтелями были: ʿАтîк-ибн-абу-Кухâфа, ʿОмар-ибн-ал-Хаттâбъ и ʿОсмâн-ибн-ʿАффâнъ. Писалъ и свидѣтельствовалъ ʿАлій-ибн-абу-Тâлибъ.

Я списалъ это точно съ собственноручной рукописи ал-Мустанджида-биллаха. Это быть можетъ самое достовѣрное изъ того, что передаютъ. Впрочемъ, Богъ лучше знаетъ истину. Эта пожалованная земля продолжаетъ находиться въ рукахъ потомковъ Темîма ад-Дâрія. Она до сихъ поръ доставляетъ имъ пропитаніе. Живутъ они въ городѣ господина нашего ал-Халîля. Ихъ родъ многочисленъ, и называются они Дâритами. Это случилось благодаря благословенію пророка Божьяго. При

[1] ʾАнтâ вмѣсто ʾАʿтâ, по-іеменски. См. Freitag, Lexicon arab.-lat.— [2] Беттунъ бейнахумъ. Совэръ (стр. 228): cette donation, indivisible entre eux, est définitive.

Digitized by Google

сообщеніи о сподвижникахъ уже упомянуто, что Темîмъ ад-Дâрій былъ эмиромъ надъ Іерусалимомъ.

Одинъ изъ правителей отнесся враждебно къ роду Темîма; онъ захотѣлъ отнять отъ нихъ эту землю, и отдалъ это дѣло на разсмотрѣніе Абу-Хâтима ал-Харавія, ханефита, судьи благороднаго Іерусалима. Дâриты сослались на извѣстную грамату. Но судья сказалъ: эта грамата не имѣетъ обязательной силы потому, что пророкъ пожаловалъ Темîму то, чѣмъ (самъ) не владѣлъ. Правитель потребовалъ заключенія [1] отъ законовѣдовъ. Въ то время въ Іерусалимѣ находился имâмъ Абу-Хâмидъ ал-Газзâлій, до занятія города франками. Онъ сказалъ: этотъ судья невѣрующій человѣкъ, ибо пророкъ сказалъ: «была собрана для меня вся земля, [2]» и назначалъ мѣста въ раю и говаривалъ: «такой то замокъ такому то». Обѣщаніе его непреложно, и даръ его правиленъ.—И были посрамлены и судья и правитель, а родъ Темîма продолжалъ владѣть тѣмъ, что было въ ихъ рукахъ. Это случилось, когда судья Абу-Бекр-ибн-ал-'Арабій былъ въ Сиріи. Выше въ сообщеніи о немъ было сказано, что онъ пріѣхалъ на
Стр. 430. востокъ въ 485 году и посѣтилъ Сирію и Іерусалимъ.

Границы Іерусалимскаго округа.

Стр. 430 ¶ 5. Что касается [3] границъ, присвоенныхъ на основаніи обычнаго права Іерусалиму (т. е. границъ мѣстности), которой присвоено названіе округа благороднаго ал-Кудса (Святой земли), и въ предѣлахъ которой судьямъ

[1] Фетва—нѣчто въ родѣ консультаціи юристовъ, но фетва можетъ быть дана и однимъ лицомъ.—[2] Дальше текстъ хадîса гласитъ: «и мнѣ были показаны ея восточныя и западныя страны». См. Lane arab.-engl. lexic. sub voce ب ر ب ا. —[3] Въ текстѣ «южныхъ границъ», но дальше перечислены и другія границы.

Digitized by Google

ал-Кудса дозволено рѣшать дѣла, то таковыми являются:

Съ юга страна господина нашего, Друга Божьяго; границей служитъ селеніе Са'йръ и то, что лежитъ противъ него; оно принадлежитъ къ округу ал-Кудса.— Съ востока Іорданъ, который называется аш-Шарî'а.— Съ сѣвера округъ города Нâбулуса; на границѣ—селенія Синджиль и 'Арӯнъ [1]; оба принадлежатъ къ округу ал-Кудса. Границу замыкаетъ начало Вâди-Бану-Зейдъ (Долины Зейдитовъ), которая принадлежитъ къ округу Рамлы.—На западѣ около Рамлы Палестинской селеніе Бейт-Нӯба, принадлежащее къ округу ал-Кудса, а около Газзы селеніе 'Аджӯръ, принадлежащее къ округу Газзы.

Границы Хевронскаго округа.

Что касается границъ, присвоенныхъ на основаніи обычнаго права городу господина нашего Друга Божьяго, то это: съ юга Мензилет-ал-Мильхъ, по пути въ благородный Хиджâзъ, и Кыбâб-аш-Шâвирія [2], селеніе, названное по имени племени Бану-Шâвиръ, арабскихъ эмировъ Джурма [3]. — Съ востока селеніе 'Айн-Джадій, принадлежащее округу города господина нашего Друга Божьяго, и Лотово море. Эта граница отдѣляетъ округъ города господина нашего Друга Божьяго отъ округа города ал-Керака.—Съ сѣвера округъ священнаго ал-Кудса; оба округа отдѣляются селеніемъ Са'йромъ и тѣмъ, что противъ него, какъ было сказано выше.— Съ запада, со

Стр. 431.

[1] Въ текстѣ 'айнъ+ра+зе+нунъ. Я принялъ чтеніе Совэра.—[2] Здѣсь я опять слѣдую чтенію Совэра (стр. 231), который могъ исправить печатн. текстъ по рукописи. Въ печатномъ текстѣ а с-Сâвія.—[3] Въ текстѣ: Джурна.

Digitized by Google

стороны лежащей противъ Рамлы Палестинской селеніе Захаріи, зависящее отъ округа Друга Божьяго и состоящее въ числѣ вакфовъ, пожертвованныхъ (Хеврону). — Со стороны, лежащей противъ Газзы, селеніе Сѝмсахъ, по сосѣдству съ селеніемъ ас-Секарія и областью Бану-'Идъ [1], принадлежащей къ округу господина нашего Друга Божьяго...

[1] Чтеніе Совэра.

Digitized by Google

		цѣна. р. к.
29-й вып.	Описаніе въ стихахъ Господскихъ чудесъ и достопримѣчательностей, составленное Ефесскимъ протонотаріемъ Пердикою. XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса	— 75
30-й »	Описаніе Турецкой имперіи. Между 1670 и 1686 гг. П. А. Сырку.	3 —
31-й »	Фотія, архіепископа Константинопольскаго, о гробѣ Господа нашего Іисуса Христа и другія малыя его творенія. Между 867 и 878 гг. А. И. Пападопуло-Керамевса, Г. С. Дестуниса и Н. Марра	5 —
32-й »	Павла Элладскаго и Кирилла Скиѳопольскаго, писателей VI вѣка, житія Св. Ѳеогнія епископа Витилійскаго. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса	1 25
33-й »	Житіе и хожденіе въ Іерусалимъ и Египетъ Казанца Василія Яковлева Гагары. 1634—1637 гг. С. О. Долгова	2 —
34-й »	Мученичество шестидесяти новыхъ Святыхъ мучениковъ. VIII вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса	— 50
35-й »	Паисія Агіапостолита митрополита Родскаго описаніе Святой горы Синайской и ея окрестностей. Между 1577 и 1592 гг. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса.	3 50
36-й »	Описаніе путешествія отца Игнатія въ Царьградъ, Аѳонскую гору, Святую Землю и Египетъ. 1766—1776 гг. В. Н. Хитрово	— 50
37-й »	Евсевія Памфилова о названіяхъ мѣстностей, встрѣчающихся въ Священномъ писаніи и блаженнаго Іеронима о положеніи и названіяхъ Еврейскихъ мѣстностей. Около 320 и 388 гг. Съ 2 картами. И. В. Помяловскаго.	7 50
38-й »	Разсказъ Никиты Клирика Царскаго посланіе къ Императору Константину VII Порфирородному о святомъ огнѣ, писанное въ 947 г. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса	— 75
39-й »	Путникъ Антонина изъ Плаценціи. Конца VI вѣка. И. В. Помяловскаго	5 —
40-й »	Краткій разсказъ о Святыхъ мѣстахъ Іерусалима Безъименнаго 125¾ г. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса	1 —
41-й »	Мегалитическіе памятники Св. Земли. А. А. Олесницкаго, съ рисунками	6 50
42-й »	Повѣсть и сказаніе о похожденіи въ Іерусалимъ и во Царьградъ чернаго діакона Іоны маленькаго. 1649—1652 г. С. О. Долгова . .	1 25
43-й »	Сношенія Іерусалимскихъ Патріарховъ съ Русскимъ Правительствомъ съ половины XVI до конца XVIII столѣтія. Н. Ѳ. Каптерева	7 —
44-й »	Палестинское монашество съ IV до VI вѣка. Іеромонаха Ѳеодосія Олтаржевскаго	5 —
45-й »	Хожденіе священноинока Варсонофія ко Святому граду Іерусалиму въ 1456 и 1461—1462 гг. С. О. Долгова.	1 50
46-й »	Три греческіе безъименные проскинитарія XVI вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса	2 50
47-й »	Житіе Петра Ивера, епископа Майюмскаго. V вѣка. Н. Я. Марра, съ рисункомъ	2 50
48-й »	Хожденіе Архимандрита Агреѳенья обѣтелі Пресвящыя Богородица. около 1370 г. о. Архимандрита Леонида, съ палеографическимъ снимкомъ.	— 75

Складъ изданій: С.-Петербургъ, Вознесенскій пр., д. № 36. Канцелярія Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества.

Для членовъ Общества дѣлается 20%, для книгопродавцевъ—30% и для ученыхъ обществъ, учебныхъ заведеній и библіотекъ отъ 30% до 50% уступки.

Подробный каталогъ изданій Общества высылается желающимъ безплатно.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

w.
incurr
ecifi

Digitized by Google

3 2044 079 214 169

Digitized by Google